叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 被忽视的(overlooked) 000001

2. 被忽视的(overlooked) 000002

3. 被忽视的(overlooked) 000003

4. 被忽视的(overlooked) 000004

5. 被忽视的(overlooked) 000005

6. 被忽视的(overlooked) 000006

7. 被忽视的(overlooked) 000007

8. 被忽视的(overlooked) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被忽视的(Overlooked)
第1/8页

[ˌoʊvərˈlʊkt]
OVERLOOKED
被忽视的

被忽视的

[baɪ]
By
经过

经过

['mɔːris] [ber]
MAURICE **BARING**
莫里斯 禁止

莫里斯·巴林

['lʌndən] : ['wɪljəm] Heinemann1922
London **:** **William** **Heinemann1922**
伦敦 : 威廉 Heinemann1922

伦敦：威廉·海涅曼出版社，1922年

[tuː; tə]
To
到

到

[em] . [ə; eɪ] . [tiː]
M **.** **A** **.** **T**
M . 一个 . T

垫

[ˌoʊvərˈlʊkt]
OVERLOOKED
被忽视的

被忽视的

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] ['æntəni] [keɪ]
THE **PAPERS** **OF** **ANTHONY** **KAY**
这 文件 的 安东尼 凯

安东尼·凯的文稿

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[wen] [maɪ][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [əd'vaɪzər] , ['dɑ:ktər] ['kɛnəˌweɪ] ,

When	my	old	friend	and	trusted	adviser	,	Doctor	Kennaway	,
什么时候	我的	老的	朋友	和	可信	顾问	,	医生	肯纳威	,

当我的老朋友兼值得信赖的顾问肯纳威医生

[toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] - [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] , [stɪl] ['betər] ,

told	me	that	I	must	go	to	Haréville	and	stay	there	a	month	or	,	still	better	,
讲述	我	那	我	必须	去	到	-	和	停留	那里	一个	月	或者	,	仍然	更好的	,

他告诉我，我必须去哈雷维尔待一个月，或者更好的是，

[tu:] [mʌnθs] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [du:][ðer; ðər] .

two	months	,	I	asked	him	what	I	could	possibly	do	there	.
二	几个月	,	我	问	他	什么	我	可以	可能	做	那里	.

两个月后，我问他我在那里能做些什么。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l]['pæstaɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [ɪz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

The	only	possible	pastime	at	a	watering	-	place	is	to	watch	.
这	仅有的	可能的	消遣	在	一个	浇水	-	地方	是	到	手表	.

在水塘边唯一能做的消遣就是观看。

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ɪz] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pæstaɪm] .

A	blind	man	is	debarred	from	that	pastime	.
一个	瞎的	男人	是	被禁止	从	那	消遣	.

盲人不得参与这项消遣活动。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] : " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ?

He	said	to	me	:	"	Why	don't	you	write	a	novel	?
他	说	到	我	:	"	为什么	不	你	写	一个	小说	?

他对我说："你为什么不写部小说呢？"

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	said	that	I	had	never	written	anything	in	my	life	.
"	我	说	那	我	有	绝不	书面	任何事物	在	我的	生活	.

我说我这辈子从来没有写过任何东西。

[hi:; hi] [ðen] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['edɪtər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪgɜˌoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

He	then	said	that	a	famous	editor	,	of	the	Figaro	,	I	think	,
他	然后	说	那	一个	著名的	编辑	,	的	这	费加罗	,	我	思考	,

然后他说，一位著名的编辑，我想，是《费加罗报》的编辑，

[hæd; həd][wʌns] [sed] [ðæt] ['evri] [mæn][hæd; həd][wʌn] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] .

had	once	said	that	every	man	had	one	newspaper	article	in	him	.
有	一次	说	那	每一个	男人	有	一	报纸	文章	在	他	.

他曾说过，每个人身上都有一篇报纸文章的影子。

['nɑ:v(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

Novel	could	be	substituted	for	newspaper	article	.
小说	可以	是	替代	为了	报纸	文章	.

小说可以代替报纸文章。

[aɪ] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [faʊnd] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['taɪpraɪtər] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

I	objected	that	,	although	I	found	writing	on	my	typewriter	a	soothing	occupation	,
我	反对	那	,	虽然	我	成立	写作	在	我的	打字机	一个	舒缓	职业	,

我反对说，虽然我发现用打字机写作是一项令人放松的消遣，

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] ['ɔːθəz] [ðæt] [kə'rektɪŋ] [pruːfs] [wʌz; wəz]

I	had	always	been	given	to	understand	by	authors	that	correcting	proofs	was
我	有	总是	到过	给定	到	理解	经过	作者	那	纠正	证明	曾是

[ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [fʌn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

the	only	real	fun	in	writing	a	book	.
这	仅有的	真实的	乐趣	在	写作	一个	书	.

我一直从作者那里了解到，校对校对是写书过程中唯一真正的乐趣。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] [ðæt] .

I	was	debarred	from	that	.
我	曾是	被禁止	从	那	.

我被禁止参加那个活动。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [tɪl] ['æftər][aɪ][hæd; həd]

We	talked	of	other	things	and	I	thought	no	more	about	this	till	after	I	had
我们	谈话	的	其他	事物	和	我	想法	不	更多的	关于	这	直到	后	我	有

[bɪn] [æt; ət] - [ə; eɪ] [wiːk] .

been	at	Haréville	a	week	.
到过	在	-	一个	星期	.

我们聊了其他事情，之后我便没再想起这件事，直到我在哈雷维尔待了一周之后。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] ['skerslɪ] [bɪ'gʌn] ,

When	I	arrived	there	,	although	the	season	had	scarcely	begun	,
什么时候	我	到达的	那里	,	虽然	这	季节	有	几乎	开始	,

当我到达那里时，虽然赛季才刚刚开始，

[aɪ] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [mɔːr] ['ræpɪdlɪ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

I	made	acquaintances	more	rapidly	than	I	had	expected	,
我	制成	熟人	更多的	快速	比	我	有	预期的	,

我结识新朋友的速度比预期的要快得多。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn]['aɪd(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	most	of	my	time	was	taken	up	in	idle	conversation	.
和	最多	的	我的	时间	曾是	已采取	向上	在	闲置的	对话	.

我的大部分时间都花在了闲聊上。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]

After	I	had	been	drinking	the	waters	for	a	week	,	I	made	the	acquaintance
后	我	有	到过	喝	这	水	为了	一个	星期	,	我	制成	这	熟人

[ʌv; əv][dʒeɪmz] [rʌd] ,

of	James	Rudd	,
的	詹姆斯	鲁德	,

我喝了一周泉水后，结识了詹姆斯·鲁德。

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst] .

the	novelist	.
这	小说家	.

小说家。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [met] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	met	him	before	.
我	有	绝不	遇见	他	前	.

我之前从未见过他。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , ['rerlɪ] [met] [ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] .

I	have	,	indeed	,	rarely	met	a	novelist	.
我	有	,	的确	,	很少	遇见	一个	小说家	.

我确实很少见到小说家。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['i:ðər] [bɪn] ['eldərli] ['leɪdiz] [hu:] ['speʃəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði][laɪf]
When I have done so they have either been elderly ladies who specialized in the life
什么时候 我 有 完毕 所以 他们 有 任何一个 到过 老年 女士们 WHO 专门 在 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ði][kwɑ:r'ti:eɪ] - ['lætn] ,
of the Quartier - Latin ,
的 这 区 - 拉丁 ,

当我这样做的时候，她们要么是专门研究拉丁区生活的老年妇女，

[ɔ:r] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [kept] [aʊt] [ɔ:l] ['roʊmæns] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
or country gentlemen who kept out all romance from their general conversation ,
或者 国家 先生们 WHO 保留 出去 全部 浪漫 从 他们的 一般的 对话 ,

或者那些在日常谈话中完全不谈及浪漫的乡村绅士们

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][krɑ:ps][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsdi:zd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
which they confined to the crops and the misdeeds of the Government .
哪个 他们 受限 到 这 农作物 和 这 不当行为 的 这 政府 .

他们将矛头指向了农作物和政府的不法行为。

[dʒeɪmz] [rʌd] [dɪd][nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['kætəgɔ:riz] .
James Rudd did not certainly belong to either of these categories .
詹姆斯 鲁德 做过 不是 当然 属于 到 任何一个 的 这些 类别 .

詹姆斯·鲁德显然不属于这两类人中的任何一类。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .
He was passionately interested in his own business .
他 曾是 热情地 感兴趣的 在 他的 自己的 商业 .

他对自己事业充满热情。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
He did not seem in the least inclined to talk about anything else .
他 做过 不是 似乎 在 这 至少 倾斜 到 讲话 关于 任何事物 别的 .

他似乎丝毫没有谈论其他事情的意愿。

[hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .
He took for granted I had read all his works .
他 采取 为了 的确 我 有 读 全部 他的 作品 .

他理所当然地认为我读过他的所有作品。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][blaɪnd][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][du:]
I think he supposed that even the blind could hardly have failed to do
我 思考 他 据称 那 甚至 这 瞎的 可以 几乎 有 失败的 到 做
[ðæt] .
that .
那 .

我认为他认为即使是盲人也不可能做不到这一点。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [hæv; həv] [bɪn] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Some of his works have been read to me .
一些 的 他的 作品 有 到过 读 到 我 .

我曾听人朗读过他的一些作品。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
I did not like to put it in this way ,
我 做过 不是 喜欢 到 放 它 在 这 方式 ,

我不喜欢这样说。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn]
lest he should think I was calling attention to the absence of his books in
免得 他 应该 思考 我 曾是 呼叫 注意力 到 这 缺席 的 他的 图书 在
[ðə; ði] ['sɪri:z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [træn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [breɪl] ['læŋgwɪdʒ] .
the series which have been transcribed in the Braille language .
这 系列 哪个 有 到过 转录 在 这 盲文 语言 .

免得他以为我是在提醒大家，他的书没有被收录到盲文版的系列丛书中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

But	he	was	evidently	satisfied	that	I	knew	his	work	.
但	他	曾是	显然	使满意	那	我	知道	他的	工作	.

但他显然很满意我了解他的作品。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['eni] ['nɑːv(ə)l] .

I	enjoyed	the	books	of	his	which	were	read	to	me	,	but	then	,	I	enjoy	any	novel	.
我	享受	这	图书	的	他的	哪个	是	读	到	我	,	但	然后	,	我	享受	任何	小说	.

我喜欢听别人朗读他的书，不过其实我喜欢所有小说。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

I	did	not	tell	him	that	.
我	做过	不是	告诉	他	那	.

我没告诉他这件事。

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] .

I	let	him	take	for	granted	that	I	had	taken	for	granted	all	there	was	to	be	taken	for	granted	.
我	让	他	拿	为了	的确	那	我	有	已采取	为了	的确	全部	那里	曾是	到	是	已采取	为了	的确	.

我让他理所当然地认为，我把所有理所当然的事情都视为理所当然。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['feɪdɪd] [və'niːʃn] - [red] [taɪ] , [ə; eɪ] [loʊ] ['kɑːlər] ,

I	imagine	him	to	wear	a	faded	Venetian	-	red	tie	,	a	low	collar	,
我	想象	他	到	穿	一个	褪色	威尼斯	-	红色的	领带	,	一个	低的	衣领	,

我设想他会系着一条褪色的威尼斯红领带，穿着低领衬衫。

[ænd; ənd] [luːs] [bluː] [kloʊðz] ([aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðɪs] [ɪz] [truː] ['leɪtər]) ,

and	loose	blue	clothes	(	I	shall	find	out	whether	this	is	true	later	)	,
和	松动的	蓝色的	衣服	(	我	将	寻找	出去	无论	这	是	真的	之后	)	,

还有宽松的蓝色衣服（我稍后会查明是否属实），

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nɑːn] - ['smoʊkər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn][fækt] , [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] — [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ˌtiː'toʊtlər] ,

to	be	a	non	-	smoker	—	I	am	,	in	fact	,	sure	of	that	—	a	practical	teetotaler	,
到	是	一个	非	-	吸烟者	—	我	是	,	在	事实	,	当然	的	那	—	一个	实际的	禁酒者	,

做一个不吸烟者——事实上，我对此非常肯定——一个真正的禁酒主义者，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn] [ɪk'spɪriəns] , [ʌv; əv] [frentʃ] ['vɪntɪdʒ] [waɪnz] ,

not	without	a	nice	discrimination	based	on	the	imagination	rather	than	on	experience	,	of	French	vintage	wines	,
不是	没有	一个	好的	歧视	基于	在	这	想像力	相当	比	在	经验	,	的	法语	优质的	葡萄酒	,

当然，对法国年份葡萄酒的鉴赏力也并非完全依赖于经验，而是更多地依赖于想象力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts] .

and	a	fine	appreciation	of	all	the	arts	.
和	一个	美好的	欣赏	的	全部	这	艺术	.

并且对各种艺术形式都有很好的鉴赏力。

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['ræðər] ['wɪri] ,

He	is	certainly	not	young	,	and	I	think	rather	weary	,
他	是	当然	不是	年轻的	,	和	我	思考	相当	厌倦	,

他年纪确实不小了，而且我觉得他相当疲惫。

[bʌt; bət] [stɪl] ['pæʃənətli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['eni]

but	still	passionately	interested	in	the	only	thing	which	he	thinks	worthy	of	any
但	仍然	热情地	感兴趣的	在	这	仅有的	事物	哪个	他	思考	值得	的	任何

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

但他仍然对唯一他认为值得关注的事物充满热情。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] , ['iːzi] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

I	found	him	an	entertaining	companion	,	easy	and	stimulating	.
我	成立	他	一个	娱乐	伴侣	,	简单的	和	刺激性的	.

我发现他是个很有趣的旅伴，既轻松又富有启发性。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] - [baɪ] ['kɛnəˌweɪ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɪŋk] .

He	had	been	sent	to	Haréville	by	Kennaway	,	which	gave	us	a	link	.
他	有	到过	发送	到	-	经过	肯纳威	,	哪个	给予	我们	一个	关联	.

他被肯纳威派往哈雷维尔，这给我们提供了一条线索。

['kɛnəˌweɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['raɪtɪŋ] ['nɑːvəlz][fɔːr; fər] [faɪv] [wiːks] [ɪf] [hiː; hi]

Kennaway	had	told	him	to	leave	off	writing	novels	for	five	weeks	if	he
肯纳威	有	讲述	他	到	离开	离开	写作	小说	为了	五	周	如果	他

['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

possibly	could	.
可能	可以	.

肯纳威曾告诉他，如果可以的话，最好五个星期内不要写小说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] .

He	was	finding	it	difficult	.
他	曾是	寻找	它	难的	.

他觉得很困难。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ]['sʌbdʒekt] .

He	told	me	he	was	longing	to	write	,	but	could	think	of	no	subject	.
他	讲述	我	他	曾是	渴望	到	写	,	但	可以	思考	的	不	主题	.

他告诉我他很想写作，但想不出写什么。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət]

I	suggested	to	him	that	he	should	write	a	novel	about	the	people	at
我	建议	到	他	那	他	应该	写	一个	小说	关于	这	人们	在

- .

Haréville	.
-	.

我建议他写一部关于哈雷维尔人民的小说。

[aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θriː] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːrm][ðə; ði]

I	said	I	could	introduce	him	to	three	ladies	and	that	they	could	form	the
我	说	我	可以	介绍	他	到	三	女士们	和	那	他们	可以	形式	这

['nuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

nucleus	of	the	story	.
核	的	这	故事	.

我说我可以介绍他认识三位女士，她们可以成为故事的核心人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm]

He	was	delighted	with	the	idea	,	and	that	same	evening	I	introduced	him
他	曾是	高兴极了	和	这	主意	,	和	那	相同的	晚上	我	介绍	他

[tuː; tə] ['prɪnses] - ,

to	Princess	Kouragine	,
到	公主	-	,

他非常喜欢这个主意，当晚我就把他介绍给了库拉金公主。

[huː] [ɪz][nɑːt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [neɪm] [saʊndz] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] , [neɪ] ['rɑːbərt]

who	is	not	,	as	her	name	sounds	,	a	Russian	,	but	a	French	lady	,	née	Robert
WHO	是	不是	,	作为	她	姓名	声音	,	一个	俄语	,	但	一个	法语	女士	,	娘家姓	罗伯特

,

,

,

她虽然名字听起来像俄罗斯人，但实际上是一位法国女士，娘家姓罗伯特。

[huː] ['mærid] [ə; eɪ] [prɪns] [sɜːrdʒ] - .

who	married	a	Prince	Serge	Kouragine	.
WHO	已婚	一个	王子	哔叽	-	.

她嫁给了塞尔日·库拉金王子。

[hiː; hi] [daɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	died	some	years	ago	.
他	死亡	一些	年	前	.

他几年前去世了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [sens] , [ænd; ənd] [soʊ] [raɪp] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

She	is	a	lady	of	so	much	sense	,	and	so	ripe	in	wisdom	and	experience	,
她	是	一个	女士	的	所以	很多	感觉	,	和	所以	成熟	在	智慧	和	经验	,

她是一位非常有见识、智慧和阅历丰富的女士。

[ðæt] [aɪ] [felt] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [mʌst; məst][duː] ['eni] ['nɑːvəlɪst] [gʊd] .

that	I	felt	her	acquaintance	must	do	any	novelist	good	.
那	我	毛毡	她	熟人	必须	做	任何	小说家	好的	.

我认为结识她对任何小说家都有好处。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , [huː] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] , [mɪs]

I	also	introduced	him	to	Mrs	.	Lennox	,	who	is	here	with	her	niece	,	Miss
我	还	介绍	他	到	太太	.	伦诺克斯	,	WHO	是	这里	和	她	侄女	,	错过

[dʒiːn] ['brændən] .

Jean	Brandon	.
让	布兰登	.

我还把他介绍给了伦诺克斯夫人，她和她的侄女简·布兰登小姐一起来到这里。

['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , [aɪ] [nuː] , [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] ;

Mrs	.	Lennox	,	I	knew	,	would	enjoy	meeting	a	celebrity	;
太太	.	伦诺克斯	,	我	知道	,	会	享受	会议	一个	名人	;

我知道，莱诺克斯夫人会很高兴见到名人；

[ʃiː; ʃi] ['sækrifaist] [æn; ən] ['iːvnɪŋz] ['gæmblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

she	sacrificed	an	evening's	gambling	for	the	sake	of	his	society	,	and	the
她	牺牲	一个	晚上	赌博	为了	这	清酒	的	他的	社会	,	和	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

她为了他的陪伴而放弃了一晚的赌博，第二天，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌntʃən] .

she	asked	him	to	luncheon	.
她	问	他	到	午餐	.

她邀请他共进午餐。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] ['brændən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['heroʊɪn] [fɔːr; fər]

In	the	evening	he	told	me	that	Miss	Brandon	would	be	a	suitable	heroine	for
在	这	晚上	他	讲述	我	那	错过	布兰登	会	是	一个	合适的	女英雄	为了

[hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] .

his	novel	.
他的	小说	.

晚上他告诉我，布兰登小姐很适合成为他小说中的女主角。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	asked	him	if	he	had	begun	it	.
我	问	他	如果	他	有	开始	它	.

我问他是否已经开始了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]['nɑːv(ə)l] ,

He	said	he	was	planning	it	,	but	as	it	was	a	holiday	novel	,
他	说	他	曾是	规划	它	,	但	作为	它	曾是	一个	假期	小说	,

他说他正在计划写这本书，但因为这是一部假日小说，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə][wɜːrk] ,

and	as	he	had	been	forbidden	to	work	,
和	作为	他	有	到过	禁止	到	工作	,

由于他被禁止工作，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] [bʊk] .

he	was	not	going	to	make	it	a	real	book	.
他	曾是	不是	去	到	制作	它	一个	真实的	书	.

他并不打算把它写成一本真正的书。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]

He	was	going	to	write	this	novel	for	his	own	enjoyment	,	and	not	for
他	曾是	去	到	写	这	小说	为了	他的	自己的	享受	,	和	不是	为了

[ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

他打算写这部小说是为了自己消遣，而不是为了公之于众。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	never	publish	it	.
他	会	绝不	发布	它	.

他绝不会发表这本书。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː]

He	would	be	very	grateful	,	all	the	same	,	if	I	allowed	him	to	discuss	it
他	会	是	非常	感激的	,	全部	这	相同的	,	如果	我	允许	他	到	讨论	它

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

不过，如果我允许他和我讨论这件事，他会非常感激的。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] .

as	he	could	not	write	a	story	without	discussing	it	with	someone	.
作为	他	可以	不是	写	一个	故事	没有	讨论	它	和	某人	.

因为他必须和别人讨论才能写出一个故事。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	said	I	would	willingly	discuss	the	story	with	him	,
我	说	我	会	心甘情愿	讨论	这	故事	和	他	,

我表示我愿意和他讨论这件事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

and	I	have	determined	to	keep	a	record	of	our	conversations	,
和	我	有	决定	到	保持	一个	记录	的	我们的	对话	,

我决定记录我们的谈话内容。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ðɪs] ['mætər] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wʌn] [deɪ]

and	indeed	of	everything	that	affects	this	matter	,	in	case	he	one	day
和	的确	的	一切	那	影响	这	事情	,	在	案件	他	一	天

['pʌbliʃiz] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

publishes	the	novel	,
出版	这	小说	,

事实上，如果他有朝一日出版了这部小说，那么所有与此事相关的因素都将受到影响。

[ɔːr] ['pʌbliʃiz] [wʌt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [meɪ] [tɜːrn]['ɪntuː] ; [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn]

or	publishes	what	the	novel	may	turn	into	;	for	I	feel	that	it	will	not	remain
或者	出版	什么	这	小说	可能	转动	进入	;	为了	我	感觉	那	它	将要	不是	保持

[ʌn'pʌblɪʃt] ,

unpublished	,
未发表的	,

或者出版这部小说最终的成品；因为我觉得它不会一直默默无闻。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

even	though	it	turns	into	something	quite	different	.
甚至	尽管	它	转弯	进入	某物	相当	不同的	.

尽管它最终会变成完全不同的东西。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [plænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

I	shall	thus	have	all	the	fun	of	seeing	a	novel	planned	without	the	trouble	of
我	将	因此	有	全部	这	乐趣	的	看到	一个	小说	计划	没有	这	麻烦	的

['raɪtɪŋ] [wʌn][maɪ'self] .

writing	one	myself	.
写作	一	我	.

这样我就可以享受到构思小说的所有乐趣，而不用自己费心去写。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kwaɪt] [wel] , " [hiː; hi]

"	Of	course	you	have	the	advantage	of	knowing	these	people	quite	well	,	"	he
"	的	课程	你	有	这	优势	的	会心	这些	人们	相当	出色地	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“当然，你对这些人很了解，这肯定是一个优势，”他说。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

I	told	him	that	he	was	mistaken	.
我	讲述	他	那	他	曾是	错误	.

我告诉他，他弄错了。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] ['prɪnses] - , [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	met	any	of	them	,	except	Princess	Kouragine	,	before	.
我	有	绝不	遇见	任何	的	他们	,	除了	公主	-	,	前	.

除了库拉金公主之外，我之前从未见过他们中的任何人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

And	it	was	years	since	I	had	seen	her	.
和	它	曾是	年	自从	我	有	已见	她	.

我已经很多年没见过她了。

" [ðə; ði][fɜːrst]['prɑːbləm][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [ɪz] [mɪs] ['brændən][nɑːt] ['mærid] ?

"	The	first	problem	is	,	"	he	said	,	"	Why	is	Miss	Brandon	not	married	?
"	这	第一的	问题	是	,	"	他	说	,	"	为什么	是	错过	布兰登	不是	已婚	?

“第一个问题是，”他说，“为什么布兰登小姐还没有结婚？”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] ['θɜːrti] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['θɜːrti] [jet] ,

She	must	be	getting	on	for	thirty	,	if	she	is	not	thirty	yet	,
她	必须	是	获得	在	为了	三十	,	如果	她	是	不是	三十	然而	,

她应该快三十岁了，如果她还没到三十岁的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʊks] — — "

and	it	is	strange	that	a	person	with	her	looks	—	—	"
和	它	是	奇怪的	那	一个	人	和	她	看起来	—	—	"

很奇怪，像她这样长相的人——”

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	have	often	wondered	what	she	looks	like	,	"	I	said	,
"	我	有	经常	想知道	什么	她	看起来	喜欢	,	"	我	说	,

“我常常想知道她长什么样，”我说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	and	I	have	made	my	picture	of	her	.
"	和	我	有	制成	我的	图片	的	她	.

“我已经为她画了一幅画。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,

Shall	I	tell	it	you	,
将	我	告诉	它	你	,

要我告诉你吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [ri'æləti] ?

and	you	can	tell	me	whether	it	is	at	all	like	the	reality	?
和	你	能	告诉	我	无论	它	是	在	全部	喜欢	这	现实	?

你能告诉我这和现实情况有多接近吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	He	was	most	anxious	to	hear	my	description	.
"	他	曾是	最多	焦虑的	到	听到	我的	描述	.

他非常想听听我的描述。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [mɪs] ['brændən] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ðə; ði]

I	said	that	I	imagined	Miss	Brandon	to	be	as	changeable	in	appearance	as	the
我	说	那	我	想象	错过	布兰登	到	是	作为	多变	在	外貌	作为	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

我说过，我想象中的布兰登小姐的容貌就像天空一样变化无常。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [blaɪnd] ,

I	explained	to	him	that	I	had	not	always	been	blind	,
我	解释	到	他	那	我	有	不是	总是	到过	瞎的	,

我向他解释说，我并非一直都是盲人。

[ðæt] [maɪ] ['blaɪndnəs] [hæd; həd] [kʌm] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] [ɪn] [laɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['æksɪdənt] ,

that	my	blindness	had	come	comparatively	late	in	life	from	a	shooting	accident	,
那	我的	失明	有	来	比较	晚的	在	生活	从	一个	射击	事故	,

我的失明是相对较晚才发生的，是由一次枪击事故造成的。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔːst] [wʌn] [aɪ] — [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [lɔːst] ['grædʒuəli] ['æftərwərdz] .

in	which	I	lost	one	eye	—	the	sight	of	the	other	I	lost	gradually	afterwards	.
在	哪个	我	丢失的	一	眼睛	—	这	视线	的	这	其他	我	丢失的	逐步地	然后	.

那次事故中我失去了一只眼睛——另一只眼睛的视力后来也逐渐丧失了。

[aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] ['ʃeliːz]

I	had	imagined	her	as	the	lady	who	walked	in	the	garden	in	Shelley's
我	有	想象	她	作为	这	女士	WHO	步行	在	这	花园	在	雪莱的

['sensətɪv] [plænt] ([aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]) :

Sensitive	Plant	(	I	could	not	remember	all	the	quotation	)	:
敏感的	植物	(	我	可以	不是	记住	全部	这	引述	)	:

我曾将她想象成雪莱《含羞草》中在花园里散步的那位女士（我记不清全部引文了）:

" [ə; eɪ] [siː] - ['flaʊər] [ən'foʊldəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

"	A	sea	-	flower	unfolded	beneath	the	ocean	.
"	一个	海	-	花	展开	下面	这	海洋	.

“一朵海花在海底绽放。”

" [stɪl] , [ænd; ənd] ['ræðər] [mɪ'stɪriəs] , [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] [rer] .

"	Still	,	and	rather	mysterious	,	elusive	and	rare	.
"	仍然	,	和	相当	神秘	,	难以捉摸的	和	稀有的	.

“依然神秘莫测，难以捉摸，十分罕见。”

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌveriə'bɪləti] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dɪfrəntli] .

He	said	I	was	right	about	the	variability	,	but	that	he	saw	her	differently	.
他	说	我	曾是	正确的	关于	这	变异性	,	但	那	他	锯	她	不同	.

他说我对她性格的差异性判断是对的，但他对她的看法不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , ['delɪkət] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [rɪ'faɪnd] ,

It	was	true	she	was	pale	,	delicate	,	and	extremely	refined	,
它	曾是	真的	她	曾是	苍白	,	精美的	,	和	极其	精制	,

她的确面色苍白，体态纤弱，气质极其高雅。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

but	her	eyes	were	the	interesting	thing	about	her	.
但	她	眼睛	是	这	有趣的	事物	关于	她	.

但她最引人注目的地方是她的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæfaɪər] .

She	was	like	a	sapphire	.
她	曾是	喜欢	一个	蓝宝石	.

她就像一颗蓝宝石。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

She	looked	better	in	the	daytime	than	in	the	evening	.
她	看起来	更好的	在	这	白天	比	在	这	晚上	.

她白天看起来比晚上好看。

[baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] .

By	candle	-	light	she	seemed	to	fade	.
经过	蜡烛	-	光	她	似乎	到	褪色	.

在烛光下，她仿佛渐渐消失了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ʃeli] [æt; ət][ɔːl] .

She	did	not	remind	him	of	Shelley	at	all	.
她	做过	不是	提醒	他	的	雪莱	在	全部	.

她一点也不像雪莱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'θɪriəl] [nɔːr] [daɪ'æfənəs] .

She	was	not	ethereal	nor	diaphanous	.
她	曾是	不是	空灵的	也不	透明的	.

她既不飘渺也不透明。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæfaɪər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['muːnstoʊn] .

She	was	a	sapphire	,	not	a	moonstone	.
她	曾是	一个	蓝宝石	,	不是	一个	月光石	.

她是一颗蓝宝石，而不是月光石。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['roʊmæns] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['lɪrɪk] ['poʊətri] .

She	belonged	to	the	world	of	romance	,	not	to	the	world	of	lyric	poetry	.
她	属于	到	这	世界	的	浪漫	,	不是	到	这	世界	的	歌词	诗	.

她属于浪漫爱情的世界，而不是抒情诗歌的世界。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] .

Something	had	been	left	out	when	she	had	been	created	.
某物	有	到过	左边	出去	什么时候	她	有	到过	创建	.

在她被创造出来的时候，似乎遗漏了某些东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'fɪnɪʃt] .

She	was	unfinished	.
她	曾是	未完成	.

她还没完成。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] ?

What	had	been	left	out	?
什么	有	到过	左边	出去	?

遗漏了什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [soʊl] ?

Was	it	her	soul	?
曾是	它	她	灵魂	?

是她的灵魂吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [hɑːrt] ?

Was	it	her	heart	?
曾是	它	她	心	?

是她的心吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['ʌndɪn] ?

Was	she	Undine	?
曾是	她	水仙女	?

她是温蒂妮吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪliθ] ?

Was	she	Lilith	?
曾是	她	莉莉丝	?

她是莉莉丝吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] - [teɪl] [wɜːrld] ; [tuː; tə][ðə; ði][hæns] [ˈændəsn] [wɜːrld] ,

All	the	same	she	belonged	to	the	fairy	-	tale	world	;	to	the	Hans	Andersen	world	,
全部	这	相同的	她	属于	到	这	仙女	-	故事	世界	;	到	这	汉斯	安徒生	世界	,

[ɔːr][tuː; tə]['pɛrɔlt, pɝˈɔlt] .

or	to	Perrault	.
或者	到	佩罗	.

尽管如此，她仍然属于童话世界；属于安徒生的世界，或者佩罗的世界。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɪˈðaʊt] . . . [wɪˈðaʊt] [wʌt] ?

The	Princess	without	.	.	.	without	what	?
这	公主	没有	.	.	.	没有	什么	?

没有公主……没有什么?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [huː] [hæd; həd]['woʊkən][ʌp][ænd; ənd]

She	was	the	Sleeping	Beauty	in	the	wood	,	who	had	woken	up	and
她	曾是	这	睡眠	美丽	在	这	木头	,	WHO	有	醒来	向上	和

[rɪˈembər] ['nʌθɪŋ] ,

remembered	nothing	,
记得	没有什么	,

她就像森林里的睡美人，醒来后却什么都不记得了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevər] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [træns] .

and	could	never	recover	from	the	long	trance	.
和	可以	绝不	恢复	从	这	长的	发呆	.

并且始终无法从长时间的恍惚状态中恢复过来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [əˈgen] .

She	would	never	be	the	same	again	.
她	会	绝不	是	这	相同的	再次	.

她再也回不到从前了。

['nevər] ['riːəli] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Never really awake in the world .
绝不 真的 醒 在 这 世界 .

在这个世界上，我从未真正清醒过。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['ferilænd] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [lʊks] .
And yet she had brought nothing back from fairyland except her looks .
和 然而 她 有 带来 没有什么 后退 从 仙境 除了 她 看起来 .

然而，她从仙境带回来的只有美貌。

" [ʃiː; ʃi] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['rɑːbərt] [lɪtənz] :
" She reminds me , " he said , " of a line of Robert Lytton's :
" 她 提醒 我 , " 他 说 , " 的 一个 线 的 罗伯特 利顿的 :

“她让我想起罗伯特·利顿的一句话，”他说：

- [ɔːl][hɜːr; hər] [lʊks] [ɑːr; ər]['poʊətri][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːr; ər][proʊz] . -
' All her looks are poetry and all her thoughts are prose . '
- 全部 她 看起来 是 诗 和 全部 她 想法 是 散文 . -

“她的一举一动都像诗，她的一言一行都像散文。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][proʊ'zeɪɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mʌfld] .
It is not that she is prosaic , but she is muffled .
它 是 不是 那 她 是 平淡无奇 , 但 她 是 闷音 .

她并非平庸，而是沉默寡言。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] ['slʌmbər] [wɪtʃ] ['læstɪd][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] — — " [rʌd] [hæd; həd] [naʊ] [kwaɪt]
during that long slumber which lasted a hundred years — — " Rudd had now quite
期间 那 长的 睡眠 哪个 持续 一个 百 年 — — " 鲁德 有 现在 相当
[fər'gɑːtn] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɔːr] ,
forgotten my presence and was talking or ,
被遗忘的 我的 在场 和 曾是 说 或者 ,

在那长达一百年的沉睡期间——”鲁德此时已经完全忘记了我的存在，正在说话，或者，

['ræðər] , ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
rather , murmuring to himself .
相当 , 淙淙 到 他自己 .

而是喃喃自语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] [ə'laʊd] .
He was composing aloud .
他 曾是 构成 大声 .

他当时正在自言自语地创作。

" ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] ['eksaɪl] [wɪtʃ] ['læstɪd][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
" During that long exile which lasted a hundred years , and passed in a flash ,
" 期间 那 长的 流亡 哪个 持续 一个 百 年 , 和 通过了 在 一个 闪光 ,

“在那长达一百年的流放生涯中，虽然时间转瞬即逝，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [driːmz] . "
she had no dreams . "
她 有 不 梦境 . "

她没有梦想。

" [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] , " [aɪ] [sed] .
" You mean she has no heart , " I said .
" 你 意思是 她 有 不 心 , " 我 说 .

“你的意思是说她没有心肠？”我说。

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [hɑːrt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

"	No	,	not	that	,	"	he	answered	,	"	heart	as	much	as	you	like	.
"	不	,	不是	那	,	"	他	回答	,	"	心	作为	很多	作为	你	喜欢	.

“不，不是那样，”他回答说，“随你喜欢，心意最深。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kaɪnd] .

She	is	kind	.
她	是	种类	.

她很善良。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['əfekʃənət] .

She	is	affectionate	.
她	是	亲热	.

她很温柔体贴。

[bʌt; bət] [noʊ] ['pæʃ(ə)n] , [noʊ] [driːmz] .

But	no	passion	,	no	dreams	.
但	不	热情	,	不	梦境	.

但是没有激情，没有梦想。

['bʌv] [ɔːl] , [noʊ] [driːmz] .

Above	all	,	no	dreams	.
多于	全部	,	不	梦境	.

最重要的是，没有梦想。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

That	is	what	she	is	.
那	是	什么	她	是	.

她就是这样的人。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [driːmz] .

The	Princess	without	any	dreams	.
这	公主	没有	任何	梦境	.

没有梦想的公主。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] ?

Do	you	think	that	would	do	as	a	title	?
做	你	思考	那	会	做	作为	一个	标题	?

你觉得这个标题可以吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] .

No	,	it	is	not	quite	right	.
不	,	它	是	不是	相当	正确的	.

不，这不太准确。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

The	Sleeping	Beauty	in	the	World	?
这	睡眠	美丽	在	这	世界	?

世界上的睡美人?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[waɪ] [dɪd] [rɔ'stɑnd] [juːz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , [lɑː] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] - ?

Why	did	Rostand	use	the	title	,	La	Princesse	Lointaine	?
为什么	做过	罗斯坦德	使用	这	标题	,	拉	公主	-	?

为什么罗斯丹使用了《远方的公主》这个书名?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

That	would	have	done	.
那	会	有	完毕	.

那样就行了。

[noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] ['iːðər] .
No , that is not quite right either .
不 , 那 是 不是 相当 正确的 任何一个 .

不，那样也不完全正确。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
She is not far away .
她 是 不是 远的 离开 .

她离得不远。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] .
She is here .
她 是 这里 .

她来了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['iznt] .
She looks far away and isn't .
她 看起来 远的 离开 和 不是 .

她看上去很远，但实际上并不远。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I must think about it .
我 必须 思考 关于 它 .

我得好好想想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .
It will come .
它 将要 来 .

总会到来的。

" [ðen] , [kwaɪt] [ə'brʌptli] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]
" Then , quite abruptly , he asked me what I imagined the garden of the hotel
" 然后 , 相当 突然 , 他 问 我 什么 我 想象 这 花园 的 这 酒店
[lʊkt] [laɪk] .
looked like .
看起来 喜欢 .

“然后，他突然问我，我想象中的酒店花园是什么样子的。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [hɜːrd]
I said that I had never been here before and that I had only heard
我 说 那 我 有 绝不 到过 这里 前 和 那 我 有 仅有的 听到
[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['sɜːrvənt] ,
descriptions of the place from my acquaintances and from my servant ,
描述 的 这 地方 从 我的 熟人 和 从 我的 仆人 ,

我说我以前从未到过这里，只是从熟人和我的仆人那里听说过这个地方。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] ,
but I imagined the end of the garden , where I had often walked ,
但 我 想象 这 结尾 的 这 花园 , 在哪里 我 有 经常 步行 ,

但我脑海中浮现出花园的尽头，那是我经常散步的地方。

[tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['lændskeɪp] .
to be rather like a Russian landscape .
到 是 相当 喜欢 一个 俄语 景观 .

颇似俄罗斯的风景。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [riːd] ['rʌʃ(ə)n] [bʊks] ,
I had never been to Russia , but I had read Russian books ,
我 有 绝不 到过 到 俄罗斯 , 但 我 有 读 俄语 图书 ,

我从未去过俄罗斯，但我读过俄罗斯的书籍。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'taɪdi] [piːs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [græs] ,

and	what	I	imagined	to	be	a	rather	untidy	piece	of	long	grass	,
和	什么	我	想象	到	是	一个	相当	凌乱	片	的	长的	草	,

我原以为会看到一片杂乱的长草，

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [bɜːrtʃ] [triːz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɜːz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ræðər] [beɪkt] [ænd; ənd]

fringed	with	a	few	birch	trees	and	some	firs	,	the	whole	rather	baked	and
流苏	和	一个	很少	桦木	树木	和	一些	杉树	,	这	所有的	相当	烘焙	和

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

周围长着几棵白桦树和一些冷杉树，整个地方显得有些干燥炎热。

[ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn] - [bʊks] .

reminded	me	of	the	descriptions	in	Tourgenev's	books	.
提醒	我	的	这	描述	在	-	图书	.

这让我想起了图尔格涅夫书中的描述。

[rʌd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] ['rʌʃə] .

Rudd	said	it	was	not	like	Russia	.
鲁德	说	它	曾是	不是	喜欢	俄罗斯	.

陆克文说，这里的情况与俄罗斯不同。

['rʌʃə] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [speɪs] .

Russia	had	so	much	more	space	.
俄罗斯	有	所以	很多	更多的	空间	.

俄罗斯拥有更广阔的领土。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ætməsfɪr] .

So	much	more	atmosphere	.
所以	很多	更多的	气氛	.

气氛更浓厚了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['denmɑːrk]

This	little	garden	might	be	a	piece	of	Scotland	,	might	be	a	piece	of	Denmark
这	小的	花园	可能	是	一个	片	的	苏格兰	,	可能	是	一个	片	的	丹麦

,

,
,

这个小花园或许是苏格兰的一角，或许是丹麦的一角。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['rʌʃ(ə)n] .

but	it	was	not	Russian	.
但	它	曾是	不是	俄语	.

但它不是俄罗斯的。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['rʌʃə] .

I	asked	him	whether	he	had	been	to	Russia	.
我	问	他	无论	他	有	到过	到	俄罗斯	.

我问他是否去过俄罗斯。

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Not	in	the	flesh	,	he	said	,	but	in	the	spirit	he	had	lived	there	for	years	.
不是	在	这	肉	,	他	说	,	但	在	这	精神	他	有	居住地	那里	为了	年	.

他说，虽然不是以肉身，但他的精神已经在那里生活多年了。

[pər'hæps] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blaɪnd]

Perhaps	he	wanted	to	see	how	much	the	second	-	hand	impressions	of	a	blind
也许	他	通缉	到	看	如何	很多	这	第二	-	手	印象	的	一个	瞎的

[mæn] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

man	were	worth	.
男人	是	值得	.

或许他想看看一个盲人的二手印象值多少钱。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] .

He	soon	reverted	to	the	original	subject	of	our	talk	.
他	很快	恢复	到	这	原来的	主题	的	我们的	讲话	.

他很快又回到了我们最初的谈话主题。

" [waɪ] [ɪz] [mɪs] ['brændən] [nɑːt] ['mærid] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	is	Miss	Brandon	not	married	?	"	he	said	.
"	为什么	是	错过	布兰登	不是	已婚	?	"	他	说	.

“布兰登小姐为什么还没结婚？”他问道。

[aɪ] [sed] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪf] .

I	said	I	knew	nothing	about	her	,	nothing	about	her	life	.
我	说	我	知道	没有什么	关于	她	,	没有什么	关于	她	生活	.

我说我对她一无所知，对她的生活一无所知。

[aɪ] [priˈzjʊmd] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [ded] .

I	presumed	her	parents	were	dead	.
我	假定	她	父母	是	死的	.

我以为她的父母已经去世了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] .

She	was	travelling	with	her	aunt	.
她	曾是	旅行	和	她	阿姨	.

她和她姑姑一起旅行。

[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['ruːmətɪzəm] .

They	came	here	every	year	for	her	aunt's	rheumatism	.
他们	来了	这里	每一个	年	为了	她	姑姑的	风湿病	.

他们每年都来这里看她姑姑的风湿病。

['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .

Mrs	.	Lennox	had	a	house	in	London	.
太太	.	伦诺克斯	有	一个	房子	在	伦敦	.

伦诺克斯夫人在伦敦有一栋房子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [nɑːt] ['veri] [wel] [ɔːf] , [aɪ] [θɔːt] .

She	was	a	widow	,	not	very	well	off	,	I	thought	.
她	曾是	一个	寡妇	,	不是	非常	出色地	离开	,	我	想法	.

我想，她是个寡妇，家境不太好。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] .

I	told	him	I	knew	nothing	of	London	life	.
我	讲述	他	我	知道	没有什么	的	伦敦	生活	.

我告诉他，我对伦敦的生活一无所知。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['ɪtəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['twenti] ['jɪrz] .

I	have	lived	in	Italy	for	the	last	twenty	years	.
我	有	居住地	在	意大利	为了	这	最后的	二十	年	.

我在意大利生活了二十年。

[aɪ] ['veri] ['seldəm] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['oʊnli] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [siː] ['kɛnəˌweɪ] .

I	very	seldom	went	to	London	,	only	,	in	fact	,	to	see	Kennaway	.
我	非常	很少	去	到	伦敦	,	仅有的	,	在	事实	,	到	看	肯纳威	.

我很少去伦敦，实际上，我去伦敦只是为了见肯纳威。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [mɪs] ['brændənz] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hɪm'self] .

I	told	him	he	must	find	out	about	Miss	Brandon's	early	history	himself	.
我	讲述	他	他	必须	寻找	出去	关于	错过	布兰登的	早期的	历史	他自己	.

我告诉他，他必须自己去了解布兰登小姐的早年经历。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['saɪlənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	is	very	silent	,	"	he	said	.
"	她	是	非常	沉默的	,	"	他	说	.

“她很沉默寡言，”他说。

" ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [ɪz] ['veri] ['tɔːkətɪv] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Mrs	.	Lennox	is	very	talkative	,	"	I	told	him	.
"	太太	.	伦诺克斯	是	非常	健谈	,	"	我	讲述	他	.

“伦诺克斯太太很健谈，”我告诉他。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	can	I	call	it	?
"	什么	能	我	称呼	它	?

我该如何称呼它呢?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	he	asked	,	in	an	agony	of	impatience	.
"	他	问	,	在	一个	痛苦	的	不耐烦	.

他焦急地问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evri] ['bjuːti] , ['evri] [greɪs] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] . "

"	She	has	every	beauty	,	every	grace	,	except	that	of	expression	.	"
"	她	有	每一个	美丽	,	每一个	优雅	,	除了	那	的	表达	.	"

“她拥有所有美貌和优雅，唯独表情不够好。”

" [ðə; ði] [dʌm] [bel] ?

"	The	Dumb	Belle	?
"	这	哑的	美女	?

《笨蛋美女？》

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪg'retɪd] [ðem; ðəm] .

"	The	words	escaped	me	and	I	immediately	regretted	them	.
"	这	字	逃脱	我	和	我	立即地	后悔	他们	.

“那些话脱口而出，我立刻就后悔了。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['sɪriəsli] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [dʌm] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	No	,	"	he	said	,	quite	seriously	,	"	she	is	not	dumb	,	that	is	just	the	point	.
"	不	,	"	他	说	,	相当	严重地	,	"	她	是	不是	哑的	,	那	是	只是	这	观点	.

“不，”他非常严肃地说，“她并不笨，这正是问题的关键。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [hɜːr'self] .

She	talks	,	but	she	cannot	express	herself	.
她	会谈	,	但	她	不能	表达	她自己	.

她会说话，但她无法表达自己。

[ɔːr] ['ræðər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

Or	rather	,	she	has	nothing	to	express	.
或者	相当	,	她	有	没有什么	到	表达	.

或者说，她没有什么可表达的。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] :

At	least	,	I	think	she	has	nothing	to	express	:
在	至少	,	我	思考	她	有	没有什么	到	表达	:

至少，我认为她没有什么可表达的:

[ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

or	what	she	has	got	to	express	is	not	what	we	think	it	is	.
或者	什么	她	有	得到	到	表达	是	不是	什么	我们	思考	它	是	.

或者说，她想要表达的并不是我们所想的那样。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [pig'meiljən][ænd; ənd] [ˌgælə'tɪə] .

I	imagine	a	story	like	Pygmalion	and	Galatea	.
我	想象	一个	故事	喜欢	皮格马利翁	和	伽拉忒亚	.

我脑海中浮现出一个类似皮格马利翁和伽拉忒亚的故事。

['sʌmbɑːdi] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

Somebody	**waking**	**her**	**to**	**life**	**and**	**then**	**finding**	**her**	**quite**	**different**	**from**
某人	醒来	她	到	生活	和	然后	寻找	她	相当	不同的	从

[wʌt] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ,

what	**the**	**stone**	**image**	**seemed**	**to**	**promise**	**,**
什么	这	石头	图像	似乎	到	承诺	,

有人唤醒了她，却发现她与石像所预示的形象截然不同。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['prɑːmɪs] .

from	**what**	**it**	**did**	**promise**	**.**
从	什么	它	做过	承诺	.

从它所承诺的内容来看。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] .

At	**any**	**rate**	**I**	**have**	**got**	**my**	**subject**	**and**	**I**	**am**	**extremely**	**grateful**	**.**
在	任何	速度	我	有	得到	我的	主题	和	我	是	极其	感激的	.

总之，我已经拿到我的研究课题了，我非常感激。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌbdʒekt] . "

It	**is**	**a**	**wonderful**	**subject**	**.**	**"**
它	是	一个	精彩的	主题	.	"

这是一个很棒的主题。

" ['henri] [dʒeɪmz] , " [aɪ] ['ventʃərd] .

"	**Henry**	**James**	**,**	**"**	**I**	**ventured**	**.**
"	亨利	詹姆斯	,	"	我	冒险	.

“亨利·詹姆斯，”我试探性地说道。

" [ɑː] , [dʒeɪmz] , " [sed] [rʌd] , " [jes] , [dʒeɪmz] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪntəlekt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [nɑːt]

"	**Ah**	**,**	**James**	**,**	**"**	**said**	**Rudd**	**,**	**"**	**yes**	**,**	**James**	**,**	**a**	**wonderful**	**intellect**	**,**	**but**	**a**	**critic**	**,**	**not**
"	啊	,	詹姆斯	,	"	说	鲁德	,	"	是的	,	詹姆斯	,	一个	精彩的	智力	,	但	一个	评论家	,	不是

[ə; eɪ] ['nɑːvəlɪst] .

a	**novelist**	**.**
一个	小说家	.

“啊，詹姆斯，”鲁德说，“是的，詹姆斯，才智过人，但他是评论家，而不是小说家。”

[ðə; ði] [frentʃ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	**French**	**could**	**do**	**it**	**.**
这	法语	可以	做	它	.

法国人能做到。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**would**	**they**	**have**	**called**	**it**	**?**
什么	会	他们	有	称为	它	?

他们会怎么称呼它呢?

[lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] - , [ɔːr][lɑː] [bel] ['revənuː] [diː'juː][bwɑː] ?

La	**Princesse**	**désenchantée**	**,**	**or**	**La**	**Belle**	**revenue**	**du**	**Bois**	**?**
拉	公主	-	,	或者	拉	美女	收入	杜	布伊斯	?

La Princesse désenchantée，还是 La Belle Revenue du Bois?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . "

You	**can't**	**say**	**that**	**in**	**English**	**.**	**"**
你	不能	说	那	在	英语	.	"

你不能用英语这么说。

" [nɔːr][ɪn] [frentʃ] ['iːðər] , " [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] [ə'laʊd] ,

"	**Nor**	**in**	**French**	**either**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**to**	**myself**	**,**	**but**	**I**	**said**	**aloud**	**,**
"	也不	在	法语	任何一个	,	"	我	想法	到	我	,	但	我	说	大声	,

“法语里也没有，”我心想，但我还是脱口而出。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wʊd] [sə'dʒest] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] . "

"	Out	of	the	Wood	would	suggest	quite	a	different	kind	of	book	.	"
"	出去	的	这	木头	会	建议	相当	一个	不同的	种类	的	书	.	"

“《走出森林》这本书似乎会是完全不同的类型。”

" [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] , " [sed] [rʌd] , [kwaɪt] ['greɪvli] .

"	A	very	different	kind	of	book	,	"	said	Rudd	,	quite	gravely	.
"	一个	非常	不同的	种类	的	书	,	"	说	鲁德	,	相当	严重地	.

“这是一本非常不同的书，”鲁德严肃地说。

" [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [ðæt] [selz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] .

"	The	kind	of	book	that	sells	by	the	million	.
"	这	种类	的	书	那	出售	经过	这	百万	.

“那种销量百万册的书。”

" [rʌd] [ðen] [left] [ˌem 'iː] .

"	Rudd	then	left	me	.
"	鲁德	然后	左边	我	.

“然后鲁德就离开了我。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .

He	was	enchanted	with	the	idea	of	having	something	to	write	about	.
他	曾是	迷人的	和	这	主意	的	拥有	某物	到	写	关于	.

他很享受有东西可写的感觉。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [jʊ'rɪdɪsi] [hæf] - [riː'geɪnd] ,

I	felt	that	a	good	title	for	his	novel	would	be	Eurydice	Half	-	regained	,
我	毛毡	那	一个	好的	标题	为了	他的	小说	会	是	欧律狄刻	一半	-	恢复	,

我觉得他这部小说的好标题应该是《半归欧律狄刻》。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['dɪfɪdənt] [ə'baʊt] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	I	was	diffident	about	suggesting	a	title	to	him	,
但	我	曾是	羞怯	关于	建议	一个	标题	到	他	,

但我不太敢向他建议书名，

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

besides	which	I	felt	he	would	not	like	it	.
除了	哪个	我	毛毡	他	会	不是	喜欢	它	.

除此之外，我觉得他不会喜欢。

[mɪs] ['brændən] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] , [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [jʊ'rɪdɪsi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Miss	Brandon	,	he	would	explain	,	was	not	like	Eurydice	,	and	if	she	was	,
错过	布兰登	,	他	会	解释	,	曾是	不是	喜欢	欧律狄刻	,	和	如果	她	曾是	,

他会解释说，布兰登小姐不像欧律狄刻，即便她像，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɪks] .

she	had	forgotten	her	experiences	beyond	the	Styx	.
她	有	被遗忘的	她	经历	超过	这	冥河	.

她已经忘记了冥河彼岸的经历。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'vaɪd][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['ɪntuː] ['tʃæptərz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ]

I	am	going	to	divide	my	record	into	chapters	just	as	if	I	were	writing
我	是	去	到	划分	我的	记录	进入	章节	只是	作为	如果	我	是	写作

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

a	novel	.
一个	小说	.

我将像写小说一样，把我的记录分成几个章节。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət]

The	length	of	the	chapters	will	be	entirely	determined	by	my	inclination	at
这	长度	的	这	章节	将要	是	完全	决定	经过	我的	倾角	在

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

the	moment	of	writing	.
这	片刻	的	写作	.

章节的长度将完全取决于我写作时的意愿。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ðə; ði] ['tʃæptər] [wɪl] [end] .

When	I	am	tired	the	chapter	will	end	.
什么时候	我	是	疲劳的	这	章	将要	结尾	.

当我感到疲倦时，这一章就会结束。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['nɒvəlɪsts] [duː] .

I	don't	know	if	this	is	what	novelists	do	.
我	不	知道	如果	这	是	什么	小说家	做	.

我不知道小说家是不是都这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

It	does	not	matter	,	as	I	am	not	writing	a	novel	.
它	做	不是	事情	,	作为	我	是	不是	写作	一个	小说	.

这无关紧要，因为我又不是在写小说。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [rʌd] [dʌz] .

I	know	it	is	not	what	Rudd	does	.
我	知道	它	是	不是	什么	鲁德	做	.

我知道这不是鲁德的行事风格。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [plænd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] ,

He	told	me	he	planned	out	his	novel	before	writing	a	line	,
他	讲述	我	他	计划	出去	他的	小说	前	写作	一个	线	,

他告诉我，他在动笔写一个字之前就已经把整部小说都构思好了。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔːrhænd] [ɑːn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['tʃæptər] ,

and	decided	beforehand	on	the	length	of	each	chapter	,
和	决定	预先	在	这	长度	的	每个	章	,

并事先确定了每章的长度，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][dræft] , [ænd; ənd] [ðen]

but	that	he	often	made	them	longer	in	the	first	draft	,	and	then
但	那	他	经常	制成	他们	更长	在	这	第一的	草稿	,	和	然后

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

eliminated	.
已淘汰	.

但他经常在初稿中把句子写得更长，然后再删掉。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrs] , [hiː; hi] [sed] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][stɑːrt][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

If	you	want	to	be	terse	,	he	said	,	you	must	not	start	by	trying	to	be
如果	你	想	到	是	简洁	,	他	说	,	你	必须	不是	开始	经过	尝试	到	是

[tɜːrs] ,

terse	,
简洁	,

他说，如果你想言简意赅，就不要一开始就试图做到言简意赅。

[baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt] .

by	leaving	out	.
经过	离开	出去	.

通过省略。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['evriθɪŋ] [fɜːrst] .

You	must	say	everything	first	.
你	必须	说	一切	第一的	.

你必须先把所有事情都说出来。

[juː; jʊ][kæn; kən][rʌb][aʊt]['æftərwərdz] .

You	can	rub	out	afterwards	.
你	能	擦	出去	然后	.

之后你可以擦掉。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] ['tʃɑːrkoʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æt; ət][fɜːrst] .

He	told	me	he	worked	in	charcoal	,	as	it	were	,	at	first	.
他	讲述	我	他	工作	在	木炭	,	作为	它	是	,	在	第一的	.

他告诉我，他最初从事的是类似木炭加工的工作。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɜːrk][ɪn] ['tʃɑːrkoʊl] .

I	shall	not	work	in	charcoal	.
我	将	不是	工作	在	木炭	.

我不会从事木炭工作。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][plæn] .

I	have	no	plan	.
我	有	不	计划	.

我没有计划。

[aɪ] [æskt] ['prɪnses] - [wʌt] [rʌd] [wʌz; wəz][laɪk] .

I	asked	Princess	Kouragine	what	Rudd	was	like	.
我	问	公主	-	什么	鲁德	曾是	喜欢	.

我问库拉金公主鲁德是个什么样的人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [prɪm][ænd; ənd] ['dæpər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

She	said	he	had	something	rather	prim	and	dapper	about	him	.
她	说	他	有	某物	相当	原始	和	衣着考究	关于	他	.

她说他身上有一种端庄优雅的气质。

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [rɔːŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

I	was	quite	wrong	about	his	appearance	.
我	曾是	相当	错误的	关于	他的	外貌	.

我完全看错了他的外貌。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [blæk] [taɪ] .

He	wears	a	black	tie	.
他	穿着	一个	黑色的	领带	.

他系着一条黑色领带。

['prɪnses] - [sed] , " [ɪl][ə; eɪ] [-] [kɑːm] [taʊt][lə] ['mɑːnd] , - [kɑːm] [ən] [meɪd'sɛ̃]

Princess	Kouragine	said	,	"	Il	a	l'air	comme	tout	le	monde	,	plutôt	comme	un	médecin
公主	-	说	,	"	il	一个	巢穴	comme	兜售者	勒	世界	,	-	comme	联合国	医生

[diː] [kæm'peɪn] .

de	campagne	.
德	坎帕涅	.

库拉金公主说：“我是全世界的空气，是乡村医生。

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	her	if	she	liked	him	.
"	我	问	她	如果	她	喜欢	他	.

我问她是否喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

She	said	she	did	not	know	.
她	说	她	做过	不是	知道	.

她说她不知道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ]['riːəl] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

She	said	he	was	agreeable	,	but	she	found	no	real	pleasure	in	his	society	.
她	说	他	曾是	同意	,	但	她	成立	不	真实的	乐趣	在	他的	社会	.

她说他为人随和，但她从与他相处中并没有感受到真正的乐趣。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [maɪ] ['iːkwəlz] ,

"	You	see	,	"	she	said	,	"	I	like	the	society	of	my	equals	,
"	你	看	,	"	她	说	,	"	我	喜欢	这	社会	的	我的	等于	,

“你看，”她说，“我喜欢和地位平等的人在一起。”

[aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sjuˈpiəriəz] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəltiːz] , ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪsts] .

I	hate	being	with	my	superiors	;	that	is	why	I	hate	being	with	royalties	,	authors	and	artists	.
我	恨	存在	和	我的	上级	;	那	是	为什么	我	恨	存在	和	版税	,	作者	和	艺术家	.

我讨厌和我的上级在一起；这就是为什么我讨厌和版税收入者、作家和艺术家在一起。

['mɪstər] . [rʌd] [kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] ,

Mr	.	Rudd	can	talk	of	nothing	except	his	art	,
先生	.	鲁德	能	讲话	的	没有什么	除了	他的	艺术	,

鲁德先生除了艺术之外，什么也谈不上。

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] ['tauknits] ['nɑːvəlz] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [riːd] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

and	I	like	Tauchnitz	novels	that	one	can	read	without	any	trouble	.
和	我	喜欢	陶赫尼茨	小说	那	一	能	读	没有	任何	麻烦	.

我喜欢陶赫尼茨的小说，读起来毫不费力。

[aɪ] [heɪt] [ˌriːəˈlɪstɪk] ['nɑːvəlz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

I	hate	realistic	novels	,	especially	in	English	.
我	恨	实际的	小说	,	尤其	在	英语	.

我讨厌现实主义小说，尤其是英文现实主义小说。

" [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [fænˈtæstɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [saɪˈkɑːlədʒi] [ɪn] [ðem; ðəm] .

"	I	told	her	his	novels	were	more	often	fantastic	,	with	a	certain	amount	of	psychology	in	them	.
"	我	讲述	她	他的	小说	是	更多的	经常	极好的	,	和	一个	肯定	数量	的	心理学	在	他们	.

我告诉她，他的小说大多是奇幻小说，其中也包含一些心理学内容。

" [ðæt] [ɪz] [wɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [oʊld] - ['fæʃnd] .

"	That	is	worse	,	"	she	said	,	"	I	am	old	-	fashioned	.
"	那	是	更糟	,	"	她	说	,	"	我	是	老的	-	造型	.

“那更糟了，”她说，“我思想老旧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kənˈvɜːrt] [ˌem ˈiː] .

It	is	no	use	to	try	and	convert	me	.
它	是	不	使用	到	尝试	和	转变	我	.

试图说服我是没用的。

[aɪ] [laɪk] ['trɔləp] [ænd; ənd] ['wiːdə] .

I	like	Trollope	and	Ouida	.
我	喜欢	特罗洛普	和	欧伊达	.

我喜欢特罗洛普和欧伊达。

" [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [baɪ] [rʌd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] .

"	I	offered	to	lend	her	a	novel	by	Rudd	,	but	she	refused	.
"	我	提供	到	借	她	一个	小说	经过	鲁德	,	但	她	拒绝	.

“我提出借给她一本鲁德的小说，但她拒绝了。”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	would	rather	not	have	read	it	,	"	she	said	.
"	我	会	相当	不是	有	读	它	,	"	她	说	.

“我宁愿没读过这本书，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" It would make me uncomfortable when I talked to him .
" 它 会 制作 我 不舒服 什么时候 我 谈话 到 他 .

“和他说话会让我感到不自在。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['ɪdiət] [huː] [hæz; həz] [riːd] ['nʌθɪŋ] [njuər] [ðæn; ðən] ['wiːdə] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
As it is , as the idiot who has read nothing newer than Ouida , I am
作为 它 是 , 作为 这 笨蛋 WHO 有 读 没有什么 较新的 比 欧伊达 , 我 是
[kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
quite comfortable .
相当 舒服的 .

就我而言，作为一个除了欧伊达的作品之外什么新书都没读过的白痴，我感到非常舒适。

" [aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .
" I said he was writing something now which I thought would interest her .
" 我 说 他 曾是 写作 某物 现在 哪个 我 想法 会 兴趣 她 .

我说他现在正在写一些东西，我觉得她会感兴趣。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [rʌd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [mɪs] ['brændən][ðə; ði]['pɪvət][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] .
I told her how Rudd was making Miss Brandon the pivot of a story .
我 讲述 她 如何 鲁德 曾是 制作 错过 布兰登 这 枢 的 一个 故事 .

我告诉她鲁德是如何将布兰登小姐作为故事的核心人物的。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] .
" He told me he was writing something for his own pleasure .
" 他 讲述 我 他 曾是 写作 某物 为了 他的 自己的 乐趣 .

“他告诉我，他写东西是为了自娱自乐。”

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ðæt] [bʊk] .
I will read that book .
我 将要 读 那 书 .

我会读那本书。

" [aɪ] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I said he did not intend to publish it .
" 我 说 他 做过 不是 打算 到 发布 它 .

“我说过他并不打算发表它。”

" [hiː; hi] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He will publish it , " she said .
" 他 将要 发布 它 , " 她 说 .

“他会发表的，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
" It will be very interesting .
" 它 将要 是 非常 有趣的 .

“那将会非常有趣。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][dʒiːn]['brændən] .
I wonder what he will make of Jean Brandon .
我 想知道 什么 他 将要 制作 的 让 布兰登 .

我想知道他会如何看待琼·布兰登。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] .

I	know	her	well	.
我	知道	她	出色地	.

我非常了解她。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] .

I	have	known	her	for	five	years	.
我	有	已知	她	为了	五	年	.

我认识她五年了。

[ðeɪ] [kʌm] [hɪr] ['evri] [jɪr] .

They	come	here	every	year	.
他们	来	这里	每一个	年	.

他们每年都来这里。

[ðeɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

They	stay	a	long	time	.
他们	停留	一个	长的	时间	.

他们停留了很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .

It	is	economical	.
它	是	经济	.

它很经济实惠。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

She	is	a	good	girl	.
她	是	一个	好的	女孩	.

她是个好女孩。

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] .

I	like	her	.
我	喜欢	她	.

我喜欢她。

['ɛl] [ˌem 'iː] [plɛ] .

Elle	me	plaît	.
艾丽	我	编	.

Elle me plaît.

" [aɪ] [æskt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] .

"	I	asked	whether	she	was	pretty	.
"	我	问	无论	她	曾是	漂亮的	.

我问她是不是漂亮。

[ðə; ði] ['prɪnses] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] — - , " ['ɛl] [ə; eɪ] [suˈvɑ̃] [ˌmoʊ'veɪz] [maɪn] .

The	Princess	said	she	was	changeable	—	journalière	,	"	Elle	a	souvent	mauvaise	mine	.
这	公主	说	她	曾是	多变	—	-	,	"	艾丽	一个	经常	坏	矿	.

:

公主说她是善变的——日记，“她是一个紫红色的纪念品。

" [nɑːt] [tɔːl] [ɪ'nʌf] .

"	Not	tall	enough	.
"	不是	高的	足够的	.

不够高。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɪn] [laɪk] ['aɪvəri] , [bʌt; bət] [tuː] [peɪl] .

A	beautiful	skin	like	ivory	,	but	too	pale	.
一个	美丽的	皮肤	喜欢	象牙	,	但	也	苍白	.

拥有象牙般美丽的肌肤，但肤色太苍白。

[aɪz] .
Eyes .
眼睛 .

眼睛。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] .
Yes , she had eyes .
是的 , 她 有 眼睛 .

是的，她有眼睛。

[moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [aɪz] .
Most remarkable eyes .
最多 卓越 眼睛 .

一双非常漂亮的眼睛。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] [ɔːr] [greɪ] .
You could not tell whether they were blue or grey .
你 可以 不是 告诉 无论 他们 是 蓝色的 或者 灰色的 .

你分不清它们是蓝色还是灰色。

['greɪsf(ə)l] .
Graceful .
优美 .

优美。

['prɪti] [hændz] .
Pretty hands .
漂亮的 双手 .

漂亮的手。

['bædli] [drest] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ɪˈkɑːnəmi] [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˌmoʊˈveɪ]
Badly dressed , but from poverty and economy more than from mauvais
糟糕 穿着 , 但 从 贫困 和 经济 更多的 比 从 糟糕的
[guː] .
goût .
痛风 .

衣着邋遢，但更多是由于贫穷和经济拮据，而不是因为品味差。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪŋglɪʃ] ['bjuːti] .
A very English beauty .
一个 非常 英语 美丽 .

一位非常英式的美人。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] [skɑːtʃ] [ɔːr] ['aɪrɪʃ] .
" You will probably tell me she is Scotch or Irish .
" 你 将要 大概 告诉 我 她 是 苏格兰威士忌 或者 爱尔兰 .

“你可能会告诉我她是苏格兰人或爱尔兰人。”

[aɪ][dəunt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ][dəunt] [miːn] - [ɔːr] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [nɔːr] ['bɝːn] - [dʒəʊnz] , [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
I don't mean Keapsake or Gainsborough , nor Burne - Jones , but English all the same
我 不 意思是 - 或者 盖恩斯伯勒 , 也不 伯恩 - 琼斯 , 但 英语 全部 这 相同的
.
:
.

我指的不是凯普萨克、庚斯博罗，也不是伯恩-琼斯，而是英国人。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; hər] .

But	I	can't	describe	her	.
但	我	不能	描述	她	.

但我无法描述她。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [is'keips] [wʌn] .

She	has	charm	and	it	escapes	one	.
她	有	魅力	和	它	逃脱	一	.

她很有魅力，但这种魅力却难以被人察觉。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['bju:ti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [fɪt]['ɪntu:]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəgɔ:riz] .

She	has	beauty	,	but	it	doesn't	fit	into	any	of	the	categories	.
她	有	美丽	,	但	它	不	合身	进入	任何	的	这	类别	.

她拥有美貌，但这种美不属于任何一种传统类型。

" [wʌn] [fi:lz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][læmp][ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm]

"	One	feels	there	is	a	lamp	inside	her	which	has	gone	out	,	for	the	time
"	一	感觉	那里	是	一个	灯	里面	她	哪个	有	已消失	出去	,	为了	这	时间

['bi:ɪŋ] ,

being	,
存在	,

“感觉她心中有一盏灯，暂时熄灭了。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

好歹。

[ʃi:; ʃi] [ri'maindz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['hju:gəu] :

She	reminds	me	of	some	lines	of	Victor	Hugo	:
她	提醒	我	的	一些	线条	的	胜利者	雨果	:

她让我想起维克多·雨果的几句诗：

" [et] [lez] [plʌs] [sɑ:mbrəs] [dɛntɔ-eɪ] [naʊs]

"	Et	les	plus	sombres	d'entre	nous
"	等	莱斯	加	阴沉	d'entre	我们

“Et les plus sombres d'entre nous

[ɒnt] [ˌi: 'ju:] [lɜ:r] [əʊb] - . "

Ont	eu	leur	aube	éblouissante	.	"
安大略省	欧盟	leur	奥布	-	.	"

Ont eu leur aube éblouissante。”

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kwaɪt] ['dæzlɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

"	I	can	imagine	her	having	been	quite	dazzling	when	she	was	a	young	girl	.
"	我	能	想象	她	拥有	到过	相当	耀眼的	什么时候	她	曾是	一个	年轻的	女孩	.

“我可以想象她年轻时一定非常光彩照人。”

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɜ:r; hər] [stɪl] ['bi:ɪŋ] ['dæzlɪŋ] [naʊ] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]

I	can	imagine	her	still	being	dazzling	now	if	someone	were	to	light	the
我	能	想象	她	仍然	存在	耀眼的	现在	如果	某人	是	到	光	这

[læmp] .

lamp	.
灯	.

我可以想象，如果有人点亮那盏灯，她现在依然会光彩照人。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [lɪt] , [aɪ] [noʊ] .

It	could	be	lit	,	I	know	.
它	可以	是	点燃	,	我	知道	.

我知道，它可能被点燃了。

[wʌns] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] [hɪr] [æt; ət] - , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] .

Once	**,**	**two**	**years**	**ago**	**,**	**at**	**the**	**races**	**here**	**at**	**Bavigny**	**,**	**I**	**saw**	**her**	**excited**	**.**
一次	,	二	年	前	,	在	这	种族	这里	在	-	,	我	锯	她	兴奋的	.

两年前，在巴维尼赛马场，我曾见过她兴奋的样子。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] .

She	**wanted**	**a**	**friend**	**to**	**win**	**a**	**steeplechase**	**and**	**he**	**won**	**.**
她	通缉	一个	朋友	到	赢	一个	障碍赛	和	他	韩元	.

她希望一位朋友赢得障碍赛马比赛，而他真的赢了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [trænsˈfɪgjəd] .

She	**was**	**transfigured**	**.**
她	曾是	变形	.

她容貌焕然一新。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['seldəm] [siːn] ['eniwʌn] [mɔːr] - .

At	**that**	**moment**	**I**	**thought**	**I**	**had**	**seldom**	**seen**	**anyone**	**more**	**éblouissante**	**.**
在	那	片刻	我	想法	我	有	很少	已见	任何人	更多的	-	.

那一刻，我觉得我很少见到比他更耀眼的人。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [træns'pærənt] .

Her	**face**	**shone**	**as**	**though**	**it**	**had**	**been**	**transparent**	**.**
她	脸	闪耀	作为	尽管	它	有	到过	透明的	.

她的脸闪闪发光，仿佛原本是透明的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʌn'hæpi] ?

"	**Of**	**course**	**the**	**poor**	**girl**	**was**	**unhappy**	**,**	**and**	**why**	**was**	**she**	**unhappy**	**?**
"	的	课程	这	贫穷的	女孩	曾是	不开心	,	和	为什么	曾是	她	不开心	?

“当然，这个可怜的女孩不快乐，她为什么不快乐呢？”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] ,

The	**reason**	**was**	**a**	**simple**	**one**	**,**	**she**	**was**	**poor**	**,**
这	原因	曾是	一个	简单的	一	,	她	曾是	贫穷的	,

原因很简单，她很穷。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [ɪ'kɔnəˌmaɪzd] [ænd; ənd] [juːst] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] .

and	**Mrs**	**.**	**Lennox**	**economized**	**and**	**used**	**her**	**as**	**an**	**economy**	**.**
和	太太	.	伦诺克斯	经济型	和	用过的	她	作为	一个	经济	.

伦诺克斯夫人节俭度日，把她当作省钱的工具。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [diː] [ˌpɛ'tiːts] - [ɪn][hɜːr; hər]

"	**You**	**see**	**that**	**the**	**poor**	**girl**	**is**	**obliged**	**to**	**make**	**de**	**petites**	**économies**	**in**	**her**
"	你	看	那	这	贫穷的	女孩	是	有义务	到	制作	德	小号	-	在	她

[kloʊðz] .

clothes	**.**
衣服	.

“你看，这个可怜的女孩不得不在衣服上精打细算。”

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][aɪm] [ʃʊr] .

She	**suffers**	**from**	**it**	**I'm**	**sure**	**.**
她	遭受	从	它	我是	当然	.

我确信她患有这种病。

[huː] ['wʊdnt] ?

Who	**wouldn't**	**?**
WHO	不会	?

谁不想呢?

[ðɪs] [ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɪli] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

This	**all**	**comes**	**from**	**your**	**silly**	**system**	**of**	**marriage**	**in**	**England**	**.**
这	全部	来	从	你的	愚蠢的	系统	的	婚姻	在	英格兰	.

这一切都源于英国那套愚蠢的婚姻制度。

[juː; jʊ] [let] [tuː] ['toʊtəli] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ['set(ə)l] [ðə; ði]

You	let	two	totally	inexperienced	beings	with	nothing	to	help	them	settle	the
你	让	二	完全	缺乏经验	生物	和	没有什么	到	帮助	他们	定居	这

['kwestʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'pend] .

question	on	which	the	whole	of	their	lives	is	to	depend	.
问题	在	哪个	这	所有的	的	他们的	生活	是	到	依赖	.

你让两个完全没有经验的人，没有任何帮助，去解决一个关乎他们整个人生的问题。

[juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['mæri] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [lʌv] .

You	let	a	girl	marry	her	first	love	.
你	让	一个	女孩	结婚	她	第一的	爱	.

你让一个女孩嫁给了她的初恋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːrd] .

It	is	too	absurd	.
它	是	也	荒诞	.

这太荒谬了。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['læsts] .

It	never	lasts	.
它	绝不	持续时间	.

它不会长久。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['mæridʒz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [duː] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [tɜːrn] [aʊt] ['veri] ['bædli] .

I	do	not	say	that	marriages	in	our	country	do	not	often	turn	out	very	badly	.
我	做	不是	说	那	婚姻	在	我们的	国家	做	不是	经常	转动	出去	非常	糟糕	.

我并不是说我们国家的婚姻很少以糟糕的结局告终。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] , ['hev(ə)n] [noʊz] ;

No	one	knows	that	better	than	I	do	,	Heaven	knows	;
不	一	知道	那	更好的	比	我	做	,	天堂	知道	;

没有人比我更清楚这一点，老天也知道；

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [tʃæns] .

but	I	say	that	at	least	we	give	the	poor	children	a	chance	.
但	我	说	那	在	至少	我们	给	这	贫穷的	孩子们	一个	机会	.

但我认为，至少我们给了贫困儿童一个机会。

[wiː; wi] [æt; ət] [liːst] [duː] [nɑːt] [bɪld] ['mæridʒz] [ɑːn] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə] [biː; bi]

We	at	least	do	not	build	marriages	on	a	foundation	which	we	know	to	be
我们	在	至少	做	不是	建造	婚姻	在	一个	基础	哪个	我们	知道	到	是

[ˌʌn'saʊnd] [bɪ'fɔːrhænd] ,

unsound	beforehand	,
不健全	预先	,

我们至少不会在明知不牢固的基础上建立婚姻。

[ɔːr] [nɑːt] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] .

or	not	there	at	all	.
或者	不是	那里	在	全部	.

或者根本不存在。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [let] [tuː] ['piːp(ə)l] ['mæri] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['kænɑːt] [help]

We	do	not	let	two	people	marry	when	we	know	that	the	circumstances	cannot	help
我们	做	不是	让	二	人们	结婚	什么时候	我们	知道	那	这	情况	不能	帮助

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zæstər] .

leading	to	disaster	.
领导	到	灾难	.

我们不会让两个明知会导致灾难的人结婚。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] .

"	I	said	I	did	not	think	there	was	much	to	choose	between	the	two	systems	.
"	我	说	我	做过	不是	思考	那里	曾是	很多	到	选择	之间	这	二	系统	.

“我说过，我认为这两个系统之间并没有太大的区别。”

[ɪn] [fræns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mærɪdʒ] ;

In	France	the	young	people	had	the	chance	of	making	a	satisfactory	marriage	;
在	法国	这	年轻的	人们	有	这	机会	的	制作	一个	令人满意的	婚姻	;

在法国，年轻人有机会缔结美满的婚姻；

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [huːm] [ðeɪ] [tʃoʊz]

in	our	country	the	young	people	had	the	chance	of	marrying	whom	they	chose
在	我们的	国家	这	年轻的	人们	有	这	机会	的	结婚	谁	他们	选择

,

,

,

在我国，年轻人有机会与自己选择的人结婚。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tʃɔɪs] .

of	making	the	right	choice	.
的	制作	这	正确的	选择	.

做出正确的选择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [sək'sesf(ə)l] .

It	was	sometimes	successful	.
它	曾是	有时	成功的	.

有时确实成功了。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːəl] ['ɑːbstək(ə)lz][ðə; ði] ['mæridʒz] [dɪd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [kʌm]

Besides	,	when	there	were	real	obstacles	the	marriages	did	not	as	a	rule	come
除了	,	什么时候	那里	是	真实的	障碍	这	婚姻	做过	不是	作为	一个	规则	来

[ɔːf] .

off	.
离开	.

此外，当遇到真正的障碍时，婚姻通常都不会成功。

['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] ['brændən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Lennox	had	told	me	that	Miss	Brandon	had	been	engaged	when	she
太太	.	伦诺克斯	有	讲述	我	那	错过	布兰登	有	到过	已订婚的	什么时候	她

[wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

was	nineteen	to	a	man	in	the	army	.
曾是	十九	到	一个	男人	在	这	军队	.

伦诺克斯太太告诉我，布兰登小姐十九岁时就和一名军人订婚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] .

He	was	too	poor	.
他	曾是	也	贫穷的	.

他太穷了。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ɔːf] .

The	engagement	had	been	broken	off	.
这	订婚	有	到过	破碎的	离开	.

婚约已经解除。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]

The	man	had	left	the	army	and	gone	to	the	colonies	,	and	there	the
这	男人	有	左边	这	军队	和	已消失	到	这	殖民地	,	和	那里	这

['mætər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] .

matter	had	remained	.
事情	有	剩余	.

那人离开了军队，去了殖民地，这件事就此不了了之。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ]

I	didn't	think	she	would	have	been	happier	if	she	had	been	married	off	to	a
我	没有	思考	她	会	有	到过	更快乐	如果	她	有	到过	已婚	离开	到	一个

[pɑː'tiː] .

parti	.
派对	.

我不认为如果她嫁给一个花花公子，她会更幸福。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pʊr] , " [sed] ['prɪnses] - .

"	She	would	not	have	been	poor	,	"	said	Princess	Kouragine	.
"	她	会	不是	有	到过	贫穷的	,	"	说	公主	-	.

“她不会很穷，”库拉金公主说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] .

"	And	she	would	have	been	more	independent	.
"	和	她	会	有	到过	更多的	独立的	.

她会更加独立。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] .

She	would	have	had	a	home	.
她	会	有	有	一个	家	.

她本该拥有一个家。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tætʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] ,

"	She	said	she	did	not	attach	an	enormous	importance	to	riches	,
"	她	说	她	做过	不是	附	一个	巨大的	重要性	到	财富	,

她说她并不十分看重财富，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'tætʃ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['riːəl] ['pɑːvərti] ,

but	she	did	attach	great	importance	to	real	poverty	,
但	她	做过	附	伟大的	重要性	到	真实的	贫困	,

但她确实非常重视真正的贫困。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [mɪs] ['brændən] [lɪvd] .

especially	to	poverty	in	the	class	of	people	with	whom	Miss	Brandon	lived	.
尤其	到	贫困	在	这	班级	的	人们	和	谁	错过	布兰登	居住地	.

尤其是对于布兰登小姐所处的贫困阶层而言。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən]

She	said	the	worst	kind	of	poverty	was	to	live	with	people	richer	than
她	说	这	最差	种类	的	贫困	曾是	到	居住	和	人们	更富有	比

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

她说，最糟糕的贫穷就是和比自己富有的人一起生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [streɪn] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

It	was	a	continual	strain	,	she	knew	it	from	experience	.
它	曾是	一个	持续的	拉紧	,	她	知道	它	从	经验	.

她从经验中知道，那是一种持续的压力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ,

She	had	been	through	it	herself	soon	after	she	was	married	,
她	有	到过	通过	它	她自己	很快	后	她	曾是	已婚	,

她婚后不久就经历过这一切。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːɪnd] .

after	the	first	time	her	husband	had	been	ruined	.
后	这	第一的	时间	她	丈夫	有	到过	毁坏	.

第一次之后，她的丈夫就破产了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ðə; ði]['kɑːnstənt]

And	**nobody**	**who**	**had**	**not**	**been**	**through**	**it**	**knew**	**what**	**it**	**meant**	**,**	**the**	**constant**
和	无人	WHO	有	不是	到过	通过	它	知道	什么	它	意思是	,	这	持续的

['deɪli] [fret] .

daily	**fret**	**.**
日常的	烦恼	.

没有经历过的人都无法理解这种每天持续不断的焦虑意味着什么。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌbtərfjuːdʒ] .

"	**The**	**little**	**subterfuges**	**.**
"	这	小的	诡计	.

“这些小伎俩。”

['hævɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evri] [kæb][ænd; ənd] ['evri] [bɑːks][ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

Having	**to**	**think**	**of**	**every**	**cab**	**and**	**every**	**box**	**of**	**cigarettes**	**.**
拥有	到	思考	的	每一个	出租车	和	每一个	盒子	的	香烟	.

必须考虑每一辆出租车和每一盒香烟。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Not	**that**	**I**	**thought**	**of**	**those**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
不是	那	我	想法	的	那些	,	"	她	说	.

“我可没想过那些，”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊðz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	**But**	**it**	**was**	**clothes**	**which**	**were**	**the**	**trouble**	**.**
"	但	它	曾是	衣服	哪个	是	这	麻烦	.

但问题出在衣服上。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðæt] [pʊr] [dʒiːn] ['sʌfəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

I	**can**	**see**	**that**	**that**	**poor**	**Jean**	**suffers**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
我	能	看	那	那	贫穷的	让	遭受	在	这	相同的	方式	.

我看得出来，可怜的琼也遭受着同样的痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] !

And	**then**	**,**	**what**	**a**	**life**	**!**
和	然后	,	什么	一个	生活	!

然后，多么精彩的人生啊！

[tuː; tə] [spend] [ɔːl] [wʌnz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] ,

To	**spend**	**all**	**one's**	**time**	**with**	**that**	**Mrs**	**.**	**Lennox**	**,**
到	花费	全部一个人的		时间	和	那	太太	.	伦诺克斯	,

把所有时间都花在和伦诺克斯太太在一起上，

[huː] [ɪz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['ruːθləsli] ['selfɪʃ] .

who	**is**	**as**	**hard**	**as**	**a**	**stone**	**and**	**ruthlessly**	**selfish**	**.**
WHO	是	作为	难的	作为	一个	石头	和	无情地	自私	.

他铁石心肠，自私自利。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][dʒiːn][tuː; tə] ['mæri] .

She	**does**	**not**	**want**	**Jean**	**to**	**marry**	**.**
她	做	不是	想	让	到	结婚	.

她不希望珍结婚。

[dʒiːn][ɪz] [tuː] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Jean	**is**	**too**	**useful**	**to**	**her**	**.**
让	是	也	有用	到	她	.

珍对她来说太有用了。

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['mærid] .

"	**I**	**said**	**I**	**wondered**	**why**	**she**	**had**	**not**	**married**	**.**
"	我	说	我	想知道	为什么	她	有	不是	已婚	.

我说，我很好奇她为什么还没有结婚。

['ʃʊrli] [lɑːts][ʌv; əv][men][mʌst; məst][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə]['mæri][hɜːr; hər] .

Surely	lots	of	men	must	have	wanted	to	marry	her	.
一定	很多	的	男人	必须	有	通缉	到	结婚	她	.

肯定有很多男人想娶她。

['prɪnses] - [sed] [ðæt]['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [wʌz; wəz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Princess	Kouragine	said	that	Mrs	.	Lennox	was	quite	capable	of	preventing	it	.
公主	-	说	那	太太	.	伦诺克斯	曾是	相当	有能力的	的	预防	它	.

库拉金公主说，伦诺克斯夫人完全有能力阻止这件事发生。

[ʃiː; ʃi] ['rerli] [tʊk] [hɜːr; hər][aʊt][ɪn] ['lʌndən] .

She	rarely	took	her	out	in	London	.
她	很少	采取	她	出去	在	伦敦	.

在伦敦，她很少带她出去。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [wen] [ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd]

She	brought	her	to	Haréville	when	the	London	season	began	and	they	stayed
她	带来	她	到	-	什么时候	这	伦敦	季节	开始	和	他们	入住

[hɪr] [tuː] [mʌnθs] .

here	two	months	.
这里	二	几个月	.

伦敦社交季开始时，她把她带到了哈雷维尔，她们在这里住了两个月。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːpər] .

It	was	cheaper	.
它	曾是	更便宜	.

它更便宜。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [ðeɪ] [went][tuː; tə] ['flɔrəns] [ɔːr] [naɪs] .

In	the	winter	they	went	to	Florence	or	Nice	.
在	这	冬天	他们	去	到	佛罗伦萨	或者	好的	.

冬天他们会去佛罗伦萨或尼斯。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

I	said	I	wondered	whether	she	was	still	faithful	to	the	man	she	had	been
我	说	我	想知道	无论	她	曾是	仍然	忠实	到	这	男人	她	有	到过

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ,

engaged	to	,
已订婚的	到	,

我说，我想知道她是否还对她的未婚夫忠贞不渝。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] .

and	what	he	was	like	.
和	什么	他	曾是	喜欢	.

以及他为人如何。

['prɪnses] - [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Princess	Kouragine	said	she	did	not	know	him	.
公主	-	说	她	做过	不是	知道	他	.

库拉金公主说她不认识他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [treɪ] ['biːn]

She	had	never	seen	him	,	but	she	had	heard	he	was	charming	,	très	bien
她	有	绝不	已见	他	,	但	她	有	听到	他	曾是	迷人	,	非常	好

,

,

,

她从未见过他，但她听说他很有魅力，très bien。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] ['peni] .

but	he	hadn't	a	penny	.
但	他	之前没有	一个	一分钱	.

但他身无分文。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , ['pɑːsəbli] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [huː]

It	appeared	,	however	,	that	he	had	a	relation	,	possibly	an	uncle	,	who
它	出现	,	然而	,	那	他	有	一个	关系	,	可能	一个	叔叔	,	WHO

[wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] ,

was	well	off	,
曾是	出色地	离开	,

然而，他似乎有个亲戚，可能是叔叔，家境富裕。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [liːv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] .

and	who	would	probably	leave	him	money	.
和	WHO	会	大概	离开	他	钱	.

而且很可能有人会给他留下遗产。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] [maɪt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

But	he	was	not	an	old	man	and	might	live	for	years	.
但	他	曾是	不是	一个	老的	男人	和	可能	居住	为了	年	.

但他并非老人，或许还能活很多年。

[aɪ] [sed] [ðæt] [pər'hæps] [mɪs] ['brændən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	said	that	perhaps	Miss	Brandon	was	waiting	for	him	.
我	说	那	也许	错过	布兰登	曾是	等待	为了	他	.

我说，或许布兰登小姐正在等他。

" [pər'hæps] , " [sed] ['prɪnses] - , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [wen] [ðeɪ]

"	Perhaps	,	"	said	Princess	Kouragine	,	"	but	she	was	only	nineteen	when	they
"	也许	,	"	说	公主	-	,	"	但	她	曾是	仅有的	十九	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ,

were	engaged	,
是	已订婚的	,

“或许吧，”库拉金公主说，“但他们订婚时她才十九岁。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] .

and	he	has	been	away	for	the	last	five	years	.
和	他	有	到过	离开	为了	这	最后的	五	年	.

他已经离开五年了。

['piːp(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

People	change	.
人们	改变	.

人会改变。

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [naʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] , [nɔːr][hiː; hi] , ['prɑːbəbli] .

She	is	no	longer	now	what	she	was	then	,	nor	he	,	probably	.
她	是	不	更长	现在	什么	她	曾是	然后	,	也不	他	,	大概	.

她现在已经不是以前的她了，他可能也是如此。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] ['epɪsoʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['ɑːbstək(ə)l] ;

"	She	did	not	think	this	episode	was	a	real	obstacle	;
"	她	做过	不是	思考	这	插曲	曾是	一个	真实的	障碍	;

她并不认为这件事是真正的障碍；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [mɪs] ['brændən][dɪd][nɑːt] [fiːl] [baʊnd] ,

she	was	convinced	Miss	Brandon	did	not	feel	bound	,
她	曾是	确信	错过	布兰登	做过	不是	感觉	边界	,

她确信布兰登小姐并没有感到束缚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [met] ['eniwʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

but	she	thought	she	had	not	yet	met	anyone	whom	she	felt	she	would	like	to
但	她	想法	她	有	不是	然而	遇见	任何人	谁	她	毛毡	她	会	喜欢	到

['mæri] .

marry	.
结婚	.

但她认为自己还没有遇到想要结婚的人。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [mɪlˈjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Nor	was	it	likely	for	her	to	do	so	considering	the	milieu	in	which	she
也不	曾是	它	可能	为了	她	到	做	所以	考虑	这	环境	在	哪个	她

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

考虑到她所处的环境，她也不太可能这样做。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

in	which	she	was	obliged	to	live	.
在	哪个	她	曾是	有义务	到	居住	.

她被迫居住在那里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɛnəks] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] , [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [wɜːrld] .

Mrs	.	Lennox	liked	the	continental	,	international	world	.
太太	.	伦诺克斯	喜欢	这	大陆	,	国际的	世界	.

伦诺克斯夫人喜欢欧洲大陆和国际化的世界。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevriwʌn] [spoʊk] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈeniwʌn] [wʌz; wəz] [ˈɪŋglɪʃ] .

The	world	in	which	everyone	spoke	English	and	hardly	anyone	was	English	.
这	世界	在	哪个	每个人	辐	英语	和	几乎	任何人	曾是	英语	.

这是一个所有人都说英语，但几乎没有人是英国人的世界。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

It	was	not	even	the	best	side	of	the	continental	world	she	liked	.
它	曾是	不是	甚至	这	最好的	边	的	这	大陆	世界	她	喜欢	.

这甚至不是她喜欢的欧洲大陆最好的一面。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [saɪd] , [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ædˈventʃəəz] [ænd; ənd]

She	did	not	mean	it	was	the	shady	side	,	not	the	world	of	adventurers	and
她	做过	不是	意思是	它	曾是	这	阴凉	边	,	不是	这	世界	的	冒险者	和

['gæmbəlz] ,

gamblers	,
赌徒	,

她指的并非是阴暗的一面，也不是冒险家和赌徒的世界。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] " ['kʌltʃər] .

but	the	world	of	international	"	culture	.
但	这	世界	的	国际的	"	文化	.

但国际“文化”的世界。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [snɔbz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] .

"	All	the	intellectual	snobs	were	drawn	instinctively	to	Mrs	.	Lennox	.
"	全部	这	知识分子	势利眼	是	绘制	本能地	到	太太	.	伦诺克斯	.

“所有自命不凡的知识分子都被伦诺克斯夫人深深吸引。”

['piːp(ə)l] [huː] [dɪˈskʌvərd] [nuː] [mjuˈzɪʃənz] , [nuː] ['nɒvəlɪsts] , [ænd; ənd] [nuː] ['peɪntəz] ,

People	who	discovered	new	musicians	,	new	novelists	,	and	new	painters	,
人们	WHO	发现	新的	音乐家	,	新的	小说家	,	和	新的	画家	,

发掘新音乐家、新小说家和新画家的人们，

[huː] ['sʌd(ə)nli] [prəˈnaʊnst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːgmə] [ðæt] ['beɪtoʊvən] ['kudnt] [kəmˈpoʊz] [ænd; ənd] [ðæt]

who	suddenly	pronounced	as	a	dogma	that	Beethoven	couldn't	compose	and	that
WHO	突然	发音	作为	一个	教条	那	贝多芬	不能	撰写	和	那

[ðə; ði] [oʊld] ['mæstərz] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] ,

the	old	masters	did	not	know	how	to	draw	,
这	老的	大师	做过	不是	知道	如何	到	画	,

他突然宣称贝多芬不会作曲，古代大师们也不会画画，并将此奉为圭臬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['mjuːzɪk] , [ə; eɪ] [nuː] ['saɪəns] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ]

and	that	there	was	a	new	music	,	a	new	science	,	and	,	above	all	,	a
和	那	那里	曾是	一个	新的	音乐	,	一个	新的	科学	,	和	,	多于	全部	,	一个

[nuː] [rɪ'lɪdʒən] .

new	religion	.
新的	宗教	.

而且，还出现了新的音乐、新的科学，以及最重要的，新的宗教。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [dʒʌst][baɪ] [ðoʊz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] - [ˌkju ju 'aɪ]

"	She	is	always	surrounded	just	by	those	one	or	two	men	and	women	'	qui
"	她	是	总是	包围	只是	经过	那些	一	或者	二	男人	和	女性	-	qui

[rɛndənt] [lʊrəp] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [et][ˌkju ju 'aɪ][lɑː] - ,

rendent	l'Europe	insupportable	et	qui	la	gobent	,
租客	欧洲	站不住脚的	等	qui	拉	-	,

“她身边总是围绕着那一两个让欧洲无法维持下去并统治欧洲的男人和女人，

- [ðeɪ] ['swɑːloʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [vjuːz] [ɑːn][ɑːrt] , [hɜːr; hər] [daɪd] [her] , [ænd; ənd]

'	they	swallow	everything	in	her	,	her	views	on	art	,	her	dyed	hair	,	and
-	他们	吞	一切	在	她	,	她	浏览	在	艺术	,	她	染色	头发	,	和

[hɜːr; hər] [rɪ'dɪkjələs] [hæts] .

her	ridiculous	hats	.
她	荒谬的	帽子	.

“他们吞噬了她的一切，她对艺术的看法，她染过的头发，还有她那些滑稽的帽子。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [mɪs] ['brændən] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['dʒen(ə)rəl] ,

Is	it	likely	that	Miss	Brandon	,	the	daughter	of	an	old	general	,
是	它	可能	那	错过	布兰登	,	这	女儿	的	一个	老的	一般的	,

布兰登小姐，一位老将军的女儿，她有可能.....

[brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] ,

brought	up	in	the	Highlands	of	Scotland	,	and	passionately	fond	of	outdoor	life	,
带来	向上	在	这	高地	的	苏格兰	,	和	热情地	喜爱	的	户外的	生活	,

在苏格兰高地长大，热爱户外生活，

[wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['weðər] ['waːgnə]

would	find	a	husband	among	people	who	were	discussing	all	day	long	whether	Wagner
会	寻找	一个	丈夫	之中	人们	WHO	是	讨论	全部	天	长的	无论	瓦格纳

[wʌz; wəz][nɑːt] ['betər] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ?

was	not	better	as	a	writer	than	a	musician	?
曾是	不是	更好的	作为	一个	作家	比	一个	音乐家	?

她能在整天讨论瓦格纳作为作家是否比作为音乐家更优秀的人中找到丈夫吗?

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] -

She	never	complains	of	it	,	poor	child	,	but	I	know	quite	well	that	she	is	écoeurée
她	绝不	抱怨	的	它	,	贫穷的	孩子	,	但	我	知道	相当	出色地	那	她	是	-

.

:

.

可怜的孩子，她从不抱怨，但我很清楚她很害怕。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	has	had	five	years	of	it	.
她	有	有	五	年	的	它	.

她已经忍受了五年了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Her	father	died	five	years	ago	.
她	父亲	死亡	五	年	前	.

她的父亲五年前去世了。

[tɪl] [hiː; hi] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi]

Till	he	died	she	used	to	look	after	him	and	that	was	probably	not	an	easy
直到	他	死亡	她	用过的	到	看	后	他	和	那	曾是	大概	不是	一个	简单的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

直到他去世，她一直照顾他，那可能并非易事。

['iːðər] , [æz; əz] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] [oʊld] [mæn] .

either	,	as	I	believe	he	was	a	very	exacting	old	man	.
任何一个	,	作为	我	相信	他	曾是	一个	非常	严格	老的	男人	.

也可能是因为他是一位要求非常严格的老人。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [noʊ]

Her	mother	had	died	years	before	,	and	she	had	no	brothers	and	no
她	母亲	有	死亡	年	前	,	和	她	有	不	兄弟	和	不

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

她的母亲多年前就去世了，她没有兄弟姐妹。

[noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [wɜːr; wər] [frendz] , [ænd; ənd] [fjuː] ['wɪmɪn] [frendz] .

No	relations	who	were	friends	,	and	few	women	friends	.
不	关系	WHO	是	朋友们	,	和	很少	女性	朋友们	.

没有亲戚朋友，女性朋友也很少。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [heɪts] .

She	is	alone	in	a	world	she	hates	.
她	是	独自的	在	一个	世界	她	讨厌	.

她孤身一人，身处一个她憎恶的世界。

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['wʌndɚd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	said	I	wondered	that	she	had	not	left	it	.
"	我	说	我	想知道	那	她	有	不是	左边	它	.

我说，我很好奇她为什么没有离开。

['gɜːlz] ['ɔːf(ə)n] [strʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [naʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

Girls	often	struck	out	a	line	for	themselves	now	and	found	occupations	.
女孩们	经常	击	出去	一个	线	为了	他们自己	现在	和	成立	职业	.

如今，女孩们常常自己开辟道路，找到自己的职业。

['prɪnses] - [sed] [ðæt] [mɪs] ['brændən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɜːrl] .

Princess	Kouragine	said	that	Miss	Brandon	was	not	that	sort	of	girl	.
公主	-	说	那	错过	布兰登	曾是	不是	那	种类	的	女孩	.

库拉金公主说，布兰登小姐不是那种类型的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˌæpə'θetɪk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

She	was	shy	and	apathetic	as	far	as	that	kind	of	thing	was	concerned	,
她	曾是	害羞的	和	冷漠的	作为	远的	作为	那	种类	的	事物	曾是	担心的	,

她在这方面既害羞又冷漠。

[ˌæpə'θetɪk] [naʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

apathetic	now	about	everything	.
冷漠的	现在	关于	一切	.

现在对一切都漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [ɪn] .

She	had	just	given	in	.
她	有	只是	给定	在	.

她最终还是屈服了。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

What	**else**	**could**	**she**	**do**	**?**
什么	别的	可以	她	做	?

她还能怎么办呢?

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?

Where	**could**	**she**	**live**	**?**
在哪里	可以	她	居住	?

她能住在哪里呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] .

She	**had**	**not**	**a**	**penny**	**.**
她	有	不是	一个	一分钱	.

她身无分文。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɔːl] [ðɪs] [wʊd]

"	**You**	**see**	**if**	**a**	**sensible**	**marriage**	**had**	**been**	**arranged**	**for**	**her**	**,**	**all**	**this**	**would**
"	你	看	如果	一个	明智的	婚姻	有	到过	安排	为了	她	,	全部	这	会

[nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] .

not	**have**	**happened**	**.**
不是	有	发生	.

“你看，如果当初给她安排了一桩合适的婚姻，这一切就不会发生了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

She	**would**	**have**	**now**	**had**	**a**	**home**	**and**	**children**	**.**
她	会	有	现在	有	一个	家	和	孩子们	.

她现在本该拥有自己的家和孩子了。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**I**	**said**	**that**	**perhaps**	**she**	**was**	**being**	**faithful**	**to**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	我	说	那	也许	她	曾是	存在	忠实	到	这	年轻的	男人	.

我说，也许她对那个年轻人很忠诚。

['prɪnses] - [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] ,

Princess	**Kouragine**	**said**	**I**	**could**	**take**	**it**	**from**	**her**	**that**	**she**	**had**	**never**	**loved**	**,**
公主	-	说	我	可以	拿	它	从	她	那	她	有	绝不	喜爱	,

库拉金公主说，我可以告诉她，她从未爱过。

" ['ɛl] [-] [ʒɑ'meɪ] - " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [grænd] ['pæʃ(ə)n] .

"	**elle**	**n'a**	**jamais**	**aimé**	**"**	**She**	**had**	**never**	**had**	**a**	**grande**	**passion**	**.**
"	艾莉	不	jamais	-	"	她	有	绝不	有	一个	格兰德	热情	.

“elle n'a jamais aimé” 她从未有过巨大的激情。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	**asked**	**the**	**Princess**	**whether**	**she**	**thought**	**her**	**capable**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**.**
我	问	这	公主	无论	她	想法	她	有能力的	的	这样的	一个	事物	.

我问公主，她是否认为自己会做出这种事。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ]['kwaɪət] .

She	**seemed**	**so**	**quiet**	**.**
她	似乎	所以	安静的	.

她看起来很安静。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði][læmp] [lɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ;

"	**You**	**have**	**never**	**seen**	**the**	**lamp**	**lit**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Princess**	**,**	**"**	**but**	**I**	**have**	**;**
"	你	有	绝不	已见	这	灯	点燃	,	"	说	这	公主	,	"	但	我	有	;

“你从未见过灯被点亮的样子，”公主说，“但我见过；

['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

only	**for**	**one**	**moment**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**but**	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**it**	**.**
仅有的	为了	一	片刻	,	它	是	真的	,	但	我	将	绝不	忘记	它	.

的确，那只是一瞬间，但我永远不会忘记。

" [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [rʌd] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] .

"	She	wondered	what	Rudd	would	make	of	the	character	.
"	她	想知道	什么	鲁德	会	制作	的	这	特点	.

她想知道鲁德会如何诠释这个角色。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [hɜːr; hər] .

He	hardly	knew	her	.
他	几乎	知道	她	.

他几乎不认识她。

[dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ?

Did	he	seem	to	understand	her	?
做过	他	似乎	到	理解	她	?

他好像听懂了她的话?

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [spʌn] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] .

I	said	I	thought	he	spun	people	out	of	his	own	inner	consciousness	.
我	说	我	想法	他	旋转	人们	出去	的	他的	自己的	内	意识	.

我说我认为他把人想象成他内心深处的产物。

[ə; eɪ] [feɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] ,

A	face	gave	him	an	idea	and	he	made	his	own	character	,
一个	脸	给予	他	一个	主意	和	他	制成	他的	自己的	特点	,

一张脸给了他灵感，他创造了自己的角色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['veri] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [kri'eɪtɪd]

but	he	thought	he	was	being	very	analytical	,	and	that	all	he	created
但	他	想法	他	曾是	存在	非常	分析	,	和	那	全部	他	创建

[wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

was	based	on	observation	.
曾是	基于	在	观察	.

但他认为自己的分析非常透彻，他所创作的一切都是基于观察。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [əb'zəːvz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	He	certainly	observes	nothing	,	"	said	the	Princess	.
"	他	当然	观察	没有什么	,	"	说	这	公主	.

“他什么也没看到，”公主说道。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['hɪroʊ] .

She	asked	who	would	be	the	hero	.
她	问	WHO	会	是	这	英雄	.

她问谁会是英雄。

[aɪ] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː]

I	said	we	had	not	got	as	far	as	the	hero	when	he	had	discussed	it
我	说	我们	有	不是	得到	作为	远的	作为	这	英雄	什么时候	他	有	讨论	它

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我说，当他和我讨论这件事的时候，我们还没有达到英雄的境界。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [kɔːl] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ?

"	And	what	will	he	call	the	novel	?
"	和	什么	将要	他	称呼	这	小说	?

“他会给这部小说取什么名字呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Ah	**,**	**that**	**was**	**just**	**the**	**question**	**.**
啊	,	那	曾是	只是	这	问题	.

啊，这正是我要问的问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

He	**had**	**discussed**	**that**	**at**	**length**	**.**
他	有	讨论	那	在	长度	.

他曾详细讨论过这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ðæt] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .

He	**had**	**not**	**found**	**a**	**title**	**that**	**satisfied**	**him**	**.**
他	有	不是	成立	一个	标题	那	使满意	他	.

他一直没找到一个令他满意的头衔。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz] " [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [driːmz] . "

He	**had**	**got**	**so**	**far**	**as**	**"**	**The**	**Princess**	**without**	**any**	**Dreams**	**.**	**"**
他	有	得到	所以	远的	作为	"	这	公主	没有	任何	梦想	.	"

他写到"没有梦想的公主"时，已经写得非常精彩了。

" [djuː] [kwɪl] [ˌiː es 'tiː] [beɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Dieu**	**qu'il**	**est**	**bête**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	上帝	奎尔	est	野兽	,	"	她	说	.

"Dieu qu'il est bête，"她说。

" [sɛt] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ][en iː] [feɪt] [ˌkju ju 'i] - .

"	**Cette**	**enfant**	**ne**	**fait**	**que**	**rêver**	**.**
"	cette	孩子	ne	事实	que	-	.

"Cette enfant ne fait que rêver。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][get] [rʌd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	**She**	**told**	**me**	**I**	**must**	**get**	**Rudd**	**to**	**discuss**	**it**	**with**	**me**	**again**	**.**
"	她	讲述	我	我	必须	得到	鲁德	到	讨论	它	和	我	再次	.

"她告诉我，我必须让鲁德再次和我讨论这件事。"

" [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	**Perhaps**	**he**	**will**	**talk**	**to**	**me**	**about**	**it**	**,**	**too**	**.**
"	也许	他	将要	讲话	到	我	关于	它	,	也	.

"或许他也会跟我谈谈这件事。"

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][soʊ] , [ɪn][fækt] .

I	**will**	**make**	**him**	**do**	**so**	**,**	**in**	**fact**	**.**
我	将要	制作	他	做	所以	,	在	事实	.

事实上，我会让他这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

It	**will**	**not**	**be**	**difficult**	**.**
它	将要	不是	是	难的	.

这并不难。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kəm'per] [noʊts] .

Then	**we**	**will**	**compare**	**notes**	**.**
然后	我们	将要	比较	笔记	.

然后我们将交换意见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] .

It	**will**	**be**	**most**	**amusing**	**.**
它	将要	是	最多	有趣	.

这将非常有趣。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [driːmz] , [ɪn'diːd] !

The	**Princess**	**without**	**any**	**dreams**	**,**	**indeed**	**!**
这	公主	没有	任何	梦境	,	的确	!

真是个没有梦想的公主啊!

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kɔːl] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪz] !

He	might	just	as	well	call	her	the	Princess	without	any	eyes	!
他	可能	只是	作为	出色地	称呼	她	这	公主	没有	任何	眼睛	！

他完全可以称她为没有眼睛的公主！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'kluːdɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk]

This	afternoon	I	was	sitting	on	a	bench	in	the	most	secluded	part	of	the	park
这	下午	我	曾是	坐着	在	一个	长椅	在	这	最多	僻	部分	的	这	公园

[wen] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [ə'proʊtʃ] ,

when	I	heard	someone	approach	,
什么时候	我	听到	某人	方法	,

今天下午，我坐在公园最僻静处的长椅上，听到有人走近。

[ænd; ənd] [mɪs] ['brændən] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɪt] [daʊn] [nɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	Miss	Brandon	asked	if	she	might	sit	down	near	me	and	talk	a	little	.
和	错过	布兰登	问	如果	她	可能	坐	向下	靠近	我	和	讲话	一个	小的	.

布兰登小姐问我她是否可以坐在我旁边和我聊一会儿。

['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊtər] [draɪv] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [rʌd] .

Mrs	.	Lennox	had	gone	for	a	motor	drive	with	Mr	.	Rudd	.
太太	.	伦诺克斯	有	已消失	为了	一个	发动机	驾驶	和	先生	.	鲁德	.

伦诺克斯夫人和鲁德先生一起驾车兜风了。

" [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [nuː] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	He	is	our	new	friend	,	"	she	explained	.
"	他	是	我们的	新的	朋友	,	"	她	解释	.

“他是我们新交的朋友，”她解释说。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [mɔːr] [ænt] - [frend] [ðæn; ðən] [maɪn] .

"	That	is	to	say	,	more	Aunt	Netty's	friend	than	mine	.
"	那	是	到	说	,	更多的	阿姨	-	朋友	比	矿	.

也就是说，她更像是内蒂阿姨的朋友，而不是我的朋友。

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	her	whether	she	liked	him	.
"	我	问	她	无论	她	喜欢	他	.

我问她是否喜欢他。

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	Yes	,	but	he	doesn't	take	much	notice	of	me	.
"	是的	,	但	他	不	拿	很多	注意	的	我	.

“是的，但他不太注意我。”

[hiː; hi][æsks][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['nevər] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

He	asks	me	questions	,	but	never	waits	for	the	answer	.
他	问	我	问题	,	但	绝不	等待	为了	这	回答	.

他问我问题，但从不等我回答。

[aɪ] [fiːl] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪbld] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn]

I	feel	he	has	made	up	his	mind	about	me	,	that	I	am	labelled	and	pigeon
我	感觉	他	有	制成	向上	他的	头脑	关于	我	,	那	我	是	标签	和	鸽子

- [hoʊld] .

-	holed	.
-	有孔的	.

我觉得他已经对我下了定论，把我贴上了标签，归类到了一个固定的类别里。

[hiː; hi] [lʌvz] [ænt] ['netɪ] .

He	loves	Aunt	Netty	.
他	爱	阿姨	内蒂	.

他很喜欢内蒂阿姨。

" [aɪ] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

"	I	asked	what	they	talked	about	.
"	我	问	什么	他们	谈话	关于	.

我问他们聊了些什么。

" [bʊks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Books	,	"	she	said	.
"	图书	,	"	她	说	.

“书，”她说。

" [hɪz; ɪz] [bʊks] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [aɪ] [sed] .

"	His	books	,	I	suppose	,	"	I	said	.
"	他的	图书	,	我	认为	,	"	我	说	.

“我想应该是他的书吧。”我说。

[aɪ] ['wʌndɝd] ['weðər] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] .

I	wondered	whether	Mrs	.	Lennox	had	read	them	.
我	想知道	无论	太太	.	伦诺克斯	有	读	他们	.

我想知道伦诺克斯夫人是否读过这些书。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [mɪs] ['brændən] ['gesɪŋ] [maɪ] ['ɪnwərd] ['kwestʃən] .

I	could	feel	Miss	Brandon	guessing	my	inward	question	.
我	可以	感觉	错过	布兰登	猜测	我的	向内	问题	.

我能感觉到布兰登小姐猜到了我内心的疑问。

" [ænt] ['netɪ] [ɪz] ['veri] ['klevər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Aunt	Netty	is	very	clever	,	"	she	said	.
"	阿姨	内蒂	是	非常	聪明的	,	"	她	说	.

“内蒂阿姨非常聪明，”她说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] . . . .

"	She	makes	people	enjoy	themselves	,	especially	those	kind	of	people	.	.	.	.
"	她	制作	人们	享受	他们自己	,	尤其	那些	种类	的	人们	.	.	.	.

她能让人们感到快乐，尤其是那些人……

[læst] [naɪt] [hiː; hi] [daɪnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['meɪbəl] ['sʌmər] .

Last	night	he	dined	at	our	table	,	and	so	did	Mabel	Summer	.
最后的	夜晚	他	用餐	在	我们的	桌子	,	和	所以	做过	梅布尔	夏天	.

昨晚他和梅布尔·萨默一起在我们家吃饭。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

You	don't	know	her	?
你	不	知道	她	?

你不认识她?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər] .

You	must	know	her	,	you	would	like	her	.
你	必须	知道	她	,	你	会	喜欢	她	.

你一定认识她，你会喜欢她的。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]

She	is	going	away	to	-	morrow	,	for	a	fortnight	to	the	Lakes	,	but	she	is
她	是	去	离开	到	-	明天	,	为了	一个	两星期	到	这	湖泊	,	但	她	是

['kʌmɪŋ] [bæk] [ðen] .

coming	back	then	.
未来	后退	然后	.

她明天就要去湖区待两周，但之后会回来。

[wiː; wi] ['nɪrli] [læft] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt] .

We	nearly	laughed	at	one	moment	.
我们	几乎	笑了	在	一	片刻	.

我们差点笑出声来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

It	was	awful	.
它	曾是	可怕	.

太糟糕了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['bælzæk] ,

They	were	discussing	Balzac	,
他们	是	讨论	巴尔扎克	,

他们当时在讨论巴尔扎克。

[ænd; ənd] [ænt] ['netɪ] [sed] [ðæt] ['bælzæk][wʌz; wəz][ə; eɪ][snɑːb] [laɪk] [ɔːl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]

and	Aunt	Netty	said	that	Balzac	was	a	snob	like	all	—	and	she	was	just
和	阿姨	内蒂	说	那	巴尔扎克	曾是	一个	势利眼	喜欢	全部	—	和	她	曾是	只是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [laɪk] [ɔːl] ['nɒvəlɪsts] ,

going	to	say	like	all	novelists	,
去	到	说	喜欢	全部	小说家	,

内蒂阿姨说巴尔扎克和所有小说家一样，都是个势利眼——她正要说，就像所有小说家一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : - [laɪk] ['θækəri] . -

when	she	caught	herself	up	and	said	:	'	like	Thackeray	.	'
什么时候	她	捕捉	她自己	向上	和	说	:	-	喜欢	萨克雷	.	-

她回过神来，说道："就像萨克雷一样。"

['mɪstər] . [rʌd] [sed] [ðæt] ['bælzæk][ænd; ənd] ['θækəri] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] , [ænd; ənd]

Mr	.	Rudd	said	that	Balzac	and	Thackeray	had	nothing	in	common	,	and
先生	.	鲁德	说	那	巴尔扎克	和	萨克雷	有	没有什么	在	常见的	,	和

['meɪbəl] ,

Mabel	,
梅布尔	,

鲁德先生说巴尔扎克和萨克雷没有任何共同之处，梅布尔

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] .

who	had	caught	my	eye	,	and	I	,	were	speechless	.
WHO	有	捕捉	我的	眼睛	,	和	我	,	是	无言	.

谁吸引了我的目光，而我，却哑口无言。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [rʌd] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] .

Just	for	a	moment	I	was	shaking	,	and	Mr	.	Rudd	looked	at	us	.
只是	为了	一个	片刻	我	曾是	摇晃	,	和	先生	.	鲁德	看起来	在	我们	.

那一瞬间，我浑身颤抖，鲁德先生看了我们一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ,

It	was	awful	,
它	曾是	可怕	,

太糟糕了。

[bʌt; bət]['meɪbəl] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [naʊ] [ðə; ði][kaɪnd]

but	Mabel	recovered	and	said	she	didn't	think	we	could	realize	now	the	kind
但	梅布尔	恢复	和	说	她	没有	思考	我们	可以	意识到	现在	这	种类

[ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ðæt] ['θækəri] [lɪvd] [ɪn] .

of	atmosphere	that	Thackeray	lived	in	.
的	气氛	那	萨克雷	居住地	在	.

但梅布尔恢复过来后说，她认为我们现在无法体会到萨克雷所处的那种氛围。

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðæt] [rʌd] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] .

"	I	said	I	didn't	suppose	that	Rudd	had	noticed	anything	.
"	我	说	我	没有	认为	那	鲁德	有	注意到	任何事物	.

"我说，我以为鲁德并没有注意到任何事情。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

He	didn't	seem	to	me	to	notice	that	kind	of	thing	.
他	没有	似乎	到	我	到	注意	那	种类	的	事物	.

他似乎并没有注意到这类事情。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['moʊmənts][ʌv; əv][luː'sɪdəti] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .

She	agreed	,	but	said	he	had	moments	of	lucidity	which	were	unexpected	and	disconcerting	.
她	同意	,	但	说	他	有	时刻	的	明朗	哪个	是	意外	和	令人不安	.

她表示同意，但又说他偶尔会有清醒的时候，这令人意想不到，也令人不安。

" [fɔːr; fər][wʌn] ['sekənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [sə'spektɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	For	one	second	,	"	she	said	,	"	he	suspected	we	were	laughing	at	him	.
"	为了	一	第二	,	"	她	说	,	"	他	怀疑	我们	是	笑	在	他	.

“有一瞬间，”她说，“他怀疑我们在嘲笑他。”

[ænt] ['netɪ] ['mænɪdʒɪz][hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] .

Aunt	Netty	manages	him	perfectly	.
阿姨	内蒂	管理	他	完美	.

内蒂阿姨把他照顾得很好。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] .

He	loves	her	.
他	爱	她	.

他爱她。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	knows	exactly	what	to	say	to	him	.
她	知道	确切地	什么	到	说	到	他	.

她知道该对他说些什么。

[hiː; hi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['krɪtɪk(ə)l] .

He	knows	she	is	not	critical	.
他	知道	她	是	不是	批判的	.

他知道她不会批评他。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [sə'spɪʃəs] .

I	think	he	is	rather	suspicious	.
我	思考	他	是	相当	可疑的	.

我觉得他有点可疑。

[haʊ] ['fʌni] ['klevər] [men] [ɑːr; ər] !

How	funny	clever	men	are	!
如何	有趣的	聪明的	男人	是	!

聪明人真有趣！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	she	said	,	after	a	pause	.
"	她	说	,	后	一个	暂停	.

她停顿了一下，说道。

[aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , " [haʊ] ['stuːpɪd] ['klevər] [men] [ɑːr; ər] !

I	said	she	really	meant	to	say	,	"	How	stupid	clever	men	are	!
我	说	她	真的	意思是	到	说	,	"	如何	愚蠢的	聪明的	男人	是	!

我说她其实想说的是：“聪明的男人多么愚蠢啊！”

" [aɪ] [riˈmaindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['kɪplɪŋz] ['wɪmɪn] ,

"	I	reminded	her	of	the	profound	saying	of	one	of	Kipling's	women	,
"	我	提醒	她	的	这	深刻的	说	的	一	的	吉卜林的	女性	,

我提醒她吉卜林笔下一位女性的一句意味深长的话：

[ðæt] [ðə; ði] ['stuːpɪdəst] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] ,

that	**the**	**stupidest**	**woman**	**could**	**manage**	**a**	**clever**	**man**	**,**
那	这	最愚蠢的	女士	可以	管理	一个	聪明的	男人	,

即使最愚蠢的女人也能驾驭一个聪明的男人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['wʊmən] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [fuːl] .

but	**it**	**took**	**a**	**very**	**clever**	**woman**	**to**	**manage**	**a**	**fool**	**.**
但	它	采取	一个	非常	聪明的	女士	到	管理	一个	傻子	.

但要驾驭一个傻瓜，需要一位非常聪明的女人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn]['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] — [ɔːr]

She	**said**	**she**	**had**	**always**	**found**	**the**	**most**	**disconcerting**	**element**	**in**	**stupid**	**people**	**—**	**or**
她	说	她	有	总是	成立	这	最多	令人不安	元素	在	愚蠢的	人们	—	或者

['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['stuːpɪd] — [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][luː'sɪdəti]

people	**who**	**were**	**thought**	**to**	**be**	**stupid**	**—**	**was**	**their**	**sudden**	**flashes**	**of**	**lucidity**
人们	WHO	是	想法	到	是	愚蠢的	—	曾是	他们的	突然	闪光灯	的	明朗

,

,

,

她说，她一直觉得愚蠢的人——或者被认为是愚蠢的人——身上最令人不安的一点是他们突然变得清醒。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [θɪŋz] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

when	**they**	**saw**	**things**	**quite**	**plainly**	**.**
什么时候	他们	锯	事物	相当	显然	.

当他们看清事情真相的时候。

['klevər] [men] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðiːz] ['flæʃɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [rʌd] [dɪd] .

Clever	**men**	**didn't**	**have**	**these**	**flashes**	**,**	**but**	**the**	**curious**	**thing**	**was**	**that**	**Rudd**	**did**	**.**
聪明的	男人	没有	有	这些	闪光灯	,	但	这	好奇的	事物	曾是	那	鲁德	做过	.

聪明人不会有这种灵光一闪，但奇怪的是，鲁德却有。

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['tælənt] ,

I	**said**	**I**	**thought**	**this**	**was**	**because**	**,**	**apart**	**from**	**his**	**literary**	**talent**	**,**
我	说	我	想法	这	曾是	因为	,	除	从	他的	文学	天赋	,

我说我认为这是因为，除了他的文学才华之外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [laɪk] ['kɑːndʒərɪŋ][ɔːr] ['æktɪŋ] , [kwaɪt] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	**was**	**an**	**accomplishment**	**like**	**conjuring**	**or**	**acting**	**,**	**quite**	**separate**	**from**	**the**
哪个	曾是	一个	成就	喜欢	魔法	或者	表演	,	相当	分离	从	这

[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

rest	**of**	**his**	**personality**	**,**
休息	的	他的	性格	,

这是一种与魔术或表演类似的成就，与他性格的其他方面截然不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被忽视的(Overlooked)
第2/8页

[rʌd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['klevər][mæn] .
Rudd **was** **not** **a** **clever** **man** **.**
鲁德 曾是 不是 一个 聪明的 男人 .

鲁德并不是个聪明人。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [went]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊks] .
All **his** **cleverness** **went** **into** **his** **books** **.**
全部 他的 聪明才智 去 进入 他的 图书 .

他所有的才智都倾注在了他的书里。

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['raɪtɚz] : [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['betər]
I **said** **I** **thought** **there** **were** **two** **kinds** **of** **writers** **:** **those** **who** **were** **better**
我 说 我 想法 那里 是 二 种类 的 作家 : 那些 WHO 是 更好的
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [bʊks] ,
than **their** **books** **,**
比 他们的 图书 ,

我说我认为作家有两种：一种是作家本人比他们的作品更优秀，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] ,
and **of** **whom** **the** **books** **were** **only** **the** **overflow** **,**
和 的 谁 这 图书 是 仅有的 这 溢出 ,

而这些书籍只不过是他们情感的溢出而已。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [pʊt] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [left]
and **those** **who** **put** **every** **drop** **of** **their** **being** **into** **the** **books** **and** **were** **left**
和 那些 WHO 放 每一个 降低 的 他们的 存在 进入 这 图书 和 是 左边
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ʃel] .
with **a** **dry** **and** **uninteresting** **shell** **.**
和 一个 干燥 和 无聊 壳 .

而那些将全部心血倾注于书本，最终却只得到一个枯燥乏味的空壳的人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [met] [ðæt] [kaɪnd] .
She **said** **she** **thought** **she** **had** **only** **met** **that** **kind** **.**
她 说 她 想法 她 有 仅有的 遇见 那 种类 .

她说她以为自己只遇到过那种人。

" [ænt] ['netɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lʌvz] [ɔːl] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [its] [ɑːd] [kən'sɪdərɪŋ] — —
" **Aunt** **Netty** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **loves** **all** **authors** **and** **it's** **odd** **considering** **—** **—**
" 阿姨 内蒂 , " 她 说 , " 爱 全部 作者 和 它是 奇怪的 考虑 — —

“内蒂阿姨，”她说，“喜欢所有作家，考虑到——”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [bʌt; bət][aɪ] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['sentəns] : " [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]
" **She** **stopped** **,** **but** **I** **ended** **her** **sentence** **:** **"** **She** **has** **never** **read** **a** **book** **in**
" 她 停止 , 但 我 结束 她 句子 : " 她 有 绝不 读 一个 书 在
[hɜːr; hər][laɪf] .
her **life** **.**
她 生活 .

她停了下来，但我替她把话说完了：“她这辈子从来没有读过一本书。”

" [mɪs] ['brændən] [læft] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] .
" **Miss** **Brandon** **laughed** **and** **said** **I** **was** **unfair** **.**
" 错过 布兰登 笑了 和 说 我 曾是 不公平 .

布兰登小姐笑着说我不公平。

" ['riːdɪŋ] ['taɪərz][hɜːr; hər] .
" **Reading** **tires** **her** **.**
" 阅读 轮胎 她 .

读书让她感到疲倦。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] .
I **don't** **think** **anyone** **has** **time** **to** **read** **a** **book** **after** **they** **are** **eighteen** **.**
我 不 思考 任何人 有 时间 到 读 一个 书 后 他们 是 十八 .

我认为十八岁以后就没人有时间读书了。

[aɪ] ['hævnt] .
I **haven't** **.**
我 还没有 .

我没有。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wet] ['blæŋkɪt] [tuː; tə][ɔːl] [ænt] - [frendz] .
But **I** **feel** **I** **am** **a** **terrible** **wet** **blanket** **to** **all** **Aunt** **Netty's** **friends** **.**
但 我 感觉 我 是 一个 糟糕的 湿的 毯子 到 全部 阿姨 - 朋友们 .

但我感觉自己像个扫兴鬼，让内蒂阿姨的所有朋友都感到扫兴。

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
I **can't** **even** **pretend** **to** **be** **enthusiastic** **.**
我 不能 甚至 假装 到 是 热情的 .

我根本装不出热情的样子。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
You **see** **I** **like** **the** **other** **sort** **of** **people** **so** **much** **better** **.**
你 看 我 喜欢 这 其他 种类 的 人们 所以 很多 更好的 .

你看，我更喜欢另一种类型的人。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['pʊrliˌpɔːrli] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
" **I** **said** **I** **was** **afraid** **the** **other** **sort** **of** **people** **were** **poorly** **represented** **here** **just** **now** **.**
" 我 说 我 曾是 害怕的 这 其他 种类 的 人们 是 差 代表 这里 只是 现在 .

“我说过，我担心其他类型的人在这里没有得到很好的代表。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæv; həv] . "
" **We** **have** **another** **friend** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **at** **least** **,** **I** **have** **.** **"**
" 我们 有 其他 朋友 , " 她 说 , " 在 至少 , 我 有 . "

“我们还有另一个朋友，”她说，“至少我还有一个。”

" ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [nuː] [frend] ?
" **Also** **a** **new** **friend** **?**
" 还 一个 新的 朋友 ?

“还有一位新朋友？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **have** **known** **him** **in** **a** **way** **a** **long** **time** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 有 已知 他 在 一个 方式 一个 长的 时间 , " 她 说 .

“从某种意义上说，我认识他很久了，”她说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [kɔːld] - .
" **He** **is** **a** **Russian** **called** **Kranitski** **.**
" 他 是 一个 俄语 称为 - .

“他是一个名叫克拉尼茨基的俄罗斯人。”

[wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [æt; ət] ['flɔrəns] .

We	met	him	first	two	years	ago	at	Florence	.
我们	遇见	他	第一的	二	年	前	在	佛罗伦萨	.

我们两年前在佛罗伦萨第一次见到他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [æt; ət] ['flɔrəns]

He	was	looking	after	his	mother	,	who	was	ill	and	who	lived	at	Florence
他	曾是	寻找	后	他的	母亲	,	WHO	曾是	患病的	和	WHO	居住地	在	佛罗伦萨

.

:

.

他当时在照顾生病的母亲，母亲住在佛罗伦萨。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

We	used	to	meet	him	often	,	but	I	never	got	to	know	him	.
我们	用过的	到	见面	他	经常	,	但	我	绝不	得到	到	知道	他	.

我们以前经常见到他，但我从未真正了解过他。

[wiː; wi] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	never	spoke	to	each	other	.
我们	绝不	辐	到	每个	其他	.

我们从未说过话。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] .

We	saw	him	,	too	,	in	the	distance	once	on	the	Riviera	.
我们	锯	他	,	也	,	在	这	距离	一次	在	这	里维埃拉	.

我们在里维埃拉也远远地见过他。

" [aɪ] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] .

"	I	asked	what	he	was	like	.
"	我	问	什么	他	曾是	喜欢	.

我问他是什么样的人。

" [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] ['luːsɪd] ['ɪntərvlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

"	He	is	all	lucid	intervals	,	"	she	said	,	"	it	is	frightening	.
"	他	是	全部	清醒的	间隔	,	"	她	说	,	"	它	是	令人恐惧	.

“他时而清醒时而昏迷，”她说，“这很可怕。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] .

But	he	is	very	easy	to	get	on	with	.
但	他	是	非常	简单的	到	得到	在	和	.

但他很好相处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ['riːəli] .

Of	course	I	don't	know	him	at	all	really	.
的	课程	我	不	知道	他	在	全部	真的	.

当然，我根本不认识他。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [siːn] [hɪm; ɪm] [twaɪs] .

I	have	only	seen	him	twice	.
我	有	仅有的	已见	他	两次	.

我只见过他两次。

[bʌt; bət] [wʌn] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [plaʊ] [θruː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɔmənpleisiz] .

But	one	didn't	have	to	plough	through	the	usual	commonplaces	.
但	一	没有	有	到	犁	通过	这	通常	俗语	.

但人们不必拘泥于那些老生常谈。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

He	began	at	once	as	if	we	had	known	each	other	for	years	,
他	开始	在	一次	作为	如果	我们	有	已知	每个	其他	为了	年	,

他立刻就开口说话了，就好像我们已经认识很多年了一样。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ'self] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

and	I	felt	myself	doing	the	same	thing	.
和	我	毛毡	我	正在做	这	相同的	事物	.

我感觉自己也在做同样的事情。

" [aɪ] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	I	asked	what	he	was	.
"	我	问	什么	他	曾是	.

我问他是什么人。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] .

She	didn't	quite	know	.
她	没有	相当	知道	.

她不太清楚。

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [neɪm] .

I	said	I	thought	I	knew	the	name	.
我	说	我	想法	我	知道	这	姓名	.

我说我觉得我知道那个名字。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

It	reminded	me	of	something	,	but	I	certainly	did	not	know	him	.
它	提醒	我	的	某物	,	但	我	当然	做过	不是	知道	他	.

这让我想起了某件事，但我肯定不认识他。

[mɪs] ['brændən] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Miss	Brandon	said	she	would	introduce	me	to	him	.
错过	布兰登	说	她	会	介绍	我	到	他	.

布兰登小姐说她会介绍我和他认识。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] .

I	asked	what	he	looked	like	.
我	问	什么	他	看起来	喜欢	.

我问他长什么样。

" [oʊ] , [æn; ən][ʌn'taɪdi] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [feɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	an	untidy	,	comfortable	face	,	"	she	said	.
"	哦	,	一个	凌乱	,	舒服的	脸	,	"	她	说	.

“哦，一张不修边幅、自在舒适的脸，”她说。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] .

"	He	is	always	smiling	.
"	他	是	总是	微笑	.

他总是面带微笑。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] .

He	is	not	at	all	international	.
他	是	不是	在	全部	国际的	.

他一点也不国际化。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

He	is	like	a	dog	.
他	是	喜欢	一个	狗	.

他就像条狗一样。

[ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	kind	of	dog	that	understands	you	in	a	minute	.
这	种类	的	狗	那	明白	你	在	一个	分钟	.

那种一分钟就能听懂你话的狗。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf]

The	extraordinary	thing	is	that	after	the	first	time	we	had	a	talk	I	felt	as	if
这	非凡的	事物	是	那	后	这	第一的	时间	我们	有	一个	讲话	我	毛毡	作为	如果

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətli] ,

I	knew	him	intimately	,
我	知道	他	亲密	,

最不可思议的是，我们第一次交谈之后，我就感觉好像和他非常熟识一样。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['plænɪt] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

as	if	I	had	met	him	on	some	other	planet	,	as	if	we	were	going	on	,
作为	如果	我	有	遇见	他	在	一些	其他	行星	,	作为	如果	我们	是	去	在	,

仿佛我在另一个星球上遇见了他，仿佛我们正在继续前行，

[nɑːt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] .

not	as	if	we	were	beginning	.
不是	作为	如果	我们	是	开始	.

感觉不像是从零开始。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ'self] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [toʊld] ['eniwʌn] .

I	suddenly	found	myself	telling	him	things	I	had	never	told	anyone	.
我	突然	成立	我	讲述	他	事物	我	有	绝不	讲述	任何人	.

我突然发现自己在跟他说一些我从未跟任何人说过的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [st'reɪndʒəz] , [æt; ət] [liːst]

Of	course	,	this	does	happen	to	one	sometimes	with	perfect	strangers	,	at	least
的	课程	,	这	做	发生	到	一	有时	和	完美的	陌生人	,	在	至少

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	does	to	me	.
它	做	到	我	.

当然，这种情况有时也会发生在完全陌生的人身上，至少我就是这样。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] ['kɔnfidənsiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər]

Don't	you	think	it	easy	sometimes	to	pour	out	confidences	to	a	perfect	stranger
不	你	思考	它	简单的	有时	到	倒	出去	秘密	到	一个	完美的	陌生人

?

?
?

你不觉得有时候很容易向一个完全陌生的人倾诉心事吗?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪk'spekt] ['piːp(ə)l] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

But	I	don't	expect	people	give	you	the	opportunity	.
但	我	不	预计	人们	给	你	这	机会	.

但我并不指望别人会给你这样的机会。

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] .

They	tell	you	things	.
他们	告诉	你	事物	.

他们会告诉你一些事情。

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [dɪd] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] , ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [aɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] ,

"	I	said	this	did	happen	sometimes	,	probably	because	people	thought	I	didn't	count	,
"	我	说	这	做过	发生	有时	,	大概	因为	人们	想法	我	没有	数数	,

“我说过这种情况有时会发生，可能是因为人们认为我无关紧要。”

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][aɪ] ['kudnt] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðeɪ] ['niːdnt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

and	that	as	I	couldn't	see	their	faces	they	needn't	tell	the	truth	.
和	那	作为	我	不能	看	他们的	面孔	他们	不必	告诉	这	真相	.

因为我看不到他们的脸，所以他们不必说实话。

" [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	would	find	it	as	difficult	to	tell	you	a	lie	,	"	she	said	,
"	我	会	寻找	它	作为	难的	到	告诉	你	一个	说谎	,	"	她	说	,

“我觉得对你说谎也很难，”她说。

" [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	as	to	tell	a	lie	on	the	telephone	.
"	作为	到	告诉	一个	说谎	在	这	电话	.

“就像在电话里说谎一样。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ɪz] .

You	know	how	difficult	that	is	.
你	知道	如何	难的	那	是	.

你知道这有多难。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] .

I	should	think	people	tell	you	the	truth	as	they	do	in	the	Confessional	.
我	应该	思考	人们	告诉	你	这	真相	作为	他们	做	在	这	忏悔	.

我认为人们应该像在忏悔室里那样，对你说真话。

[ðə; ði] [priːst] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

The	priest	shuts	his	eyes	,	doesn't	he	?
这	牧师	关闭	他的	眼睛	,	不	他	?

神父闭上了眼睛，对吗?

" [aɪ] [sed] [aɪ] [bi'liːvd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

"	I	said	I	believed	this	was	the	case	.
"	我	说	我	相信	这	曾是	这	案件	.

我说我相信情况就是这样。

" [ðɪs] ['rʌʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	Russian	is	a	Catholic	,	"	she	said	.
"	这	俄语	是	一个	天主教	,	"	她	说	.

“这位俄罗斯人是天主教徒，”她说。

" ['iznt] [ðæt] [rer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ?

"	Isn't	that	rare	for	a	Russian	?
"	不是	那	稀有的	为了	一个	俄语	?

“这对于一个俄罗斯人来说不是很罕见吗？”

" [aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [poʊl] .

"	I	said	he	was	,	perhaps	,	a	Pole	.
"	我	说	他	曾是	,	也许	,	一个	极	.

我说他可能是个波兰人。

[ðə; ði] [neɪm] ['saʊndɪd] ['pɑːlɪʃ] .

The	name	sounded	Polish	.
这	姓名	听起来	抛光	.

这个名字听起来像波兰名字。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [poʊl] .

No	,	he	had	told	her	he	was	not	a	Pole	.
不	,	他	有	讲述	她	他	曾是	不是	一个	极	.

不，他告诉过她他不是波兰人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪk'spleɪnd] .

He	was	not	a	man	who	explained	.
他	曾是	不是	一个	男人	WHO	解释	.

他不是一个喜欢解释的人。

[ˌeksplə'neɪʃənz] ['evɪdəntli] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Explanations	evidently	bored	him	.
解释	显然	无聊的	他	.

解释显然让他感到厌烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn'tʃuəriən][wɔːr] .

He	was	not	a	soldier	,	but	he	had	been	to	the	Manchurian	War	.
他	曾是	不是	一个	士兵	,	但	他	有	到过	到	这	满洲	战争	.

他虽然不是军人，但参加过满洲战争。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪtəli] .

He	had	lived	in	the	Far	East	a	great	deal	,	and	in	Italy	.
他	有	居住地	在	这	远的	东方	一个	伟大的	交易	,	和	在	意大利	.

他曾在远东地区和意大利长期居住。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['rʌʃə] [ə'pærəntli] .

Very	little	in	Russia	apparently	.
非常	小的	在	俄罗斯	显然	.

俄罗斯那边似乎很少。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [kjʊr] .

He	had	come	to	Haréville	for	a	rest	cure	.
他	有	来	到	-	为了	一个	休息	治愈	.

他来哈雷维尔是为了疗养。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ,

"	I	asked	him	,	"	she	said	,	"	if	he	had	been	ill	,
"	我	问	他	,	"	她	说	,	"	如果	他	有	到过	患病的	,

“我问他，”她说，“他是不是生病了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	said	something	had	been	cut	out	of	his	life	.
和	他	说	某物	有	到过	切	出去	的	他的	生活	.

他说，他的生活中好像失去了某些东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pruːnd] .

He	had	been	pruned	.
他	有	到过	修剪过的	.

他已被修剪过。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [went] [ɑːn] ['spraʊtɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

The	rest	of	him	went	on	sprouting	just	the	same	.
这	休息	的	他	去	在	发芽	只是	这	相同的	.

他身体的其他部分也照常生长。

" [aɪ] [sed] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] .

"	I	said	I	supposed	he	spoke	English	.
"	我	说	我	据称	他	辐	英语	.

我说，我猜他会说英语。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [nɜːrs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnəs] .

Yes	,	he	had	had	an	English	nurse	and	an	English	governess	.
是的	,	他	有	有	一个	英语	护士	和	一个	英语	家庭教师	.

是的，他曾有过一位英国保姆和一位英国女家庭教师。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl]

He	had	once	been	to	England	as	a	child	for	a	few	weeks	to	the	Isle
他	有	一次	到过	到	英格兰	作为	一个	孩子	为了	一个	很少	周	到	这	小岛

[ʌv; əv] [waɪt] .

of	Wight	.
的	怀特岛	.

他小时候曾去过英国怀特岛，在那里待了几个星期。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

He	knew	no	English	people	.
他	知道	不	英语	人们	.

他不认识任何英国人。

[hiː; hi] [laɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] .

He	liked	English	books	.
他	喜欢	英语	图书	.

他喜欢英文书籍。

" ['baɪrən] , [ænd; ənd][dʒə'roʊm][keɪ] . [dʒə'roʊm] ?
" Byron , and Jerome K . Jerome ?
" 拜伦 , 和 杰罗姆 K . 杰罗姆 ?

拜伦，还有杰罗姆·K·杰罗姆?

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [mɪs] ['ɑ:stɪn] .
" No , " she said , " Miss Austen .
" 不 , " 她 说 , " 错过 奥斯汀 .

“不，”她说，“奥斯汀小姐。”

" [aɪ] [æskt] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['lɛnəksɪz] [ə'kweɪntəns] .
" I asked whether he had made Mrs . Lennox's acquaintance .
" 我 问 无论 他 有 制成 太太 . 伦诺克斯的 熟人 .

我问他是否认识伦诺克斯夫人。

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Yes , they had talked a little .
是的 , 他们 有 谈话 一个 小的 .

是的，他们聊了一会儿。

" [ænt] ['netɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['tɑ:l'stɔɪ] .
" Aunt Netty talked to him about Tolstoi .
" 阿姨 内蒂 谈话 到 他 关于 托尔斯泰 .

“内蒂阿姨和他谈起了托尔斯泰。”

['tɑ:l'stɔɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rʌdz] [stɑ:k] ['tɑ:pɪks] .
Tolstoi is one of Mr . Rudd's stock topics .
托尔斯泰 是 一 的 先生 . 鲁德的 库存 主题 .

托尔斯泰是鲁德先生经常谈论的话题之一。

" [aɪ] [sed] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:ˌteɪld] ['rʌdz] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" I said I supposed she had retailed Rudd's views on the Russian .
" 我 说 我 据称 她 有 零售 鲁德的 浏览 在 这 俄语 .

“我说，我猜她已经复述了拉德对俄罗斯人的看法。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ə'stɑ:nɪʃt] ?
Was he astonished ?
曾是 他 惊讶 ?

他感到惊讶吗?

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
I could see he had heard it all before , " she said .
我 可以 看 他 有 听到 它 全部 前 , " 她 说 .

“我看得出来他以前都听过这些话，”她说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æn'dʒelɪk] .
" He was angelic .
" 他 曾是 天使般的 .

他简直像个天使。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [æn; ən] ['erdeɪl] ['teriər] .
He shook his ears now and then like an Airedale terrier .
他 摇晃 他的 耳朵 现在 和 然后 喜欢 一个 艾尔代尔犬 梗犬 .

他时不时地像艾尔谷梗犬一样摇晃耳朵。

[ænt] ['netɪ] ['dʌznt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] .

Aunt	**Netty**	**doesn't**	**want**	**him**	**.**
阿姨	内蒂	不	想	他	.

内蒂阿姨不想要他。

['mɪstər] . [rʌd] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Mr	**.**	**Rudd**	**is**	**enough**	**for**	**her**
先生	.	鲁德	是	足够的	为了	她

鲁德先生对她来说就足够了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] .

and	**she**	**is**	**enjoying**	**herself**	**.**
和	她	是	享受	她自己	.

她玩得很开心。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [faindz] ['sʌmwʌn] [hɪr] .

She	**always**	**finds**	**someone**	**here**	**.**
她	总是	发现	某人	这里	.

她总能在这里找到对象。

[læst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'poʊzər] . "

Last	**year**	**it**	**was**	**a**	**composer**	**.**	**"**
最后的	年	它	曾是	一个	作曲家	.	"

去年是一位作曲家。

" [dʌz] ['prɪnses] - [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

"	**Does**	**Princess**	**Kouragine**	**know**	**him**	**?**
"	做	公主	-	知道	他	?

“库拉金公主认识他吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

No	**,**	**she**	**didn't**	**.**
不	,	她	没有	.

不，她没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	**had**	**never**	**met**	**him**	**,**	**but**	**she**	**knew**	**of**	**him**	**.**
她	有	绝不	遇见	他	,	但	她	知道	的	他	.

她从未见过他，但她听说过他。

[aɪ] [æskt] [wʌt] ['mɪstər] . [rʌd] [θɔːt] [ə'baʊt] ['prɪnses] - .

I	**asked**	**what**	**Mr**	**.**	**Rudd**	**thought**	**about**	**Princess**	**Kouragine**	**.**
我	问	什么	先生	.	鲁德	想法	关于	公主	-	.

我问鲁德先生对库拉金公主有何看法。

" ['mɪstər] . [rʌd] [ænd; ənd] [ænt] ['netɪ] [dɪ'skʌs] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['aʊərz] .

"	**Mr**	**.**	**Rudd**	**and**	**Aunt**	**Netty**	**discuss**	**her**	**for**	**hours**	**.**
"	先生	.	鲁德	和	阿姨	内蒂	讨论	她	为了	小时	.

鲁德先生和内蒂阿姨谈论她好几个小时。

[hiː; hi][hæz; həz] ['θɪərɪz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

He	**has**	**theories**	**about**	**her**	**.**
他	有	理论	关于	她	.

他有一些关于她的看法。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][slæv] [ɪn'dɪfrəns] .

He	**began**	**by**	**saying**	**she**	**had**	**the**	**Slav**	**indifference**	**.**
他	开始	经过	说	她	有	这	斯拉夫	漠不关心	.

他一开始就说她有斯拉夫人的冷漠。

[ðen] [ænt] ['netɪ] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [frentʃ] .

Then	Aunt	Netty	said	she	was	French	.
然后	阿姨	内蒂	说	她	曾是	法语	.

然后内蒂阿姨说她是法国人。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [rʌd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

But	Mr	.	Rudd	said	it	was	catching	.
但	先生	.	鲁德	说	它	曾是	捕捉	.

但鲁德先生说，这种做法会传染。

['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɪn]['aɪərlənd] [bɪ'keɪm] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɪn] ['rʌʃə] [bɪ'keɪm]

People	who	lived	in	Ireland	became	Irish	,	and	people	who	lived	in	Russia	became
人们	WHO	居住地	在	爱尔兰	成为	爱尔兰	,	和	人们	WHO	居住地	在	俄罗斯	成为

['rʌʃ(ə)n] .

Russian	.
俄语	.

居住在爱尔兰的人变成了爱尔兰人，居住在俄罗斯的人变成了俄罗斯人。

[ðen] [ænt] ['netɪ] [sed] ['prɪnses] - [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

Then	Aunt	Netty	said	Princess	Kouragine	had	lived	in	France	and	Italy	.
然后	阿姨	内蒂	说	公主	-	有	居住地	在	法国	和	意大利	.

内蒂阿姨接着说，库拉金公主曾在法国和意大利生活过。

['mɪstər] . [rʌd] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði]['maɪkroʊb] ,

Mr	.	Rudd	said	she	had	caught	the	microbe	,
先生	.	鲁德	说	她	有	捕捉	这	微生物	,

鲁德先生说她感染了这种微生物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [lɪvd] ['oʊnli][baɪ][hæf] - ['aʊərz] .

and	that	she	was	a	woman	who	lived	only	by	half	-	hours	.
和	那	她	曾是	一个	女士	WHO	居住地	仅有的	经过	一半	-	小时	.

她是一个只按半小时生活的女人。

[hi:; hi] [ment] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'laɪv][fɔ:r; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

He	meant	she	was	only	alive	for	half	-	an	-	hour	at	a	time	.
他	意思是	她	曾是	仅有的	活	为了	一半	-	一个	-	小时	在	一个	时间	.

他的意思是说，她每次只能活半个小时。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌmwʌn] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .

"	At	that	moment	someone	walked	up	the	path	.
"	在	那	片刻	某人	步行	向上	这	小路	.

就在这时，有人沿着小路走了过来。

" [hɪr] [ɪz] [mə'sjɜ:r] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Here	is	Monsieur	Kranitski	,	"	she	said	.
"	这里	是	先生	-	,	"	她	说	.

“这位是克拉尼茨基先生，”她说。

[ʃi:; ʃi] [ˌɪntrə'du:st] [ju: 'es] .

She	introduced	us	.
她	介绍	我们	.

她介绍我们认识的。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	have	been	walking	to	the	end	of	the	park	,	"	he	said	.
"	我	有	到过	步行	到	这	结尾	的	这	公园	,	"	他	说	.

“我一直走到公园的尽头，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ] [lɔ:n] - ['tenɪs] [kɔ:rt] ,

"	It	is	curious	,	but	that	side	of	the	park	with	the	dry	lawn	-	tennis	court	,
"	它	是	好奇的	,	但	那	边	的	这	公园	和	这	干燥	草地	-	网球	法庭	,

“很奇怪，公园那边有旱地网球场的那一侧，

[ðoʊz] [bɜːrtʃ] [triːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['stræglɪŋ] [fɜːr] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs]

those	birch	trees	and	some	straggling	fir	trees	on	the	hill	and	the	long	grass
那些	桦木	树木	和	一些	零散的	冷杉	树木	在	这	爬坡道	和	这	长的	草

,

,

,

山坡上的那些白桦树和一些零星的冷杉树，还有长长的草丛，

[riˈmaindz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ['veri] [wel] .

reminds	me	of	a	Russian	garden	which	I	used	to	know	very	well	.
提醒	我	的	一个	俄语	花园	哪个	我	用过的	到	知道	非常	出色地	.

这让我想起了我以前非常熟悉的一个俄罗斯花园。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ðæt] [seɪm] [spɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][hæd; həd]

"	I	said	that	when	people	had	described	that	same	spot	to	me	I	had
"	我	说	那	什么时候	人们	有	描述	那	相同的	点	到	我	我	有

[ɪˈmædʒɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ɪn] - [bʊks] .

imagined	it	like	the	descriptions	of	places	in	Tourgenev's	books	.
想象	它	喜欢	这	描述	的	地方	在	-	图书	.

“我说过，当人们向我描述同一个地方时，我脑海中浮现的画面就像图尔格涅夫书中对地方的描述一样。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

He	said	I	was	quite	right	.
他	说	我	曾是	相当	正确的	.

他说我的说法完全正确。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔθɝz] ['paʊɝz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

I	said	it	was	a	wonderful	tribute	to	an	author's	powers	that	he	could
我	说	它	曾是	一个	精彩的	贡	到	一个	作者的	权力	那	他	可以

[meɪk] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [pleɪn] ,

make	the	character	of	a	landscape	plain	,
制作	这	特点	的	一个	景观	清楚的	,

我说过，作者能把风景的特征描绘得如此平淡，这真是对他才华的绝佳展现。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

not	only	to	a	person	who	had	never	been	in	his	country	,
不是	仅有的	到	一个	人	WHO	有	绝不	到过	在	他的	国家	,

不仅对于一个从未去过自己国家的人来说，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] .

but	even	to	a	blind	man	.
但	甚至	到	一个	瞎的	男人	.

即使对一个盲人来说也是如此。

- [sed] [ðæt] - [dɪˈskraɪbd] [ˈgaːdnz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv]

Kranitski	said	that	Tourgenev	described	gardens	very	well	,	and	a	particular	kind	of
-	说	那	-	描述	花园	非常	出色地	,	和	一个	特别的	种类	的

['rʌʃ(ə)n] ['lændskeɪp] .

Russian	landscape	.
俄语	景观	.

克拉尼茨基说，图尔格涅夫对花园的描述非常出色，尤其是对俄罗斯景观的一种特殊描述。

" [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][kaɪnd] .

"	What	I	call	the	orthodox	kind	.
"	什么	我	称呼	这	正统	种类	.

我称之为正统的那种。

[aɪ] [hɪr] [dʒeɪmz] [rʌd] , [ðə; ði] ['raɪtər] , [ɪz] ['steɪɪŋ] [hɪr] .

I	hear	James	Rudd	,	the	writer	,	is	staying	here	.
我	听到	詹姆斯	鲁德	,	这	作家	,	是	入住	这里	.

我听说作家詹姆斯·鲁德将留在这里。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['pleɪsɪz] : [ɪ'tæliən] ['vɪlɪdʒəz] , ['dʒəːniz] [ɪn] [fræns] , ['lɪt(ə)l]

He	has	a	gift	for	describing	places	:	Italian	villages	,	journeys	in	France	,	little
他	有	一个	礼物	为了	描述	地方	:	意大利语	村庄	,	旅程	在	法国	,	小的

[kə'nælz][æt; ət] ['venɪs] ,

canals	at	Venice	,
运河	在	威尼斯	,

他很擅长描写地方：意大利的村庄、法国的旅程、威尼斯的小运河，

[ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] . "

the	Campagna	.	"
这	坎帕尼亚	.	"

坎帕尼亚。

" [juː; jʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [bʊks] ?

"	You	like	his	books	?
"	你	喜欢	他的	图书	?

你喜欢他的书吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fæn'tæstɪk] , [jes] .

"	Some	of	them	;	when	they	are	fantastic	,	yes	.
"	一些	的	他们	;	什么时候	他们	是	极好的	,	是的	.

“有些很棒，是的。”

[wen] [hiː; hi][ɪz][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'nɔɪɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] . "

When	he	is	psychological	I	find	them	annoying	,	but	one	says	I	am	wrong	.	"
什么时候	他	是	心理	我	寻找	他们	恼人的	,	但	一	说道	我	是	错误的	.	"

他情绪低落的时候我觉得很烦，但其中一个人却说我错了。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , " [mɪs] ['brændən] [sed] .

"	He	is	too	complicated	,	"	Miss	Brandon	said	.
"	他	是	也	复杂的	,	"	错过	布兰登	说	.

“他太复杂了，”布兰登小姐说。

" [hiː; hi] [spɔɪlz] [θɪŋz] [baɪ] ['siːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

"	He	spoils	things	by	seeing	too	much	,	by	explaining	too	much	.
"	他	战利品	事物	经过	看到	也	很多	,	经过	解释	也	很多	.

“他看得太多，解释得太多，反而把事情搞砸了。”

" [aɪ] [æskt] - [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] ['riːdər] .

"	I	asked	Kranitski	if	he	was	a	great	novel	reader	.
"	我	问	-	如果	他	曾是	一个	伟大的	小说	读者	.

我问克拉尼茨基他是不是一位很棒的小说读者。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] ['nɑːvəlz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] , [laɪk] [mɪs] ['ɑːstɪn] [ænd; ənd] ['henri]

He	said	he	liked	novels	if	they	were	very	good	,	like	Miss	Austen	and	Henry
他	说	他	喜欢	小说	如果	他们	是	非常	好的	,	喜欢	错过	奥斯汀	和	亨利

[dʒeɪmz] ,

James	,
詹姆斯	,

他说他喜欢优秀的小说，比如简·奥斯汀和亨利·詹姆斯的作品。

[ɔːr] [els] ['veri] , ['veri] [bæd] [wʌnz] .

or	else	very	,	very	bad	ones	.
或者	别的	非常	,	非常	坏的	一个	.

或者是非常非常糟糕的情况。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ['eni]['nɑːv(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

He	could	not	read	any	novel	because	it	was	a	novel	.
他	可以	不是	读	任何	小说	因为	它	曾是	一个	小说	.

他读不了任何小说，因为那正是一部小说。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] ['eni] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] , [gʊd] , [bæd][ɔːr] ['mɪdlɪŋ] .

On	the	other	hand	he	could	read	any	detective	story	,	good	,	bad	or	middling	.
在	这	其他	手	他	可以	读	任何	侦探	故事	,	好的	,	坏的	或者	中等	.

另一方面，他可以读懂任何侦探小说，无论是好是坏还是平庸。

[mɪs] ['brændən] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [rʌd] .

Miss	Brandon	asked	him	if	he	would	like	to	know	Rudd	.
错过	布兰登	问	他	如果	他	会	喜欢	到	知道	鲁德	.

布兰登小姐问他是否想认识鲁德。

" [ɪz][hiː; hi] ['veri] ['fraɪtf(ə)l] ?

"	Is	he	very	frightful	?
"	是	他	非常	可怕	?

他很可怕吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːrmɪŋ] .

I	said	I	did	not	think	he	was	at	all	alarming	.
我	说	我	做过	不是	思考	他	曾是	在	全部	令人担忧	.

我说我一点也不觉得他很可怕。

[jes] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

Yes	,	he	said	,	he	would	like	to	make	his	acquaintance	.
是的	,	他	说	,	他	会	喜欢	到	制作	他的	熟人	.

他说，是的，他很乐意结识这位朋友。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [met] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθər] .

He	had	never	met	an	English	author	.
他	有	绝不	遇见	一个	英语	作者	.

他从未见过英国作家。

" [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][hɪz; ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kærəktər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	You	won't	mind	his	explaining	the	Russian	character	to	you	?
"	你	惯于	头脑	他的	解释	这	俄语	特点	到	你	?

你不介意他给你解释一下俄罗斯人的性格吧?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

- [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪ'tæliən] ,

Kranitski	said	he	would	not	mind	that	,	and	that	as	his	mother	was	Italian	,
-	说	他	会	不是	头脑	那	,	和	那	作为	他的	母亲	曾是	意大利语	,

克拉尼茨基说他并不介意，而且因为他的母亲是意大利人，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [spoʊk] ['rʌʃ(ə)n] ['bædli] ,

and	as	he	had	lived	very	little	in	Russia	and	spoke	Russian	badly	,
和	作为	他	有	居住地	非常	小的	在	俄罗斯	和	辐	俄语	糟糕	,

而且由于他在俄罗斯生活的时间很短，俄语也说得很差，

[pər'hæps]['mɪstər] . [rʌd] [wʊd] [nɑːt] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

perhaps	Mr	.	Rudd	would	not	count	him	as	a	Russian	.
也许	先生	.	鲁德	会	不是	数数	他	作为	一个	俄语	.

或许鲁德先生不会把他算作俄罗斯人。

[mɪs] ['brændən] [sed] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [stɪl] .

Miss	**Brandon**	**said**	**that**	**would**	**make**	**the**	**explanation**	**more**	**complicated**	**still**	**.**
错过	布兰登	说	那	会	制作	这	解释	更多的	复杂的	仍然	.

布兰登小姐说，那样只会让解释变得更加复杂。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[laɪf] [bɪ'gɪnz] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪr] .

Life	**begins**	**very**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**here**	**.**
生活	开始	非常	早期的	在	这	早晨	这里	.

这里的生活很早就开始了。

[ðə; ði]['wɔ:tər] - ['drɪŋkəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪðərz] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [deɪ] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] .

The	**water**	**-**	**drinkers**	**and**	**the**	**bathers**	**begin**	**their**	**day**	**at**	**half**	**-**	**past**	**six**	**.**
这	水	-	饮酒者	和	这	沐浴者	开始	他们的	天	在	一半	-	过去的	六	.

饮水者和沐浴者六点半开始一天的活动。

[maɪ] [deɪ] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'gɪn] [tɪl] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , [æz; əz][aɪ][dəunt] [drɪŋk] ['meni] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	**day**	**does**	**not**	**begin**	**till**	**half**	**-**	**past**	**seven**	**,**	**as**	**I**	**don't**	**drink**	**many**	**glasses**	**of**	**the**
我的	天	做	不是	开始	直到	一半	-	过去的	七	,	作为	我	不	喝	许多	眼镜	的	这

['wɔ:tər] .

water	**.**
水	.

我一天要到七点半才开始，因为我不怎么喝水。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bel] [rɪŋz] [fɔ:r; fər] [mæs] .

At	**seven**	**o'clock**	**the**	**village**	**bell**	**rings**	**for**	**Mass**	**.**
在	七	点钟	这	村庄	钟	戒指	为了	大量的	.

七点钟，村里的钟声响起，开始弥撒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [aɪ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][maɪ][læst] ['tʃæptər] [aɪ] [woʊk]

It	**was**	**some**	**days**	**after**	**the**	**conversations**	**I**	**recorded**	**in**	**my**	**last**	**chapter**	**I**	**woke**
它	曾是	一些	天	后	这	对话	我	记录	在	我的	最后的	章	我	觉醒

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rli] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][ænd; ənd][gɑ:t][ʌp] .

one	**morning**	**early**	**at**	**half**	**-**	**past**	**six**	**and**	**got**	**up**	**.**
一	早晨	早期的	在	一半	-	过去的	六	和	得到	向上	.

在我上一章记录的对话发生几天后，一天早晨六点半，我早早醒来，起床了。

[aɪ] [æskt] [maɪ] ['sɜ:rvənt] , ['henri] , [tu:; tə] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] .

I	**asked**	**my**	**servant**	**,**	**Henry**	**,**	**to**	**lead**	**me**	**to**	**the**	**village**	**church**	**.**
我	问	我的	仆人	,	亨利	,	到	带领	我	到	这	村庄	教会	.

我让我的仆人亨利带我去村里的教堂。

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .

I	**went**	**in**	**and**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**aisle**	**.**
我	去	在	和	卫星	向下	在	这	底部	的	这	走道	.

我走了进去，在过道尽头坐了下来。

['ɜ:rli] [mæs] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪ'gʌn] .

Early	**Mass**	**had**	**not**	**yet**	**begun**	**.**
早期的	大量的	有	不是	然而	开始	.

早晨弥撒尚未开始。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['empti] .

The	**church**	**seemed**	**to**	**me**	**empty**	**.**
这	教会	似乎	到	我	空的	.

我觉得教堂里空无一人。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspəd] ['mʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

But	from	a	corner	I	heard	the	whispered	mutter	of	a	confession	.
但	从	一个	角落	我	听到	这	低声说道	低声	的	一个	忏悔	.

但我从角落里听到有人低声忏悔。

['prez(ə)ntli] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [pæst][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['penɪtənt] , [aɪ] [sər'maɪzd] .

Presently	two	people	walked	past	me	,	the	priest	and	the	penitent	,	I	surmised	.
目前	二	人们	步行	过去的	我	,	这	牧师	和	这	忏悔者	,	我	推测	.

我猜想，这时有两个人从我身边走过，是神父和忏悔者。

['sʌmwʌn] [wɔːkt] [ˌʌp'sterz] .

Someone	walked	upstairs	.
某人	步行	楼上	.

有人上楼了。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['futsteps] [ðen] ['klætərd] [pæst][ˌem 'iː] .

A	boy's	footsteps	then	clattered	past	me	.
一个	男孩们	脚步声	然后	咔嗒咔嗒地	过去的	我	.

这时，一个男孩的脚步声从我身边噼里啪啦地响起。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] .

The	church	bell	was	rung	.
这	教会	钟	曾是	梯子	.

教堂的钟声响了。

['sʌmwʌn] [wɔːkt] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [aɪl] ; [ðə; ði] [priːst] [ə'gen] , [aɪ] [θɔːt] .

Someone	walked	downstairs	and	up	the	aisle	;	the	priest	again	,	I	thought	.
某人	步行	楼下	和	向上	这	走道	;	这	牧师	再次	,	我	想法	.

有人从楼上走下来，沿着过道向上走；我想，又是那位牧师。

[ðen] [mæs] [bɪ'gæn] .

Then	Mass	began	.
然后	大量的	开始	.

然后弥撒开始了。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end] ['sʌmwʌn] [ə'gen] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .

Towards	the	end	someone	again	walked	up	the	aisle	.
向	这	结尾	某人	再次	步行	向上	这	走道	.

临近尾声时，又有人走上了过道。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][end] .

I	remained	sitting	till	the	end	.
我	剩余	坐着	直到	这	结尾	.

我一直坐着直到最后。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['sʌmwʌn] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .

At	the	door	,	outside	the	church	,	someone	greeted	me	.
在	这	门	,	外部	这	教会	,	某人	问候	我	.

在教堂外的门口，有人迎接了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	was	Kranitski	.
它	曾是	-	.

是克拉尼茨基。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

He	walked	back	with	me	to	the	hotel	.
他	步行	后退	和	我	到	这	酒店	.

他陪我一起走回了酒店。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

He	asked	me	whether	I	was	a	Catholic	.
他	问	我	无论	我	曾是	一个	天主教	.

他问我是不是天主教徒。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][æg'nɑːstɪk]

I	told	him	that	Catholic	churches	attracted	me	,	but	that	I	was	an	agnostic
我	讲述	他	那	天主教	教堂	吸引	我	,	但	那	我	曾是	一个	不可知论者

.

:

.

我告诉他，天主教堂很吸引我，但我其实是个不可知论者。

[hiː; hi] [siːmd] ['slaɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ; [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [keɪs] , [aɪ]

He	seemed	slightly	astonished	at	this	;	astonished	at	the	attraction	in	my	case	,	I
他	似乎	轻微地	惊讶	在	这	;	惊讶	在	这	景点	在	我的	案件	,	我

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

他似乎对此感到有些惊讶；我想，他是惊讶于我身上散发的吸引力。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [sər'praɪz] .

He	said	something	which	indicated	surprise	.
他	说	某物	哪个	表明的	惊喜	.

他说了一些话，语气中带着惊讶。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	told	him	I	could	not	explain	it	.
我	讲述	他	我	可以	不是	解释	它	.

我告诉他我无法解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['pænəpli] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ]

It	was	certainly	not	the	exterior	panoply	and	trappings	of	the	church	which
它	曾是	当然	不是	这	外部的	全套装备	和	服饰	的	这	教会	哪个

[ə'træktɪd] [ˌem 'iː] ,

attracted	me	,
吸引	我	,

吸引我的绝非教堂华丽的外观和装饰。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

for	of	those	I	saw	nothing	.
为了	的	那些	我	锯	没有什么	.

至于那些人，我什么也没看到。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ,

Nor	was	it	the	music	,	for	although	I	was	not	a	musician	,
也不	曾是	它	这	音乐	,	为了	虽然	我	曾是	不是	一个	音乐家	,

也不是音乐的原因，因为虽然我不是音乐家，

[maɪ] [lɔːŋ] ['blaɪndnəs] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'kjuːtli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz]

my	long	blindness	had	made	me	acutely	sensitive	to	sound	,	and	the	sounds
我的	长的	失明	有	制成	我	急性	敏感的	到	声音	,	和	这	声音

[ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ,

in	churches	were	often	,
在	教堂	是	经常	,

长期失明使我对声音异常敏感，而教堂里的声音常常.....

[aɪ] [faʊnd] , ['peɪnf(ə)l] .

I	found	,	painful	.
我	成立	,	痛苦	.

我发现，这很痛苦。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

I	asked	him	if	he	was	a	Catholic	.
我	问	他	如果	他	曾是	一个	天主教	.

我问他是不是天主教徒。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]
" I was born a Catholic , " he said , " but for years I have not been
" 我 曾是 出生 一个 天主教 , " 他 说 , " 但 为了 年 我 有 不是 到过
- ,
pratiquant ,
- ,

“我生来就是天主教徒，”他说，“但多年来我一直没有虔诚地参与宗教活动。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
until I came here .
直到 我 来了 这里 .

直到我来到这里。

[nɑːt][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] . "
Not for seven years . "
不是 为了 七 年 . "

七年内不会。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ?
" You have not been inside a church for seven years ?
" 你 有 不是 到过 里面 一个 教会 为了 七 年 ?

你已经七年没进过教堂了吗?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [oʊ] [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
" Oh yes , " he said , " inside a church very often .
" 哦 是的 , " 他 说 , " 里面 一个 教会 非常 经常 .

“哦，是的，”他说，“经常在教堂里。”

" [aɪ] [sed] [moʊst] ['piːp(ə)l] [lɔːst] [ðer; ðər] [feɪθ] [æz; əz] [jʌŋ] [men] .
" I said most people lost their faith as young men .
" 我 说 最多 人们 丢失的 他们的 信仰 作为 年轻的 男人 .

“我说过，大多数人在年轻时就失去了信仰。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] .
Sometimes it came back .
有时 它 来了 后退 .

有时候它会复发。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ]['nevər] [lɔːst][maɪ] [feɪθ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
" I was not like that , " he said , " I never lost my faith , not for a day ,
" 我 曾是 不是 喜欢 那 , " 他 说 , " 我 绝不 丢失的 我的 信仰 , 不是 为了 一个 天 ,

“我以前不是那样的人，”他说，“我从未失去过我的信仰，一天也没有。”

[nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .
not for an hour .
不是 为了 一个 小时 .

一个小时都没到。

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
" I said I didn't understand .
" 我 说 我 没有 理解 .

我说我不明白。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːz(ə)nz] — [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" There were reasons — an obstacle , " he said .
" 那里 是 原因 — 一个 障碍 , " 他 说 .

“是有原因的——遇到了障碍，”他说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] .
" But now they are not there any more .
" 但 现在 他们 是 不是 那里 任何 更多的 .

但现在他们已经不在那里了。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌns] [mɔːr] [ˌɪn'saɪd] . "
Now I am once more inside . "
现在 我 是 一次 更多的 里面 . "

现在我又一次回到了里面。

" [ˌɪn'saɪd] [wʌt] ? " [aɪ] [æskt] .
" Inside what ? " I asked .
" 里面 什么 ? " 我 问 .

“里面是什么？”我问。

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" The church .
" 这 教会 .

教会。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] . "
During those seven years I was outside . "
期间 那些 七 年 我 曾是 外部 . "

那七年里，我一直待在外面。

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wen] [juː; jʊ] [laɪkt] , " [aɪ] [sed] ,
" But as you went to church when you liked , " I said ,
" 但 作为 你 去 到 教会 什么时候 你 喜欢 , " 我 说 ,

“但就像你想去教堂就去一样，”我说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
" I do not see the difference . "
" 我 做 不是 看 这 不同之处 . "

“我看不出有什么区别。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I cannot explain it to you , " he said .
" 我 不能 解释 它 到 你 , " 他 说 .

“我无法向你解释，”他说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
" You would not understand .
" 你 会 不是 理解 .

你不会明白的。

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ,
At least , you would understand if you knew and I could explain ,
在 至少 , 你 会 理解 如果 你 知道 和 我 可以 解释 ,

至少，如果你知道的话，我解释一下你就会明白了。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] .
only it would be too long .
仅有的 它 会 是 也 长的 .

只是时间会太长。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] [ɪf] [juː; jʊ]
But as it was it was like knowing you couldn't have a bath if you
但 作为 它 曾是 它 曾是 喜欢 会心 你 不能 有 一个 洗澡 如果 你
['wɑːntɪd] [wʌn] — [laɪk] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlweɪz] [stɑːrvd] .
wanted one — like feeling always starved .
通缉 一 — 喜欢 感觉 总是 饥饿 .

但实际上，这就像明知自己想洗澡也洗不成一样——就像总是感到饥饿一样。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'liːvɪŋ] .

You	see	I	am	naturally	believing	.
你	看	我	是	自然	相信	.

你看，我天生就相信。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['mætər] .

If	I	had	not	been	,	it	would	have	been	no	matter	.
如果	我	有	不是	到过	,	它	会	有	到过	不	事情	.

如果我不是，那就无关紧要了。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] .

I	cannot	help	believing	.
我	不能	帮助	相信	.

我无法不相信。

['meni] [taɪmz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

Many	times	I	should	have	liked	not	to	believe	.
许多	时代	我	应该	有	喜欢	不是	到	相信	.

很多时候我都宁愿不去相信。

['meni] [taɪmz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['enviŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [fiːl] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [daɪ] .

Many	times	I	was	envying	people	who	feel	you	go	out	like	a	candle	when	you	die	.
许多	时代	我	曾是	羡慕	人们	WHO	感觉	你	去	出去	喜欢	一个	蜡烛	什么时候	你	死	.

我常常羡慕那些认为人死后会像蜡烛一样熄灭的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'stiːk] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;

I	am	not	mystique	or	anything	like	that	;
我	是	不是	神秘感	或者	任何事物	喜欢	那	;

我并不神秘，或者诸如此类；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

but	something	at	the	back	of	my	mind	is	keeping	on	saying	to	me	:
但	某物	在	这	后退	的	我的	头脑	是	保持	在	说	到	我	:

但我内心深处总有个声音在告诉我：

- [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

'	You	know	it	is	true	,
-	你	知道	它	是	真的	,

你知道这是真的，

- [dʒʌst][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] ['seɪɪŋ] :

'	just	as	in	some	people	there	is	something	inside	them	which	is	keeping	on	saying	:
-	只是	作为	在	一些	人们	那里	是	某物	里面	他们	哪个	是	保持	在	说	:

就像有些人内心深处总有某种声音在不停地说：

- [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] . -

'	You	know	it	is	not	true	.	'
-	你	知道	它	是	不是	真的	.	-

“你知道这不是真的。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kudnt] [duː] ['ʌðərwaɪz] .

And	yet	I	couldn't	do	otherwise	.
和	然而	我	不能	做	否则	.

但我别无选择。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] .

That	is	to	say	,	I	resolved	not	to	do	otherwise	.
那	是	到	说	，	我	已解决	不是	到	做	否则	.

也就是说，我决心不做其他选择。

[laɪf] [ɪz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

Life	is	complicated	.
生活	是	复杂的	.

生活很复杂。

[θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [mɪkst] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] .

Things	are	so	mixed	up	sometimes	.
事物	是	所以	混合	向上	有时	.

有时候事情真的太混乱了。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [wʌt] [wʌn][moʊst] ['kɛrz] [fɔːr; fər] .

One	has	to	sacrifice	what	one	most	cares	for	.
一	有	到	牺牲	什么	一	最多	关心	为了	.

人必须牺牲自己最珍视的东西。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

At	least	,	I	had	to	.
在	至少	，	我	有	到	.

至少，我不得不这么做。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ,

I	was	caring	for	my	religion	more	than	I	can	describe	,
我	曾是	关怀	为了	我的	宗教	更多的	比	我	能	描述	,

我对宗教的虔诚程度难以言表。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	I	had	to	give	it	up	.
但	我	有	到	给	它	向上	.

但我不得不放弃。

[noʊ] , [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

No	,	that	is	wrong	,	I	didn't	have	to	,	but	I	gave	it	up	.
不	，	那	是	错误的	，	我	没有	有	到	，	但	我	给予	它	向上	.

不，那样说是错的，我本来不必这么做，但我放弃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] .

It	was	all	very	embarrassing	.
它	曾是	全部	非常	尴尬的	.

这一切都太尴尬了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðiː]['ɑːbstək(ə)l][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	now	the	obstacle	is	not	there	.
但	现在	这	障碍	是	不是	那里	.

但现在障碍已经不存在了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] .

I	am	free	.
我	是	自由的	.

我自由了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] . "

It	is	a	relief	.	"
它	是	一个	宽慰	.	"

真是松了一口气。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [lɔːst] [jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

"	But	if	you	never	lost	your	faith	and	went	on	going	to	church	,
"	但	如果	你	绝不	丢失的	你的	信仰	和	去	在	去	到	教会	,

但是，如果你从未失去信仰，并且继续去教堂，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪkt] , [aɪ]['kænɑːt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd]

and	could	go	to	church	whenever	you	liked	,	I	cannot	see	what	you	had
和	可以	去	到	教会	每当	你	喜欢	，	我	不能	看	什么	你	有

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

to	give	up	.
到	给	向上	.

而且你可以随时去教堂，我看不出你为此放弃了什么。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] [pri'ventid] . "

I	don't	see	what	the	obstacle	prevented	.	"
我	不	看	什么	这	障碍	阻止	.	"

我不明白这个障碍阻止了什么。

" [tuː; tə][ɪk'spleɪn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	To	explain	you	that	I	should	have	to	tell	too	long	a	story	,	"	he	said	.
"	到	解释	你	那	我	应该	有	到	告诉	也	长的	一个	故事	，	"	他	说	.

“为了向你解释，我不得不讲一个很长的故事，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	I	will	tell	you	some	day	if	you	have	patience	to	listen	.
"	我	将要	告诉	你	一些	天	如果	你	有	耐心	到	听	.

“如果你有耐心听，总有一天我会告诉你。”

[nɑːt] [naʊ] .

Not	now	.
不是	现在	.

现在不要。

" [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .

"	We	had	got	back	to	the	park	.
"	我们	有	得到	后退	到	这	公园	.

我们回到了公园。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'vɪliən] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər] .

I	went	into	the	pavilion	to	drink	the	water	.
我	去	进入	这	亭	到	喝	这	水	.

我走进亭子去喝水。

[aɪ] [æskt] - [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] .

I	asked	Kranitski	if	he	was	going	to	have	a	glass	.
我	问	-	如果	他	曾是	去	到	有	一个	玻璃	.

我问克拉尼茨基是否要喝一杯。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] ['eni] ['wɔːtərz][ɔːr] ['eni] [kjʊr] .

"	No	,	"	he	said	,	"	I	do	not	need	any	waters	or	any	cure	.
"	不	,	"	他	说	,	"	我	做	不是	需要	任何	水	或者	任何	治愈	.

“不，”他说，“我不需要任何水或任何药物。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kjʊr] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	am	cured	already	,	but	I	need	a	long	rest	to	forget	it	all	.
我	是	治愈	已经	,	但	我	需要	一个	长的	休息	到	忘记	它	全部	.

我已经痊愈了，但我需要好好休息一段时间才能忘记这一切。

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmtaɪmz] ['æftər] ['ɪlnəs] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [mɑːlə'diː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ]

You	know	sometimes	after	illness	you	regret	the	maladie	,	and	I	am	still	a
你	知道	有时	后	疾病	你	后悔	这	疾病	,	和	我	是	仍然	一个

['lɪt(ə)l] [bɪt] ['dɪzi] .

little	bit	dizzy	.
小的	少量	晕眩的	.

你知道，有时候生病之后你会后悔得了这种病，我现在还有点头晕。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ] [aʊt] ,

After	you	have	had	a	tooth	out	,
后	你	有	有	一个	齿	出去	,

拔牙之后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][peɪn][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði][hoʊl] .

in	spite	of	the	relief	from	pain	you	mind	the	hole	.
在	尽管如此	的	这	宽慰	从	疼痛	你	头脑	这	洞	.

尽管疼痛有所缓解，但你仍然在意那个洞。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	He	went	into	the	hotel	.
"	他	去	进入	这	酒店	.

他走进了酒店。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][met] ['prɪnses] - .

Later	in	the	morning	I	met	Princess	Kouragine	.
之后	在	这	早晨	我	遇见	公主	-	.

当天上午晚些时候，我见到了库拉金公主。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] ['rʌdz] ['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

She	asked	me	how	Rudd's	novel	was	getting	on	.
她	问	我	如何	鲁德的	小说	曾是	获得	在	.

她问我鲁德的小说进展如何。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	said	I	had	not	seen	him	,	and	had	had	no	talk	with	him	about	it	.
我	说	我	有	不是	已见	他	,	和	有	有	不	讲话	和	他	关于	它	.

我说我没有见过他，也没有和他谈论过这件事。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] - .

I	told	her	I	had	made	the	acquaintance	of	Kranitski	.
我	讲述	她	我	有	制成	这	熟人	的	-	.

我告诉她我认识了克拉尼茨基。

" [aɪ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	too	,	"	she	said	.
"	我	也	,	"	她	说	.

“我也是，”她说。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	I	like	him	.
"	我	喜欢	他	.

我喜欢他。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	never	knew	him	before	,	but	I	know	a	little	of	his	history	.
我	绝不	知道	他	前	,	但	我	知道	一个	小的	的	他的	历史	.

我以前从未见过他，但我对他的一些经历有所了解。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [aɪ] [nuː] — [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ,

He	has	been	in	love	a	very	long	time	with	someone	I	knew	—	and	still	know	,
他	有	到过	在	爱	一个	非常	长的	时间	和	某人	我	知道	—	和	仍然	知道	,

他一直深爱着我认识的一个人——而且现在仍然认识她。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
I won't say her name .
我 惯于 说 她 姓名 .

我不会说出她的名字。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [reɪk] [ʌp][oʊld] ['skændlz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,
I don't want to rake up old scandals , but she was Russian , and she lived ,
我 不 想 到 耙 向上 老的 丑闻 , 但 她 曾是 俄语 , 和 她 居住地 ,

我不想翻旧账，但她是俄罗斯人，而且她活了下来。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ɪn] [roʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
a long time ago , in Rome , and she was unhappy with her husband ,
一个 长的 时间 前 , 在 罗马 , 和 她 曾是 不开心 和 她 丈夫 ,
[huːm] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ,
whom I always liked ,
谁 我 总是 喜欢 ,

很久以前，在罗马，她对她的丈夫很不满意，而我一直很喜欢她的丈夫。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪk'striːmli] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['suːtɪd] . "
and thought extremely comme il faut , but they were not suited . "
和 想法 极其 comme il 错误 , 但 他们 是 不是 适合 . "

并认为它们非常合适，但它们并不合适。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vɔːrs] [hɪm; ɪm] ?
" Why didn't she divorce him ?
" 为什么 没有 她 离婚 他 ?

她为什么不和他离婚?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [θriː] ['tʃɪldrən] , [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" The children , " she said ; " three children , two boys and a girl , and she
" 这 孩子们 , " 她 说 ; " 三 孩子们 , 二 男孩们 和 一个 女孩 , 和 她
[ə'dɔrd] [ðem; ðəm] ,
adored them ,
受人喜爱 他们 ,

“孩子们，”她说，“三个孩子，两个男孩和一个女孩，她非常疼爱他们。”

[soʊ][dɪd][ðə; ðiː] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [let] [ðem; ðəm][goʊ] ,
so did the father , and he would never have let them go ,
所以 做过 这 父亲 , 和 他 会 绝不 有 让 他们 去 ,

父亲也是如此，他绝不会放他们走。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] . "
nor would she have left them for anyone in the world . "
也不 会 她 有 左边 他们 为了 任何人 在 这 世界 . "

她绝不会为了世上任何人而抛弃他们。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət] [roʊm] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [met] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [sed] .
" If she lived at Rome , I may have met her , " I said .
" 如果 她 居住地 在 罗马 , 我 可能 有 遇见 她 , " 我 说 .

“如果她住在罗马，我或许就能见到她了，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ðiː] ['prɪnses] .
" It is quite possible , " said the Princess .
" 它 是 相当 可能的 , " 说 这 公主 .

“很有可能，”公主说。

" [maɪ] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] , ['veri] ['dʒent(ə)l] , ['veri] ['greɪsf(ə)l] ,
" My friend was a charming person , a little vague , very gentle , very graceful ,
" 我的 朋友 曾是 一个 迷人 人 , 一个 小的 模糊的 , 非常 温和的 , 非常 优美 ,
['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] , ['veri] [ə'træktɪv] . "
very musical , very attractive . "
非常 音乐 , 非常 吸引人的 . "

“我的朋友是个很有魅力的人，有点迷糊，非常温柔，非常优雅，很有音乐天赋，非常迷人。”

" [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [stɪl] [ə'laɪv] ?
" Is the husband still alive ?
" 是 这 丈夫 仍然 活 ?

丈夫还活着吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] .
" Yes , he is alive .
" 是的 , 他 是 活 .

“是的，他还活着。”

[ðeɪ] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][æt; ət] [roʊm] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ,
They do not live at Rome any more , but in the Caucasus ,
他们 做 不是 居住 在 罗马 任何 更多的 , 但 在 这 高加索 ,

他们不再住在罗马，而是住在高加索地区。

[ænd; ənd][æt; ət]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
and at Paris in the winter .
和 在 巴黎 在 这 冬天 .

以及冬天的巴黎。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn]['pærɪs] [ðɪs] ['wɪntər] .
I saw them both in Paris this winter .
我 锯 他们 两个都 在 巴黎 这 冬天 .

今年冬天我在巴黎见过他们俩。

" [aɪ] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] - ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
" I asked if the Kranitski episode was still going on .
" 我 问 如果 这 - 插曲 曾是 仍然 去 在 .

我问克拉尼茨基事件是否还在继续。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] ['oʊvər] , " [sed] ['prɪnses] - .
" It is evidently over , " said Princess Kouragine .
" 它 是 显然 超过 , " 说 公主 - .

“显然已经结束了，”库拉金公主说道。

" [waɪ] ? " [aɪ] [æskt] .
" Why ? " I asked .
" 为什么 ? " 我 问 .

“为什么？”我问。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['hæpi] .
" Because he is happy .
" 因为 他 是 快乐的 .

因为他很开心。

[ɪl] [-] [plʌs] ['di'i'es] [jɜː] [ˌkju ju 'aɪ] [rəgɑːrdənt] [ˌeɪ 'juː] - . "
Il n'a plus des yeux qui regardent au delà . "
il 不 加 德斯 眼睛 qui 关于 au - . "

Il n'a plus des yeux quithought au delà。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

"	Was	he	very	much	in	love	with	her	?
"	曾是	他	非常	很多	在	爱	和	她	?

他是否非常爱她?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [jes] , ['veri] [mʌtʃ] .

"	Yes	,	very	much	.
"	是的	,	非常	很多	.

“是的，非常喜欢。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] .

And	she	too	.
和	她	也	.

她也是。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [rʌd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

He	will	be	a	character	for	Mr	.	Rudd	,	"	she	went	on	,
他	将要	是	一个	特点	为了	先生	.	鲁德	,	"	她	去	在	,

“他将成为鲁德先生的一个角色，”她继续说道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [ænd; ənd][dʒiːn] .

"	I	saw	him	talking	to	him	yesterday	,	with	Mrs	.	Lennox	and	Jean	.
"	我	锯	他	说	到	他	昨天	,	和	太太	.	伦诺克斯	和	让	.

“我昨天看到他和伦诺克斯夫人、琼一起跟他说话。”

[dʒiːn] [laɪks] [hɪm; ɪm] .

Jean	likes	him	.
让	点赞	他	.

珍妮喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['betər] [ðiːz] [læst] [tuː] [deɪz] .

She	looks	better	these	last	two	days	.
她	看起来	更好的	这些	最后的	二	天	.

她这两天看起来好多了。

" [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] ['laɪvli] .

"	I	said	I	had	noticed	she	seemed	more	lively	.
"	我	说	我	有	注意到	她	似乎	更多的	热闹	.

我说我注意到她似乎变得更有活力了。

" [ɑː] , [bʌt; bət] ['fɪzɪkli] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['dɪfrənt] .

"	Ah	,	but	physically	she	looks	different	.
"	啊	,	但	身体	她	看起来	不同的	.

“啊，但她的外表看起来不一样了。”

[ðæt] [tʃaɪld] ['wɒnts] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] . "

That	child	wants	admiration	and	love	.	"
那	孩子	想要	钦佩	和	爱	.	"

那个孩子渴望得到赞赏和爱。

" [lʌv] ?

"	Love	?
"	爱	?

“爱?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ræðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ?

"	Won't	it	be	rather	unfortunate	if	she	looks	for	love	in	that	quarter	?
"	惯于	它	是	相当	不幸	如果	她	看起来	为了	爱	在	那	四分之一	?

“如果她在那个区域寻找爱情，岂不是很可惜吗？”

[hiː; hi] [wəʊnt] [lʌv] [ə'gen] , [wɪl] [hiː; hi] ?

He	won't	love	again	,	will	he	?
他	惯于	爱	再次	,	将要	他	?

他不会再爱上别人了，对吗?

[ɔːr] [nɑːt] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] . "

Or	not	so	soon	as	this	.	"
或者	不是	所以	很快	作为	这	.	"

或者说，不会这么快就发生。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [wʌn] [kæn; kən] ['oʊnli] [hæv; həv] ['miːz(ə)lz] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	You	are	like	the	people	who	think	one	can	only	have	measles	once	,	"	she	said
"	你	是	喜欢	这	人们	WHO	思考	一	能	仅有的	有	麻疹	一次	,	"	她	说

.

:
.

“你们就像那些认为人只会得一次麻疹的人一样，”她说。

" [wʌn] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrs] [juː; jʊ] [hæv; həv]

"	One	can	have	it	over	and	over	again	,	and	the	worse	you	have
"	一	能	有	它	超过	和	超过	再次	,	和	这	更糟	你	有

[ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ,

it	once	,
它	一次	,

“这种病可能会反复发作，而且一次发作越糟糕，

[ðə; ði] [wɜːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

the	worse	you	may	get	it	again	.
这	更糟	你	可能	得到	它	再次	.

情况可能会更糟，你可能会再次感染。

[hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [sə'septəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] .

He	is	just	in	the	most	susceptible	state	of	all	.
他	是	只是	在	这	最多	易受影响的	状态	的	全部	.

他现在正处于最脆弱的状态。

" [aɪ] [sed] [ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	I	said	they	both	seemed	to	me	in	the	same	position	.
"	我	说	他们	两个都	似乎	到	我	在	这	相同的	位置	.

我说，在我看来，他们俩的处境是一样的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baʊnd] [baɪ] [oʊld] [taɪz] .

They	were	both	of	them	bound	by	old	ties	.
他们	是	两个都	的	他们	边界	经过	老的	领带	.

他们两人都受制于旧日的恩怨。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] .

"	That	is	just	what	will	make	it	easier	.
"	那	是	只是	什么	将要	制作	它	更轻松	.

“那样反而会更容易。”

" [aɪ] [æskt] ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːbstək(ə)lz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn]

"	I	asked	whether	there	would	be	any	other	obstacles	to	a	marriage	between
"	我	问	无论	那里	会	是	任何	其他	障碍	到	一个	婚姻	之间

[ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mʌni] .

them	,	such	as	money	.
他们	,	这样的	作为	钱	.

我问他们之间是否还有其他阻碍婚姻的因素，例如金钱。

['prɪnses] - [sed] [ðæt] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ɔːf] .

Princess	**Kouragine**	**said**	**that**	**Kranitski**	**ought**	**to**	**be**	**quite**	**well**	**off**	**.**
公主	-	说	那	-	应该	到	是	相当	出色地	离开	.

库拉金公主说，克拉尼茨基应该相当富裕。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbstək(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**There**	**was**	**no**	**obstacle**	**of**	**that**	**kind**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	那里	曾是	不	障碍	的	那	种类	,	"	她	说	.

“没有遇到那种障碍，”她说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . "

"	**He**	**is**	**a**	**Catholic**	**,**	**but**	**I**	**do**	**not**	**suppose**	**that**	**will**	**make**	**any**	**difference**	**.**	**"**
"	他	是	一个	天主教	,	但	我	做	不是	认为	那	将要	制作	任何	不同之处	.	"

“他是天主教徒，但我认为这不会有什么影响。”

" [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] ['brændən] , " [aɪ] [sed] , " [nɔːr] ['riːəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] : ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [maɪt] ,

"	**Not**	**to**	**Miss**	**Brandon**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**nor**	**really**	**to**	**her**	**aunt**	**:**	**Mrs**	**.**	**Lennox**	**might**	**,**
"	不是	到	错过	布兰登	,	"	我	说	,	"	也不	真的	到	她	阿姨	:	太太	.	伦诺克斯	可能	,

“不是给布兰登小姐的，”我说，“也不是给她姑妈的：伦诺克斯太太可能会给。”

[aɪ] [θɪŋk] , [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)l] ;

I	**think**	**,**	**look**	**upon**	**it**	**as**	**a**	**kind**	**of**	**obstacle**	**;**
我	思考	,	看	之上	它	作为	一个	种类	的	障碍	;

我认为，应该把它看作是一种障碍；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

but	**a**	**little**	**more**	**an**	**obstacle**	**than**	**if**	**he**	**was**	**a**	**radical**	**and**	**a**
但	一个	小的	更多的	一个	障碍	比	如果	他	曾是	一个	激进的	和	一个

['lɪt(ə)l] [les] [ʌv; əv][wʌn][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['soʊʃəlɪst] .

little	**less**	**of**	**one**	**than**	**if**	**he**	**was**	**socialist**	**.**
小的	较少的	的	一	比	如果	他	曾是	社会主义	.

但与激进分子相比，这会带来更大的阻碍；与社会主义者相比，这带来的阻碍又会小一些。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [wʊd] [laɪk][hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə] ['mæri] ['eniwʌn]

"	**She**	**said**	**she**	**did**	**not**	**think**	**that**	**Mrs**	**.**	**Lennox**	**would**	**like**	**her**	**niece**	**to**	**marry**	**anyone**
"	她	说	她	做过	不是	思考	那	太太	.	伦诺克斯	会	喜欢	她	侄女	到	结婚	任何人

.

:
.

“她说她认为伦诺克斯夫人不会希望她的侄女嫁给任何人。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get] ['mærid] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [stɑːp][ðem; ðəm] .

"	**But**	**if**	**they**	**want**	**to**	**get**	**married**	**nothing**	**will**	**stop**	**them**	**.**
"	但	如果	他们	想	到	得到	已婚	没有什么	将要	停止	他们	.

“但如果他们想结婚，没有什么能阻止他们。”

[ðæt] [gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aɪərn] . "

That	**girl**	**has**	**a**	**character**	**of**	**iron**	**.**	**"**
那	女孩	有	一个	特点	的	铁	.	"

那个女孩意志坚定。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ?

"	**And**	**he**	**?**
"	和	他	?

“那他呢？”

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm] ['kærəktər] . "

"	He	has	got	some	character	.	"
"	他	有	得到	一些	特点	.	"

“他很有个性。”

" [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][maɪnd] — [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət] [roʊm] ? "

"	Would	the	other	person	mind	—	the	lady	at	Rome	?	"
"	会	这	其他	人	头脑	—	这	女士	在	罗马	?	"

“那位女士，罗马的那位，她会介意吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wɪl] [maɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	probably	will	mind	,	but	she	would	not	prevent	it	.
"	她	大概	将要	头脑	,	但	她	会	不是	防止	它	.

“她可能会介意，但她不会阻止。”

['ɛl] [ˌiː es 'tiː] - [bɑːn] .

Elle	est	foncièrement	bonne	.
艾丽	est	-	好	.

Elle est foncièrement bonne.

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɔːr] [dʌn] .

Besides	which	she	knows	that	it	is	over	,	there	is	nothing	more	to	be	said	or	done	.
除了	哪个	她	知道	那	它	是	超过	,	那里	是	没有什么	更多的	到	是	说	或者	完毕	.

此外，她也知道一切都结束了，没有什么可说的，也没有什么可做的了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fɪ'lɒsəfi] [tuː] .

She	is	philosophe	too	.
她	是	哲人	也	.

她也是个哲学家。

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] .

A	sensible	woman	.
一个	明智的	女士	.

一位明事理的女人。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['mærɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	insisted	on	marrying	her	husband	.
她	坚持	在	结婚	她	丈夫	.

她坚持要嫁给她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærɪd] [æt; ət][wʌns] .

She	was	in	love	with	him	directly	she	came	out	,	and	they	were	married	at	once	.
她	曾是	在	爱	和	他	直接地	她	来了	出去	,	和	他们	是	已婚	在	一次	.

她一出门就爱上了他，他们立刻就结婚了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] [els] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

He	would	have	been	an	excellent	husband	for	almost	anyone	else	except	for	her	,
他	会	有	到过	一个	出色的	丈夫	为了	几乎	任何人	别的	除了	为了	她	,

他对于几乎任何其他人来说都会是一位优秀的丈夫，唯独对她来说例外。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['weɪtɪd] [tuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [hɜːr'self] .

and	if	she	had	only	waited	two	years	she	would	have	known	this	herself	.
和	如果	她	有	仅有的	等待	二	年	她	会	有	已知	这	她自己	.

如果她再等两年，她自己就会知道了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] ['sʌmwʌn] [els] .

As	it	was	,	she	married	him	,	and	found	she	had	married	someone	else	.
作为	它	曾是	,	她	已婚	他	,	和	成立	她	有	已婚	某人	别的	.

结果，她嫁给了他，却发现自己嫁给了别人。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hæpənd] .

The	inevitable	happened	.
这	不可避免的	发生	.

不可避免的事情还是发生了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [naʊ] .

She	is	far	too	sensible	to	complain	now	.
她	是	远的	也	明智的	到	抱怨	现在	.

她非常明智，现在不会抱怨的。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

She	knows	she	has	made	a	gâchis	of	her	life	,
她	知道	她	有	制成	一个	-	的	她	生活	,

她知道自己的人生一团糟，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæz; həz][hɜːr'self][tuː; tə] [θæŋk] .

and	that	she	only	has	herself	to	thank	.
和	那	她	仅有的	有	她自己	到	感谢	.

而这一切，她只能感谢自己。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

As	it	is	,	she	has	her	children	and	she	is	devoted	to	them	.
作为	它	是	,	她	有	她	孩子们	和	她	是	奉献	到	他们	.

她现在有孩子，而且她全心全意地爱着他们。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] - [laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	will	not	want	to	make	a	gâchis	of	Kranitski's	life	as	well	as	of	her
她	将要	不是	想	到	制作	一个	-	的	-	生活	作为	出色地	作为	的	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

她不想让克拉尼茨基的生活，以及她自己的生活，变成一场闹剧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [dɪd] [ðæt] [tuː] .

and	she	nearly	did	that	too	.
和	她	几乎	做过	那	也	.

她差点也这么做了。

[ɪf] [hiː; hi] ['mæriz] [ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] . "

If	he	marries	and	is	happy	she	ought	to	be	pleased	,	and	she	will	be	.	"
如果	他	结婚	和	是	快乐的	她	应该	到	是	高兴	,	和	她	将要	是	.	"

如果他结婚了，而且婚姻幸福，她应该感到高兴，而且她也确实会高兴。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['brændən] ?

"	And	what	about	the	young	man	who	was	engaged	to	Miss	Brandon	?
"	和	什么	关于	这	年轻的	男人	WHO	曾是	已订婚的	到	错过	布兰登	?

“那么，和布兰登小姐订婚的那位年轻人呢？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [gɪv] [ðæt] ['stɔːri] [ə; eɪ] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	I	do	not	give	that	story	a	thought	,	"	said	the	Princess	.
"	我	做	不是	给	那	故事	一个	想法	,	"	说	这	公主	.

“我根本不会去想那个故事，”公主说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

"	They	were	probably	in	the	same	situation	towards	each	other	as	the	Russian
"	他们	是	大概	在	这	相同的	情况	向	每个	其他	作为	这	俄语

['kʌp(ə)l] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

couple	I	told	you	of	were	before	they	were	married	,
夫妻	我	讲述	你	的	是	前	他们	是	已婚	,

“他们婚前的关系可能和我之前跟你提到的那对俄罗斯夫妇的情况一样。”

['oʊnli][dʒiːn][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

only	Jean	had	the	good	fortune	to	do	nothing	in	a	hurry	.
仅有的	让	有	这	好的	财富	到	做	没有什么	在	一个	匆忙	.

只有让·有幸什么都不匆忙做。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːbəbli] [naʊ] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l] .

She	is	probably	now	profoundly	grateful	.
她	是	大概	现在	深刻地	感激的	.

她现在可能非常感激。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [noʊ] [laɪf] ?

How	can	a	girl	of	eighteen	know	life	?
如何	能	一个	女孩	的	十八	知道	生活	?

一个十八岁的女孩如何才能了解人生?

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ? "

How	can	she	even	know	her	own	mind	?	"
如何	能	她	甚至	知道	她	自己的	头脑	?	"

她又怎么可能知道自己的想法呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ] [sed] .

"	It	depends	on	the	young	man	,	"	I	said	.
"	它	取决于	在	这	年轻的	男人	,	"	我	说	.

“这取决于那个年轻人,”我说。

" [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

"	We	know	nothing	about	him	.	"
"	我们	知道	没有什么	关于	他	.	"

“我们对他一无所知。”

" [jes] , [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ʃoʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]

"	Yes	,	we	know	nothing	about	him	;	but	that	probably	shows	there	is	nothing
"	是的	,	我们	知道	没有什么	关于	他	;	但	那	大概	演出	那里	是	没有什么

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

“是的，我们对他一无所知；但这可能说明我们没有什么可了解的。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] .

If	there	were	something	to	know	we	should	know	it	by	now	.
如果	那里	是	某物	到	知道	我们	应该	知道	它	经过	现在	.

如果有什么我们应该知道的事情，我们现在应该已经知道了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

It	was	all	so	long	ago	.
它	曾是	全部	所以	长的	前	.

那都是很久以前的事了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	are	both	different	people	now	,	and	they	probably	know	it	.
他们	是	两个都	不同的	人们	现在	,	和	他们	大概	知道	它	.

他们现在都变成了不同的人，而且他们可能也知道这一点。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɔːr]['iːv(ə)n]['hæzərd][ə; eɪ] [ges] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .

"	I	said	I	would	not	like	to	speculate	or	even	hazard	a	guess	on	such	a	matter	.
"	我	说	我	会	不是	喜欢	到	推测	或者	甚至	冒险	一个	猜测	在	这样的	一个	事情	.

“我说过，我不想对此类事情进行推测，甚至连猜测都不愿意。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːntreri] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [truː] .

It	might	be	as	she	said	,	but	the	contrary	might	just	as	well	be	true	.
它	可能	是	作为	她	说	,	但	这	相反	可能	只是	作为	出色地	是	真的	.

或许真如她所说，但反过来也可能成立。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mɪs] ['brændən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]

I	did	not	think	Miss	Brandon	was	a	person	who	would	change	her	mind	in	a
我	做过	不是	思考	错过	布兰登	曾是	一个	人	WHO	会	改变	她	头脑	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

我并不认为布兰登小姐是那种会轻易改变主意的人。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

I	thought	she	was	one	of	the	rare	people	who	did	know	her	own	mind	.
我	想法	她	曾是	一	的	这	稀有的	人们	WHO	做过	知道	她	自己的	头脑	.

我原以为她是少数几个真正清楚自己想法的人之一。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

I	could	imagine	her	waiting	for	years	if	it	was	necessary	.
我	可以	想象	她	等待	为了	年	如果	它	曾是	必要的	.

如果需要的话，我可以想象她等待数年之久。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['prɪnses] - [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

As	I	was	saying	this	,	Princess	Kouragine	said	to	me	:
作为	我	曾是	说	这	,	公主	-	说	到	我	:

我正说着这些话的时候，库拉金公主对我说：

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] [naʊ] [wɪð; wɪθ] - .

"	She	is	walking	across	the	park	now	with	Kranitski	.
"	她	是	步行	穿过	这	公园	现在	和	-	.

她现在正和克拉尼茨基一起穿过公园。

[ðeɪ] [hæv; həv][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['kiːɑːsk] .

They	have	sat	down	on	a	seat	near	the	music	kiosk	.
他们	有	卫星	向下	在	一个	座位	靠近	这	音乐	亭	.

他们坐在音乐亭附近的椅子上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [hɑːrd] .

They	are	talking	hard	.
他们	是	说	难的	.

他们说话很激烈。

[ðə; ði][læmp][ɪz] ['biːɪŋ] [lɪt] — [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][læst] [wiːk] ,

The	lamp	is	being	lit	—	she	looks	ten	years	younger	than	she	did	last	week	,
这	灯	是	存在	点燃	—	她	看起来	十	年	年轻	比	她	做过	最后的	星期	,

灯亮了——她看起来比上周年轻了十岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [hæt] .

and	she	has	got	on	a	new	hat	.
和	她	有	得到	在	一个	新的	帽子	.

她戴了一顶新帽子。

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] ['noʊbɑ:di] .

During	the	rest	of	that	day	I	saw	nobody	.
期间	这	休息	的	那	天	我	锯	无人	.

那天剩下的时间里，我谁也没见到。

[aɪ] ['gæðərd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪz] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ]

I	gathered	there	were	races	somewhere	,	and	Mrs	.	Lennox	had	taken	a
我	聚集	那里	是	种族	某处	,	和	太太	.	伦诺克斯	有	已采取	一个

[lɑ:rdʒ] ['pɑ:rti] .

large	party	.
大的	派对	.

我听说某地有赛马比赛，伦诺克斯太太带了一大群人去参加。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [rʌd] ['æskɪŋ] ['weðər] [hi:; hi] [maɪt] [daɪn] [æt; ət]

Just	before	dinner	I	got	a	message	from	Rudd	asking	whether	he	might	dine	at
只是	前	晚餐	我	得到	一个	信息	从	鲁德	问	无论	他	可能	用餐	在

[maɪ] ['teɪbl] .

my	table	.
我的	桌子	.

晚餐前不久，我收到鲁德发来的信息，问他是否可以和我一起用餐。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [daɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [æz; əz] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l]

I	do	not	dine	in	the	big	dining	-	room	,	as	I	find	the	noise	and	the	bustle
我	做	不是	用餐	在	这	大的	用餐	-	房间	,	作为	我	寻找	这	噪音	和	这	忙碌

['traɪɪŋ] ,

trying	,
尝试	,

我不在大餐厅用餐，因为我觉得那里的噪音和熙攘让人难以忍受。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [ru:m] [wer] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['peti] [ˌdeɪ'ʒɜ:nər] .

but	in	a	smaller	room	where	some	of	the	visitors	have	their	petit	déjeuner	.
但	在	一个	较小的	房间	在哪里	一些	的	这	访客	有	他们的	小	午餐	.

但在一个较小的房间里，一些游客在那里享用他们的早餐。

[soʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .

So	we	were	alone	and	had	the	room	to	ourselves	.
所以	我们	是	独自的	和	有	这	房间	到	我们自己	.

所以当时只有我们两个人，房间里只有我们两个人。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] .

I	asked	him	if	he	had	been	working	.
我	问	他	如果	他	有	到过	在职的	.

我问他是否一直在工作。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊts] , [plænz] [ænd; ənd] [sketʃiz] ,

He	said	he	had	been	making	notes	,	plans	and	sketches	,
他	说	他	有	到过	制作	笔记	,	计划	和	草图	,

他说他一直在做笔记、制定计划和绘制草图。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ɑ:n] [ən'les] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] .

but	he	could	not	get	on	unless	he	could	discuss	his	work	with	someone	.
但	他	可以	不是	得到	在	除非	他	可以	讨论	他的	工作	和	某人	.

但除非能和别人讨论他的工作，否则他无法继续工作。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['grædʒuəli] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	story	is	gradually	taking	shape	,	"	he	said	.
"	这	故事	是	逐步地	采取	形状	,	"	他	说	.

“故事正在逐渐成形，”他说。

" [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wʌt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] .

"	I	haven't	made	up	my	mind	what	the	setting	is	to	be	.
"	我	还没有	制成	向上	我的	头脑	什么	这	环境	是	到	是	.

“我还没决定场景要设置成什么样子。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

But	I	have	got	the	kernel	.
但	我	有	得到	这	核心	.

但我已经拿到内核了。

[maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

My	story	is	what	I	told	you	it	would	be	.
我的	故事	是	什么	我	讲述	你	它	会	是	.

我的故事正如我之前告诉你们的那样。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

The	Sleeping	Beauty	in	the	Wood	,
这	睡眠	美丽	在	这	木头	,

森林里的睡美人

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [weiks] [hɜːr; hər][ʌp][ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	when	the	Prince	wakes	her	up	she	is	no	longer	the	same	person	as	she
但	什么时候	这	王子	醒来	她	向上	她	是	不	更长	这	相同的	人	作为	她

[wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

was	when	she	went	to	sleep	.
曾是	什么时候	她	去	到	睡觉	.

但是当王子叫醒她时，她已经不再是睡前那个人了。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [hæz; həz] [nʌmd] [hɜːr; hər] .

The	enchantment	has	numbed	her	.
这	魅力	有	麻木	她	.

她被迷惑了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [prɪns] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['feri]

She	will	have	none	of	the	Fairy	Prince	;	she	doesn't	recognize	him	as	a	Fairy
她	将要	有	没有任何	的	这	仙女	王子	;	她	不	认出	他	作为	一个	仙女

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

她根本不接受这位仙子王子；她不承认他是仙子王子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lets] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] .

and	she	lets	him	go	away	.
和	她	让我们	他	去	离开	.

她放他走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'grets] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [hoʊp]

As	soon	as	he	is	gone	she	regrets	what	she	has	done	and	begins	to	hope
作为	很快	作为	他	是	已消失	她	遗憾	什么	她	有	完毕	和	开始	到	希望

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] .

he	will	come	back	some	day	.
他	将要	来	后退	一些	天	.

他一走，她就后悔自己所做的事，并开始盼望他有一天能回来。

[taɪm] ['paːsiz] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]

Time	passes	and	he	does	come	back	,	but	he	has	forgotten	her
时间	通过	和	他	做	来	后退	,	但	他	有	被遗忘的	她

时光流逝，他最终还是回来了，但他已经忘记了她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

and	he	does	not	recognize	her	.
和	他	做	不是	认出	她	.

他认不出她。

['sʌmwʌn] [els] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,

Someone	else	falls	in	love	with	her	,	and	she	thinks	she	loves	him	;	but	,
某人	别的	瀑布	在	爱	和	她	,	和	她	思考	她	爱	他	;	但	,

别人爱上了她，她也以为自己爱上了他；但是，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kləuziz] [raʊnd] [hɜːr; hər]

at	the	first	kiss	he	gives	her	,	the	forest	closes	round	her
在	这	第一的	吻	他	给予	她	,	这	森林	关闭	圆形的	她

当他吻她时，森林仿佛在她周围合拢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ə'sliːp] [ə'gen] .

and	she	falls	asleep	again	.
和	她	瀑布	睡着了	再次	.

她又睡着了。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] .

"	I	asked	him	if	it	was	going	to	be	a	fairy	-	tale	.
"	我	问	他	如果	它	曾是	去	到	是	一个	仙女	-	故事	.

我问他，这会不会像童话故事一样。

[hiː; hi] [sed] , [noʊ] , [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['laɪnɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	said	,	No	,	a	modern	story	with	perhaps	a	mysterious	lining	to	it	.
他	说	,	不	,	一个	现代的	故事	和	也许	一个	神秘	衬垫	到	它	.

他说："不，这是一个现代故事，或许还带有一丝神秘色彩。"

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːri] .

He	imagined	this	kind	of	story	.
他	想象	这	种类	的	故事	.

他虚构了这样一个故事。

[ə; eɪ][gɜːrl] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][roʊ'mæntɪk] [sə'raʊndɪŋz] .

A	girl	brought	up	in	romantic	surroundings	.
一个	女孩	带来	向上	在	浪漫的	周围环境	.

一个在浪漫氛围中长大的女孩。

[ʃiː; ʃi] [miːts] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	meets	a	boy	who	falls	in	love	with	her	.
她	满足	一个	男生	WHO	瀑布	在	爱	和	她	.

她遇到一个男孩，男孩爱上了她。

[ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , ['weikənz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [laɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] ;

This	,	in	a	way	,	wakens	her	to	life	,	but	she	will	not	marry	him	;
这	,	在	一个	方式	,	醒来	她	到	生活	,	但	她	将要	不是	结婚	他	;

从某种意义上说，这唤醒了她的生命，但她不会嫁给他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [goʊz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and	he	goes	away	for	years	.
和	他	去	离开	为了	年	.

他一走就是好几年。

[taɪm] ['paːsiz] .

Time	passes	.
时间	通过	.

时光流逝。

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [ə; eɪ] [nʌmd] [ɪg'zɪstəns] .

She	leads	a	numbed	existence	.
她	线索	一个	麻木	存在	.

她过着麻木的生活。

[ʃiː; ʃi] ['trævlz] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] [ə'brɔːd] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ə'gen] .

She	travels	,	and	somewhere	abroad	she	meets	the	love	of	her	youth	again	.
她	旅行	,	和	某处	国外	她	满足	这	爱	的	她	青年	再次	.

她四处旅行，在国外某个地方再次遇到了她年轻时的挚爱。

[hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʌvz] ['sʌmwʌn] [els] .

He	has	forgotten	her	and	loves	someone	else	.
他	有	被遗忘的	她	和	爱	某人	别的	.

他已经忘记了她，爱上了别人。

['sʌmwʌn] [els] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

Someone	else	wants	to	marry	her	.
某人	别的	想要	到	结婚	她	.

另一个人也想娶她。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

They	are	engaged	to	be	married	.
他们	是	已订婚的	到	是	已婚	.

他们已经订婚了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋz] [get][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][faindz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]

But	as	soon	as	things	get	as	far	as	this	the	man	finds	that	in	some
但	作为	很快	作为	事物	得到	作为	远的	作为	这	这	男人	发现	那	在	一些

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wei] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dɪfrənt] ,

inexplicable	way	she	is	different	,
无法解释的	方式	她	是	不同的	,

但事情发展到这一步后，男人发现她不知为何有些不同寻常。

[ænd; ənd][hiː; hi] [breɪks] [ɔːf][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔːr]

and	he	breaks	off	the	engagement	,	and	she	goes	on	living	as	she	did	before
和	他	休息	离开	这	订婚	,	和	她	去	在	活的	作为	她	做过	前

,

,

,

于是他解除了婚约，而她则继续像以前一样生活。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ded] .

apparently	the	same	,	but	in	reality	dead	.
显然	这	相同的	,	但	在	现实	死的	.

表面上一样，但实际上已经死了。

" [ðen] , " [aɪ] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʌvz] [ðə; ði] ['feri] [prɪns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .

"	Then	,	"	I	said	,	"	she	always	loves	the	Fairy	Prince	of	her	youth	.
"	然后	,	"	我	说	,	"	她	总是	爱	这	仙女	王子	的	她	青年	.

“然后，”我说，“她始终爱着她年轻时的仙子王子。”

" [hiː; hi] [sed] : " [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,

"	He	said	:	"	She	thinks	she	loves	him	when	it	is	too	late	,
"	他	说	:	"	她	思考	她	爱	他	什么时候	它	是	也	晚的	,

他说：“她以为自己爱上他的时候，一切都太迟了。”

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʌvz] ['eniwʌn] .

but	in	reality	she	never	loves	anyone	.
但	在	现实	她	绝不	爱	任何人	.

但实际上她从未爱过任何人。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][hæf] - [ə'weɪk] [ɪn][laɪf] .

She	is	only	half	-	awake	in	life	.
她	是	仅有的	一半	-	醒	在	生活	.

她对生活只有半梦半醒的状态。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [gets] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [wɪtʃ] [nʌmz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][laɪf] .

She	never	gets	over	the	enchantment	which	numbs	her	for	life	.
她	绝不	获得	超过	这	魅力	哪个	麻木	她	为了	生活	.

她终生都无法摆脱那种让她麻木的魔力。

" [aɪ] [æskt] [wʌt] [wʊd] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

"	I	asked	what	would	correspond	to	the	enchantment	in	real	life	.
"	我	问	什么	会	对应	到	这	魅力	在	真实的	生活	.

我问，现实生活中有什么能与这种魔力相对应。

[hiː; hi] [sed] [pərˈhæps][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] .

He	said	perhaps	the	romantic	surroundings	of	her	childhood	.
他	说	也许	这	浪漫的	周围环境	的	她	童年	.

他说，或许是因为她童年时期浪漫的环境。

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈkærəktər] .

I	said	I	thought	he	had	not	meant	her	to	be	a	romantic	character	.
我	说	我	想法	他	有	不是	意思是	她	到	是	一个	浪漫的	特点	.

我说我认为他并没有打算把她塑造成一个浪漫角色。

" [noʊ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	No	more	she	is	,	"	he	explained	.
"	不	更多的	她	是	,	"	他	解释	.

“她不再是了，”他解释道。

" [ðə; ði][ˈroʊmæns][ɪz][ɔːl][frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] .

"	The	romance	is	all	from	outside	.
"	这	浪漫	是	全部	从	外部	.

“浪漫完全是外在的。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [roʊˈmæntɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈiznt] .

She	looks	romantic	,	but	she	isn't	.
她	看起来	浪漫的	,	但	她	不是	.

她看起来很浪漫，但实际上并非如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [bɪˈwɪtʃt] .

She	is	like	a	person	who	has	been	bewitched	.
她	是	喜欢	一个	人	WHO	有	到过	着迷	.

她就像中了邪一样。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] .

She	always	thinks	she	is	going	to	behave	like	an	ordinary	person	,	but	she	can't	.
她	总是	思考	她	是	去	到	表现	喜欢	一个	普通的	人	,	但	她	不能	.

她总以为自己会像普通人一样行事，但她做不到。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [driːmz] .

She	has	no	dreams	.
她	有	不	梦境	.

她没有梦想。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['mæri] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] , [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]

She	would	like	to	marry	,	to	have	a	home	,	to	be	comfortable	and
她	会	喜欢	到	结婚	,	到	有	一个	家	,	到	是	舒服的	和

[friː] ,

free	,
自由的	,

她想结婚，想拥有一个家，想过舒适自由的生活。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [prɪˈvɛnts, prɪˈvɛnts][ˌaɪ ˈtiː] .

but	something	prevents	it	.
但	某物	阻止	它	.

但有某种因素阻止了它发生。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][prəˈpəuziz][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevər] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

When	the	young	man	proposes	to	her	she	feels	she	can	never	marry	him	.
什么时候	这	年轻的	男人	提议	到	她	她	感觉	她	能	绝不	结婚	他	.

当年轻男子向她求婚时，她觉得自己永远不可能嫁给他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈgrets] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ,

As	soon	as	he	is	gone	,	she	regrets	having	done	this	,
作为	很快	作为	他	是	已消失	,	她	遗憾	拥有	完毕	这	,

他一走，她就后悔了。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "

and	imagines	that	if	he	came	back	she	would	love	him	.	"
和	想象	那	如果	他	来了	后退	她	会	爱	他	.	"

她想象着如果他回来，她会爱上他。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [bæk] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

"	And	when	he	does	come	back	,	does	she	love	him	?
"	和	什么时候	他	做	来	后退	,	做	她	爱	他	?

“当他回来的时候，她还爱他吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] .

"	She	thinks	she	does	,	but	that	is	only	because	he	has	forgotten	her	.
"	她	思考	她	做	,	但	那	是	仅有的	因为	他	有	被遗忘的	她	.

“她以为她知道，但那只是因为他已经忘记了她。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

If	he	hadn't	forgotten	her	,	and	had	asked	her	to	marry	him	,
如果	他	之前没有	被遗忘的	她	,	和	有	问	她	到	结婚	他	,

如果他没有忘记她，并且向她求婚了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - [noʊ] - [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

she	would	have	said	'	No	'	a	second	time	.
她	会	有	说	-	不	-	一个	第二	时间	.

她还会第二次说“不”。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

Then	when	the	other	person	who	is	in	love	with	her	wants	to	marry	her	,
然后	什么时候	这	其他	人	WHO	是	在	爱	和	她	想要	到	结婚	她	,

然后，当另一个爱慕她的人想要娶她时，

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['feri] [prɪns] ;

she	thinks	she	is	in	love	with	him	;	she	thinks	he	is	the	Fairy	Prince	;
她	思考	她	是	在	爱	和	他	;	她	思考	他	是	这	仙女	王子	;

她认为自己爱上了他；她认为他就是童话里的王子；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] , [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæz; həz] [gɔːn] .

but	as	soon	as	they	are	engaged	,	he	feels	that	his	love	has	gone	.
但	作为	很快	作为	他们	是	已订婚的	,	他	感觉	那	他的	爱	有	已消失	.

但当他们订婚后，他却觉得自己的爱已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [æt; ət]

It	has	faded	from	the	want	of	something	in	her	which	he	discovers	at
它	有	褪色	从	这	想	的	某物	在	她	哪个	他	发现	在

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [kɪs] ;

the	very	first	kiss	;
这	非常	第一的	吻	;

因为他在与她初吻时就发现了她身上缺少的某种东西，这种感觉已经消退了；

[hiː; hi] [breɪks] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪtf(ə)l] [æt; ət] ['biːɪŋ] [set] [friː] ,

he	breaks	off	the	engagement	,	and	she	is	grateful	at	being	set	free	,
他	休息	离开	这	订婚	,	和	她	是	感激的	在	存在	放	自由的	,

他解除了婚约，她也因重获自由而感到感激。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrɪst] .

and	glad	to	go	back	to	her	forest	.
和	高兴的	到	去	后退	到	她	森林	.

她很高兴能回到她的森林。

" [aɪ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .

"	I	asked	if	she	is	unhappy	when	it	is	over	.
"	我	问	如果	她	是	不开心	什么时候	它	是	超过	.

我问她，事情结束后她是否会不开心。

[hiː; hi] [sed] , " [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	,	"	Yes	,	she	is	unhappy	,	but	she	accepts	it	.
他	说	,	"	是的	,	她	是	不开心	,	但	她	接受	它	.

他说："是的，她不开心，但她接受了。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

She	is	not	broken	-	hearted	because	she	never	loved	him	.
她	是	不是	破碎的	-	心地	因为	她	绝不	喜爱	他	.

她并不伤心，因为她从未爱过他。

[ʃiː; ʃi] ['riəlaiziz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [lʌv] , [ænd; ənd] [ək'septs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

She	realizes	that	she	can't	love	and	will	never	love	,	and	accepts	the	situation	.
她	意识到	那	她	不能	爱	和	将要	绝不	爱	,	和	接受	这	情况	.

她意识到自己无法爱，也永远不会爱，并接受了这种情况。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɪ'stɪriəs] ['laɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][toʊld] [ðæt] [wei] .

"	I	said	that	I	saw	no	mysterious	lining	in	the	story	as	told	that	way	.
"	我	说	那	我	锯	不	神秘	衬垫	在	这	故事	作为	讲述	那	方式	.

"我说过，我看不出这个故事这样讲述有什么神秘之处。"

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪnɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] .

He	said	there	was	none	;	but	the	lining	would	come	in	the	manner	the	story	was	told	.
他	说	那里	曾是	没有任何	;	但	这	衬垫	会	来	在	这	方式	这	故事	曾是	讲述	.

他说没有衬里；但衬里会按照故事讲述的方式出现。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] [wɜːrld][baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][mɑːrk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['ɔːltər] .

He	would	try	and	give	the	reader	the	impression	that	she	had	come	into	touch	with	the	fairy	world	by	accident	and	that	the	adventure	had	left	a	mark	that	nothing	could	alter	.
他	会	尝试	和	给	这	读者	这	印象	那	她	有	来	进入	触碰	和	这	仙女	世界	经过	事故	和	那	这	冒险	有	左边	一个	标记	那	没有什么	可以	改变	.

他会努力让读者觉得，她是偶然接触到仙境的，而这次冒险给她留下了无法改变的印记。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['feri] [lænd] .

She	had	no	business	to	have	adventures	in	fairy	land	.
她	有	不	商业	到	有	冒险	在	仙女	土地	.

她根本不应该在仙境里冒险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [wɜːrld][baɪ] [mis'teik] .

She	had	strayed	into	that	world	by	mistake	.
她	有	迷路了	进入	那	世界	经过	错误	.

她误打误撞地闯入了那个世界。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] .

She	was	not	native	to	it	,	although	she	looked	as	if	she	were	.
她	曾是	不是	本国的	到	它	,	虽然	她	看起来	作为	如果	她	是	.

她并非本地人，尽管她的外表看起来像是本地人。

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

I	said	I	thought	there	ought	to	be	some	explanation	of	how	and	why	she
我	说	我	想法	那里	应该	到	是	一些	解释	的	如何	和	为什么	她

[gɑːt]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] [wɜːrld] .

got	into	touch	with	the	fairy	world	.
得到	进入	触碰	和	这	仙女	世界	.

我说，我觉得应该解释一下她是如何以及为什么与仙境接触的。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	said	it	was	perhaps	to	be	found	in	the	surroundings	of	her
他	说	它	曾是	也许	到	是	成立	在	这	周围环境	的	她

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

他说，或许可以在她童年生活的环境中找到答案。

[ʃiː; ʃi][pər'hæps] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['spɪrɪtʃuəl] , ['mædʒɪk] ['legəsi] .

She	perhaps	inherited	some	strange	spiritual	,	magic	legacy	.
她	也许	遗传	一些	奇怪的	精神	,	魔法	遗产	.

她或许继承了某种奇异的精神或魔法遗产。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

But	whatever	it	was	it	must	come	from	the	outside	.
但	任何	它	曾是	它	必须	来	从	这	外部	.

但无论是什么，它都必然来自外部。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [wʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Perhaps	there	was	a	haunted	wood	near	her	home	,	and	she	was
也许	那里	曾是	一个	闹鬼的	木头	靠近	她	家	,	和	她	曾是

[fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

forbidden	to	go	into	it	.
禁止	到	去	进入	它	.

也许她家附近有一片闹鬼的树林，她被禁止进入。

[pər'hæps][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [sed] [ðæt] ['eniwʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðæt]

Perhaps	the	legend	of	the	place	said	that	anyone	of	her	family	who	visited	that
也许	这	传奇	的	这	地方	说	那	任何人	的	她	家庭	WHO	到访	那

[wʊd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

wood	before	they	were	fifteen	years	old	,
木头	前	他们	是	十五	年	老的	,

或许当地的传说称，她家族中任何在十五岁之前到访过那片树林的人，

[went] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

went	to	sleep	for	a	hundred	years	.
去	到	睡觉	为了	一个	百	年	.

沉睡了一百年。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .

Perhaps	she	visited	the	wood	and	fell	asleep	and	had	a	dream	.
也许	她	到访	这	木头	和	跌倒	睡着了	和	有	一个	梦	.

也许她去了树林，睡着了，做了个梦。

[ðæt] [driːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] - [sliːp] ,

That	dream	was	the	hundred	years	'	sleep	,
那	梦	曾是	这	百	年	-	睡觉	,

那场梦是百年沉睡，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] [driːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

but	she	forgot	the	dream	as	soon	as	she	was	awake	.
但	她	忘了	这	梦	作为	很快	作为	她	曾是	醒	.

但她醒来后就把梦忘了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] ['stɔːri] ['fɪtɪd] [ɑːn][tuː; tə] [mɪs] ['brændənz] ['kærəktər] [ɔːr][tuː; tə]

I	asked	him	if	he	thought	this	story	fitted	on	to	Miss	Brandon's	character	or	to
我	问	他	如果	他	想法	这	故事	适配	在	到	错过	布兰登的	特点	或者	到

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

the	circumstances	of	her	life	.
这	情况	的	她	生活	.

我问他，他觉得这个故事符合布兰登小姐的性格还是符合她的生活境遇。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .

He	said	he	knew	little	about	the	circumstances	of	her	life	.
他	说	他	知道	小的	关于	这	情况	的	她	生活	.

他说他对她的生活境况知之甚少。

['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [niːs] [hæd; həd] [wʌns] ['nɪrli] ['mærid] ['sʌmwʌn]

Mrs	.	Lennox	had	told	him	that	her	niece	had	once	nearly	married	someone
太太	.	伦诺克斯	有	讲述	他	那	她	侄女	有	一次	几乎	已婚	某人

,

,

,

伦诺克斯太太告诉他，她的侄女曾经差点嫁给别人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] ,

but	that	it	had	been	an	impossible	marriage	for	many	reasons	,
但	那	它	有	到过	一个	不可能的	婚姻	为了	许多	原因	,

但由于种种原因，这段婚姻注定无法维系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [niːs] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	she	did	not	think	her	niece	regretted	it	.
和	那	她	做过	不是	思考	她	侄女	后悔	它	.

她认为她的侄女并不后悔。

[ðæt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

That	several	people	had	wanted	to	marry	her	abroad	,	but	that	she	had
那	一些	人们	有	通缉	到	结婚	她	国外	,	但	那	她	有

['nevər] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] .

never	fallen	in	love	.
绝不	倒下	在	爱	.

曾有好几个人在国外想娶她，但她从未坠入爱河。

" [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærəktər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'fɜːrmd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	As	to	her	character	,	I	am	confirmed	,	"	he	said	,
"	作为	到	她	特点	,	我	是	确认的	,	"	他	说	,

“至于她的人品，我可以肯定，”他说。

" [ɪn] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

"	in	what	I	thought	about	her	the	first	time	I	saw	her	.
"	在	什么	我	想法	关于	她	这	第一的	时间	我	锯	她	.

“我第一次见到她时对她的看法。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [lʊks] [ɑːr; ər]['poʊətri][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːr; ər] [proʊz] .

All	her	looks	are	poetry	and	all	her	thoughts	are	prose	.
全部	她	看起来	是	诗	和	全部	她	想法	是	散文	.

她的一举一动都像诗，她的一言一行都像散文。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['pæʃnləs] .

She	is	practical	and	prosaic	and	unimaginative	and	quite	passionless	.
她	是	实际的	和	平淡无奇	和	缺乏想象力	和	相当	无情	.

她务实、平淡、缺乏想象力，而且相当冷漠。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] ['skwaɪər]

But	I	should	not	be	in	the	least	surprised	if	she	married	a	fox	-	hunting	squire
但	我	应该	不是	是	在	这	至少	惊讶	如果	她	已婚	一个	狐狸	-	打猎	乡绅

[wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] .

with	ten	thousand	a	year	.
和	十	千	一个	年	.

但如果她嫁给一个年收入一万英镑的猎狐乡绅，我一点也不会感到惊讶。

[ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

All	that	does	not	matter	to	me	.
全部	那	做	不是	事情	到	我	.

这些对我来说都不重要。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['stɔːri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

I	am	not	writing	her	story	,	but	the	story	of	her	face	.
我	是	不是	写作	她	故事	,	但	这	故事	的	她	脸	.

我不是在书写她的故事，而是在书写她的容貌的故事。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər]['stɔːri] .

What	might	have	been	her	story	.
什么	可能	有	到过	她	故事	.

她原本可能拥有怎样的故事?

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊks] [laɪk] ,

And	not	the	story	of	what	her	face	looks	like	,
和	不是	这	故事	的	什么	她	脸	看起来	喜欢	,

而不是讲述她长什么样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [feɪs] [miːnz] .

but	the	story	of	what	her	face	means	.
但	这	故事	的	什么	她	脸	方法	.

但她的脸背后却蕴含着怎样的故事。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] , [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi]['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]

The	story	of	her	soul	,	which	may	be	very	different	from	the	story	of
这	故事	的	她	灵魂	,	哪个	可能	是	非常	不同的	从	这	故事	的

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她的灵魂故事，可能与她的人生故事截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌmd] [soʊl] .

It	is	the	story	of	a	numbed	soul	.
它	是	这	故事	的	一个	麻木	灵魂	.

这是一个关于麻木灵魂的故事。

[ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd]

A	soul	that	has	visited	places	which	it	had	no	business	to	visit	and
一个	灵魂	那	有	到访	地方	哪个	它	有	不	商业	到	访问	和

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

had	had	to	pay	the	price	in	consequence	.
有	有	到	支付	这	价格	在	结果	.

一个灵魂去了它不该去的地方，并因此付出了代价。

" [ʃiː; ʃi] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz] [ʌv; əv] ['haɪnə] :

"	She	reminds	me	of	those	lines	of	Heine	:
"	她	提醒	我	的	那些	线条	的	海涅	:

“她让我想起了海涅的那些诗句：

" ['siː] ['wɛrən] [læŋst] [dʒəstɔrbɪn] [ˌju ɛn 'di] [wʌstən]

"	Sie	waren	langst	gestorben	und	wussten
"	西	沃伦	朗斯特	格斯托本	和	伍斯滕

“Sie waren langst gestorben und wussten

[iːz] ['zɛlbər] [kaʊm] . "

es	selber	kaum	.	"
es	塞尔伯	考姆	.	"

es selber kaum."

" [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ] [hæv; həv] [plænd] [tuː; tə]

"	That	is	,	of	course	,	only	one	way	of	writing	the	story	I	have	planned	to
"	那	是	,	的	课程	,	仅有的	一	方式	的	写作	这	故事	我	有	计划	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“当然，这只是我计划讲给你听的故事的一种写法。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

I	shall	not	begin	at	the	beginning	at	any	rate	.
我	将	不是	开始	在	这	开始	在	任何	速度	.

无论如何，我不会从头开始。

[pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət] [ɔːl] .

Perhaps	I	shall	never	write	the	story	at	all	.
也许	我	将	绝不	写	这	故事	在	全部	.

或许我永远也不会写出这个故事。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

You	see	,	I	do	not	intend	to	publish	it	in	any	case	.
你	看	,	我	做	不是	打算	到	发布	它	在	任何	案件	.

你看，我无论如何都不打算发表它。

['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

People	would	say	I	was	making	a	portrait	.
人们	会	说	我	曾是	制作	一个	肖像	.

人们会说我是在画肖像。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [frʌm; frəm] [wʌn] ['defɪnət] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] .

As	if	an	artist	ever	made	a	portrait	from	one	definite	real	person	.
作为	如果	一个	艺术家	曾经	制成	一个	肖像	从	一	定	真实的	人	.

就好像艺术家真的会根据某个真实的人来画肖像一样。

['piːp(ə)l] [gɪv] [hɪm; ɪm] [aɪ'diːəz] .

People	give	him	ideas	.
人们	给	他	想法	.

人们给他出主意。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['hɑːlədeɪ] ,

But	on	the	other	hand	it	is	my	holiday	,
但	在	这	其他	手	它	是	我的	假期	,

但另一方面，这是我的假期。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['stɔːri] ,

and	I	do	not	want	to	have	all	the	labour	of	planning	a	real	story	,
和	我	做	不是	想	到	有	全部	这	劳动	的	规划	一个	真实的	故事	,

我不想承担构思一个真实故事的所有工作，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [wɑːnt] [æn; ən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

and	at	the	same	time	I	want	an	occupation	.
和	在	这	相同的	时间	我	想	一个	职业	.

与此同时，我也想要一份工作。

[ðɪs] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] .

This	will	keep	me	busy	.
这	将要	保持	我	忙碌的	.

这够我忙一阵子了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [baɪ] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	shall	amuse	myself	by	sketching	the	story	as	I	see	it	now	.
我	将	娱乐	我	经过	素描	这	故事	作为	我	看	它	现在	.

我将以我目前的理解，把这个故事画出来，以此自娱自乐。

" [aɪ] [æskt] [huː] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [wʊd] [biː; bi] .

"	I	asked	who	the	hero	would	be	.
"	我	问	WHO	这	英雄	会	是	.

我问谁会是英雄。

" [ðə; ði] [mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sents] [tuː; tə] ['mæri] [wɪl]

"	The	man	who	wants	to	marry	her	and	whom	she	consents	to	marry	will
"	这	男人	WHO	想要	到	结婚	她	和	谁	她	同意	到	结婚	将要

[biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

be	a	foreigner	,
是	一个	外国人	,

“想娶她并且她也同意嫁的男人将是一个外国人。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [æn; ən] [ɪ'tæliən] ?

"	An	Italian	?
"	一个	意大利语	?

“意大利人？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt] [æn; ən] [ɪ'tæliən] .

"	No	,	"	he	said	,	"	not	an	Italian	.
"	不	,	"	他	说	,	"	不是	一个	意大利语	.

“不，”他说，“我不是意大利人。”

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sʌðərnər] .

Not	a	southerner	.
不是	一个	南方人	.

我不是南方人。

[ə; eɪ] ['nɔːrðərnər] .

A	northerner	.
一个	北方人	.

北方人。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] .

Possibly	a	Norwegian	.
可能	一个	挪威	.

可能是挪威人。

[ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [ɔːr] [ə; eɪ] [deɪn] .

A	Norwegian	or	a	Dane	.
一个	挪威	或者	一个	丹恩	.

挪威人或丹麦人。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] ['feri] - [teɪl] -

That	would	be	just	the	kind	of	person	to	be	attracted	by	this	fairy	-	tale	-
那	会	是	只是	这	种类	的	人	到	是	吸引	经过	这	仙女	-	故事	-

['lʊkɪŋ] , [ɪn] [ri'ælətɪ] ,

looking	,	in	reality	,
寻找	,	在	现实	,

这种人很可能会被这种外表如童话般梦幻，实则内心美好的女子所吸引。

[proʊ'zeɪɪk] ['biːɪŋ] . "

prosaic	being	.	"
平淡无奇	存在	.	"

平凡的存在。

" [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['feri] [prɪns] [biː; bi] ?

"	And	who	would	the	original	Fairy	Prince	be	?
"	和	WHO	会	这	原来的	仙女	王子	是	?

“那么，最初的仙子王子又会是谁呢？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	He	would	be	an	ordinary	Englishman	.
"	他	会	是	一个	普通的	英国人	.

他会是一个普通的英国人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被忽视的(Overlooked)
第3/8页

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [aɪ] [sɔ:] [hɪr] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər] [ðæt] .

Any	of	the	young	men	I	saw	here	would	do	for	that	.
任何	的	这	年轻的	男人	我	锯	这里	会	做	为了	那	.

我在这里看到的任何一个年轻人都能胜任这项工作。

[ðə; ði][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] :

The	originality	of	his	character	would	be	in	this	:
这	独创性	的	他的	特点	会	是	在	这	:

他性格的独特之处在于:

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ænd; ənd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][dɔ:g] - [laɪk] [fɪ'deləti] [ænd; ənd]

that	he	would	look	and	be	considered	the	type	of	dog	-	like	fidelity	and
那	他	会	看	和	是	经过考虑的	这	类型	的	狗	-	喜欢	忠诚	和

[ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] ['kɑ:nstənsi] ,

unalterable	constancy	,
不可更改的	恒常	,

人们会认为他会像狗一样忠诚，始终如一。

[ænd; ənd][ɪn] [ri'æləti] [hi:; hi] [wʊd] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][də'rektli; daɪ'rektli][hi:; hi] [met] ['sʌmwʌn] [els]

and	in	reality	he	would	forget	all	about	her	directly	he	met	someone	else
和	在	现实	他	会	忘记	全部	关于	她	直接地	他	遇见	某人	别的

[hi:; hi] [lʌvd] .

he	loved	.
他	喜爱	.

事实上，当他遇到另一个自己爱的人时，他会立刻把她忘得一干二净。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['feɪθf(ə)l] [tɪl] [ðen] .

He	would	have	been	quite	faithful	till	then	.
他	会	有	到过	相当	忠实	直到	然后	.

在此之前，他应该一直很忠诚。

['feɪθf(ə)l] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] .

Faithful	for	two	or	three	years	.
忠实	为了	二	或者	三	年	.

忠诚了两三年。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [met] ['sʌmwʌn] [els] : [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .

Then	he	would	have	met	someone	else	:	a	married	woman	.
然后	他	会	有	遇见	某人	别的	:	一个	已婚	女士	.

然后他就会遇到另一个人：一个已婚女人。

['sʌmwʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,

Someone	out	of	his	reach	,
某人	出去	的	他的	抵达	,

一个他无法触及的人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pæʃənətli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hæv; həv]

and	he	would	have	been	passionately	devoted	to	her	and	have
和	他	会	有	到过	热情地	奉献	到	她	和	有

[fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feri] ['prɪnses] .

forgotten	all	about	the	Fairy	Princess	.
被遗忘的	全部	关于	这	仙女	公主	.

他会全心全意地爱上她，把仙女公主的事忘得一干二净。

" [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['veri] ['æpəθi] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['koʊldnəs]

"	The	Norwegian	would	be	attracted	by	her	very	apathy	and	seeming	coldness
"	这	挪威	会	是	吸引	经过	她	非常	冷漠	和	似乎	寒冷

[ænd; ənd] [ə'luːfnəs] .

and	aloofness	.
和	冷漠	.

“挪威人会被她那种冷漠、看似冷漠和疏离的气质所吸引。”

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ɔːl] [melt] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] .

He	would	imagine	that	this	would	all	melt	and	vanish	away	at	the	first	kiss	.
他	会	想象	那	这	会	全部	熔化	和	消失	离开	在	这	第一的	吻	.

他会想象，这一切会在初吻时融化消失。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [laɪk] [ˌgælə'tɪə] .

That	she	would	come	to	life	like	Galatea	.
那	她	会	来	到	生活	喜欢	伽拉忒亚	.

她会像伽拉忒亚一样复活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ˌgælə'tɪə] .

It	would	be	the	opposite	of	Galatea	.
它	会	是	这	对面的	的	伽拉忒亚	.

那将是伽拉忒亚的反面。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] [wʊd] [tɜːrn][hɜːr; hər][tuː; tə] [stoʊn] [wʌns] [mɔːr] .

The	first	kiss	would	turn	her	to	stone	once	more	.
这	第一的	吻	会	转动	她	到	石头	一次	更多的	.

第一个吻会再次将她变成石头。

" [ðen] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] .

"	Then	being	a	very	nice	honest	fellow	he	would	be	miserable	.
"	然后	存在	一个	非常	好的	诚实的	同伴	他	会	是	悲惨的	.

“那么，他作为一个非常善良诚实的人，会感到很痛苦。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	would	not	know	what	to	do	.
他	会	不是	知道	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] [pər'hæps] , [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] .

He	would	be	a	sailor	perhaps	,	and	be	called	away	.
他	会	是	一个	水手	也许	,	和	是	称为	离开	.

他或许会成为一名水手，然后被召回。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə'baʊt] .

That	would	have	to	be	thought	about	.
那	会	有	到	是	想法	关于	.

这需要仔细考虑。

" [ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	Then	we	talked	of	other	things	.
"	然后	我们	谈话	的	其他	事物	.

然后我们聊了其他事情。

[aɪ] [æskt] [rʌd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] - [ə'kweɪntəns] .

I	asked	Rudd	if	he	had	made	Kranitski's	acquaintance	.
我	问	鲁德	如果	他	有	制成	-	熟人	.

我问鲁德是否认识克拉尼茨基。

[hiː; hi] [sed] , [jes] , [hiː; hi][hæd; həd] .

He	said	,	Yes	,	he	had	.
他	说	,	是的	,	他	有	.

他说：“是的，他有。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['feloʊ] , [noʊ] [breɪnz] [ænd; ənd] ['veri] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd]

He	was	quite	a	pleasant	fellow	,	no	brains	and	very	commonplace	and
他	曾是	相当	一个	令人愉快的	同伴	,	不	大脑	和	非常	平凡	和

['ræðər] [riˈækʃəneri] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] ;

rather	reactionary	in	his	ideas	;
相当	反动	在	他的	想法	;

他是个相当和蔼可亲的人，但头脑简单，思想平庸，而且相当保守；

[nɑːt] [pəˈlɪtɪkli] , [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət] [ˌɪntəˈlektʃuəli] .

not	politically	,	he	meant	,	but	intellectually	.
不是	政治上	,	他	意思是	,	但	智力方面	.

他指的不是政治上的，而是思想上的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [mɪs] ['ɑːstɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][baɪ]

He	had	not	got	further	than	Miss	Austen	and	he	was	taken	in	by
他	有	不是	得到	更远	比	错过	奥斯汀	和	他	曾是	已采取	在	经过

['tʃestərtən] .

Chesterton	.
切斯特顿	.

他还没能超越奥斯汀小姐，就被切斯特顿收留了。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kruːd] .

All	that	was	very	crude	.
全部	那	曾是	非常	原油	.

这一切都非常粗糙。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

But	he	was	amiable	and	good	-	natured	.
但	他	曾是	可亲	和	好的	-	自然	.

但他为人友善，性情温和。

[aɪ] [sed] ['prɪnses] - [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

I	said	Princess	Kouragine	liked	him	.
我	说	公主	-	喜欢	他	.

我说库拉金公主喜欢他。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪp] .

"	Ah	,	"	he	said	,	"	that	is	an	interesting	type	.
"	啊	,	"	他	说	,	"	那	是	一个	有趣的	类型	.

“啊，”他说，“那是一种很有意思的类型。”

[ðə; ði] [frentʃ] ['kærəktər] [ɪnˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][slæv]['maɪkroʊb] .

The	French	character	infected	by	the	Slav	microbe	.
这	法语	特点	已感染	经过	这	斯拉夫	微生物	.

感染了斯拉夫微生物的法国人。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði][slæv]['maɪkroʊb][ɪz] ; [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

"	What	a	powerful	thing	the	Slav	microbe	is	;	more	powerful	even	than	the	Irish
"	什么	一个	强大的	事物	这	斯拉夫	微生物	是	;	更多的	强大的	甚至	比	这	爱尔兰

['maɪkroʊb] .

microbe	.
微生物	.

“斯拉夫微生物真是太强大了；甚至比爱尔兰微生物还要强大。”

[hɜːr; hər] [frentʃ] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lætn] ['lɑːdʒɪk][hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [baɪ] [ðæt]

Her	French	common	sense	and	her	Latin	logic	had	been	stricken	by	that
她	法语	常见的	感觉	和	她	拉丁	逻辑	有	到过	受打击的	经过	那

['kjʊriəs] ['rʌʃ(ə)n] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [məˈleriə] .

curious	Russian	intellectual	malaria	.
好奇的	俄语	知识分子	疟疾	.

她的法国式常识和拉丁式逻辑都受到了那种奇特的俄罗斯式知识分子疾病的侵袭。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstəm] .

She	will	never	get	it	out	of	her	system	.
她	将要	绝不	得到	它	出去	的	她	系统	.

她永远也无法释怀。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] - [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [mə'leriə] .

"	I	asked	him	if	he	thought	Kranitski	had	the	same	malaria	.
"	我	问	他	如果	他	想法	-	有	这	相同的	疟疾	.

我问他是否认为克拉尼茨基也得了同样的疟疾。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] , " [rʌd] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['rʌʃ(ə)n] ;

"	It	is	less	noticeable	in	him	,	"	Rudd	said	,	"	because	he	is	Russian	;
"	它	是	较少的	显	在	他	,	"	鲁德	说	,	"	因为	他	是	俄语	;

“在他身上不太明显，”鲁德说，“因为他是俄罗斯人；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kɑːntræst][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [noʊ]['kɑːnflɪkt] .

there	is	no	contrast	to	observe	,	no	conflict	.
那里	是	不	对比	到	观察	,	不	冲突	.

没有对比可观察，没有冲突。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][slæv][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [kən'venʃən(ə)l] [taɪp] .

He	is	simply	a	Slav	of	a	rather	conventional	type	.
他	是	简单地	一个	斯拉夫	的	一个	相当	传统的	类型	.

他只是一个相当传统的斯拉夫人。

[hɪz; ɪz] [wʊd] ['sɪmpli] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ; [hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ['sɪgəret] - ['smoʊkɪŋ]

His	Slavness	would	simply	reveal	itself	in	his	habits	;	his	incessant	cigarette	-	smoking
他的	斯拉夫性	会	简单地	揭示	本身	在	他的	习惯	;	他的	不停歇	卷烟	-	吸烟

;

;

;

他的斯拉夫血统会在他的习惯中显露出来；比如他不停地抽烟；

[hɪz; ɪz] [gʊd] [hed] [fɔːr; fər][kɑːrdz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][kɑːrd] - ['pleɪər] — [hɪz; ɪz] [fə'sɪləti]

his	good	head	for	cards	—	he	was	an	admirable	card	-	player	—	his	facility
他的	好的	头	为了	牌	—	他	曾是	一个	令人钦佩的	卡片	-	玩家	—	他的	设施

[fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ] ,

for	playing	the	piano	,
为了	玩耍	这	钢琴	,

他很会打牌——他是一位令人钦佩的牌手——他也很擅长弹钢琴，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['sɪŋɪŋ] [foʊk] - ['sɔŋz] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wel] [maɪt]

and	perhaps	singing	folk	-	songs	—	I	don't	know	if	he	does	,	but	he	well	might
和	也许	歌唱	民间	-	歌曲	—	我	不	知道	如果	他	做	,	但	他	出色地	可能

; [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['leɪzɪnəs] ;

;	his	good	-	natured	laziness	;
;	他的	好的	-	自然	懒惰	;

或许还会唱民歌——我不知道他是否会唱，但他很有可能会唱；他天性懒散；

[hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [fə'sɪləti] ; [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] .

his	social	facility	;	his	quick	superficiality	.
他的	社会的	设施	;	他的	快的	肤浅	.

他的社交能力；他肤浅的一面。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [ðer; ðər] .

There	is	nothing	interesting	psychologically	there	.
那里	是	没有什么	有趣的	心理方面	那里	.

从心理学角度来看，这没什么有趣的。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪ'tæliən] .

"	I	said	that	I	believed	his	mother	was	Italian	.
"	我	说	那	我	相信	他的	母亲	曾是	意大利语	.

我说我相信他的母亲是意大利人。

[rʌd] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Rudd	said	this	was	impossible	.
鲁德	说	这	曾是	不可能的	.

鲁德说这不可能。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːlɪʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [noʊ] ['sʌðərn] [streɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] .

She	might	be	Polish	,	but	there	was	evidently	no	southern	strain	in	him	.
她	可能	是	抛光	,	但	那里	曾是	显然	不	南部	拉紧	在	他	.

她可能是波兰人，但他身上显然没有丝毫南方血统。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [rʌd] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm]

Although	I	knew	for	a	fact	that	Rudd	was	wrong	,	I	could	not	contradict	him
虽然	我	知道	为了	一个	事实	那	鲁德	曾是	错误的	,	我	可以	不是	顶撞	他

;

;

;

虽然我确信鲁德错了，但我无法反驳他；

['greɪtli] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː]

greatly	as	I	wished	to	do
非常	作为	我	希望	到	做

非常希望如此

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ə'krɔːs] [maɪ][lɪps] .

so	I	could	not	bring	the	words	across	my	lips	.
所以	我	可以	不是	带来	这	字	穿过	我的	嘴唇	.

所以我无法把话说出口。

[aɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['lɛnəksɪz] [ə'kweɪntəns] .

I	said	he	had	made	Mrs	.	Lennox's	acquaintance	.
我	说	他	有	制成	太太	.	伦诺克斯的	熟人	.

我说他已经认识了伦诺克斯太太。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

He	said	he	knew	that	he	had	met	him	in	their	rooms	.
他	说	他	知道	那	他	有	遇见	他	在	他们的	房间	.

他说他知道他曾在他们的房间里见过他。

[aɪ] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [mɪs] ['brændən] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

I	asked	whether	he	thought	Miss	Brandon	liked	him	.
我	问	无论	他	想法	错过	布兰登	喜欢	他	.

我问他是否觉得布兰登小姐喜欢他。

[rʌd] [sed] [ðæt] [mɪs] ['brændən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [tɔːrdz] ['evriwʌn] .

Rudd	said	that	Miss	Brandon	was	the	same	towards	everyone	.
鲁德	说	那	错过	布兰登	曾是	这	相同的	向	每个人	.

鲁德说，布兰登小姐对每个人都一样。

[prə'faʊndli] [ɪn'dɪfrənt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] .

Profoundly	indifferent	,	that	is	to	say	.
深刻地	冷漠	,	那	是	到	说	.

也就是说，我完全漠不关心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

He	did	not	think	,	he	was	,	in	fact	,
他	做过	不是	思考	,	他	曾是	,	在	事实	,

他并没有思考，事实上，他就是。

[kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [æt; ət] - [huː] [reɪzd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv]

quite	certain	that	there	was	not	a	soul	at	Haréville	who	raised	a	ripple	of
相当	肯定	那	那里	曾是	不是	一个	灵魂	在	-	WHO	提高	一个	波纹	的

['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'zaɪnd] [ˌdɪskən'tent] .

interest	on	the	perfectly	level	surface	of	her	resigned	discontent	.
兴趣	在	这	完美	等级	表面	的	她	辞职	不满	.

她非常肯定，哈雷维尔镇上没有一个人对她那平静无波、逆来顺受的不满情绪产生丝毫兴趣。

[ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

Then	we	went	out	into	the	park	and	listened	to	the	music	.
然后	我们	去	出去	进入	这	公园	和	听着	到	这	音乐	.

然后我们去了公园，听音乐。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [rʌd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

The	day	after	Rudd	dined	with	me	I	was	summoned	by	telegram	to	London	.
这	天	后	鲁德	用餐	和	我	我	曾是	被召唤	经过	电报	到	伦敦	.

鲁德与我共进晚餐后的第二天，我接到电报，被召回伦敦。

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] , [huː] [ɪz] ['mærid] [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] ['seldəm] [siː] , [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] .

My	favourite	sister	,	who	is	married	and	whom	I	seldom	see	,	was	seriously	ill	.
我的	最喜欢的	姐姐	,	WHO	是	已婚	和	谁	我	很少	看	,	曾是	严重地	患病的	.

我最喜欢的妹妹已经结婚，我很少见到她，她病得很重。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

She	wanted	to	see	me	.
她	通缉	到	看	我	.

她想见我。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mætərz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

I	started	at	once	for	London	and	found	matters	better	than	I	expected	,
我	开始	在	一次	为了	伦敦	和	成立	事情	更好的	比	我	预期的	,

[bʌt; bət] [stɪl] ['ræðər] ['sɪriəs] .

but	still	rather	serious	.
但	仍然	相当	严肃的	.

我立即动身前往伦敦，发现情况比我预想的要好，但仍然相当严峻。

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

I	stayed	with	my	sister	nearly	a	month	,	by	which	time	she	was	convalescent	.
我	入住	和	我的	姐姐	几乎	一个	月	,	经过	哪个	时间	她	曾是	康复期	.

我在姐姐家住了将近一个月，那时她已经康复了。

['kɛnəˌweɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [kjʊr] .

Kennaway	insisted	on	my	going	back	to	Haréville	to	finish	my	cure	.
肯纳威	坚持	在	我的	去	后退	到	-	到	结束	我的	治愈	.

肯纳威坚持要我回到哈雷维尔完成治疗。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] ,

When	I	got	back	,
什么时候	我	得到	后退	,

我回来的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['semi] - [ə'tætʃt]

I	found	all	the	members	of	the	group	to	which	I	had	become	semi	-	attached
我	成立	全部	这	成员	的	这	团体	到	哪个	我	有	变得	半	-	随附的

[stɪl] [ðer; ðər] ,

still	there	,
仍然	那里	,

我发现我半依恋的那个团体的所有成员都还在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns] : [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌmər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk]

and	I	made	a	new	acquaintance	:	Mrs	.	Summer	,	who	had	just	come	back
和	我	制成	一个	新的	熟人	:	太太	.	夏天	,	WHO	有	只是	来	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪks] .

from	the	Lakes	.
从	这	湖泊	.

我结识了一位新朋友：萨默太太，她刚从湖区回来。

[aɪ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

I	know	little	about	her	.
我	知道	小的	关于	她	.

我对她了解甚少。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ges] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .

I	can	only	guess	at	her	appearance	.
我	能	仅有的	猜测	在	她	外貌	.

我只能猜测她的长相。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

I	know	that	she	is	married	and	that	she	cannot	be	very	young	and	that	is	all	.
我	知道	那	她	是	已婚	和	那	她	不能	是	非常	年轻的	和	那	是	全部	.

我知道她已婚，而且年纪应该不小，仅此而已。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

On	the	other	hand	,	I	feel	now	that	I	know	a	great	deal	about	her	.
在	这	其他	手	,	我	感觉	现在	那	我	知道	一个	伟大的	交易	关于	她	.

另一方面，我觉得我现在对她了解了很多。

[wiː; wi][sæt][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

We	sat	after	dinner	in	the	park	.
我们	卫星	后	晚餐	在	这	公园	.

晚饭后，我们坐在公园里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbrændənz] .

She	is	a	friend	of	Miss	Brandon's	.
她	是	一个	朋友	的	错过	布兰登的	.

她是布兰登小姐的朋友。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

We	talked	of	her	.
我们	谈话	的	她	.

我们谈起了她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌmər] [sed] :

Mrs	.	Summer	said	:
太太	.	夏天	说	:

萨默夫人说：

" [ðə; ði] [er] [hɪr] [hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] .

"	The	air	here	has	done	her	such	a	lot	of	good	.
"	这	空气	这里	有	完毕	她	这样的	一个	很多	的	好的	.

“这里的空气对她很有好处。”

" [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] : " [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] ,

"	She	meant	to	say	:	"	She	is	looking	much	better	than	she	did	when	she	arrived	,
"	她	意思是	到	说	:	"	她	是	寻找	很多	更好的	比	她	做过	什么时候	她	到达的	,

她本想说的是：“她看起来比刚来的时候好多了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	but	she	did	not	want	to	talk	about	looks	to	me	.
"	但	她	做过	不是	想	到	讲话	关于	看起来	到	我	.

但她不想和我谈论外貌。

[aɪ] [sed] : " [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

I	said	:	"	She	must	get	tired	of	coming	here	year	after	year	.
我	说	:	"	她	必须	得到	疲劳的	的	未来	这里	年	后	年	.

我说："她肯定厌倦了年复一年地来这里。"

" ['mɪsɪz] . ['sʌmər] [sed] [ðæt] [mɪs] ['brændən] [heitid] ['lʌndən] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] .

"	Mrs	.	Summer	said	that	Miss	Brandon	hated	London	almost	as	much	.
"	太太	.	夏天	说	那	错过	布兰登	憎恨	伦敦	几乎	作为	很多	.

萨默夫人说，布兰登小姐几乎和其他人一样讨厌伦敦。

[aɪ] [sed] : " [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ?

I	said	:	"	You	have	known	her	a	long	time	?
我	说	:	"	你	有	已知	她	一个	长的	时间	?

我说："你认识她很久了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .

"	She	said	:	"	All	her	life	.
"	她	说	:	"	全部	她	生活	.

她说："她的一生。"

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪni] .

Ever	since	she	was	tiny	.
曾经	自从	她	曾是	微小的	.

从她很小的时候起。

" [aɪ] [æskt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [laɪk] .

"	I	asked	what	her	father	was	like	.
"	我	问	什么	她	父亲	曾是	喜欢	.

我问她父亲是什么样的人。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['selfɪʃ] , ['vaɪələnt] - ['tempərd] , [ænd; ənd] ['rædər] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

"	He	was	very	selfish	,	violent	-	tempered	,	and	rather	original	.
"	他	曾是	非常	自私	,	暴力	-	淬火	,	和	相当	原来的	.

"他非常自私，脾气暴躁，而且相当有个性。"

[wen] [hiː; hi] [daind] [aʊt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd]

When	he	dined	out	he	always	took	his	champagne	with	him	in	a	pail	and
什么时候	他	用餐	出去	他	总是	采取	他的	香槟酒	和	他	在	一个	桶	和

[ɪn] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwilər] .

in	a	four	-	wheeler	.
在	一个	四	-	惠勒	.

他外出就餐时总是用桶装着香槟，然后用四轮车运走。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .

He	lived	in	an	old	house	in	the	south	of	Ireland	.
他	居住地	在	一个	老的	房子	在	这	南	的	爱尔兰	.

他住在爱尔兰南部的一栋老房子里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəli] ['aɪrɪʃ] .

He	was	not	really	Irish	.
他	曾是	不是	真的	爱尔兰	.

他其实不是爱尔兰人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

He	had	been	a	soldier	.
他	有	到过	一个	士兵	.

他曾是一名士兵。

[hiː; hi] [pleɪd] ['pɪkɪt] [wɪð; wɪθ] [dʒiːn] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

He	played	picquet	with	Jean	every	evening	.
他	玩	哨兵	和	让	每一个	晚上	.

他每天晚上都和吉恩一起打皮克琴。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː] [mʌnθs] ['evri] [jɪr] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

He	went	up	to	London	two	months	every	year	—	not	in	the	summer	.
他	去	向上	到	伦敦	二	几个月	每一个	年	—	不是	在	这	夏天	.

他每年都会去伦敦待两个月——但不是夏天。

[hiː; hi] [laɪkt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] .

He	liked	seeing	the	Christmas	pantomime	.
他	喜欢	看到	这	圣诞节	哑剧	.

他喜欢看圣诞哑剧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][dʒiːn] , [bʌt; bət] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

He	was	devoted	to	Jean	,	but	tyrannized	over	her	.
他	曾是	奉献	到	让	,	但	暴政	超过	她	.

他深爱着琼，但却对她专横跋扈。

[hiː; hi] ['nevər] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

He	never	let	her	out	of	his	sight	.
他	绝不	让	她	出去	的	他的	视线	.

他从未让她离开过自己的视线。

" [wen] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [left] ['nʌθɪŋ] .

"	When	he	died	he	left	nothing	.
"	什么时候	他	死亡	他	左边	没有什么	.

他去世时一无所有。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['aɪərlənd][wʌz; wəz][soʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] , [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['bedfərd] [skwer] .

The	house	in	Ireland	was	sold	,	and	the	house	in	London	,	a	house	in	Bedford	Square	.
这	房子	在	爱尔兰	曾是	卖	,	和	这	房子	在	伦敦	,	一个	房子	在	贝德福德	正方形	.

爱尔兰的房子卖掉了，伦敦的房子也卖掉了，那是贝德福德广场的一栋房子。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['tʃɪldrən] .

I	think	there	were	illegitimate	children	.
我	思考	那里	是	私生子	孩子们	.

我认为他们有私生子。

[ɪn]['aɪərlənd][hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['neɪbərz] , [tɔːkt] ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gests] , [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] .

In	Ireland	he	entertained	the	neighbours	,	talked	politics	,	and	shouted	at	his	guests	,	and	quarrelled	with	everyone	.
在	爱尔兰	他	娱乐	这	邻居	,	谈话	政治	,	和	喊叫	在	他的	客人	,	和	争吵	和	每个人	.

在爱尔兰，他招待邻居，谈论政治，对客人大喊大叫，和每个人都吵架。

" [aɪ] [priˈzjʊmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] .

"	I	presumed	he	was	not	a	Radical	.
"	我	假定	他	曾是	不是	一个	激进的	.

我当时认为他不是激进分子。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

I	was	right	.
我	曾是	正确的	.

我猜对了。

[aɪ] [sed] [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [mɪs] ['brændən][kʊd; kəd]['nevər] [ɪ'skeɪp] .

I	said	I	supposed	Miss	Brandon	could	never	escape	.
我	说	我	据称	错过	布兰登	可以	绝不	逃脱	.

我说，我想布兰登小姐永远也逃不掉了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wʌns] , [bʌt; bət] ['mʌni] — [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

She	had	been	engaged	to	be	married	once	,	but	money	—	the	want	of	it
她	有	到过	已订婚的	到	是	已婚	一次	,	但	钱	—	这	想	的	它

— [meɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

—	made	the	marriage	impossible	.
—	制成	这	婚姻	不可能的	.

她曾订过婚，但因为缺钱，这桩婚事最终未能成行。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] .

Even	if	there	had	been	money	she	doubted	.
甚至	如果	那里	有	到过	钱	她	怀疑	.

即使有钱，她也表示怀疑。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ? " [aɪ] [sed] .

"	Because	of	the	father	?	"	I	said	.
"	因为	的	这	父亲	?	"	我	说	.

“因为父亲吗？”我问道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	she	would	never	have	left	him	.
"	是的	,	她	会	绝不	有	左边	他	.

“是的，她永远不会离开他。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] . "

She	couldn't	have	left	him	.	"
她	不能	有	左边	他	.	"

她不可能离开他。

" [dɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ? "

"	Did	the	father	like	the	young	man	?	"
"	做过	这	父亲	喜欢	这	年轻的	男人	?	"

父亲喜欢这个年轻人吗?

" [jes] , [hiː; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

"	Yes	,	he	liked	him	,	but	regarded	him	as	quite	impossible	,
"	是的	,	他	喜欢	他	,	但	认为	他	作为	相当	不可能的	,

“是的，他喜欢他，但认为他完全不可理喻。”

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

quite	out	of	the	question	as	a	husband	.
相当	出去	的	这	问题	作为	一个	丈夫	.

作为丈夫，这绝对不可能。

" [aɪ] [sed] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['eniwʌn] [els] ['iːkwəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	said	I	supposed	he	would	have	thought	anyone	else	equally	out	of	the
"	我	说	我	据称	他	会	有	想法	任何人	别的	同样地	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

我说，我想他也会认为其他人同样不可能。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Of	course	,	"	she	said	.
"	的	课程	,	"	她	说	.

“当然，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] ['selfɪʃnəs] — —

"	It	was	pure	selfishness	—	—
"	它	曾是	纯的	自私	—	—

“这纯粹是自私——

" [aɪ] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	asked	what	had	happened	to	the	young	man	.
"	我	问	什么	有	发生	到	这	年轻的	男人	.

我问那个年轻人发生了什么事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'spensɪv] .

He	was	in	the	army	,	but	left	it	because	it	was	too	expensive	.
他	曾是	在	这	军队	,	但	左边	它	因为	它	曾是	也	昂贵的	.

他曾是军人，但因为军饷太贵而退伍了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] — [saʊθ] ['æfrɪkə] — [æz; əz][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	went	out	to	the	Colonies	—	South	Africa	—	as	A	.	D	.	C	.	He	was
他	去	出去	到	这	殖民地	—	南	非洲	—	作为	一个	.	D	.	C	.	他	曾是

[ðer; ðər] [naʊ] .

there	now	.
那里	现在	.

他以副官的身份前往殖民地——南非——他现在就在那里。

" [stɪl] [ˌʌn'mærid] ?

"	Still	unmarried	?
"	仍然	未婚	?

“仍然未婚吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

['mɪsɪz] . ['sʌmər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] ['eniwʌn] [els] .

Mrs	.	Summer	said	he	would	never	marry	anyone	else	.
太太	.	夏天	说	他	会	绝不	结婚	任何人	别的	.

萨默太太说他永远不会娶别人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] ['eniwʌn] [els] .

He	had	never	looked	at	anyone	else	.
他	有	绝不	看起来	在	任何人	别的	.

他从未正眼看过别人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [tuː; tə][hæv; həv] [laɪkt] [æn; ən][ɪ'tæliən]['leɪdi] ,

He	was	supposed	,	at	one	time	,	to	have	liked	an	Italian	lady	,
他	曾是	据称	,	在	一	时间	,	到	有	喜欢	一个	意大利语	女士	,

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] .

but	that	was	all	nonsense	.
但	那	曾是	全部	废话	.

他曾一度被认为喜欢一位意大利女士，但这完全是无稽之谈。

[ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] .

She	felt	I	did	not	believe	this	.
她	毛毡	我	做过	不是	相信	这	.

她觉得我不相信这件事。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	don't	believe	me	,	"	she	said	.
"	你	不	相信	我	,	"	她	说	.

“你不相信我，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [its] [truː] .

"	But	I	promise	you	it's	true	.
"	但	我	承诺	你	它是	真的	.

但我向你保证，这是真的。

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] — ['terəbli] ['feɪθf(ə)l] ; ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] .

He	is	that	kind	of	man	—	terribly	faithful	;	faithful	and	constant	.
他	是	那	种类	的	男人	—	可怕	忠实	;	忠实	和	持续的	.

他就是这样的人——非常忠诚；忠诚而坚定。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒiːn] ['iznt] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [gɜːrl] .

You	see	,	Jean	isn't	an	ordinary	girl	.
你	看	,	让	不是	一个	普通的	女孩	.

你看，珍妮并不是一个普通的女孩。

[ɪf] [wʌn] [wʌns] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lʌv] ['eniwʌn] [els] .

If	one	once	loved	her	it	would	be	difficult	to	love	anyone	else	.
如果	一	一次	喜爱	她	它	会	是	难的	到	爱	任何人	别的	.

如果曾经爱过她，就很难再爱上别人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] . "

She	was	just	the	same	when	he	knew	her	as	she	is	now	.	"
她	曾是	只是	这	相同的	什么时候	他	知道	她	作为	她	是	现在	.	"

她和以前一样，和现在没什么两样。

" [ɪk'sept] ['jʌŋgər] . "

"	Except	younger	.	"
"	除了	年轻	.	"

“除了更年轻的那一个。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] — — "

"	She	is	just	as	beautiful	now	,	at	least	she	could	be	—	—	"
"	她	是	只是	作为	美丽的	现在	,	在	至少	她	可以	是	—	—	"

“她现在依然很漂亮，至少她本来可以很漂亮——”

" [ɪf] ['sʌmwʌn] [toʊld] [hɜːr; hər] [soʊ] . "

"	If	someone	told	her	so	.	"
"	如果	某人	讲述	她	所以	.	"

“如果有人这么告诉她的话。”

" [jes] , [ɪf] ['sʌmwʌn] [θɔːt] [soʊ] .

"	Yes	,	if	someone	thought	so	.
"	是的	,	如果	某人	想法	所以	.

“是的，如果有人这么想的话。”

['telɪŋ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['nesəseri] . "

Telling	wouldn't	be	necessary	.	"
讲述	不会	是	必要的	.	"

没必要说出来。

" [pər'hæps] ['sʌmwʌn] [wɪl] .

"	Perhaps	someone	will	.
"	也许	某人	将要	.

或许有人会这么做。

" ['mɪsɪz] . ['sʌmər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [miːt] ['eniwʌn] [ə'brɔːd]

"	Mrs	.	Summer	said	it	was	extremely	unlikely	she	would	ever	meet	anyone	abroad
"	太太	.	夏天	说	它	曾是	极其	不太可能	她	会	曾经	见面	任何人	国外

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] .

who	would	be	the	kind	of	man	.
WHO	会	是	这	种类	的	男人	.

萨默夫人说，她极不可能在国外遇到她心仪的那种男人。

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['entrəns] [ænd; ənd]['eksɪt][wʌz; wəz]

I	said	I	thought	life	was	a	play	in	which	every	entrance	and	exit	was
我	说	我	想法	生活	曾是	一个	玩	在	哪个	每一个	入口	和	出口	曾是

[ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːrhænd] ,

arranged	beforehand	,
安排	预先	,

我说过，我认为人生就像一场戏，每一个出场和退场都是事先安排好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] - ['lese 'fer] [maɪt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel]

and	the	momentous	entrance	and	the	scène	à	faire	might	quite	as	well
和	这	意义重大	入口	和	这	场景	-	公平	可能	相当	作为	出色地

['hæpən] [æt; ət] - [æz; əz] ['eniwer] [els] .

happen	at	Haréville	as	anywhere	else	.
发生	在	-	作为	任何地方	别的	.

而那激动人心的入场仪式和盛大场面，在哈雷维尔发生的可能性，并不亚于在其他任何地方发生。

['mɪsɪz] . ['sʌmər] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

Mrs	.	Summer	made	no	comment	.
太太	.	夏天	制成	不	评论	.

萨默夫人未作任何评论。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] : " [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌs]

I	thought	to	myself	:	"	She	knows	about	Kranitski	and	doesn't	want	to	discuss
我	想法	到	我	:	"	她	知道	关于	-	和	不	想	到	讨论

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

我心想："她知道克拉尼茨基的事，但不想谈论这件事。"

" [ðə; ði][mæn] [huː] ['mæriz] [dʒiːn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['lʌki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	man	who	marries	Jean	would	be	very	lucky	,	"	she	said	.
"	这	男人	WHO	结婚	让	会	是	非常	幸运的	,	"	她	说	.

"娶了琼的男人会非常幸运，"她说。

" [dʒiːn][ɪz] — [wel] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] .

"	Jean	is	—	well	—	there	is	no	one	like	her	.
"	让	是	—	出色地	—	那里	是	不	一	喜欢	她	.

"珍妮——嗯——世上再也没有像她这样的人了。"

[ʃiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rer] .

She's	more	than	rare	.
她是	更多的	比	稀有的	.

她极其罕见。

[ʃiːz] [ɪntruːvəbəl] .

She's	introuvable	.
她是	难以捉摸	.

她很麻烦。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [rʌd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] ['eniwʌn] .

"	I	said	that	Rudd	thought	she	would	never	marry	anyone	.
"	我	说	那	鲁德	想法	她	会	绝不	结婚	任何人	.

"我说过鲁德认为她永远不会结婚。"

" [pər'hæps][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Perhaps	not	,	"	she	said	,
"	也许	不是	,	"	她	说	,

"也许不是，"她说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . [rʌd] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔ:ŋ]

"	but	if	Mr	.	Rudd	is	right	about	her	he	will	be	right	for	the	wrong
"	但	如果	先生	.	鲁德	是	正确的	关于	她	他	将要	是	正确的	为了	这	错误的

['ri:z(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

“但如果鲁德先生对她的看法是正确的，那他的理由也是错误的。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [si:] ['evriθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] [raɪt] .

Sometimes	the	people	who	see	everything	wrong	are	right	.
有时	这	人们	WHO	看	一切	错误的	是	正确的	.

有时候，那些总是觉得一切都不对劲的人反而是对的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

It	is	very	irritating	.
它	是	非常	令人恼火的	.

这非常令人恼火。

" [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [rʌd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [rɔ:ŋ] .

"	I	asked	her	if	she	thought	Rudd	was	always	wrong	.
"	我	问	她	如果	她	想法	鲁德	曾是	总是	错误的	.

我问她是否认为鲁德总是错的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [dʒi:n] .

"	I	don't	know	,	"	she	said	,	"	but	he	would	be	wrong	about	Jean	.
"	我	不	知道	,	"	她	说	,	"	但	他	会	是	错误的	关于	让	.

“我不知道，”她说，“但他对吉恩的看法是错误的。”

[rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

Wrong	about	you	.
错误的	关于	你	.

你误解我了。

[rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

Wrong	about	me	.
错误的	关于	我	.

我的看法错了。

[rɔ:ŋ] [ə'baʊt] ['prɪnses] - , [ænd; ənd] ['ɹɔŋ.gəst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'baʊt] ['netɪ] ['lɛnəks] .

Wrong	about	Princess	Kouragine	,	and	wrongest	of	all	about	Netty	Lennox	.
错误的	关于	公主	-	,	和	最错误的	的	全部	关于	内蒂	伦诺克斯	.

对库拉金公主的看法是错的，而对内蒂·伦诺克斯的看法更是错得离谱。

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɑ:r; ər] [raɪt] .

Perhaps	his	instincts	as	an	artist	are	right	.
也许	他的	本能	作为	一个	艺术家	是	正确的	.

或许他作为艺术家的直觉是对的。

[aɪ] [θɪŋk] ['pi:pəlz] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

I	think	people's	books	are	sometimes	written	by	someone	else	,	a	kind	of
我	思考	人们的	图书	是	有时	书面	经过	某人	别的	,	一个	种类	的

[plæn'ʃet] .

planchette	.
灵板	.

我认为人们的书有时是由其他人代笔的，就像一个指示牌。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [aɪ][hæv; həv] [met] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ʌtərli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt]

All	the	authors	I	have	met	have	been	so	utterly	and	completely	wrong	about
全部	这	作者	我	有	遇见	有	到过	所以	完全地	和	完全地	错误的	关于

['evriθɪŋ] [ðæt] [stɛərd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

everything	that	stared	them	in	the	face	.
一切	那	凝视	他们	在	这	脸	.

我遇到的所有作者，对于摆在眼前的一切，都犯了彻头彻尾的错误。

" [aɪ] [æskt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

"	I	asked	whether	she	liked	his	books	.
"	我	问	无论	她	喜欢	他的	图书	.

我问她是否喜欢他的书。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['spɪrɪt] .

Yes	,	she	liked	them	,	but	she	thought	they	were	written	by	a	familiar	spirit	.
是的	,	她	喜欢	他们	,	但	她	想法	他们	是	书面	经过	一个	熟悉的	精神	.

是的，她喜欢这些书，但她觉得这些书是某个熟悉的灵魂写的。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [fɪt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊks] .

She	couldn't	fit	him	into	his	books	.
她	不能	合身	他	进入	他的	图书	.

她无法把他纳入她的书单中。

" [ðen] , " [aɪ] [sed] , " [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [mɪs] ['brændən] ,

"	Then	,	"	I	said	,	"	supposing	he	wrote	a	book	about	Miss	Brandon	,
"	然后	,	"	我	说	,	"	假如	他	写道	一个	书	关于	错过	布兰登	,

“那么，”我说，“假设他写了一本关于布兰登小姐的书，

[haʊ'evər] [rɔːŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] [bʊk] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

however	wrong	he	might	be	about	her	,	the	book	might	turn	out	to	be	true	.
然而	错误的	他	可能	是	关于	她	,	这	书	可能	转动	出去	到	是	真的	.

然而，无论他对她的看法多么错误，这本书最终都可能被证明是真的。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ə'griː] .

"	She	didn't	agree	.
"	她	没有	同意	.

她不同意。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [mɪs] [dʒəʊnz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn]

She	thought	if	he	wrote	a	book	about	an	imaginary	Miss	Jones	it	might	turn
她	想法	如果	他	写道	一个	书	关于	一个	假想	错过	琼斯	它	可能	转动

[aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə'baʊt] [dʒiːn] ['brændən] ,

out	to	be	right	in	some	ways	about	Jean	Brandon	,
出去	到	是	正确的	在	一些	方式	关于	让	布兰登	,

她想，如果他写了一本关于虚构的琼斯小姐的书，那这本书在某些方面或许能证明对简·布兰登的描述是正确的。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

and	in	some	ways	about	a	hundred	other	people	;
和	在	一些	方式	关于	一个	百	其他	人们	;

在某些方面，也包括其他大约一百人；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [dʒiːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] .

but	if	he	set	out	to	write	a	book	about	Jean	it	would	be	wrong	.
但	如果	他	放	出去	到	写	一个	书	关于	让	它	会	是	错误的	.

但如果他打算写一本关于让的书，那就错了。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [aɪ] [sed] , " [hiː; hi][ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][nɑːt] [əb'zɜːrvənt] ? "

"	You	mean	,	"	I	said	,	"	he	is	imaginative	and	not	observant	?	"
"	你	意思是	,	"	我	说	,	"	他	是	富有想象力的	和	不是	观察者	?	"

“你的意思是，”我说，“他想象力丰富但观察力不强？”

" [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [hiː; hi] [raɪts] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz] [gʊd] ['æktər] [ækt] .

"	I	mean	,	"	she	said	,	"	that	he	writes	by	instinct	,	as	good	actors	act	.
"	我	意思是	,	"	她	说	,	"	那	他	写	经过	本能	,	作为	好的	演员	行为	.

“我的意思是，”她说，“他写作是凭直觉的，就像优秀的演员表演一样。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [huː] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt]

"	She	said	there	was	a	Frenchman	at	the	hotel	who	had	told	her	that
"	她	说	那里	曾是	一个	法国人	在	这	酒店	WHO	有	讲述	她	那

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [pleɪ] ,

he	had	seen	a	rehearsal	of	a	complicated	play	,
他	有	已见	一个	排演	的	一个	复杂的	玩	,

她说酒店里有个法国人告诉她，他看过一场复杂戏剧的彩排。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] .

in	which	a	great	actress	was	acting	.
在	哪个	一个	伟大的	演员	曾是	表演	.

一位伟大的女演员在片中出演。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	author	was	there	.
这	作者	曾是	那里	.

作者当时也在场。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktrəs] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [dʌn] .

He	explained	to	the	actress	what	he	wanted	done	.
他	解释	到	这	演员	什么	他	通缉	完毕	.

他向这位女演员解释了他想要的效果。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [jes] , [aɪ] [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] .

She	said	:	"	Yes	,	I	see	this	,	and	this	,	and	this	.
她	说	:	"	是的	,	我	看	这	,	和	这	,	和	这	.

她说："是的，我看到了这个，还有这个，还有这个。"

" ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] ['terəbli] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] , [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

"	Everything	she	said	was	terribly	wide	of	the	mark	,	the	opposite	of	what	he
"	一切	她	说	曾是	可怕	宽的	的	这	标记	,	这	对面的	的	什么	他

[hæd; həd] [ment] .

had	meant	.
有	意思是	.

"她说的每一句话都完全偏离了他的本意，与他的意思截然相反。"

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

He	saw	she	hadn't	understood	a	word	he	had	said	.
他	锯	她	之前没有	理解	一个	单词	他	有	说	.

他发现她一个字都没听懂。

[ðen] [ðə; ði] ['æktrəs] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]['æktɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Then	the	actress	got	on	to	the	stage	and	acted	it	exactly	as	if	she
然后	这	演员	得到	在	到	这	阶段	和	行动	它	确切地	作为	如果	她

[ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] .

understood	everything	.
理解	一切	.

然后，这位女演员走上舞台，表演得好像她完全理解了一切。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] ['mɪstər] . [rʌd] [ɪz][laɪk] [ðæt] .

"	I	think	,	"	she	said	,	"	that	Mr	.	Rudd	is	like	that	.
"	我	思考	,	"	她	说	,	"	那	先生	.	鲁德	是	喜欢	那	.

"我认为，"她说，"鲁德先生就是这样的人。"

" [aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['sʌmər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] - .

"	I	asked	Mrs	.	Summer	if	she	knew	Kranitski	.
"	我	问	太太	.	夏天	如果	她	知道	-	.

我问萨默夫人是否认识克拉尼茨基。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Just	a	little	,	"	she	said	.
"	只是	一个	小的	,	"	她	说	.

"就一点点，"她说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
" What do you think about him ?
" 什么 做 你 思考 关于 他 ?

你觉得他怎么样?

" [aɪ] [sed] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
" I said I liked him .
" 我 说 我 喜欢 他 .

我说我喜欢他。

" ['hiːz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He's very quick and easy to get on with , " she said .
" 他是 非常 快的 和 简单的 到 得到 在 和 , " 她 说 .

“他做事很快，也很容易相处，”她说。

" [laɪk] [ɔːl] ['rʌʃənz] . "
" Like all Russians . "
" 喜欢 全部 俄罗斯人 . "

“就像所有俄罗斯人一样。”

" [laɪk] [ɔːl] ['rʌʃənz] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [kwaɪt] [laɪk] [ɔːl] ['rʌʃənz] ,
" Like all Russians , but I don't think he's quite like all Russians ,
" 喜欢 全部 俄罗斯人 , 但 我 不 思考 他是 相当 喜欢 全部 俄罗斯人 ,

“像所有俄罗斯人一样，但我认为他并不完全像所有俄罗斯人。”

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['rʌʃənz] [wʌn] [miːts] . "
at least not the kind of Russians one meets . "
在 至少 不是 这 种类 的 俄罗斯人 一 满足 . "

至少不是人们遇到的那种俄罗斯人。

" [noʊ] , [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wʌn] ['dʌznt] [miːt] . "
" No , more like the Russians one doesn't meet . "
" 不 , 更多的 喜欢 这 俄罗斯人 一 不 见面 . "

“不，更像是那种你根本不会遇到的俄罗斯人。”

" - ['rʌʃənz] .
" Tolstoi's Russians .
" - 俄罗斯人 .

托尔斯泰笔下的俄国人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] [ʌn'hæpinəs] .
It's a pity they have such a genius for unhappiness .
它是 一个 遗憾 他们 有 这样的 一个 天才 为了 不快乐 .

可惜他们天生就擅长制造不幸。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] - [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ʌn'hæpi] .
" I said I thought Kranitski did not seem unhappy .
" 我 说 我 想法 - 做过 不是 似乎 不开心 .

“我说我觉得克拉尼茨基看起来并不难过。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt]
" No , but more as if he had just recovered than if he was quite
" 不 , 但 更多的 作为 如果 他 有 只是 恢复 比 如果 他 曾是 相当
[wel] .
well .
出色地 .

“不，他看起来更像是刚刚康复，而不是已经完全康复了。”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
" I said I thought he gave one the impression that he was capable of being
" 我 说 我 想法 他 给予 一 这 印象 那 他 曾是 有能力的 的 存在
[ˈveri] [ˈhæpi] .
very happy .
非常 快乐的 .

“我说我觉得他给人的印象是，他能够非常快乐。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈgluːmi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
There was nothing gloomy about him .
那里 曾是 没有什么 阴沉 关于 他 .

他身上没有一丝忧郁的气息。

" [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ʌnˈhæpi] [ɑːr; ər] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [ˈhæpi] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" All people who are unhappy are generally very happy , too , " she said ,
" 全部 人们 WHO 是 不开心 是 一般来说 非常 快乐的 , 也 , " 她 说 ,

“所有不快乐的人，通常也都很快乐，”她说。

" [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] . . . . "
" at least they are often very . . . . "
" 在 至少 他们 是 经常 非常 . . . . "

“至少他们通常非常……”

" [geɪ] ?
" Gay ?
" 同性恋 ?

同性恋?

" [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

[ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] .
She agreed .
她 同意 .

她同意了。

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ,
I said I thought he was more than an unhappy person with high spirits ,
我 说 我 想法 他 曾是 更多的 比 一个 不开心 人 和 高的 烈酒 ,

我说，我认为他不仅仅是一个郁郁寡欢却又兴高采烈的人。

[wɪtʃ] [wʌn] [sɔː] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] .
which one saw often enough .
哪个 一 锯 经常 足够的 .

人们经常看到这种情况。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɑːlɪd] [ˈhæpinəs] ,
He gave me the impression of a person capable of solid happiness ,
他 给予 我 这 印象 的 一个 人 有能力的 的 坚硬的 幸福 ,

他给我的印象是一个能够拥有真正幸福的人。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈhæpinəs] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈgʊdnəs] .
the kind of business - like happiness that comes from a fundamental goodness .
这 种类 的 商业 - 喜欢 幸福 那 来 从 一个 基本的 善良 .

那种源于内心善良的、务实的快乐。

" [jes] , [hiː; hi] [maɪt] , [biː; bi] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Yes , he might , be like that , " she said ,
" 是的 , 他 可能 , 是 喜欢 那 , " 她 说 ,

“是的，他可能就是这样，”她说。

" ['oʊnli][wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz] .

"	only	one	doesn't	know	quite	what	his	life	has	been	and	is	.
"	仅有的	一	不	知道	相当	什么	他的	生活	有	到过	和	是	.

“只有一个人不完全清楚自己的人生过去是什么样的，现在又是什么样的。”

" [ʃiː; ʃi] [ment] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [tuː] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['hæpinəs] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	She	meant	she	knew	all	too	well	that	his	life	had	not	been	one	in	which	happiness	was	possible	.
"	她	意思是	她	知道	全部	也	出色地	那	他的	生活	有	不是	到过	一	在	哪个	幸福	曾是	可能的	.

“她的意思是，她非常清楚他的一生都不可能获得幸福。”

[aɪ] [ə'griːd] .

I	agreed	.
我	同意	.

我同意了。

" [wʌn] [noʊz] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . "

"	One	knows	so	little	about	other	people	.	"
"	一	知道	所以	小的	关于	其他	人们	.	"

人对他人了解甚少。

" ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	Nothing	,	"	I	said	.
"	没有什么	,	"	我	说	.

“没什么，”我说。

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] .

"	Perhaps	he	is	miserable	.
"	也许	他	是	悲惨的	.

“或许他很痛苦。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] .

He	ought	to	marry	.
他	应该	到	结婚	.

他应该结婚。

[aɪ] [fiːl] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [də'mestɪk] . "

I	feel	he	is	very	domestic	.	"
我	感觉	他	是	非常	国内的	.	"

我觉得他很顾家。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	sometimes	think	,	"	she	said	,
"	我	有时	思考	,	"	她	说	,

“我有时会想，”她说，

" [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['mæri] — [ðə; ði] [men] [aɪ] [miːn] — [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	that	the	people	who	marry	—	the	men	I	mean	—	are	those	who	want	the	help	and	support	of	a	woman	,
"	那	这	人们	WHO	结婚	—	这	男人	我	意思是	—	是	那些	WHO	想	这	帮助	和	支持	的	一个	女士	,

“那些结婚的人——我是指男人——是那些想要得到女人帮助和支持的人。”

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['breɪvər][ðæn; ðən] [men] ;

women	are	so	far	stronger	and	braver	than	men	;
女性	是	所以	远的	更强	和	更勇敢	比	男人	;

女性比男性更坚强、更勇敢；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [dəunt] ['mæri] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	that	those	who	don't	marry	are	sometimes	those	who	are	strong	enough	to
和	那	那些	WHO	不	结婚	是	有时	那些	WHO	是	强的	足够的	到

[feɪs] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [help] .

face	life	without	this	help	.
脸	生活	没有	这	帮助	.

而那些不结婚的人，有时反而是那些足够坚强，能够独自面对生活的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [ɑːnt] ['iːðər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Of	course	,	there	are	others	who	aren't	either	strong	enough	or	weak	enough	to
的	课程	,	那里	是	其他的	WHO	不是	任何一个	强的	足够的	或者	虚弱的	足够的	到

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

need	it	,
需要	它	,

当然，也有些人要么不够强壮，要么不够虚弱，不需要它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['mætər] .

but	they	don't	matter	.
但	他们	不	事情	.

但这无关紧要。

" [aɪ] [sed] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]

"	I	said	I	supposed	she	thought	Kranitski	would	be	strong	enough	to	do
"	我	说	我	据称	她	想法	-	会	是	强的	足够的	到	做

[wɪ'ðaʊt] ['mærɪdʒ] .

without	marriage	.
没有	婚姻	.

“我说，我猜她认为克拉尼茨基足够坚强，可以不结婚。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

"	I	think	so	,	"	she	said	,	"	but	then	,	I	hardly	know	him	.	"
"	我	思考	所以	,	"	她	说	,	"	但	然后	,	我	几乎	知道	他	.	"

“我想是的，”她说，“但是，我对他几乎一无所知。”

" [dʌz] [jʊr; jər] ['θiːəri] [ə'plai] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [tuː] ?

"	Does	your	theory	apply	to	women	,	too	?
"	做	你的	理论	申请	到	女性	,	也	?

“你的理论也适用于女性吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [laɪf] [ə'loʊn] ?

"	Are	there	some	women	who	are	strong	enough	to	face	life	alone	?
"	是	那里	一些	女性	WHO	是	强的	足够的	到	脸	生活	独自的	?

“有没有一些女性足够坚强，能够独自面对人生？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['iːðər] .

"	She	said	women	were	strong	enough	to	do	either	.
"	她	说	女性	是	强的	足够的	到	做	任何一个	.

她说，女性足够强大，可以做到这两件事。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [laɪf] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] .

In	either	case	life	was	for	them	just	as	difficult	.
在	任何一个	案件	生活	曾是	为了	他们	只是	作为	难的	.

无论哪种情况，他们的生活都同样艰难。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɪs] ['brændən] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] ['mærid] [ɔːr][nɑːt] ['mærid] .

I	asked	if	she	thought	Miss	Brandon	would	be	happier	married	or	not	married	.
我	问	如果	她	想法	错过	布兰登	会	是	更快乐	已婚	或者	不是	已婚	.

我问她，布兰登小姐结婚后会更快乐还是不结婚会更快乐。

" [dʒiːn] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]
" Jean would never marry unless she married the right person , the man she wanted
" 让 会 绝不 结婚 除非 她 已婚 这 正确的 人 , 这 男人 她 通缉
[tuː; tə] ['mæri] ,
to marry ,
到 结婚 ,

“珍妮只有在遇到对的人，遇到她想嫁的男人时才会结婚。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wʊd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] , " [aɪ] [sed] , " [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt]
" Would the person she wanted to marry , " I said , " necessarily be the right
" 会 这 人 她 通缉 到 结婚 , " 我 说 , " 一定 是 这 正确的
['pɜːrs(ə)n] ? "
person ? "
人 ? "

“她想嫁的那个人，”我说，“就一定是合适的人吗？”

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wət'evər] [ðə; ði] [d'rɔːbæks] , [ðæn; ðən] ['eniwʌn]
" He would be more right for her , whatever the drawbacks , than anyone
" 他 会 是 更多的 正确的 为了 她 , 任何 这 缺点 , 比 任何人
[els] .
else .
别的 .

“无论他有什么缺点，他都比任何人都更适合她。”

" [aɪ] [sed] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['nɪrli] ['evriwʌn] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mæriŋ] [ðə; ði] [raɪt]
" I said I supposed nearly everyone thought they were marrying the right
" 我 说 我 据称 几乎 每个人 想法 他们 是 结婚 这 正确的
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

我说，我想几乎每个人都认为自己嫁对了人。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['streɪndʒli] [moʊst] ['mæridʒz] [tɜːrnd] [aʊt] .
and yet how strangely most marriages turned out .
和 然而 如何 奇怪的 最多 婚姻 转向 出去 .

然而，大多数婚姻的结局却出人意料。

" ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Nothing better than marriage has been invented , all the same , " she said ,
" 没有什么 更好的 比 婚姻 有 到过 发明 , 全部 这 相同的 , " 她 说 ,

“尽管如此，婚姻仍然是人类发明出来的最好的东西，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['mæri] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] . . . . "
" and if people marry when they are old enough . . . . "
" 和 如果 人们 结婚 什么时候 他们 是 老的 足够的 . . . . "

“如果人们在达到结婚年龄时就结婚……”

" [tuː; tə] [noʊ] ['betər] , " [aɪ] [sed] .
" To know better , " I said .
" 到 知道 更好的 , " 我 说 .

“为了更好地了解情况，”我说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ðen] [tɜːrn] [aʊt] [soʊ] ['veri] ['bædli] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
" Yes , it doesn't then turn out so very badly as a rule .
" 是的 , 它 不 然后 转动 出去 所以 非常 糟糕 作为 一个 规则 .

“是的，通常情况下，结果不会太糟糕。”

" [aɪ] [sed] [ðæt] [æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət]['prez(ə)nt] [mɪs] ['brændənz] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" I said that as things were at present Miss Brandon's life seemed to me
" 我 说 那 作为 事物 是 在 展示 错过 布兰登的 生活 似乎 到 我
[kəm'pliːtli] ['weɪstɪd] .
completely wasted .
完全地 浪费 .

“我说，就目前的情况来看，布兰登小姐的一生在我看来完全被浪费了。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .
" So it is , but it might be worse .
" 所以 它 是 , 但 它 可能 是 更糟 .

“确实如此，但情况可能更糟。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['trædʒədi] .
It might be a tragedy .
它 可能 是 一个 悲剧 .

这或许是一场悲剧。

[sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['sʌmwʌn] [huː] [bɪ'keɪm] [fɑːnd][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [els] . "
Supposing she married someone who became fond of someone else . "
假如 她 已婚 某人 WHO 成为 喜爱 的 某人 别的 . "

假设她嫁给了别人，而那个人却爱上了别人。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [maɪnd] , " [aɪ] [sed] .
" She would mind , " I said .
" 她 会 头脑 , " 我 说 .

“她会介意的，”我说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [maɪnd] ['terəbli] .
" She would mind terribly .
" 她 会 头脑 可怕 .

她会非常介意的。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
" I said I thought people always got what they wanted in the long run .
" 我 说 我 想法 人们 总是 得到 什么 他们 通缉 在 这 长的 跑步 .

“我说过，我认为从长远来看，人们总是会得到他们想要的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [kaɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [end][baɪ] ['getɪŋ]
If she wanted a marriage of a definite kind she would probably end by getting
如果 她 通缉 一个 婚姻 的 一个 定 种类 她 会 大概 结尾 经过 获得
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果她想要一段确定的婚姻，她最终很可能会如愿以偿。

['mɪsɪz] . ['sʌmər] [ə'griːd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,
Mrs . Summer agreed in the main ,
太太 . 夏天 同意 在 这 主要的 ,

萨默夫人基本同意了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [wʌn]['ɔːf(ə)n][dɪd][get] [wʌt] [wʌn] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,
but she thought that although one often did get what one wanted in the long run ,
但 她 想法 那 虽然 一 经常 做过 得到 什么 一 通缉 在 这 长的 跑步 ,

但她认为，虽然从长远来看，人们往往最终会得到自己想要的东西，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [keɪm] ['iːðər] [tuː] [leɪt] [ɔːr][nɑːt] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [wʌn] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
it often came either too late or not quite at the moment when one wanted it ,
它 经常 来了 任何一个 也 晚的 或者 不是 相当 在 这 片刻 什么时候 一 通缉 它 ,

它往往来得太晚，或者并非在人们需要的时候才出现。

[ɔːr][wʌn] [faʊnd] [wen] [wʌn][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ɔːl][nɑːt][kwaɪt] [wʌt] [wʌn]

or	one	found	when	one	had	got	it	that	it	was	after	all	not	quite	what	one
或者	一	成立	什么时候	一	有	得到	它	那	它	曾是	后	全部	不是	相当	什么	一

[hæd; həd] ['wɑːntɪd] .

had	wanted	.
有	通缉	.

或者，当人们得到它之后才发现，它其实并不是自己想要的。

" [ðen] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['wɑːntɪŋ] ['eniθɪŋ] ? "

"	Then	,	"	I	said	,	"	you	think	it	is	no	use	wanting	anything	?	"
"	然后	,	"	我	说	,	"	你	思考	它	是	不	使用	想要	任何事物	?	"

“然后，”我说，“你觉得想要什么都没用吗？”

" [noʊ][juːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ][juːz] [wət'evər] . "

"	No	use	,	"	she	said	,	"	no	use	whatever	.	"
"	不	使用	,	"	她	说	,	"	不	使用	任何	.	"

“没用，”她说，“一点用处都没有。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] . "

"	You	are	a	pessimist	.	"
"	你	是	一个	悲观主义者	.	"

你是个悲观主义者。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪ'luːʒnz] . "

"	I	am	old	enough	to	have	no	illusions	.	"
"	我	是	老的	足够的	到	有	不	幻觉	.	"

“我已经老到不会再抱有任何幻想了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'luːʒnz] ? "

"	But	you	want	other	people	to	have	illusions	?	"
"	但	你	想	其他	人们	到	有	幻觉	?	"

“但你却希望其他人也抱有幻想？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	I	think	there	is	such	a	thing	as	happiness	in	the	world	,
"	我	思考	那里	是	这样的	一个	事物	作为	幸福	在	这	世界	,

我认为世界上存在幸福这种东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmwʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	that	when	you	see	someone	who	might	be	happy	,	missing	the	chance	of
和	那	什么时候	你	看	某人	WHO	可能	是	快乐的	,	丢失的	这	机会	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当你看到有人可能幸福，却错失了幸福的机会时，

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] .

it's	a	pity	.
它是	一个	遗憾	.

真遗憾。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" [ðen] [aɪ] [sed] :

"	Then	I	said	:
"	然后	我	说	:

然后我说：

" [juː; jʊ][wɑːnt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][wɑːnt] [θɪŋz] . "
" You want other people to want things . "
" 你 想 其他 人们 到 想 事物 . "

你希望别人也想要某些东西。

" ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?
" Other people ?
" 其他 人们 ?

“别人?

[jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Yes , " she said .
是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [kwaɪt] ['dredfəli] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
" Quite dreadfully I want it .
" 相当 极其糟糕 我 想 它 .

“我非常想要它。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] :
" At that moment Mrs . Lennox came up to us and said :
" 在 那 片刻 太太 . 伦诺克斯 来了 向上 到 我们 和 说 :

“就在这时，伦诺克斯夫人走到我们面前说：”

" [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
" I have won five hundred francs , and I had the courage to leave the
" 我 有 韩元 五 百 法郎 , 和 我 有 这 勇气 到 离开 这
[kə'siːnoʊ] .
Casino .
赌场 .

“我赢了五百法郎，并且鼓起勇气离开了赌场。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒiːn] .
I can't think what has happened to Jean .
我 不能 思考 什么 有 发生 到 让 .

我不知道珍到底发生了什么事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] .
I have been looking for her the whole evening .
我 有 到过 寻找 为了 她 这 所有的 晚上 .

我整个晚上都在找她。

" [aɪ] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" I left them and went into the hotel .
" 我 左边 他们 和 去 进入 这 酒店 .

我离开了他们，进了酒店。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['sʌmər] [ðæt] [aɪ]
It was the morning after the conversation I had with Mrs . Summer that I
它 曾是 这 早晨 后 这 对话 我 有 和 太太 . 夏天 那 我
[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['brændən] .
received a message from Miss Brandon .
已收到 一个 信息 从 错过 布兰登 .

与萨默太太谈话后的第二天早上，我收到了布兰登小姐的消息。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	wanted	to	speak	to	me	.
她	通缉	到	说话	到	我	.

她想和我谈谈。

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] ?

Could	I	be	,	about	five	o'clock	,	at	the	end	of	the	alley	?
可以	我	是	,	关于	五	点钟	,	在	这	结尾	的	这	胡同	?

大约五点钟方向，我会在巷子尽头吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

I	was	punctual	at	the	rendezvous	.
我	曾是	准时	在	这	会合	.

我准时赴约了。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	I	wanted	to	have	a	talk	,	"	she	said	,	"	to	-	day	,	if	possible	,
"	我	通缉	到	有	一个	讲话	,	"	她	说	,	"	到	-	天	,	如果	可能的	,

“我想和你谈谈，”她说，“如果可能的话，今天就谈谈。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænt] ['netɪ] [hæz; həz] ['ɔːrgənaɪzd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] ,

because	to	-	morrow	Aunt	Netty	has	organized	an	expedition	to	the	lakes	,
因为	到	-	明天	阿姨	内蒂	有	组织	一个	远征	到	这	湖泊	,

因为明天内蒂阿姨组织了一次去湖边的探险活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] ,

and	the	day	after	we	are	all	going	to	the	races	,
和	这	天	后	我们	是	全部	去	到	这	种族	,

第二天我们都要去看赛马，

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

so	I	didn't	know	when	I	should	see	you	again	.	"
所以	我	没有	知道	什么时候	我	应该	看	你	再次	.	"

所以我不知道什么时候才能再见到你。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [jet] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	But	you	are	not	going	away	yet	,	are	you	?
"	但	你	是	不是	去	离开	然而	,	是	你	?

但你现在还不打算离开，对吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [steɪ] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

No	,	they	were	not	going	away	,	they	would	very	likely	stay	on	till	the	end	of	July
不	,	他们	是	不是	去	离开	,	他们	会	非常	可能	停留	在	直到	这	结尾	的	七月

.

:
.

不，他们不会离开，很可能会一直待到七月底。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ; [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði]['moʊzɑːrt]['festɪvl; 'festəvəl]

Then	there	was	an	idea	of	Switzerland	;	or	perhaps	the	Mozart	festival
然后	那里	曾是	一个	主意	的	瑞士	;	或者	也许	这	莫扎特	节日

[æt; ət] ['mjuːnɪk] ,

at	Munich	,
在	慕尼黑	,

然后我想到了瑞士；或者慕尼黑的莫扎特音乐节，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['bairɔit] .

followed	by	a	week	at	Bayreuth	.
随后	经过	一个	星期	在	拜罗伊特	.

随后在拜罗伊特待一周。

['mɪstər] . [rʌd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bairɔit] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'vɪnst] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɑːʌnərait] .

Mr	.	Rudd	was	going	to	Bayreuth	,	and	had	convinced	Mrs	.	Lennox	that	she	was	a	Wagnerite	.
先生	.	鲁德	曾是	去	到	拜罗伊特	,	和	有	确信	太太	.	伦诺克斯	那	她	曾是	一个	瓦格纳派	.

鲁德先生要去拜罗伊特，并且说服了伦诺克斯夫人，让她相信自己是瓦格纳的信徒。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [jet] — [bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [noʊz] , [hɪr] ['piːp(ə)l] [ˌdɪsə'pɪr] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

"	I	thought	you	couldn't	be	going	away	yet	—	but	one	never	knows	,	here	people	disappear	so	suddenly	,
"	我	想法	你	不能	是	去	离开	然而	—	但	一	绝不	知道	,	这里	人们	消失	所以	突然	,

“我以为你不会这么快就走——但谁也说不准，在这里，人们消失得如此突然。”

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [pər'tɪkjələrli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

and	I	wanted	to	see	you	so	particularly	and	at	once	.
和	我	通缉	到	看	你	所以	特别	和	在	一次	.

我非常想立刻见到你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [kjʊr] ?

You	are	going	to	finish	your	cure	?
你	是	去	到	结束	你的	治愈	?

你会完成疗程吗?

" [aɪ] [sed] [maɪ] [taɪm] ['lɪmɪt][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] .

"	I	said	my	time	limit	was	another	fortnight	.
"	我	说	我的	时间	限制	曾是	其他	两星期	.

“我说过我的期限是再过两周。”

['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['vɪlə] [æt; ət] [kədənæbiːə] .

After	that	I	was	going	back	to	my	villa	at	Cadenabbia	.
后	那	我	曾是	去	后退	到	我的	别墅	在	卡德纳比亚	.

之后我就返回了我在卡德纳比亚的别墅。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [nekst] [jɪr] ?

"	Shall	you	come	here	next	year	?
"	将	你	来	这里	下一个	年	?

“你明年还会来吗？”

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][maɪ]['dɑːktər] .

"	I	said	it	depended	on	my	doctor	.
"	我	说	它	取决于	在	我的	医生	.

我说这取决于我的医生。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][hɜːr; hər][plænz] .

I	asked	her	her	plans	.
我	问	她	她	计划	.

我问她有什么计划。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [nekst] [jɪr] .

"	I	don't	think	I	shall	come	back	next	year	.
"	我	不	思考	我	将	来	后退	下一个	年	.

“我想我明年不会回来了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [noʊt][ʌv; əv] [sə'prest] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	There	was	a	slight	note	of	suppressed	exultation	in	her	voice	.
"	那里	曾是	一个	轻微	笔记	的	被抑制	大喜	在	她	嗓音	.

“她的声音里带着一丝压抑的喜悦。”

[aɪ] [æskt] ['weðər] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] - .

I	asked	whether	Mrs	.	Lennox	was	tired	of	Haréville	.
我	问	无论	太太	.	伦诺克斯	曾是	疲劳的	的	-	.

我问伦诺克斯夫人是否厌倦了哈雷维尔。

" [ænt] ['netɪ] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] , ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

"	Aunt	Netty	loves	it	,	better	than	ever	.
"	阿姨	内蒂	爱	它	,	更好的	比	曾经	.

“内蒂阿姨非常喜欢它，比以往任何时候都喜欢。”

['mɪstər] . [rʌd] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː] .

Mr	.	Rudd	has	promised	her	to	come	too	.
先生	.	鲁德	有	承诺	她	到	来	也	.

鲁德先生也答应她会一起来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	There	was	a	long	pause	.
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

“一阵长久的沉默。”

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	I	can't	bear	it	any	longer	,	"	she	said	at	last	.
"	我	不能	熊	它	任何	更长	,	"	她	说	在	最后的	.

“我再也忍受不了了，”她最后说道。

" - ? "

"	Haréville	?	"
"	-	?	"

“哈雷维尔？”

" - [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['evriθɪŋ] .

"	Haréville	and	all	of	it	—	everything	.
"	-	和	全部	的	它	—	一切	.

“哈雷维尔以及所有的一切——所有的一切。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	There	was	another	long	pause	.
"	那里	曾是	其他	长的	暂停	.

又是一阵漫长的沉默。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	broke	it	.
她	打破	它	.

她把它弄坏了。

" [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə]['meɪbəl] ['sʌmər] ['jestərdeɪ] ?

"	You	talked	to	Mabel	Summer	yesterday	?
"	你	谈话	到	梅布尔	夏天	昨天	?

你昨天和梅布尔·萨默谈过话吗?

" [aɪ] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] .

"	I	said	we	had	had	a	long	talk	.
"	我	说	我们	有	有	一个	长的	讲话	.

我说我们进行了一次长时间的谈话。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [laɪkt] [hɜːr; hər] ?

"	I'm	sure	you	liked	her	?
"	我是	当然	你	喜欢	她	?

“我确定你喜欢她吧？”

" [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

"	I	said	I	had	found	her	delightful	.
"	我	说	我	有	成立	她	愉快	.

我说我觉得她很可爱。

" [ʃiːz] [maɪ]['oʊldɪst] [frend] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiːz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	She's	my	oldest	friend	,	although	she's	older	than	I	am	.
"	她是	我的	最老	朋友	,	虽然	她是	老	比	我	是	.

“她是我最老的朋友，虽然她比我年纪大。”

[pʊr] ['meɪbəl] , [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [laɪf] .

Poor	Mabel	,	she's	had	a	very	unhappy	life	.
贫穷的	梅布尔	,	她是	有	一个	非常	不开心	生活	.

可怜的梅布尔，她的人生非常不幸。

" [aɪ] [sed] [wʌn] [felt] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

"	I	said	one	felt	in	her	the	sympathy	that	came	from	experience	.
"	我	说	一	毛毡	在	她	这	同情	那	来了	从	经验	.

“我说，人们能从她身上感受到那种源于经验的同情心。”

" [oʊ] [jes] , [ʃiːz] [soʊ] [breɪv] ; [ʃiːz] ['wʌndərf(ə)l] .

"	Oh	yes	,	she's	so	brave	;	she's	wonderful	.
"	哦	是的	,	她是	所以	勇敢的	;	她是	精彩的	.

“哦，是的，她太勇敢了；她太棒了。”

" [aɪ] [sed] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃiːd] [hæd; həd] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

"	I	said	I	supposed	she'd	had	great	disappointments	.
"	我	说	我	据称	棚	有	伟大的	失望	.

我说，我想她一定经历过很多失望。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	More	than	that	.
"	更多的	比	那	.

不仅如此。

['trædʒədi] .

Tragedies	.
悲剧	.

悲剧。

[wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] .

One	thing	after	another	.
一	事物	后	其他	.

一件接着一件。

" [aɪ] [æskt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] .

"	I	asked	whether	she	had	any	children	.
"	我	问	无论	她	有	任何	孩子们	.

我问她是否有孩子。

" [hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][bəuθ] [daɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['beɪbiːz] .

"	Her	two	little	girls	both	died	when	they	were	babies	.
"	她	二	小的	女孩们	两个都	死亡	什么时候	他们	是	婴儿	.

她的两个小女儿都在婴儿时期夭折了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] .

But	it	wasn't	that	.
但	它	不是	那	.

但事实并非如此。

[ʃiːl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] .

She'll	tell	you	all	about	it	,	perhaps	,	some	day	.
壳	告诉	你	全部	关于	它	,	也许	,	一些	天	.

也许有一天，她会把一切都告诉你。

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['daʊtɪd] ['weðər] [wiː; wi] [wʊd] ['evər] [miːt] [ə'gen] .

"	I	said	I	doubted	whether	we	would	ever	meet	again	.
"	我	说	我	怀疑	无论	我们	会	曾经	见面	再次	.

我说我怀疑我们是否还能再次见面。

" ['meɪbəl] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [frendz] [wɪð; wɪθ] .

"	Mabel	always	keeps	up	with	everybody	she	makes	friends	with	.
"	梅布尔	总是	保持	向上	和	大家	她	制作	朋友们	和	.

“梅布尔总是能和她结交的每个人保持联系。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [nuː] [frendz] .

She	doesn't	often	make	new	friends	.
她	不	经常	制作	新的	朋友们	.

她不常结交新朋友。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [nuː] [frendz] [hɪr] .

She	told	me	she	had	made	two	new	friends	here	.
她	讲述	我	她	有	制成	二	新的	朋友们	这里	.

她告诉我她在这里交了两个新朋友。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] - . "

You	and	Kranitski	.	"
你	和	-	.	"

你和克拉尼茨基。

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] ?

"	She	likes	him	?
"	她	点赞	他	?

她喜欢他?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

"	She	likes	him	very	much	.
"	她	点赞	他	非常	很多	.

她很喜欢他。

[ʃiːz] ['veri] [fə'stɪdiəs] , ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] , ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] .

She's	very	fastidious	,	very	hard	to	please	,	very	critical	.
她是	非常	挑剔	,	非常	难的	到	请	,	非常	批判的	.

她非常挑剔，很难取悦，而且很挑剔。

" [aɪ] [sed] ['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] - .

"	I	said	everyone	seemed	to	like	Kranitski	.
"	我	说	每个人	似乎	到	喜欢	-	.

“我说，似乎每个人都喜欢克拉尼茨基。”

" [ænt] ['netɪ] [sez] ['hiːz] ['kɑːmənpleɪs] , [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪstər] . [rʌd] [sed] [hiː; hi]

"	Aunt	Netty	says	he's	commonplace	,	but	that's	because	Mr	.	Rudd	said	he
"	阿姨	内蒂	说道	他是	平凡	,	但	那就是	因为	先生	.	鲁德	说	他

[wʌz; wəz] ['kɑːmənpleɪs] .

was	commonplace	.
曾是	平凡	.

“内蒂阿姨说他很普通，那是因为鲁德先生也说他很普通。”

" [aɪ] [sed] [rʌd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] .

"	I	said	Rudd	always	had	theories	about	people	.
"	我	说	鲁德	总是	有	理论	关于	人们	.

“我说过鲁德总是对人有自己的看法。”

" [juː; jʊ] [laɪk] ['mɪstər] . [rʌd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	You	like	Mr	.	Rudd	?	"	she	asked	.
"	你	喜欢	先生	.	鲁德	?	"	她	问	.

“你喜欢鲁德先生吗？”她问道。

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][dɪd] .

I	said	I	did	,	and	reminded	her	that	she	had	told	me	she	did	.
我	说	我	做过	,	和	提醒	她	那	她	有	讲述	我	她	做过	.

我说我做了，并提醒她她也曾告诉我她做了。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] .

"	If	you	want	to	know	the	truth	,	"	she	said	,	"	I	don't	.
"	如果	你	想	到	知道	这	真相	,	"	她	说	,	"	我	不	.

“如果你想知道真相，”她说，“我不知道。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] .

I	think	he's	awful	.
我	思考	他是	可怕	.

我觉得他很糟糕。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?

"	Isn't	it	funny	?
"	不是	它	有趣的	?

这不是很搞笑吗?

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ræðər] [daɪd][ðæn; ðən][æd'mɪt] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

A	week	ago	I	would	have	rather	died	than	admit	this	to	you	,
一个	星期	前	我	会	有	相当	死亡	比	承认	这	到	你	,

一周前，我宁愿死也不愿向你承认这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəunt] [ker] .

but	now	I	don't	care	.
但	现在	我	不	关心	.

但现在我不在乎了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['klevər] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd]

Of	course	I	know	he's	a	good	writer	and	clever	and	subtle	,	and
的	课程	我	知道	他是	一个	好的	作家	和	聪明的	和	微妙的	,	和

我当然知道他文笔好，聪明又细腻，而且

[ɔːl] [ðæt] — [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] — — "

all	that	—	but	I've	come	to	the	conclusion	—	—	"
全部	那	—	但	我已经	来	到	这	结论	—	—	"

所有这些——但我得出的结论是——”

" [tuː; tə] [wʌt] [kən'kluːʒ(ə)n] ? "

"	To	what	conclusion	?	"
"	到	什么	结论	?	"

“得出什么结论？”

" [wel] , [ðæt] [aɪ][dəunt] — [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['betər] . "

"	Well	,	that	I	don't	—	that	I	like	the	other	sort	of	people	better	.	"
"	出色地	,	那	我	不	—	那	我	喜欢	这	其他	种类	的	人们	更好的	.	"

“嗯，我倒不这么认为——我更喜欢另一种类型的人。”

" [ðə; ði]['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] ? "

"	The	stupid	people	?	"
"	这	愚蠢的	人们	?	"

“那些愚蠢的人？”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ðə; ði] ['klevər] ['piːp(ə)l] ? "
" **The** **clever** **people** **?** "
" 这 聪明的 人们 ? "

“聪明人？”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [wʌt] ['piːp(ə)l] ? "
" **What** **people** **?** "
" 什么 人们 ? "

“哪些人？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。

[naɪs] ['piːp(ə)l] . "
Nice **people** . "
好的 人们 . "

人很好。

" ['piːp(ə)l] [laɪk] — — "
" **People** **like** **—** **—** "
" 人们 喜欢 — — "

“喜欢——”

" ['piːp(ə)l] [laɪk] ['meɪbəl] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['prɪnses] - , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **People** **like** **Mabel** **Summer** **and** **Princess** **Kouragine** **,** " **she** **interrupted** **.**
" 人们 喜欢 梅布尔 夏天 和 公主 - , " 她 中断 .

“像梅布尔·萨默和库拉金公主那样的人，”她打断道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] ['klevər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] .
" **They** **are** **both** **very** **clever** **,** **I** **think** **,** " **I** **said** **.**
" 他们 是 两个都 非常 聪明的 , 我 思考 , " 我 说 .

“我觉得他们俩都很聪明，”我说。

" [jes] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ðæt] [ðæt] ['mætərz] .
" **Yes** **,** **but** **it's** **not** **that** **that** **matters** **.**
" 是的 , 但 它是 不是 那 那 事情 .

“是的，但这并不是什么重要的事。”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ɪn'telɪdʒəns] ['mætəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" **I** **said** **I** **thought** **intelligence** **mattered** **a** **great** **deal** **.**
" 我 说 我 想法 智力 重要 一个 伟大的 交易 .

我说我认为智力非常重要。

" [wen] [its] ['nætʃ(ə)rəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **When** **it's** **natural** **,** " **she** **said** **.**
" 什么时候 它是 自然的 , " 她 说 .

“当它是自然而然的时候，”她说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" **Do** **you** **think** **people** **can** **become** **religious** **if** **they're** **not** **?** " **she** **asked** **suddenly** **.**
" 做 你 思考 人们 能 变得 宗教 如果 它们是 不是 ? " 她 问 突然 .

“你认为原本不信教的人有可能变成信教的人吗？”她突然问道。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][sʌm; səm]

I	said	that	I	didn't	feel	that	I	could	,	but	it	certainly	did	happen	to	some
我	说	那	我	没有	感觉	那	我	可以	,	但	它	当然	做过	发生	到	一些

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我说过我觉得自己做不到，但确实有些人做到了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	afraid	it	will	never	happen	to	me	,	"	she	said	.
"	我是	害怕的	它	将要	绝不	发生	到	我	,	"	她	说	.

“恐怕这种事永远不会发生在我身上，”她说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər] ['hæpən] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

"	I	used	to	hope	it	might	never	happen	,	but	now	I	hope	the	opposite	.
"	我	用过的	到	希望	它	可能	绝不	发生	,	但	现在	我	希望	这	对面的	.

“我以前希望它永远不会发生，但现在我希望它恰恰相反。”

[læst] [naɪt] , ['æftər] [juː; jʊ] [went] [ɪn] , [ænt] ['netɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] ,

Last	night	,	after	you	went	in	,	Aunt	Netty	took	us	to	the	café	,
最后的	夜晚	,	后	你	去	在	,	阿姨	内蒂	采取	我们	到	这	咖啡店	,

昨晚你进去之后，内蒂阿姨带我们去了咖啡馆。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [ðer; ðər] : ['mɪstər] . [rʌd] , ['meɪbəl] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [huːz] [neɪm] [aɪ] [dəunt]

and	we	all	sat	there	:	Mr	.	Rudd	,	Mabel	,	a	Frenchman	whose	name	I	don't
和	我们	全部	卫星	那里	:	先生	.	鲁德	,	梅布尔	,	一个	法国人	谁	姓名	我	不

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我们都坐在那里：鲁德先生、梅布尔，还有一个我不知道名字的法国人，

[ænd; ənd] [em] . - .

and	M	.	Kranitski	.
和	M	.	-	.

以及 M. Kranitski。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	Frenchman	was	talking	about	China	,	and	said	he	had	stayed	with	a
这	法国人	曾是	说	关于	中国	,	和	说	他	有	入住	和	一个

[frentʃ] [priːst] [ðer; ðər] .

French	priest	there	.
法语	牧师	那里	.

法国人谈到中国时说，他曾和一位法国神父在中国住过一段时间。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː; tə] [mæs] .

The	priest	had	asked	him	why	he	didn't	go	to	Mass	.
这	牧师	有	问	他	为什么	他	没有	去	到	大量的	.

神父问他为什么不去参加弥撒。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊ] [feɪθ] .

The	Frenchman	said	he	had	no	faith	.
这	法国人	说	他	有	不	信仰	.

这位法国人说他没有信仰。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ,

The	priest	had	said	it	was	quite	simple	,
这	牧师	有	说	它	曾是	相当	简单的	,

牧师说这很简单。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪntiː] [vjɛrʒ] [fɔːr; fər] [feɪθ] , [mɒn]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] ,

he	had	only	to	pray	to	the	Sainte	Vierge	for	faith	,	Mon	enfant	,
他	有	仅有的	到	祈祷	到	这	圣特	维尔日	为了	信仰	,	星期一	孩子	,

['sɛst, 'seɪ] ['biːn] ['sɪmp(ə)l] :

c'est	bien	simple	:
是	好	简单的	:

他只需要向圣母玛利亚祈祷就能获得信仰，我的孩子，这很简单：

[ɪl] [foʊ] [dɪ'mændər] [lɑː][fwɑː] - [lɑː] ['seɪntiː] [vjɛrʒ] .

il	faut	demander	la	foi	à	la	Sainte	Vierge	.
il	错误	需求者	拉	foi	-	拉	圣特	维尔日	.

il fautdemander la foi à la Sainte Vierge。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [priːst] , [ɪn][ə; eɪ][fɔːl'setoʊ] [vɔɪs] .

He	said	this	,	imitating	the	priest	,	in	a	falsetto	voice	.
他	说	这	,	模仿	这	牧师	,	在	一个	假声	嗓音	.

他模仿着牧师的语气，用假声说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ɪk'sept] [em] . - , [huː] [sed] , ['sɪriəsli] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

They	all	laughed	except	M	.	Kranitski	,	who	said	,	seriously	,	'	Of	course	,	you	should
他们	全部	笑了	除了	M	.	-	,	WHO	说	,	严重地	,	-	的	课程	,	你	应该

[æsk][ðə; ði] ['seɪntiː] [vjɛrʒ] . -

ask	the	Sainte	Vierge	.	'
问	这	圣特	维尔日	.	-

除了克拉尼茨基先生之外，所有人都笑了。克拉尼茨基先生认真地说：“当然，你应该去问问圣母玛利亚。”

[wen] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd][em] . - [went] [ə'weɪ] ,

When	the	Frenchman	and	M	.	Kranitski	went	away	,
什么时候	这	法国人	和	M	.	-	去	离开	,

法国人和克拉尼茨基先生离开后，

['mɪstər] . [rʌd] [sed] [ðæt] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] ['tʃaɪldɪʃ] ,

Mr	.	Rudd	said	that	in	matters	of	religion	Russians	were	childish	,
先生	.	鲁德	说	那	在	事情	的	宗教	俄罗斯人	是	幼稚	,

鲁德先生说，俄罗斯人在宗教问题上很幼稚。

[ænd; ənd] [ðæt] [em] . - [hæz; həz][ə; eɪ] [sɪmplɪst] [maɪnd] .

and	that	M	.	Kranitski	has	a	simpliste	mind	.
和	那	M	.	-	有	一个	简单	头脑	.

克拉尼茨基先生的思维很简单。

" [aɪ] [sed] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [rɪ'lɪdʒəs] .

"	I	said	that	Kranitski	was	obviously	religious	.
"	我	说	那	-	曾是	明显地	宗教	.

“我说过克拉尼茨基显然是有宗教信仰的。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn] [laɪk] [ðæt] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	but	to	be	like	that	,	one	must	be	born	like	that	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	但	到	是	喜欢	那	,	一	必须	是	出生	喜欢	那	.

“是的，”她说，“但要成为那样的人，必须生来如此。”

" [aɪ] [sed] [ðæt] ['kjʊriəs] [ɪksp'ləʊʒnz] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] .

"	I	said	that	curious	explosions	often	happened	to	people	.
"	我	说	那	好奇的	爆炸	经常	发生	到	人们	.

我说过，人们经常会遇到一些奇怪的爆炸事件。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['daɪnəmaɪt] .

I	had	heard	people	talk	of	divine	dynamite	.
我	有	听到	人们	讲话	的	神圣的	炸药	.

我曾听人谈起过神圣炸药。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hæpən] .
" Yes , but not to the people who want them to happen .
" 是的 , 但 不是 到 这 人们 WHO 想 他们 到 发生 .

“是的，但对那些希望这些事情发生的人来说并非如此。”

" [aɪ] [sed] [pər'hæps][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [priːst] [ɪn]['tʃaɪnə][wʌz; wəz][ðə; ði][best] .
" I said perhaps the method of the French priest in China was the best .
" 我 说 也许 这 方法 的 这 法语 牧师 在 中国 曾是 这 最好的 .

“我说过，也许那位法国神父在中国的方法是最好的。”

" [jes] , [ɪf] ['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][kɑːnt] .
" Yes , if only one could do it — I can't .
" 是的 , 如果 仅有的 一 可以 做 它 — 我 不能 .

“是啊，要是一个人就能做到就好了——但我做不到。”

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
" I said that I felt as she did about these things .
" 我 说 那 我 毛毡 作为 她 做过 关于 这些 事物 .

我说我对这些事情的感受和她一样。

" [aɪ] [noʊ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know so many people who are just in the same state , " she said .
" 我 知道 所以 许多 人们 WHO 是 只是 在 这 相同的 状态 , " 她 说 .

“我知道很多人都和我一样，”她说。

" [pər'hæps] [its] [laɪk] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['mjuːzɪk(ə)l] [wen] [wʌn] ['iznt] .
" Perhaps it's like wishing to be musical when one isn't .
" 也许 它是 喜欢 祝 到 是 音乐 什么时候 一 不是 .

“这就像希望自己有音乐天赋，而自己却没有。”

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][wʌn] [dʌz] [tʃeɪndʒ] , ['dʌznt] [wʌn] ?
But after all one does change , doesn't one ?
但 后 全部 一 做 改变 , 不 一 ?

但人终究会改变，不是吗?

" [aɪ] [sed] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dɪd] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" I said some people did , certainly .
" 我 说 一些 人们 做过 , 当然 .

“我说过，确实有些人这么做了。”

[wen] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][wʌn] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk]
When one was in one frame of mind one couldn't imagine what it would be like
什么时候 一 曾是 在 一 框架 的 头脑 一 不能 想象 什么 它 会 是 喜欢
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'nʌðər] .
to be in another .
到 是 在 其他 .

当一个人处于一种心境时，他无法想象处于另一种心境会是什么样子。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Yes , " she said ,
" 是的 , " 她 说 ,

“是的，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
" but I suppose there's a difference between being in one frame of mind and
" 但 我 认为 有 一个 不同之处 之间 存在 在 一 框架 的 头脑 和
[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] ['evər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'nʌðər] ,
not wishing ever to be in another ,
不是 祝 曾经 到 是 在 其他 ,

但我认为，处于一种心境和永远不想处于另一种心境之间是有区别的。

[ænd; ənd][ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][bʌt; bət] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'nʌðər] .

and	in	being	in	the	same	frame	of	mind	but	longing	to	be	in	another	.
和	在	存在	在	这	相同的	框架	的	头脑	但	渴望	到	是	在	其他	.

身处同样的心境，却渴望进入另一种心境。

" [aɪ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] Kranitski - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] Haréville - .

"	I	asked	if	she	knew	how	long	Kranitski	was	going	to	stay	at	Haréville	.
"	我	问	如果	她	知道	如何	长的	-	曾是	去	到	停留	在	-	.

我问她是否知道克拉尼茨基将在哈雷维尔待多久。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] . "

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	she	said	,	"	it	all	depends	.	"
"	哦	,	我	不	知道	,	"	她	说	,	"	它	全部	取决于	.	"

“哦，我不知道，”她说，“这要看情况。”

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [helθ] ? "

"	On	his	health	?	"
"	在	他的	健康	?	"

“他的健康状况如何？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

['hiːz] [kwaɪt] [wel] . "

He's	quite	well	.	"
他是	相当	出色地	.	"

他身体很好。

" [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpɪk] .

"	Religion	must	be	all	or	nothing	,	"	I	said	,	going	back	to	the	topic	.
"	宗教	必须	是	全部	或者	没有什么	,	"	我	说	,	去	后退	到	这	话题	.

“宗教要么全盘接受，要么全盘否定，”我重新回到这个话题说道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Yes	,	of	course	.	"
"	是的	,	的	课程	.	"

“是的当然。”

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — —

"	If	I	was	religious	I	should	—	—
"	如果	我	曾是	宗教	我	应该	—	—

“如果我信教，我应该——”

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['sentəns] .

"	She	interrupted	me	in	the	middle	of	my	sentence	.
"	她	中断	我	在	这	中间	的	我的	句子	.

“她打断了我的话。”

" ['mɪstər] . [rʌd] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Mr	.	Rudd	is	writing	a	book	,	"	she	said	.
"	先生	.	鲁德	是	写作	一个	书	,	"	她	说	.

“鲁德先生正在写一本书，”她说。

" [ænt] ['netɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

"	Aunt	Netty	asked	him	what	it	was	about	,
"	阿姨	内蒂	问	他	什么	它	曾是	关于	,

内蒂阿姨问他这是怎么回事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] [bʊk] ,

and	he	said	it	was	going	to	be	a	private	book	,
和	他	说	它	曾是	去	到	是	一个	私人的	书	,

他说这将是一本私人书籍。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] .

a	**book**	**that**	**he**	**would**	**only**	**write**	**in**	**his**	**holidays**	**for**	**his**	**own**	**amusement**	**.**
一个	书	那	他	会	仅有的	写	在	他的	假期	为了	他的	自己的	娱乐	.

这是一本他只在假期里为了自娱自乐而写的书。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**asked**	**him**	**whether**	**he**	**had**	**begun**	**it**	**.**
她	问	他	无论	他	有	开始	它	.

她问他是否已经开始了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

He	**said**	**he**	**was**	**only**	**planning**	**it**	**,**	**but**	**he**	**had**	**got**	**an**	**idea**	**.**
他	说	他	曾是	仅有的	规划	它	,	但	他	有	得到	一个	主意	.

他说他只是在计划这件事，但他已经有了主意。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['meɪbəl] ['sʌmər] .

He	**doesn't**	**like**	**Mabel**	**Summer**	**.**
他	不	喜欢	梅布尔	夏天	.

他不喜欢梅布尔·萨默。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	**thinks**	**she**	**is**	**laughing**	**at**	**him**	**.**
他	思考	她	是	笑	在	他	.

他觉得她在嘲笑他。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] ['riːəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːz] [θruː] [hɪm; ɪm] .

She	**isn't**	**really**	**,**	**but**	**she**	**sees**	**through**	**him**	**.**
她	不是	真的	,	但	她	看到	通过	他	.

她其实不是，但她看穿了他。

[aɪ][dəunt] [miːn] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['iznt] ,

I	**don't**	**mean**	**he**	**pretends**	**to**	**be**	**anything**	**he**	**isn't**	**,**
我	不	意思是	他	假装	到	是	任何事物	他	不是	,

我的意思并不是说他假装成他不是的那种人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːz] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

but	**she**	**sees**	**all**	**there**	**is**	**to**	**see**	**,**	**and**	**no**	**more**	**.**
但	她	看到	全部	那里	是	到	看	,	和	不	更多的	.

但她看到的只有这些，没有更多了。

[hiː; hi] [laɪks] [wʌn][tuː; tə] [siː] [mɔːr] .

He	**likes**	**one**	**to**	**see**	**more**	**.**
他	点赞	一	到	看	更多的	.

他喜欢多看几眼。

[ænt] ['netɪ] [siːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .

Aunt	**Netty**	**sees**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**.**
阿姨	内蒂	看到	一个	伟大的	交易	更多的	.

内蒂阿姨看到的要多得多。

[aɪ] [siː] [les] ['prɑːbəbli] .

I	**see**	**less**	**probably**	**.**
我	看	较少的	大概	.

我觉得可能性较小。

[aɪm] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] .

I'm	**unfair**	**to**	**him**	**,**	**I**	**know**	**.**
我是	不公平	到	他	,	我	知道	.

我知道我对他不公平。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] ['veri] [ɪn'tɑːlərənt] .

I	**know**	**I'm**	**very**	**intolerant**	**.**
我	知道	我是	非常	不宽容	.

我知道我非常不宽容。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['tɑːlərənt] .

You	are	so	tolerant	.
你	是	所以	宽容	.

你真是太宽容了。

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɔznt] ['riːəli] , [bʌt; bət] [kept] [maɪ] [ɪn'tɑːlərəns] [tuː; tə][maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv]['pɑːləsi] .

"	I	said	I	wasn't	really	,	but	kept	my	intolerances	to	myself	out	of	policy	.
"	我	说	我	不是	真的	,	但	保留	我的	不耐受	到	我	出去	的	政策	.

“我说我其实不是，但出于某种原则，我一直把自己的不容忍之处藏在心里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['pɑːləsi][fɔːr; fər][wʌn][ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	a	prudent	policy	for	one	in	my	position	.
它	曾是	一个	谨慎	政策	为了	一	在	我的	位置	.

对于我这样身份的人来说，这是一种谨慎的做法。

" ['mɪstər] . [rʌd] [ə'dɔːz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Mr	.	Rudd	adores	you	,	"	she	said	.
"	先生	.	鲁德	喜爱	你	,	"	她	说	.

“鲁德先生非常欣赏你，”她说。

" [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ə'kjuːt] , [soʊ] ['sensətɪv] [ænd; ənd][soʊ]['sensəb(ə)l] .

"	He	says	you	are	so	acute	,	so	sensitive	and	so	sensible	.
"	他	说道	你	是	所以	急性	,	所以	敏感的	和	所以	明智的	.

他说你非常敏锐，非常敏感，非常明智。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] .

"	I	said	I	was	a	good	listener	.
"	我	说	我	曾是	一个	好的	听众	.

我说我是一个很好的倾听者。

" [hæz; həz][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] ?

"	Has	he	told	you	about	his	book	?
"	有	他	讲述	你	关于	他的	书	?

他跟你说过他的书吗?

" [aɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .

"	I	said	that	he	had	told	me	what	he	had	told	them	.
"	我	说	那	他	有	讲述	我	什么	他	有	讲述	他们	.

我说他把告诉他们的事都告诉了我。

" [em] . - [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	M	.	Kranitski	has	such	a	funny	idea	about	it	,	"	she	said	.
"	M	.	-	有	这样的	一个	有趣的	主意	关于	它	,	"	她	说	.

“克拉尼茨基先生对此有个很有趣的想法，”她说。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] .

I	asked	what	the	idea	was	.
我	问	什么	这	主意	曾是	.

我问他们的想法是什么。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] . "

"	He	thinks	he	is	writing	a	book	about	all	of	us	.	"
"	他	思考	他	是	写作	一个	书	关于	全部	的	我们	.	"

“他以为自己在写一本关于我们所有人的书。”

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['heroʊɪn] ?

"	Who	is	the	heroine	?
"	WHO	是	这	女英雄	?

谁是女主角?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['meɪbəl] — [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Mabel	—	I	think	,	"	she	said	.
"	梅布尔	—	我	思考	,	"	她	说	.

“我想是梅布尔，”她说。

" [ʃiːz] [soʊ] ['prɪti] .

"	She's	so	pretty	.
"	她是	所以	漂亮的	.

她真漂亮。

['mɪstər] . [rʌd] [əd'maiəz] [hɜːr; hər] .

Mr	.	Rudd	admires	her	.
先生	.	鲁德	钦佩	她	.

鲁德先生很欣赏她。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tænəgrə; tə'næ-] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi] ['pʌzlz] [hɪm; ɪm] .

He	said	she	was	like	a	Tanagra	,	and	I	can	see	she	puzzles	him	.
他	说	她	曾是	喜欢	一个	塔纳格拉	,	和	我	能	看	她	谜题	他	.

他说她就像一只塔纳格拉，我看得出来她让他很困惑。

['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "

He's	afraid	of	her	.	"
他是	害怕的	的	她	.	"

他害怕她。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ?

"	And	who	is	the	hero	?
"	和	WHO	是	这	英雄	?

谁是英雄?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can't	imagine	,	"	she	said	.
"	我	不能	想象	,	"	她	说	.

“我无法想象，”她说。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [wʌn] . "

"	I	expect	he	has	invented	one	.	"
"	我	预计	他	有	发明	一	.	"

“我估计他已经编造了一个。”

" [waɪ] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] ['praɪvət] ? "

"	Why	is	the	book	private	?	"
"	为什么	是	这	书	私人的	?	"

为什么这本书是私藏的?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə'baʊt] ['riːəl] ['piːp(ə)l] . "

"	Because	it's	about	real	people	.	"
"	因为	它是	关于	真实的	人们	.	"

“因为它讲述的是真实人物的故事。”

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Then	we	may	all	of	us	be	in	it	?	"
"	然后	我们	可能	全部	的	我们	是	在	它	?	"

“那么我们所有人都可能身处其中？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [meɪd] - [θɪŋk] [ðæt] ? " [aɪ] [æskt] .

"	What	made	Kranitski	think	that	?	"	I	asked	.
"	什么	制成	-	思考	那	?	"	我	问	.

我问：“克拉尼茨基为什么会这么想？”

" [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɪ'skʌs] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] .

"	The	way	he	discusses	all	our	characters	.
"	这	方式	他	讨论	全部	我们的	人物	.

“他讨论我们所有角色的方式。”

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['iznt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

Each	person	who	isn't	there	with	all	the	others	who	are	there	.
每个	人	WHO	不是	那里	和	全部	这	其他的	WHO	是	那里	.

每一个不在场的人，都和其他所有在场的人在一起。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [dɪ'skʌs] ['prɪnses] - [wɪð; wɪθ] [ænt] ['netɪ] , [ænd; ənd]['meɪbəl]

For	instance	,	he	discusses	Princess	Kouragine	with	Aunt	Netty	,	and	Mabel
为了	实例	,	他	讨论	公主	-	和	阿姨	内蒂	,	和	梅布尔

[wɪð; wɪθ] ['prɪnses] - ,

with	Princess	Kouragine	,
和	公主	-	,

例如，他跟内蒂阿姨谈论库拉金公主，又跟库拉金公主谈论梅布尔。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

and	you	with	all	of	us	;
和	你	和	全部	的	我们	;

你和我们所有人在一起；

[ænd; ənd][em] . - [sez] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪʤ] ['mænɪʤər] ['setlɪŋ] [wʌt]

and	M	.	Kranitski	says	he	talks	about	people	like	a	stage	manager	settling	what
和	M	.	-	说道	他	会谈	关于	人们	喜欢	一个	阶段	经理	安顿	什么

['æktər] [mʌst; məst][biː; bi][kæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pleɪ] .

actors	must	be	cast	for	a	particular	play	.
演员	必须	是	投掷	为了	一个	特别的	玩	.

M. Kranitski 说，他谈论的是像舞台监督一样的人，决定某个特定戏剧必须选哪些演员。

[hiː; hi] [tʃeks] [wʌt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [telz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [seɪ] .

He	checks	what	one	person	tells	him	with	what	the	others	say	.
他	检查	什么	一	人	讲述	他	和	什么	这	其他的	说	.

他会把一个人告诉他的话和其他人说的话进行核对。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	have	noticed	it	myself	.
我	有	注意到	它	我	.

我自己也注意到了。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ə'baʊt] ['meɪbəl][wʌn] [deɪ] ,

He	talked	to	me	for	hours	about	Mabel	one	day	,
他	谈话	到	我	为了	小时	关于	梅布尔	一	天	,

有一天，他跟我聊了好几个小时关于梅布尔的事。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] ['prɪnses] - [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [æskt] ['meɪbəl]

and	after	he	had	discussed	Princess	Kouragine	with	us	,	he	asked	Mabel
和	后	他	有	讨论	公主	-	和	我们	,	他	问	梅布尔

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

what	she	thought	of	her	.
什么	她	想法	的	她	.

在和我们讨论了库拉金公主之后，他问梅布尔对她有什么看法。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
That **is** **to** **say** **,** **he** **told** **her** **what** **he** **thought** **,** **and** **then** **asked** **her** **if** **she**
那 是 到 说 , 他 讲述 她 什么 他 想法 , 和 然后 问 她 如果 她
[əˈgriːd] .
agreed **.**
同意 .

也就是说，他告诉了她他的想法，然后问她是否同意。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
I **don't** **think** **he** **listened** **to** **what** **she** **said** **.**
我 不 思考 他 听着 到 什么 她 说 .

我觉得他根本没听进去她说的话。

[hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [ˈlisnz] .
He **hardly** **ever** **listens** **.**
他 几乎 曾经 听着 .

他几乎从不听人说话。

[hiː; hi] [tɔːks] [ɪn] [ˈmɔnəlɔgz] .
He **talks** **in** **monologues** **.**
他 会谈 在 独白 .

他说话总是独白。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwʌn] [ðer; ðər][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] . "
But **there** **must** **be** **someone** **there** **to** **listen** **.** **"**
但 那里 必须 是 某人 那里 到 听 . "

但总得有人倾听吧。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] , " [aɪ] [sed] .
" **You** **have** **left** **out** **one** **of** **the** **characters** **,** **"** **I** **said** **.**
" 你 有 左边 出去 一 的 这 人物 , " 我 说 .

“你漏掉了一个角色，”我说。

" [hæv; həv][aɪ] ? "
" **Have** **I** **?** **"**
" 有 我 ? "

“我有吗？”

" [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌn] . "
" **The** **most** **important** **one** **.** **"**
" 这 最多 重要的 一 . "

“最重要的一个。”

" [ðə; ði][ˈhɪroʊ] ? "
" **The** **hero** **?** **"**
" 这 英雄 ? "

“英雄？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] . "
" **And** **the** **heroine** **.** **"**
" 和 这 女英雄 . "

“还有女主角。”

" [ˈhiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ðoʊz] . "
" **He's** **sure** **to** **invent** **those** **.** **"**
" 他是 当然 到 发明 那些 . "

“他肯定会编造这些东西。”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [aʊt] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkærəktər] . "
" **I'm** **not** **so** **sure** **,** **I** **think** **you** **have** **left** **out** **the** **most** **important** **character** **.** **"**
" 我是 不是 所以 当然 , 我 思考 你 有 左边 出去 这 最多 重要的 特点 . "

“我不太确定，我觉得你漏掉了最重要的角色。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . "
" I don't think so . "
" 我 不 思考 所以 . "

“我不这么认为。”

" [aɪ] [miːn] [jɔːr'self] . "
" I mean yourself . "
" 我 意思是 你自己 . "

“我指的是你自己。”

" [oʊ] [noʊ] , [ðæts] ['nɑːnsens] ; [hiː; hi] ['nevər] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [pɔːl] .
" Oh no , that's nonsense ; he never pays any attention to me at all .
" 哦 不 , 那就是 废话 ; 他 绝不 支付 任何 注意力 到 我 在 全部 .

“哦不，那都是胡说；他根本不会理我。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ænt] ['netɪ] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . "
He doesn't talk about me to Aunt Netty or to the others . "
他 不 讲话 关于 我 到 阿姨 内蒂 或者 到 这 其他的 . "

他从不跟内蒂阿姨或其他人提起我。

" [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] . "
" Perhaps he has made up his mind . "
" 也许 他 有 制成 向上 他的 头脑 . "

“或许他已经下定决心了。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , " she said slowly , " that's just it .
" 是的 , " 她 说 缓慢地 , " 那就是 只是 它 .

“是的，”她缓缓说道，“就是这样。”

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
He has made up his mind .
他 有 制成 向上 他的 头脑 .

他已经下定决心了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] — [wel] , [dʒʌst][ə; eɪ] [leɪ] ['fɪgjər] .
He thinks I'm a — well , just a lay figure .
他 思考 我是 一个 — 出色地 , 只是 一个 躺 数字 .

他认为我只是个——嗯，外行人。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [left] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [kaɪnd]
" I said I was certain she would not be left out if he was writing that kind
" 我 说 我 曾是 肯定 她 会 不是 是 左边 出去 如果 他 曾是 写作 那 种类
[ʌv; əv] [bʊk] .
of book .
的 书 .

“我说，如果他写的是那种书，我确信她不会被排除在外。”

[ʃiː; ʃi] [læft] ['hæpɪli] — [soʊ] ['hæpɪli] [ðæt] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] [felt] [ðæt]
She laughed happily — so happily that I imagined her looking radiant and felt that
她 笑了 快乐地 — 所以 快乐地 那 我 想象 她 寻找 辐射状 和 毛毡 那
[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [lɪt] .
the lamp was lit .
这 灯 曾是 点燃 .

她开怀大笑——笑得那么开心，我仿佛看到她容光焕发，感觉灯都亮了。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
I asked her why she was laughing .
我 问 她 为什么 她 曾是 笑 .

我问她为什么笑。

" [aɪm] ['læfɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][wʌn] [sens] [maɪ]['nɑ:v(ə)l][ɪz]['oʊvər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I'm laughing , " she said , " because in one sense my novel is over — with the
" 我是 笑 , " 她 说 , " 因为 在 一 感觉 我的 小说 是 超过 — 和 这
['ɔ:rd(ə)neri] ['hæpi] ,
ordinary happy ,
普通的 快乐的 ,

“我笑了，”她说，“因为从某种意义上说，我的小说已经结束了——随着平凡的幸福结束，

[kən'venʃən(ə)l] ['endɪŋ] — [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
conventional ending — the reason I wanted to talk to you to - day was to
传统的 结束 — 这 原因 我 通缉 到 讲话 到 你 到 - 天 曾是 到
[tel] [ju:; jʊ] — —
tell you — —
告诉 你 — —

常规结尾——我今天想跟你谈话的原因是想告诉你——

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [dʒɔɪnd] [ˌju: 'es] .
" At that moment Mrs . Lennox joined us .
" 在 那 片刻 太太 . 伦诺克斯 加入 我们 .

“就在这时，伦诺克斯夫人加入了我们。”

[mɪs] ['brændənz] [vɔɪs] [pæst] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ki:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] :
Miss Brandon's voice passed quite naturally into another key , as she said :
错过 布兰登的 嗓音 通过了 相当 自然 进入 其他 钥匙 , 作为 她 说 :

布兰登小姐的声音很自然地转了调，她说：

" [hɪr] [ɪz] [ænt] ['netɪ] . "
" Here is Aunt Netty . "
" 这里 是 阿姨 内蒂 . "

“这位是内蒂阿姨。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['evriwer] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , " [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]
" I have been looking for you everywhere , " said Mrs . Lennox , " I've got a
" 我 有 到过 寻找 为了 你 到处 , " 说 太太 . 伦诺克斯 , " 我已经 得到 一个
['hedeɪk] ,
headache ,
头痛 ,

“我到处找你，”伦诺克斯太太说，“我头疼。”

[ænd; ənd] [wi:v] [soʊ] ['meni] ['letərz] [tu:; tə] [raɪt] .
and we've so many letters to write .
和 我们已经 所以 许多 信件 到 写 .

我们还有好多信要写呢。

[wen] [wi:v] [dʌn] [ðem; ðəm][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] ['du:ɪŋ] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .
When we've done them you can watch me doing my patience .
什么时候 我们已经 完毕 他们 你 能 手表 我 正在做 我的 耐心 .

做完之后，你可以看看我是如何锻炼耐心的。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] [rɪ'wɔ:rd] [ɑ:n]
" She said these last words as if she was conferring an undeserved reward on
" 她 说 这些 最后的 字 作为 如果 她 曾是 授予 一个 不应得的 报酬 在
[ə; eɪ]['tru:ənt] [tʃaɪld] .
a truant child .
一个 逃学 孩子 .

“她说出这些最后的话，就好像是在给一个逃学的孩子颁发不应得的奖励一样。”

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['leɪtər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

Later	**on**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**about**	**six**	**o'clock**	**,**
之后	在	在	这	晚上	,	关于	六	点钟	,

当天晚上晚些时候，大约六点钟，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

as	**I**	**was**	**drinking**	**a**	**glass**	**of**	**water**	**in**	**the**	**Pavilion**	**,**
作为	我	曾是	喝	一个	玻璃	的	水	在	这	亭	,

当我在凉亭里喝水的时候，

['sʌmwʌn] ['nɪrli] [ræn]['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ][baɪ][ðə; ði]

someone	**nearly**	**ran**	**into**	**me**	**and**	**was**	**saved**	**from**	**doing**	**so**	**by**	**the**
某人	几乎	跑	进入	我	和	曾是	已保存	从	正在做	所以	经过	这

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [sɔː] [æt; ət][wʌns][aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] ,

intervention	**of**	**a**	**stranger**	**who**	**saw**	**at**	**once**	**I**	**was**	**blind**	**,**
干涉	的	一个	陌生人	WHO	锯	在	一次	我	曾是	瞎的	,

有人差点撞到我，幸亏一位陌生人及时出现，一眼就看出我是盲人，才避免了事故发生。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

although	**the**	**other**	**person**	**had**	**not**	**noticed**	**it**	**.**
虽然	这	其他	人	有	不是	注意到	它	.

虽然对方并没有注意到。

[hiː; hi] ['ʃepəd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

He	**shepherded**	**me**	**away**	**from**	**the**	**danger**	**and**	**apologized**	**.**
他	牧羊人	我	离开	从	这	危险	和	道歉	.

他把我从危险中带走，并向我道歉。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [tuː] .

He	**said**	**he**	**supposed**	**I**	**was**	**an**	**Englishman**	**,**	**and**	**that**	**he**	**was**	**one**	**too**	**.**
他	说	他	据称	我	曾是	一个	英国人	,	和	那	他	曾是	一	也	.

他说他以为我是英国人，他自己也是。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kænɪŋ] .

He	**told**	**me**	**his**	**name**	**was**	**Canning**	**.**
他	讲述	我	他的	姓名	曾是	罐头	.

他告诉我他叫坎宁。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

We	**talked**	**a**	**little**	**.**
我们	谈话	一个	小的	.

我们聊了一会儿。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['splɛndɪd] .

He	**asked**	**me**	**if**	**I**	**was**	**staying**	**at**	**the**	**Splendide**	**.**
他	问	我	如果	我	曾是	入住	在	这	辉煌	.

他问我是否住在辉煌酒店。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	**said**	**I**	**was**	**.**
我	说	我	曾是	.

我说我是。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	**said**	**he**	**had**	**hoped**	**to**	**meet**	**some**	**friends**	**of**	**his**	**,**
他	说	他	有	希望	到	见面	一些	朋友们	的	他的	,

他说他原本希望见到一些朋友。

[huː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] ,

who	he	had	understood	were	staying	there	too	,
WHO	他	有	理解	是	入住	那里	也	,

据他所知，还有一些人也住在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

but	he	could	not	find	their	names	on	the	list	of	visitors	.
但	他	可以	不是	寻找	他们的	姓名	在	这	列表	的	访客	.

但他没能在访客名单上找到他们的名字。

[ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['lɛnəks] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] , [mɪs] ['brændən] .

A	Mrs	.	Lennox	,	he	said	,	and	her	niece	,	Miss	Brandon	.
一个	太太	.	伦诺克斯	,	他	说	,	和	她	侄女	,	错过	布兰登	.

他说，是伦诺克斯夫人和她的侄女布兰登小姐。

[dɪd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ?

Did	I	know	them	?
做过	我	知道	他们	?

我认识他们吗?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ; [nɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel]['prɑːpər] ,

I	told	him	they	were	staying	at	the	hotel	;	not	at	the	hotel	proper	,
我	讲述	他	他们	是	入住	在	这	酒店	;	不是	在	这	酒店	恰当的	,

我告诉他，他们住在酒店里，但不是住在酒店主楼里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] ['æneks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] ['bɪldɪŋ] .

but	at	the	annexe	,	which	was	a	separate	building	.
但	在	这	附件	,	哪个	曾是	一个	分离	建筑	.

但附属建筑是一栋独立的建筑。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	described	to	him	where	it	was	.
我	描述	到	他	在哪里	它	曾是	.

我向他描述了它的位置。

[ðə; ðɪ]['mænz] [vɔɪs] [strʌk] [ˌem 'iː] .

The	man's	voice	struck	me	.
这	男人的	嗓音	击	我	.

那男人的声音让我印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] , [soʊ] ['kɜːrtiəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	so	gentle	,	so	courteous	,	with	a	tinge	of	melancholy	in	it	.
它	曾是	所以	温和的	,	所以	有礼貌	,	和	一个	色调	的	忧郁	在	它	.

它如此温柔，如此彬彬有礼，还带着一丝淡淡的忧伤。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz] ?

I	asked	him	if	he	was	taking	the	waters	?
我	问	他	如果	他	曾是	采取	这	水	?

我问他是不是在泡温泉?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] ['setld] .

He	said	he	hadn't	settled	.
他	说	他	之前没有	定居	.

他说他还没有安定下来。

[hiː; hi] [laɪkt] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] .

He	liked	watering	places	.
他	喜欢	浇水	地方	.

他喜欢去浇水的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被忽视的(Overlooked)
第4/8页

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Then	**our**	**brief**	**conversation**	**came**	**to**	**an**	**end**	**.**
然后	我们的	简短的	对话	来了	到	一个	结尾	.

随后，我们短暂的谈话就结束了。

['æftər] ['dɪnər] , [rʌd] [fetʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ðiː] [gruːp] .

After	**dinner**	**,**	**Rudd**	**fetched**	**me**	**and**	**I**	**joined**	**the**	**group**	**.**
后	晚餐	,	鲁德	已获取	我	和	我	加入	这	团体	.

晚饭后，鲁德来接我，我加入了他们。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ðiː]['streɪndʒər][aɪ][met][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] :

I	**was**	**introduced**	**to**	**the**	**stranger**	**I**	**met**	**in**	**the**	**morning**	**:**
我	曾是	介绍	到	这	陌生人	我	遇见	在	这	早晨	:

我被介绍给了早上遇到的那位陌生人：

['kæptɪn] ['kænɪŋ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

Captain	**Canning**	**they**	**called**	**him**	**.**
队长	罐头	他们	称为	他	.

他们称他为坎宁船长。

['mɪsɪz] . ['sʌmər] [ænd; ənd] ['prɪnses] - [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Mrs	**.**	**Summer**	**and**	**Princess**	**Kouragine**	**were**	**sitting**	**with**	**them**	**.**
太太	.	夏天	和	公主	-	是	坐着	和	他们	.

萨默夫人和库拉金公主也和他们坐在一起。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪk'sept] [mɪs] ['brændən] , [huː] [sed] ['lɪt(ə)l] ,

They	**all**	**talked**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**except**	**Miss**	**Brandon**	**,**	**who**	**said**	**little**	**,**
他们	全部	谈话	一个	伟大的	交易	,	除了	错过	布兰登	,	WHO	说	小的	,

除了布兰登小姐很少说话之外，其他人都说了很多话。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kænɪŋ] [huː] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	**Captain**	**Canning**	**who**	**said**	**nothing**	**.**
和	队长	罐头	WHO	说	没有什么	.

还有一言不发的坎宁上尉。

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [met][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðiː] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

The	**next**	**morning**	**Kranitski**	**met**	**me**	**at**	**the**	**Pavilion**	**,**	**and**	**we**	**talked**	**a**	**great**	**deal**	**.**
这	下一个	早晨	-	遇见	我	在	这	亭	,	和	我们	谈话	一个	伟大的	交易	.

第二天早上，克拉尼茨基在凉亭和我见面，我们聊了很多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] [leɪks] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd] .

He	**was**	**in**	**high**	**spirits**	**and**	**looking**	**forward**	**to**	**an**	**expedition**	**to**	**the**	**lakes**	**which**	**Mrs**	**.**	**Lennox**	**had**	**organized**	**.**
他	曾是	在	高的	烈酒	和	寻找	向前	到	一个	远征	到	这	湖泊	哪个	太太	.	伦诺克斯	有	组织	.

他精神抖擞，期待着伦诺克斯夫人组织的湖区探险之旅。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [mɪs] ['brændən][ænd; ənd] ['ʌðər] .

He	**was**	**going**	**with**	**her**	**,**	**Miss**	**Brandon**	**and**	**others**	**.**
他	曾是	去	和	她	,	错过	布兰登	和	其他的	.

他要和她、布兰登小姐以及其他人一起去。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['gælɘiːz] [ðə; ði]['poʊstmən] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ]

While	we	were	sitting	on	a	seat	in	the	Galeries	the	postman	went	by	with
尽管	我们	是	坐着	在	一个	座位	在	这	画廊	这	邮差	去	经过	和

[ðə; ði] ['letərz] .

the	letters	.
这	信件	.

我们坐在画廊的座位上时，邮递员带着信件经过了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['maɪndɪd][hɪz; ɪz]

There	was	a	letter	for	Kranitski	,	and	he	asked	me	if	I	minded	his
那里	曾是	一个	信	为了	-	,	和	他	问	我	如果	我	有思想	他的

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

reading	it	.
阅读	它	.

有一封给克拉尼茨基的信，他问我是否介意他读一下。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	read	it	.
他	读	它	.

他读过了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [læft] : [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ræðər] ['mɜːrθləs]

There	was	a	silence	and	then	suddenly	he	laughed	:	a	short	rather	mirthless
那里	曾是	一个	沉默	和	然后	突然	他	笑了	:	一个	短的	相当	无趣

['tʃʌk(ə)l] .

chuckle	.
轻笑	.

一阵沉默之后，他突然笑了：一声短促而毫无笑意的轻笑。

[wiː; wi] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] , [aɪ] [nuː] ,

We	neither	of	us	said	anything	for	a	moment	,	and	I	felt	,	I	knew	,
我们	两者都不	的	我们	说	任何事物	为了	一个	片刻	,	和	我	毛毡	,	我	知道	,

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

something	had	happened	.
某物	有	发生	.

我们俩沉默了一会儿，我感觉，我知道，一定发生了什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

There	was	a	curious	strain	in	his	voice	which	seemed	to	come	from	another
那里	曾是	一个	好奇的	拉紧	在	他的	嗓音	哪个	似乎	到	来	从	其他

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他的声音里带着一种奇怪的紧张感，仿佛来自另一个世界。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [duːʃ] .

as	he	said	:	"	It	is	time	for	my	douche	.
作为	他	说	:	"	它	是	时间	为了	我的	灌肠	.

正如他所说：“是时候给我灌肠了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] .

I	shall	be	late	.
我	将	是	晚的	.

我会迟到。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	will	see	you	this	evening	.
我	将要	看	你	这	晚上	.

我今晚会见到你。

" [hiː; hi] [ðen] [left] [ˌem ˈiː] .

"	He	then	left	me	.
"	他	然后	左边	我	.

然后他就离开了我。

[aɪ] [sɔː] [ˈnoʊbɑːdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

I	saw	nobody	for	the	rest	of	the	day	.
我	锯	无人	为了	这	休息	的	这	天	.

那天剩下的时间里，我一个人也没见到。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˌdeɪˈʒɜːnər] .

The	next	day	I	saw	some	of	the	group	in	the	morning	just	before	déjeuner	.
这	下一个	天	我	锯	一些	的	这	团体	在	这	早晨	只是	前	午餐	.

第二天早上，在午餐前，我看到了该团体中的一些人。

[rʌd] [riːd] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmægəziːn] .

Rudd	read	out	a	short	story	to	us	from	a	magazine	.
鲁德	读	出去	一个	短的	故事	到	我们	从	一个	杂志	.

鲁德给我们朗读了一篇从杂志上摘下来的短篇小说。

[ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [rʌd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] .

After	luncheon	Rudd	came	up	to	my	room	.
后	午餐	鲁德	来了	向上	到	我的	房间	.

午饭后，鲁德来到我的房间。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] .

He	wished	to	have	a	talk	.
他	希望	到	有	一个	讲话	.

他想和你谈谈。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈleɪtli] .

He	had	been	so	busy	lately	.
他	有	到过	所以	忙碌的	最近	.

他最近一直很忙。

" [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bʊk] ? " [aɪ] [æskt] .

"	With	your	book	?	"	I	asked	.
"	和	你的	书	?	"	我	问	.

“用你的书吗？”我问。

" [noʊ] . [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	.	I	have	had	no	time	to	touch	it	,	"	he	said	.
"	不	.	我	有	有	不	时间	到	触碰	它	,	"	他	说	.

“不，我还没时间碰它，”他说。

" [its] [ɔːl] [ˈsɪmərɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

"	It's	all	simmering	in	my	mind	.
"	它是	全部	煨煮	在	我的	头脑	.

“这些事情一直在我脑海里酝酿。”

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .

I	daresay	I	shall	never	write	it	at	all	.
我	敢说	我	将	绝不	写	它	在	全部	.

我敢说我永远也写不出这本书。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [ˈkæptɪn] [ˈkænɪŋ] [wʌz; wəz] .

"	I	asked	him	who	Captain	Canning	was	.
"	我	问	他	WHO	队长	罐头	曾是	.

我问他坎宁上尉是谁。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

He	knew	all	about	him	.
他	知道	全部	关于	他	.

他对他了如指掌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['brændən] ,

He	was	the	young	man	who	had	once	been	engaged	to	Miss	Brandon	,
他	曾是	这	年轻的	男人	WHO	有	一次	到过	已订婚的	到	错过	布兰登	,

他就是曾经和布兰登小姐订婚的那位年轻人。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

so	Mrs	.	Lennox	had	told	him	.
所以	太太	.	伦诺克斯	有	讲述	他	.

伦诺克斯太太是这么告诉他的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

But	it	was	quite	obvious	that	he	no	longer	cared	for	her	.
但	它	曾是	相当	明显的	那	他	不	更长	关心	为了	她	.

但很明显，他已经不再关心她了。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [hɪr] ?

"	Then	why	did	he	come	here	?
"	然后	为什么	做过	他	来	这里	?

“那他为什么来这里？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [hiː; hi] [kɔːt] ['fiːvər] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['dɑːktər] - , [ðə; ði] [greɪt]

"	He	caught	fever	in	India	and	wanted	to	consult	Doctor	Sabran	,	the	great
"	他	捕捉	发烧	在	印度	和	通缉	到	咨询	医生	-	,	这	伟大的

[mə'leriə] ['ekspɜːrt] [hɪr] .

malaria	expert	here	.
疟疾	专家	这里	.

“他在印度发烧了，想咨询一下这里著名的疟疾专家萨布兰医生。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['steɪɪŋ] [ɑːn] .

He	was	not	staying	on	.
他	曾是	不是	入住	在	.

他不会留下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] .

He	was	going	away	in	a	few	days	'	time	.
他	曾是	去	离开	在	一个	很少	天	-	时间	.

他过几天就要走了。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] .

That	was	one	reason	.
那	曾是	一	原因	.

这是其中一个原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

There	was	another	.
那里	曾是	其他	.

还有另一个。

['dɑːnə] [mə'riːə][ɑːl'berti] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] , [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]

Donna	Maria	Alberti	,	the	beautiful	Italian	,	had	been	here	for	a	night	on	her
唐娜	玛丽亚	阿尔贝蒂	,	这	美丽的	意大利语	,	有	到过	这里	为了	一个	夜晚	在	她

[weɪ] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

way	to	Italy	.
方式	到	意大利	.

美丽的意大利女子唐娜·玛丽亚·阿尔贝蒂在前往意大利的途中在这里停留了一晚。

['kænɪŋ] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [ɪn] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Canning	**had**	**met**	**her**	**in**	**Africa**	**and**	**was**	**said**	**to**	**be**	**devoted**	**to**	**her**
罐头	有	遇见	她	在	非洲	和	曾是	说	到	是	奉献	到	她

.

:

.

坎宁在非洲认识了她，据说对她非常忠诚。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [θɔːt] ['kænɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [mɪs] ['brændən] .

"	**I**	**asked**	**him**	**why**	**he**	**thought**	**Canning**	**no**	**longer**	**cared**	**for**	**Miss**	**Brandon**	**.**
"	我	问	他	为什么	他	想法	罐头	不	更长	关心	为了	错过	布兰登	.

我问他为什么他认为坎宁不再关心布兰登小姐了。

" [baɪ'kəz, baɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [wʊd] [prə'poʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] . "

"	**Because**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**if**	**he**	**did**	**he**	**would**	**propose**	**to**	**her**	**at**	**once**	**.**	**"**
"	因为	,	"	他	说	,	"	如果	他	做过	他	会	提出	到	她	在	一次	.	"

“因为，”他说，“如果他那样做，他会立刻向她求婚。”

" [bʌt; bət] ['mʌni] , " [aɪ] [sed] .

"	**But**	**money**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	但	钱	,	"	我	说	.

“但是钱，”我说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

That	**was**	**all**	**right**	**now**	**.**
那	曾是	全部	正确的	现在	.

现在一切都好了。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [daɪd] .

His	**uncle**	**had**	**died**	**.**
他的	叔叔	有	死亡	.

他的叔叔去世了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ɔːf] .

He	**was**	**quite**	**well**	**off**	**.**
他	曾是	相当	出色地	离开	.

他家境相当不错。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mæri] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

He	**could**	**marry**	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**.**
他	可以	结婚	如果	他	通缉	到	.

他只要想结婚就能结婚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['brændən] .

He	**had**	**not**	**paid**	**the**	**slightest**	**attention**	**to**	**Miss**	**Brandon**	**.**
他	有	不是	有薪酬的	这	丝毫	注意力	到	错过	布兰登	.

他对布兰登小姐丝毫没有理会。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ?

"	**And**	**she**	**?**
"	和	她	?

“那她呢？”

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

"	**He**	**is**	**a**	**different**	**person**	**now**	**to**	**what**	**he**	**was**	**,**	**but**	**she**	**is**	**the**	**same**	**.**
"	他	是	一个	不同的	人	现在	到	什么	他	曾是	,	但	她	是	这	相同的	.

“他现在和以前判若两人，但她还是老样子。”

[ʃiː; ʃi] [əkˈsepts] [ðə; ði][fækt] . "
She accepts the fact . "
她 接受 这 事实 . "

她接受了这个事实。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˈeniwʌn] [els] ? "
" But does she love anyone else ? "
" 但 做 她 爱 任何人 别的 ? "

但她是否还爱着其他人?

" [oʊ] ! [ðæt] — — "
" Oh ! that — — "
" 哦 ! 那 — — "

“哦！那个——”

" [ɪz] - [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] - ?
" Is ' another story ' ?
" 是 - 其他 故事 - ?

“是‘另一个故事’吗？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːri] , " [hiː; hi] [sed] [ˈgreɪvli] .
" Quite a different story , " he said gravely .
" 相当 一个 不同的 故事 , " 他 说 严重地 .

“情况完全不同，”他严肃地说。

[rʌd] [ðen] [left] [ˌem ˈiː] .
Rudd then left me .
鲁德 然后 左边 我 .

鲁德随后离开了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈlɛnəks] .
He was going out with Mrs . Lennox .
他 曾是 去 出去 和 太太 . 伦诺克斯 .

他当时正和伦诺克斯太太约会。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ˈkænɪŋ] [hɪmˈself] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Not long after he had gone , Canning himself came and talked to me .
不是 长的 后 他 有 已消失 , 罐头 他自己 来了 和 谈话 到 我 .

他走后不久，坎宁本人就来和我谈话了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsteɪɪŋ] [lɔːŋ] .
He said he was not staying long .
他 说 他 曾是 不是 入住 长的 .

他说他不会久留。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [liːv] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ɪn]
He had not much leave and there was a great deal he must do in
他 有 不是 很多 离开 和 那里 曾是 一个 伟大的 交易 他 必须 做 在
[ˈɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

他假期不多，而且在英国还有很多事情要做。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

He	had	come	here	to	see	a	special	doctor	who	was	supposed	to
他	有	来	这里	到	看	一个	特别的	医生	WHO	曾是	据称	到

[noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [mə'leriə] .

know	all	about	malaria	.
知道	全部	关于	疟疾	.

他来这里是为了见一位据说精通疟疾的专家。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] ['dɑːktər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] .

But	he	had	found	this	doctor	was	no	longer	here	.
但	他	有	成立	这	医生	曾是	不	更长	这里	.

但他发现这位医生已经不在了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

He	had	meant	to	have	a	holiday	,
他	有	意思是	到	有	一个	假期	,

他原本打算休假的。

[æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] — [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]

as	he	liked	watering	-	places	—	they	amused	him	—	but	he	found	he	had
作为	他	喜欢	浇水	-	地方	—	他们	觉得好笑	他	—	但	他	成立	他	有

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['ɪŋglənd] .

had	so	much	to	do	in	England	.
有	所以	很多	到	做	在	英格兰	.

他喜欢去温泉疗养地——那里让他感到快乐——但他发现自己在英国还有很多事情要做。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['getɪŋ] [soʊ] ['meni] ['bɪznəs] ['letərz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]

He	kept	on	getting	so	many	business	letters	that	he	would	have	to	go	away
他	保留	在	获得	所以	许多	商业	信件	那	他	会	有	到	去	离开

[mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

much	sooner	than	he	intended	.
很多	很快	比	他	故意的	.

他不断收到大量的商务信函，以至于他不得不比原计划提前离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

He	was	going	back	to	South	Africa	at	the	end	of	the	month	.
他	曾是	去	后退	到	南	非洲	在	这	结尾	的	这	月	.

他月底就要回南非了。

" [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [gɑːt] [ə'nʌðər] [jɪr] [aʊt][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	still	got	another	year	out	there	,	"	he	said	.
"	我	有	仍然	得到	其他	年	出去	那里	,	"	他	说	.

“我还有一年的时间可以继续打下去，”他说。

" ['æftər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

"	After	that	I	shall	take	up	the	career	of	a	farmer	in	England	,
"	后	那	我	将	拿	向上	这	职业	的	一个	农民	在	英格兰	,

“之后我将在英国从事农业工作。”

[ən'les] [aɪ]['set(ə)l][ɪn]['æfrɪkə] [ˌɔːltə'geðər] .

unless	I	settle	in	Africa	altogether	.
除非	我	定居	在	非洲	共	.

除非我彻底定居非洲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] .

It	is	a	wonderful	place	.
它	是	一个	精彩的	地方	.

这是一个很棒的地方。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ]['hɑːrdli] [fiːl] [æt; ət][hoʊm][ɪn] ['ɪŋglənd] [naʊ] .

I	have	been	so	much	away	that	I	hardly	feel	at	home	in	England	now	.
我	有	到过	所以	很多	离开	那	我	几乎	感觉	在	家	在	英格兰	现在	.

我离开英国太久了，现在在英国几乎感觉不到家的感觉。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .

At	least	,	I	think	I	shall	hardly	feel	at	home	there	.
在	至少	,	我	思考	我	将	几乎	感觉	在	家	那里	.

至少，我觉得我很难在那里找到家的感觉。

[aɪ]['oʊnli] [pæst] [θruː] ['lʌndən] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [aʊt] [hɪr] .

I	only	passed	through	London	on	my	way	out	here	.
我	仅有的	通过了	通过	伦敦	在	我的	方式	出去	这里	.

我只是途经伦敦来这里。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪtəli] [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət]

"	I	told	him	that	if	he	ever	came	to	Italy	he	must	stay	with	me	at
"	我	讲述	他	那	如果	他	曾经	来了	到	意大利	他	必须	停留	和	我	在

[kədənæbiːə] .

Cadenabbia	.
卡德纳比亚	.

我告诉他，如果他有机会来意大利，一定要住在卡德纳比亚和我一起住。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

He	said	he	would	like	to	come	to	Italy	.
他	说	他	会	喜欢	到	来	到	意大利	.

他说他想来意大利。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [ɪ'tæliən] [frendz] .

He	had	several	Italian	friends	.
他	有	一些	意大利语	朋友们	.

他有几个意大利朋友。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['dɑːnə] [mə'riːə][ɑːl'berti] , [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

One	of	them	,	Donna	Maria	Alberti	,	had	been	here	yesterday	,	but	she	had
一	的	他们	,	唐娜	玛丽亚	阿尔贝蒂	,	有	到过	这里	昨天	,	但	她	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

其中一位，唐娜·玛丽亚·阿尔贝蒂，昨天来过这里，但她已经走了。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] .

He	sat	for	some	time	with	me	,	but	he	did	not	talk	much	.
他	卫星	为了	一些	时间	和	我	,	但	他	做过	不是	讲话	很多	.

他和我坐了一会儿，但他没怎么说话。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [gruːp] , [ɔːl][bʌt; bət] [mɪs] ['brændən] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]

After	dinner	I	found	the	usual	group	,	all	but	Miss	Brandon	who	had	got	a
后	晚餐	我	成立	这	通常	团体	,	全部	但	错过	布兰登	WHO	有	得到	一个

['hedeɪk] ,

headache	,
头痛	,

晚饭后，我找到了老朋友们，除了布兰登小姐，她头疼。

[ænd; ənd] - [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'siːnoʊ] .

and	Kranitski	who	was	playing	in	the	Casino	.
和	-	WHO	曾是	玩耍	在	这	赌场	.

还有当时正在赌场玩的克拉尼茨基。

['kænɪŋ] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] .

Canning	joined	us	for	a	moment	,	but	he	did	not	stay	long	.
罐头	加入	我们	为了	一个	片刻	,	但	他	做过	不是	停留	长的	.

坎宁和我们待了一会儿，但他没有久留。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

The	next	day	I	saw	nothing	of	any	of	the	group	.
这	下一个	天	我	锯	没有什么	的	任何	的	这	团体	.

第二天，我一个也没见到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['reɪsɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,

There	were	races	going	on	not	far	off	,
那里	是	种族	去	在	不是	远的	离开	,

不远处正在进行比赛，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [ðæt]['mɪsɪz] . ['lɛnəks] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðiːz] .

and	I	had	gathered	that	Mrs	.	Lennox	was	going	to	these	.
和	我	有	聚集	那	太太	.	伦诺克斯	曾是	去	到	这些	.

我了解到伦诺克斯夫人也要去参加这些活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz]['æftər] [ðɪs] [ðæt] - [keɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [æt; ət][ten]

It	was	two	or	three	days	after	this	that	Kranitski	came	up	to	my	room	at	ten
它	曾是	二	或者	三	天	后	这	那	-	来了	向上	到	我的	房间	在	十

[əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

o'clock	in	the	morning	,
点钟	在	这	早晨	,

此后两三天，克拉尼茨基早上十点来到我的房间。

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] .

and	asked	whether	he	could	see	me	.
和	问	无论	他	可以	看	我	.

他问他是否能看到我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] , " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] .

He	said	he	wanted	to	say	"	Good	-	bye	,	"	as	he	was	going	away	.
他	说	他	通缉	到	说	"	好的	-	再见	,	"	作为	他	曾是	去	离开	.

他说，他离开的时候想说声“再见”。

" [maɪ][plænz][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	plans	have	been	changed	,	"	he	said	.
"	我的	计划	有	到过	已更改	,	"	他	说	.

“我的计划有变，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðen] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][æt; ət][ðə; ði][end]

"	I	am	going	to	London	,	and	then	probably	to	South	Africa	at	the	end
"	我	是	去	到	伦敦	,	和	然后	大概	到	南	非洲	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

of	the	month	.
的	这	月	.

“我要去伦敦，然后可能月底会去南非。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪs] ['ɪŋglɪʃmən] , ['kænɪŋ] .

I	have	been	making	the	acquaintance	of	that	nice	Englishman	,	Canning	.
我	有	到过	制作	这	熟人	的	那	好的	英国人	,	罐头	.

我一直在结识那位和蔼的英国人坎宁。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I	am	going	with	him	.	"
我	是	去	和	他	.	"

我要和他一起去。

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ?

"	Just	for	the	sea	voyage	?
"	只是	为了	这	海	航程	?

“仅用于海上航行吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [noʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	No	;	I	shall	stay	there	for	a	long	time	.
"	不	;	我	将	停留	那里	为了	一个	长的	时间	.

“不，我会在那里待很长时间。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] — ['taɪərd][ʌv; əv] ['jʊrəp] . "

I	am	Europamüde	,	if	you	know	what	that	means	—	tired	of	Europe	.	"
我	是	-	,	如果	你	知道	什么	那	方法	—	疲劳的	的	欧洲	.	"

我就是 Europamüde，如果你知道这意味着什么的话——厌倦了欧洲。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rʌʃə] ? " [aɪ] [æskt] .

"	And	of	Russia	?	"	I	asked	.
"	和	的	俄罗斯	?	"	我	问	.

“那俄罗斯呢？”我问。

" [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] ['rʌʃə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Most	of	all	of	Russia	,	"	he	said	.
"	最多	的	全部	的	俄罗斯	,	"	他	说	.

“几乎整个俄罗斯都是如此，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	want	to	tell	you	one	thing	,	"	he	went	on	.
"	我	想	到	告诉	你	一	事物	,	"	他	去	在	.

“我想告诉你一件事，”他接着说。

" ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [rɔːŋ] .

"	After	our	meeting	the	other	day	I	have	been	thinking	you	might	think	wrong	.
"	后	我们的	会议	这	其他	天	我	有	到过	思维	你	可能	思考	错误的	.

“自从那天我们见面后，我一直在想你可能想错了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪn] ['rʌʃə] ['veri] ['tʃʊtki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [sent] [ɪn] [imˈpreʃəns]

You	are	what	we	call	in	Russia	very	chutki	,	with	a	very	keen	scent	in	impressions
你	是	什么	我们	称呼	在	俄罗斯	非常	楚特基	,	和	一个	非常	敏锐的	香味	在	印象

.

:
.

在俄罗斯，我们称你为“非常chutki”，你的印象非常深刻。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ] .

I	want	you	not	to	misjudge	.
我	想	你	不是	到	误判	.

我希望你不要误判。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

You	may	be	thinking	the	obstacle	has	come	back	.
你	可能	是	思维	这	障碍	有	来	后退	.

你可能觉得障碍又回来了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] .

It	hasn't	.
它	还没有	.

没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [æz; əz] [er] , [æz; əz] ['empti] [er] .

I	am	free	as	air	,	as	empty	air	.
我	是	自由的	作为	空气	,	作为	空的	空气	.

我自由如空气，自由如空的空气。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

That	is	what	I	have	been	wanting	to	tell	you	.
那	是	什么	我	有	到过	想要	到	告诉	你	.

这正是我一直想告诉你的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	you	are	understanding	,	well	and	good	.
如果	你	是	理解	, 出色地		和	好的	.

如果你能理解，那就很好。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .

If	you	are	not	understanding	,	I	can	tell	you	no	more	.
如果	你	是	不是	理解	, 我		能	告诉	你	不	更多的	.

如果你还不明白，那我无话可说了。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] .

I	have	enjoyed	our	acquaintance	.
我	有	享受	我们的	熟人	.

我很享受与你的相识。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['noʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [mʌtʃ] , [jet] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['veri] [wel] [naʊ] .

We	have	not	been	knowing	each	other	much	,	yet	I	know	you	very	well	now	.
我们	有	不是	到过	会心	每个	其他	很多	, 然而		我	知道	你	非常	出色地	现在	.

我们之前认识的时间并不长，但现在我对你非常了解了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][goʊ] .

I	want	to	thank	you	and	go	.
我	想	到	感谢	你	和	去	.

我想谢谢你，然后就走了。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['letərz] .

"	I	asked	him	if	he	would	like	letters	.
"	我	问	他	如果	他	会	喜欢	信件	.

我问他是否喜欢信件。

[aɪ] [sed] [aɪ] [roʊt] ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] .

I	said	I	wrote	letters	on	a	typewriter	.
我	说	我	写道	信件	在	一个	打字机	.

我说我用打字机写信。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

He	said	he	would	.
他	说	他	会	.

他说他会的。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['letərz] ['biːɪŋ] [riːd] [aʊt] .

I	told	him	he	could	write	to	me	if	he	didn't	mind	letters	being	read	out	.
我	讲述	他	他	可以	写	到	我	如果	他	没有	头脑	信件	存在	读	出去	.

我告诉他，如果他不介意信件被朗读出来，他可以给我写信。

[maɪ] ['sɪstər] ['dʒen(ə)rəli] [riːd] [maɪ] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	sister	generally	read	my	letters	to	me	.
我的	姐姐	一般来说	读	我的	信件	到	我	.

通常都是我姐姐帮我读我写的信。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [kədənæbiːə] .

She	stayed	with	me	whenever	she	could	at	Cadenabbia	.
她	入住	和	我	每当	她	可以	在	卡德纳比亚	.

只要有时间，她就会来卡德纳比亚陪我。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] .

But	now	she	was	busy	.
但	现在	她	曾是	忙碌的	.

但她现在很忙。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] .

He	said	he	would	write	.
他	说	他	会	写	.

他说他会写信。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [huː] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

He	didn't	mind	who	read	his	letters	.
他	没有	头脑	WHO	读	他的	信件	.

他并不介意谁读他的信。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [lɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [sɔː] ['eniwʌn] ,

I	told	him	I	lived	all	the	year	in	Italy	,	and	very	seldom	saw	anyone	,
我	讲述	他	我	居住地	全部	这	年	在	意大利	,	和	非常	很少	锯	任何人	,

我告诉他我常年住在意大利，很少见到任何人。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [nuːz] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] .

so	that	I	should	have	little	news	to	send	him	.
所以	那	我	应该	有	小的	消息	到	发送	他	.

这样我就没什么消息可以告诉他了。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tell	me	what	you	are	thinking	,	"	he	said	.
"	告诉	我	什么	你	是	思维	,	"	他	说	.

“告诉我你在想什么，”他说。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [aɪ][wɑːnt] .

"	That	is	all	the	news	I	want	.
"	那	是	全部	这	消息	我	想	.

这就是我想要的所有消息。

" [aɪ] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	I	asked	if	there	was	anything	else	I	could	do	for	him	.
"	我	问	如果	那里	曾是	任何事物	别的	我	可以	做	为了	他	.

我问他是否还有什么我可以为他做的。

[hiː; hi] [sed] , " [jes] , [send] [ˌem 'iː] ['eni] [bʊks] [ðæt] ['mɪstər] . [rʌd] [raɪts] .

He	said	,	"	Yes	,	send	me	any	books	that	Mr	.	Rudd	writes	.
他	说	,	"	是的	,	发送	我	任何	图书	那	先生	.	鲁德	写	.

他说：“是的，请把鲁德先生写的任何书都寄给我。”

[ðeɪ] [wʊd] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

They	would	interest	me	.
他们	会	兴趣	我	.

我会对它们感兴趣。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [duː] [ðɪs] .

"	I	promised	him	I	would	do	this	.
"	我	承诺	他	我	会	做	这	.

我答应过他我会这么做。

[ðen] [hiː; hi] [sed] " [gʊd] - [baɪ] .

Then	he	said	"	Good	-	bye	.
然后	他	说	"	好的	-	再见	.

然后他说：“再见。”

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [treɪn] .

"	He	went	away	by	the	seven	o'clock	train	.
"	他	去	离开	经过	这	七	点钟	火车	.

他搭乘七点钟的火车离开了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

That	evening	I	saw	no	one	.
那	晚上	我	锯	不	一	.

那天晚上我一个人也没见到。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] ['kænɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] .

The	next	morning	I	learnt	that	Canning	had	gone	too	.
这	下一个	早晨	我	学会了	那	罐头	有	已消失	也	.

第二天早上我得知坎宁也走了。

[rʌd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,

Rudd	came	up	to	my	rooms	to	see	me	,
鲁德	来了	向上	到	我的	房间	到	看	我	,

鲁德到我的房间来看我了，

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [ˈhenri] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .

but	I	told	Henry	I	was	not	well	and	he	did	not	let	him	come	in	.
但	我	讲述	亨利	我	曾是	不是	出色地	和	他	做过	不是	让	他	来	在	.

但我告诉亨利我身体不舒服，他就不让他进来了。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈprɪnses] - [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .

The	next	morning	I	talked	to	Princess	Kouragine	at	the	door	of	the	hotel	.
这	下一个	早晨	我	谈话	到	公主	-	在	这	门	的	这	酒店	.

第二天早上，我在酒店门口和库拉金公主交谈。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈliːvɪŋ] .

She	was	just	leaving	.
她	曾是	只是	离开	.

她正要离开。

[aɪ] [æskt] [ˈæftər] [mɪs] [ˈbrændən] .

I	asked	after	Miss	Brandon	.
我	问	后	错过	布兰登	.

我打听布兰登小姐的情况。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

"	They	have	gone	,	"	said	the	Princess	.
"	他们	有	已消失	,	"	说	这	公主	.

“他们走了，”公主说。

" [ðeɪ] [went] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [ˈpærɪs] .

"	They	went	last	night	to	Paris	.
"	他们	去	最后的	夜晚	到	巴黎	.

他们昨晚去了巴黎。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmjuːnɪk] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈbairɔit] .

They	are	going	to	Munich	and	then	to	Bayreuth	.
他们	是	去	到	慕尼黑	和	然后	到	拜罗伊特	.

他们先要去慕尼黑，然后去拜罗伊特。

[dʒiːn] [æskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Jean	asked	me	to	say	'	Good	-	bye	'	to	you	.
让	问	我	到	说	-	好的	-	再见	-	到	你	.

珍让我向你道别。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [nekst] [jɪr] . "

She	said	she	hopes	you	will	come	here	next	year	.	"
她	说	她	希望	你	将要	来	这里	下一个	年	.	"

她说她希望你明年能来这里。

" [hæz; həz] [rʌd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

"	Has	Rudd	gone	with	them	?
"	有	鲁德	已消失	和	他们	?

“鲁德和他们一起走了吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˈbairɔit] [ˈleɪtər] .

"	He	will	meet	them	at	Bayreuth	later	.
"	他	将要	见面	他们	在	拜罗伊特	之后	.

他稍后将在拜罗伊特与他们会面。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] ['moʊzɑːrt] .

He	does	not	love	Mozart	.
他	做	不是	爱	莫扎特	.

他并不热爱莫扎特。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['moʊzɑːrt]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət] ['mjuːnɪk] .

And	there	is	a	Mozart	festival	at	Munich	.
和	那里	是	一个	莫扎特	节日	在	慕尼黑	.

慕尼黑还有莫扎特音乐节。

" [aɪ] [æskt] ['æftər] [mɪs] ['brændən] .

"	I	asked	after	Miss	Brandon	.
"	我	问	后	错过	布兰登	.

我打听布兰登小姐的情况。

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	The	same	as	before	,	"	said	the	Princess	.
"	这	相同的	作为	前	,	"	说	这	公主	.

“和以前一样，”公主说。

" [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [lɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	The	lamp	was	lit	for	a	moment	,	but	they	put	it	out	.
"	这	灯	曾是	点燃	为了	一个	片刻	,	但	他们	放	它	出去	.

“灯亮了一会儿，但他们把它熄灭了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

It	is	a	pity	.
它	是	一个	遗憾	.

很可惜。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'heɪvd] [wel] .

The	man	behaved	well	.
这	男人	表现	出色地	.

这个男人举止得体。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	At	that	moment	we	were	interrupted	.
"	在	那	片刻	我们	是	中断	.

“就在这时，我们被打断了。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .

I	wanted	to	ask	her	a	great	deal	more	.
我	通缉	到	问	她	一个	伟大的	交易	更多的	.

我还有很多问题想问她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊtər] - [bʌs] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

But	the	motor	-	bus	drove	up	to	the	door	.
但	这	发动机	-	公共汽车	驾驶	向上	到	这	门	.

但那辆公共汽车开到了门口。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	said	"	Good	-	bye	"	to	me	.
她	说	"	好的	-	再见	"	到	我	.

她跟我说了“再见”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] .

She	was	going	to	Paris	.
她	曾是	去	到	巴黎	.

她要去巴黎。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] [roʊm] .

She	would	spend	the	winter	at	Rome	.
她	会	花费	这	冬天	在	罗马	.

她将在罗马过冬。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['sʌmər] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

In	the	afternoon	I	saw	Mrs	.	Summer	,	but	only	for	a	moment	.
在	这	下午	我	锯	太太	.	夏天	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

下午我见到了萨默太太，但只是匆匆一瞥。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [mɪs] ['brændən][hæd; həd][sent][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

She	told	me	Miss	Brandon	had	sent	me	a	lot	of	messages	,
她	讲述	我	错过	布兰登	有	发送	我	一个	很多	的	消息	,

她告诉我布兰登小姐给我发了很多信息，

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] ,

and	I	wanted	to	ask	her	what	had	happened	and	how	things	stood	,
和	我	通缉	到	问	她	什么	有	发生	和	如何	事物	站立	,

我想问问她发生了什么事，事情现在怎么样了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

but	she	had	an	engagement	.
但	她	有	一个	订婚	.

但她已经订婚了。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

We	arranged	to	meet	and	have	a	long	talk	the	next	morning	.
我们	安排	到	见面	和	有	一个	长的	讲话	这	下一个	早晨	.

我们约好第二天上午见面详谈。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

But	when	the	next	morning	came	,	I	got	a	message	from	her	,
但	什么时候	这	下一个	早晨	来了	,	我	得到	一个	信息	从	她	,

但第二天早上，我收到了她的信息。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]

saying	she	had	been	obliged	to	go	to	London	at	once	to	meet	her
说	她	有	到过	有义务	到	去	到	伦敦	在	一次	到	见面	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

她说她不得不立即前往伦敦与丈夫会面。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [baɪ][poʊst][frʌm; frəm][maɪ] [ˌʌn'mærid] ['sɪstər] ,

A	little	later	in	the	day	,	I	received	a	letter	by	post	from	my	unmarried	sister	,
一个	小的	之后	在	这	天	,	我	已收到	一个	信	经过	邮政	从	我的	未婚	姐姐	,

当天晚些时候，我收到了未婚姐姐寄来的一封信。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][bəuθ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪtəli]

saying	she	would	meet	me	in	Paris	and	we	could	both	go	back	to	Italy
说	她	会	见面	我	在	巴黎	和	我们	可以	两个都	去	后退	到	意大利

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

她说她会在巴黎和我见面，然后我们可以一起回意大利。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

So	I	decided	to	do	this	.
所以	我	决定	到	做	这	.

所以我决定这么做。

[aɪ] [sɔː] [rʌd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] .

I	saw	Rudd	once	before	I	left	.
我	锯	鲁德	一次	前	我	左边	.

我离开前见过鲁德一次。

[hiː; hi] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ][læst] [naɪt] .

He	dined	with	me	on	my	last	night	.
他	用餐	和	我	在	我的	最后的	夜晚	.

他陪我吃了最后一顿饭。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhɑːlədeɪ][wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

He	said	that	his	holiday	was	shortly	coming	to	an	end	.
他	说	那	他的	假期	曾是	不久	未来	到	一个	结尾	.

他说他的假期即将结束。

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [ˈbairɔit] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

He	would	spend	three	days	at	Bayreuth	and	then	he	would	go	back	to	work	.
他	会	花费	三	天	在	拜罗伊特	和	然后	他	会	去	后退	到	工作	.

他会在拜罗伊特待三天，然后回去工作。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] ? " [aɪ] [æskt] .

"	On	the	Sleeping	Beauty	?	"	I	asked	.
"	在	这	睡眠	美丽	?	"	我	问	.

“关于睡美人？”我问道。

" [noʊ] , [nɑːt][ɑːn] [ðæt] .

"	No	,	not	on	that	.
"	不	,	不是	在	那	.

“不，不是那个。”

" [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər] [tʌtʃ] [ðæt] [əˈgen] .

"	He	doubted	whether	he	would	ever	touch	that	again	.
"	他	怀疑	无论	他	会	曾经	触碰	那	再次	.

他怀疑自己是否还会再次触碰那东西。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət][fɜːrst] .

The	idea	of	it	had	been	only	a	holiday	amusement	at	first	.
这	主意	的	它	有	到过	仅有的	一个	假期	娱乐	在	第一的	.

最初，这只是一个节日娱乐活动。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][aɪˈdiːə][hæz; həz] [groʊn] .

"	But	now	,	"	he	said	,	"	the	idea	has	grown	.
"	但	现在	,	"	他	说	,	"	这	主意	有	生长	.

“但现在，”他说，“这个想法已经发展壮大了。”

[ɪf] [aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [bʊk] ,

If	I	do	it	,	it	will	have	to	be	a	real	book	,
如果	我	做	它	,	它	将要	有	到	是	一个	真实的	书	,

如果我要做，那它必须是一本真正的书。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] , [ə; eɪ] [nuːˈvel] .

even	if	only	a	short	one	,	a	nouvelle	.
甚至	如果	仅有的	一个	短的	一	,	一个	新	.

即使只是一篇短文，一篇新文。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wʌn] .

The	idea	is	a	fascinating	one	.
这	主意	是	一个	迷人	一	.

这个想法很有意思。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][æn; ən]['eɪliən][wɜːrld] .

The	Sleeping	Beauty	awake	and	changed	in	an	alien	world	.
这	睡眠	美丽	醒	和	已更改	在	一个	外星人	世界	.

睡美人在一个陌生的世界醒来，发生了变化。

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] .

Perhaps	I	may	do	it	some	day	.
也许	我	可能	做	它	一些	天	.

也许有一天我会做到。

[ɪf] [aɪ][duː] , [aɪ] [wɪl] [send] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

If	I	do	,	I	will	send	it	to	you	.
如果	我	做	，	我	将要	发送	它	到	你	.

如果我做了，我会寄给你。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈbrændən] .

In	any	case	I	was	right	about	Miss	Brandon	.
在	任何	案件	我	曾是	正确的	关于	错过	布兰登	.

总之，我对布兰登小姐的看法是对的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈheroʊɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈstɔːri] .

She	would	be	a	better	heroine	for	a	fairy	tale	than	for	a	modern	story	.
她	会	是	一个	更好的	女英雄	为了	一个	仙女	故事	比	为了	一个	现代的	故事	.

她更适合成为童话故事里的女主角，而不是现代故事里的女主角。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ɪˈmoʊʃənləs] , [tuː] [kɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈnɑːv(ə)l] . "

She	is	too	emotionless	,	too	calm	for	a	modern	novel	.	"
她	是	也	冷漠无情	，	也	冷静的	为了	一个	现代的	小说	.	"

她太冷漠，太冷静，不适合现代小说的风格。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [əˈnʌðər] [aɪˈdiːə] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	I	have	got	another	idea	,	"	he	went	on	,
"	我	有	得到	其他	主意	,	"	他	去	在	,

“我还有个主意，”他接着说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ˈdelɪkət]

"	I	am	thinking	of	writing	a	story	about	a	woman	who	looked	as	delicate
"	我	是	思维	的	写作	一个	故事	关于	一个	女士	WHO	看起来	作为	精美的

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,

as	a	flower	,
作为	一个	花	,

“我正在考虑写一个关于一个像花儿一样娇弱的女人的故事，

[ænd; ənd] [huː] [krʌʃt] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðoʊz]

and	who	crushed	those	who	came	into	contact	with	her	and	destroyed	those
和	WHO	碎	那些	WHO	来了	进入	接触	和	她	和	损毁	那些

[huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

who	loved	her	.
WHO	喜爱	她	.

她摧毁了所有与她接触的人，毁灭了所有爱她的人。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [æz; əz] [jet] .

The	idea	is	only	a	shadow	as	yet	.
这	主意	是	仅有的	一个	阴影	作为	然而	.

这个想法目前还只是一个雏形。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] .

But	it	may	come	to	something	.
但	它	可能	来	到	某物	.

但也许会有什么结果。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst][duː][sʌm; səm][ˈregjələr] [wɜːrk] [æt; ət][wʌns] .

In	any	case	I	must	do	some	regular	work	at	once	.
在	任何	案件	我	必须	做	一些	常规的	工作	在	一次	.

总之，我必须马上开始做一些日常工作。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ˈhɑːlədeɪ] .

I	have	had	a	long	enough	holiday	.
我	有	有	一个	长的	足够的	假期	.

我的假期已经够长了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] .

I	have	been	wasting	my	time	.
我	有	到过	浪费	我的	时间	.

我一直在浪费时间。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['weɪstɪd] ,

I	have	enjoyed	it	,	it	has	done	me	good	,	and	conversations	are	never	wasted	,
我	有	享受	它	,	它	有	完毕	我	好的	,	和	对话	是	绝不	浪费	,

我很享受这个过程，它对我有益，而且谈话永远不会白费。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

as	they	are	the	breeding	ground	of	ideas	.
作为	他们	是	这	选育	地面	的	想法	.

因为它们是思想的摇篮。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][aɪ'diːəz][duː][nɑːt] ['flaʊər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Sometimes	the	ideas	do	not	flower	for	years	.
有时	这	想法	做	不是	花	为了	年	.

有时，一些想法需要数年才能成形。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [ɪz] [soʊn] [ɪn] [tɔːk] .

But	the	seed	is	sown	in	talk	.
但	这	种子	是	播种	在	讲话	.

但祸根却埋在了言语之中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] [nekst] [jɪr] .

I	am	grateful	to	you	too	,	and	I	hope	I	shall	meet	you	here	again	next	year	.
我	是	感激的	到	你	也	,	和	我	希望	我	将	见面	你	这里	再次	下一个	年	.

我也很感谢你，希望明年还能在这里见到你。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [sə'raʊndɪŋz] .

I	can't	invent	anything	unless	I	am	in	sympathetic	surroundings	.
我	不能	发明	任何事物	除非	我	是	在	交感神经	周围环境	.

除非身处友好的环境中，否则我无法进行任何创作。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [left] - [ænd; ənd] [met] [maɪ] ['sɪstər] [ɪn]['pærɪs] .

"	The	next	day	I	left	Haréville	and	met	my	sister	in	Paris	.
"	这	下一个	天	我	左边	-	和	遇见	我的	姐姐	在	巴黎	.

“第二天我离开哈雷维尔，在巴黎与我的姐姐会合。”

[wiː; wi] ['trævld] [tuː; tə] [kədənæbiːə] [tə'geðər] .

We	travelled	to	Cadenabbia	together	.
我们	旅行	到	卡德纳比亚	一起	.

我们一起去了卡德纳比亚。

[ˌoʊvər'lʊkt]

OVERLOOKED

被忽视的

被忽视的

[pɑːrt] [iː]

PART	II
部分	二

第二部分

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] ['æntəni] [keɪ] .

FROM	THE	PAPERS	OF	ANTHONY	KAY	.
从	这	文件	的	安东尼	凯	.

摘自安东尼·凯的文稿。

[aɪ]
I
我

我

[tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðiːz] [fjuː] [ˈtʃæptərz] , [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]
Two **years** **after** **I** **had** **written** **these** **few** **chapters** **,** **I** **was** **sent** **once** **more** **to**
二 年 后 我 有 书面 这些 很少 章节 , 我 曾是 发送 一次 更多的 到
- .
Haréville **.**
- .

写完这几章两年后，我又一次被派往哈雷维尔。

[əˈgen] [aɪ] [went] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] .
Again **I** **went** **early** **in** **the** **season** **.**
再次 我 去 早期的 在 这 季节 .

我又一次在赛季初期就去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbɑːdi] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [gruːp] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt] .
There **was** **nobody** **left** **of** **the** **old** **group** **I** **had** **known** **during** **my** **first** **visit** **.**
那里 曾是 无人 左边 的 这 老的 团体 我 有 已知 期间 我的 第一的 访问 .

我第一次来的时候认识的那群老朋友，一个都不在了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɛnəks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
Mrs **.** **Lennox** **and** **her** **niece** **were** **not** **there** **,** **and** **they** **were** **not**
太太 . 伦诺克斯 和 她 侄女 是 不是 那里 , 和 他们 是 不是
[ɪkˈspektɪd] .
expected **.**
预期的 .

伦诺克斯夫人和她的侄女没有到场，她们也没有被邀请。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət] - [ðə; ðɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr] .
They **had** **spent** **some** **months** **at** **Haréville** **the** **preceding** **year** **.**
他们 有 花费 一些 几个月 在 - 这 前 年 .

前一年，他们曾在哈雷维尔待过几个月。

[aɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈɪtəli] .
I **had** **spent** **the** **intervening** **time** **in** **Italy** **.**
我 有 花费 这 介入 时间 在 意大利 .

这段时间我一直待在意大利。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌmər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [frʌm; frəm]
I **had** **heard** **once** **or** **twice** **from** **Mrs** **.** **Summer** **,** **and** **sometimes** **from**
我 有 听到 一次 或者 两次 从 太太 . 夏天 , 和 有时 从
- .
Kranitski **.**
- .

我曾一两次收到萨默太太的消息，有时也会收到克拉尼茨基的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][wɪð; wɪθ] [ˈkænɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [ðer; ðər][hiː; hi]
He **had** **gone** **to** **South** **Africa** **with** **Canning** **and** **had** **stayed** **there** **He**
他 有 已消失 到 南 非洲 和 罐头 和 有 入住 那里 他
[laɪkt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
liked **the** **country** **.**
喜欢 这 国家 .

他曾和坎宁一起去了南非，并在那里待了一段时间。他很喜欢那个国家。

[mɪs] [ˈbrændən] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈmærɪd] .
Miss **Brandon** **was** **not** **yet** **married** **.**
错过 布兰登 曾是 不是 然而 已婚 .

布兰登小姐当时尚未结婚。

['prɪnses] -
Princess **Kouragine**
公主 -

库拉金公主

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə'gen] .
I **had** **not** **seen** **again** **.**
我 有 不是 已见 再次 .

我再也没见过他。

[rʌd] [aɪ][hæd; həd] ['niːðər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][nɔːr][ʌv; əv] .
Rudd **I** **had** **neither** **heard** **from** **nor** **of** **.**
鲁德 我 有 两者都不 听到 从 也不 的 .

我既没有收到过鲁德的消息，也没有听说过他。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [wʌn] [bʊk] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] -
Apparently **he** **had** **published** **one** **book** **since** **he** **had** **been** **to** **Haréville**
显然 他 有 已发布 一 书 自从 他 有 到过 到 -
[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ɪn] ['mægəzinz] .
and **several** **short** **stories** **in** **magazines** **.**
和 一些 短的 故事 在 杂志 .

显然，自从他去过哈雷维尔之后，他出版了一本书，并在杂志上发表了几篇短篇小说。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['sænd(ə)l] ,
The **book** **was** **called** **The** **Silver** **Sandal** **,**
这 书 曾是 称为 这 银 凉鞋 ,

这本书名叫《银凉鞋》。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [hɪr] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni]
and **had** **nothing** **to** **do** **with** **any** **of** **his** **experiences** **here** **or** **with** **any**
和 有 没有什么 到 做 和 任何 的 他的 经历 这里 或者 和 任何
[ʌv; əv][ðə; ði]['fænsis] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] .
of **the** **fancies** **which** **they** **had** **called** **up** **.**
的 这 幻想 哪个 他们 有 称为 向上 .

这与他在这里的任何经历，或者他们所臆想的任何事都无关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ə; eɪ]['semi] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns][ʌv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['neɪtʃər] .
It **was** **,** **on** **the** **contrary** **,** **a** **semi** **-** **historical** **romance** **of** **a** **fantastic** **nature** **.**
它 曾是 , 在 这 相反 , 一个 半 - 历史 浪漫 的 一个 极好的 自然 .

相反，它是一部带有奇幻色彩的半历史爱情故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [hɪr] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'kweɪntəns] ,
During **the** **first** **days** **of** **my** **stay** **here** **I** **made** **no** **acquaintances** **,**
期间 这 第一的 天 的 我的 停留 这里 我 制成 不 熟人 ,

我刚到这里的头几天，一个熟人也没有。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['drɪri] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'liːvd] ['dʌlnəs]
and **I** **was** **already** **counting** **on** **a** **dreary** **three** **weeks** **of** **unrelieved** **dullness**
和 我 曾是 已经 计数 在 一个 凄凉 三 周 的 未缓解 乏味
[wen] [maɪ]['dɑːktər] [hɪr] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ,
when **my** **doctor** **here** **introduced** **me** **to** **Sabran** **,**
什么时候 我的 医生 这里 介绍 我 到 - ,

我原本已经预料到接下来三周会过得枯燥乏味，这时我的医生向我介绍了萨布兰。

[ðə; ði] [mə'leriə] ['speʃəlɪst] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [maɪ][fɜːrst] [kjʊr] .
the **malaria** **specialist** **,** **who** **had** **been** **away** **during** **my** **first** **cure** **.**
这 疟疾 专家 , WHO 有 到过 离开 期间 我的 第一的 治愈 .

那位疟疾专家在我第一次治愈期间不在。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
Dr **.** **Sabran** **,**
博士 . - ,

萨布兰博士

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri'vəːbəreitiŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪdli]
besides **being** **a** **specialist** **with** **a** **reverberating** **reputation** **and** **a** **widely**
除了 存在 一个 专家 和 一个 回响 名声 和 一个 广泛
['trævld] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌltʃər] ,
travelled **man** **of** **great** **experience** **and** **European** **culture** **,**
旅行 男人 的 伟大的 经验 和 欧洲的 文化 ,

除了是一位享有盛誉的专家，一位阅历丰富、对欧洲文化有着深刻理解的旅行家之外，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [baɪ] ['meni]
had **a** **different** **side** **to** **his** **nature** **which** **was** **not** **even** **suspected** **by** **many**
有 一个 不同的 边 到 他的 自然 哪个 曾是 不是 甚至 怀疑 经过 许多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .
of **his** **patients** **.**
的 他的 患者 .

他性格中还有不为人知的一面，这甚至连他的许多病人都没有察觉。

['ʌndər] [ðə; ði] ['suːdənɪm] [ʌv; əv][gə'spɑːrd] [ləj'trek] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːriz]
Under **the** **pseudonym** **of** **Gaspard** **Lautrec** **he** **had** **written** **some** **charming** **stories**
在下面 这 笔名 的 加斯帕德 劳特雷克 他 有 书面 一些 迷人 故事
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdiz] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
and **some** **interesting** **studies** **in** **art** **and** **literature** **.**
和 一些 有趣的 研究 在 艺术 和 文学 .

他曾以加斯帕德·劳特雷克的笔名创作了一些迷人的故事和一些有趣的艺术与文学研究。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] , [ðə; ði] [kweintə] [fækts][ʌv; əv]['hjuːmən]
Historical **questions** **interested** **him** **;** **and** **still** **more** **,** **the** **quainter** **facts** **of** **human**
历史 问题 感兴趣的 他 ; 和 仍然 更多的 , 这 古怪的 事实 的 人类
['neɪtʃər] , [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['pʌzlz] ,
nature **,** **psychological** **puzzles** **,**
自然 , 心理 谜题 ,

他感兴趣的是历史问题；而更让他感兴趣的是人性的奇特事实和心理学谜题。

[mɪ'stɪriəs] ['ɛpɪˌsoʊdz] , [ʌn'vɪzɪtɪd] [baɪ] - [weɪz] , [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɑːlvd] ['prɔːbləms][ɪn]
mysterious **episodes** **,** **unvisited** **by** **-** **ways** **,** **and** **baffling** **and** **unsolved** **problems** **in**
神秘 剧集 , 未访问过的 经过 - 方式 , 和 莫名其妙 和 未解之谜 问题 在
['hɪstri; 'hɪstəri] , ['roʊmæns][ænd; ənd] ['evrideɪ] [laɪf] .
history **,** **romance** **and** **everyday** **life** **.**
历史 , 浪漫 和 每天 生活 .

历史、爱情和日常生活中神秘的插曲、鲜为人知的角落，以及令人费解和未解的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['riːdər] ,
He **was** **a** **voracious** **reader** **,**
他 曾是 一个 贪婪的 读者 ,

他酷爱读书，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'tempəreri]
and **there** **was** **little** **that** **had** **escaped** **his** **notice** **in** **the** **contemporary**
和 那里 曾是 小的 那 有 逃脱 他的 注意 在 这 当代的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
literature **of** **Europe** **.**
文学 的 欧洲 .

当时欧洲的文学作品几乎没有什么能逃过他的注意。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd]
I **found** **him** **an** **extraordinarily** **interesting** **companion** **,** **and** **he** **was** **kind**
我 成立 他 一个 非常 有趣的 伴侣 , 和 他 曾是 种类
[ɪ'nʌf] ,
enough **,**
足够的 ,

我发现他是一位非常有趣的旅伴，而且他非常友善。

['bɪzi] [æz; əz][aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] , ['i:ðər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] ['deɪli] ,

busy	as	I	knew	him	to	be	,	either	to	come	and	see	me	daily	,
忙碌的	作为	我	知道	他	到	是	,	任何一个	到	来	和	看	我	日常的	,

据我所知，他很忙，要么每天都来看我，要么就没空每天都来看我。

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

or	to	invite	me	to	his	house	.
或者	到	邀请	我	到	他的	房子	.

或者邀请我去他家。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	often	dined	with	him	,
我	经常	用餐	和	他	,

我经常和他一起吃饭，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

and	we	would	remain	talking	in	his	sitting	-	room	till	late	in	the	night	,
和	我们	会	保持	说	在	他的	坐着	-	房间	直到	晚的	在	这	夜晚	,

我们常常在他的客厅里一直聊到深夜。

[waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

while	he	would	tell	me	of	some	of	the	remarkable	things	that	had	come
尽管	他	会	告诉	我	的	一些	的	这	卓越	事物	那	有	来

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [wi:v] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd][ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ə'baʊt]

under	his	notice	or	sometimes	weave	startling	and	paradoxical	theories	about
在下面	他的	注意	或者	有时	编织	令人震惊	和	矛盾的	理论	关于

['neɪtʃər] [ænd; ənd][mæn] .

nature	and	man	.
自然	和	男人	.

他会告诉我一些他注意到的非凡事物，或者有时会编织一些关于自然和人类的惊人而矛盾的理论。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] ['rʌdz] [wɜ:rk] .

I	asked	him	one	day	if	he	knew	Rudd's	work	.
我	问	他	一	天	如果	他	知道	鲁德的	工作	.

有一天，我问他是否了解鲁德的作品。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	said	he	admired	it	,
他	说	他	钦佩	它	,

他说他很欣赏它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz]

but	it	had	always	struck	him	as	strange	that	a	writer	could	be	as
但	它	有	总是	击	他	作为	奇怪的	那	一个	作家	可以	是	作为

[ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] [rʌd] [ænd; ənd] [jet] ,

intelligent	as	Rudd	and	yet	,
聪明的	作为	鲁德	和	然而	,

但他一直觉得很奇怪，一个作家怎么能像鲁德那样聪明，然而.....

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[soʊ] ['ɑ:bviəsli] - - [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [sprɪŋz] [ænd; ənd]

so	obviously	à	côté	with	regard	to	some	of	the	more	important	springs	and
所以	明显地	-	-	和	看待	到	一些	的	这	更多的	重要的	弹簧	和

['fæktərz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .

factors	of	human	nature	.
因素	的	人类	自然	.

所以，显然与人类天性的一些更重要的根源和因素有关。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] .

I	asked	him	what	made	him	think	that	.
我	问	他	什么	制成	他	思考	那	.

我问他为什么会这么想。

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bʊks] , " [hiː; hi] [sed] , " ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	All	his	books	,	"	he	said	,	"	any	of	them	.
"	全部	他的	图书	,	"	他	说	,	"	任何	的	他们	.

“他所有的书，”他说，“任何一本。”

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['tauknits] [ɪ'dɪʃn] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]

I	have	just	been	reading	his	last	book	in	the	Tauchnitz	edition	,	a	book	of
我	有	只是	到过	阅读	他的	最后的	书	在	这	陶赫尼茨	版	,	一个	书	的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

我刚刚读完他的遗作，陶赫尼茨出版社的版本，那是一本短篇小说集。

[nɑːt] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] : [nuː'vɛlz] .

not	short	stories	:	nouvelles	.
不是	短的	故事	:	新闻	.

不是短篇小说：小说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ʌn'fɪnɪʃt] ['drɑːməz] .

It	is	called	Unfinished	Dramas	.
它	是	称为	未完成	电视剧	.

它被称为《未完成的戏剧》。

[aɪ] [wɪl] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I	will	lend	it	you	if	you	like	.
我	将要	借	它	你	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我可以借给你。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

"	We	talked	of	other	things	,	and	I	took	the	book	away	with	me	when	I
"	我们	谈话	的	其他	事物	,	和	我	采取	这	书	离开	和	我	什么时候	我

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

“我们聊了些别的事情，我离开的时候把那本书带走了。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [rʌd] ,

The	next	day	I	received	a	letter	from	Rudd	,
这	下一个	天	我	已收到	一个	信	从	鲁德	,

第二天我收到了鲁德的来信，

['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] ['stɔːri] ([wʌn] [ʌv; əv] - [saɪnd] ['kɑːpiz]) [kɔːld] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

sending	me	a	privately	printed	story	(	one	of	500	signed	copies	)	called	Overlooked	,
发送	我	一个	私下	打印	故事	(	一	的	-	签名	副本	)	称为	被忽视的	,

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,

which	,	he	said	,
哪个	,	他	说	,

他寄给我一本私人印刷的故事书（500 份签名版之一），书名叫《被忽视的人》，他说，

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " [ʌn'fɪnɪʃt] ['drɑːməz] ,

completed	the	series	of	his	"	Unfinished	Dramas	,
完全的	这	系列	的	他的	"	未完成	电视剧	,

他完成了他的“未完成戏剧”系列作品，

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

"	but	which	he	had	not	published	for	reasons	which	I	would	understand	.
"	但	哪个	他	有	不是	已发布	为了	原因	哪个	我	会	理解	.

但他出于某种原因并未发表。

['henri] [ri:d] [aʊt] ['rʌdz] [nu:] [bʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Henry	read	out	Rudd's	new	book	to	me	.
亨利	读	出去	鲁德的	新的	书	到	我	.

亨利把鲁德的新书读给我听。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

There	were	three	stories	in	the	book	.
那里	是	三	故事	在	这	书	.

这本书里有三个故事。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] ['greɪtli] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['henri] ['hɜ:ri] [θru:] [ðem; ðəm] ;

They	did	not	interest	me	greatly	,	and	I	made	Henry	hurry	through	them	;
他们	做过	不是	兴趣	我	非常	,	和	我	制成	亨利	匆忙	通过	他们	;

我对这些内容并不感兴趣，就让亨利赶紧看完。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] ['stɔ:ri] [ˌoʊvər'lʊkt] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi:; hi]

but	the	privately	printed	story	Overlooked	was	none	other	than	the	story	he
但	这	私下	打印	故事	被忽视的	曾是	没有任何	其他	比	这	故事	他

[hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] - [tə'geðər] .

had	thought	of	writing	when	we	were	at	Haréville	together	.
有	想法	的	写作	什么时候	我们	是	在	-	一起	.

但私下印刷的小说《被忽视的故事》正是我们一起在哈雷维尔时他想写的那个故事。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['stɔ:ri] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd]

He	had	written	the	story	more	or	less	as	he	had	said	he	had
他	有	书面	这	故事	更多的	或者较少的		作为	他	有	说	他	有

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] .

intended	to	.
故意的	到	.

他基本上按照自己预想的方式写完了这个故事。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [gru:p] [wɜ:r; wər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

All	the	characters	of	our	old	group	were	in	it	.
全部	这	人物	的	我们的	老的	团体	是	在	它	.

我们以前团队的所有成员都在里面。

[mɪs] ['brændən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] - [ə'pɪrd] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [swi:d] [bʌt; bət]

Miss	Brandon	was	the	centre	,	and	Kranitski	appeared	,	not	as	a	Swede	but
错过	布兰登	曾是	这	中心	,	和	-	出现	,	不是	作为	一个	瑞典人	但

[æz; əz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

as	a	Russian	.
作为	一个	俄语	.

布兰登小姐是中心人物，而克拉尼茨基则以俄罗斯人的身份出现，而不是瑞典人。

[aɪ][maɪ'self] [flitid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	myself	flitted	across	the	scene	for	a	moment	.
我	我	飞掠	穿过	这	场景	为了	一个	片刻	.

我本人也短暂地出现在了那个场景中。

[ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wɜ:r; wər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [nu:] ['æktʃuəli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	facts	which	he	related	were	as	far	as	I	knew	actually	those	which	had
这	事实	哪个	他	有关的	是	作为	远的	作为	我	知道	实际上	那些	哪个	有

[ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ðæt] [gru:p] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət] - [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

occurred	to	that	group	of	people	during	their	stay	at	Haréville	two	years	ago	,
发生	到	那	团体	的	人们	期间	他们的	停留	在	-	二	年	前	,

据我所知，他所讲述的事实，实际上就是两年前那群人在哈雷维尔逗留期间所发生的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [hiː; hi] [geɪv] [æz; əz]

but	the	deductions	he	drew	from	them	,	the	causes	he	gave	as
但	这	扣除	他	画	从	他们	,	这	原因	他	给予	作为

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

explaining	them	,
解释	他们	,

但他从中得出的推论，以及他给出的解释原因，

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .

seemed	to	me	at	least	wide	of	the	mark	.
似乎	到	我	在	至少	宽的	的	这	标记	.

在我看来，这至少是偏离事实的。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [æz; əz][aɪ] [nuː] [æt; ət][ɔːl] [wel] ,

His	conception	of	such	of	his	characters	as	I	knew	at	all	well	,
他的	概念	的	这样的	的	他的	人物	作为	我	知道	在	全部	出色地	,

他笔下那些我比较熟悉的角色，其形象塑造如下：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['məutivz] [wɜːr; wər] ,

and	his	interpretation	of	their	motives	were	,
和	他的	解释	的	他们的	动机	是	,

他对他们动机的解读是：

[ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][maɪ] [oʊn]

in	the	cases	in	which	I	had	the	power	of	checking	them	by	my	own
在	这	案例	在	哪个	我	有	这	力量	的	检查	他们	经过	我的	自己的

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

在那些我能够凭借自身经验进行验证的情况下，

[aɪ] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [fæn'tæstɪkli] [rɔːŋ] .

I	considered	quite	fantastically	wrong	.
我	经过考虑的	相当	太棒了	错误的	.

我当时的想法完全错了。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

When	I	had	finished	reading	the	book	,	I	sent	it	to	Sabran	,	and	with
什么时候	我	有	完成的	阅读	这	书	,	我	发送	它	到	-	,	和	和

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌem 'es] .

it	the	MS	.
它	这	多发性硬化症	.

我读完这本书后，把它寄给了萨布兰，手稿也一并寄了过去。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	had	written	two	years	ago	,
我	有	书面	二	年	前	,

我两年前写过：

[ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][let][ˌem 'iː]

and	I	begged	the	doctor	to	read	what	I	had	written	and	to	let	me
和	我	乞求	这	医生	到	读	什么	我	有	书面	和	到	让	我

[noʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

know	when	he	had	done	so	,
知道	什么时候	他	有	完毕	所以	,

我恳求医生看看我写的东西，并看完后告诉我。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [dɪˈskʌs] [bəuθ][ðə; ði]['dɑːkjuments][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃn] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

so	that	we	might	discuss	both	the	documents	and	their	relation	one	to	the
所以	那	我们	可能	讨论	两个都	这	文件	和	他们的	关系	一	到	这

['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [riˈæləti] .

other	and	to	the	reality	.
其他	和	到	这	现实	.

这样我们就可以讨论这些文件以及它们彼此之间和与现实之间的关系。

([noʊt] . — [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [baʊnd] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['æntəni] ['keɪz] ['pepərz] , ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] [kɔːld]

(	Note	.	—	Here	,	in	the	bound	copy	of	Anthony	Kay's	Papers	,	follows	the	story	called
(	笔记	.	—	这里	,	在	这	边界	复制	的	安东尼	凯的	文件	,	跟随	这	故事	称为

[ˌoʊvərˈlʊkt] , [baɪ][dʒeɪmz] [rʌd] .)

Overlooked	,	by	James	Rudd	.	)
被忽视的	,	经过	詹姆斯	鲁德	.	)

（注：在安东尼·凯的文集合订本中，紧接着是詹姆斯·鲁德所著的题为《被忽视的人》的故事。）

[ˌoʊvərˈlʊkt]

OVERLOOKED

被忽视的

被忽视的

[baɪ][dʒeɪmz] [rʌd] . [wʌn]

By	JAMES	RUDD	.	1
经过	詹姆斯	路德	.	1

作者：詹姆斯·鲁德[1]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['æftər] - ['lʌntʃən] ['aʊər][æt; ət][seɪnt] - ['iːv] - [lez] - ['beɪnz] .

It	was	the	after	-	luncheon	hour	at	Saint	-	Yves	-	les	-	Bains	.
它	曾是	这	后	-	午餐	小时	在	圣	-	伊夫	-	莱斯	-	贝恩斯	.

当时正值圣伊夫莱班的午后时光。

[ðə; ði] [paˈvɪliən] , [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ]['tepɪd] [glæs] [doʊm][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [bræs] ['fauntinz] , [wer]

The	Pavilion	,	with	its	large	tepid	glass	dome	and	polished	brass	fountains	,	where
这	亭	,	和	它是	大的	温热	玻璃	穹顶	和	抛光	黄铜	喷泉	,	在哪里

[ðə; ði] ['sæljəteri] ,

the	salutary	,
这	有益的	,

凉亭，有着巨大的温热玻璃穹顶和抛光黄铜喷泉，在那里，有益身心，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['stiːli] , ['wɔːtərz] [floʊd] [ʌn'siːsɪŋli] , [ðə; ði] [pɒm'peiən] ['pɪlərd] " ['gælɘriːz] "

and	somewhat	steely	,	waters	flowed	unceasingly	,	the	Pompeian	pillared	"	Galeries	"
和	有些	钢铁般的	,	水	流动	不停地	,	这	庞贝	柱状	"	画廊	"

[wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] ;

were	deserted	;
是	荒凉的	;

水流湍急，波涛汹涌，庞贝柱廊空无一人；

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [trɪm] [pɑːrk][wɪð; wɪθ][ɪts]['kiːɑːsk] ,

so	were	the	trim	park	with	its	kiosk	,
所以	是	这	修剪	公园	和	它是	亭	,

所以，那个带售货亭的修剪整齐的公园也是如此。

[wer] [ə; eɪ] ['skænti] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] [ræg] - [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ;

where	a	scanty	orchestra	played	rag	-	time	in	the	morning	and	in	the	evenings	;
在哪里	一个	稀少	乐队	玩	抹布	-	时间	在	这	早晨	和	在	这	晚上	;

[ðə; ði] ['flɔːrɪd][kə'siːnoʊ] ,

the	florid	Casino	,
这	佛罗里达	赌场	,

那里，一支人数寥寥的乐队每天早晚都会演奏拉格泰姆音乐；还有那家装潢华丽的赌场。

[wɪtʃ] [di'nəutid] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [staɪlz] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]

which	denoted	the	third	of	the	three	styles	of	architecture	that	distinguished	the
哪个	表示	这	第三	的	这	三	风格	的	建筑学	那	杰出的	这

[ə'pendidʒiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [di:] [lɑ:] [sɔ:rs] ,

appendages	of	the	Hôtel	de	La	Source	,
附属物	的	这	酒店	德	拉	来源	,

这标志着拉苏尔酒店附属建筑的三种建筑风格中的第三种。

[wer] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] , ['ʃæbi] ,

where	a	dignified	,	shabby	,
在哪里	一个	凝重	,	破旧	,

在那里，一个体面的、破旧的、

[waɪt] ['lu:ɪs] - [fɪ'li:peɪ] ['nu:kliəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [hæf] - [kən'si:ld] [ænd; ənd]

white	Louis	-	Philippe	nucleus	was	still	to	be	detected	half	-	concealed	and
白色的	路易斯	-	菲利普	核	曾是	仍然	到	是	检测到	一半	-	暗	和

[ˌɔ:ltə'geðər] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] ['elɪgənt] [ɪmp'ru:vmənts] [ænd; ənd] ['deɪnti] [en'lɑ:dʒmənts] [ʌv; əv]

altogether	overwhelmed	by	the	elegant	improvements	and	dainty	enlargements	of
共	不堪重负	经过	这	优雅的	改进	和	纤巧	扩大	的

[ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊvər] - [raɪp] [ɑ:rt] [nu:'voʊ] [ɪk'skresns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtər]

the	Second	Empire	and	the	over	-	ripe	Art	Nouveau	excrescences	of	a	later
这	第二	帝国	和	这	超过	-	成熟	艺术	新艺术	赘生物	的	一个	之后

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

路易·菲利普的白色核心仍然难以察觉，它半掩藏着，完全被第二帝国的优雅改进和精致扩展以及后来的过熟的新艺术运动的赘生物所淹没。

[kæθ'lin] ['fɛrəl] [hæd; həd] [ðə; ði] [pɑ:rk] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

Kathleen	Farrel	had	the	park	to	herself	.
凯瑟琳	法雷尔	有	这	公园	到	她自己	.

凯瑟琳·法雷尔独自一人待在公园里。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] , [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ænt] , ['mɪsɪz] . [noʊlz] , [tʊk] [ɪn] [fɔ:r; fər]

She	was	reading	the	Morning	Post	,	which	her	aunt	,	Mrs	.	Knolles	,	took	in	for
她	曾是	阅读	这	早晨	邮政	,	哪个	她	阿姨	,	太太	.	小山丘	,	采取	在	为了

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

the	literary	articles	,
这	文学	文章	,

她当时正在读《晨邮报》，这份报纸是她姨妈诺尔斯太太为了阅读文学文章而买的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['teɪbl] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

and	which	you	would	find	on	her	table	side	by	side	with	newspapers	and
和	哪个	你	会	寻找	在	她	桌子	边	经过	边	和	报纸	和

['dʒɜ:nəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

journals	of	a	widely	different	and	sometimes	,
期刊	的	一个	广泛	不同的	和	有时	,

你会发现，她的桌子上摆放着各种各样的报纸和期刊，有时甚至与此并排摆放着其他报纸和期刊。

[ɪn'di:d] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd] [flæm'bɔɪənt] ['kærəktər] ;

indeed	,	of	a	startling	and	flamboyant	character	;
的确	,	的	一个	令人震惊	和	龙飞凤舞	特点	;

确实，具有惊人的、引人注目的特色；

[fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . [noʊlz] [wʌz; wəz] ['kæθlɪk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪ'di:əz] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [teɪsts] .

for	Mrs	.	Knolles	was	catholic	in	her	ideas	and	daring	in	her	tastes	.
为了	太太	.	小山丘	曾是	天主教	在	她	想法	和	大胆	在	她	口味	.

诺尔斯夫人思想开放，品味大胆。

[kæθ'lin] ['fɛrəl] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['lɪstləsli] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .
Kathleen Farrel was reading listlessly without interest .
凯瑟琳 法雷尔 曾是 阅读 百无聊赖地 没有 兴趣 .

凯瑟琳·法雷尔心不在焉地读着书，毫无兴趣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'brɔ:d] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [nu:z] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
She had lived so much abroad that English news had little attraction for her
她 有 居住地 所以 很多 国外 那 英语 消息 有 小的 景点 为了 她
,
,
,

她长期在国外生活，所以对英国新闻没什么兴趣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'gret] ['mɪsɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənz]
and she was no longer young enough to regret missing any of the receptions
和 她 曾是 不 更长 年轻的 足够的 到 后悔 丢失的 任何 的 这 接待
, [reɪs] - ['mi:tiŋz] ,
, race - meetings ,
, 种族 - 会议 ,

她不再年轻，不会再为错过任何招待会、赛马会而感到后悔了。

['gɑ:rdn] - ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['aɪdli] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði]
garden - parties , and other social events which she was idly skimming the
花园 - 各方 , 和 其他 社会的 活动 哪个 她 曾是 闲散地 撇脂 这
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] .
record of .
记录 的 .

她漫不经心地翻阅着花园派对和其他社交活动的记录。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['si:z(ə)n] ,
For it was now the height of the London season ,
为了 它 曾是 现在 这 高度 的 这 伦敦 季节 ,

因为此时正值伦敦旅游旺季，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [noʊlz] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] [ɪn] [hɪl] [stri:t] .
but Mrs . Knolles had let the London house in Hill Street .
但 太太 . 小山丘 有 让 这 伦敦 房子 在 爬坡道 街道 .

但诺尔斯夫人已经把位于希尔街的伦敦房子租出去了。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [let] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [æz; əz] [wel] ,
She always let it every summer , and in the winter as well ,
她 总是 让 它 每一个 夏天 , 和 在 这 冬天 作为 出色地 ,

她每年夏天都让它这样过，冬天也一样。

[wen'evər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['tenənt] .
whenever she could find a tenant .
每当 她 可以 寻找 一个 租户 .

只要能找到租客。

[ə; eɪ] ['pærəgræf] [hæd; həd] [kɔ:t] [kæθ'li:nz] [aɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'restɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
A paragraph had caught Kathleen's eye and had arrested her attention .
一个 段落 有 捕捉 凯瑟琳的 眼睛 和 有 被捕 她 注意力 .

一段文字吸引了凯瑟琳的目光，让她非常专注。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [ðʌs] : " [ðə; ði] [deθ] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] [mʌŋks] - [wel] [hɔ:l] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒeɪmz]
It began thus : " The death has occurred at Monks - well Hall of Sir James
它 开始 因此 : " 这 死亡 有 发生 在 僧侣 - 出色地 大厅 的 先生 詹姆斯
[stu:kli] .
Stukely .
斯图克利 .

消息开头是："詹姆斯·斯图克利爵士在蒙克斯韦尔庄园去世。"

" [sɜːr][dʒeɪmz] [stuːkli] [wʌz; wəz] ['lænsələt] - ['ʌŋk(ə)l] .

"	Sir	James	Stukely	was	Lancelot	Stukely's	uncle	.
"	先生	詹姆斯	斯图克利	曾是	兰斯洛特	-	叔叔	.

詹姆斯·斯图克利爵士是兰斯洛特·斯图克利的叔叔。

['lænsələt] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['bærənətsi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪnkʌm] .

Lancelot	would	inherit	the	baronetcy	and	a	comfortable	income	.
兰斯洛特	会	继承	这	从男爵爵位	和	一个	舒服的	收入	.

兰斯洛特将继承男爵爵位和一份优渥的收入。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['ɑːrmi][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	had	left	the	army	some	years	ago	.
他	有	左边	这	军队	一些	年	前	.

他几年前就退伍了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'brɔːd] , [pər'fɔːrmɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsekrə'teriəl] ['duːtiz] [tuː; tə]

He	was	at	present	abroad	,	performing	some	kind	of	secretarial	duties	to
他	曾是	在	展示	国外	,	表演	一些	种类	的	秘书	职责	到

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['mɔːltə] .

the	Governor	of	Malta	.
这	州长	的	马耳他	.

他目前在国外，担任马耳他总督的秘书职务。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [dʒɑːb] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['luːkrətɪv] [nɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd]

He	would	give	up	that	job	,	which	was	neither	lucrative	nor	interesting	,	he	would
他	会	给	向上	那	工作	,	哪个	曾是	两者都不	利润丰厚	也不	有趣的	,	他	会

[kʌm] [hoʊm] ,

come	home	,
来	家	,

他会放弃那份既不赚钱也不有趣的工作，回家。

[ænd; ənd] [ðen] — —

and	then	—	—
和	然后	—	—

进而 -

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] .

At	any	rate	,	he	had	not	altogether	forgotten	her	.
在	任何	速度	,	他	有	不是	共	被遗忘的	她	.

无论如何，他并没有完全忘记她。

[hɪz; ɪz] ['mʌnθli] ['letərz] [pruːvd] [ðæt] .

His	monthly	letters	proved	that	.
他的	月度	信件	已证实	那	.

他每月的来信证明了这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'feɪlɪŋli] ['regjələr] .

They	had	been	unfailingly	regular	.
他们	有	到过	始终如一	常规的	.

他们一直都很规律。

['oʊnli] — [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndɪ'faɪnəbli] ['dɪfrənt] .

Only	—	well	,	for	the	last	year	they	had	been	undefinably	different	.
仅有的	—	出色地	,	为了	这	最后的	年	他们	有	到过	无法定义的	不同的	.

只是——嗯，在过去一年里，他们之间发生了难以言喻的改变。

['evər] [sɪns] [ðæt] ['vɪzɪt][tuː; tə]['kaɪəroʊ] .

Ever	since	that	visit	to	Cairo	.
曾经	自从	那	访问	到	开罗	.

自从那次开罗之行之后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tætʃmənt] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪ'tæliən] ['leɪdi] ,

She	had	heard	stories	of	an	attachment	,	a	handsome	Italian	lady	,
她	有	听到	故事	的	一个	依恋	,	一个	英俊的	意大利语	女士	,

她曾听说过一段关于一位英俊的意大利女士的恋情，

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['renəsɑːns] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'skruːpjələs] .

who	looked	like	a	Renaissance	picture	and	who	was	said	to	be	unscrupulous	.
WHO	看起来	喜欢	一个	复兴	图片	和	WHO	曾是	说	到	是	无良的	.

他长得像文艺复兴时期的一幅画，据说为人肆无忌惮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['lænsələt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [rɪ'zɜːrvd] , [soʊ]

But	she	really	knew	nothing	,	and	Lancelot	had	always	been	so	reserved	,	so
但	她	真的	知道	没有什么	,	和	兰斯洛特	有	总是	到过	所以	预订的	,	所以

['retɪs(ə)nt] ;

reticent	;
沉默寡言	;

但她其实什么都不知道，而兰斯洛特一向很内敛，很沉默寡言；

[hɪz; ɪz] ['letərz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][bɔːld] , ['ɔːlmoʊst]['fɔːrm(ə)l] ,

his	letters	had	always	been	so	bald	,	almost	formal	,
他的	信件	有	总是	到过	所以	秃	,	几乎	正式的	,

他的信件总是那么直白，几乎是形式主义的。

['evər] [sɪns] [ðer; ðər] [briːf] [ɪn'geɪdʒmənt] [sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ɔːf] .

ever	since	their	brief	engagement	six	years	before	had	been	broken	off	.
曾经	自从	他们的	简短的	订婚	六	年	前	有	到过	破碎的	离开	.

自从六年前短暂订婚后，他们就一直分手。

['evər] [sɪns] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [ɪn]['aɪərlənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Ever	since	that	memorable	night	in	Ireland	when	she	confessed	to	her	father	,
曾经	自从	那	难忘	夜晚	在	爱尔兰	什么时候	她	坦白	到	她	父亲	,

自从在爱尔兰那个难忘的夜晚，她向父亲坦白一切之后，

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['vaɪələnt][ænd; ənd][hæd; həd] [drʌŋk] [æn; ən]['ekstrə] [glæs]

who	was	more	than	usually	violent	and	had	drunk	an	extra	glass
WHO	曾是	更多的	比	通常	暴力	和	有	醉	一个	额外的	玻璃

[ʌv; əv][oʊld] [mə'dɪrə] ,

of	old	Madeira	,
的	老的	马德拉	,

他比平时更加暴力，而且还多喝了一杯陈年马德拉酒。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mæri] ['lænsələt] .

that	she	had	refused	to	marry	Lancelot	.
那	她	有	拒绝	到	结婚	兰斯洛特	.

她曾拒绝嫁给兰斯洛特。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['duːtɪfəli]

At	first	she	had	asked	him	not	to	write	,	and	he	had	dutifully
在	第一的	她	有	问	他	不是	到	写	,	和	他	有	尽职尽责地

[ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .

accepted	the	restriction	.
公认	这	限制	.

起初她要求他不要写信，他也乖乖地接受了这个限制。

[bʌt; bət]['leɪtər] , [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

But	later	,	when	her	father	died	,	he	had	written	to	her	and	she
但	之后	,	什么时候	她	父亲	死亡	,	他	有	书面	到	她	和	她

[hæd; həd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['letər] .

had	answered	his	letter	.
有	回答	他的	信	.

但后来，当她父亲去世时，他给她写信，她也回信了。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl][frʌm; frəm]['ɪndiə] ,

Since	then	he	had	written	once	a	month	without	fail	from	India	,
自从	然后	他	有	书面	一次	一个	月	没有	失败	从	印度	,

从那时起，他每月都从印度写一封信，从未间断。

[wer] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrtərd] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm]['mɔːltə] .

where	his	regiment	had	been	quartered	,	and	then	from	Malta	.
在哪里	他的	团	有	到过	四分	,	和	然后	从	马耳他	.

他的部队曾驻扎在那里，然后从马耳他出发。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pæst][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

But	never	had	there	been	a	single	allusion	to	the	past	or	to	the	future	.
但	绝不	有	那里	到过	一个	单身的	典故	到	这	过去的	或者	到	这	未来	.

但书中从未提及过去或未来。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] : " [dɪr] [mɪs] ['fɛrəl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['veri] [gʊd]

The	tone	of	them	would	be	:	"	Dear	Miss	Farrel	,	We	are	having	very	good
这	语气	的	他们	会	是	:	"	亲爱的	错过	法雷尔	,	我们	是	拥有	非常	好的

[spɔːrt] .

sport	.
运动	.

他们的语气会是："亲爱的法雷尔小姐，我们玩得很开心。"

" [ɔːr] " [dɪr] [mɪs] ['fɛrəl] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [læst] [naɪt] .

"	Or	"	Dear	Miss	Farrel	,	We	went	to	the	opera	last	night	.
"	或者	"	亲爱的	错过	法雷尔	,	我们	去	到	这	歌剧	最后的	夜晚	.

或者"亲爱的法雷尔小姐，我们昨晚去看歌剧了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['klæsɪk(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	was	too	classical	for	me	.
它	曾是	也	古典	为了	我	.

对我来说，它太古典了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] : " [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] , ['lænsələt] [stuːkli] .

"	And	they	had	always	ended	:	"	Yours	sincerely	,	Lancelot	Stukely	.
"	和	他们	有	总是	结束	:	"	此致	真挚地	,	兰斯洛特	斯图克利	.

"而且它们总是以这样一句话结尾：'您真诚的，兰斯洛特·斯图克利。'

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['dɪfrənt] .

"	And	yet	she	could	not	believe	he	was	really	different	.
"	和	然而	她	可以	不是	相信	他	曾是	真的	不同的	.

"然而，她无法相信他真的不一样了。"

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['dɪfrənt] ?

Was	she	different	?
曾是	她	不同的	?

她与众不同吗?

" [ˌeɪ 'em][aɪ][pər'hæps] ['dɪfrənt] ?

"	Am	I	perhaps	different	?
"	是	我	也许	不同的	?

我或许与众不同?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

She	dismissed	the	idea	.
她	解雇	这	主意	.

她否决了这个想法。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['dɪfrənt] ?

What	**had**	**happened**	**to**	**make**	**her**	**different**	**?**
什么	有	发生	到	制作	她	不同的	?

是什么让她变得如此不同?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] , ['evər] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [daɪd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði]

For	**the**	**last**	**five**	**years**	**,**	**ever**	**since**	**her**	**father**	**had**	**died**	**,**	**she**	**had**	**lived**	**the**
为了	这	最后的	五	年	,	曾经	自从	她	父亲	有	死亡	,	她	有	居住地	这

[seɪm] [laɪf] .

same	**life**	**.**
相同的	生活	.

自从父亲去世后的五年里，她一直过着同样的生活。

[ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] ['vɪlə] [æt; ət] [ˌbɔ:rdɪ'gɛrə] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət]

The	**winter**	**at**	**her**	**aunt's**	**villa**	**at**	**Bordighera**	**,**	**sometimes**	**a**	**week**	**or**	**two**	**at**
这	冬天	在	她	姑姑的	别墅	在	博尔迪盖拉	,	有时	一个	星期	或者	二	在

['flɔrəns] ,

Florence	**,**
佛罗伦萨	,

冬天她会在姨妈位于博尔迪盖拉的别墅里度过，有时也会在佛罗伦萨待上一两个星期。

[ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] [seɪnt] - ['i:v] - [lez] - ['beɪnz] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɑ:n] ['speʃ(ə)l]

the	**summer**	**at**	**Saint**	**-**	**Yves**	**-**	**les**	**-**	**Bains**	**,**	**where**	**they**	**lived**	**in**	**the**	**hotel**	**,**	**on**	**special**
这	夏天	在	圣	-	伊夫	-	莱斯	-	贝恩斯	,	在哪里	他们	居住地	在	这	酒店	,	在	特别的

[tɜ:rmz] ,

terms	**,**
条款	,

他们夏天在圣伊夫莱班的一家酒店里居住，享受了特殊待遇。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [noʊlz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt]['klaɪənt] .

as	**Mrs**	**.**	**Knolles**	**was**	**such**	**a**	**constant**	**client**	**.**
作为	太太	.	小山丘	曾是	这样的	一个	持续的	客户	.

因为诺尔斯夫人是一位非常忠实的客户。

['nevər] [ə; eɪ] [nu:] [noʊt] , ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [raʊnd] [ðem; ðəm] ;

Never	**a**	**new**	**note**	**,**	**always**	**the**	**same**	**gang**	**of**	**people**	**round**	**them**	**;**
绝不	一个	新的	笔记	,	总是	这	相同的	帮派	的	人们	圆形的	他们	;

从来没有新的音符，身边永远都是同一群人；

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

the	**fashionable**	**cosmopolitan**	**world**	**of**	**continental**	**watering**	**-**	**places**	**,**
这	时髦	国际化	世界	的	大陆	浇水	-	地方	,

时尚的国际化都市世界，遍布欧洲大陆的度假胜地

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['kɑ:ləniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] ['ɪtəli] .

the	**English**	**and**	**foreign**	**colonies**	**of**	**the**	**Riviera**	**and**	**North**	**Italy**	**.**
这	英语	和	外国的	殖民地	的	这	里维埃拉	和	北	意大利	.

里维埃拉和意大利北部的英国和外国殖民地。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [met] ['eniwʌn] [hu:] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] ,

She	**had**	**never**	**met**	**anyone**	**who**	**had**	**roused**	**her**	**interest**	**,**
她	有	绝不	遇见	任何人	WHO	有	唤醒	她	兴趣	,

她从未遇到过能引起她兴趣的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːsənz] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [wɜːr; wər] , [ɪn]

and	the	only	persons	whose	attention	she	had	seemed	to	attract	were	,	in
和	这	仅有的	人	谁	注意力	她	有	似乎	到	吸引	是	,	在

[hɜːr; hər] [ænt] ['ɛlsiːz] [wɜːrdz] ,

her	Aunt	Elsie's	words	,
她	阿姨	艾尔西的	字	,

而唯一似乎被她吸引的，用她姨妈艾尔西的话来说，只有.....

" ['fræŋkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	frankly	impossible	.
"	坦率地说	不可能的	.

“坦白说，不可能。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['θɜːrti] [nekst] [jɪr] .

"	She	would	be	thirty	next	year	.
"	她	会	是	三十	下一个	年	.

她明年就三十岁了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [felt] ['ɪnfɪnətli] ['oʊldər] .

She	already	felt	infinitely	older	.
她	已经	毛毡	无限地	老	.

她感觉自己仿佛老了很多。

" [bʌt; bət][pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	But	perhaps	,	"	she	thought	,	"	he	will	come	back	the	same	as	he	was
"	但	也许	,	"	她	想法	,	"	他	将要	来	后退	这	相同的	作为	他	曾是

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“但是,”她想，“也许他会像以前一样回来。”

[hiː; hi] [wɪl] [prə'poʊz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ək'sept] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

He	will	propose	and	I	will	accept	him	this	time	.
他	将要	提出	和	我	将要	接受	他	这	时间	.

他会向我求婚，这次我会答应他。

" [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ?

"	Why	had	she	refused	him	?
"	为什么	有	她	拒绝	他	?

她为什么拒绝他?

[ðer; ðər][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [hɜːr; hər] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['veri] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [hæd; həd]

Their	financial	situation	—	her	poverty	and	his	own	very	small	income	had
他们的	金融的	情况	—	她	贫困	和	他的	自己的	非常	小的	收入	有

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

had	nothing	to	do	with	it	,
有	没有什么	到	做	和	它	,

他们的经济状况——她的贫困和他微薄的收入——与此事无关。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lænsələt] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd]

because	Lancelot	had	said	he	was	willing	to	wait	for	years	,	and
因为	兰斯洛特	有	说	他	曾是	愿意的	到	等待	为了	年	,	和

['evriwʌn] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

everyone	knew	he	had	expectations	.
每个人	知道	他	有	期望	.

因为兰斯洛特说过他愿意等待多年，而且大家都知道他有所期待。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	could	not	have	left	her	father	,
她	可以	不是	有	左边	她	父亲	,

她不可能离开她的父亲。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['lænsələt] .

but	then	her	father	died	a	year	after	she	refused	Lancelot	.
但	然后	她	父亲	死亡	一个	年	后	她	拒绝	兰斯洛特	.

但就在她拒绝兰斯洛特一年后，她的父亲去世了。

[noʊ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

No	,	the	reason	had	been	that	she	thought	she	did	not	love	him	.
不	,	这	原因	有	到过	那	她	想法	她	做过	不是	爱	他	.

不，原因是她认为自己不爱他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [laɪkt] ['lænsələt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

She	had	liked	Lancelot	,	but	she	hoped	for	something	more	and	something
她	有	喜欢	兰斯洛特	,	但	她	希望	为了	某物	更多的	和	某物

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

她喜欢兰斯洛特，但她希望有更多、更特别的感情。

[ə; eɪ] ['feri] [prɪns] [huː] [wʊd] [weɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] .

A	fairy	prince	who	would	wake	her	to	a	different	life	.
一个	仙女	王子	WHO	会	唤醒	她	到	一个	不同的	生活	.

一位仙子王子，他将唤醒她，带她走向另一种人生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

As	soon	as	he	had	gone	away	,	and	still	more	when	his	series	of
作为	很快	作为	他	有	已消失	离开	,	和	仍然	更多的	什么时候	他的	系列	的

['fɔːrm(ə)l] ['letərz] [bɪ'gæn] ,

formal	letters	began	,
正式的	信件	开始	,

他一走，尤其是当他开始寄送一系列正式信件之后，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə]

she	realized	that	she	had	made	a	mistake	,	and	she	had	never	ceased	to
她	已实现	那	她	有	制成	一个	错误	,	和	她	有	绝不	停止	到

[rɪ'pent] [hɜːr; hər] ['ækʃ(ə)n] .

repent	her	action	.
悔改	她	行动	.

她意识到自己犯了错误，并且一直对自己的行为感到后悔。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	fact	was	,	she	said	to	herself	,	I	was	too	young	to	make	such	a
这	事实	曾是	,	她	说	到	她自己	,	我	曾是	也	年轻的	到	制作	这样的	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

她心想，事实上，我当时太年轻，无法做出这样的决定。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] .

I	did	not	know	my	own	mind	.
我	做过	不是	知道	我的	自己的	头脑	.

我当时并不清楚自己的想法。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wen] ['fɑːðər] [daɪd] .

If	only	he	had	come	back	when	father	died	.
如果	仅有的	他	有	来	后退	什么时候	父亲	死亡	.

如果他父亲去世时他能回来就好了。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] .

If	only	he	had	been	a	little	more	insistent	.
如果	仅有的	他	有	到过	一个	小的	更多的	坚持	.

如果他当时再坚持一点就好了。

[hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] .

He	had	accepted	everything	without	a	murmur	.
他	有	公认	一切	没有	一个	低语	.

他默默地接受了一切。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [stɪl] ,

And	yet	now	she	felt	certain	he	had	been	faithful	and	was	faithful	still	,
和	然而	现在	她	毛毡	肯定	他	有	到过	忠实	和	曾是	忠实	仍然	,

然而现在她确信他过去忠诚，现在依然忠诚。

[wətˈevər] [ˈeniwʌn] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] .

whatever	anyone	might	say	to	the	contrary	.
任何	任何人	可能	说	到	这	相反	.

无论别人怎么说。

" [pərˈhæps][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːltərd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Perhaps	I	am	altered	,	"	she	thought	.
"	也许	我	是	已修改	,	"	她	想法	.

“或许我已经变了，”她想。

" [pərˈhæps][hiː; hi][wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] .

"	Perhaps	he	won't	even	recognize	me	.
"	也许	他	惯于	甚至	认出	我	.

“他或许根本不会认出我。”

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðɪs] .

"	And	yet	she	knew	she	did	not	believe	this	.
"	和	然而	她	知道	她	做过	不是	相信	这	.

“然而，她知道自己并不相信这一点。”

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈelsi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəsli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈniːsɪz]

For	although	her	Aunt	Elsie	used	to	be	seriously	anxious	about	her	niece's
为了	虽然	她	阿姨	艾尔西	用过的	到	是	严重地	焦虑的	关于	她	侄女的

[lʊks] — [fiərɪŋ] [əˈniːmiə] ,

looks	—	fearing	anaemia	,
看起来	—	害怕	贫血	,

虽然她的姨妈艾尔西过去常常非常担心她侄女的容貌——害怕她患有贫血症，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈdrɪri] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [koʊsts] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˈ]

so	much	so	that	they	sometimes	visited	dreary	places	on	the	sea	-	coasts	of	England
所以	很多	所以	那	他们	有时	到访	凄凉	地方	在	这	海	-	海岸	的	英格兰

[ænd; ənd] [fræns] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [lʊks] [hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːltərd] [ˈsensəbli] .

and	France	—	she	knew	her	looks	had	not	altered	sensibly	.
和	法国	—	她	知道	她	看起来	有	不是	已修改	明智地	.

以至于他们有时会去英国和法国沿海一些荒凉的地方游玩——她知道自己的容貌并没有发生明显的改变。

[ˈpiːp(ə)l] [stɪl] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ruːm] ,

People	still	stared	at	her	when	she	entered	a	room	,
人们	仍然	凝视	在	她	什么时候	她	进入	一个	房间	,

她走进房间时，人们仍然盯着她看。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈklæsɪk(ə)l][nɔːr] [ˈbrɪliənt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [fitʃər] [ænd; ənd]

for	although	there	was	nothing	classical	nor	brilliant	about	her	features	and
为了	虽然	那里	曾是	没有什么	古典	也不	杰出的	关于	她	特征	和

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ,

her	appearance	,
她	外貌	,

虽然她的五官和外貌既不古典也不出众，

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

hers	was	a	face	you	could	not	fail	to	observe	and	which	it	was
她的	曾是	一个	脸	你	可以	不是	失败	到	观察	和	哪个	它	曾是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fər'get] .

difficult	to	forget	.
难的	到	忘记	.

她的脸庞令人过目难忘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə]['ɑːrtɪsts] .

It	was	a	face	that	appealed	to	artists	.
它	曾是	一个	脸	那	上诉	到	艺术家	.

这是一张吸引艺术家的脸。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [peɪnt] [ðæt] [klɪr] [waɪt] , ['delɪkət] [skɪn] ,

They	would	have	liked	to	try	and	paint	that	clear	white	,	delicate	skin	,
他们	会	有	喜欢	到	尝试	和	画	那	清除	白色的	,	精美的	皮肤	,

他们本想尝试描绘那白皙柔嫩的肌肤，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['hɔːntɪŋ] [raʊnd] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] ['vaɪələt][ɪn][sʌm; səm] [laɪts]

and	those	extraordinarily	haunting	round	eyes	which	looked	violet	in	some	lights
和	那些	非常	令人难忘	圆形的	眼睛	哪个	看起来	紫色	在	一些	灯

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [siː] - [bluː] [ɪn] ['ʌðər] ,

and	a	deep	sea	-	blue	in	others	,
和	一个	深的	海	-	蓝色的	在	其他的	,

还有那双格外摄人心魄的圆眼睛，在某些光线下呈现出紫罗兰色，在另一些光线下则呈现出深邃的海蓝色。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['rendər] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['tʃaɪldɪʃ] ['glæmər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,

and	to	try	and	render	the	romantic	childish	glamour	of	her	person	,
和	到	尝试	和	使成为	这	浪漫的	幼稚	魅力	的	她	人	,

[ðæt] ['wɪstf(ə)l] , ['feri] - [teɪl] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

that	wistful	,	fairy	-	tale	-	like	expression	.
那	怅惘	,	仙女	-	故事	-	喜欢	表达	.

并试图展现她身上那种浪漫的、孩子气的魅力，那种令人神往、如童话般的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

It	was	extraordinary	that	with	such	an	appearance	she	should	have	been	the
它	曾是	非凡的	那	和	这样的	一个	外貌	她	应该	有	到过	这

[ɪns'paɪrər][ʌv; əv][noʊ]['roʊmæns] ,

inspirer	of	no	romance	,
灵感来源	的	不	浪漫	,

令人惊讶的是，拥有如此美貌的她竟然没有引起任何恋情。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	so	it	was	.
但	所以	它	曾是	.

事实就是如此。

['peɪntəz] [hæd; həd][əd'maɪəd][hɜːr; hər] ; [wʌn][ɔːr] [tuː] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

Painters	had	admired	her	;	one	or	two	adventurers	had	proposed	to	her	;
画家	有	钦佩	她	;	一	或者	二	冒险者	有	建议的	到	她	;

画家们曾欣赏她；一两个冒险家曾向她求婚；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['lænsələt] [stuːkli] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

but	with	the	exception	of	Lancelot	Stukely	no	one	had	fallen	in	love	with
但	和	这	例外	的	兰斯洛特	斯图克利	不	一	有	倒下	在	爱	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但除了兰斯洛特·斯图克利之外，没有人爱上她。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] ['pi:p(ə)l] .

Perhaps	**she**	**had**	**frightened**	**people**	**.**
也许	她	有	害怕	人们	.

或许她吓到了别人。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

She	**could**	**not**	**make**	**conversation**	**.**
她	可以	不是	制作	对话	.

她无法与人交谈。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [bʊks] .

She	**did**	**not**	**care**	**for**	**books**	**.**
她	做过	不是	关心	为了	图书	.

她不喜欢读书。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

She	**knew**	**nothing**	**of**	**art**	**,**
她	知道	没有什么	的	艺术	,

她对艺术一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hɜ:r; hər] [ænt] [sɔ:] — [moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rənərz] — [tɔ:kt]

and	**the**	**people**	**her**	**aunt**	**saw**	**—**	**most**	**of**	**whom**	**were**	**foreigners**	**—**	**talked**
和	这	人们	她	阿姨	锯	—	最多	的	谁	是	外国人	—	谈话

['glɪbli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪtɪli] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] .

glibly	**and**	**sometimes**	**wittily**	**of**	**all**	**these**	**things**	**.**
轻率地	和	有时	机智地	的	全部	这些	事物	.

她姑妈见到的那些人——其中大多数是外国人——都轻描淡写、有时还妙语连珠地谈论着所有这些事情。

[kæθ'lin] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] ,

Kathleen	**had**	**been**	**born**	**for**	**a**	**country**	**life**	**,**
凯瑟琳	有	到过	出生	为了	一个	国家	生活	,

凯瑟琳天生就适合乡村生活，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ɪn] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

and	**she**	**was**	**condemned**	**to**	**live**	**in**	**cities**	**and**	**in**	**watering**	**-**	**places**	**.**
和	她	曾是	谴责	到	居住	在	城市	和	在	浇水	-	地方	.

她被判处在城市和水源地居住。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnsələr] ; [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn]['aɪərlənd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]

She	**was**	**insular**	**;**	**though**	**she**	**had**	**lived**	**a**	**great**	**deal**	**in**	**Ireland**	**,**	**she**	**was**	**not**
她	曾是	岛屿	;	尽管	她	有	居住地	一个	伟大的	交易	在	爱尔兰	,	她	曾是	不是

['aɪrɪʃ] ,

Irish	**,**
爱尔兰	,

她性格孤僻；虽然她在爱尔兰生活了很长时间，但她并不是爱尔兰人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kæst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][pɑ:rt] .

and	**she**	**had**	**been**	**cast**	**for**	**a**	**continental**	**part**	**.**
和	她	有	到过	投掷	为了	一个	大陆	部分	.

她原本被选中出演一个欧洲大陆的角色。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] .

She	**was**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**,**	**and**	**her**	**appearance**	**promised**	**the**	**opposite**	**.**
她	曾是	事情	-	的	-	事实	,	和	她	外貌	承诺	这	对面的	.

她为人务实，但她的外表却给人截然相反的感觉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʊks] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˌmɪs'li:dɪŋ] .

She	**was**	**in**	**a**	**sense**	**the**	**victim**	**of**	**her**	**looks**	**,**	**which**	**were**	**so**	**misleading**	**.**
她	曾是	在	一个	感觉	这	受害者	的	她	看起来	,	哪个	是	所以	误导性的	.

从某种意义上说，她是自己外貌的受害者，因为她的外貌极具欺骗性。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði]['riːəl][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['roʊmæns] , [ɔːr]

But	perhaps	the	solution	,	the	real	solution	of	the	absence	of	romance	,	or
但	也许	这	解决方案	,	这	真实的	解决方案	的	这	缺席	的	浪漫	,	或者

['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['suːtəz] ,

even	of	suitors	,
甚至	的	求婚者	,

但或许解决之道，解决缺乏浪漫情愫，甚至缺乏追求者的真正办法，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['lɪstləsnəs] [ænd; ənd] ['æpəθi] .

was	to	be	found	in	her	unconquerable	listlessness	and	apathy	.
曾是	到	是	成立	在	她	不可征服的	倦怠	和	冷漠	.

她的无力感和冷漠中就蕴藏着这一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['oʊnli][hæf] - [ə'laɪv] .

She	was	,	as	it	were	,	only	half	-	alive	.
她	曾是	,	作为	它	是	,	仅有的	一半	-	活	.

她仿佛只剩半条命。

[wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Once	,	when	she	was	a	little	girl	,
一次	,	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,

有一次，在她还是个小女孩的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [pɪk] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] [wʊd] [nɪr] [hɜːr; hər][hoʊm] ,

she	had	gone	to	pick	flowers	in	the	great	dark	wood	near	her	home	,
她	有	已消失	到	挑选	花朵	在	这	伟大的	黑暗的	木头	靠近	她	家	,

她去家附近的大片幽暗森林里采花。

[wer] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][hjuːdʒ][fæn'tæstɪk] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [nɑːrld] ['boʊlz] ,

where	the	trees	had	huge	fantastic	trunks	,	and	gnarled	boles	,
在哪里	这	树木	有	巨大的	极好的	树干	,	和	盘根错节的	树干	,

那里的树木有着巨大而奇特的树干，以及虬曲的树干。

[ænd; ənd] [wer] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm][ðə; ði] [bluː] - ['belz] [stretʃt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][laɪk][æn; ən]

and	where	in	the	spring	-	time	the	blue	-	bells	stretched	beneath	them	like	an
和	在哪里	在	这	春天	-	时间	这	蓝色的	-	铃铛	拉伸	下面	他们	喜欢	一个

[ʌn'broʊkən] [bluː] [siː] .

unbroken	blue	sea	.
未破	蓝色的	海	.

春天的时候，蓝铃花在他们脚下铺展开来，像一片无边无际的蓝色海洋。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [bluː] - ['belz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt]

After	she	had	been	picking	blue	-	bells	for	nearly	an	hour	,	she	had	felt
后	她	有	到过	挑选	蓝色的	-	铃铛	为了	几乎	一个	小时	,	她	有	毛毡

['sliːpi] .

sleepy	.
困	.

她采摘蓝铃花将近一个小时后，感到困倦了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

She	lay	down	under	the	trunk	of	a	tree	.
她	躺	向下	在下面	这	树干	的	一个	树	.

她躺在树干下。

[ə; eɪ]['dʒɪpsi] [pæst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

A	gipsy	passed	her	and	asked	to	tell	her	fortune	.
一个	吉普赛人	通过了	她	和	问	到	告诉	她	财富	.

一个吉普赛人路过她身边，请求帮她算命。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪpsi] .

She	had	waved	her	away	,	as	she	had	no	sympathy	with	gipsies	.
她	有	挥手	她	离开	,	作为	她	有	不	同情	和	吉普赛人	.

她挥手打发她走，因为她对吉普赛人没有丝毫同情心。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] [ˌʌn'æskt] ,

The	gipsy	had	said	that	she	would	give	her	a	piece	of	good	advice	unasked	,
这	吉普赛人	有	说	那	她	会	给	她	一个	片	的	好的	建议	未经询问	,

吉普赛女郎曾说过，她会主动给她一条很好的建议。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

and	that	was	,	not	to	go	to	sleep	in	the	forest	on	the	Eve	of	St	.
和	那	曾是	,	不是	到	去	到	睡觉	在	这	森林	在	这	前夕	的	英石	.

[dʒɑ:n] ,

John	,
约翰	,

那就是，不要在圣约翰节前夜睡在森林里。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [weɪk] .

for	if	she	did	she	would	never	wake	.
为了	如果	她	做过	她	会	绝不	唤醒	.

如果她那样做，她就永远不会醒来。

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dəuzd] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [slept] [fɔ:r; fər]

She	paid	no	attention	to	this	,	and	she	dozed	off	to	sleep	and	slept	for
她	有薪酬的	不	注意力	到	这	,	和	她	打盹	离开	到	睡觉	和	睡着了	为了

[ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

about	half	-	an	-	hour	.
关于	一半	-	一个	-	小时	.

她对此毫不在意，很快就睡着了，睡了大约半个小时。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ˌsu:pər'stɪʃəs] .

She	was	an	obstinate	child	,	and	not	at	all	superstitious	.
她	曾是	一个	顽固	孩子	,	和	不是	在	全部	迷信的	.

她是个固执的孩子，而且一点也不迷信。

[wen] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [wen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n]

When	she	got	home	,	she	asked	the	housekeeper	when	was	the	Eve	of	St	.	John
什么时候	她	得到	家	,	她	问	这	管家	什么时候	曾是	这	前夕	的	英石	.	约翰

.

:
.

她回到家后，问管家圣约翰节前夕是什么时候。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

It	happened	to	fall	on	that	very	day	.
它	发生	到	落下	在	那	非常	天	.

恰好就在那一天。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðæt] [ðɪs] [pru:vd] [wʌt] ['nɑ:nsens] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [tɔ:kt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

She	said	to	herself	that	this	proved	what	nonsense	the	gipsies	talked	,	as	she
她	说	到	她自己	那	这	已证实	什么	废话	这	吉普赛人	谈话	,	作为	她

[hæd; həd] [slept] ,

had	slept	,
有	睡着了	,

她心想，这证明了吉普赛人在她睡觉时说的那些话都是胡说八道。

['woʊkən] [ʌp] , [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [haɪ] [ti:] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:mˌ'sku:lrʊm]

woken	up	,	come	back	to	the	house	,	and	had	high	tea	in	the	schoolroom
醒来	向上	,	来	后退	到	这	房子	,	和	有	高的	茶	在	这	教室

[æz; əz]['ju:ʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

起床后，回到家，像往常一样在教室里享用下午茶。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'nʌðər] [θɔːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [huː] [wʌz; wəz]

She	never	gave	the	incident	another	thought	;	but	the	housekeeper	,	who	was
她	绝不	给予	这	事件	其他	想法	;	但	这	管家	,	WHO	曾是

[ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

superstitious	,
迷信的	,

她再也没把这件事放在心上；但是那位迷信的女管家却.....

[toʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ðæt] [mɪs] [kæθ'lin] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['feri] - [foʊk]

told	one	of	the	maids	that	Miss	Kathleen	had	been	overlooked	by	the	fairy	-	folk
讲述	一	的	这	女佣	那	错过	凯瑟琳	有	到过	被忽视的	经过	这	仙女	-	民间

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

and	would	never	be	quite	the	same	again	.
和	会	绝不	是	相当	这	相同的	再次	.

告诉其中一位女仆，凯瑟琳小姐被仙子们忽略了，她再也不会像以前那样了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] ['eni] .

When	she	was	asked	for	further	explanations	,	she	would	not	give	any	.
什么时候	她	曾是	问	为了	更远	解释	,	她	会	不是	给	任何	.

当被要求进一步解释时，她拒绝给出任何解释。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] [kæθ'lin] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst]

But	to	all	outward	appearances	Kathleen	was	the	same	,	and	nobody	noticed
但	到	全部	向外	外貌	凯瑟琳	曾是	这	相同的	,	和	无人	注意到

['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] ,

any	difference	in	her	,
任何	不同之处	在	她	,

但从外表上看，凯瑟琳和以前一样，没有人注意到她有什么不同。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

nor	did	she	feel	that	she	had	suffered	any	change	.
也不	做过	她	感觉	那	她	有	遭受	任何	改变	.

她也不觉得自己经历了任何变化。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn]['aɪərlənd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ferli]

As	long	as	she	had	lived	with	her	father	in	Ireland	,	she	had	been	fairly
作为	长的	作为	她	有	居住地	和	她	父亲	在	爱尔兰	,	她	有	到过	相当

['laɪvli] .

lively	.
热闹	.

在她和父亲一起生活在爱尔兰的这段时间里，她一直都相当活泼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [aʊt] - [dɔːr] [laɪf] .

She	had	enjoyed	out	-	door	life	.
她	有	享受	出去	-	门	生活	.

她很喜欢户外生活。

[ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] , ['dʒɔːrdʒən] [greɪ] ['bɪldɪŋ] , [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ,

The	house	,	a	ramshackle	,	Georgian	grey	building	,	was	near	the	sea	,
这	房子	,	一个	摇摇欲坠的	,	格鲁吉亚	灰色的	建筑	,	曾是	靠近	这	海	,

那栋房子是一栋摇摇欲坠的乔治亚风格灰色建筑，靠近海边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt]

and	her	father	who	had	been	a	sailor	used	sometimes	to	take	her	out
和	她	父亲	WHO	有	到过	一个	水手	用过的	有时	到	拿	她	出去

['seɪlɪŋ] .

sailing	.
帆船	.

她的父亲曾是一名水手，有时会带她出海航行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hʌntɪd] .

She	had	ridden	and	sometimes	hunted	.
她	有	骑	和	有时	猎杀	.

她会骑马，有时也会打猎。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] .

All	this	she	had	enjoyed	.
全部	这	她	有	享受	.

这一切都让她感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] ['lænsələt] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

It	was	only	after	she	dismissed	Lancelot	,	who	had	known	her	ever	since	she
它	曾是	仅有的	后	她	解雇	兰斯洛特	,	WHO	有	已知	她	曾经	自从	她

[wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ,

was	sixteen	,
曾是	十六	,

她只有在遣走了兰斯洛特之后才这么做了，兰斯洛特从她十六岁起就认识她了。

[ðæt] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] ['æpəθi] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

that	the	mist	of	apathy	had	descended	on	her	.
那	这	薄雾	的	冷漠	有	下降	在	她	.

她仿佛被一层冷漠的迷雾笼罩。

['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [deθ] , [ðɪs] [mɪst][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['θɪknəs] ,

After	her	father's	death	,	this	mist	had	increased	in	thickness	,
后	她	父亲的	死亡	,	这	薄雾	有	增加	在	厚度	,

父亲去世后，这层雾气变得更加浓重了。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][bɪ'gæn] ,

and	when	her	continental	life	with	her	aunt	had	began	,
和	什么时候	她	大陆	生活	和	她	阿姨	有	开始	,

当她和姑妈在欧洲大陆开始生活后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst] ['eni] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ʒ'wɑː][diː] [vivʁ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] .

she	had	altogether	lost	any	particle	of	joie	de	vivre	she	had	ever	had	.
她	有	共	丢失的	任何	粒子	的	乔伊	德	生活	她	有	曾经	有	.

她彻底失去了曾经拥有的任何一丝生活乐趣。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði][pæst] .

Nor	did	she	seem	to	notice	it	or	to	regret	the	past	.
也不	做过	她	似乎	到	注意	它	或者	到	后悔	这	过去的	.

她似乎既没有注意到这一点，也没有对过去感到后悔。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] .

She	never	complained	.
她	绝不	抱怨	.

她从不抱怨。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][plænz][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒənz] , [ænd; ənd]['nevər] [meɪd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

She	accepted	her	aunt's	plans	and	decisions	,	and	never	made	any	objection	,
她	公认	她	姑姑的	计划	和	决策	,	和	绝不	制成	任何	异议	,

她接受了姑姑的计划和决定，从未提出过任何异议。

['nevər] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːment] .

never	even	a	suggestion	or	a	comment	.
绝不	甚至	一个	建议	或者	一个	评论	.

连建议或评论都没有。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['truːli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [triːts] [tuː; tə]

Her	aunt	was	truly	fond	of	her	,	and	she	tried	to	devise	treats	to
她	阿姨	曾是	真的	喜爱	的	她	,	和	她	尝试	到	设计	款待	到

[pliːz] [hɜːr; hər] ,

please	her	,
请	她	,

她的姑姑非常喜欢她，总是想方设法做些好吃的来讨她欢心。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] .

and	tried	to	awaken	her	interest	in	things	.
和	尝试	到	觉醒	她	兴趣	在	事物	.

并试图唤起她对事物的兴趣。

[wʌn] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [kæθ'lin] [tuː; tə] ['bairɔit] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn]

One	year	she	had	taken	Kathleen	to	Bayreuth	,	hoping	to	rouse	her	interest	in
一	年	她	有	已采取	凯瑟琳	到	拜罗伊特	,	希望	到	唤醒	她	兴趣	在

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

有一年，她带凯瑟琳去拜罗伊特，希望激发她对音乐的兴趣。

[bʌt; bət] [kæθ'lin] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['lisnd]

but	Kathleen	had	found	the	music	tedious	and	noisy	,	although	she	listened
但	凯瑟琳	有	成立	这	音乐	乏味	和	嘈杂	,	虽然	她	听着

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

to	it	without	complaining	,
到	它	没有	抱怨	,

但凯瑟琳觉得音乐单调又吵闹，尽管她听的时候并没有抱怨。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ænt] [sə'dʒestɪd] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] [jɪr] , [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	when	her	aunt	suggested	going	there	another	year	,	she	agreed	to	the
和	什么时候	她	阿姨	建议	去	那里	其他	年	,	她	同意	到	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .

suggestion	with	alacrity	.
建议	和	敏捷	.

当她姑姑建议她再去一年时，她欣然同意了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['evər] [raʊzd] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] .

The	only	thing	which	ever	roused	her	interest	was	horse	-	racing	.
这	仅有的	事物	哪个	曾经	唤醒	她	兴趣	曾是	马	-	赛车	.

唯一能引起她兴趣的就是赛马。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [nɪr] [seɪnt] - ['iːv] , [ænd; ənd] [ðen] [kæθ'lin] [wʊd]

Sometimes	they	went	to	the	races	near	Saint	-	Yves	,	and	then	Kathleen	would
有时	他们	去	到	这	种族	靠近	圣	-	伊夫	,	和	然后	凯瑟琳	会

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːrl] .

become	a	different	girl	.
变得	一个	不同的	女孩	.

有时她们会去圣伊夫附近看赛马，然后凯瑟琳就会变成另一个人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['læstɪd] , [ə'laɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

She	would	be	,	as	long	as	the	racing	lasted	,	alive	for	the	time	being	,
她	会	是	,	作为	长的	作为	这	赛车	持续	,	活	为了	这	时间	存在	,

只要比赛继续进行，她就能暂时活下去。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['driːmləs] ['æpəθi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] .

and	sink	back	into	her	dreamless	apathy	as	soon	as	they	were	over	.
和	下沉	后退	进入	她	无梦	冷漠	作为	很快	作为	他们	是	超过	.

一切结束后，她又沉入了毫无梦境的冷漠之中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lænsələt] [stu:kli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv]

At	the	same	time	,	whenever	she	thought	of	Lancelot	Stukely	she	felt	a	pang	of
在	这	相同的	时间	,	每当	她	想法	的	兰斯洛特	斯图克利	她	毛毡	一个	疼痛	的

[rɪ'gret] ,

regret	,
后悔	,

与此同时，每当她想起兰斯洛特·斯图克利，她都会感到一阵后悔。

[ænd; ənd]['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] , [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] ,

and	after	reading	this	paragraph	in	the	Morning	Post	,	she	hoped	,
和	后	阅读	这	段落	在	这	早晨	邮政	,	她	希望	,

读了《晨报》上的这段话后，她心想：

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hoʊpt] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,

more	than	ever	she	had	hoped	before	,	that	he	would	come	back	,
更多的	比	曾经	她	有	希望	前	,	那	他	会	来	后退	,

她比以往任何时候都更加渴望他能回来。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ,

and	come	back	unchanged	and	faithful	,
和	来	后退	未更改	和	忠实	,

并保持原样，忠诚地回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

and	that	she	would	be	the	same	for	him	as	she	had	been	before	,
和	那	她	会	是	这	相同的	为了	他	作为	她	有	到过	前	,

她对他的态度会和以前一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wʌns] [mɔ:r] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sloʊ] ['ɑ:nɪst] [aɪz] [laɪt] [ʌp]

and	that	she	would	once	more	be	able	to	make	his	slow	honest	eyes	light	up
和	那	她	会	一次	更多的	是	有能力的	到	制作	他的	慢的	诚实的	眼睛	光	向上

[ænd; ənd] ['smoʊldər] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

and	smoulder	with	love	,
和	闷烧	和	爱	,

她将再次让他的那双原本迟钝而真诚的眼睛闪烁着爱的光芒，炽热燃烧。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

admiration	and	passion	.
钦佩	和	热情	.

钦佩和热情。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	This	time	I	will	not	make	the	same	mistake	,	"	she	said	to	herself	.
"	这	时间	我	将要	不是	制作	这	相同的	错误	,	"	她	说	到	她自己	.

“这次我不会再犯同样的错误了，”她对自己说。

" [ɪf] [hi:; hi] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tʃæns] — — " [ˌtu:'tu:]

"	If	he	gives	me	the	chance	—	—	"	2
"	如果	他	给予	我	这	机会	—	—	"	2

“如果他给我机会——”2

[hɜ:r; hər] ['revəri] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][hoʊ'tel] [ə'kweɪntəns] .

Her	reverie	was	interrupted	by	the	approach	of	an	hotel	acquaintance	.
她	遐想	曾是	中断	经过	这	方法	的	一个	酒店	熟人	.

她的沉思被一位酒店熟人的走近打断了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌɑ:nɪ'kɪn] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

It	was	Anikin	,	the	Russian	,
它	曾是	阿尼金	,	这	俄语	,

那是俄罗斯人阿尼金，

[huː] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈfæktər][ɪn]

who	had	in	the	last	month	become	an	accepted	and	established	factor	in
WHO	有	在	这	最后的	月	变得	一个	公认	和	已确立的	因素	在

[ðer; ðər] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv][hoʊˈtel] [əˈkweɪntəns] .

their	small	group	of	hotel	acquaintances	.
他们的	小的	团体	的	酒店	熟人	.

在过去一个月里，他已成为他们酒店熟人小圈子中公认的重要人物。

[kæθˈlin] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][fɜːrst][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][æt; ət] [roʊm] ,

Kathleen	had	met	him	first	some	years	ago	at	Rome	,
凯瑟琳	有	遇见	他	第一的	一些	年	前	在	罗马	,

凯瑟琳几年前在罗马第一次见到他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æt; ət] [seɪnt] - [ˈiːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

but	it	was	only	at	Saint	-	Yves	that	she	had	come	to	know	him	.
但	它	曾是	仅有的	在	圣	-	伊夫	那	她	有	来	到	知道	他	.

但她直到在圣伊夫才认识了他。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [ˈmænər] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ]

As	he	took	off	his	hat	in	a	hesitating	manner	,	as	if	afraid	of	interrupting
作为	他	采取	离开	他的	帽子	在	一个	犹豫不决	方式	,	作为	如果	害怕的	的	打断

[hɜːr; hər] [θɔːts] ,

her	thoughts	,
她	想法	,

他犹豫地摘下帽子，仿佛生怕打断她的思绪。

[ʃiː; ʃi] [ˈredʒɪstərd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [æt; ət]

she	registered	the	fact	that	she	knew	him	,	not	only	better	than	anyone	else	at
她	挂号的	这	事实	那	她	知道	他	,	不是	仅有的	更好的	比	任何人	别的	在

[ðə; ði][hoʊˈtel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

她意识到自己不仅比酒店里的任何人都更了解他，

[bʌt; bət] [ˈbetər] [ˈɔːlmoʊst][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [ˈeniwer] .

but	better	almost	than	anyone	anywhere	.
但	更好的	几乎	比	任何人	任何地方	.

但几乎比任何地方的任何人都好。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] ?

"	Would	you	like	a	game	?
"	会	你	喜欢	一个	游戏	?

你想玩游戏吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[hiː; hi] [ment] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈvaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstrækʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	meant	a	game	which	was	provided	in	the	park	for	the	distraction	of
他	意思是	一个	游戏	哪个	曾是	假如	在	这	公园	为了	这	分心	的

[ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] .

the	patients	.
这	患者	.

他指的是公园里为分散病人注意力而提供的一种游戏。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪŋ] , [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

It	consisted	in	throwing	a	small	ring	,	attached	to	a	post	by	a	string	,
它	由……组成	在	投掷	一个	小的	戒指	,	随附的	到	一个	邮政	经过	一个	细绳	,

游戏规则是将一个用绳子系在柱子上的小圆环抛出去。

[ɑːn][tuː; tə] [hʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['sloʊpɪŋ] [bɔːrd] .

on	to	hooks	which	were	fixed	on	an	upright	sloping	board	.
在	到	钩子	哪个	是	固定的	在	一个	直立	倾斜的	木板	.

挂在固定在倾斜竖板上的挂钩上。

[ðə; ði] [hʊks] [hæd; həd] ['nʌmbərz] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['verid] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][faɪv] ,

The	hooks	had	numbers	underneath	them	,	which	varied	from	one	to	5	,
这	钩子	有	数字	下	他们	,	哪个	多种多样	从	一	到	5	,

- .

000	.
-	.

钩子下面有数字，从 1 到 5000 不等。

" [nɑːt][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ænt] ['elsi] .

"	Not	just	at	present	,	"	she	said	,	"	I	am	waiting	for	Aunt	Elsie	.
"	不是	只是	在	展示	,	"	她	说	,	"	我	是	等待	为了	阿姨	艾尔西	.

“不只是现在，”她说，“我还在等艾尔西阿姨。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ə; eɪ] [geɪm] .

I	must	see	what	she	is	going	to	do	,	but	later	on	I	should	love	a	game	.
我	必须	看	什么	她	是	去	到	做	,	但	之后	在	我	应该	爱	一个	游戏	.

我必须看看她接下来要做什么，但之后我应该会很喜欢玩游戏。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	He	smiled	and	went	on	.
"	他	微笑	和	去	在	.

他笑了笑，继续说道。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

He	understood	that	she	wanted	to	be	left	alone	.
他	理解	那	她	通缉	到	是	左边	独自的	.

他明白她只想一个人待着。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [swɪft] , [ʌn'ɜːrɪŋ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]

He	had	that	swift	,	unerring	comprehension	of	the	small	and	superficial
他	有	那	迅速	,	毫无错误	理解	的	这	小的	和	浅

[ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

shades	of	the	mind	,
色调	的	这	头脑	,

他拥有那种对人内心细微之处和肤浅情感的迅速而精准的理解力。

[ðə; ði]['maɪnər] ['fiːlɪŋz] , ['soʊʃ(ə)l]['vælјuːz] , [ænd; ənd]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [dis'tiŋgwiʃiz]

the	minor	feelings	,	social	values	,	and	human	relations	that	so	often	distinguishes
这	次要的	情怀	,	社会的	值	,	和	人类	关系	那	所以	经常	区别

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

his	countrymen	.
他的	同胞们	.

那些常常使他的同胞与众不同的细微情感、社会价值观和人际关系。

[hiː; hi] [maɪt] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːv(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʌn'taɪdi]

He	might	,	indeed	,	have	stepped	out	of	a	Russian	novel	,	with	his	untidy
他	可能	,	的确	,	有	步	出去	的	一个	俄语	小说	,	和	他的	凌乱

[her] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ,

hair	,	his	short	-	sighted	,
头发	,	他的	短的	-	目击者	,

他或许真的像是从俄罗斯小说里走出来的人物，蓬乱的头发，近视的眼睛，

['kaɪndli] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['kʌlərləs] [skɪn] , [ænd; ənd] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [kloʊðz] .

kindly	eyes	,	his	colourless	skin	,	and	nondescript	clothes	.
亲切地	眼睛	,	他的	无色	皮肤	,	和	不伦不类	衣服	.

他有一双慈祥的眼睛，苍白的皮肤，以及朴素的衣着。

[kæθ'lin] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'flektɪd] [bɪ'fɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːr] [dɪs'laɪkt] [hɪm; ɪm] .

Kathleen	had	never	reflected	before	whether	she	liked	him	or	disliked	him	.
凯瑟琳	有	绝不	反映	前	无论	她	喜欢	他	或者	不喜欢	他	.

凯瑟琳以前从未认真思考过自己是喜欢他还是讨厌他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

She	had	accepted	him	as	part	of	the	place	,
她	有	公认	他	作为	部分	的	这	地方	,

她已经接纳他成为这个地方的一部分。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['iːzinəs] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	she	had	not	noticed	the	easiness	of	relations	with	him	.
和	她	有	不是	注意到	这	容易	的	关系	和	他	.

她并没有注意到与他相处的轻松自在。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

It	came	upon	her	now	with	a	slight	shock	that	these	relations	were	almost
它	来了	之上	她	现在	和	一个	轻微	震惊	那	这些	关系	是	几乎

[pɪ'kjuːliər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [iːz] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] .

peculiar	from	their	ease	and	naturalness	.
奇特	从	他们的	舒适	和	自然	.

她此刻略感震惊地意识到，这些关系的轻松自然反而显得有些特殊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

It	was	as	if	she	had	known	him	for	years	,
它	曾是	作为	如果	她	有	已知	他	为了	年	,

她仿佛认识他很多年了。

[ˌwer'æz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

whereas	she	had	not	known	him	for	more	than	a	month	.
然而	她	有	不是	已知	他	为了	更多的	比	一个	月	.

而她认识他才不到一个月。

[ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , [wɪtʃ] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði]

All	this	flashed	through	her	mind	,	which	then	went	back	to	the	paragraph	in	the
全部	这	闪光灯	通过	她	头脑	,	哪个	然后	去	后退	到	这	段落	在	这

['mɔːrnɪŋ] [poʊst] ,

Morning	Post	,
早晨	邮政	,

所有这些念头在她脑海中一闪而过，然后她的思绪又回到了《晨报》上的那段文字。

[wen] [hɜːr; hər] [ænt] ['rʌsld] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

when	her	aunt	rustled	up	to	her	.
什么时候	她	阿姨	沙沙作响	向上	到	她	.

她姑姑匆匆走到她跟前。

['mɪsɪz] . [noʊlz] [hæd; həd][ðə; ði] [su'priːm] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [smɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

Mrs	.	Knolles	had	the	supreme	elegance	of	being	smart	without	looking
太太	.	小山丘	有	这	最高	优雅	的	存在	聪明的	没有	寻找

[kən'venʃən(ə)l] ,

conventional	,
传统的	,

诺尔斯夫人拥有极致的优雅，她既聪明又不落俗套。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][led] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

as	if	she	led	rather	than	followed	the	fashion	.
作为	如果	她	引领	相当	比	随后	这	时尚	.

仿佛她引领了时尚潮流，而不是追随潮流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][pə'rizjən][hæts] ,

There	was	always	something	personal	and	individual	about	her	Parisian	hats	,
那里	曾是	总是	某物	个人的	和	个人	关于	她	巴黎人	帽子	,

[hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊk] ;

her	jewels	,	and	her	cloaks	;
她	珠宝	,	和	她	斗篷	;

她的巴黎帽子、珠宝和斗篷总是带有某种个人特色和独特风格；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪtʃ] , ['derɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zɑːtɪk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sʌmptʃuəs]

and	there	was	something	rich	,	daring	and	exotic	about	her	sumptuous
和	那里	曾是	某物	富有的	,	大胆	和	异域风情	关于	她	豪华

['sɑːmbər] [her] ,

sombre	hair	,
阴沉	头发	,

她那浓密乌黑的头发，散发着一种丰富、大胆而又充满异域风情的气息。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌd(ə)n] [goʊld] - ['kɑːpər] [glɪnts] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] [braʊn] [aɪz] .

with	its	sudden	gold	-	copper	glints	and	her	soft	brown	eyes	.
和	它是	突然	金子	-	铜	闪光	和	她	柔软的	棕色的	眼睛	.

她眼中闪烁着金铜色的光芒，还有她那双柔和的棕色眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌæpə'θetɪk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

There	was	nothing	apathetic	about	her	.
那里	曾是	没有什么	冷漠的	关于	她	.

她身上丝毫没有冷漠的气息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ][laɪf] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .

She	was	filled	to	the	brim	with	life	,	with	interest	,	with	energy	.
她	曾是	已填	到	这	帽檐	和	生活	,	和	兴趣	,	和	活力	.

她充满活力，兴趣广泛，精力充沛。

[ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] , [ænd; ənd] [sed] ['rædər] [ɪm'peɪʃntli] :

She	cast	a	glance	at	the	Morning	Post	,	and	said	rather	impatiently	:
她	投掷	一个	瞥一眼	在	这	早晨	邮政	,	和	说	相当	不耐烦地	:

她瞥了一眼《晨报》，有些不耐烦地说：

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ?

"	My	dear	child	,	what	are	you	reading	?
"	我的	亲爱的	孩子	,	什么	是	你	阅读	?

“我亲爱的孩子，你在读什么书呢？”

[ðæt] ['nuːzpeɪpər] [ɪz] [ten] [deɪz] [oʊld] .

That	newspaper	is	ten	days	old	.
那	报纸	是	十	天	老的	.

那份报纸已经是十天前的了。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd][ðə; ði][fɜːrst] ? "

Don't	you	see	it	is	dated	the	first	?	"
不	你	看	它	是	日期	这	第一的	?	"

你没看到上面标的是第一天的日期吗?

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [kæθ'lin] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	So	it	is	,	"	said	Kathleen	apologetically	.
"	所以	它	是	,	"	说	凯瑟琳	带着歉意地	.

“确实如此，”凯瑟琳歉意地说。

[bʌt; bət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] : " [ðen] , ['ʃʊrli] , ['lænsələt]

But	that	moment	a	thought	flashed	through	her	:	"	Then	,	surely	,	Lancelot
但	那	片刻	一个	想法	闪光灯	通过	她	:	"	然后	,	一定	,	兰斯洛特

[mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] ,

must	be	on	his	way	home	,
必须	是	在	他的	方式	家	,

但就在那一刻，她脑海中闪过一个念头：“那么，兰斯洛特肯定正在回家的路上了。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [bæk] [ɔːlˈredi] . "

if	**he**	**is**	**not**	**back**	**already**	**.**	**"**
如果	他	是	不是	后退	已经	.	"

如果他还没回来的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被忽视的(Overlooked)
第5/8页

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['letərz] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .
" I've brought you your letters , " said her aunt .
" 我已经 带来 你 你的 信件 , " 说 她 阿姨 .

“我把您的信带来了，”她姑姑说。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" Here they are .
" 这里 他们 是 .

“它们就在这里。”

" [kæθ'lin] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" Kathleen reached for them more eagerly than usual .
" 凯瑟琳 达到 为了 他们 更多的 急切地 比 通常 .

凯瑟琳比平时更急切地伸手去拿它们。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [siː] , ['lænsəlɑːts] ['ræðər] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd]
She expected to see , she hoped , at least , to see , Lancelot's rather childish hand
她 预期的 到 看 , 她 希望 , 在 至少 , 到 看 , 兰斯洛特的 相当 幼稚 手
- ['raɪtɪŋ] ,
- writing ,
- 写作 ,

她期待看到，至少希望看到兰斯洛特略显稚嫩的笔迹。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [bɪlz] .
but both the letters were bills .
但 两个都 这 信件 是 账单 .

但这两封信都是账单。

" ['mɪstər] . [ɑːrkraɪt] [ænd; ənd][ˌɑːnɪ'kɪn][ɑːr; ər]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , " [ænd; ənd]
" Mr . Arkright and Anikin are dining with us , " said her aunt , " and
" 先生 . 阿克赖特 和 阿尼金 是 用餐 和 我们 , " 说 她 阿姨 , " 和
[kaʊnt] ['tilzit, -sit] .
Count Tilsit .
数数 蒂尔西特 .

“阿克赖特先生和阿尼金先生正在和我们一起用餐，”她的姑妈说，“还有蒂尔西特伯爵。”

" [kæθ'lin] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Kathleen said nothing .
" 凯瑟琳 说 没有什么 .

凯瑟琳什么也没说。

" [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ? " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .
" You don't mind ? " said her aunt .
" 你 不 头脑 ? " 说 她 阿姨 .

“你不介意吗？”她姑姑问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

“当然不是。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [kaʊnt] ['tilzit, -sit] . "
" I thought you liked Count Tilsit . "
" 我 想法 你 喜欢 数数 蒂尔西特 . "

“我以为你喜欢蒂尔西特伯爵。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] , " [sed] [kæθ'lin] .

"	Oh	,	yes	,	I	do	,	"	said	Kathleen	.
"	哦	,	是的	,	我	做	,	"	说	凯瑟琳	.

“哦，是的，我愿意，”凯瑟琳说。

[kæθ'lin] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ə'genst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪk'sprest] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Kathleen	felt	that	she	had	,	against	her	intention	,	expressed	disappointment	,
凯瑟琳	毛毡	那	她	有	,	反对	她	意图	,	表达	失望	,

凯瑟琳觉得自己违背本意，表达了失望之情。

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['nesəseri] [blend] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

or	rather	that	she	had	not	expressed	the	necessary	blend	of	surprise	and
或者	相当	那	她	有	不是	表达	这	必要的	混合	的	惊喜	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

或者更确切地说，她没有表现出必要的惊讶和喜悦的混合情绪。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɑːrkraɪt] [ænd; ənd][ˌɑːnɪ'kɪn] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['friːkwəntli] ,

But	as	Arkright	and	Anikin	dined	with	them	frequently	,
但	作为	阿克赖特	和	阿尼金	用餐	和	他们	频繁地	,

但由于阿克赖特和阿尼金经常与他们一起用餐，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [huː] [kaʊnt] ['tilzit, -sit][wʌz; wəz] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]

and	as	she	had	forgotten	who	Count	Tilsit	was	,	this	was	difficult	for
和	作为	她	有	被遗忘的	WHO	数数	蒂尔西特	曾是	,	这	曾是	难的	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

由于她已经忘记了蒂尔西特伯爵是谁，这对她来说很困难。

[ɑːrkraɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ,

Arkright	was	an	English	author	,	who	was	a	friend	of	her	aunt's	,
阿克赖特	曾是	一个	英语	作者	,	WHO	曾是	一个	朋友	的	她	姑姑的	,

阿克赖特是一位英国作家，是她姑姑的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [noʊlz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

and	had	sufficient	penetration	to	realize	that	Mrs	.	Knolles	was	something
和	有	充足的	渗透	到	意识到	那	太太	.	小山丘	曾是	某物

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;

more	than	a	woman	of	the	world	;
更多的	比	一个	女士	的	这	世界	;

并且有足够的洞察力认识到，诺尔斯夫人不仅仅是一个见多识广的女人；

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['gʊdnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['ɑːbviəs] ['klevərnəs] ,

to	appreciate	her	fundamental	goodness	as	well	as	her	obvious	cleverness	,
到	欣赏	她	基本的	善良	作为	出色地	作为	她	明显的	聪明才智	,

要欣赏她内在的善良以及她显而易见的聪明才智，

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'vaɪn] [ðæt] [kæθ'liːnz] [ɪk'stɪriər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [dɪ'septɪv] .

and	to	divine	that	Kathleen's	exterior	might	be	in	some	ways	deceptive	.
和	到	神圣的	那	凯瑟琳的	外部的	可能	是	在	一些	方式	欺骗性的	.

并预感到凯瑟琳的外表可能在某些方面具有欺骗性。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ɪn] ['flɔrəns] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [noʊlz] , [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] ['tilzit, -sit] .

"	You	remember	him	in	Florence	?	"	said	Mrs	.	Knolles	,	reverting	to	Count	Tilsit	.
"	你	记住	他	在	佛罗伦萨	?	"	说	太太	.	小山丘	,	恢复	到	数数	蒂尔西特	.

“你还记得他在佛罗伦萨吗？”诺尔斯夫人说着，又把她叫回了蒂尔西特伯爵。

" [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] . "

"	Oh	,	yes	,	the	Norwegian	.	"
"	哦	,	是的	,	这	挪威	.	"

“哦，是的，那个挪威人。”

" [ə; eɪ] [swiːd] , ['dɑːrlɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] . "

"	A	Swede	,	darling	,	not	a	Norwegian	.	"
"	一个	瑞典人	,	亲爱的	,	不是	一个	挪威	.	"

“亲爱的，他是瑞典人，不是挪威人。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [kæθ'lin] .

"	I	thought	it	was	the	same	thing	,	"	said	Kathleen	.
"	我	想法	它	曾是	这	相同的	事物	,	"	说	凯瑟琳	.

“我以为是同一件事，”凯瑟琳说。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [noʊlz] .

"	I	have	got	a	piece	of	news	for	you	,	"	said	Mrs	.	Knolles	.
"	我	有	得到	一个	片	的	消息	为了	你	,	"	说	太太	.	小山丘	.

“我有个消息要告诉你，”诺尔斯太太说。

[kæθ'lin] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Kathleen	made	an	effort	to	prepare	her	face	.
凯瑟琳	制成	一个	努力	到	准备	她	脸	.

凯瑟琳努力地为自己的脸做准备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] ['nʌθɪŋ] .

She	was	determined	that	it	should	reveal	nothing	.
她	曾是	决定	那	它	应该	揭示	没有什么	.

她决心不让这件事泄露任何秘密。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

She	knew	quite	well	what	was	coming	.
她	知道	相当	出色地	什么	曾是	未来	.

她很清楚接下来会发生什么。

" ['lænsələt] [stuːkli] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] , " [hɜːr; hər] [ænt] [went] [ɑːn] .

"	Lancelot	Stukely	is	in	London	,	"	her	aunt	went	on	.
"	兰斯洛特	斯图克利	是	在	伦敦	,	"	她	阿姨	去	在	.

“兰斯洛特·斯图克利在伦敦，”她姑姑接着说。

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [brˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

"	He	came	back	just	in	time	to	see	his	uncle	before	he	died	.
"	他	来了	后退	只是	在	时间	到	看	他的	叔叔	前	他	死亡	.

“他及时赶回来，在叔叔去世前见了他最后一面。”

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] . "

His	uncle	has	left	him	everything	.	"
他的	叔叔	有	左边	他	一切	.	"

他叔叔把所有东西都留给了他。

" [wʌz; wəz][sɜːr][dʒeɪmz] [ɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ?

"	Was	Sir	James	ill	a	long	time	?
"	曾是	先生	詹姆斯	患病的	一个	长的	时间	?

詹姆斯爵士病了很久吗?

" [kæθ'lin] [æskt] .

"	Kathleen	asked	.
"	凯瑟琳	问	.

凯瑟琳问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [noʊlz] .

"	I	believe	he	was	,	"	said	Mrs	.	Knolles	.
"	我	相信	他	曾是	,	"	说	太太	.	小山丘	.

“我相信他是，”诺尔斯夫人说。

" [oʊ] , [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wəʊnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['mɔːltə] , " [sed] [kæθ'lin] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪktli]
" Oh , then I suppose he won't go back to Malta , " said Kathleen , with perfectly
" 哦 , 然后 我 认为 他 惯于 去 后退 到 马耳他 , " 说 凯瑟琳 , 和 完美
[ə'suːmd] [ɪn'dɪfrəns] .
assumed indifference .
假定 漠不关心 .

“哦，那我想他应该不会回马耳他了，”凯瑟琳装作毫不在乎地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [noʊlz] .
" Of course not , " said Mrs . Knolles .
" 的 课程 不是 , " 说 太太 . 小山丘 .

“当然不是，”诺尔斯太太说。

" [hiː; hi] [in'herits] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ['evriθɪŋ] .
" He inherits the place , the title , everything .
" 他 继承 这 地方 , 这 标题 , 一切 .

“他将继承这个位置、头衔以及一切。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [wel] [ɔːf] .
He will be very well off .
他 将要 是 非常 出色地 离开 .

他会过上非常富裕的生活。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
Would you like to drive to Bavigny this afternoon ?
会 你 喜欢 到 驾驶 到 - 这 下午 ?

你今天下午想开车去巴维尼吗?

['prɪnses] - [kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][hɜːr; hər]['moʊtər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] .
Princess Oulchikov can take us in her motor if you would like to go .
公主 - 能 拿 我们 在 她 发动机 如果 你 会 喜欢 到 去 .

如果您愿意，乌尔奇科娃公主可以开车送我们去。

[ɑːrkraɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
Arkright is coming . "
阿克赖特 是 未来 . "

阿克赖特要来了。

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , " [sed] [kæθ'lin] .
" I will if you want me to , " said Kathleen .
" 我 将要 如果 你 想 我 到 , " 说 凯瑟琳 .

“如果你希望我这样做，我会的。”凯瑟琳说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'maːks] [ðæt] [kæθ'lin] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] , [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] [ænt]
This was one of the remarks that Kathleen often made , which annoyed her aunt
这 曾是 一 的 这 评论 那 凯瑟琳 经常 制成 , 哪个 恼怒 她 阿姨
, [ænd; ənd][pər'hæps]['dʒʌstli] .
, and perhaps justly .
, 和 也许 公正地 .

这是凯瑟琳经常说的一句话，这让她的姑妈很生气，也许她生气也是理所当然的。

['mɪsɪz] . [noʊlz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'mjuːz] [ɔːr][dɪ'strækt]
Mrs . Knolles was always trying to devise something that would amuse or distract
太太 . 小山丘 曾是 总是 尝试 到 设计 某物 那 会 娱乐 或者 转移
[hɜːr; hər] [niːs] ,
her niece ,
她 侄女 ,

诺尔斯太太总是想方设法逗她侄女开心或分散她的注意力。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:r] [ə'reɪndʒd] ['eni] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['speʃ(ə)l]

but	whenever	she	suggested	anything	to	her	or	arranged	any	expedition	or	special
但	每当	她	建议	任何事物	到	她	或者	安排	任何	远征	或者	特别的

[tri:t] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [maɪt] [ə'mju:z] ,

treat	which	she	thought	might	amuse	,
对待	哪个	她	想法	可能	娱乐	,

但每当她向她提出任何建议，或安排任何她认为可能会让她开心的旅行或特别款待时，

[ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [ʃi:; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

all	the	response	she	met	with	was	a	phrase	that	implied	resignation	.
全部	这	回复	她	遇见	和	曾是	一个	短语	那	暗示	辞职	.

她得到的所有回应都带着一种无奈的意味。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] ,

"	I	don't	want	you	to	come	if	you	would	rather	not	,
"	我	不	想	你	到	来	如果	你	会	相当	不是	,

“如果你不想来，我也不强求。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪfli] [kən'si:ld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	she	said	with	beautifully	concealed	impatience	.
"	她	说	和	非常漂亮	暗	不耐烦	.

“她带着掩饰得十分巧妙的不耐烦说道。”

" [wel] , [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] , " [sed] [kæθ'lin] , ['greɪtli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts]

"	Well	,	to	-	day	I	would	rather	not	,	"	said	Kathleen	,	greatly	to	her	aunt's
"	出色地	,	到	-	天	我	会	相当	不是	,	"	说	凯瑟琳	,	非常	到	她	姑姑的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“嗯，今天我还是不想去，”凯瑟琳说道，这让她的姑妈大吃一惊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] .

It	was	the	first	time	she	had	ever	made	such	an	answer	.
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	曾经	制成	这样的	一个	回答	.

这是她第一次做出这样的回答。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [wel] , ['dɑ:rlɪŋ] ?

"	Aren't	you	feeling	well	,	darling	?
"	不是	你	感觉	出色地	,	亲爱的	?

亲爱的，你感觉不舒服吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['dʒentli] .

"	she	asked	gently	.
"	她	问	轻轻地	.

她轻声问道。

" [kwaɪt] [wel] , [ænt] ['elsi] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] , " [kæθ'lin] [sed] ['smaɪlɪŋ] ,

"	Quite	well	,	Aunt	Elsie	,	I	promise	,	"	Kathleen	said	smiling	,
"	相当	出色地	,	阿姨	艾尔西	,	我	承诺	,	"	凯瑟琳	说	微笑	,

“很好，艾尔西阿姨，我保证，”凯瑟琳笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə]['mɪstər] . ['æʃəm] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

"	but	I	said	I	would	sit	and	talk	to	Mr	.	Asham	this	afternoon	.
"	但	我	说	我	会	坐	和	讲话	到	先生	.	阿沙姆	这	下午	.

“但我说过，今天下午我会坐下来和阿沙姆先生谈谈。”

" ['mɪstər] . ['æʃəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['wɔ:tərz]

"	Mr	.	Asham	was	a	blind	man	who	had	been	ordered	to	take	the	waters
"	先生	.	阿沙姆	曾是	一个	瞎的	男人	WHO	有	到过	订购	到	拿	这	水

[æt; ət] [seɪnt] - ['i:v] .

at	Saint	-	Yves	.
在	圣	-	伊夫	.

“阿沙姆先生是一位盲人，他奉命前往圣伊夫接受温泉疗养。

[kæθ'lin] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Kathleen	had	made	friends	with	him	.
凯瑟琳	有	制成	朋友们	和	他	.

凯瑟琳和他成了朋友。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [noʊlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Very	well	,	"	said	Mrs	.	Knolles	,	with	a	sigh	.
"	非常	出色地	,	"	说	太太	.	小山丘	,	和	一个	叹	.

“好吧，”诺尔斯太太叹了口气说道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

"	I	must	go	.
"	我	必须	去	.

“我必须去。

[ðə; ði]['moʊtər] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

The	motor	will	be	there	.
这	发动机	将要	是	那里	.

电机就在那里。

[dəunt] [fər'get] [wiːv] [gɑːt] ['piːp(ə)l] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][dəunt] [wer] [jʊr; jər]

Don't	forget	we've	got	people	dining	with	us	to	-	night	,	and	don't	wear	your
不	忘记	我们已经	得到	人们	用餐	和	我们	到	-	夜晚	,	和	不	穿	你的

[greɪ] .

grey	.
灰色的	.

别忘了今晚有人和我们一起用餐，也别穿灰色衣服。

[its] [tuː] ['ʃæbi] .

It's	too	shabby	.
它是	也	破旧	.

太破旧了。

" [wʌn] [ʌv; əv] [mɪs] - ['præktɪsɪz] , [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] [ænt] ,

"	One	of	Miss	Farrel's	practices	,	which	irritated	her	aunt	,
"	一	的	错过	-	实践	,	哪个	受刺激	她	阿姨	,

“法雷尔小姐的一个习惯惹恼了她的姑妈，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['ʃæbiɪst] [kloʊðz] [ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [dres] ,

was	to	wear	her	shabbiest	clothes	on	an	occasion	that	called	for	dress	,
曾是	到	穿	她	最邋遢的	衣服	在	一个	场合	那	称为	为了	裙子	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] ,

and	to	take	pains	,
和	到	拿	疼痛	,

她要在需要盛装出席的场合穿上自己最破旧的衣服，并且要精心打扮。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [nɑːt][tuː; tə][duː][hɜːr'self] ['dʒʌstɪs] .

as	it	were	,	not	to	do	herself	justice	.
作为	它	是	,	不是	到	做	她自己	正义	.

仿佛是为了不让自己显得公正。

[hɜːr; hər] [ænt] [left] [hɜːr; hər] .

Her	aunt	left	her	.
她	阿姨	左边	她	.

她姑姑离开了她。

[kæθ'lin] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['æʃəm] .

Kathleen	had	made	no	arrangement	with	Asham	.
凯瑟琳	有	制成	不	安排	和	阿沙姆	.

凯瑟琳没有和阿沙姆达成任何协议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

She	had	invented	the	excuse	on	the	spur	of	the	moment	,
她	有	发明	这	原谅	在	这	刺	的	这	片刻	,

这个借口是她临时编造的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

but	she	knew	he	would	be	in	the	park	in	the	afternoon	.
但	她	知道	他	会	是	在	这	公园	在	这	下午	.

但她知道他下午会在公园里。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

She	wanted	to	think	.
她	通缉	到	思考	.

她想思考。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

She	wanted	to	be	alone	.
她	通缉	到	是	独自的	.

她想一个人待着。

[ɪf] ['lænsələt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wen] [sɜːr][dʒeɪmz][daɪd] ,

If	Lancelot	had	been	in	England	when	Sir	James	died	,
如果	兰斯洛特	有	到过	在	英格兰	什么时候	先生	詹姆斯	死亡	,

如果兰斯洛特在詹姆斯爵士去世时身处英格兰，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['stɑːrtɪd] [hoʊm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] ,

then	he	must	have	started	home	at	least	a	fortnight	ago	,
然后	他	必须	有	开始	家	在	至少	一个	两星期	前	,

那他至少两周前就应该启程回家了。

[æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [wʌz; wəz][ten] [deɪz] [oʊld] .

as	the	news	that	she	had	read	was	ten	days	old	.
作为	这	消息	那	她	有	读	曾是	十	天	老的	.

因为她读到的新闻已经是十天前的了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

She	had	not	heard	from	him	for	over	a	month	.
她	有	不是	听到	从	他	为了	超过	一个	月	.

她已经一个多月没有收到他的消息了。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

This	meant	that	his	uncle	had	been	ill	,	he	had	returned	to	London	,
这	意思是	那	他的	叔叔	有	到过	患病的	,	他	有	返回	到	伦敦	,

这意味着他的叔叔生病了，已经返回伦敦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn][wɜːrd] .

and	had	experienced	a	change	of	fortune	without	writing	her	one	word	.
和	有	经验丰富的	一个	改变	的	财富	没有	写作	她	一	单词	.

她甚至没有写过一个字，就经历了命运的转变。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] .

"	All	the	same	,	"	she	thought	,	"	it	proves	nothing	.
"	全部	这	相同的	,	"	她	想法	,	"	它	证明	没有什么	.

“尽管如此，”她心想，“这并不能证明什么。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	At	that	moment	a	friendly	voice	called	to	her	.
"	在	那	片刻	一个	友好的	嗓音	称为	到	她	.

就在这时，一个友好的声音呼唤着她。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] , [kæθ'lin] ?

"	What	are	you	doing	all	by	yourself	,	Kathleen	?
"	什么	是	你	正在做	全部	经过	你自己	,	凯瑟琳	?

凯瑟琳，你一个人在做什么？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] , ['mɪsɪz] . - .

"	It	was	her	friend	,	Mrs	.	Roseleigh	.
"	它	曾是	她	朋友	,	太太	.	-	.

“是她的朋友，罗斯利夫人。”

[kæθ'lin] [hæd; həd] [noʊn] ['iːvə] - [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

Kathleen	had	known	Eva	Roseleigh	all	her	life	,
凯瑟琳	有	已知	伊娃	-	全部	她	生活	,

凯瑟琳从小就认识伊娃·罗斯利，

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] .

although	her	friend	was	ten	years	older	than	herself	and	was	married	.
虽然	她	朋友	曾是	十	年	老	比	她自己	和	曾是	已婚	.

虽然她的朋友比她大十岁，而且已经结婚了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [seɪnt] - ['iːv] [baɪ][hɜːr'self] .

She	was	staying	at	Saint	-	Yves	by	herself	.
她	曾是	入住	在	圣	-	伊夫	经过	她自己	.

她独自一人住在圣伊夫。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['ʌðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz]

Her	husband	was	engrossed	in	other	occupations	and	complications	besides	those
她	丈夫	曾是	全神贯注	在	其他	职业	和	并发症	除了	那些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	his	business	in	the	city	,
的	他的	商业	在	这	城市	,

除了在城里的生意之外，她的丈夫还忙于其他事务和琐事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] .

and	of	a	different	nature	.
和	的	一个	不同的	自然	.

而且性质不同。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huːm] [hɜːr; hər] [frendz] [tɔːkt] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Roseleigh	was	one	of	those	women	whom	her	friends	talked	of	with
太太	.	-	曾是	一	的	那些	女性	谁	她	朋友们	谈话	的	和

['pɪti] , ['seɪɪŋ] " [pʊr] ['iːvə] !

pity	,	saying	"	Poor	Eva	!
遗憾	,	说	"	贫穷的	伊娃	!

罗斯利夫人是那种朋友们会怜悯地谈论的女人之一，她们会说：“可怜的伊娃！”

" [bʌt; bət] " [pʊr] ['iːvə] " [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm] , [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [ɪn] ['ʌpər]

"	But	"	Poor	Eva	"	had	a	large	income	,	a	comfortable	house	in	Upper
"	但	"	贫穷的	伊娃	"	有	一个	大的	收入	,	一个	舒服的	房子	在	上

[brʊk] [striːt] .

Brook	Street	.
溪	街道	.

“但是，‘可怜的伊娃’收入颇丰，在布鲁克街上段拥有一栋舒适的房子。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [slaɪt] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] ; [æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['tænəgrə; tə'næ-] ['fɪgjər] , [fer] ,

She	was	slight	,	and	elegant	;	as	graceful	as	a	Tanagra	figure	,	fair	,
她	曾是	轻微	,	和	优雅的	;	作为	优美	作为	一个	塔纳格拉	数字	,	公平的	,

['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] ,

delicate	-	looking	,
精美的	-	寻找	,

她身材纤细，姿态优雅；像塔纳格拉女神一样轻盈，肤色白皙，容貌娇弱。

[ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [greɪ] [aɪz] .

appealing	and	plaintive	to	look	at	,	with	sympathetic	grey	eyes	.
上诉	和	哀怨	到	看	在	,	和	交感神经	灰色的	眼睛	.

外表迷人而又略带哀怨，灰色的眼睛充满同情心。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Her	husband	was	a	successful	man	of	business	,
她	丈夫	曾是	一个	成功的	男人	的	商业	,

她的丈夫是一位成功的商人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	some	people	said	that	the	neglect	he	showed	his	wife	and	the
和	一些	人们	说	那	这	忽视	他	显示	他的	妻子	和	这

[pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪ'delɪtiːz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ,

publicity	of	his	infidelities	was	not	to	be	wondered	at	,
宣传	的	他的	不忠	曾是	不是	到	是	想知道	在	,

有些人说，他对妻子的冷落以及他婚外情的公开曝光并不令人惊讶。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .

considering	the	contempt	with	which	she	treated	him	.
考虑	这	鄙视	和	哪个	她	治疗	他	.

考虑到她对他的蔑视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [pʊr] ['tʃɑːrli] , " [ðeɪ] [sed] , [ðæn; ðən] " [pʊr] ['iːvə] .

It	was	more	a	case	of	"	Poor	Charlie	,	"	they	said	,	than	"	Poor	Eva	.
它	曾是	更多的	一个	案件	的	"	贫穷的	查理	,	"	他们	说	,	比	"	贫穷的	伊娃	.

他们说，与其说是“可怜的伊娃”，不如说是“可怜的查理”。

" [kæθ'lin] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] .

"	Kathleen	would	not	have	agreed	with	these	opinions	.
"	凯瑟琳	会	不是	有	同意	和	这些	意见	.

“凯瑟琳不会同意这些观点。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['iːvə][wʌz; wəz] " ['wʌndərf(ə)l] .

She	was	never	tired	of	saying	that	Eva	was	"	wonderful	.
她	曾是	绝不	疲劳的	的	说	那	伊娃	曾是	"	精彩的	.

她总是不停地说伊娃“很棒”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [kæθ'lin] .

"	She	was	certainly	a	good	friend	to	Kathleen	.
"	她	曾是	当然	一个	好的	朋友	到	凯瑟琳	.

“她对凯瑟琳来说无疑是个好朋友。”

" [sɜːr][dʒeɪmz] [stuːkli] [ɪz] [pliːd] , " [sed] [kæθ'lin] .

"	Sir	James	Stukely	is	plead	,	"	said	Kathleen	.
"	先生	詹姆斯	斯图克利	是	恳求	,	"	说	凯瑟琳	.

“詹姆斯·斯图克利爵士认罪了，”凯瑟琳说。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .

"	I	saw	that	in	the	newspaper	some	time	ago	.
"	我	锯	那	在	这	报纸	一些	时间	前	.

“我前段时间在报纸上看到过这件事。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

I	thought	you	knew	,	"	said	Mrs	.	Roseleigh	.
我	想法	你	知道	,	"	说	太太	.	-	.

“我还以为你知道呢，”罗斯利太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

"	It	was	stupid	of	me	not	to	know	.
"	它	曾是	愚蠢的	的	我	不是	到	知道	.

“我竟然不知道，真是太愚蠢了。”

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [soʊ] ['seldəm] [ænd; ənd][soʊ] ['bædli] . "

I	read	the	newspapers	so	seldom	and	so	badly	.	"
我	读	这	报纸	所以	很少	和	所以	糟糕	.	"

我很少看报纸，而且看得也很差。

" [ðæt] [miːnz] ['lænsələt] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] . "
" That means Lancelot will come home . "
" 那 方法 兰斯洛特 将要 来 家 . "

“这意味着兰斯洛特将回家。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] . "
" He has come home . "
" 他 有 来 家 . "

他回家了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðen] ? "
" Oh , you know then ? "
" 哦 , 你 知道 然后 ? "

“哦，原来你知道啊？”

" [noʊ] [wʌt] ? "
" Know what ? "
" 知道 什么 ? "

你知道吗?

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?
" That he is coming here ?
" 那 他 是 未来 这里 ?

“他要来这里？”

" [kæθ'lin] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .
" Kathleen blushed crimson .
" 凯瑟琳 脸红了 赤红 .

凯瑟琳的脸涨得通红。

" ['kʌmɪŋ] [hɪr] !
" Coming here !
" 未来 这里 !

“来了！”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
How do you know ? "
如何 做 你 知道 ? "

你怎么知道？”

" [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I saw his name , " said Mrs . Roseleigh , " on the board in the hall of the
" 我 锯 他的 姓名 , " 说 太太 . - , " 在 这 木板 在 这 大厅 的 这
[hoʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

“我在酒店大厅的公告板上看到了他的名字，”罗斯利夫人说。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
and I asked if he had arrived .
和 我 问 如果 他 有 到达的 .

我问他是否已经到了。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .
They told me they were expecting him to - night .
他们 讲述 我 他们 是 期待 他 到 - 夜晚 .

他们告诉我他们今晚会见到他。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [tɔːl] [dɑːrk]['leɪdi] , ['elɪgənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [kaːvd] [baɪ][dʒiːn]['guːdʒən] ,
" At that moment a tall dark lady , elegant as a figure carved by Jean Goujon ,
" 在 那 片刻 一个 高的 黑暗的 女士 , 优雅的 作为 一个 数字 雕刻 经过 让 古琼 ,

“就在这时，一位身材高挑、肤色黝黑的女士，优雅得如同让·古容的雕塑作品一般，

[ænd; ənd] ['splendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɪʃən] , [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and **splendid** **as** **a** **Titian** **,** **no** **longer** **young** **,** **but** **still** **more** **than** **beautiful** **,**
和 灿烂 作为 一个 提香 , 不 更长 年轻的 , 但 仍然 更多的 比 美丽的 ,
[wɔːkt] [pæst][ðem; ðəm] ,
walked **past** **them** **,**
步行 过去的 他们 ,

她像提香的画作一样光彩照人，虽然不再年轻，但依然美艳绝伦，从他们身边走过。

['tɔːkɪŋ] ['ræðər] ['viːəməntli] [ɪn][ɪ'tæliən][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɪ'tæliən] .
talking **rather** **vehemently** **in** **Italian** **to** **a** **young** **man** **,** **also** **an** **Italian** **.**
说 相当 强烈地 在 意大利语 到 一个 年轻的 男人 , 还 一个 意大利语 .

用意大利语与一位年轻的意大利男子激烈地交谈。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [kæθ'lin] .
" **Who** **is** **that** **?** **"** **asked** **Kathleen** **.**
" WHO 是 那 ? " 问 凯瑟琳 .

“那是谁？”凯瑟琳问道。

" [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [ɪz] ['dɑːnə] ['lɔːrə] [bɑːrtoʊ'liːni] .
" **That** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Roseleigh** **,** **"** **is** **Donna** **Laura** **Bartolini** **.**
" 那 , " 说 太太 . - , " 是 唐娜 劳拉 巴托利尼 .

“那，”罗斯利夫人说，“是唐娜·劳拉·巴托利尼。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ?
She **is** **still** **very** **beautiful** **,** **isn't** **she** **?**
她 是 仍然 非常 美丽的 , 不是 她 ?

她依然非常漂亮，不是吗?

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ]['dɪpləmæt] . "
The **man** **with** **her** **is** **a** **diplomat** **.** **"**
这 男人 和 她 是 一个 外交官 . "

她身边的那个人是外交官。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [kæθ'lin] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] .
" **I** **think** **,** **"** **said** **Kathleen** **,** **"** **she** **is** **very** **striking** **-** **looking** **.**
" 我 思考 , " 说 凯瑟琳 , " 她 是 非常 引人注目 - 寻找 .

“我觉得，”凯瑟琳说，“她长得非常漂亮。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪk'strɔːrdəneri] [kloʊðz] . "
But **what** **extraordinary** **clothes** **.** **"**
但 什么 非凡的 衣服 . "

但这些衣服真是太特别了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
" **They** **are** **specially** **designed** **for** **her** **.** **"**
" 他们 是 特别 设计 为了 她 . "

“它们是专门为她设计的。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? "
" **Do** **you** **know** **her** **?** **"**
" 做 你 知道 她 ? "

你认识她吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **A** **little** **.**
" 一个 小的 .

“一点。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] .
She **is** **not** **at** **all** **what** **she** **seems** **to** **be** **.**
她 是 不是 在 全部 什么 她 似乎 到 是 .

她根本不是表面看起来那样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [æt; ət] [hɑːrt] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [laɪk][ə; eɪ]

She	is	,	at	heart	,	matter	-	of	-	fact	,	and	domestic	,	but	she	dresses	like	a
她	是	,	在	心	,	事情	-	的	-	事实	,	和	国内的	,	但	她	连衣裙	喜欢	一个

[bə'kænti] .

Bacchante	.
酒神女祭司	.

她本质上是个务实、顾家的人，但她的穿着打扮却像个酒神女祭司。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɪl] ['meni] [dɪ'voʊtɪd] [ə'doʊrər] . "

She	has	still	many	devoted	adorers	.	"
她	有	仍然	许多	奉献	崇拜者	.	"

她仍然有很多忠实的拥趸。

" [hɪr] ? "

"	Here	?	"
"	这里	?	"

“这里？”

" ['evriwer] .

"	Everywhere	.
"	到处	.

“到处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wəːʃips] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . "

But	she	worships	her	husband	.	"
但	她	崇拜	她	丈夫	.	"

但她非常崇拜她的丈夫。

" [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ? "

"	Is	he	here	?	"
"	是	他	这里	?	"

“他在这里吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] . "

"	No	,	but	I	think	he	is	coming	.	"
"	不	,	但	我	思考	他	是	未来	.	"

“不，但我认为他会来的。”

" [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

"	I	remember	hearing	about	her	a	long	time	ago	.
"	我	记住	听力	关于	她	一个	长的	时间	前	.

“我记得很久以前就听说过她。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['kaɪəroʊ][wʌns] . "

I	think	she	was	at	Cairo	once	.	"
我	思考	她	曾是	在	开罗	一次	.	"

我想她曾经去过开罗。

" ['veri] ['laɪkli] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪst] , [ə; eɪ][sə'vɑːnt] .

"	Very	likely	,	Her	husband	is	an	archaeologist	,	a	savant	.
"	非常	可能	,	她	丈夫	是	一个	考古学家	,	一个	学者	.

“很有可能，她的丈夫是一位考古学家，一位博学之士。”

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [θɔːt] [kæθ'lin] , [tuː; tə] [huːm] ['lænsələt] [wʌz; wəz]

"	Was	that	the	woman	,	thought	Kathleen	,	to	whom	Lancelot	was
"	曾是	那	这	女士	,	想法	凯瑟琳	,	到	谁	兰斯洛特	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] ?

supposed	to	have	been	devoted	?
据称	到	有	到过	奉献	?

“难道这就是兰斯洛特据说深爱的那个女人吗？”凯瑟琳心想。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [truː] .
If **so** **,** **it** **wasn't** **true** **.**
如果 所以 , 它 不是 真的 .

如果真是这样，那也不是真的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [truː] .
She **was** **sure** **it** **wasn't** **true** **.**
她 曾是 当然 它 不是 真的 .

她确信这不是真的。

[ˈlænsələt] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [jet] — —
Lancelot **would** **never** **have** **been** **attracted** **by** **that** **type** **of** **woman** **,** **and** **yet** **—** **—**
兰斯洛特 会 绝不 有 到过 吸引 经过 那 类型 的 女士 , 和 然而 — —

兰斯洛特绝不会被那种类型的女人吸引，然而——

" [ænt] [ˈelsi] [hæz; həz] [æskt] [ə; eɪ] [swiːd] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
" **Aunt** **Elsie** **has** **asked** **a** **Swede** **to** **dinner** **.**
" 阿姨 艾尔西 有 问 一个 瑞典人 到 晚餐 .

“艾尔西阿姨邀请了一位瑞典人来家吃饭。”

[kaʊnt] [ˈtilzit, -sit] .
Count **Tilsit** **.**
数数 蒂尔西特 .

蒂尔西特伯爵。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
Do **you** **know** **him** **?** **"**
做 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] .
" **I** **was** **introduced** **to** **him** **yesterday** **.**
" 我 曾是 介绍 到 他 昨天 .

我昨天经人介绍认识了他。

[hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [juː; jʊ] . "
He **admired** **you** **.** **"**
他 钦佩 你 . "

他很欣赏你。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "
" **Do** **you** **like** **him** **?** **"**
" 做 你 喜欢 他 ? "

你喜欢他吗?

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" **I** **hardly** **know** **him** **.**
" 我 几乎 知道 他 .

我几乎不认识他。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [gʊd] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [æn; ən]
I **think** **he** **is** **nice** **-** **looking** **and** **has** **good** **manners** **and** **looks** **like** **an**
我 思考 他 是 好的 - 寻找 和 有 好的 礼仪 和 看起来 喜欢 一个
[ˈɪŋglɪʃmən] .
Englishman **.**
英国人 .

我觉得他长相英俊，举止得体，看起来像个英国人。

" [bʌt; bət] [kæθˈlin] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈlɪsnɪŋ] .
" **But** **Kathleen** **was** **no** **longer** **listening** **.**
" 但 凯瑟琳 曾是 不 更长 聆听 .

但凯瑟琳已经听不进去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lænsələt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l] .

She	was	thinking	of	Lancelot	,	of	his	sudden	arrival	.
她	曾是	思维	的	兰斯洛特	,	的	他的	突然	到达	.

她想起了兰斯洛特，想起了他突然的到来。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] ?

Did	he	know	they	were	here	?
做过	他	知道	他们	是	这里	?

他知道他们在这里吗?

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][frʌm; frəm] ['lʌndən] .

The	last	time	he	had	written	was	a	month	ago	from	London	.
这	最后的	时间	他	有	书面	曾是	一个	月	前	从	伦敦	.

他上次写信是一个月前，当时他身在伦敦。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?

Had	she	said	they	were	coming	here	?
有	她	说	他们	是	未来	这里	?

她说过他们会来这里吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

She	thought	she	had	.
她	想法	她	有	.

她以为她做到了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] .

Perhaps	she	had	not	.
也许	她	有	不是	.

或许她没有。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðæt] [wʊd] ['hɑːrdli] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [went] [ə'brɔːd] ['evri] [jɪr] ,

In	any	case	that	would	hardly	make	any	difference	,	as	he	knew	they	went	abroad	every	year	,
在	任何	案件	那	会	几乎	制作	任何	不同之处	,	作为	他	知道	他们	去	国外	每一个	年	,

无论如何，这几乎不会有什么影响，因为他知道他们每年都会出国。

[nuː] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [seɪnt] - ['iːv] [moʊst] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,

knew	they	went	to	Saint	-	Yves	most	years	,	and	if	he	didn't	know	,
知道	他们	去	到	圣	-	伊夫	最多	年	,	和	如果	他	没有	知道	,

他知道他们大多数年份都去圣伊夫，如果他不知道的话，

[wʊd] ['ʃʊrli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌndən] .

would	surely	hear	it	in	London	.
会	一定	听到	它	在	伦敦	.

在伦敦肯定会听到。

[jes] , [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] .

Yes	,	he	must	know	.
是的	,	他	必须	知道	.

是的，他肯定知道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['iːðər] [ðæt] — [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

Then	it	meant	either	that	—	or	perhaps	it	meant	something	quite	different	.
然后	它	意思是	任何一个	那	—	或者	也许	它	意思是	某物	相当	不同的	.

那么，它的意思要么就是这样，要么可能意味着完全不同的事情。

[pər'hæps][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][tu:; tə][seɪnt] - ['i:v] .

Perhaps	**the**	**doctor**	**had**	**sent**	**him**	**to**	**Saint**	**-**	**Yves**	**.**
也许	这	医生	有	发送	他	到	圣	-	伊夫	.

或许是医生把他送到了圣伊夫。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ə'tæks] [ʌv; əv]['mɔ:ltə]['fi:vər] ['sevrəl] [taɪmz] .

He	**had**	**suffered**	**from**	**attacks**	**of**	**Malta**	**fever**	**several**	**times**	**.**
他	有	遭受	从	攻击	的	马耳他	发烧	一些	时代	.

他曾多次患上马耳他热。

[seɪnt] - ['i:v] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [mə'leriə] .

Saint	**-**	**Yves**	**was**	**good**	**for**	**malaria**	**.**
圣	-	伊夫	曾是	好的	为了	疟疾	.

圣伊夫对疟疾很有效。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [mə'leriə] ['speʃəlɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑ:f] .

There	**was**	**a**	**well**	**-**	**known**	**malaria**	**specialist**	**on**	**the**	**medical**	**staff**	**.**
那里	曾是	一个	出色地	-	已知	疟疾	专家	在	这	医疗的	职员	.

医疗团队中有一位知名的疟疾专家。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .

He	**might**	**be**	**coming**	**to**	**consult**	**him**	**.**
他	可能	是	未来	到	咨询	他	.

他可能是来咨询他的。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] ?

What	**did**	**she**	**want**	**to**	**be**	**the**	**truth**	**?**
什么	做过	她	想	到	是	这	真相	?

她希望真相是什么?

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [fi:l] ?

What	**did**	**she**	**feel**	**?**
什么	做过	她	感觉	?

她当时是什么感受?

[ʃi:; ʃi] ['skersli] [nu:] [hɜ:r'self] .

She	**scarcely**	**knew**	**herself**	**.**
她	几乎	知道	她自己	.

她几乎不了解自己。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɪg'zɪləreɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [laɪf][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['dɪfrənt] , [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ]

She	**felt**	**exhilarated**	**,**	**as**	**if**	**life**	**had**	**suddenly**	**become**	**different**	**,**	**more**	**interesting**
她	毛毡	兴奋	,	作为	如果	生活	有	突然	变得	不同的	,	更多的	有趣的

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ˌɪrɪ'dɛsənt] .

and	**strangely**	**irridescent**	**.**
和	奇怪的	虹彩	.

她感到无比兴奋，仿佛生活突然变得不一样了，更有趣了，而且充满了奇异的色彩。

[wʌt] [wʊd] ['lænsələt] [bi:; bi] [laɪk] ?

What	**would**	**Lancelot**	**be**	**like**	**?**
什么	会	兰斯洛特	是	喜欢	?

兰斯洛特会是什么样的人?

[wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ?

Would	**he**	**be**	**the**	**same**	**?**
会	他	是	这	相同的	?

他会和以前一样吗?

[ɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] ['sʌmwʌn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ?

Or	**would**	**he**	**be**	**someone**	**quite**	**different**	**?**
或者	会	他	是	某人	相当	不同的	?

或者他会是完全不同的人?

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['iːvə] , [ɔːl'ðoʊ] ['iːvə][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt]

She	couldn't	talk	about	it	,	not	even	to	Eva	,	although	Eva	had	known	all	about
她	不能	讲话	关于	它	,	不是	甚至	到	伊娃	,	虽然	伊娃	有	已知	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她无法谈论这件事，甚至不能跟伊娃说，尽管伊娃对这件事了如指掌。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'kjuːt] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [gest] [ðæt] , [ænd; ənd] [gest]

and	Mrs	.	Roseleigh	with	her	acute	intuition	guessed	that	,	and	guessed
和	太太	.	-	和	她	急性	直觉	猜对了	那	,	和	猜对了

[wʌt] [kæθ'lin] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

what	Kathleen	was	thinking	about	,
什么	凯瑟琳	曾是	思维	关于	,

罗丝莉太太凭借敏锐的直觉猜到了这一点，也猜到了凯瑟琳在想什么。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði]['tɑːpɪk] ;

and	said	nothing	that	fringed	the	topic	;
和	说	没有什么	那	流苏	这	话题	;

而且没有说任何与主题无关的话；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [kæθ'lin] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ə'lɑːrm]

but	what	disconcerted	Kathleen	and	gave	her	a	slight	quiver	of	alarm
但	什么	不安	凯瑟琳	和	给予	她	一个	轻微	颤动	的	警报

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [di'sɜːnd] [ɪn]['eɪvəz, 'iːvəz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ðə; ði] ['feɪntɪst]

was	that	she	thought	she	discerned	in	Eva's	voice	and	manner	the	faintest
曾是	那	她	想法	她	辨别	在	伊娃的	嗓音	和	方式	这	最微弱

[noʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] ;

note	of	pity	;
笔记	的	遗憾	;

但令凯瑟琳感到不安并略微有些惊恐的是，她觉得她从伊娃的声音和举止中察觉到了一丝不易察觉的怜悯；

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ; [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ]

she	experienced	an	almost	imperceptible	chill	in	the	temperature	;	an	inkling
她	经验丰富的	一个	几乎	难以察觉的	寒意	在	这	温度	;	一个	暗示

, [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,

,	the	ghost	of	a	warning	,
,	这	鬼	的	一个	警告	,

她感到气温略微下降，几乎难以察觉；一种预感，一种隐隐的警告。

[æz; əz] [ɪf] ['iːvə][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] .

as	if	Eva	were	thinking	.
作为	如果	伊娃	是	思维	.

仿佛伊娃在思考。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] — — " [wel] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] .

"	You	mustn't	be	disappointed	if	—	—	"	Well	,	she	wouldn't	be	disappointed	if	.
"	你	不得	是	失望的	如果	—	—	"	出色地	,	她	不会	是	失望的	如果	.

“如果——”她肯定不会失望的。

[æt; ət] [liːst] ['noʊbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪn] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] : [nɑːt]['iːv(ə)n]['iːvə] .

At	least	nobody	should	divine	her	disappointment	:	not	even	Eva	.
在	至少	无人	应该	神圣的	她	失望	:	不是	甚至	伊娃	.

至少谁也猜不到她有多失望：就连伊娃也猜不到。

['mɪsɪz] . - [gest] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Roseleigh	guessed	that	her	friend	wanted	to	be	alone	and	left	her
太太	.	-	猜对了	那	她	朋友	通缉	到	是	独自的	和	左边	她

[ɑːn][sʌm; səm] ['kwɪkli] [ɪn'ventɪd] ['priːtekst] .

on	some	quickly	invented	pretext	.
在	一些	迅速地	发明	借口	.

罗斯利太太猜到她的朋友想一个人待着，于是匆匆编造了一个借口离开了她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [kæθˈlin] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər]

As	soon	as	she	was	alone	Kathleen	rose	from	her	seat	and	went	for
作为	很快	作为	她	曾是	独自的	凯瑟琳	玫瑰	从	她	座位	和	去	为了

[ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ][hɜːrˈself] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

a	walk	by	herself	beyond	the	park	and	through	the	village	.
一个	走	经过	她自己	超过	这	公园	和	通过	这	村庄	.

凯瑟琳一独自一人，就从座位上站起来，独自一人走出公园，穿过村庄散步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌɑːnɪˈkɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [bɔːrd] ,

Then	she	came	back	and	played	a	game	with	Anikin	at	the	ring	board	,
然后	她	来了	后退	和	玩	一个	游戏	和	阿尼金	在	这	戒指	木板	,

然后她回来和阿尼金在棋盘上玩了一局游戏。

[ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈæʃəm] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər]

and	at	five	o'clock	she	had	a	talk	with	Asham	to	quiet	her
和	在	五	点钟	她	有	一个	讲话	和	阿沙姆	到	安静的	她

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

五点钟的时候，她和阿沙姆谈了一次话，以平复自己的良心。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [aʊt] [leɪt] , [ʌnˈtɪl] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['moʊtər] - [bʌs] , [wɪtʃ] [met] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪkˈspres] ,

She	stayed	out	late	,	until	,	in	fact	,	the	motor	-	bus	,	which	met	the	evening	express	,
她	入住	出去	晚的	,	直到	,	在	事实	,	这	发动机	-	公共汽车	,	哪个	遇见	这	晚上	表达	,

她一直待到很晚，直到迎面驶来晚班特快列车的公共汽车才回家。

[əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] .

arrived	from	the	station	at	seven	o'clock	.
到达的	从	这	车站	在	七	点钟	.

七点钟从车站到达。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ɪts][əˈraɪv(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləriz] ,

She	watched	its	arrival	from	a	distance	,	from	the	galleries	,
她	观看	它是	到达	从	一个	距离	,	从	这	画廊	,

她远远地从画廊里看着它到来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['sɪmjuleɪtɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .

while	she	simulated	interest	in	the	shop	windows	.
尽管	她	模拟	兴趣	在	这	店铺	视窗	.

她假装对商店橱窗很感兴趣。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['moʊtər] - [bʌs] [wʌz; wəz] ['emptid] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsndʒə˞] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [noʊ] [saɪt]

But	as	the	motor	-	bus	was	emptied	of	its	passengers	,	she	caught	no	sight
但	作为	这	发动机	-	公共汽车	曾是	清空	的	它是	乘客	,	她	捕捉	不	视线

[ʌv; əv] ['lænsələt] .

of	Lancelot	.
的	兰斯洛特	.

但当公共汽车上的乘客都下车后，她却没再看到兰斯洛特的身影。

[wen] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪvlz] [left][ðə; ði] [siːn] ,

When	the	omnibus	had	gone	,	and	the	new	arrivals	left	the	scene	,
什么时候	这	综合	有	已消失	,	和	这	新的	到达	左边	这	场景	,

当公共马车开走，新来的人离开后，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

she	walked	into	the	hall	of	the	hotel	,
她	步行	进入	这	大厅	的	这	酒店	,

她走进了酒店的大厅，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['potər] ['weðər] ['meni] [nuː] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .

and	asked	the	porter	whether	many	new	visitors	had	arrived	.
和	问	这	搬运工	无论	许多	新的	访客	有	到达的	.

然后问搬运工是否有很多新客人到达。

" [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [lɔːrd] ['frʌmpiɪst] [ænd; ənd][sɜːr] ['lænsələt] [stuːkli] .

"	Two	English	gentlemen	,	"	he	said	,	"	Lord	Frumpiest	and	Sir	Lancelot	Stukely	.
"	二	英语	先生们	,	"	他	说	,	"	主	最邋遢的	和	先生	兰斯洛特	斯图克利	.

“两位英国绅士，”他说，“弗朗普斯特勋爵和兰斯洛特·斯图克利爵士。”

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

"	She	ran	upstairs	to	dress	for	dinner	,
"	她	跑	楼上	到	裙子	为了	晚餐	,

她跑上楼去换衣服准备吃晚饭，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [ænt] ['elsi] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ðæt] [naɪt] .

and	even	her	Aunt	Elsie	was	satisfied	with	her	appearance	that	night	.
和	甚至	她	阿姨	艾尔西	曾是	使满意	和	她	外貌	那	夜晚	.

就连她的姨妈艾尔西也对她当晚的装扮感到满意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [siː] - [griːn] [tiː] - [gaʊn] : [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['iːvə] , [meɪd] [ɪn] ['pærɪs] .

She	had	put	on	her	sea	-	green	tea	-	gown	:	a	present	from	Eva	,	made	in	Paris	.
她	有	放	在	她	海	-	绿色的	茶	-	袍	:	一个	展示	从	伊娃	,	制成	在	巴黎	.

她穿上了海绿色的茶会礼服：这是伊娃送给她的礼物，产自巴黎。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [drest] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [noʊlz] ,

"	I	wish	you	always	dressed	like	that	,	"	said	Mrs	.	Knolles	,
"	我	希望	你	总是	穿着	喜欢	那	,	"	说	太太	.	小山丘	,

“我希望你一直都穿成那样，”诺尔斯太太说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'siːnoʊ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

as	they	walked	into	the	Casino	dining	-	room	.
作为	他们	步行	进入	这	赌场	用餐	-	房间	.

他们走进赌场餐厅。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] .

"	You	can't	think	what	a	difference	it	makes	.
"	你	不能	思考	什么	一个	不同之处	它	制作	.

“你无法想象这会带来多大的不同。”

[its] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌn'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

It's	so	foolish	not	to	make	the	best	of	oneself	when	it	needs	so	very	little	trouble	.
它是	所以	愚蠢	不是	到	制作	这	最好的	的	自己	什么时候	它	需求	所以	非常	小的	麻烦	.

明明只需要很少的力气就能做到最好，却不去努力，真是太愚蠢了。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [noʊlz] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'tɔːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɜːrnəbəl] [gɪft] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [æt; ət] ['eni] ['siːz(ə)n] ,

"	But	Mrs	.	Knolles	had	the	untaught	and	unlearnable	gift	of	looking	her	best	at	any	season	,
"	但	太太	.	小山丘	有	这	未受过教育	和	无法学习的	礼物	的	寻找	她	最好的	在	任何	季节	,

“但诺尔斯太太拥有与生俱来的天赋，无论哪个季节都能保持最佳状态。”

[æt; ət] ['eni] ['aʊər] .

at	any	hour	.
在	任何	小时	.

任何时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

It	was	,	indeed	,	no	trouble	to	her	;
它	曾是	,	的确	,	不	麻烦	到	她	;

对她来说，这确实不是什么麻烦事；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [ɪ'fekts]

but	all	the	trouble	in	the	world	could	not	help	others	to	achieve	the	effects
但	全部	这	麻烦	在	这	世界	可以	不是	帮助	其他的	到	达到	这	效果

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]['æksɪdənt] . [θriː]

which	seemed	to	come	to	her	by	accident	.	3
哪个	似乎	到	来	到	她	经过	事故	.	3

但即便她历经世间所有的磨难，也无法帮助他人获得她似乎偶然间获得的成就。3

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ][hoʊ'tel]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [kæθ'lin] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt]

As	they	walked	into	the	large	hotel	dining	-	room	,	Kathleen	was	conscious	that
作为	他们	步行	进入	这	大的	酒店	用餐	-	房间	,	凯瑟琳	曾是	有意识的	那

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

everyone	was	looking	at	her	,
每个人	曾是	寻找	在	她	,

当他们走进酒店宽敞的餐厅时，凯瑟琳意识到所有人都看着她。

[ɪk'sept] ['lænsələt] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

except	Lancelot	,	if	he	was	there	,	and	she	felt	he	was	there	.
除了	兰斯洛特	,	如果	他	曾是	那里	,	和	她	毛毡	他	曾是	那里	.

除了兰斯洛特，如果他在那里的话，而她感觉他就在那里。

[ɑːrkraɪt] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['tilzit, -sit][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] [ænd; ənd]

Arkright	and	Count	Tilsit	were	waiting	for	them	at	their	table	and
阿克赖特	和	数数	蒂尔西特	是	等待	为了	他们	在	他们的	桌子	和

[stʊd] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] .

stood	up	as	they	walked	in	.
站立	向上	作为	他们	步行	在	.

阿克赖特和蒂尔西特伯爵在桌边等着他们，当他们走进来时，他们站了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] ['prɪnses] - ,

They	were	followed	almost	immediately	by	Princess	Oulchikov	,
他们	是	随后	几乎	立即地	经过	公主	-	,

紧随其后的是乌尔奇科娃公主，

[huːz] [frentʃ] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [meɪd] ['mænɪfest][baɪ][hɜːr; hər] [moʊv] [ʃɪ'fɑːn]

whose	French	origin	and	education	were	made	manifest	by	her	mauve	chiffon
谁	法语	起源	和	教育	是	制成	显现	经过	她	淡紫色	薄纱

[ʃɔːl] , [hɜːr; hər] ['bʌkld] [ʃuːz] ,

shawl	,	her	buckled	shoes	,
披肩	,	她	弯曲	鞋	,

她的淡紫色雪纺披肩和带扣皮鞋，都显露出她的法国血统和教育背景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [koʊm] [ɪn][hɜːr; hər] ['glɑːsi] [blæk] [her] .

and	the	tortoise	-	shell	comb	in	her	glossy	black	hair	.
和	这	龟	-	壳	梳子	在	她	光滑	黑色的	头发	.

她乌黑亮丽的头发上别着一把玳瑁梳子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

Nothing	could	have	been	more	unpretentious	than	her	clothes	,
没有什么	可以	有	到过	更多的	朴实无华	比	她	衣服	,

她的穿着再朴素不过了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] ,

and	nothing	more	common	to	hundreds	of	her	kind	,
和	没有什么	更多的	常见的	到	数百	的	她	种类	,

对于数百名同类来说，这并没有什么更常见的。

[ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['plætɪnəm] [rɪst] - [wɑːtʃ] ,

than	her	single	row	of	pearls	and	her	little	platinum	wrist	-	watch	,
比	她	单身的	排	的	珍珠	和	她	小的	铂	手腕	-	手表	,

比起她那一排珍珠项链和她那块小小的铂金手表，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [frentʃ] ,

but	the	manner	in	which	she	wore	these	things	was	French	,
但	这	方式	在	哪个	她	穿着	这些	事物	曾是	法语	,

但她穿戴这些服饰的方式却是法式的。

[æz; əz] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [frentʃ] [ænd; ənd][nɑ:t] ['rʌʃ(ə)n] , [ɪ'tæliən] , [ɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] ,

as	clearly	and	unmistakably	French	and	not	Russian	,	Italian	,	or	English	,
作为	清楚地	和	毫无疑问	法语	和	不是	俄语	,	意大利语	,	或者	英语	,

显然是法语，而不是俄语、意大利语或英语。

[æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [saɪnd] [dʒu:lz] [lə'mɛtrə] [ɔ:r][ðə; ði] ['rɪbənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] ['i:stər] [eg]

as	an	article	signed	Jules	Lemaître	or	the	ribbons	of	a	chocolate	Easter	Egg
作为	一个	文章	签名	朱尔斯	勒梅特	或者	这	丝带	的	一个	巧克力	复活节	蛋

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['di'i'es][ˌpænə'rɑ:məz] .

from	the	Passage	des	Panoramas	.
从	这	通道	德斯	全景	.

就像 Jules Lemaître 署名的文章，或是 Passage des Panoramas 出品的巧克力复活节彩蛋上的丝带。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪntɜˌhɔltɜ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bju:ti]

She	looked	like	a	Winterhalter	portrait	of	a	lady	who	had	been	a	great	beauty
她	看起来	喜欢	一个	冬季马勒	肖像	的	一个	女士	WHO	有	到过	一个	伟大的	美丽

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪər] .

in	the	days	of	the	Second	Empire	.
在	这	天	的	这	第二	帝国	.

她看起来就像温特哈尔特笔下第二帝国时期一位绝世美人的肖像。

[hɜ:r; hər] ['mærid] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [prɪns] - , [wʌns] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['rekləs] ['kæv(ə)lri]

Her	married	life	with	Prince	Oulchikov	,	once	a	brilliant	and	reckless	cavalry
她	已婚	生活	和	王子	-	,	一次	一个	杰出的	和	鲁莽	骑兵

['ɑ:fɪsər] ,

officer	,
官	,

她与乌尔奇科夫王子（曾是一位才华横溢却鲁莽的骑兵军官）的婚姻生活

[ænd; ənd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [dɪ'si:st] , ['æftər] ['meni] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , ['endɪŋ] [baɪ]

and	not	long	ago	deceased	,	after	many	vicissitudes	of	fortune	,	ending	by
和	不是	长的	前	死者	,	后	许多	变迁	的	财富	,	结束	经过

[prɑ:'sperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

不久前去世，生前经历过许多命运的变迁，最终以富裕告终。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd] [tu:] [su:n] ['æftər] [in'heritɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə]['skwɑ:ndər][ˌaɪ 'ti:] ,

since	he	had	died	too	soon	after	inheriting	a	third	fortune	to	squander	it	,
自从	他	有	死亡	也	很快	后	继承	一个	第三	财富	到	挥霍	它	,

因为他继承了第三笔巨额遗产后不久就去世了，没来得及挥霍掉。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['skwɑ:ndər] [tu:] ['fɔ:rmər] [ɪn'herɪtənsiz] ,

as	he	had	managed	to	squander	two	former	inheritances	,
作为	他	有	管理	到	挥霍	二	以前的	继承	,

因为他已经挥霍掉了两笔之前的遗产，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [prə'lɔ:ŋd] ['səʊˌdʒɜ:nz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'dɑ:pʃ(ə)n]

and	her	at	one	time	prolonged	sojourns	in	the	country	of	her	adoption
和	她	在	一	时间	延长	旅居	在	这	国家	的	她	采用

[hæd; həd] [left] [noʊ] [treɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .

had	left	no	trace	on	her	appearance	.
有	左边	不	痕迹	在	她	外貌	.

她曾在收养国长期居住，但容貌上却丝毫没有留下痕迹。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɜːr; hər][soʊl][ænd; ənd][maɪnd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ænd; ənd]

As	to	their	effect	on	her	soul	and	mind	,	that	was	another	and
作为	到	他们的	影响	在	她	灵魂	和	头脑	,	那	曾是	其他	和

[æn; ən] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [ˈkwestʃən] .

an	altogether	different	question	.
一个	共	不同的	问题	.

至于它们对她的灵魂和心灵的影响，那是另一个完全不同的问题。

[ˈmɪsɪz] . [noʊlz] ,

Mrs	.	Knolles	,
太太	.	小山丘	,

诺尔斯夫人

[huːz] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈdreɪpəriːz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [brʌʃ]

whose	harmonious	draperies	of	black	and	yellow	seemed	to	call	for	the	brush
谁	和谐	窗帘	的	黑色的	和	黄色的	似乎	到	称呼	为了	这	刷子

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈpeɪntər] ,

of	a	daring	painter	,
的	一个	大胆	画家	,

它那黑黄相间的和谐帷幔，仿佛在召唤一位大胆的画家挥洒笔墨。

[sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

sat	at	the	further	end	of	the	table	next	to	the	window	,
卫星	在	这	更远	结尾	的	这	桌子	下一个	到	这	窗户	,

他坐在桌子靠窗的尽头，

[ɑːn][hɜːr; hər] [left] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑːrkraɪt] ,

on	her	left	at	the	end	of	the	table	Arkright	,
在	她	左边	在	这	结尾	的	这	桌子	阿克赖特	,

在她左边，桌子尽头的是阿克赖特，

[huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][ˈteɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːθər] ,

whom	you	would	never	have	taken	for	an	author	,
谁	你	会	绝不	有	已采取	为了	一个	作者	,

你绝对想不到他竟然是一位作家。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ˈmɑːtoʊ][wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpeɪntər] [huː]

since	his	motto	was	what	a	Frenchman	once	said	to	a	young	painter	who
自从	他的	座右铭	曾是	什么	一个	法国人	一次	说	到	一个	年轻的	画家	WHO

[əˈfektɪd] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [ɪkˈsentrɪk] [kloʊðz] :

affected	long	hair	and	eccentric	clothes	:
做作的	长的	头发	和	偏心	衣服	:

因为他的座右铭是一位法国人曾经对一位留着长发、穿着奇装异服的年轻画家说的话：

" [en iː] [səˈveɪ] - [ˈvuː] [ˈpɑː] [kwɪl] [foʊ] - [kɑːm] [taʊt] [lə] [ˈmɑːnd] [et] [paɪndɜ˞] [kɑːm]

"	Ne	savez	-	vous	pas	qu'il	faut	s'habiller	comme	tout	le	monde	et	peindre	comme
"	ne	savez	-	您	帕斯	奎尔	错误	-	comme	兜售者	勒	世界	等	佩因德	comme

[pərˈsɒn] ?

personne	?
人	?

“你不能拯救世界和普通人吗?

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [saɪd][sæt] [ˈprɪnses] - ; [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

"	On	his	other	side	sat	Princess	Oulchikov	;	next	to	her	at	the	end	of	the
"	在	他的	其他	边	卫星	公主	-	;	下一个	到	她	在	这	结尾	的	这

[ˈteɪbl] ,

table	,
桌子	,

“在他另一侧坐着的是乌尔奇科娃公主；在她旁边，桌子的尽头，

[kæθ'lin] , [ænd; ənd] [ðen] [kaʊnt] ['tilzit, -sit] ([fer] , [bluː] - [aɪd] , [ænd; ənd] [ʃaɪ]) [ɑːn]['mɪsɪz] .

Kathleen	,	and	then	Count	Tilsit	(	fair	,	blue	-	eyed	,	and	shy	)	on	Mrs	.
凯瑟琳	,	和	然后	数数	蒂尔西特	(	公平的	,	蓝色的	-	眼睛	,	和	害羞的	)	在	太太	.

- [raɪt] .

Knolles's	right	.
-	正确的	.

凯瑟琳，然后是蒂尔西特伯爵（肤色白皙，蓝眼睛，性格腼腆），他坐在诺尔斯太太的右边。

[kæθ'lin] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz]

Kathleen	,	being	at	the	end	of	the	table	,	could	not	see	any	of	the	tables
凯瑟琳	,	存在	在	这	结尾	的	这	桌子	,	可以	不是	看	任何	的	这	表格

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

behind	her	,
在后面	她	,

凯瑟琳坐在桌子的一端，看不到身后的任何桌子。

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['mɪrər] ,

but	in	front	of	her	was	a	gilded	mirror	,
但	在	正面	的	她	曾是	一个	镀金	镜子	,

但她面前却是一面镀金的镜子。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [ɪn] [ðɪs]

and	no	sooner	had	they	sat	down	to	dinner	than	she	was	aware	,	in	this
和	不	很快	有	他们	卫星	向下	到	晚餐	比	她	曾是	意识到的	,	在	这

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

他们刚坐下吃饭，她就注意到，在这个玻璃杯里，

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lænsələt] - [bæk] ,

of	the	reflection	of	Lancelot	Stukely's	back	,
的	这	反射	的	兰斯洛特	-	后退	,

兰斯洛特·斯图克利的背影，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

who	was	sitting	at	a	table	with	a	party	of	people	just	opposite	to
WHO	曾是	坐着	在	一个	桌子	和	一个	派对	的	人们	只是	对面的	到

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

them	on	the	other	side	of	the	room	.
他们	在	这	其他	边	的	这	房间	.

他当时正和一群人坐在房间另一边的一张桌子旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] ['lænsələt] - [frʌnt] [vjuː] [ðæn; ðən] [ə'baʊt]

There	was	nothing	more	remarkable	about	Lancelot	Stukely's	front	view	than	about
那里	曾是	没有什么	更多的	卓越	关于	兰斯洛特	-	正面	看法	比	关于

[hɪz; ɪz] [bæk] [vjuː] ,

his	back	view	,
他的	后退	看法	,

兰斯洛特·斯图克利的正面照并不比他的背面照更引人注目。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪləteri] ['skwernɪs] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] , [hæd; həd][ə; eɪ]

and	that	,	in	spite	of	a	certain	military	squareness	of	shoulder	,	had	a
和	那	,	在	尽管如此	的	一个	肯定	军队	方正	的	肩膀	,	有	一个

[slaɪt] [stuːp] .

slight	stoop	.
轻微	哈腰	.

尽管肩膀有几分军人的方正，但略微有些驼背。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [siːmd] [meɪd] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn]

He	was	small	and	seemed	made	to	grace	the	front	windows	of	a	club	in
他	曾是	小的	和	似乎	制成	到	优雅	这	正面	视窗	的	一个	俱乐部	在

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt] ;

St	.	James's	Street	;
英石	.	詹姆斯的	街道	;

他个子矮小，看起来像是天生就该站在圣詹姆斯街某家俱乐部的临街橱窗里；

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

everything	about	him	was	correct	,
一切	关于	他	曾是	正确的	,

他的一切都很完美，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred] [dɔːg] [ðæt] [hæz; həz]

and	his	face	had	the	honest	refinement	of	a	well	-	bred	dog	that	has
和	他的	脸	有	这	诚实的	精炼	的	一个	出色地	-	繁殖	狗	那	有

[bɪn] ['ædmərəbli] [treɪnd] [ænd; ənd]['oʊnli] [bɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]['streɪndʒər] .

been	admirably	trained	and	only	barks	at	the	right	kind	of	stranger	.
到过	令人钦佩地	受过训练	和	仅有的	树皮	在	这	正确的	种类	的	陌生人	.

他的脸上带着一种训练有素、只对合适的陌生人吠叫的犬只特有的诚实和优雅。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saɪt] [ʌv; əv] ['lænsələt] [træns'fɔːmd] [kæθ'lin] .

But	the	sudden	sight	of	Lancelot	transformed	Kathleen	.
但	这	突然	视线	的	兰斯洛特	转变	凯瑟琳	.

但兰斯洛特的突然出现改变了凯瑟琳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ][læmp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['æləbæstər][mæsk] ,

It	was	as	if	someone	had	lit	a	lamp	behind	her	alabaster	mask	,
它	曾是	作为	如果	某人	有	点燃	一个	灯	在后面	她	雪花石膏	面具	,

仿佛有人在她雪白的面具后点亮了一盏灯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] , [ɔːr] [priˌɑːkju'peɪʃn] ,

and	in	the	effort	to	conceal	any	embarrassment	,	or	preoccupation	,
和	在	这	努力	到	隐藏	任何	尴尬	,	或者	专注	,

为了掩饰任何尴尬或忧虑，

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['laɪvli] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌɑːnɪ'kɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

she	flushed	and	became	unusually	lively	and	talked	to	Anikin	with	a
她	酡	和	成为	异常地	热闹	和	谈话	到	阿尼金	和	一个

['geɪəti] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [iːz] ,

gaiety	and	an	uninterrupted	ease	,
欢乐	和	一个	不间断	舒适	,

她脸颊泛红，变得异常活泼，兴高采烈地与阿尼金交谈起来，语气轻松自如，丝毫没有被打断。

[ðæt] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [self] .

that	seemed	not	to	belong	to	her	usual	self	.
那	似乎	不是	到	属于	到	她	通常	自己	.

那似乎不像她平常的样子。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,

And	yet	,	while	she	talked	,
和	然而	,	尽管	她	谈话	,

然而，在她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn]

she	found	time	every	now	and	then	to	study	the	reflections	of	the	mirror	in
她	成立	时间	每一个	现在	和	然后	到	学习	这	反思	的	这	镜子	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

front	of	them	,
正面	的	他们	,

她时不时会抽出时间来观察面前镜子里的自己。

[ænd; ənd] [ðiːz] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['lænsələt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə] ['dɑːnə] ['lɔːrə] [bɑːrtoʊ'liːni] .

and	these	told	her	that	Lancelot	was	sitting	next	to	Donna	Laura	Bartolini	.
和	这些	讲述	她	那	兰斯洛特	曾是	坐着	下一个	到	唐娜	劳拉	巴托利尼	.

这些信息告诉她，兰斯洛特正坐在唐娜·劳拉·巴托利尼旁边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːnə] ['lɔːrə] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

The	young	man	she	had	seen	talking	to	Donna	Laura	was	there	also	.
这	年轻的	男人	她	有	已见	说	到	唐娜	劳拉	曾是	那里	还	.

她之前看到和唐娜·劳拉说话的那个年轻男子也在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

There	were	others	whom	she	did	not	know	.
那里	是	其他的	谁	她	做过	不是	知道	.

还有一些人她并不认识。

['mɪsɪz] . [noʊlz] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['θɔːɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs][ʌv; əv] [kaʊnt]

Mrs	.	Knolles	was	busily	engaged	in	thawing	the	stiff	coating	of	ice	of	Count
太太	.	小山丘	曾是	忙碌地	已订婚的	在	解冻	这	僵硬的	涂层	的	冰	的	数数

-	['ʃaɪnəs]	,
Tilsit's	shyness	,
-	害羞	,

诺尔斯夫人正忙着融化蒂尔西特伯爵羞怯的那层坚硬的冰层。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ;

and	very	soon	she	succeeded	in	putting	him	completely	at	his	ease	;
和	非常	很快	她	成功了	在	推杆	他	完全地	在	他的	舒适	;

很快，她就成功地让他完全放松下来；

[ænd; ənd] [ɑːrkraɪt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['prɪnses] - [ɪn][ˌdʒæpə'niːz][ɑːrt] .

and	Arkright	was	trying	to	interest	Princess	Oulchikov	in	Japanese	art	.
和	阿克赖特	曾是	尝试	到	兴趣	公主	-	在	日本人	艺术	.

阿克赖特当时正试图让乌尔奇科夫公主对日本艺术产生兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] ['rʌʃə] [nɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][slæv]['maɪkroʊb]

But	the	Princess	had	lived	too	long	in	Russia	not	to	catch	the	Slav	microbe
但	这	公主	有	居住地	也	长的	在	俄罗斯	不是	到	抓住	这	斯拉夫	微生物

[ʌv; əv]	[ɪn'dɪfrəns]	,
of	indifference	,
的	漠不关心	,

但公主在俄罗斯生活的时间太长了，不可能没有染上斯拉夫社会特有的冷漠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['oʊnli] [lɪvd] [baɪ][hæf] - ['aʊərz] .

and	she	was	a	woman	who	only	lived	by	half	-	hours	.
和	她	曾是	一个	女士	WHO	仅有的	居住地	经过	一半	-	小时	.

她是一个只按半小时生活的女人。

[ðɪs] [hæf] - ['aʊər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪ'klɪps] ,

This	half	-	hour	was	one	of	her	moment	of	eclipse	,
这	一半	-	小时	曾是	一	的	她	片刻	的	蚀	,

这半小时是她最耀眼的时刻之一，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ɑːrkraɪt] [sed] .

and	she	paid	little	attention	to	what	Arkright	said	.
和	她	有薪酬的	小的	注意力	到	什么	阿克赖特	说	.

她对阿克赖特说的话几乎毫不在意。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .

He	,	however	,	was	habituated	to	her	ways	and	went	on	talking	.
他	,	然而	,	曾是	习惯性的	到	她	方式	和	去	在	说	.

然而，他早已习惯了她的说话方式，继续说了下去。

['mɪsɪz] . [noʊlz] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['niːsɪz] [bɪ'heɪvjər] .

Mrs	**.**	**Knolles**	**was**	**surprised**	**and**	**pleased**	**at**	**her**	**niece's**	**behaviour**	**.**
太太	.	小山丘	曾是	惊讶	和	高兴	在	她	侄女的	行为	.

诺尔斯太太对侄女的行为感到既惊讶又高兴。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ] ['laɪvli] , [soʊ] [geɪ] .

Never	**had**	**she**	**seen**	**her**	**so**	**lively**	**,**	**so**	**gay**	**.**
绝不	有	她	已见	她	所以	热闹	,	所以	同性恋	.

她从未见过她如此活泼、如此快乐。

" [mɪs] ['fɛrəl] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ɑːrkraɪt] [sed] , [ɪn][æn; ən]

"	**Miss**	**Farrel**	**is**	**looking**	**extraordinarily**	**well**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**Arkright**	**said**	**,**	**in**	**an**
"	错过	法雷尔	是	寻找	非常	出色地	到	-	夜晚	,	"	阿克赖特	说	,	在	一个

['ʌndərtoʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

undertone	**,**	**to**	**the**	**Princess**	**.**
底色	,	到	这	公主	.

“法雷尔小姐今晚看起来气色非常好，”阿克赖特低声对公主说。

" [jes] , " [sed] ['prɪnses] - , " [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][læst] ['teɪkɪŋ] ['wɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Princess**	**Oulchikov**	**,**	**"**	**she**	**is**	**at**	**last**	**taking**	**waters**	**from**	**the**	**right**
"	是的	,	"	说	公主	-	,	"	她	是	在	最后的	采取	水	从	这	正确的

[sɔːrs] .

source	**.**
来源	.

“是的，”乌尔奇科娃公主说，“她终于从正确的源头汲取了水源。”

" [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['krɪptɪk] [riˈmaːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɑːrkraɪt] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ,

"	**She**	**often**	**made**	**cryptic**	**remarks**	**of**	**this**	**kind**	**,**	**and**	**Arkright**	**was**	**puzzled**	**,**
"	她	经常	制成	神秘的	评论	的	这	种类	,	和	阿克赖特	曾是	困惑	,

她经常说这种晦涩难懂的话，这让阿克赖特感到困惑。

[fɔːr; fər] [kæθ'lin] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

for	**Kathleen**	**never**	**took**	**the**	**waters**	**,**
为了	凯瑟琳	绝不	采取	这	水	,

因为凯瑟琳从未接受过温泉疗养。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['prɪnses] [wel] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

but	**he**	**knew**	**the**	**Princess**	**well**	**enough**	**not**	**to**	**ask**	**her**	**to**	**explain**	**.**
但	他	知道	这	公主	出色地	足够的	不是	到	问	她	到	解释	.

但他很了解公主，所以没有问她解释。

['prɪnses] - [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kɑːment] .

Princess	**Oulchikov**	**made**	**no**	**further**	**comment**	**.**
公主	-	制成	不	更远	评论	.

乌尔奇科娃公主没有再发表任何评论。

[hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['lɪstləs] ['lɪmboʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Her	**mind**	**had**	**already**	**relapsed**	**into**	**the**	**land**	**of**	**listless**	**limbo**	**which**	**it**
她	头脑	有	已经	复发	进入	这	土地	的	蔫	炼狱	哪个	它

[lʌvd] [tuː; tə] [hɔːnt] .

loved	**to**	**haunt**	**.**
喜爱	到	出没	.

她的思绪早已再次陷入了她钟爱的那种百无聊赖的迷茫状态。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

Presently	**the**	**conversation**	**became**	**general**	**.**
目前	这	对话	成为	一般的	.

随后谈话内容变得很随意。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['reɪsɪz] , [ðə; ði] [truːp] [æt; ət][ðə; ði][kə'siːnoʊ] ['θiːətər] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'raɪvlz] .

They	**discussed**	**the**	**races**	**,**	**the**	**troupe**	**at**	**the**	**Casino**	**Theatre**	**,**	**the**	**latest**	**arrivals**	**.**
他们	讨论	这	种族	,	这	剧团	在	这	赌场	剧院	,	这	最新的	到达	.

他们讨论了赛马比赛、赌场剧院的剧团以及最新到场的人员。

" ['lænsələt] [stuːkli] [ɪz] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [noʊlz] .
" Lancelot Stukely is here , " said Mrs . Knolles .
" 兰斯洛特 斯图克利 是 这里 , " 说 太太 . 小山丘 .

“兰斯洛特·斯图克利来了，”诺尔斯夫人说。

" [jes] , " [sed] [kæθ'lin] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɑːm] , " ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɑːnə] ['lɔːrə] [bɑːrtoʊ'liːni] . "
" Yes , " said Kathleen , with great calm , " dining with Donna Laura Bartolini . "
" 是的 , " 说 凯瑟琳 , 和 伟大的 冷静的 , " 用餐 和 唐娜 劳拉 巴托利尼 . "

“是的，”凯瑟琳平静地说，“和唐娜·劳拉·巴托利尼一起用餐。”

" [oʊ] , ['lɔrəz] [ə'raɪvd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [noʊlz] .
" Oh , Laura's arrived , " said Mrs . Knolles .
" 哦 , 劳拉的 到达的 , " 说 太太 . 小山丘 .

“哦，劳拉到了，”诺尔斯太太说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .
" I am glad .
" 我 是 高兴的 .

我很高兴。

[ðæt] [ɪz] [gʊd] [nuːz] .
That is good news .
那 是 好的 消息 .

这是个好消息。

[wʌt] [fʌn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv] [tə'geðər] .
What fun we shall all have together .
什么 乐趣 我们 将 全部 有 一起 .

我们一起一定会玩得很开心。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['lʊkɪŋ] ['lʌvli] .
There she is , looking lovely .
那里 她 是 , 寻找 迷人的 .

她在那里，看起来很漂亮。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['lʌvli] ?
Don't you think she's lovely ?
不 你 思考 她是 迷人的 ?

你不觉得她很可爱吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ɑːrkraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] .
" she said to Arkright and the Princess .
" 她 说 到 阿克赖特 和 这 公主 .

她对阿克赖特和公主说。

[ɑːrkraɪt] [əd'maɪəd] ['dɑːnə] ['lɔːrə] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] .
Arkright admired Donna Laura unreservedly .
阿克赖特 钦佩 唐娜 劳拉 毫无保留 .

阿克赖特对唐娜·劳拉毫无保留地钦佩不已。

['prɪnses] - [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [noʊn] [hɜːr; hər]
Princess Oulchikov said she would no doubt think the same if she hadn't known her
公主 - 说 她 会 不 怀疑 思考 这 相同的 如果 她 之前没有 已知 她
['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
thirty years ago ,
三十 年 前 ,

乌尔奇科娃公主说，如果三十年前她不认识她，她无疑也会有同样的想法。

[ænd; ənd] [ðen] " [ðoʊz] [kloʊðz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [dəunt][su:t][hɜ:r; hər] ,
and **then** **"** **those** **clothes** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **don't** **suit** **her** **,**
和 然后 " 那些 衣服 , " 她 说 , " 不 套装 她 ,

然后她说，“那些衣服不适合她。”

[ðeɪ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [lʊk] [laɪk] [æn; ən][ɑ:rt] [nu:'voʊ] ['poʊstər] .
they **make** **her** **look** **like** **an** **art** **nouveau** **poster** **.**
他们 制作 她 看 喜欢 一个 艺术 新艺术 海报 .

他们把她打扮得像一幅新艺术风格的海报。

" [ˌɑ:nɪ'kɪn] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][əd'maɪər][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kloʊðz] ,
" **Anikin** **said** **he** **did** **not** **admire** **her** **at** **all** **,** **and** **as** **for** **the** **clothes** **,**
" 阿尼金 说 他 做过 不是 钦佩 她 在 全部 , 和 作为 为了 这 衣服 ,

阿尼金说他一点也不欣赏她，至于她的衣服，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [der] [ðoʊz] [kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] ; [hɜ:r; hər] ['bju:ti]
she **was** **the** **last** **person** **who** **should** **dare** **those** **kind** **of** **clothes** **;** **her** **beauty**
她 曾是 这 最后的 人 WHO 应该 敢 那些 种类 的 衣服 ; 她 美丽
[wʌz; wəz] [kən'venʃən(ə)l] ,
was **conventional** **,**
曾是 传统的 ,

她是最不应该穿那种衣服的人；她的美是传统的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [les] [fæn'tæstɪk] ['fæʃənz] .
she **was** **made** **for** **less** **fantastic** **fashions** **.**
她 曾是 制成 为了 较少的 极好的 时尚 .

她天生就不适合不那么华丽的时尚。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kæθ'lin] .
He **looked** **at** **Kathleen** **.**
他 看起来 在 凯瑟琳 .

他看了凯瑟琳一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [taɪp] [ʌv; əv] ['bju:ti] [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['eni]
He **was** **thinking** **that** **her** **type** **of** **beauty** **could** **have** **supported** **any**
他 曾是 思维 那 她 类型 的 美丽 可以 有 有 任何
['kɑ:stu:m] , [haʊ'evər] [ɪk'strævəgənt] ;
costume **,** **however** **extravagant** **;**
戏服 , 然而 靡 ;

他认为，她这种美貌可以驾驭任何服饰，无论多么奢华。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [dreɪpt] [ɪn][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['feɪdɪd]
in **fact** **he** **longed** **to** **see** **her** **draped** **in** **shimmering** **silver** **and** **faded**
在 事实 他 渴望 到 看 她 垂坠的 在 闪闪发光 银 和 褪色
[goʊld] ,
gold **,**
金子 ,

事实上，他渴望看到她身披闪亮的银色和褪色的金色华服。

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [stoʊnz] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] .
with **strange** **stones** **in** **her** **hair** **.**
和 奇怪的 石头 在 她 头发 .

她的头发上戴着奇怪的石头。

[kaʊnt] ['tilzit, -sit] , [hu:] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] ['prez(ə)nt] , [sed] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər]
Count **Tilsit** **,** **who** **was** **younger** **than** **anyone** **present** **,** **said** **he** **found** **her**
数数 蒂尔西特 , WHO 曾是 年轻 比 任何人 展示 , 说 他 成立 她
[jʌŋ] .
young **.**
年轻的 .

比在场任何人都年轻的蒂尔西特伯爵说，他觉得她很年轻。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['prɪnses] - .

"	She	is	older	than	you	think	,	"	said	Princess	Oulchikov	.
"	她	是	老	比	你	思考	,	"	说	公主	-	.

“她比你想象的要年长，”乌尔奇科娃公主说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [roʊm] [ɪn] - . "

"	I	remember	her	coming	out	in	Rome	in	1879	.	"
"	我	记住	她	未来	出去	在	罗马	在	-	.	"

“我记得她于 1879 年在罗马公开出柜。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊvər] ['fɪfti] ? " [sed] [kæθ'lin] .

"	Do	you	think	she	is	over	fifty	?	"	said	Kathleen	.
"	做	你	思考	她	是	超过	五十	?	"	说	凯瑟琳	.

“你觉得她超过五十岁了吗？”凯瑟琳问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	I	do	not	think	it	,	I	am	sure	,	"	said	the	Princess	.
"	我	做	不是	思考	它	,	我	是	当然	,	"	说	这	公主	.

“我不这么认为，我确信，”公主说道。

" [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] [noʊlz] .

"	Her	figure	is	wonderful	,	"	said	Mrs	Knolles	.
"	她	数字	是	精彩的	,	"	说	太太	小山丘	.

“她的身材真好，”诺尔斯太太说。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðen] ? " [æskt] [ˌɑːnɪ'kɪn] .

"	Was	she	very	beautiful	then	?	"	asked	Anikin	.
"	曾是	她	非常	美丽的	然后	?	"	问	阿尼金	.

“她那时很漂亮吗？”阿尼金问道。

" [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	The	most	beautiful	woman	I	have	ever	seen	,	"	said	the	Princess	.
"	这	最多	美丽的	女士	我	有	曾经	已见	,	"	说	这	公主	.

“我见过的最美丽的女人，”公主说道。

" ['piːp(ə)l] [stʊd] [ɑːn] [tʃerz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] .

"	People	stood	on	chairs	to	look	at	her	one	night	at	the	French	Embassy	.
"	人们	站立	在	椅子	到	看	在	她	一	夜晚	在	这	法语	大使馆	.

“一天晚上，在法国大使馆，人们站在椅子上观看她。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [drest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

It	is	cruel	to	see	her	dressed	as	she	is	now	.
它	是	残忍的	到	看	她	穿着	作为	她	是	现在	.

看到她现在这副模样，真是太残忍了。

" [kaʊnt] ['tilzit, -sit] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [klɪr] , [raʊnd] , [bluː] [aɪz] ,

"	Count	Tilsit	opened	his	clear	,	round	,	blue	eyes	,
"	数数	蒂尔西特	打开	他的	清除	,	圆形的	,	蓝色的	眼睛	,

蒂尔西特伯爵睁开了他那双清澈、圆润、湛蓝的眼睛

[ænd; ənd][stɛərd][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['dɑːnə] ['lɔːrə] .

and	stared	first	at	the	Princess	and	then	at	Donna	Laura	.
和	凝视	第一的	在	这	公主	和	然后	在	唐娜	劳拉	.

他先是盯着公主看，然后又盯着唐娜·劳拉看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˌskændɪ'nevjən] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['reɪdiənt][ænd; ənd]

It	was	inconceivable	to	his	young	Scandinavian	mind	that	this	radiant	and
它	曾是	不可思议	到	他的	年轻的	斯堪的纳维亚语	头脑	那	这	辐射状	和

['dæzlɪŋ] ['kriːtʃər] ,

dazzling	creature	,
耀眼的	生物	,

在他年轻的斯堪的纳维亚头脑中，这光彩照人、令人眼花缭乱的生物简直是不可想象的。

[drest] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] , [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊvər] ['fɪfti] .

dressed	up	like	the	Queen	in	a	Russian	ballet	,	could	be	over	fifty	.
穿着	向上	喜欢	这	女王	在	一个	俄语	芭蕾舞	,	可以	是	超过	五十	.

打扮得像俄罗斯芭蕾舞剧中的女王，可能已经五十多岁了。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ɑːrkraɪt] .

"	To	me	,	she	has	always	looked	exactly	the	same	,	"	said	Arkright	.
"	到	我	,	她	有	总是	看起来	确切地	这	相同的	,	"	说	阿克赖特	.

“在我看来，她一直都长得一模一样，”阿克赖特说。

" [ɪn][fækt] ,

"	In	fact	,
"	在	事实	,

“实际上，

[aɪ][əd'maɪər][hɜːr; hər] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

I	admire	her	more	now	than	I	did	when	I	first	knew	her	fifteen	years	ago	.	"
我	钦佩	她	更多的	现在	比	我	做过	什么时候	我	第一的	知道	她	十五	年	前	.	"

我现在比十五年前刚认识她时更加敬佩她了。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , " [sed] [ðə; ði]

"	That	is	because	you	look	at	her	with	the	eyes	of	the	past	,	"	said	the
"	那	是	因为	你	看	在	她	和	这	眼睛	的	这	过去的	,	"	说	这

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

“那是因为你用过去的眼光看待她，”公主说道。

" [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [pæst] , [æz; əz][aɪ][duː] .

"	but	not	of	a	long	enough	past	,	as	I	do	.
"	但	不是	的	一个	长的	足够的	过去的	,	作为	我	做	.

“但时间不够久远，不像我这样。”

[wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]

When	you	first	saw	her	you	were	young	,	but	when	I	first	saw	her	she
什么时候	你	第一的	锯	她	你	是	年轻的	,	但	什么时候	我	第一的	锯	她	她

[wʌz; wəz] [jʌŋ] .

was	young	.
曾是	年轻的	.

你第一次见到她的时候你还年轻，但我第一次见到她的时候她也很年轻。

[ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

That	makes	all	the	difference	.	"
那	制作	全部	这	不同之处	.	"

这至关重要。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [noʊlz] .

"	I	think	she	is	very	beautiful	now	,	"	said	Mrs	.	Knolles	.
"	我	思考	她	是	非常	美丽的	现在	,	"	说	太太	.	小山丘	.

“我觉得她现在非常漂亮，”诺尔斯太太说。

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [kæθ'lin] .

"	And	so	do	I	,	"	said	Kathleen	.
"	和	所以	做	我	,	"	说	凯瑟琳	.

“我也是，”凯瑟琳说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

"	I	could	understand	anyone	being	in	love	with	her	.	"
"	我	可以	理解	任何人	存在	在	爱	和	她	.	"

“我能理解任何人爱上她。”

" [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , "

"	That	there	will	always	be	people	in	love	with	her	,	"	said	the	Princess	,	"
"	那	那里	将要	总是	是	人们	在	爱	和	她	,	"	说	这	公主	,	"

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	young	people	.
和	年轻的	人们	.

“总会有人爱慕她，”公主说，“尤其是年轻人。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tʃɑːrm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [haʊ] [rer] [ðæt] [ɪz] ! "

She	has	charm	as	well	as	beauty	,	and	how	rare	that	is	!	"
她	有	魅力	作为	出色地	作为	美丽	,	和	如何	稀有的	那	是	!	"

她既有魅力又有美貌，这真是太难得了！

" [jes] , " [sed] [ˌɑːnɪ'kɪn] , ['pensɪvli] , " [haʊ] [rer] [ðæt] [ɪz] .

"	Yes	,	"	said	Anikin	,	pensively	,	"	how	rare	that	is	.
"	是的	,	"	说	阿尼金	,	若有所思地	,	"	如何	稀有的	那	是	.

“是啊，”阿尼金若有所思地说，“这种情况真是罕见。”

" [kæθ'lin] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'preɪzɪŋ] ['dɑːnə] ['lɔrəz] ['bjuːti] ,

"	Kathleen	looked	at	the	mirror	as	if	she	was	appraising	Donna	Laura's	beauty	,
"	凯瑟琳	看起来	在	这	镜子	作为	如果	她	曾是	评估	唐娜	劳拉的	美丽	,

凯瑟琳看着镜子，仿佛在欣赏唐娜·劳拉的美貌。

[bʌt; bət] [ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['lænsələt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

but	in	reality	it	was	to	see	whether	Lancelot	was	talking	to	her	.
但	在	现实	它	曾是	到	看	无论	兰斯洛特	曾是	说	到	她	.

但实际上，她是想看看兰斯洛特是否在和她说话。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rædər] ['saɪlənt] .

As	far	as	she	could	see	he	seemed	to	be	rather	silent	.
作为	远的	作为	她	可以	看	他	似乎	到	是	相当	沉默的	.

据她观察，他似乎相当沉默。

['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [ˌɪntə(ː)'mikst] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

General	conversation	,	with	a	lot	of	Italian	intermixed	with	it	,
一般的	对话	,	和	一个	很多	的	意大利语	混合	和	它	,

一般对话，夹杂着很多意大利语。

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk] ['faɪərwɜːrks] .

was	going	up	from	the	table	like	fireworks	.
曾是	去	向上	从	这	桌子	喜欢	烟花	.

像烟花一样从桌子上飞了起来。

[kæθ'lin] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kaʊnt] ['tilzit, -sit] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Kathleen	turned	to	Count	Tilsit	and	made	conversation	to	him	,
凯瑟琳	转向	到	数数	蒂尔西特	和	制成	对话	到	他	,

凯瑟琳转向蒂尔西特伯爵，和他攀谈起来。

[waɪl] [ˌɑːnɪ'kɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənətli] [ˌɑːrgju'mentətɪv]

while	Anikin	and	the	Princess	began	to	talk	in	a	passionately	argumentative
尽管	阿尼金	和	这	公主	开始	到	讲话	在	一个	热情地	争论

['mænər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] .

manner	of	all	the	beauties	they	had	known	.
方式	的	全部	这	美女	他们	有	已知	.

阿尼金和公主开始热情洋溢地争论起他们所认识的所有美女。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [wʌns] [mɔːr] .

The	Princess	had	come	to	life	once	more	.
这	公主	有	来	到	生活	一次	更多的	.

公主再次复活了。

['mɪsɪz] . [noʊlz] , ['hævɪŋ] [dʌn] [hɜːr; hər] ['duːti] , ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Mrs	**.**	**Knolles**	**,**	**having**	**done**	**her**	**duty**	**,**	**relapsed**	**into**	**a**	**comfortable**
太太	.	小山丘	,	拥有	完毕	她	责任	,	复发	进入	一个	舒服的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɑːrkraɪt] .

conversation	**with**	**Arkright**	**.**
对话	和	阿克赖特	.

诺尔斯夫人尽职尽责之后，又和阿克赖特轻松地聊了起来。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

They	**understood**	**each**	**other**	**without**	**effort**	**.**
他们	理解	每个	其他	没有	努力	.

他们之间无需费力就能互相理解。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['pɑːrti] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəs] ,

The	**Italian**	**party**	**finished**	**their**	**dinner**	**first**	**,**	**and**	**went**	**out**	**on**	**to**	**the**	**terrace**	**,**
这	意大利语	派对	完成的	他们的	晚餐	第一的	,	和	去	出去	在	到	这	阳台	,

意大利一行人先吃完了晚餐，然后走到露台上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['dɑːnə]

and	**as**	**they**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**room**	**the**	**extraordinary**	**dignity**	**of**	**Donna**
和	作为	他们	步行	出去	的	这	房间	这	非凡的	尊严	的	唐娜

['lɔrəz] ['kærɪdʒ] [strʌk] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] .

Laura's	**carriage**	**struck**	**the**	**whole**	**room**	**.**
劳拉的	运输	击	这	所有的	房间	.

当她们走出房间时，唐娜·劳拉非凡的仪态举止震撼了整个房间。

[wət'evər] ['eniwʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʊks] [naʊ] ,

Whatever	**anyone**	**might**	**think**	**of**	**her**	**looks**	**now**	**,**
任何	任何人	可能	思考	的	她	看起来	现在	,

不管现在别人怎么看待她的外貌，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [stɪl] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ðæt]

there	**was**	**no**	**doubt**	**that**	**her**	**presence**	**still**	**carried**	**with**	**it**	**the**	**authority**	**that**
那里	曾是	不	怀疑	那	她	在场	仍然	携带	和	它	这	权威	那

['oʊnli] [greɪt] ['bjuːti] ,

only	**great**	**beauty**	**,**
仅有的	伟大的	美丽	,

毫无疑问，她的存在依然带有只有绝世美貌才能赋予的权威。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['lesnd] [baɪ] [taɪm] , [kən'fəːz] .

however	**much**	**it**	**may**	**be**	**lessened**	**by**	**time**	**,**	**confers**	**.**
然而	很多	它	可能	是	减少	经过	时间	,	授予	.

然而，随着时间的推移，这种影响可能会减弱。

" ['ɛl] [ˌiː es 'tiː] ['ɑːnkɔːr] [treɪ] [bel] , " [sed] ['prɪnses] - , ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**Elle**	**est**	**encore**	**très**	**belle**	**,**	**"**	**said**	**Princess**	**Oulchikov**	**,**	**voicing**	**the**	**thoughts**	**of**	**the**
"	艾丽	est	安可	非常	美女	,	"	说	公主	-	,	配音	这	想法	的	这

[hoʊl] ['pɑːrti] .

whole	**party**	**.**
所有的	派对	.

奥尔奇科夫公主说：“Elle est encore très belle”，表达了整个聚会的想法。

['mɪsɪz] . [noʊlz] [sə'dʒestɪd] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

Mrs	**.**	**Knolles**	**suggested**	**going**	**out**	**.**
太太	.	小山丘	建议	去	出去	.

诺尔斯太太建议出去走走。

[ʃɔːlz] [wɜːr; wər] [fetʃt] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn]

Shawls	**were**	**fetched**	**and**	**coffee**	**was**	**served**	**just**	**outside**	**the**	**hotel**	**on**	**a**	**stone**
披肩	是	已获取	和	咖啡	曾是	服务	只是	外部	这	酒店	在	一个	石头

['terəs] .

terrace	**.**
阳台	.

披肩被取来，咖啡在酒店外面的石砌露台上供应。

[suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] , ['lænsələt] [stuːkli] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Soon	**after**	**they**	**had**	**sat**	**down**	**,**	**Lancelot**	**Stukely**	**walked**	**up**	**to**	**them**	**.**
很快	后	他们	有	卫星	向下	,	兰斯洛特	斯图克利	步行	向上	到	他们	.

他们刚坐下不久，兰斯洛特·斯图克利就朝他们走了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , [kæθ'lin] [θɔːt] .

He	**was**	**not**	**much**	**changed**	**,**	**Kathleen**	**thought**	**.**
他	曾是	不是	很多	已更改	,	凯瑟琳	想法	.

凯瑟琳心想，他好像没什么变化。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['θɪnər] ,

A	**little**	**grey**	**about**	**the**	**temples**	**,**	**a**	**little**	**bit**	**thinner**	**,**
一个	小的	灰色的	关于	这	寺庙	,	一个	小的	少量	更薄	,

鬓角有些灰白，脸也瘦了一些。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [mɔːr] [tænd] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] — [bʌt; bət]

and	**slightly**	**more**	**tanned**	**—**	**his**	**face**	**had**	**been**	**burnt**	**in**	**the**	**tropics**	**—**	**but**
和	轻微地	更多的	晒黑的	—	他的	脸	有	到过	烧焦的	在	这	热带	—	但

[ðə; ði] [sloʊ] ,

the	**slow**	**,**
这	慢的	,

肤色略微晒黑了一些——他的脸在热带地区被晒伤了——但缓慢地，

['ɑːnɪst] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

honest	**eyes**	**were**	**the**	**same**	**.**
诚实的	眼睛	是	这	相同的	.

诚实的眼睛都是一样的。

[hiː; hi] [sed] [haʊ] - [duː] - [juː; jʊ] - [duː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [noʊlz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	**said**	**how**	**-**	**do**	**-**	**you**	**-**	**do**	**to**	**Mrs**	**.**	**Knolles**	**and**	**to**	**herself**	**,**	**and**	**was**
他	说	如何	-	做	-	你	-	做	到	太太	.	小山丘	和	到	她自己	,	和	曾是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

presented	**to**	**the**	**others**	**.**
呈现	到	这	其他的	.

他向诺尔斯夫人和自己问好，然后被介绍给了其他人。

['mɪsɪz] . [noʊlz] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

Mrs	**.**	**Knolles**	**asked**	**him**	**to**	**sit**	**down**	**.**
太太	.	小山丘	问	他	到	坐	向下	.

诺尔斯太太请他坐下。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] ['prez(ə)ntli] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

"	**I**	**must**	**go**	**back**	**presently**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**may**	**I**	**stay**	**a**	**minute**	**?**
"	我	必须	去	后退	目前	,	"	他	说	,	"	但	可能	我	停留	一个	分钟	?

“我马上要回去了，”他说，“但我可以停留一会儿吗？”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə] [kæθ'lin] .

"	**He**	**sat**	**down**	**next**	**to**	**Kathleen**	**.**
"	他	卫星	向下	下一个	到	凯瑟琳	.

他坐在凯瑟琳旁边。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pɔːzɪz] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ri'maːks] .

They	**talked**	**a**	**little**	**with**	**pauses**	**in**	**between**	**their**	**remarks**	**.**
他们	谈话	一个	小的	和	停顿	在	之间	他们的	评论	.

他们交谈了一会儿，中间不时停顿。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]

She	did	not	ask	him	how	long	he	was	going	to	stay	,	but	he	explained	his
她	做过	不是	问	他	如何	长的	他	曾是	去	到	停留	,	但	他	解释	他的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

她没有问他要待多久，但他解释了他的到来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [mə'leriə] ['speʃəlɪst] .

He	had	come	to	consult	the	malaria	specialist	.
他	有	来	到	咨询	这	疟疾	专家	.

他来咨询疟疾专家。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['dɑːnə] ['lɔːrə] [bɑːrtoʊ'liːni] , " [sed] ['mɪsɪz] . [noʊlz] .

"	We	have	all	been	discussing	Donna	Laura	Bartolini	,	"	said	Mrs	.	Knolles	.
"	我们	有	全部	到过	讨论	唐娜	劳拉	巴托利尼	,	"	说	太太	.	小山丘	.

“我们一直在讨论唐娜·劳拉·巴托利尼，”诺尔斯夫人说。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? "

"	You	were	dining	with	her	?	"
"	你	是	用餐	和	她	?	"

你和她一起吃饭？

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	she	is	an	old	friend	of	mine	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	她	是	一个	老的	朋友	的	矿	.

“是的，”他说，“她是我一位老朋友。”

[aɪ] [met] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [æt; ət] ['kaɪəroʊ] . "

I	met	her	first	at	Cairo	.	"
我	遇见	她	第一的	在	开罗	.	"

我第一次见到她是在开罗。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [noʊlz] .

"	Is	she	going	to	stay	long	?	"	asked	Mrs	.	Knolles	.
"	是	她	去	到	停留	长的	?	"	问	太太	.	小山丘	.

“她会待很久吗？”诺尔斯太太问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊnli] ['pæsɪŋ] [θruː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

"	No	,	"	he	said	,	"	she	is	only	passing	through	on	her	way	to	Italy	.
"	不	,	"	他	说	,	"	她	是	仅有的	通过	通过	在	她	方式	到	意大利	.

“不，”他说，“她只是路过这里，要去意大利。”

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [fɔːr; fər] [rə'venə; rɑː'vennɑː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

She	leaves	for	Ravenna	to	-	morrow	morning	.	"
她	树叶	为了	拉文纳	到	-	明天	早晨	.	"

她明天早上动身前往拉文纳。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [noʊlz] .

"	She	is	looking	beautiful	,	"	said	Mrs	.	Knolles	.
"	她	是	寻找	美丽的	,	"	说	太太	.	小山丘	.

“她看起来很漂亮，”诺尔斯太太说。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

"	Yes	,	"	he	said	,	"	she	is	very	beautiful	,	isn't	she	?
"	是的	,	"	他	说	,	"	她	是	非常	美丽的	,	不是	她	?

“是的，”他说，“她很漂亮，不是吗？”

" [ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] .

"	Then	he	got	up	.
"	然后	他	得到	向上	.

然后他就站了起来。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kæθ'lin] [ænd; ənd] [tuː; tə]
" I hope we shall meet again to - morrow , " he said to Kathleen and to
" 我 希望 我们 将 见面 再次 到 - 明天 , " 他 说 到 凯瑟琳 和 到
['mɪsɪz] . [noʊlz] .
Mrs . Knolles .
太太 . 小山丘 .

“我希望我们明天还能再见面，”他对凯瑟琳和诺尔斯太太说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [ɑːn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [noʊlz] .
" Are you staying on ? " asked Mrs . Knolles .
" 是 你 入住 在 ? " 问 太太 . 小山丘 .

“你打算留下来吗？”诺尔斯太太问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , no , " he said .
" 哦 , 不 , " 他 说 .

“哦，不，”他说。

" [aɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
" I only wanted to see the doctor .
" 我 仅有的 通缉 到 看 这 医生 .

我只是想见见医生。

[aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [wʌns] .
I have got to go back to England at once .
我 有 得到 到 去 后退 到 英格兰 在 一次 .

我必须马上回英国。

[aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [duː] . "
I have got so much business to do . "
我 有 得到 所以 很多 商业 到 做 . "

我还有很多事情要做。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [noʊlz] .
" Of course , " said Mrs . Knolles .
" 的 课程 , " 说 太太 . 小山丘 .

“当然，”诺尔斯太太说。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" We will see you to - morrow .
" 我们 将要 看 你 到 - 明天 .

“我们明天见。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪks] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?
Will you come to the lakes with us ?
将要 你 来 到 这 湖泊 和 我们 ?

你愿意和我们一起去湖边吗?

" ['lænsələt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi] , [ə'læs] , [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ]
" Lancelot hesitated and then said that he , alas , would be busy all day
" 兰斯洛特 犹豫了一下 和 然后 说 那 他 , 唉 , 会 是 忙碌的 全部 天
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

兰斯洛特犹豫了一下，然后说，唉，他明天一整天都会很忙。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] — [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
He had an appointment with the doctor — he had so little time .
他 有 一个 预约 和 这 医生 — 他 有 所以 小的 时间 .

他和医生约好了时间——他时间太少了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [kən'fjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

He	was	slightly	confused	in	his	explanations	.
他	曾是	轻微地	使困惑	在	他的	解释	.

他的解释略显混乱。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

He	then	said	good	-	night	,	and	went	back	to	his	party	.
他	然后	说	好的	-	夜晚	,	和	去	后退	到	他的	派对	.

然后他说了声晚安，就回到了自己的派对。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

They	were	sitting	at	a	table	under	the	trees	.
他们	是	坐着	在	一个	桌子	在下面	这	树木	.

他们坐在树下的一张桌子旁。

[kæθ'lin] [felt] [rɪ'liːvd] , [ˌʌnə'kaʊntəbli] [rɪ'liːvd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Kathleen	felt	relieved	,	unaccountably	relieved	,	that	he	had	gone	,	and	she
凯瑟琳	毛毡	松了口气	,	无故	松了口气	,	那	他	有	已消失	,	和	她

[ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

experienced	a	strange	exhilaration	.
经验丰富的	一个	奇怪的	兴奋	.

凯瑟琳感到如释重负，一种莫名的轻松感，他走了，她感到一种奇怪的兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ]

It	was	as	if	a	curtain	had	been	lifted	up	and	she	suddenly	saw	a
它	曾是	作为	如果	一个	窗帘	有	到过	抬起	向上	和	她	突然	锯	一个

['dɪfrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

different	and	a	new	world	.
不同的	和	一个	新的	世界	.

仿佛一道帷幕被揭开，她突然看到了一个截然不同的全新世界。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['klɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

She	had	the	feeling	of	seeing	clearly	for	the	first	time	for	many	years	.
她	有	这	感觉	的	看到	清楚地	为了	这	第一的	时间	为了	许多	年	.

她感觉自己多年来第一次看得如此清楚。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['lænsələt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði][pæst][wʌz; wəz]

She	saw	quite	plainly	that	as	far	as	Lancelot	was	concerned	,	the	past	was
她	锯	相当	显然	那	作为	远的	作为	兰斯洛特	曾是	担心的	,	这	过去的	曾是

[kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] .

completely	forgotten	.
完全地	被遗忘的	.

她很清楚地看出，在兰斯洛特看来，过去的事情已经被彻底遗忘了。

[ʃiː; ʃi] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

She	meant	nothing	to	him	at	all	.
她	意思是	没有什么	到	他	在	全部	.

她对他来说根本无关紧要。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['lænsələt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld] .

He	was	the	same	Lancelot	,	but	he	belonged	to	a	different	world	.
他	曾是	这	相同的	兰斯洛特	,	但	他	属于	到	一个	不同的	世界	.

他还是那个兰斯洛特，但他属于另一个世界。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gʌlfs] [ænd; ənd] ['gʌlfs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [naʊ] .

There	were	gulfs	and	gulfs	between	them	now	.
那里	是	海湾	和	海湾	之间	他们	现在	.

他们之间现在隔着一道道鸿沟。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ['dɑːnə] ['lɔːrə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

He	had	come	here	to	see	Donna	Laura	for	a	few	hours	.
他	有	来	这里	到	看	唐娜	劳拉	为了	一个	很少	小时	.

他来这里是为了见唐娜·劳拉几个小时。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['maɪndɪd] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [kæθ'lin] .

He	had	not	minded	doing	this	,	although	he	knew	that	he	would	meet	Kathleen	.
他	有	不是	有思想	正在做	这	,	虽然	他	知道	那	他	会	见面	凯瑟琳	.

他并不介意这样做，尽管他知道他会遇到凯瑟琳。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər] .

He	had	told	her	himself	that	he	knew	he	would	meet	her	.
他	有	讲述	她	他自己	那	他	知道	他	会	见面	她	.

他曾亲口告诉她，他知道自己会见到她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['rerəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ['leɪtli] .

He	had	mentioned	the	rarity	of	his	letters	lately	.
他	有	提及	这	稀有性	的	他的	信件	最近	.

他最近曾提到过自己很少收到信件。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðæt] ['bɪznəs] . . .

He	had	been	so	busy	,	and	then	all	that	business	.	.	.
他	有	到过	所以	忙碌的	,	和	然后	全部	那	商业	.	.	.

他一直很忙，还有那些生意.....

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [deθ] .

his	uncle's	death	.
他的	叔叔的	死亡	.

他叔叔去世了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kwaɪt] [klɪr] .

The	situation	was	quite	simple	and	quite	clear	.
这	情况	曾是	相当	简单的	和	相当	清除	.

情况很简单，也很清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

But	the	strange	thing	was	that	,	instead	of	feeling	her	life	was	over	,
但	这	奇怪的	事物	曾是	那	,	反而	的	感觉	她	生活	曾是	超过	,

但奇怪的是，她并没有觉得人生就此结束，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

as	she	had	expected	to	feel	,	she	felt	it	was	,	on	the	contrary	,
作为	她	有	预期的	到	感觉	,	她	毛毡	它	曾是	,	在	这	相反	,

与她预想的感受相反，她感觉到的恰恰相反。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] .

for	the	first	time	beginning	.
为了	这	第一的	时间	开始	.

第一次开始。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] ['feri]

"	I	have	been	waiting	for	years	,	"	she	thought	to	herself	,	"	for	this	fairy
"	我	有	到过	等待	为了	年	,	"	她	想法	到	她自己	,	"	为了	这	仙女

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

“我已经等了好多年了，”她心想，“就等着这位仙子王子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feri] [prɪns] , ['æftər][ɔːl] .

and	now	I	see	that	he	was	not	the	fairy	Prince	,	after	all	.
和	现在	我	看	那	他	曾是	不是	这	仙女	王子	,	后	全部	.

现在我明白了，他终究不是童话里的王子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [miːt] [ðə; ði] ['feri] [prɪns] , [ðə; ði]['riːəl] [wʌn] ,

But	this	does	not	mean	I	may	not	meet	the	fairy	Prince	,	the	real	one	,
但	这	做	不是	意思是	我	可能	不是	见面	这	仙女	王子	,	这	真实的	一	,

但这并不意味着我不会遇到那位真正的王子。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsənd] .
" and her eyes glistened .
" 和 她 眼睛 闪闪发光 .

她的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [mɔːr] [ə'laɪv] , [mɔːr] ['redi] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] .
She had never felt more alive , more ready for adventure .
她 有 绝不 毛毡 更多的 活 , 更多的 准备好 为了 冒险 .

她从未感觉自己如此充满活力，如此渴望冒险。

[ˌɑːnɪ'kɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Anikin suggested that they should all walk in the garden .
阿尼金 建议 那 他们 应该 全部 走 在 这 花园 .

阿尼金建议他们一起去花园散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['deɪlaɪt] .
It was still daylight .
它 曾是 仍然 日光 .

天还亮着。

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp] .
They got up .
他们 得到 向上 .

他们起床了。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ɑːrkraɪt] , ['mɪsɪz] . [noʊlz] , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['tilzit, -sit] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps]
The Princess , Arkright , Mrs . Knolles , and Count Tilsit walked down the steps
这 公主 , 阿克赖特 , 太太 . 小山丘 , 和 数数 蒂尔西特 步行 向下 这 步骤
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

公主、阿克赖特、诺尔斯夫人和蒂尔西特伯爵率先走下台阶。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [daʊn] [æn; ən] ['ævənuː] .
and passed on down an avenue .
和 通过了 在 向下 一个 大街 .

然后沿着一条大道继续前行。

[kæθ'lin] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːkt] [ɑːn][sʌm; səm] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
Kathleen delayed until the others walked on some way , and then she said to
凯瑟琳 延迟 直到 这 其他的 步行 在 一些 方式 , 和 然后 她 说 到
[ˌɑːnɪ'kɪn] ,
Anikin ,
阿尼金 ,

凯瑟琳等到其他人走远后，才对阿尼金说：

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] :
who was waiting for her :
WHO 曾是 等待 为了 她 :

谁在等她：

" [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [hɪr] .
" Let us stay and talk here .
" 让 我们 停留 和 讲话 这里 .

“我们就在这里谈谈吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪətər] .
It is quieter .
它 是 更安静 .

这里更安静了。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ['prez(ə)ntli] . " [fɔːr]

We	can	go	for	a	walk	presently	.	"	4
我们	能	去	为了	一个	走	目前	.	"	4

我们现在可以去散步了。"4

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

They	did	not	stay	long	on	the	terrace	.
他们	做过	不是	停留	长的	在	这	阳台	.

他们在露台上没有待很久。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd]['teɪkən]

As	soon	as	they	saw	which	direction	the	rest	of	the	party	had	taken
作为	很快	作为	他们	锯	哪个	方向	这	休息	的	这	派对	有	已采取

[ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] .

they	took	another	.
他们	采取	其他	.

他们一看到其他人朝哪个方向走去，就朝另一个方向走去。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][hoʊ'tel] [geɪts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [geɪt] ['oʊvər]

They	walked	through	the	hotel	gates	across	the	street	as	far	as	a	gate	over
他们	步行	通过	这	酒店	大门	穿过	这	街道	作为	远的	作为	一个	门	超过

[wɪtʃ] ['belˌvju] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

which	Bellevue	was	written	.
哪个	贝尔维尤	曾是	书面	.

他们穿过马路，来到酒店大门对面，来到一扇写着"贝尔维尤"字样的大门前。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

They	had	never	been	there	before	.
他们	有	绝不	到过	那里	前	.

他们之前从未去过那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æneks] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] [pɑːrk] .

It	was	an	annexe	of	the	hotel	,	a	kind	of	detached	park	.
它	曾是	一个	附件	的	这	酒店	,	一个	种类	的	分离的	公园	.

它是酒店的附属建筑，就像一个独立的公园。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [pæst] [tuː] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][ʌn'juːzd; ʌn'juːst] [lɔːn] - ['tenɪs]

They	climbed	up	the	hill	and	passed	two	deserted	and	unused	lawn	-	tennis
他们	攀登	向上	这	爬坡道	和	通过了	二	荒凉的	和	未使用的	草地	-	网球

[kɔːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌsti] [træk] [wʌns] [juːst] [fɔːr; fər] ['skɪtəlz] ,

courts	and	a	dusty	track	once	used	for	skittles	,
法院	和	一个	尘土飞扬	追踪	一次	用过的	为了	彩虹糖	,

他们爬上山坡，经过两座废弃不用的网球场和一条曾经用来玩保龄球的尘土飞扬的小路。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [θɪk] [triːz] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] .

and	emerged	from	a	screen	of	thick	trees	on	to	a	little	plateau	.
和	出现	从	一个	屏幕	的	厚的	树木	在	到	一个	小的	高原	.

穿过茂密的树林，来到了一小片高原上。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [kɔːrn] - [fiːld] ,

Behind	them	was	a	row	of	trees	and	a	green	corn	-	field	,
在后面	他们	曾是	一个	排	的	树木	和	一个	绿色的	玉米	-	场地	,

他们身后是一排树木和一片绿色的玉米地。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv] [græs] .

beneath	them	a	steep	slope	of	grass	.
下面	他们	一个	陡	坡	的	草	.

它们下方是一片陡峭的草坡。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

They	could	see	the	red	roofs	of	the	village	,	the	roofs	of	the	hotels	,
他们	可以	看	这	红色的	屋顶	的	这	村庄	,	这	屋顶	的	这	酒店	,

他们可以看到村庄的红色屋顶，以及酒店的屋顶。

[ðə; ði] [greɪ] ['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði][pɑːrk] , [ðə; ði] [griːn] [pleɪn] [ænd; ənd] ,

the	grey	spire	of	the	village	church	,	the	park	,	the	green	plain	and	,
这	灰色的	尖塔	的	这	村庄	教会	,	这	公园	,	这	绿色的	清楚的	和	,

村庄教堂的灰色尖顶、公园、绿色的平原，以及

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [kɔːrn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] - ['tɑːpt] [hɪl] .

in	the	distance	rising	out	of	the	green	corn	,	a	large	flat	-	topped	hill	.
在	这	距离	上升	出去	的	这	绿色的	玉米	,	一个	大的	平坦的	-	顶峰	爬坡道	.

远处，在绿色的玉米地中，耸立着一座顶部平坦的大山丘。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

The	long	summer	daylight	was	at	last	fading	away	.
这	长的	夏天	日光	曾是	在	最后的	褪色	离开	.

漫长的夏日白昼终于渐渐消逝。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['lʌstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] .

The	sky	was	lustrous	and	the	air	was	quite	still	.
这	天空	曾是	光泽的	和	这	空气	曾是	相当	仍然	.

天空湛蓝，空气静谧。

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [diːp] [griːn] [ðeɪ] [teɪk] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]

The	fields	and	the	trees	had	that	peculiar	deep	green	they	take	on	in	the
这	字段	和	这	树木	有	那	奇特	深的	绿色的	他们	拿	在	在	这

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

田野和树木呈现出黄昏时分特有的深绿色。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [daɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

as	if	they	had	been	dyed	by	the	tints	of	the	evening	.
作为	如果	他们	有	到过	染色	经过	这	色调	的	这	晚上	.

仿佛被傍晚的色彩染成了红色。

[ˌɑːnɪ'kɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['rʌʃə] .

Anikin	said	it	reminded	him	of	Russia	.
阿尼金	说	它	提醒	他	的	俄罗斯	.

阿尼金说这让他想起了俄罗斯。

[kæθ'lin] [hæd; həd] [ræpt] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

Kathleen	had	wrapped	a	thin	white	shawl	round	her	,
凯瑟琳	有	包装	一个	薄的	白色的	披肩	圆形的	她	,

凯瑟琳身上裹着一条薄薄的白色披肩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] ,

and	in	the	dimness	of	the	hour	she	looked	as	white	as	a	ghost	,
和	在	这	昏暗	的	这	小时	她	看起来	作为	白色的	作为	一个	鬼	,

在昏暗的夜色中，她看起来脸色苍白得像个鬼魂。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [blæk] ['daiəmənds] .

but	in	the	pallor	of	her	face	her	eyes	shone	like	black	diamonds	.
但	在	这	苍白	的	她	脸	她	眼睛	闪耀	喜欢	黑色的	钻石	.

但她苍白的脸上，眼睛却像黑钻石一样闪闪发光。

[ˌɑːnɪ'kɪn][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

Anikin	had	never	seen	her	look	like	that	.
阿尼金	有	绝不	已见	她	看	喜欢	那	.

阿尼金从未见过她这副模样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['moʊmənts] .

And	then	it	came	to	him	that	this	was	the	moment	of	moments	.
和	然后	它	来了	到	他	那	这	曾是	这	片刻	的	时刻	.

然后他突然意识到，这是决定命运的时刻。

[pər'hæps][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] .

Perhaps	**the**	**moon**	**had**	**risen**	**.**
也许	这	月亮	有	升起	.

或许月亮已经升起来了。

[ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [siːmd] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['silvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

The	**cloudless**	**sky**	**seemed**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**to**	**be**	**silvered**	**with**	**a**	**new**	**light**	**.**
这	无云	天空	似乎	全部	的	一个	突然	到	是	银色	和	一个	新的	光	.

万里无云的天空仿佛突然被一层新的银光笼罩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [smel] [ʌv; əv] [sʌn] - [beɪkt] [roʊdz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	**was**	**a**	**dry**	**smell**	**of**	**sun**	**-**	**baked**	**roads**	**and**	**of**	**summer**	**in**	**the**	**air**	**,**
那里	曾是	一个	干燥	闻	的	太阳	-	烘焙	道路	和	的	夏天	在	这	空气	,

空气中弥漫着被太阳晒干的道路和夏季特有的干燥气味。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] .

and	**no**	**sound**	**at**	**all**	**.**
和	不	声音	在	全部	.

完全没有声音。

[ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [kæθ'lin] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt]

They	**had**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**bench**	**and**	**Kathleen**	**was**	**looking**	**straight**	**in**	**front**
他们	有	卫星	向下	在	这	长椅	和	凯瑟琳	曾是	寻找	直的	在	正面

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ,

of	**her**	**out**	**into**	**the**	**west**	**,**
的	她	出去	进入	这	西方	,

他们坐在长椅上，凯瑟琳直视着前方西边的景色。

[wer] [ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [hæd; həd]['feɪdɪd][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .

where	**the**	**last**	**remains**	**of**	**the**	**sunset**	**had**	**faded**	**some**	**time**	**ago**	**.**
在哪里	这	最后的	遗迹	的	这	日落	有	褪色	一些	时间	前	.

夕阳的余晖早已消逝殆尽。

[ðɪs] [ˌɑːnɪ'kɪn] [felt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['mɪnɪt] ; [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [feɪt] ;

This	**Anikin**	**felt**	**was**	**the**	**sacred**	**minute**	**;**	**the**	**moment**	**of**	**fate**	**;**
这	阿尼金	毛毡	曾是	这	神圣	分钟	;	这	片刻	的	命运	;

阿尼金认为，这是神圣的时刻，是命运的时刻；

[ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['ɪnstənt] [wɪtʃ] [faʊst] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

the	**imperishable**	**instant**	**which**	**Faust**	**had**	**asked**	**for**	**even**	**at**	**the**	**price**	**of**
这	不朽的	立即的	哪个	浮士德	有	问	为了	甚至	在	这	价格	的

[hɪz; ɪz] [soʊl] ,

his	**soul**	**,**
他的	灵魂	,

浮士德即使付出灵魂的代价，也要得到那永恒的瞬间。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['mɔːrt(ə)l] [lʌv] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

but	**which**	**mortal**	**love**	**had**	**always**	**denied**	**him**	**.**
但	哪个	凡人	爱	有	总是	否认	他	.

但凡人的爱情却始终拒绝了他。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [hiː; hi] [æskt] [kæθ'lin] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

In	**a**	**whisper**	**he**	**asked**	**Kathleen**	**to**	**be**	**his**	**wife**	**.**
在	一个	耳语	他	问	凯瑟琳	到	是	他的	妻子	.

他低声向凯瑟琳求婚。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['sloʊli] :

She	**got**	**up**	**from**	**the**	**seat**	**and**	**said**	**very**	**slowly**	**:**
她	得到	向上	从	这	座位	和	说	非常	缓慢地	:

她从座位上站起来，缓缓说道：

" [jes] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	I	will	marry	you	.
"	是的	,	我	将要	结婚	你	.

“是的，我愿意嫁给你。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spoʊkən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	The	words	seemed	to	be	spoken	for	her	by	something	in	her	that	was
"	这	字	似乎	到	是	说	为了	她	经过	某物	在	她	那	曾是

[nɑːt] [hɜːr'self] ,

not	herself	,
不是	她自己	,

“这些话似乎是由她体内某种不属于她自己的东西替她说出来的。”

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['spoʊkən] .

and	yet	she	was	willing	that	they	should	be	spoken	.
和	然而	她	曾是	愿意的	那	他们	应该	是	说	.

然而，她却愿意让人们说出这些话。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːnt] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] ,

She	seemed	to	want	all	this	to	happen	,
她	似乎	到	想	全部	这	到	发生	,

她似乎希望这一切发生。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]

and	yet	she	felt	that	it	was	being	done	for	her	,	not	of	her	own
和	然而	她	毛毡	那	它	曾是	存在	完毕	为了	她	,	不是	的	她	自己的

[ə'kɔːrd] ,

accord	,
符合	,

但她觉得这是别人替她做的，而不是她自愿的。

[bʌt; bət] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els] .

but	by	someone	else	.
但	经过	某人	别的	.

但却是别人做的。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [stɑːrz] .

Her	eyes	shone	like	stars	.
她	眼睛	闪耀	喜欢	明星	.

她的眼睛像星星一样闪闪发光。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hænd] ,

But	as	he	touched	her	hand	,
但	作为	他	感动	她	手	,

但当他触碰到她的手时，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ] [sʌm; səm] ['eɪliən] ['spɪrɪt] ['seprət] [frʌm; frəm] [hɜːr'self]

she	still	felt	that	she	was	being	moved	by	some	alien	spirit	separate	from	herself
她	仍然	毛毡	那	她	曾是	存在	已搬	经过	一些	外星人	精神	分离	从	她自己

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	that	it	was	not	she	herself	that	was	giving	herself	to	him	.
和	那	它	曾是	不是	她	她自己	那	曾是	给予	她自己	到	他	.

她仍然觉得她是被某种与她自身分离的异己灵魂所驱使，而不是她自己将自己献给了他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əu'beiŋ] [sʌm; səm] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [kən'troʊl] [wɪtʃ] [keɪm] ['niːðər] [frʌm; frəm]

She	was	obeying	some	exterior	and	foreign	control	which	came	neither	from
她	曾是	服从	一些	外部的	和	外国的	控制	哪个	来了	两者都不	从

[hɪm; ɪm] [nɔːr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] — [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] .

him	nor	from	her	—	some	mysterious	outside	influence	.
他	也不	从	她	—	一些	神秘	外部	影响	.

她服从于某种既非来自他也非来自她自身的外部控制——某种神秘的外部影响。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrl] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ]

She	seemed	to	be	looking	on	at	herself	as	she	was	whirled	over	the	edge
她	似乎	到	是	寻找	在	在	她自己	作为	她	曾是	旋转	超过	这	边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] ,

of	a	planet	,
的	一个	行星	,

她似乎在看着自己被卷入行星边缘的漩涡中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['efərt] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - [wɜːrdz] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [lʊk]

but	she	was	not	making	the	effort	,	nor	was	it	Anikin's	words	,	nor	his	look
但	她	曾是	不是	制作	这	努力	,	也不	曾是	它	-	字	,	也不	他的	看

,

,

,

但她并没有努力，阿尼金的话语和眼神也无济于事。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

nor	his	touch	,	that	were	moving	her	.
也不	他的	触碰	,	那	是	移动	她	.

他的触碰也让她感动不已。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	had	taken	her	in	his	arms	,
他	有	已采取	她	在	他的	武器	,

他将她拥入怀中

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz]

and	as	he	kissed	her	they	heard	footsteps	on	the	path	coming	towards
和	作为	他	亲吻	她	他们	听到	脚步声	在	这	小路	未来	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他吻她时，他们听到小路上有脚步声朝他们走来。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒentli] [muːvd] [ə'pɑːrt][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	spell	was	broken	,	and	they	gently	moved	apart	one	from	the	other	.
这	拼写	曾是	破碎的	,	和	他们	轻轻地	已搬	除	一	从	这	其他	.

魔法解除，他们轻轻地分开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sed] ['kwaɪətli] :

It	was	he	who	said	quietly	:
它	曾是	他	WHO	说	悄悄	:

是他轻声说道：

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] .

"	We	had	better	go	home	.
"	我们	有	更好的	去	家	.

我们最好回家。

" [sʌm; səm] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

"	Some	French	people	appeared	through	the	trees	round	the	corner	.
"	一些	法语	人们	出现	通过	这	树木	圆形的	这	角落	.

“拐角处的树丛里出现了一些法国人。”

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][ə; eɪ][næŋ'kin]['dʒækɪt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

A	middle	-	aged	man	in	a	nankin	jacket	,	his	wife	,	his	two	little	girls	.
一个	中间	-	老年人	男人	在	一个	南京	夹克	,	他的	妻子	,	他的	二	小的	女孩们	.

一位身穿南洋短袄的中年男子，他的妻子，他的两个小女儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ˌɑːnɪ'kɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] [kæθ'lin] .

They	were	acquaintances	of	Anikin	and	of	Kathleen	.
他们	是	熟人	的	阿尼金	和	的	凯瑟琳	.

他们是阿尼金和凯瑟琳的熟人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ə; eɪ] [hæbɜ·dæʃɜ·z] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['gælɜ·iːz] .

It	was	the	man	who	kept	a	haberdasher's	shop	in	the	Galeries	.
它	曾是	这	男人	WHO	保留	一个	服装辅料店	店铺	在	这	画廊	.

他是开在拱廊街里一家男装店的那个人。

[briːf] ['mjuːtʃuəl] [ˌsæljə'teɪʃənz] [pæst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'vɪlɪtiːz] [wɜːr; wər] ['bændid] ,

Brief	mutual	salutations	passed	and	a	few	civilities	were	bandied	,
简短的	相互的	问候	通过了	和	一个	很少	礼貌	是	班迪	,

双方简短地互相问候，并寒暄了几句客套话。

[ænd; ənd] [ðen] [kæθ'lin] [ænd; ənd][ˌɑːnɪ'kɪn] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['saɪləns] .

and	then	Kathleen	and	Anikin	walked	slowly	down	the	hill	in	silence	.
和	然后	凯瑟琳	和	阿尼金	步行	缓慢地	向下	这	爬坡道	在	沉默	.

然后，凯瑟琳和阿尼金默默地慢慢走下山坡。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['dɑːrkər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] .

It	had	grown	darker	and	a	little	chilly	.
它	有	生长	较暗	和	一个	小的	寒冷	.

天色渐暗，也有些凉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

There	was	no	more	magic	in	the	sky	.
那里	曾是	不	更多的	魔法	在	这	天空	.

天空不再有魔法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['sʌmwer] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]

It	was	as	if	someone	had	somewhere	turned	off	the	light	on	which	all	the
它	曾是	作为	如果	某人	有	某处	转向	离开	这	光	在	哪个	全部	这

[ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] .

illusion	of	the	scene	had	depended	.
错觉	的	这	场景	有	取决于	.

仿佛有人关掉了维持整个场景幻象的那盏灯。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] .

They	walked	back	into	the	park	.
他们	步行	后退	进入	这	公园	.

他们走回了公园。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['tæŋgoʊ] .

The	band	was	playing	an	undulating	tango	.
这	乐队	曾是	玩耍	一个	起伏的	探戈	.

乐队演奏的是一首起伏跌宕的探戈。

['mɪsɪz] . [noʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [tʃerz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

Mrs	.	Knolles	and	the	others	were	sitting	on	chairs	under	the	trees	.
太太	.	小山丘	和	这	其他的	是	坐着	在	椅子	在下面	这	树木	.

诺尔斯太太和其他人坐在树下的椅子上。

[ˌɑːnɪ'kɪn][ænd; ənd] [kæθ'lin] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Anikin	and	Kathleen	joined	them	and	sat	down	.
阿尼金	和	凯瑟琳	加入	他们	和	卫星	向下	.

阿尼金和凯瑟琳也加入了他们，坐了下来。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Neither	of	them	spoke	much	during	the	rest	of	the	evening	.
两者都不	的	他们	辐	很多	期间	这	休息	的	这	晚上	.

当晚剩余时间里，两人几乎没怎么说话。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . - [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Presently	Mrs	.	Roseleigh	joined	them	.
目前	太太	.	-	加入	他们	.

这时，罗斯利夫人也加入了他们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [kæθ'lin] ['kloʊsli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɪn]

She	looked	at	Kathleen	closely	and	there	was	a	slight	shade	of	wonder	in
她	看起来	在	凯瑟琳	密切	和	那里	曾是	一个	轻微	阴影	的	想知道	在

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

her	expression	.
她	表达	.

她仔细地看了看凯瑟琳，脸上带着一丝惊奇。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . [noʊlz] [hæd; həd] ['ɔːrgənaɪzd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] .

The	next	day	Mrs	.	Knolles	had	organized	an	expedition	to	the	lakes	.
这	下一个	天	太太	.	小山丘	有	组织	一个	远征	到	这	湖泊	.

第二天，诺尔斯夫人组织了一次去湖区的探险。

[kæθ'lin] , [ˌɑːnɪ'kɪn] , [ɑːrkraɪt] , ['prɪnses] - [ænd; ənd] [kaʊnt] ['tilzit, -sit][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

Kathleen	,	Anikin	,	Arkright	,	Princess	Oulchikov	and	Count	Tilsit	were	all	of	the
凯瑟琳	,	阿尼金	,	阿克赖特	,	公主	-	和	数数	蒂尔西特	是	全部	的	这

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

凯瑟琳、阿尼金、阿克赖特、乌尔奇科夫公主和蒂尔西特伯爵都是参加聚会的人。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [leɪk] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [gruːps] , [ˌɑːnɪ'kɪn][ænd; ənd] [kæθ'lin] ,

When	they	reached	the	first	lake	,	they	separated	into	groups	,	Anikin	and	Kathleen	,
什么时候	他们	达到	这	第一的	湖	,	他们	分开	进入	团体	,	阿尼金	和	凯瑟琳	,

当他们到达第一个湖时，他们分成了两组，阿尼金组和凯瑟琳组。

[kaʊnt] ['tilzit, -sit][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [waɪl] [ɑːrkraɪt] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd]

Count	Tilsit	and	Mrs	.	Roseleigh	,	while	Arkright	went	with	the	Princess	and
数数	蒂尔西特	和	太太	.	-	,	尽管	阿克赖特	去	和	这	公主	和

['mɪsɪz] . [noʊlz] .

Mrs	.	Knolles	.
太太	.	小山丘	.

蒂尔西特伯爵和罗斯利夫人同行，而阿克赖特则与公主和诺尔斯夫人同行。

['evər] [sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['mædʒɪk][æt; ət] ['belˌvjuː] , [kæθ'lin] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ]

Ever	since	the	moment	of	magic	at	Bellevue	,	Kathleen	had	been	like	a
曾经	自从	这	片刻	的	魔法	在	贝尔维尤	,	凯瑟琳	有	到过	喜欢	一个

['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

person	in	a	trance	.
人	在	一个	发呆	.

自从在贝尔维尤经历了那神奇的瞬间后，凯瑟琳就如同着了魔一样。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɔːr] [ʌn'hæpi] .

She	did	not	know	whether	she	was	happy	or	unhappy	.
她	做过	不是	知道	无论	她	曾是	快乐的	或者	不开心	.

她不知道自己是快乐还是不快乐。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'peld] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɔːrs] .

She	only	felt	she	was	being	irresistibly	impelled	along	a	certain	course	.
她	仅有的	毛毡	她	曾是	存在	无法抗拒地	被迫	沿着	一个	肯定	课程	.

她只觉得自己被一股不可抗拒的力量推向某个方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'fektɪd] [ˌɑːnɪ'kɪn] .

It	is	certain	that	her	strange	state	of	mind	affected	Anikin	.
它	是	肯定	那	她	奇怪的	状态	的	头脑	做作的	阿尼金	.

可以肯定的是，她古怪的精神状态影响了阿尼金。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][held][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]

It	began	to	affect	him	from	the	moment	he	had	held	her	in	his
它	开始	到	影响	他	从	这	片刻	他	有	握住	她	在	他的

[ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [hæd; həd][soʊ] [ə'brʌptli] [bɪn] ['broʊkən] .

arms	on	the	hill	and	that	the	spell	had	so	abruptly	been	broken	.
武器	在	这	爬坡道	和	那	这	拼写	有	所以	突然	到过	破碎的	.

从他在山坡上将她拥入怀中的那一刻起，这件事就开始影响到他，而这种美好的感觉又如此突然地消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	thought	this	had	been	due	to	the	sudden	interruption	and	the
他	有	想法	这	有	到过	到期的	到	这	突然	中断	和	这

[ʌn'taɪmli] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf] .

untimely	intervention	of	the	prosaic	realities	of	life	.
不合时宜	干涉	的	这	平淡无奇	现实	的	生活	.

他原以为这是由于生活琐事的突然打断和不合时宜的介入造成的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

But	was	this	the	explanation	?
但	曾是	这	这	解释	?

但这真的是解释吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæbərdæʃər] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]

Was	it	the	arrival	of	the	haberdasher	on	the	scene	that	had	broken	the
曾是	它	这	到达	的	这	服装辅料商	在	这	场景	那	有	破碎的	这

[spel] ?

spell	?
拼写	?

是不是服装店老板的到来打破了这片宁静?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

Or	was	it	something	else	?
或者	曾是	它	某物	别的	?

还是另有隐情?

['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] , ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['sɪrɪəs] [ænd; ənd] [diːp] ?

Something	far	more	subtle	and	mysterious	,	something	far	more	serious	and	deep	?
某物	远的	更多的	微妙的	和	神秘	,	某物	远的	更多的	严肃的	和	深的	?

更微妙、更神秘，更严肃、更深刻的东西?

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ˌɑːnɪ'kɪn][hæd; həd] [pæst] [θruː] , [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,

Curiously	enough	Anikin	had	passed	through	,	on	that	memorable	evening	,
奇怪的是	足够的	阿尼金	有	通过了	通过	,	在	那	难忘	晚上	,

巧合的是，阿纳金在那令人难忘的夜晚也曾路过此地。

[i'məuʃənz] ['kloʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kæθ'lin] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] .

emotions	closely	akin	to	those	which	Kathleen	had	experienced	.
情绪	密切	类似的	到	那些	哪个	凯瑟琳	有	经验丰富的	.

与凯瑟琳所经历的情感极为相似。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feri] ['prɪnses] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['siːkɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

He	said	to	himself	:	"	This	is	the	Fairy	Princess	I	have	been	seeking	all	my	life	.
他	说	到	他自己	:	"	这	是	这	仙女	公主	我	有	到过	寻求	全部	我的	生活	.

他心想："这就是我一生都在寻找的仙女公主。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	But	the	morning	after	his	moment	of	passion	on	the	hill	he	began	to
"	但	这	早晨	后	他的	片刻	的	热情	在	这	爬坡道	他	开始	到

['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ðɪs] .

wonder	whether	he	had	dreamed	this	.
想知道	无论	他	有	梦见	这	.

"但是，在山上激情过后的第一个早晨，他开始怀疑自己是不是在做梦。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] ,

And	now	that	he	was	walking	beside	her	along	the	broad	road	,
和	现在	那	他	曾是	步行	旁	她	沿着	这	广阔	路	,

现在他正和她并肩走在宽阔的道路上，

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] , [θruː] [wɪtʃ] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

under	the	trees	of	the	dark	forest	,	through	which	,	every	now	and	then	,
在下面	这	树木	的	这	黑暗的	森林	,	通过	哪个	,	每一个	现在	和	然后	,

在幽暗森林的树荫下，时不时地，

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [leɪk] ,

they	caught	a	glimpse	of	the	blue	lake	,
他们	捕捉	一个	一瞥	的	这	蓝色的	湖	,

他们瞥见了蓝色的湖泊，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['iːvnɪŋ] ,

he	reflected	that	she	was	like	what	she	had	been	before	the	decisive	evening	,
他	反映	那	她	曾是	喜欢	什么	她	有	到过	前	这	决定性	晚上	,

他心想，她和那个决定性的夜晚之前的样子没什么两样。

['oʊnli] [ɪf] ['eniθɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ə'luːf] .

only	if	anything	still	more	aloof	.
仅有的	如果	任何事物	仍然	更多的	超然	.

或许更是如此，甚至更加冷漠。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ]

He	began	to	feel	that	she	was	eluding	him	and	that	he	was	pursuing
他	开始	到	感觉	那	她	曾是	逃避	他	和	那	他	曾是	追求

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

a	shadow	.
一个	阴影	.

他开始觉得她在躲避他，而他自己则像是在追逐一个影子。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['evər] [soʊ] ['veɪgli] [ænd; ənd] ['tentətɪvli] ,

Just	as	he	was	thinking	this	ever	so	vaguely	and	tentatively	,
只是	作为	他	曾是	思维	这	曾经	所以	依稀	和	姑且	,

正当他如此模糊而试探性地思考着这件事时，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

they	came	to	a	turn	in	the	road	.
他们	来了	到	一个	转动	在	这	路	.

他们来到路的拐弯处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊdz][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [roʊd][tuː; tə] [teɪk] .

They	were	at	a	cross	-	roads	and	they	did	not	know	which	road	to	take	.
他们	是	在	一个	叉	-	道路	和	他们	做过	不是	知道	哪个	路	到	拿	.

他们站在人生的十字路口，不知道该走哪条路。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

They	paused	a	moment	,
他们	暂停	一个	片刻	,

他们停顿了片刻，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	a	path	on	the	side	of	the	road	the	other	members	of	the
和	从	一个	小路	在	这	边	的	这	路	这	其他	成员	的	这

['pɑːrti] [ɪ'mɜːrdʒd] .

party	emerged	.
派对	出现	.

而其他党员则从路边的小路上走了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被忽视的(Overlooked)
第6/8页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] .

There	**was**	**a**	**brief**	**consultation**	**,**	**and**	**they**	**were**	**all**	**mixed**	**up**	**once**	**more**	**.**
那里	曾是	一个	简短的	咨询	,	和	他们	是	全部	混合	向上	一次	更多的	.

经过短暂商议，他们又把所有东西都弄混了。

[wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ˌɑːnɪ'kɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - .

When	**they**	**separated**	**,**	**Anikin**	**found**	**himself**	**with**	**Mrs**	**.**	**Roseleigh**	**.**
什么时候	他们	分开	,	阿尼金	成立	他自己	和	太太	.	-	.

他们分开后，阿尼金发现自己和罗斯利夫人在一起了。

['mɪsɪz] . [noʊlz] [hæd; həd] [sent] [kæθ'lin] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [kaʊnt] ['tilzit, -sit] .

Mrs	**.**	**Knolles**	**had**	**sent**	**Kathleen**	**on**	**with**	**Count**	**Tilsit**	**.**
太太	.	小山丘	有	发送	凯瑟琳	在	和	数数	蒂尔西特	.

诺尔斯夫人让凯瑟琳和蒂尔西特伯爵一起走了。

[ˌɑːnɪ'kɪn][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Anikin	**was**	**annoyed**	**,**	**but**	**his**	**manners**	**were**	**too**	**good**	**to**	**allow**	**him**	**to**
阿尼金	曾是	恼怒	,	但	他的	礼仪	是	也	好的	到	允许	他	到

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

show	**it**	**.**
展示	它	.

阿尼金虽然生气，但他很有礼貌，不忍心表现出来。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ˌɑːnɪ'kɪn][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]

They	**walked**	**on**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**began**	**to**	**talk**	**Anikin**	**forgot**	**his**
他们	步行	在	,	和	作为	很快	作为	他们	开始	到	讲话	阿尼金	忘了	他的

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	**.**
烦恼	.

他们继续往前走，一开口说话，阿纳金就忘记了刚才的烦恼。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [taɪm] [rʌʃt] [pæst][ðem; ðəm] .

They	**talked**	**of**	**one**	**thing**	**and**	**another**	**and**	**time**	**rushed**	**past**	**them**	**.**
他们	谈话	的	一	事物	和	其他	和	时间	匆忙	过去的	他们	.

他们聊着天，时间飞逝。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] - [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [ðæt] [hiː; hi]

This	**was**	**the**	**first**	**time**	**during**	**Anikin's**	**acquaintance**	**with**	**Mrs**	**.**	**Roseleigh**	**that**	**he**
这	曾是	这	第一的	时间	期间	-	熟人	和	太太	.	-	那	他

[hæd; həd]['evər][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

had	**ever**	**had**	**a**	**real**	**conversation**	**with**	**her**	**.**
有	曾经	有	一个	真实的	对话	和	她	.

这是阿纳金与罗斯利夫人相识以来，第一次与她进行真正的交谈。

[hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

He	**all**	**at**	**once**	**became**	**aware**	**that**	**they**	**had**	**been**	**talking**	**for**	**a**	**long**	**time**
他	全部	在	一次	成为	意识到的	那	他们	有	到过	说	为了	一个	长的	时间

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntɪmətli] .

and	**talking**	**intimately**	**.**
和	说	亲密	.

他突然意识到，他们已经聊了很久，而且聊得很亲密。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [prɪkt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

His	conscience	pricked	him	;	but	,	so	far	from	wanting	to	stop	,	he	wanted
他的	良心	刺痛	他	;	但	,	所以	远的	从	想要	到	停止	,	他	通缉

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] ;

to	go	on	;
到	去	在	;

他的良心感到不安；但是，他不仅没有停下来，反而想继续下去；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] ['biːɪŋ] [ˌæksə'dent(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt]

and	instead	of	their	intimacy	being	accidental	it	became	on	his	part
和	反而	的	他们的	亲密关系	存在	偶然	它	成为	在	他的	部分

[ɪn'tenʃən(ə)l] .

intentional	.
故意	.

他们的亲密关系不再是偶然的，而是他有意为之的。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sed] ,

That	is	to	say	,	he	allowed	himself	to	listen	to	all	that	was	not	said	,
那	是	到	说	,	他	允许	他自己	到	听	到	全部	那	曾是	不是	说	,

也就是说，他允许自己倾听所有未说出口的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [aʊt] [hɪm'self] ['saɪlənt] ['wɜːrdləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wɜːr; wər]

and	he	sent	out	himself	silent	wordless	messages	which	he	felt	were
和	他	发送	出去	他自己	沉默的	无言	消息	哪个	他	毛毡	是

[rɪ'siːvd] ['ɪnstəntli] [ɑːn][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['eriəl] .

received	instantly	on	an	invisible	aerial	.
已收到	即刻	在	一个	无形的	天线	.

他向自己发出无声无言的信息，感觉这些信息立即被无形的天线接收到。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][pʊt] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

For	the	moment	he	put	all	thoughts	of	what	had	happened	away	from
为了	这	片刻	他	放	全部	想法	的	什么	有	发生	离开	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他暂时将刚才发生的一切抛诸脑后。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

and	gave	himself	up	to	the	enchantment	of	understanding	and	being
和	给予	他自己	向上	到	这	魅力	的	理解	和	存在

[ˌʌndər'stʊd] [soʊ] ['iːzəli] , [soʊ] ['laɪtli] .

understood	so	easily	,	so	lightly	.
理解	所以	容易地	,	所以	轻轻	.

他沉浸在理解和被理解如此轻松自在的奇妙感觉中。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['koʊstɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd]

He	put	up	his	feet	and	coasted	down	the	long	hill	of	a	newly	discovered
他	放	向上	他的	脚	和	沿岸	向下	这	长的	爬坡道	的	一个	新	发现

['ɪntɪməsi] .

intimacy	.
亲密关系	.

他翘起二郎腿，顺着新发现的亲密关系的漫长山坡滑了下去。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [æz; əz]

Presently	there	was	a	further	meeting	and	amalgamation	of	the	group	as
目前	那里	曾是	一个	更远	会议	和	合并	的	这	团体	作为

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [vjuː] ,

they	reached	a	famous	view	,
他们	达到	一个	著名的	看法	,

目前，该团体在到达一处著名景点时再次会面并合并。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [riː'ʃʌfəld] .

and	the	party	was	reshuffled	.
和	这	派对	曾是	重新洗牌	.

于是，党内进行了改组。

[ðɪs] [taɪm] [ˌɑːnɪ'kɪn][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [kæθ'lin] .

This	time	Anikin	was	left	to	Kathleen	.
这	时间	阿尼金	曾是	左边	到	凯瑟琳	.

这次阿尼金被留给了凯瑟琳。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ?

Was	it	actually	disappointment	he	was	feeling	?
曾是	它	实际上	失望	他	曾是	感觉	?

他当时真的感到失望吗?

['ʃʊrli] [nɑːt] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

Surely	not	;	and	yet	he	could	not	reach	her	.
一定	不是	;	和	然而	他	可以	不是	抵达	她	.

当然不是；然而他却无法接近她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][tɔːk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['sailənsiz] ,

She	was	further	off	than	ever	and	in	their	talk	there	were	long	silences	,
她	曾是	更远	离开	比	曾经	和	在	他们的	讲话	那里	是	长的	沉默	,

她比以往任何时候都更加疏远，他们的谈话中充满了长时间的沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ænəlaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [fə'sɪləti] [ʌv; əv]

during	which	he	began	to	reflect	and	to	analyse	with	the	fatal	facility	of
期间	哪个	他	开始	到	反映	和	到	分析	和	这	致命的	设施	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl]['mɔːrəl][spɔːrt] .

his	race	for	what	is	their	national	moral	sport	.
他的	种族	为了	什么	是	他们的	国家的	道德	运动	.

在此期间，他开始反思和分析，并展现出他所在种族与生俱来的致命天赋，思考他们民族的道德运动是什么。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [briːf] ['moʊmənts][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

He	reflected	that	except	during	those	brief	moments	on	the	hill	he	had	never
他	反映	那	除了	期间	那些	简短的	时刻	在	这	爬坡道	他	有	绝不

[siːn] [kæθ'lin] [ə'laɪv] .

seen	Kathleen	alive	.
已见	凯瑟琳	活	.

他回想起，除了在山上那短暂的几分钟，他从未见过活着的凯瑟琳。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [wel] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	known	her	well	before	,
他	有	已知	她	出色地	前	,

他之前就认识她了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['iːzi] ['sɪmpəθi] [ə'baʊt]

and	their	friendship	had	always	had	an	element	of	easy	sympathy	about
和	他们的	友谊	有	总是	有	一个	元素	的	简单的	同情	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们的友谊中一直都带有一种轻松的同情和默契。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'haɪnd]

but	she	had	never	given	him	a	glimpse	of	what	was	happening	behind
但	她	有	绝不	给定	他	一个	一瞥	的	什么	曾是	发生	在后面

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæsk] ,

her	beautiful	mask	,
她	美丽的	面具	,

但她从未让他窥见过她美丽面具背后发生的一切。

[ænd; ənd][noʊ][ʌn'spoʊkən]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	no	unspoken	messages	had	passed	between	them	.
和	不	未说出口的	消息	有	通过了	之间	他们	.

他们之间没有任何未说出口的暗示。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [læst] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ,

But	just	now	during	that	last	walk	with	Mrs	.	Roseleigh	,
但	只是	现在	期间	那	最后的	走	和	太太	.	-	,

但就在刚才和罗斯利太太最后一次散步的时候，

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] ['oʊnli] [tu:] ['klɪrli] [ðæt] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:r] [di:pər]

he	recognized	only	too	clearly	that	notes	of	a	different	and	a	far	deeper
他	认可	仅有的	也	清楚地	那	笔记	的	一个	不同的	和	一个	远的	更深

['ɪntɪməsi] [hæd; həd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [strʌk] ['æksədəntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

intimacy	had	every	now	and	then	been	struck	accidently	and	without	his
亲密关系	有	每一个	现在	和	然后	到过	击	意外地	和	没有	他的

['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] ,

being	aware	of	it	at	first	,
存在	意识到的	的	它	在	第一的	,

他非常清楚地意识到，一种截然不同、更加深刻的亲密关系的音符时不时地会在他不经意间响起，而他起初却浑然不觉。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər] ['kɑ:nʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd]

and	then	later	consciously	,	and	the	response	had	been	instantaneous	and
和	然后	之后	有意识地	,	和	这	回复	有	到过	瞬间	和

[ʌn'ɜ:rɪŋ] .

unerring	.
毫无错误	.

后来，他才意识到这一点，而且反应迅速且准确无误。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪspər] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] : " [wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['feri]

And	something	began	to	whisper	inside	him	:	"	What	if	she	is	not	the	Fairy
和	某物	开始	到	耳语	里面	他	:	"	什么	如果	她	是	不是	这	仙女

['prɪnses] ['æftər][ɔ:l] ,

Princess	after	all	,
公主	后	全部	,

他内心开始有个声音低语："如果她根本不是仙女公主呢？"

[nɑ:t][jʊr; jər] ['feri] ['prɪnses] ?

not	your	Fairy	Princess	?
不是	你的	仙女	公主	?

不是你的仙女公主?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [mɔ:r] [ɪn'sɪdiəs] ['wɪspər] [wɪtʃ] [sed] :

"	And	then	there	came	another	more	insidious	whisper	which	said	:
"	和	然后	那里	来了	其他	更多的	阴险	耳语	哪个	说	:

"然后，又传来另一个更加阴险的低语："

" [jʊr; jər] ['feri] ['prɪnses] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] ['mɪsɪz]

"	Your	Fairy	Princess	would	have	been	quite	different	,	she	would	have	been	like	Mrs
"	你的	仙女	公主	会	有	到过	相当	不同的	,	她	会	有	到过	喜欢	太太

. - ,

.	Roseleigh	,
.	-	,

"你的仙女公主会完全不同，她会像罗斯利夫人一样。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] .

and	now	that	can	never	be	.
和	现在	那	能	绝不	是	.

而现在，这永远不可能实现了。

" [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['æftər][sʌm; səm] ['kɔːfi] [æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [hoʊ'tel] ,

"	The	expedition	,	after	some	coffee	at	a	wayside	hotel	,
"	这	远征	,	后	一些	咖啡	在	一个	路边	酒店	,

“探险队在路边旅馆喝了杯咖啡后，

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [ɪn] [tuː] ['moʊtər][kɑːrz] .

came	to	an	end	and	they	drove	home	in	two	motor	cars	.
来了	到	一个	结尾	和	他们	驾驶	家	在	二	发动机	汽车	.

行程结束，他们分乘两辆汽车回家。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ,

Once	more	he	was	thrown	together	with	Mrs	.	Roseleigh	,
一次	更多的	他	曾是	抛掷	一起	和	太太	.	-	,

他又一次和罗斯利太太住到了一起。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	once	more	the	soul	of	each	of	them	seemed	to	be	fitted	with
和	一次	更多的	这	灵魂	的	每个	的	他们	似乎	到	是	适配	和

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['eriəl] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] ['saʊndləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

an	invisible	aerial	between	which	soundless	messages	,
一个	无形的	天线	之间	哪个	无声	消息	,

仿佛他们每个人的灵魂都再次装上了一根无形的天线，无声的信息在天线间传递。

[wɪtʃ] ['niːdɪd] ['niːðər] ['vɪzəb(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [nɔːr] ['hɪd(ə)n] ['waɪər] , [pæst] ['ʌnɪntə'rʌptɪdlɪ] .

which	needed	neither	visible	channel	nor	hidden	wire	,	passed	uninterruptedly	.
哪个	需要	两者都不	可见的	渠道	也不	隐	金属丝	,	通过了	不间断地	.

既不需要可见的通道，也不需要隐藏的电线，就能畅通无阻地传输。

[ˌɑːnɪ'kɪn] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

Anikin	came	back	from	that	expedition	a	different	man	.
阿尼金	来了	后退	从	那	远征	一个	不同的	男人	.

阿尼金从那次探险回来后，就像变了一个人。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] .

All	that	night	he	did	not	sleep	.
全部	那	夜晚	他	做过	不是	睡觉	.

他整夜都没睡。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

He	kept	on	repeating	to	himself	:	"	It	was	a	mistake	.
他	保留	在	重复	到	他自己	:	"	它	曾是	一个	错误	.

他不断地对自己说：“这是一个错误。”

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] .

I	do	not	love	her	.
我	做	不是	爱	她	.

我不爱她。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [lʌv] [hɜːr; hər] .

I	can	never	love	her	.
我	能	绝不	爱	她	.

我永远不可能爱上她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] : [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	was	an	illusion	:	the	spell	and	intoxication	of	a	moment	.
它	曾是	一个	错觉	:	这	拼写	和	中毒	的	一个	片刻	.

那只是一种错觉：一瞬间的迷醉和陶醉。

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['stɑːrtlɪŋ]
" And then before his eyes the picture of Mrs . Roseleigh stood out in startling
" 和 然后 前 他的 眼睛 这 图片 的 太太 . - 站立 出去 在 令人震惊
['diːteɪl] ,
detail ,
细节 ,

“然后，罗斯利夫人的画像在他眼前清晰地浮现出来，细节惊人。”

[hɜːr; hər] ['meləŋkɑːli] , ['læfɪŋ] , ['mɑːkɪŋ] [aɪz] , [hɜːr; hər] [kwɪk] ['nɜːrvəs] [læf] , [hɜːr; hər] [swɪft]
her melancholy , laughing , mocking eyes , her quick nervous laugh , her swift
她 忧郁 , 笑 , 嘲讽 眼睛 , 她 快的 紧张的 笑 , 她 迅速
['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .
flashes of intuition .
闪光灯 的 直觉 .

她忧郁、嘲笑、讥讽的眼神，她神经质的快速笑声，她灵光一闪的直觉。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ment] !
How she understood the shade of the shadow of what he meant !
如何 她 理解 这 阴影 的 这 阴影 的 什么 他 意思是 !

她多么明白他话里的弦外之音啊！

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːkɪŋ] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
And that mocking face seemed to say to him :
和 那 嘲讽 脸 似乎 到 说 到 他 :

那张嘲讽的脸似乎在对他说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You have made a mistake and you know it .
" 你 有 制成 一个 错误 和 你 知道 它 .

“你犯了个错误，你自己也知道。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spelbaʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [feɪs] .
You were spellbound for a moment by a face .
你 是 着迷 为了 一个 片刻 经过 一个 脸 .

你曾被一张脸深深吸引，一时之间目不转睛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [soʊl] .
It is a ravishing face , but the soul behind it is not your soul .
它 是 一个 迷人的 脸 , 但 这 灵魂 在后面 它 是 不是 你的 灵魂 .

这是一张绝世美颜，但美颜背后却不是你的灵魂。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] .
You do not understand one another .
你 做 不是 理解 一 其他 .

你们彼此不理解。

[juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] .
You never will understand one another .
你 绝不 将要 理解 一 其他 .

你们永远也无法互相理解。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'pæsəbəl] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
There is an unpassable gulf between you .
那里 是 一个 无法通行 海湾 之间 你 .

你们之间隔着一道无法逾越的鸿沟。

[duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hɜːrz][æz; əz] [wel] [tuː; tə]
Do not make the mistake of sacrificing your happiness and hers as well to
做 不是 制作 这 错误 的 牺牲 你的 幸福 和 她的 作为 出色地 到
['eni] ['sɪli] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [freɪzɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
any silly and hollow phrases of honour .
任何 愚蠢的 和 空洞的 短语 的 荣誉 .

不要为了那些愚蠢空洞的荣誉誓言而牺牲你和她的幸福。

[duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

Do	not	follow	the	code	of	convention	,	follow	the	voice	of	your	heart	,
做	不是	跟随	这	代码	的	习俗	,	跟随	这	嗓音	的	你的	心	,

不要墨守成规，要听从你内心的声音。

[jʊr; jər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ðæt] ['kænɑːt] [goʊ] [rɔːŋ] .

your	instincts	that	cannot	go	wrong	.
你的	本能	那	不能	去	错误的	.

你那永远不会出错的直觉。

[tel] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

Tell	her	before	it	is	too	late	.
告诉	她	前	它	是	也	晚的	.

趁现在还来得及，告诉她吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .

And	she	,	she	does	not	love	you	.
和	她	,	她	做	不是	爱	你	.

她，她不爱你。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] .

She	never	will	love	you	.
她	绝不	将要	爱	你	.

她永远不会爱你。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

She	was	spellbound	,	too	,	for	the	moment	.
她	曾是	着迷	,	也	,	为了	这	片刻	.

那一刻，她也被深深吸引住了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [ɪz]['broʊkən]

But	you	have	only	to	look	at	her	now	to	see	that	the	spell	is	broken
但	你	有	仅有的	到	看	在	她	现在	到	看	那	这	拼写	是	破碎的

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] ,

and	it	will	never	come	back	,
和	它	将要	绝不	来	后退	,

但你只要看看她现在的样子就知道，魔咒已经解除，而且永远不会再回来了。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

at	least	you	will	never	bring	it	back	.
在	至少	你	将要	绝不	带来	它	后退	.

至少你永远也带不回来了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

She	is	English	,	English	to	the	core	,	although	she	looks	like	the	illustration	to
她	是	英语	,	英语	到	这	核	,	虽然	她	看起来	喜欢	这	插图	到

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['feri] - [teɪl] ,

some	strange	fairy	-	tale	,
一些	奇怪的	仙女	-	故事	,

她是英国人，骨子里就是英国人，尽管她的长相就像某个奇异童话故事里的插图人物。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][slæv] .

and	you	are	a	Slav	.
和	你	是	一个	斯拉夫	.

你是斯拉夫人。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌmfərt] , [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

You	cannot	do	without	Russian	comfort	,	the	comfort	of	the	mind	,
你	不能	做	没有	俄语	舒适	,	这	舒适	的	这	头脑	,

你离不开俄罗斯式的舒适，那种精神上的慰藉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪŋglɪʃ] [sə'lɪdəti] .

and	she	cannot	do	without	English	solidity	.
和	她	不能	做	没有	英语	固体	.

她离不开英语的稳重感。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ]['skwaɪər][ɔːr] , [pər'hæps] , [huː] [noʊz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

She	will	marry	a	squire	or	,	perhaps	,	who	knows	,	a	man	of	business	;
她	将要	结婚	一个	乡绅	或者	,	也许	,	WHO	知道	,	一个	男人	的	商业	;

她将嫁给一位乡绅，或者，谁知道呢，也许会嫁给一位商人；

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] ['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl][ænd; ənd] ['nestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

but	someone	solid	and	rooted	to	the	English	soil	and	nested	in	the	English
但	某人	坚硬的	和	根	到	这	英语	土壤	和	嵌套	在	这	英语

[kən'vɛnʃənz] .

conventions	.
惯例	.

但他是那种脚踏实地、扎根于英国土地、恪守英国传统的人。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] ?

What	can	you	give	her	?
什么	能	你	给	她	?

你能给她什么?

[nɑːt]['iːv(ə)n]['tælənt] .

Not	even	talent	.
不是	甚至	天赋	.

连天赋都没有。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊ'hiːmiən][laɪf] ;

Not	even	the	disorder	and	excitement	of	a	Bohemian	life	;
不是	甚至	这	紊乱	和	激动	的	一个	波西米亚	生活	;

甚至连波西米亚生活的混乱和刺激都没有；

['oʊnli][ə; eɪ] ['restləs] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

only	a	restless	voyage	on	the	surface	of	life	,	and	a	thousand	social	and
仅有的	一个	不安	航程	在	这	表面	的	生活	,	和	一个	千	社会的	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɔːbləms] ,

intellectual	problems	,
知识分子	问题	,

人生不过是一场在表面徘徊的永无止境的旅程，以及无数的社会和智力问题。

['oʊnli][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

only	the	capacity	of	understanding	all	that	does	not	interest	her	.
仅有的	这	容量	的	理解	全部	那	做	不是	兴趣	她	.

她唯一拥有的理解能力，就是理解所有她不感兴趣的事物的能力。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['kɔndʒəd] - [ʌp] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	That	is	what	the	conjured	-	up	face	of	Mrs	.	Roseleigh	seemed	to	say	to	him
"	那	是	什么	这	召唤	-	向上	脸	的	太太	.	-	似乎	到	说	到	他

.

:
.

“那幻影中出现的罗斯利夫人的脸似乎在对他说这样的话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

It	was	not	,	he	said	to	himself	,
它	曾是	不是	,	他	说	到	他自己	,

他心想，并非如此。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - .

that	he	was	in	love	or	that	he	ever	would	be	in	love	with	Mrs	.	Roseleigh	.
那	他	曾是	在	爱	或者	那	他	曾经	会	是	在	爱	和	太太	.	-	.

他是否爱上了罗斯利太太，或者将来是否会爱上她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [baɪ][hɜːr; hər] [kwɪk] ['sɪmpəθi] , [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [oʊn]

It	was	only	that	she	had	,	by	her	quick	sympathy	,	revealed	his	own
它	曾是	仅有的	那	她	有	, 经过		她	快的	同情	,	揭晓	他的	自己的

['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

feelings	to	himself	.
情怀	到	他自己	.

只不过，她迅速的同情心让他自己意识到了自己的感受。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truː]

She	had	by	her	presence	and	her	conversation	given	him	the	true
她	有	经过	她	在场	和	她	对话	给定	他	这	真的

[pər'spektɪv] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [truː] [laɪt] ,

perspective	of	things	and	let	him	see	them	in	their	true	light	,
看法	的	事物	和	让	他	看	他们	在	他们的	真的	光	,

她的出现和谈话让他对事物有了更真实的认识，让他看清了事物的本来面目。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pər'spektɪv] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

and	in	that	perspective	and	in	that	light	he	saw	clearly	that	he	had	made
和	在	那	看法	和	在	那	光	他	锯	清楚地	那	他	有	制成

[ə; eɪ] [mis'teik] .

a	mistake	.
一个	错误	.

从这个角度来看，他清楚地意识到自己犯了一个错误。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv]

He	had	mistaken	a	moment	of	intoxication	for	the	authentic	voice	of
他	有	错误	一个	片刻	的	中毒	为了	这	真正的	嗓音	的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

他把一时的醉意误认为是内心深处的激情之声。

[hiː; hi][hæd; həd] [pər'suːd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

He	had	pursued	a	shadow	.
他	有	追击	一个	阴影	.

他追逐的只是一个影子。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

He	had	tried	to	bring	to	life	a	statue	,	and	he	had	failed	.
他	有	尝试	到	带来	到	生活	一个	雕像	,	和	他	有	失败的	.

他曾试图让一座雕像复活，但失败了。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps]['æftər][ɔːl] [mɪ'steɪkən] ,

Then	he	thought	that	he	was	perhaps	after	all	mistaken	,
然后	他	想法	那	他	曾是	也许	后	全部	错误	,

然后他想，或许自己终究还是错了。

[ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

that	the	next	morning	he	would	find	that	everything	was	as	it	had	been
那	这	下一个	早晨	他	会	寻找	那	一切	曾是	作为	它	有	到过

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

第二天早上他会发现一切都和以前一样；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] ,

but	he	did	not	sleep	,
但	他	做过	不是	睡觉	,

但他没有睡觉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [kwaɪt] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv]

and	in	the	clear	light	of	morning	he	realized	quite	clearly	that	he	did	not	love
和	在	这	清除	光	的	早晨	他	已实现	相当	清楚地	那	他	做过	不是	爱

[kæθ'lin] .

Kathleen	.
凯瑟琳	.

在清晨明亮的阳光下，他非常清楚地意识到，他并不爱凯瑟琳。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

What	was	he	to	do	?
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

He	was	engaged	to	be	married	.
他	曾是	已订婚的	到	是	已婚	.

他已经订婚了。

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ?

Break	it	off	?
休息	它	离开	?

分手?

[tel] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] ?

Tell	her	at	once	?
告诉	她	在	一次	?

立刻告诉她?

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] ['iːzi] .

It	sounded	so	easy	.
它	听起来	所以	简单的	.

听起来很容易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [reɪt] — [soʊ] [ɪn'tensli]

It	was	in	reality	—	it	would	be	to	him	at	any	rate	—	so	intensely
它	曾是	在	现实	—	它	会	是	到	他	在	任何	速度	—	所以	强烈地

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

实际上——至少对他来说——这是极其困难的。

[hiː; hi] [heitid] [ʃɑːrp] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

He	hated	sharp	situations	.
他	憎恨	锋利的	情况	.

他讨厌剑拔弩张的局面。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'revəkəb(ə)l] : [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv]

He	felt	that	his	action	had	been	irrevocable	:	that	there	was	no	way	out	of
他	毛毡	那	他的	行动	有	到过	不可撤销的	:	那	那里	曾是	不	方式	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他觉得自己的行为已无法挽回，没有办法回头了。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] .

The	chain	around	him	was	as	thin	as	a	spider's	web	.
这	链	大约	他	曾是	作为	薄的	作为	一个	蜘蛛的	网站	.

他身上的锁链细得像蜘蛛网一样。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəseri] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl]

But	**would**	**he**	**have**	**the**	**necessary**	**determination**	**to**	**make**	**the**	**effort**	**of**	**will**
但	会	他	有	这	必要的	决心	到	制作	这	努力	的	将要

[tuː; tə][snæp][ˌaɪ 'tiː] ?

to	**snap**	**it**	**?**
到	折断	它	?

但他是否有足够的决心和意志力去把它掰断呢?

['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] .

Nothing	**would**	**be**	**easier**	**.**
没有什么	会	是	更轻松	.

再简单不过了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ˌʌndər'stænd] .

She	**would**	**probably**	**understand**	**.**
她	会	大概	理解	.

她大概会理解。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'hæps] [help] [hɪm; ɪm] ,

She	**would**	**perhaps**	**help**	**him**	**,**
她	会	也许	帮助	他	,

她或许会帮助他。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [slaɪt] ['dʒestʃər] [wɪtʃ]

and	**yet**	**he**	**felt**	**he**	**would**	**never**	**be**	**able**	**to**	**make**	**the**	**slight**	**gesture**	**which**
和	然而	他	毛毡	他	会	绝不	是	有能力的	到	制作	这	轻微	手势	哪个

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm] [ðæt] ['delɪkət] [web] [ʌv; əv] ['gɑːsəmər]

would	**be**	**enough**	**to**	**free**	**him**	**for**	**ever**	**from**	**that**	**delicate**	**web**	**of**	**gossamer**
会	是	足够的	到	自由的	他	为了	曾经	从	那	精美的	网站	的	游丝

. [faɪv]

.	**5**
.	5

然而，他觉得自己永远也无法做出那个足以让他永远摆脱那张轻柔蛛网的微小举动。[5]

[wen] [ˌɑːnɪ'kɪn][gɑːt][ʌp]['æftər][hɪz; ɪz] ['restləs] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	**Anikin**	**got**	**up**	**after**	**his**	**restless**	**and**	**sleepless**	**night**	**he**	**walked**	**out**	**into**	**the**
什么时候	阿尼金	得到	向上	后	他的	不安	和	失眠	夜晚	他	步行	出去	进入	这

[pɑːrk] .

park	**.**
公园	.

阿尼金辗转反侧、彻夜未眠后，起身走到公园里。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [mə'nɑːtənəs]

The	**visitors**	**were**	**drinking**	**the**	**waters**	**in**	**the**	**Pavilion**	**and**	**taking**	**monotonous**
这	访客	是	喝	这	水	在	这	亭	和	采取	单调

[wɔːks] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [glæs] .

walks	**between**	**each**	**glass**	**.**
散步	之间	每个	玻璃	.

游客们在亭子里喝水，每喝一杯就进行一次单调的散步。

['æʃəm] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

Asham	**was**	**sitting**	**in**	**a**	**chair**	**under**	**the**	**trees**	**.**
阿沙姆	曾是	坐着	在	一个	椅子	在下面	这	树木	.

阿沙姆坐在树下的椅子上。

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	**servant**	**was**	**reading**	**out**	**the**	**Times**	**to**	**him**	**.**
他的	仆人	曾是	阅读	出去	这	《时代周刊》	到	他	.

他的仆人正在给他读《泰晤士报》。

[ˌɑːnɪˈkɪn] [smaɪld] [ˈræðər] [ˈbɪtərli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɑːməz] ,

Anikin	**smiled**	**rather**	**bitterly**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**reflected**	**how**	**many**	**little**	**dramas**	**,**
阿尼金	微笑	相当	苦涩地	到	他自己	作为	他	反映	如何	许多	小的	电视剧	,

阿纳金苦笑着，回想起有多少小插曲，

[ˈkɑːmədiːz] [ænd; ənd] [ˈtrædʒədi] [maɪt] [biː; bi] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðæt]

comedies	**and**	**tragedies**	**might**	**be**	**played**	**in**	**the**	**immediate**	**neighbourhood**	**of**	**that**
喜剧	和	悲剧	可能	是	玩	在	这	即时	邻里	的	那

[mæn] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [hɪnt] [ɔːr] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv]

man	**without**	**his**	**being**	**aware**	**even**	**of**	**the**	**smallest**	**hint**	**or**	**suggestion**	**of**
男人	没有	他的	存在	意识到的	甚至	的	这	最小	暗示	或者	建议	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

喜剧和悲剧可能会在那个人居住的附近上演，而他却丝毫不会察觉到任何蛛丝马迹。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

He	**sat**	**down**	**beside**	**him**	**.**
他	卫星	向下	旁	他	.

他坐在他旁边。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [left] [ɔːf] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .

The	**servant**	**left**	**off**	**reading**	**and**	**withdrew**	**.**
这	仆人	左边	离开	阅读	和	退出	.

仆人停止阅读，退到了一边。

" [dəunt] [let] [ˌem ˈiː] [ˌɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] , " [sed] [ˌɑːnɪˈkɪn] , [bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [hiː; hi] [left]

"	**Don't**	**let**	**me**	**interrupt**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Anikin**	**,**	**but**	**after**	**a**	**few**	**moments**	**he**	**left**
"	不	让	我	打断	你	,	"	说	阿尼金	,	但	后	一个	很少	时刻	他	左边

[ˈæʃəm] .

Asham	**.**
阿沙姆	.

“别让我打断你，”阿尼金说道，但过了一会儿，他便离开了阿沙姆。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] ,

He	**found**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**talk**	**and**	**went**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**,**
他	成立	他	曾是	无法	到	讲话	和	去	后退	到	这	酒店	,

他发现自己无法说话，于是返回了酒店。

[wer] [hiː; hi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

where	**he**	**drank**	**his**	**coffee**	**and**	**for**	**a**	**time**	**he**	**sat**	**looking**	**at**	**the**
在哪里	他	喝	他的	咖啡	和	为了	一个	时间	他	卫星	寻找	在	这

[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈsiːnoʊ] .

newspapers	**in**	**the**	**reading**	**room**	**of**	**the**	**Casino**	**.**
报纸	在	这	阅读	房间	的	这	赌场	.

他在那里喝咖啡，并在赌场阅览室里坐了一会儿，看着报纸。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] .

Then	**he**	**went**	**back**	**to**	**the**	**park**	**.**
然后	他	去	后退	到	这	公园	.

然后他回到了公园。

[wʌn] [θɔːt] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˈoʊnli] .

One	**thought**	**possessed**	**him**	**,**	**and**	**one**	**only**	**.**
一	想法	拥有	他	,	和	一	仅有的	.

他脑中只有一个念头，别无其他。

[haʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

How	**was**	**he**	**to**	**do**	**it**	**?**
如何	曾是	他	到	做	它	?

他该如何做到呢?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [raɪt] ?

Should	**he**	**say**	**it**	**,**	**or**	**write**	**?**
应该	他	说	它	, 或者		写	?

他应该说出来，还是写下来?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] [ɔːr] [raɪt] ?

And	**what**	**should**	**he**	**say**	**or**	**write**	**?**
和	什么	应该	他	说	或者	写	?

他应该说什么或写什么呢?

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ɑːrkraɪt] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][baɪ] [hɪm'self] .

He	**caught**	**sight**	**of**	**Arkright**	**who**	**was**	**in**	**the**	**park**	**by**	**himself**	**.**
他	捕捉	视线	的	阿克赖特	WHO	曾是	在	这	公园	经过	他自己	.

他瞥见了独自一人在公园里的阿克赖特。

[hiː; hi] ['stroʊld] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

He	**strolled**	**up**	**to**	**him**	**and**	**they**	**talked**	**of**	**yesterday's**	**expedition**	**.**
他	漫步	向上	到	他	和	他们	谈话	的	昨天的	远征	.

他踱步走到他跟前，两人谈起了昨天的探险。

[ɑːrkraɪt] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [leɪks] ['fɜːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ,

Arkright	**said**	**there**	**were**	**some**	**lakes**	**further**	**off**	**than**	**those**	**they**	**had**	**visited**	**,**
阿克赖特	说	那里	是	一些	湖泊	更远	离开	比	那些	他们	有	到访	,

阿克赖特说，还有一些湖泊比他们去过的那些更远。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

which	**were**	**still**	**more**	**worth**	**seeing**	**.**
哪个	是	仍然	更多的	值得	看到	.

还有一些更值得一看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər][nekst] [wiːk] — [pər'hæps][ˌɑːnɪ'kɪn] [wʊd] [kʌm] [tuː] .

They	**were**	**thinking**	**of**	**going**	**there**	**next**	**week**	**—**	**perhaps**	**Anikin**	**would**	**come**	**too**	**.**
他们	是	思维	的	去	那里	下一个	星期	—	也许	阿尼金	会	来	也	.

他们打算下周去那里——也许阿尼金也会一起去。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [sed] [ˌɑːnɪ'kɪn] .

"	**I'm**	**afraid**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Anikin**	**.**
"	我是	害怕的	不是	,	"	说	阿尼金	.

“恐怕不行，”阿尼金说。

" [maɪ] [plænz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .

"	**My**	**plans**	**are**	**changed**	**.**
"	我的	计划	是	已更改	.

我的计划有变。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] . "

I	**may**	**have**	**to**	**go**	**away**	**.**	**"**
我	可能	有	到	去	离开	.	"

我可能得离开一段时间了。

" [tuː; tə] ['rʌʃə] ? " [æskt] [ɑːrkraɪt] .

"	**To**	**Russia**	**?**	**"**	**asked**	**Arkright**	**.**
"	到	俄罗斯	?	"	问	阿克赖特	.

“去俄罗斯？”阿克赖特问道。

" [noʊ] , [tuː; tə]['æfrɪkə] , [pər'hæps] , " [sed] [ˌɑːnɪ'kɪn] .

"	**No**	**,**	**to**	**Africa**	**,**	**perhaps**	**,**	**"**	**said**	**Anikin**	**.**
"	不	,	到	非洲	,	也许	,	"	说	阿尼金	.

“不，或许是去非洲吧，”阿尼金说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] [ɑːrkraɪt] , " [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] ,

"	**It**	**must**	**be**	**delightful**	**,**	**"**	**said**	**Arkright**	**,**	**"**	**to**	**be**	**like**	**that**	**,**
"	它	必须	是	愉快	,	"	说	阿克赖特	,	"	到	是	喜欢	那	,

阿克赖特说：“那样一定很令人愉快。”

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [wen] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [fiːlz]

to	be	able	to	come	and	go	when	one	wants	to	,	just	as	one	feels
到	是	有能力的	到	来	和	去	什么时候	一	想要	到	,	只是	作为	一	感觉

[ɪn'klaɪnd] ,

inclined	,
倾斜	,

能够随心所欲地来去，

[tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs][fɔːr; fər][roʊm][ɔːr]['mɑːskaʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][deɪ]

to	start	at	a	moment's	notice	for	Rome	or	Moscow	and	to	leave	the	day
到	开始	在	一个	瞬间	注意	为了	罗马	或者	莫斯科	和	到	离开	这	天

['æftər][wʌn][hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] — [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

after	one	has	arrived	if	one	wishes	to	—	to	have	no	obligations	,
后	一	有	到达的	如果	一	愿望	到	—	到	有	不	义务	,

可以随时出发前往罗马或莫斯科，如果愿意，到达后的第二天就可以离开——没有任何义务。

[noʊ][taɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] ['evriwer] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] .

no	ties	,	and	to	be	at	home	everywhere	all	over	Europe	.
不	领带	,	和	到	是	在	家	到处	全部	超过	欧洲	.

没有束缚，在欧洲各地都能感到自在。

" [ɑːrkraɪt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rædər] [ber] [flæt][ɪn] [ɑːr'tɪləri] ['mænʃnz] , [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][tɔɪl]

"	Arkright	thought	of	his	rather	bare	flat	in	Artillery	Mansions	,	the	years	of	toil
"	阿克赖特	想法	的	他的	相当	裸	平坦的	在	炮兵	豪宅	,	这	年	的	辛劳

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

before	a	newspaper	,
前	一个	报纸	,

阿克赖特想起了他在炮兵大厦里那间略显简陋的公寓，想起了在报社辛勤工作的那些年。

[let] [ə'loʊn][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] , [wʊd] [lʊk] [æt; ət]['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]

let	alone	a	publisher	,	would	look	at	any	of	his	manuscripts	,	and	then	the
让	独自的	一个	出版商	,	会	看	在	任何	的	他的	手稿	,	和	然后	这

['peɪnf(ə)l] ,

painful	,
痛苦	,

更别提出版商了，他们会看他的任何手稿，然后是痛苦的.....

[sloʊ] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['miːgər] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔːrdz] [ðæt]

slow	journey	up	the	stairs	of	recognition	and	the	meagre	substantial	rewards	that
慢的	旅行	向上	这	楼梯	的	认出	和	这	微薄	重大的	奖励	那

[hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

his	so	-	called	reputation	,
他的	所以	-	称为	名声	,

他缓慢地攀登认可的阶梯，却只获得了微薄的实质性回报，而这所谓的声誉，

[hɪz; ɪz] " [pleɪs] " [ɪn] [kən'tempəreri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ;

his	"	place	"	in	contemporary	literature	,	had	brought	him	;
他的	"	地方	"	在	当代的	文学	,	有	带来	他	;

他在当代文学中的“地位”;

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv]

he	thought	of	all	the	places	he	had	not	seen	and	which	he	would	give
他	想法	的	全部	这	地方	他	有	不是	已见	和	哪个	他	会	给

[wɜːrld] [tuː; tə] [siː] — [roʊm] ,

worlds	to	see	—	Rome	,
世界	到	看	—	罗马	,

他想到了所有他尚未去过的地方，他多么希望能够亲眼目睹这些地方——罗马，

['venɪs] , ['rʌʃə] , [ðə; ði] [iːst] , [speɪn] , [sə'vɪl] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [miːn]

Venice	,	Russia	,	the	East	,	Spain	,	Seville	;	he	thought	of	what	all	that	would	mean
威尼斯	,	俄罗斯	,	这	东方	,	西班牙	,	塞维利亚	;	他	想法	的	什么	全部	那	会	意思是

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

威尼斯、俄罗斯、东方、西班牙、塞维利亚；他想着这一切对他意味着什么。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [welθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ɔːr] [ɪn] ['kwɔːriːz]

of	the	unbounded	wealth	which	was	there	waiting	for	him	like	ore	in	quarries
的	这	无界	财富	哪个	曾是	那里	等待	为了	他	喜欢	矿石	在	采石场

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɪg] ;

in	which	he	would	never	be	allowed	to	dig	;
在	哪个	他	会	绝不	是	允许	到	挖	;

那无穷无尽的财富就像采石场里的矿石一样等着他，但他永远也不会被允许去挖掘；

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['evər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]

he	reflected	that	he	had	worked	for	ten	years	before	ever	being	able	to	go
他	反映	那	他	有	工作	为了	十	年	前	曾经	存在	有能力的	到	去

[ə'brɔːd] [æt; ət][ɔːl] ,

abroad	at	all	,
国外	在	全部	,

他回想起自己工作了十年才终于有机会出国，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðɪst] [ænd; ənd] ['fʊlɪst] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [spent] [wʌn]

and	that	his	furthest	and	fullest	adventure	had	been	a	fortnight	spent	one
和	那	他的	最远	和	最	冒险	有	到过	一个	两星期	花费	一

['iːstər] [æt; ət][ə; eɪ] ['faɪrləs] ['penʃən] [ɪn] ['flɔrəns] .

Easter	at	a	fireless	Pension	in	Florence	.
复活节	在	一个	无火	养老金	在	佛罗伦萨	.

他最远、最充实的冒险经历是在复活节期间，在佛罗伦萨一家没有壁炉的旅馆里度过了两周。

[ˌwer'æz] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] ,

Whereas	here	was	this	rich	and	idle	Russian	who	,	if	he	pleased	,
然而	这里	曾是	这	富有的	和	闲置的	俄语	WHO	,	如果	他	高兴	,

而这位富有的、游手好闲的俄罗斯人，如果他愿意，

[kʊd; kəd] [roʊm] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

could	roam	throughout	Europe	from	one	end	to	the	other	,
可以	漫游	自始至终	欧洲	从	一	结尾	到	这	其他	,

可以从欧洲的一端游荡到另一端，

[huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [roʊm] [ɔːr][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn] ['venɪs] ,

who	could	take	an	apartment	in	Rome	or	a	palace	in	Venice	,
WHO	可以	拿	一个	公寓	在	罗马	或者	一个	宫殿	在	威尼斯	,

谁能在罗马租一套公寓，或在威尼斯租一座宫殿?

[fɔːr; fər] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'mens] ['speɪsɪz][ʌv; əv] ['rʌʃə] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] ,

for	whom	all	the	immense	spaces	of	Russia	were	too	small	,
为了	谁	全部	这	巨大	空间	的	俄罗斯	是	也	小的	,

对他来说，俄罗斯广袤无垠的土地都显得太渺小了。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['æfrɪkə] , [æz; əz][hiː; hi] , [ɑːrkraɪt] ,

and	who	could	talk	of	suddenly	going	to	Africa	,	as	he	,	Arkright	,
和	WHO	可以	讲话	的	突然	去	到	非洲	,	作为	他	,	阿克赖特	,

谁又能说突然要去非洲呢，就像他，阿克赖特一样?

[kʊd; kəd] ['skersli] [tɔːk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['braɪtn] .

could	scarcely	talk	of	going	to	Brighton	.
可以	几乎	讲话	的	去	到	布莱顿	.

几乎没人愿意谈论去布莱顿的事。

" [laɪf] [ɪz] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ˌɑːnɪ'kɪn] .

"	Life	is	very	complicated	sometimes	,	"	said	Anikin	.
"	生活	是	非常	复杂的	有时	,	"	说	阿尼金	.

阿尼金说："生活有时非常复杂。"

" [dʒʌst] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['setld] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] ,

"	Just	when	one	thinks	things	are	settled	and	simple	and	easy	,
"	只是	什么时候	一	思考	事物	是	定居	和	简单的	和	简单的	,

"正当人们以为事情已经尘埃落定、简单明了的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	that	one	has	turned	over	a	new	leaf	of	life	,
和	那	一	有	转向	超过	一个	新的	叶子	的	生活	,

那个人已经翻开了人生的新篇章。

[laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [kliːn] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] , [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [siːz] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kliːn]

like	a	new	clean	sheet	of	blotting	-	paper	,	one	suddenly	sees	it	is	not	a	clean
喜欢	一个	新的	干净的	床单	的	印迹法	-	纸	,	一	突然	看到	它	是	不是	一个	干净的

[ʃiːt] ;

sheet	;
床单	;

就像一张崭新的吸墨纸，突然发现它并不是一张干净的纸；

[blɔts] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['peɪdʒɪz] [kʌm] ['uːzɪŋ] [θruː] — [wʌn] [kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

blots	from	the	old	pages	come	oozing	through	—	one	can't	get	rid	of	the	old
印迹	从	这	老的	页面	来	渗出	通过	—	一	不能	得到	摆脱	的	这	老的

[ʃiːts] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blɔts] .

sheets	and	the	old	blots	.
纸张	和	这	老的	印迹	.

旧纸上的污渍渗了出来——旧纸和旧污渍都无法去除。

[ɔːl] [wʌnz] [laɪf] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪn'deləb(ə)l] [ɪŋk] — [ðæt] [strɔːŋ] ['vaɪələt] [ɪŋk] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [rʌbz] [aʊt]

All	one's	life	is	written	in	indelible	ink	—	that	strong	violet	ink	which	nothing	rubs	out
全部	一个人的	生活	是	书面	在	不可磨灭	墨水	—	那	强的	紫色	墨水	哪个	没有什么	摩擦	出去

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [wet] [bʌt; bət] ['nevər] [feɪdz] .

and	which	runs	in	the	wet	but	never	fades	.
和	哪个	跑步	在	这	湿的	但	绝不	淡出	.

人的一生都用永不褪色的墨水书写——那种浓烈的紫色墨水，任何东西都擦不掉，遇水会晕染，但永不褪色。

[ðə; ði][pæst][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kredɪtər] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] [bɪl] [ðæt] [wʌn]

The	past	is	like	a	creditor	who	is	always	turning	up	with	some	old	bill	that	one
这	过去的	是	喜欢	一个	债权人	WHO	是	总是	转弯	向上	和	一些	老的	账单	那	一

[hæz; həz] [fər'gɑːtn] .

has	forgotten	.
有	被遗忘的	.

过去就像一个债主，总是拿着你早已忘记的旧账单出现。

[pər'hæps][ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [peɪd] , [ɔːr][wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

Perhaps	the	bill	was	paid	,	or	one	thought	it	was	paid	,	but	it	wasn't
也许	这	账单	曾是	有薪酬的	,	或者	一	想法	它	曾是	有薪酬的	,	但	它	不是

[peɪd] — ['wɔznt] ['fʊli] [peɪd] ,

paid	—	wasn't	fully	paid	,
有薪酬的	—	不是	完全	有薪酬的	,

或许账单已经付清，或者人们以为已经付清了，但实际上并没有付清——没有全额付清。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ə'kjuːmjuleɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and	there	the	interest	has	gone	on	accumulating	for	years	.
和	那里	这	兴趣	有	已消失	在	累积	为了	年	.

多年来，利息一直在不断累积。

[ænd; ənd][soʊ] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [θɪŋks] [wʌn][ɪz] [friː] ,

And	**so**	**,**	**just**	**as**	**one**	**thinks**	**one**	**is**	**free**	**,**
和	所以	,	只是	作为	一	思考	一	是	自由的	,

因此，正当一个人认为自己是自由的时候，

[wʌn][faindz][wʌn'self] [mɔːr] [kɔːt] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kæns(ə)l][ɔːl] [wʌnz] [nuː]

one	**finds**	**oneself**	**more**	**caught**	**than**	**ever**	**and**	**obliged**	**to**	**cancel**	**all**	**one's**	**new**
一	发现	自己	更多的	捕捉	比	曾经	和	有义务	到	取消	全部	一个人的	新的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dɛts] ,

speculations	**because**	**of**	**the**	**old**	**debts**	**,**
猜测	因为	的	这	老的	债务	,

人们发现自己比以往任何时候都更加深陷困境，不得不因为旧债而取消所有新的投资计划。

[ðə; ði][oʊld][taɪz] .

the	**old**	**ties**	**.**
这	老的	领带	.

旧关系。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn] , [aɪ] [θɪŋk] .

That	**is**	**what**	**you**	**call**	**the**	**wages**	**of**	**sin**	**,**	**I**	**think**	**.**
那	是	什么	你	称呼	这	工资	的	罪	,	我	思考	.

我想，这就是所谓的罪的代价吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [ˌnesə'serəli] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ][sɪn] ,

It	**isn't**	**always**	**necessarily**	**what**	**you**	**would**	**call**	**a**	**sin**	**,**
它	不是	总是	一定	什么	你	会	称呼	一个	罪	,

这未必总是你会称之为罪过，

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] ,

but	**is**	**the**	**wages**	**of**	**the**	**past**	**and**	**that**	**is**	**just**	**as**	**bad**	**,**
但	是	这	工资	的	这	过去的	和	那	是	只是	作为	坏的	,

但这却是过去的工资水平，这同样糟糕。

[dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

just	**as**	**strong**	**at**	**any**	**rate**	**.**
只是	作为	强的	在	任何	速度	.

至少强度一样强。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [fʊl] , [ðoʊz] ['weɪdʒɪz] , [wʌn] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

They	**have**	**to**	**be**	**paid**	**in**	**full**	**,**	**those**	**wages**	**,**	**one**	**day**	**or**	**other**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
他们	有	到	是	有薪酬的	在	满的	,	那些	工资	,	一	天	或者	其他	,	很快	或者	之后	.

这些工资迟早都要全额支付给他们。

" [ɑːrkraɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerf(ə)l]

"	**Arkright**	**had**	**not**	**been**	**an**	**observer**	**of**	**human**	**nature**	**and**	**a**	**careful**
"	阿克赖特	有	不是	到过	一个	观察员	的	人类	自然	和	一个	小心

['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['mɪnɪt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [ɪm'preʃəns] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [fɔːr; fər]

student	**of**	**minute**	**psychological**	**shades**	**and**	**impressions**	**for**	**twenty**	**years**	**for**
学生	的	分钟	心理	色调	和	印象	为了	二十	年	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

“阿克赖特二十年来一直是人类本性的观察者和细微心理差别和印象的仔细研究者，这绝非偶然。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wiːks] ,

He	**had**	**had**	**his**	**eyes**	**wide**	**open**	**during**	**the**	**last**	**weeks**	**,**
他	有	有	他的	眼睛	宽的	打开	期间	这	最后的	周	,

过去几周他一直睁大眼睛密切关注着事态发展。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [noʊlz] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ænd; ənd]

and	Mrs	.	Knolles	had	furnished	him	with	the	preliminary	and
和	太太	.	小山丘	有	提供	他	和	这	初步的	和

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['deɪtə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['niːsɪz] [keɪs] .

fundamental	data	of	her	niece's	case	.
基本的	数据	的	她	侄女的	案件	.

诺尔斯夫人向他提供了她侄女案件的初步和基本资料。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ˌɑːnɪ'kɪn][ænd; ənd]

He	felt	quite	certain	that	something	had	taken	place	between	Anikin	and
他	毛毡	相当	肯定	那	某物	有	已采取	地方	之间	阿尼金	和

[kæθ'lin] .

Kathleen	.
凯瑟琳	.

他非常肯定阿尼金和凯瑟琳之间发生了什么事。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] , [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] [rɪ'leɪʃn] .

He	felt	the	peculiar	,	the	unmistakeable	relation	.
他	毛毡	这	奇特	,	这	毋庸置疑	关系	.

他感受到了那种奇特的、毋庸置疑的联系。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðɪs] [niːt] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][pæst]

And	now	that	the	Russian	had	served	him	up	this	neat	discourse	on	the	past
和	现在	那	这	俄语	有	服务	他	向上	这	整洁的	话语	在	这	过去的

[hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

he	knew	full	well	that	he	was	not	being	told	the	truth	.
他	知道	满的	出色地	那	他	曾是	不是	存在	讲述	这	真相	.

现在，俄国人已经向他滔滔不绝地讲述了过去的故事，他很清楚，俄国人并没有告诉他真相。

[ˌɑːnɪ'kɪn][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Anikin	was	suddenly	going	away	.
阿尼金	曾是	突然	去	离开	.

阿尼金突然要走了。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [ɪn][æn; ən] ['ɪntɪmət]

A	week	ago	he	had	been	perfectly	happy	and	obviously	in	an	intimate
一个	星期	前	他	有	到过	完美	快乐的	和	明显地	在	一个	亲密的

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [mɪs] ['fɛrəl] .

relation	to	Miss	Farrel	.
关系	到	错过	法雷尔	.

一周前，他还非常开心，而且显然与法雷尔小姐关系亲密。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['liːvɪŋ] , ['pɑːsəbli] [tuː; tə]['æfrɪkə] .

Now	he	was	suddenly	leaving	,	possibly	to	Africa	.
现在	他	曾是	突然	离开	,	可能	到	非洲	.

他突然要离开了，可能是去非洲。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn] ?

What	was	the	cause	of	this	sudden	change	of	plan	?
什么	曾是	这	原因	的	这	突然	改变	的	计划	?

造成计划突然改变的原因是什么?

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [wət'evər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [baʊnd] [baɪ] .

He	wanted	to	get	out	of	whatever	situation	he	found	himself	bound	by	.
他	通缉	到	得到	出去	的	任何	情况	他	成立	他自己	边界	经过	.

他想摆脱让他身陷其中的任何困境。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ænd; ənd]['pɑːsəbli][fɔːr; fər]

But	he	also	wanted	to	find	for	others	,	at	any	rate	,	and	possibly	for
但	他	还	通缉	到	寻找	为了	其他的	,	在	任何	速度	,	和	可能	为了

[hɪm'self] [æz; əz] [wel] ,

himself	as	well	,
他自己	作为	出色地	,

但他也想为他人寻找答案，或许也为自己寻找答案。

[sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

some	excuse	for	getting	out	of	it	.
一些	原谅	为了	获得	出去	的	它	.

找个借口推脱。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['sʌlt(ə)lti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wʌz; wəz]

And	here	the	fundamental	cunning	and	ingenious	subtlety	of	his	race	was
和	这里	这	基本的	狡猾	和	巧妙	微妙之处	的	他的	种族	曾是

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

helping	him	.
帮助	他	.

而他这个种族与生俱来的狡诈和机敏在这里帮助了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'kɔktɪŋ] [ə; eɪ]['roʊmæns] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [truː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	was	concocting	a	romance	which	might	have	been	true	,	but	which	was
他	曾是	炮制	一个	浪漫	哪个	可能	有	到过	真的	,	但	哪个	曾是

,

,

,

他编造了一段浪漫故事，这段故事或许有几分真实性，但实际上却是……

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʌn'truː] .

as	a	matter	of	fact	,	untrue	.
作为	一个	事情	的	事实	,	不属实	.

事实上，这并非事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

He	was	adding	"	the	little	more	.
他	曾是	添加	"	这	小的	更多的	.

他补充道："再多一点。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [ɪn'tæŋglmənt] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

"	He	was	inventing	a	former	entanglement	as	an	obstacle	to	his	present
"	他	曾是	发明	一个	以前的	纠缠	作为	一个	障碍	到	他的	展示

[en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['kæns(ə)l] .

engagements	which	he	wanted	to	cancel	.
订婚	哪个	他	通缉	到	取消	.

"他捏造了过去的一段纠葛，以此作为他想要取消的当前活动的障碍。"

[ɑːrkraɪt] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [ɪn'tæŋglmənt] [ɪn] - [laɪf] ,

Arkright	knew	that	there	had	been	a	former	entanglement	in	Anikin's	life	,
阿克赖特	知道	那	那里	有	到过	一个	以前的	纠缠	在	-	生活	,

阿克赖特知道阿尼金过去曾有过一段纠葛，

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌɑːnɪ'kɪn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːrkraɪt] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'tæŋglmənt]

but	what	Anikin	did	not	know	was	that	Arkright	also	knew	that	this	entanglement
但	什么	阿尼金	做过	不是	知道	曾是	那	阿克赖特	还	知道	那	这	纠缠

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

但阿尼金不知道的是，阿克赖特也知道这场纠葛已经结束了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɔːkwərd] , " [sed] [ɑːrkraɪt] , " [wen] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːnflɪkt] .
" It is very awkward , " said Arkright , " when the past and the present conflict .
" 它 是 非常 尴尬的 , " 说 阿克赖特 , " 什么时候 这 过去的 和 这 展示 冲突 .
"

"当过去与现在发生冲突时，这非常尴尬，"阿克赖特说。

" [jes] , " [sed] [ˌɑːnɪ'kɪn] , " [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːkwərd] [wen] [wʌn][ɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['duːtiz] .
" Yes , " said Anikin , " and very awkward when one is between two duties .
" 是的 , " 说 阿尼金 , " 和 非常 尴尬的 什么时候 一 是 之间 二 职责 .

"是的，"阿尼金说，"当一个人处于两项任务之间时，这种情况非常尴尬。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [θɔːt] [ɑːrkraɪt] .
" I think I have got him there , thought Arkright .
" 我 思考 我 有 得到 他 那里 , 想法 阿克赖特 .

"我想我已经把他逼到那个地步了，"阿克赖特心想。

" [ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtər] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [hæz; həz] [sed] , - [diː] ['duː] [dɛ'vwɑːrz] ,
" A French writer , " he said aloud , " has said , ' de deux devoirs ,
" 一个 法语 作家 , " 他 说 大声 , " 有 说 , - 德 deux 责任 ,

"一位法国作家，"他大声说道，"曾说过，'de deux devoirs,

[ɪl] [foʊ] [ʃwɑː'ziːr][lə] [plʌs] - ;
il faut choisir le plus désagréable ;
il 错误 选择 勒 加 - ;

il faut choisir le plus désagréable;

[ðæt] [ɪn] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
that in chosing the disagreeable course you were likely to be right .
那 在 选择 这 令人不快的 课程 你 是 可能 到 是 正确的 .

你选择这条令人不快的道路，很可能是正确的。

" [ˌɑːnɪ'kɪn] [rɪ'meɪnd] ['pensɪv] .
" Anikin remained pensive .
" 阿尼金 剩余 沉思的 .

阿尼金陷入了沉思。

" [wʌt] [aɪ][faɪnd] [stɪl] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" What I find still more complicated , " he said ,
" 什么 我 寻找 仍然 更多的 复杂的 , " 他 说 ,

"我觉得更复杂的是，"他说。

" [ɪz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" is when there is a right reason for doing a thing ,
" 是 什么时候 那里 是 一个 正确的 原因 为了 正在做 一个 事物 ,

"当做某件事有正当理由时，就是如此。"

[bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [raɪt] ['riːz(ə)n] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] ;
but one can't use it because the right reason is not the real reason ;
但 一 不能 使用 它 因为 这 正确的 原因 是 不是 这 真实的 原因 ;

但是，我们不能用这个理由，因为正确的理由并不是真正的理由；

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wʌn][æz; əz] [wel] . "
there is another one as well . "
那里 是 其他 一 作为 出色地 . "

还有另一个。

" [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['duːti] , " [sed] [ɑːrkraɪt] .
" For doing a duty , " said Arkright .
" 为了 正在做 一个 责任 , " 说 阿克赖特 .

"履行职责而已，"阿克赖特说。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" Is that what you mean ? "
" 是 那 什么 你 意思是 ? "

“你是这个意思吗？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [sed] [ˌɑːnɪ'kɪn] , " [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə]['duːti][æz; əz]
" There are circumstances , " said Anikin , " in which one could point to duty as
" 那里 是 情况 , " 说 阿尼金 , " 在 哪个 一 可以 观点 到 责任 作为
[ə; eɪ] ['moʊtɪv] ,
a motive ,
一个 动机 ,

阿尼金说：“在某些情况下，人们可能会把责任作为动机。”

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['duːti] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wʌnz] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] ,
but in which the duty happens to be the same as one's inclinations ,
但 在 哪个 这 责任 发生 到 是 这 相同的 作为 一个人的 倾向 ,

但其中的职责恰好与个人的倾向一致，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti]
and if one took a certain course it would not be because of the duty
和 如果 一 采取 一个 肯定 课程 它 会 不是 是 因为 的 这 责任
[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] .
but because of the inclinations .
但 因为 的 这 倾向 .

一个人选择走某条路，不是因为责任，而是因为自己的喜好。

[soʊ][wʌn] [kɑːnt] ['eni] [mɔːr] [tɔːk] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv]['duːti] . "
So one can't any more talk or think of duty . "
所以 一 不能 任何 更多的 讲话 或者 思考 的 责任 . "

所以，人们再也不能谈论或思考责任了。

" [ðen] , " [sed] [ɑːrkraɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] , " [wiː; wi][kæn; kən]['kæns(ə)l][ðə; ði][wɜːrd]['duːti]
" Then , " said Arkright , a little impatiently , " we can cancel the word duty
" 然后 , " 说 阿克赖特 , 一个 小的 不耐烦地 , " 我们 能 取消 这 单词 责任
[ˌɔːltə'geðər] .
altogether .
共 .

“那么，”阿克赖特有些不耐烦地说，“我们可以完全取消‘义务’这个词。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [bɪ'twiːn] ['duːti][ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] . "
It is simply a case of choosing between duty and inclination . "
它 是 简单地 一个 案件 的 选择 之间 责任 和 倾角 . "

这仅仅是责任与意愿之间的选择问题。

" [noʊ] , " [sed] [ˌɑːnɪ'kɪn] ,
" No , " said Anikin ,
" 不 , " 说 阿尼金 ,

“不，”阿尼金说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['kɑːntreri]
" it is sometimes a case of choosing between a pleasure which is not contrary
" 它 是 有时 一个 案件 的 选择 之间 一个 乐趣 哪个 是 不是 相反
[tuː; tə]['duːti] ([et][ˌkju ju 'aɪ] [pɔret] [meɪm] [ˌæv'wɑːr] - [diː'ju][də'vwɑː]) " [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː]
to duty (et qui pourrait même avoir l'excuse du devoir) " he lapsed into
到 责任 (等 qui 可能 同 拥有 - 杜 责任) " 他 失效 进入
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

“有时需要在不违背义务的快乐之间做出选择（et qui pourrait même avoir l'excuse du devoir）”他突然用法语说道，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

which	was	his	habit	when	he	found	it	difficult	to	express	himself	in	English	,
哪个	曾是	他的	习惯	什么时候	他	成立	它	难的	到	表达	他自己	在	英语	,

当他觉得用英语表达困难时，他就会这样做。

" [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:ntreri] [bəuθ][tu:; tə]['du:ti][ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] . "

"	and	an	obligation	which	is	contrary	both	to	duty	and	inclination	.	"
"	和	一个	义务	哪个	是	相反	两个都	到	责任	和	倾角	.	"

“一种既违背职责又违背意愿的义务。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [æn; ən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['du:ti] ? " [æskt] [ɑ:rkraɪt] .

"	What	is	the	difference	between	an	obligation	and	a	duty	?	"	asked	Arkright	.
"	什么	是	这	不同之处	之间	一个	义务	和	一个	责任	?	"	问	阿克赖特	.

阿克赖特问道：“义务和责任有什么区别？”

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][pɪn][ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] [slæv] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] .

He	wished	to	pin	the	elusive	Slav	down	to	something	definite	.
他	希望	到	别针	这	难以捉摸的	斯拉夫	向下	到	某物	定	.

他想把难以捉摸的斯拉夫人定义为某种确定的东西。

" ['iznt] [ðer; ðər][ɪn][laɪf]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ˌɑ:nɪ'kɪn] .

"	Isn't	there	in	life	often	a	conflict	between	them	?	"	asked	Anikin	.
"	不是	那里	在	生活	经常	一个	冲突	之间	他们	?	"	问	阿尼金	.

阿尼金问道：“生活中难道不经常存在这两者之间的冲突吗？”

" [ɪn]['præktɪk(ə)l][laɪf] , [aɪ] [mi:n] .

"	In	practical	life	,	I	mean	.
"	在	实际的	生活	,	我	意思是	.

“我是指在实际生活中。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['tɛnəsənz] [laɪnz] :

You	know	Tennyson's	lines	:
你	知道	丁尼生的	线条	:

你一定听过丁尼生的诗句：

" [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ['ru:tɪd] [ɪn] [dɪs'ɑ:nər] [stʊd]

"	His	honour	rooted	in	dishonour	stood
"	他的	荣誉	根	在	羞辱	站立

“他那建立在耻辱之上的荣誉”

[ænd; ənd] [feɪθ] [ʌn'feɪθfl] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɔ:lsli] [tru:] . "

And	faith	unfaithful	made	him	falsely	true	.	"
和	信仰	不忠	制成	他	错误地	真的	.	"

而背信弃义的信仰使他变得虚假真诚。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [θɔ:t] [ɑ:rkraɪt] ,

"	Now	I	understand	,	"	thought	Arkright	,
"	现在	我	理解	,	"	想法	阿克赖特	,

“现在我明白了，”阿克莱特心想。

" [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lænsələt] [tu:; tə] [ɪ'leɪn] ,

"	he	is	going	to	pretend	that	he	is	in	the	position	of	Lancelot	to	Elaine	,
"	他	是	去	到	假装	那	他	是	在	这	位置	的	兰斯洛特	到	伊莱恩	,

“他要假装自己是兰斯洛特，去讨好伊莱恩。”

[ænd; ənd] [pli:d] [ə; eɪ]['praɪər] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [ðæt] [noʊ][lɔ:ŋgər] [kaʊnts] . "

and	plead	a	prior	loyalty	to	a	Guinevere	that	no	longer	counts	.	"
和	恳求	一个	事先的	忠诚	到	一个	桂妮薇儿	那	不	更长	计数	.	"

并声称自己曾效忠于一位如今已无关紧要的桂妮薇儿。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌn] ['kænɑːt] [help] [rɪ'meɪnɪŋ] - ['fɔːlsli] [truː] . - " [ðæt] [ɪz]

" I think , " he said , " in that case one cannot help remaining ' falsely true . ' " That is

" 我 思考 , " 他 说 , " 在 那 案件 一 不能 帮助 其余的 - 错误地 真的 . - " 那 是

,

,

,

“我认为，”他说，“在这种情况下，人就无法避免地会保持‘虚假的真实’。”也就是说，

[hiː; hi] [θɔːt] , [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .

he thought , what he wants me to say .

他 想法 , 什么 他 想要 我 到 说 .

他心想，他想让我说什么。

" [wʌn] ['kænɑːt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði][pæst] , " [sed] [ˌɑːnɪ'kɪn] .

" One cannot , that is to say , disregard the past , " said Anikin .

" 一 不能 , 那 是 到 说 , 漠视 这 过去的 , " 说 阿尼金 .

“也就是说，我们不能忽视过去，”阿尼金说。

" [noʊ] , [wʌn] [kɑːnt] , " [sed] [ɑːrkraɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['rʌʃənz]

" No , one can't , " said Arkright , as if he had entirely accepted the Russian's

" 不 , 一 不能 , " 说 阿克赖特 , 作为 如果 他 有 完全 公认 这 俄罗斯的

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['fɪkʃ(ə)n] .

complicated fiction .

复杂的 小说 .

“不，不可能，”阿克赖特说道，仿佛他完全接受了这位俄罗斯人复杂的虚构故事。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

He wanted , at the same time ,

他 通缉 , 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，他想要……

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzəli] [di'siːvd] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

to give him a hint that he was not quite so easily deceived as all that .

到 给 他 一个 暗示 那 他 曾是 不是 相当 所以 容易地 受骗 作为 全部 那 .

暗示他，他并没有那么容易被欺骗。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Isn't it a curious thought , " he said ,

" 不是 它 一个 好奇的 想法 , " 他 说 ,

“这难道不是一个很奇怪的想法吗？”他说。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

" how often people invoke the engagements of a past which they have

" 如何 经常 人们 调用 这 订婚 的 一个 过去的 哪个 他们 有

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ˌdɪsri'gɑːdid] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɪʃ] [tuː; tə] [feɪs]

comfortably disregarded up to that moment when they no longer wish to face

舒适地 被忽视 向上 到 那 片刻 什么时候 他们 不 更长 希望 到 脸

[æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

an obligation in the present ,

一个 义务 在 这 展示 ,

“人们常常会搬出过去那些他们一直轻松忽略的承诺，直到他们不再愿意面对当下的义务时，才想起这些承诺。”

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [det] ['sʌd(ə)nli] [pɔɪnts] [tuː; tə][æn; ən]

like a man who in order to avoid meeting a new debt suddenly points to an

喜欢 一个 男人 WHO 在 命令 到 避免 会议 一个 新的 债务 突然 积分 到 一个

[oʊld] [det] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] ,

old debt as something sacred ,

老的 债务 作为 某物 神圣 ,

就像一个人为了逃避新的债务，突然把旧债说成是神圣的东西一样。

[wɪtʃ] [ʌp] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ˌdisri'gɑːdid] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [fər'gɑːtn]

which	up	till	that	moment	he	had	completely	disregarded	,	and	indeed	,	forgotten
哪个	向上	直到	那	片刻	他	有	完全地	被忽视	,	和	的确	,	被遗忘的

?

?

?

直到那一刻，他都完全忽视了这件事，甚至已经忘记了？

" [ˌɑːnɪ'kɪn] [læft] .

"	Anikin	laughed	.
"	阿尼金	笑了	.

阿尼金笑了。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] ? " [æskt] [ɑːrkraɪt] .

"	Why	are	you	laughing	?	"	asked	Arkright	.
"	为什么	是	你	笑	?	"	问	阿克赖特	.

“你为什么笑？”阿克赖特问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['læfɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˌɑːnɪ'kɪn] .

"	I	am	laughing	at	your	intuition	,	"	said	Anikin	.
"	我	是	笑	在	你的	直觉	,	"	说	阿尼金	.

“我嘲笑你的直觉，”阿尼金说。

" [juː; jʊ] ['nɒvəlɪsts] [ɑːr; ər]['terəb(ə)l] ['piːp(ə)l] . "

"	You	novelists	are	terrible	people	.	"
"	你	小说家	是	糟糕的	人们	.	"

“你们这些小说家真是糟糕透了。”

" [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [θruː] [hɪm; ɪm] , " [θɔːt] [ɑːrkraɪt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt]

"	He	knows	I	have	seen	through	him	,	"	thought	Arkright	,	"	and	he	doesn't
"	他	知道	我	有	已见	通过	他	,	"	想法	阿克赖特	,	"	和	他	不

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“他知道我已经看穿了他，”阿克莱特心想，“但他并不介意。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

He	wanted	me	to	see	through	him	the	whole	time	.
他	通缉	我	到	看	通过	他	这	所有的	时间	.

他一直想让我看穿他。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] .

He	wants	me	to	know	that	he	knows	I	know	,	and	he	doesn't	mind	.
他	想要	我	到	知道	那	他	知道	我	知道	,	和	他	不	头脑	.

他想让我知道他知道我知道，而且他并不介意。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪ'læbərət] ['roʊmæns][wʌz; wəz][pər'hæps]['oʊnli] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	think	that	all	this	elaborate	romance	was	perhaps	only	meant	for	me	.
我	思考	那	全部	这	精心制作的	浪漫	曾是	也许	仅有的	意思是	为了	我	.

我觉得这一切精心安排的浪漫情节或许只是为我准备的。

[hiː; hi] [wɪl] [tʃuːz] [sʌm; səm]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [miːnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]

He	will	choose	some	simpler	means	of	breaking	off	his	engagement	with
他	将要	选择	一些	更简单	方法	的	打破	离开	他的	订婚	和

[mɪs] ['fɛrəl] [ðæn; ðən][baɪ] ['pliːdɪŋ] [ə; eɪ][pæst] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

Miss	Farrel	than	by	pleading	a	past	obligation	.
错过	法雷尔	比	经过	恳求	一个	过去的	义务	.

他会选择一些比以过去负有责任为由解除与法雷尔小姐的婚约更简单的方式。

[hiː; hi][ɪz][fɑːr] ['sʌtələr] [ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , ['sʌtələr] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	is	far	subtler	and	deeper	than	I	thought	,	subtler	and	deeper	in	his
他	是	远的	更微妙	和	更深	比	我	想法	,	更微妙	和	更深	在	他的

[sɪm'plɪsəti] .

simplicity	.
简单	.

他比我想象的要微妙、深沉得多，他的微妙和深沉体现在他的朴素之中。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər]

I	should	not	be	surprised	if	he	were	to	give	her	no	explanation	whatsoever
我	应该	不是	是	惊讶	如果	他	是	到	给	她	不	解释	任何

.

:
.

如果他什么解释都不给她，我也不会感到惊讶。

" [ɑːrkraɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [raɪt] .

"	Arkright	was	in	a	sense	right	.
"	阿克赖特	曾是	在	一个	感觉	正确的	.

“从某种意义上说，阿克赖特是对的。”

[wʌt] [ˌɑːnɪ'kɪn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ɑːrkraɪt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]

What	Anikin	had	said	to	Arkright	was	meant	for	him	and	not	for
什么	阿尼金	有	说	到	阿克赖特	曾是	意思是	为了	他	和	不是	为了

[mɪs] ['fɛrəl] .

Miss	Farrel	.
错过	法雷尔	.

阿纳金对阿克赖特说的话是说给他听的，而不是说给法雷尔小姐听的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

It	was	not	a	rehearsal	of	a	possible	explanation	for	her	,
它	曾是	不是	一个	排演	的	一个	可能的	解释	为了	她	,

这并非是为她预先演练可能的解释，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] .

but	it	was	the	testing	of	a	possible	justification	of	himself	to	himself	.
但	它	曾是	这	测试	的	一个	可能的	理由	的	他自己	到	他自己	.

但这是他对自己的一种可能的理由的检验。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

He	had	not	thought	out	what	he	was	going	to	say	before	he	began	to
他	有	不是	想法	出去	什么	他	曾是	去	到	说	前	他	开始	到

[tɔːk] [tuː; tə] [ɑːrkraɪt] .

talk	to	Arkright	.
讲话	到	阿克赖特	.

在和阿克赖特说话之前，他并没有想好自己要说什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][fækt][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [im'brɔɪdəd] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ]

He	had	begun	with	fact	and	had	involuntarily	embroidered	the	fact	with
他	有	开始	和	事实	和	有	不由自主	绣花	这	事实	和

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

他以事实为出发点，却不自觉地在事实中掺杂了虚构成分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɑːrhaɪt] [ˌjuː ɛn 'diː] ['dɪxtʊŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪxtʊŋ] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

It	was	Wahrheit	und	Dichtung	and	the	Dichtung	had	got	the	better	of
它	曾是	真相	和	迪克通	和	这	迪克通	有	得到	这	更好的	的

[ðə; ði] ['vɑːrhaɪt] .

the	Wahrheit	.
这	真相	.

这是真理和诗句，而诗句战胜了真理。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [meɪk] - [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [self] - [ə'næləsɪs] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

His	passion	for	make	-	belief	and	self	-	analysis	had	carried	him	away	,
他的	热情	为了	制作	-	信仰	和	自己	-	分析	有	携带	他	离开	,

他对虚构故事和自我分析的热情让他迷失了方向。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [ænd; ənd] [hæd; həd]

and	he	had	said	things	which	might	easily	have	been	true	and	had
和	他	有	说	事物	哪个	可能	容易地	有	到过	真的	和	有

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,

hinted	at	difficulties	which	might	have	been	his	,
暗示	在	困难	哪个	可能	有	到过	他的	,

他说过一些很可能是真的话，也暗示过一些可能属于他自己的困难。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn] [ri'ælәti] , [wɜːr; wər] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪneri] .

but	which	,	in	reality	,	were	purely	imaginary	.
但	哪个	,	在	现实	,	是	纯粹	假想	.

但实际上，这些都纯属虚构。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɑːrkraɪt] [hæd; həd] [di'vaind] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ə'kjuːtnəs] ,

When	he	saw	that	Arkright	had	divined	the	truth	,	he	laughed	at	the	novelist's	acuteness	,
什么时候	他	锯	那	阿克赖特	有	神谕	这	真相	,	他	笑了	在	这	小说家的	急性	,

当他发现阿克莱特已经洞悉了真相时，他嘲笑这位小说家的敏锐。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [siː] ['frænŋkli] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] .

and	had	let	him	see	frankly	that	he	realized	he	had	been	found	out	and	that	he	did	not	mind	.
和	有	让	他	看	坦率地说	那	他	已实现	他	有	到过	成立	出去	和	那	他	做过	不是	头脑	.

并且坦率地让他看到，他意识到自己被发现了，但他并不在意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪnɪk(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðæt] ['sɪnɪsɪzəm] .

It	was	cynical	,	if	you	called	that	cynicism	.
它	曾是	愤世嫉俗	,	如果	你	称为	那	玩世不恭	.

如果你把那称作愤世嫉俗的话，那确实很愤世嫉俗。

[ˌɑːnɪ'kɪn] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [els] : [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sɪ'ment] ,

Anikin	would	not	have	called	it	something	else	:	the	absence	of	cement	,
阿尼金	会	不是	有	称为	它	某物	别的	:	这	缺席	的	水泥	,

阿尼金不会用别的词来形容它：水泥的缺失。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kærəktər] .

which	a	Russian	writer	had	said	was	the	cardinal	feature	of	the	Russian	character	.
哪个	一个	俄语	作家	有	说	曾是	这	红衣主教	特征	的	这	俄语	特点	.

一位俄罗斯作家曾说，这是俄罗斯人性格的主要特征。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kæθ'lin] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [siːm] ['slaɪtɪŋ] .

He	did	not	mean	to	say	or	do	anything	to	Kathleen	that	could	possibly	seem	slighting	.
他	做过	不是	意思是	到	说	或者	做	任何事物	到	凯瑟琳	那	可以	可能	似乎	轻视	.

他并非有意对凯瑟琳说或做任何可能显得轻视她的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][fɑːr] [tuː] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , [fɑːr] [tuː] [wiːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

He	was	far	too	gentle	and	far	too	easy	-	going	,	far	too	weak	,	if	you	will	,
他	曾是	远的	也	温和的	和	远的	也	简单的	-	去	,	远的	也	虚弱的	,	如果	你	将要	,

他太温柔、太随和，或者说太软弱了。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

to	dream	of	doing	anything	of	the	kind	.
到	梦	的	正在做	任何事物	的	这	种类	.

梦想着做任何类似的事情。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['ɪnfɪnət] ['delɪkəsi] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

With	her	,	infinite	delicacy	would	be	needed	.
和	她	,	无限	美味	会	是	需要	.

对她，需要无比的温柔体贴。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ɔːl] ,

He	did	not	know	whether	he	could	break	off	his	engagement	at	all	,
他	做过	不是	知道	无论	他	可以	休息	离开	他的	订婚	在	全部	,

他不知道自己是否能够解除婚约。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['rʌptʃəz] , [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['gɔːrdiən] - [nɑːts] .

so	great	was	his	horror	of	ruptures	,	of	cutting	Gordian	-	knots	.
所以	伟大的	曾是	他的	恐怖	的	破裂	,	的	切割	戈尔迪安	-	绳结	.

他极其害怕破裂，害怕解开戈尔迪之结。

[ðɪs] [nɑːt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kʌt] .

This	knot	,	in	any	case	,	could	not	be	cut	.
这	结	,	在	任何	案件	,	可以	不是	是	切	.

无论如何，这个结是无法解开的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['peɪʃntli] [ʌn'rævəld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'taɪd] [æt; ət][ɔːl] .

It	must	be	patiently	unravelled	if	it	was	to	be	untied	at	all	.
它	必须	是	耐心	解开	如果	它	曾是	到	是	解开	在	全部	.

必须耐心地慢慢解开，才能最终解开。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ɑːrkraɪt] , " [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ə'baʊt] ,

"	I	think	,	"	said	Arkright	,	"	that	all	these	cases	are	simple	to	reason	about	,
"	我	思考	,	"	说	阿克赖特	,	"	那	全部	这些	案例	是	简单的	到	原因	关于	,

阿克赖特说："我认为，所有这些案例都很容易理解。"

[bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ækt][ɑːn] .

but	difficult	to	act	on	.
但	难的	到	行为	在	.

但很难付诸行动。

" [ˌɑːnɪ'kɪn][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [pər'sepʃ(ə)n] .

"	Anikin	was	once	more	amazed	at	the	novelist's	perception	.
"	阿尼金	曾是	一次	更多的	惊叹	在	这	小说家的	洞察力	.

阿尼金再次对这位小说家的洞察力感到惊讶。

[hiː; hi] [læft] [ə'gen] , [ðə; ði] [seɪm] ['pʌzlɪŋ] , ['kwɪzɪkl] [slæv] [læf] .

He	laughed	again	,	the	same	puzzling	,	quizzical	Slav	laugh	.
他	笑了	再次	,	这	相同的	令人费解	,	疑惑的	斯拉夫	笑	.

他又笑了，还是那种令人费解、疑惑的斯拉夫人式的笑声。

" [juː; jʊ] ['rʌʃənz] , " [sed] [ɑːrkraɪt] , " [faɪnd][ɔːl] [ðiːz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ]

"	You	Russians	,	"	said	Arkright	,	"	find	all	these	complicated	questions	of	conflicting
"	你	俄罗斯人	,	"	说	阿克赖特	,	"	寻找	全部	这些	复杂的	问题	的	冲突

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

"你们俄罗斯人，"阿克赖特说，"总能找到这些错综复杂的职责冲突问题，

[dɪ'vaɪdɪd] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ˌɑːblə'geɪʃənz] , [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] . "

divided	**conscience**	**and**	**clashing**	**obligations**	**,**	**much**	**easier**	**than**	**we**	**do**	**.**	**"**
分割	良心	和	冲突	义务	,	很多	更轻松	比	我们	做	.	"

良心分裂和义务冲突，比我们想象的要容易得多。

" [waɪ] ? " [æskt] [ˌɑːnɪ'kɪn] .

"	**Why**	**?**	**"**	**asked**	**Anikin**	**.**
"	为什么	?	"	问	阿尼金	.

“为什么？”阿尼金问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] ['kwestʃənz]

"	**Because**	**you**	**have**	**a**	**simple**	**directness**	**in**	**dealing**	**with**	**subtle**	**questions**
"	因为	你	有	一个	简单的	直接	在	处理	和	微妙的	问题

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][soʊ][træns'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌjuː 'es]

of	**this**	**kind**	**which**	**is**	**so**	**complete**	**and**	**so**	**transparent**	**that**	**it**	**strikes**	**us**
的	这	种类	哪个	是	所以	完全的	和	所以	透明的	那	它	罢工	我们

['westənəz] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst]['sɪnɪk(ə)l] . "

Westerners	**as**	**being**	**sometimes**	**almost**	**cynical**	**.**	**"**
西方人	作为	存在	有时	几乎	愤世嫉俗	.	"

“因为你处理这类微妙问题的方式简单直接，如此完整、如此透明，以至于有时让我们西方人觉得近乎愤世嫉俗。”

" ['sɪnɪk(ə)l] ? " [sed] [ˌɑːnɪ'kɪn] .

"	**Cynical**	**?**	**"**	**said**	**Anikin**	**.**
"	愤世嫉俗	?	"	说	阿尼金	.

“愤世嫉俗？”阿尼金说道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['sɪnɪk(ə)l] .

"	**I**	**assure**	**you**	**I**	**was**	**not**	**being**	**cynical**	**.**
"	我	保证	你	我	曾是	不是	存在	愤世嫉俗	.

我向你保证，我并非愤世嫉俗。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['smaɪlɪŋ] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['fræŋkli] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɑːrkraɪt]

"	**He**	**said**	**this**	**smiling**	**so**	**naturally**	**and**	**frankly**	**that**	**for**	**a**	**moment**	**Arkright**
"	他	说	这	微笑	所以	自然	和	坦率地说	那	为了	一个	片刻	阿克赖特

[wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

was	**puzzled**	**.**
曾是	困惑	.

“他说这话时面带微笑，语气自然坦率，以至于阿克赖特一时感到困惑。

[ænd; ənd][ˌɑːnɪ'kɪn][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] .

And	**Anikin**	**had**	**been**	**quite**	**honest**	**in**	**saying**	**this**	**.**
和	阿尼金	有	到过	相当	诚实的	在	说	这	.

阿尼金对此毫不掩饰。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [felt] [les] ['sɪnɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ;

He	**could**	**not**	**have**	**felt**	**less**	**cynical**	**about**	**the**	**whole**	**matter**	**;**
他	可以	不是	有	毛毡	较少的	愤世嫉俗	关于	这	所有的	事情	;

他对整件事丝毫没有感到愤世嫉俗；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['teɪkɪŋ] ['moʊmənteri] [ɪn'dʒɔɪmənt]

at	**the**	**same**	**time**	**he**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**help**	**taking**	**momentary**	**enjoyment**
在	这	相同的	时间	他	有	不是	到过	有能力的	到	帮助	采取	瞬间	享受

[ɪn] - [ə'kjuːt][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

in	**Arkright's**	**acute**	**diagnosis**	**of**	**the**	**case**	**when**	**it**	**was**	**put**	**to**	**him**	**,**
在	-	急性	诊断	的	这	案件	什么时候	它	曾是	放	到	他	,

与此同时，当有人向他提出这个问题时，他也不禁对阿克赖特的准确诊断感到一丝得意。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [swɪft] [də'saɪfɝɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɪlfl] [ˌdaɪəg'noʊsɪs]

and	at	his	swift	deciphering	of	the	hieroglyphics	and	his	skilful	diagnosis
和	在	他的	迅速	破译	的	这	象形文字	和	他的	熟练	诊断

,

,

,

他迅速破译了象形文字，并做出了精湛的诊断。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [kən'veiŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	had	not	been	able	to	help	conveying	the	impression	that	he
和	他	有	不是	到过	有能力的	到	帮助	传递	这	印象	那	他

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

was	taking	a	light	-	hearted	view	of	the	matter	,
曾是	采取	一个	光	-	心地	看法	的	这	事情	,

他不由自主地给人留下了对此事持轻松态度的印象。

[wen] , [ɪn] [riˈæləti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈplekst] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [bɪˈjɑːnd] ['meʒər] ;

when	,	in	reality	,	he	was	perplexed	and	distressed	beyond	measure	;
什么时候	,	在	现实	,	他	曾是	困惑	和	苦恼	超过	措施	;

但实际上，他感到无比困惑和痛苦；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ,

for	he	still	had	no	idea	of	what	he	was	to	do	,
为了	他	仍然	有	不	主意	的	什么	他	曾是	到	做	,

因为他仍然不知道自己该做什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] ['gɑːsəmər] [siːmd] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['taɪtli] [ðæn; ðən]['evər] .

and	the	threads	of	gossamer	seemed	to	bind	him	more	tightly	than	ever	.
和	这	线程	的	游丝	似乎	到	绑定	他	更多的	紧紧	比	曾经	.

[sɪks]

6
6

那些蛛丝似乎比以往任何时候都更紧紧地束缚着他。[6]

[ˌɑːnɪ'kɪn] ['stroʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɑːrkraɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pə'vɪliən]

Anikin	strolled	away	from	Arkright	,	and	as	he	walked	towards	the	Pavilion
阿尼金	漫步	离开	从	阿克赖特	,	和	作为	他	步行	向	这	亭

[hiː; hi] [met] ['mɪsɪz] . - .

he	met	Mrs	.	Roseleigh	.
他	遇见	太太	.	-	.

阿尼金漫步离开阿克赖特，在走向凉亭的路上，他遇到了罗斯利夫人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] ,

She	saw	at	a	glance	that	he	had	a	confidence	to	unload	,
她	锯	在	一个	瞥一眼	那	他	有	一个	信心	到	卸下	,

她一眼就看出他有信心倾诉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hænd] ,

and	she	determined	to	take	the	situation	in	hand	,
和	她	决定	到	拿	这	情况	在	手	,

她决心掌控局面。

[tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ]

to	say	what	she	wanted	to	say	to	him	before	he	would	have	time	to	say
到	说	什么	她	通缉	到	说	到	他	前	他	会	有	时间	到	说

['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

anything	to	her	.
任何事物	到	她	.

她想抢在他开口之前，把想对他说的话都说完。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][wɑːnt][tuː; tə]

After	he	had	heard	what	she	had	to	say	he	would	no	longer	want	to
后	他	有	听到	什么	她	有	到	说	他	会	不	更长	想	到

[meɪk] ['eni] [mɔːr] ['kɔnfidənsiz] ,

make	any	more	confidences	,
制作	任何	更多的	秘密	,

听完她的话后，他再也不想吐露任何秘密了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	if	he	did	,	she	would	know	how	to	deal	with	them	.
和	如果	他	做过	,	她	会	知道	如何	到	交易	和	他们	.

如果他真的这么做了，她也知道该如何应对。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gælɘ-iːz] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [siːt] [wer] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

They	strolled	along	the	Galeries	till	they	reached	a	shady	seat	where	they	sat	down	.
他们	漫步	沿着	这	画廊	直到	他们	达到	一个	阴凉	座位	在哪里	他们	卫星	向下	.

他们沿着长廊漫步，直到找到一处阴凉的座位坐下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt] ['ɜːrli] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [pər'tɪkjələrli] ['wɑːntɪd] — — "

"	You	are	out	early	,	"	he	said	,	"	I	particularly	wanted	—	—	"
"	你	是	出去	早期的	,	"	他	说	,	"	我	特别	通缉	—	—	"

“你走得真早，”他说，“我特别想——”

" [aɪ] [pər'tɪkjələrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	particularly	wanted	to	see	you	this	morning	,	"	she	said	.
"	我	特别	通缉	到	看	你	这	早晨	,	"	她	说	.

“我今天早上特别想见你，”她说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['lænsələt] [stuːkli] .

"	I	wanted	to	talk	to	you	about	Lancelot	Stukely	.
"	我	通缉	到	讲话	到	你	关于	兰斯洛特	斯图克利	.

“我想和你谈谈兰斯洛特·斯图克利。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ? "

You	know	his	story	?	"
你	知道	他的	故事	?	"

你知道他的故事吗?

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ˌɑːnɪ'kɪn] .

"	Some	of	it	,	"	said	Anikin	.
"	一些	的	它	,	"	说	阿尼金	.

“有一部分，”阿尼金说。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . "

"	He	is	going	away	.	"
"	他	是	去	离开	.	"

他要走了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['dɑːnə] ['lɔːrə] ? "

"	Because	of	Donna	Laura	?	"
"	因为	的	唐娜	劳拉	?	"

“因为唐娜·劳拉吗？”

" [oʊ] , [its] [nɑːt] [ðæt] . "

"	Oh	,	it's	not	that	.	"
"	哦	,	它是	不是	那	.	"

“哦，不是那样的。”

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

"	I	thought	he	was	devoted	to	her	.	"
"	我	想法	他	曾是	奉献	到	她	.	"

“我以为他很爱她。”

" [hiː; hi] [laɪks] [hɜːr; hər] .
" He likes her .
" 他 点赞 她 .

他喜欢她。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːrt] .
He thinks she's a very good sort .
他 思考 她是 一个 非常 好的 种类 .

他认为她人非常好。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] . "
So she is , but she's a lot of other things too . "
所以 她 是 , 但 她是 一个 很多 的 其他 事物 也 . "

她的确是，但她还有很多其他特质。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] ? "
" He doesn't know that ? "
" 他 不 知道 那 ? "

“他不知道吗？”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] . "
" No , he doesn't know that . "
" 不 , 他 不 知道 那 . "

“不，他不知道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [kæθ'lin] ['fɛrəl] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]
" You know how he wanted to marry Kathleen Farrel ? " she said , after a
" 你 知道 如何 他 通缉 到 结婚 凯瑟琳 法雷尔 ? " 她 说 , 后 一个
['moʊmənts] [pɔːz] .
moment's pause .
瞬间 暂停 .

“你知道他想娶凯瑟琳·法雷尔吗？”她停顿了一下，然后说道。

" [jes] , " [sed] [ˌɑːnɪ'kɪn] , " [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , " said Anikin , " I heard a little about it . "
" 是的 , " 说 阿尼金 , " 我 听到 一个 小的 关于 它 . "

“是的，”阿尼金说，“我略有耳闻。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] . "
" It was impossible before . "
" 它 曾是 不可能的 前 . "

“以前是不可能的。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['mʌni] ? "
" Because of money ? "
" 因为 的 钱 ? "

“因为钱吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
" Yes , but now it is possible .
" 是的 , 但 现在 它 是 可能的 .

“是的，但现在有可能了。”

['hiːz] [bɪn] [left] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
He's been left money , " she explained .
他是 到过 左边 钱 , " 她 解释 .

“他继承了一笔遗产，”她解释说。

" ['hiːz] [kwaɪt] [wel] [ɔːf] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [æt; ət] [wʌns] . "
" He's quite well off , he could marry at once . "
" 他是 相当 出色地 离开 , 他 可以 结婚 在 一次 . "

“他家境不错，完全可以马上结婚。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] ? "

"	But	if	he	doesn't	want	to	?	"
"	但	如果	他	不	想	到	?	"

但如果他不愿意呢?

" [hiː; hi] [dʌz] [wɑːnt][tuː; tə] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	does	want	to	,	that	is	just	it	.	"
"	他	做	想	到	,	那	是	只是	它	.	"

“他确实想这么做，就是这样。”

" [ðen] [waɪ] [nɑːt] ?

"	Then	why	not	?
"	然后	为什么	不是	?

“那为什么不行呢？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['fɛrəl] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "

Because	Miss	Farrel	does	not	like	him	?	"
因为	错过	法雷尔	做	不是	喜欢	他	?	"

因为法雷尔小姐不喜欢他?

" [kæθ'lin] [dʌz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['riːəli] ; [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['riːəli] — ['oʊnli] — "

"	Kathleen	does	like	him	really	;	at	least	she	would	like	him	really	—	only	—	"
"	凯瑟琳	做	喜欢	他	真的	;	在	至少	她	会	喜欢	他	真的	—	仅有的	—	"

“凯瑟琳其实挺喜欢他的；至少她真的会喜欢他——只是——”

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	There	has	been	a	misunderstanding	,	"	said	Mrs	.	Roseleigh	.
"	那里	有	到过	一个	误解	,	"	说	太太	.	-	.

“这其中存在误会，”罗斯利夫人说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [noʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['slaɪtli] ['laʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	put	an	anxious	note	into	her	voice	,	slightly	lowering	it	,
她	放	一个	焦虑的	笔记	进入	她	嗓音	,	轻微地	降低	它	,

她压低声音，语气中带着一丝焦虑。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːft]['ped(ə)l][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

and	pressing	down	as	it	were	the	soft	pedal	of	sympathy	and
和	紧迫	向下	作为	它	是	这	柔软的	踏板	的	同情	和

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntɪməsi] .

confidential	intimacy	.
机密的	亲密关系	.

仿佛踩下了同情和亲密无间的轻柔踏板。

" [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd][wʌn] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hæz; həz]

"	They	have	both	misunderstood	,	you	see	;	and	one	misunderstanding	has
"	他们	有	两个都	被误解	,	你	看	;	和	一	误解	有

[ri'æktid] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

reacted	on	the	other	.
反应	在	这	其他	.

你看，他们都误会了；而且一个误会引发了另一个误会。

[pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ? "

Perhaps	you	don't	know	the	whole	story	?	"
也许	你	不	知道	这	所有的	故事	?	"

或许你并不了解全部真相?

" [duː] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	tell	it	me	,	"	he	said	.
"	做	告诉	它	我	,	"	他	说	.

“告诉我吧，”他说。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkoʊstɪŋ] [ɔːr] [friː] - [ˈwiːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
Once more he had the sensation of coasting or free - wheeling down a pleasant
一次 更多的 他 有 这 感觉 的 滑行 或者自由的 - 惠灵 向下 一个 令人愉快的
[hɪl] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [kəmˈpænjənʃɪp] .
hill of perfect companionship .
爬坡道 的 完美的 友谊 .

他又一次感受到了那种在完美的陪伴中，悠然自得地滑下或自由驰骋于宜人山坡上的感觉。

" [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈlænsələt] [stuːkli] .
" Many years ago , " said Mrs . Roseleigh , " she was engaged to Lancelot Stukely .
" 许多 年 前 , " 说 太太 . - , " 她 曾是 已订婚的 到 兰斯洛特 斯图克利 .

“很多年前，”罗斯利夫人说，“她曾与兰斯洛特·斯图克利订婚。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
She wouldn't marry him because she thought she couldn't leave her father .
她 不会 结婚 他 因为 她 想法 她 不能 离开 她 父亲 .

她不愿嫁给他，因为她觉得自己无法离开父亲。

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [ðen] .
She couldn't have left him then .
她 不能 有 左边 他 然后 .

她当时不可能离开他。

[hiː; hi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] .
He depended on her for everything .
他 取决于 在 她 为了 一切 .

他的一切都依赖她。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] [ˈlænsələt] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt]
But he died , and Lancelot , who was away , didn't come back and didn't
但 他 死亡 , 和 兰斯洛特 , WHO 曾是 离开 , 没有 来 后退 和 没有
[raɪt] .
write .
写 .

但他死了，而当时在外的兰斯洛特没有回来，也没有写信。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [der] , [pʊr] [mæn] !
He didn't dare , poor man !
他 没有 敢 , 贫穷的 男人 !

他不敢，可怜的人！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It was very silly of him .
它 曾是 非常 愚蠢的 的 他 .

他这样做很愚蠢。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] ,
He thought he was too poor to offer her to share his poverty ,
他 想法 他 曾是 也 贫穷的 到 提供 她 到 分享 他的 贫困 ,

他觉得自己太穷了，没资格让她分担自己的贫困。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] .
but she wouldn't have minded .
但 她 不会 有 有思想 .

但她不会介意的。

[ˈenihaʊ] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [taɪm] [pæst] ,
Anyhow he waited and time passed ,
无论如何 他 等待 和 时间 通过了 ,

总之，他一直等着，时间就这样过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ,

and	then	the	other	day	his	uncle	died	and	left	him	money	,
和	然后	这	其他	天	他的	叔叔	死亡	和	左边	他	钱	,

然后前几天他叔叔去世了，给他留了一笔钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

and	he	came	back	at	once	,	and	came	here	at	once	,	to	see	her	,
和	他	来了	后退	在	一次	,	和	来了	这里	在	一次	,	到	看	她	,

他立刻回来了，立刻就来到这里看她。

[nɑːt][tuː; tə] [siː] ['dɑːnə] ['lɔːrə] .

not	to	see	Donna	Laura	.
不是	到	看	唐娜	劳拉	.

没见到唐娜·劳拉。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['æksɪdənt] , ['dɑːnə] ['lɔːrə] ['biːɪŋ] [hɪr] ,

That	was	just	an	accident	,	Donna	Laura	being	here	,
那	曾是	只是	一个	事故	,	唐娜	劳拉	存在	这里	,

唐娜·劳拉出现在这里纯属意外。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [hiː; hi] [θɔːt] [kæθ'lin] [noʊ] [lɔːŋgər] [kɛəd] ,

but	when	he	came	here	he	thought	Kathleen	no	longer	cared	,
但	什么时候	他	来了	这里	他	想法	凯瑟琳	不	更长	关心	,

但他来到这里后，以为凯瑟琳已经不在乎他了。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

so	he	decided	to	go	away	without	saying	anything	.
所以	他	决定	到	去	离开	没有	说	任何事物	.

于是他决定一句话也不说就离开了。

" [kæθ'lin] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

"	Kathleen	had	been	longing	for	him	to	come	back	,
"	凯瑟琳	有	到过	渴望	为了	他	到	来	后退	,

凯瑟琳一直盼望着他回来。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

had	been	expecting	him	to	come	back	for	years	.
有	到过	期待	他	到	来	后退	为了	年	.

多年来一直盼望着他回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

She	had	been	waiting	for	years	.
她	有	到过	等待	为了	年	.

她已经等了好几年了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['nɔːrm(ə)l][frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ænd; ənd]

She	was	not	normal	from	excitement	,	and	then	she	had	a	shock	and
她	曾是	不是	普通的	从	激动	,	和	然后	她	有	一个	震惊	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

她兴奋得有些不正常，然后又感到震惊和失望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [juː; jʊ] [siː] , [hɜːr'self] .

She	was	not	,	you	see	,	herself	.
她	曾是	不是	,	你	看	,	她自己	.

你看，她当时状态不太对劲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] ['influənsiz] .

She	was	susceptible	to	all	influences	.
她	曾是	易受影响的	到	全部	影响	.

她很容易受到各种影响。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mæg'netɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , ['redi] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [dɪ'stɜːrbəns] ;

She	was	magnetic	for	the	moment	,	ready	for	an	electric	disturbance	;
她	曾是	磁的	为了	这	片刻	,	准备好	为了	一个	电的	干扰	;

那一刻，她仿佛拥有了某种魔力，随时准备迎接一场电光火石般的刺激；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] [ɪz] ['teɪkən] [nɪr] [ə; eɪ] ['daɪnəmoʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

she	was	like	a	watch	that	is	taken	near	a	dynamo	on	board	ship	,
她	曾是	喜欢	一个	手表	那	是	已采取	靠近	一个	发电机	在	木板	船	,

她就像船上发电机附近的一块手表，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [rɔːŋ] .

it	makes	it	go	wrong	.
它	制作	它	去	错误的	.

它会让事情出错。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['riəlaiziz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [goʊ] [raɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

And	now	she	realizes	that	she	is	going	wrong	and	that	she	won't	go	right	till	she
和	现在	她	意识到	那	她	是	去	错误的	和	那	她	惯于	去	正确的	直到	她

[ɪz] [diː'mægnɪtaɪz] . "

is	demagnetized	.	"
是	退磁	.	"

现在她意识到自己做错了，只有消除磁性才能走上正轨。

" [ɑː] ! " [sed] [ˌɑːnɪ'kɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['riəlaiziz] . "

"	Ah	!	"	said	Anikin	,	"	she	realizes	.	"
"	啊	!	"	说	阿尼金	,	"	她	意识到	.	"

“啊！”阿尼金说，“她明白了。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ['dʒentli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɛniːˌwənz] [fɔːlt] .

"	You	see	,	"	said	Mrs	.	Roseleigh	gently	,	"	it	wasn't	anyone's	fault	.
"	你	看	,	"	说	太太	.	-	轻轻地	,	"	它	不是	任何人的	过错	.

“你看，”罗斯利太太温柔地说，“这不是任何人的错。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['hæpənd] . "

It	just	happened	.	"
它	只是	发生	.	"

事情就这么发生了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [diː'mægnɪtaɪz] ? " [æskt] [ˌɑːnɪ'kɪn] .

"	And	how	will	she	be	demagnetized	?	"	asked	Anikin	.
"	和	如何	将要	她	是	退磁	?	"	问	阿尼金	.

“那该如何给她消磁呢？”阿尼金问道。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	Ah	,	that	is	just	it	,	"	said	Mrs	.	Roseleigh	.
"	啊	,	那	是	只是	它	,	"	说	太太	.	-	.

“啊，原来是这样，”罗斯利太太说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [traɪ] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] .

"	We	must	all	try	and	help	her	.
"	我们	必须	全部	尝试	和	帮助	她	.

我们都应该尽力帮助她。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [traɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] .

We	must	all	try	to	show	her	that	we	want	to	help	.
我们	必须	全部	尝试	到	展示	她	那	我们	想	到	帮助	.

我们都必须努力让她感受到我们的帮助意愿。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] .

To	show	her	that	we	understand	.
到	展示	她	那	我们	理解	.

为了向她表明我们理解她。

" [ˌɑːnɪˈkɪn] ['wʌndɝd] ['weðər] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

"	**Anikin**	**wondered**	**whether**	**Mrs**	**.**	**Roseleigh**	**was**	**speaking**	**on**	**a**	**full**	**knowledge**	**of**
"	阿尼金	想知道	无论	太太	.	-	曾是	请讲	在	一个	满的	知识	的

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	**case**	**,**
这	案件	,

阿尼金想知道罗斯利夫人是否完全了解案情，

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [rest] .

or	**whether**	**she**	**knew**	**something**	**and**	**had**	**guessed**	**the**	**rest**	**.**
或者	无论	她	知道	某物	和	有	猜对了	这	休息	.

或者她可能知道一些事情，然后猜到了其余部分。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [mɪs]

"	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**have**	**always**	**known**	**what**	**has**	**happened**	**to**	**Miss**
"	我	认为	,	"	他	说	,	"	你	有	总是	已知	什么	有	发生	到	错过

['fɛrəl] ? "

Farrel	**?**	**"**
法雷尔	?	"

“我想，”他说，“您一直都知道法雷尔小姐的遭遇吧？”

" [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [kæθ'lin] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**know**	**everything**	**that**	**has**	**happened**	**to**	**Kathleen**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	知道	一切	那	有	发生	到	凯瑟琳	,	"	她	说	.

“我知道凯瑟琳身上发生的一切，”她说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	**You**	**see**	**,**	**I**	**have**	**known**	**her**	**for**	**years**	**.**
"	你	看	,	我	有	已知	她	为了	年	.

“你看，我认识她很多年了。”

[ʃiːz] [maɪ] [best] [frend] .

She's	**my**	**best**	**friend**	**.**
她是	我的	最好的	朋友	.

她是我最好的朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [seɪ] ,

And	**now**	**I**	**can**	**judge**	**just**	**as**	**well**	**from**	**what**	**she**	**doesn't**	**say**	**,**
和	现在	我	能	法官	只是	作为	出色地	从	什么	她	不	说	,

现在，我也可以从她没说的话中做出同样的判断了。

[æz; əz][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .

as	**from**	**what**	**she**	**says**	**.**
作为	从	什么	她	说道	.

据她所说。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [telz] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr]

She	**always**	**tells**	**me**	**enough**	**for**	**it**	**not**	**to**	**be**	**necessary**	**to**	**tell**	**me**	**any**	**more**
她	总是	讲述	我	足够的	为了	它	不是	到	是	必要的	到	告诉	我	任何	更多的

. **:** .

她总是告诉我足够多的信息，不需要再多说了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [daʊt] , [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [æsk]

If	**it**	**was**	**necessary**	**,**	**if**	**I**	**had**	**any**	**doubt**	**,**	**I**	**could**	**,**	**and**	**should**	**always**	**ask**
如果	它	曾是	必要的	,	如果	我	有	任何	怀疑	,	我	可以	,	和	应该	总是	问

. "

:	**"**
.	"

如有必要，如果我有任何疑问，我可以而且应该随时询问。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ˌɑːnɪˈkɪn] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [stuːkli] ? "
" **Then you think , " said Anikin , " that she will marry Stukely ? "**
" 然后 你 思考 , " 说 阿尼金 , " 那 她 将要 结婚 斯图克利 ? "

“那么你认为，”阿尼金说，“她会嫁给斯图克利吗？”

" [ɪn] [taɪm] , [jes] ; [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət] [wʌns] .
" **In time , yes ; but not at once .**
" 在 时间 , 是的 ; 但 不是 在 一次 .

“假以时日，是的；但不是马上。”

" [ˌɑːnɪˈkɪn] [rɪˈmembər] - [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" **Anikin remembered Stukely's conduct and was puzzled .**
" 阿尼金 记得 - 执行 和 曾是 困惑 .

阿尼金想起斯图克利的行为，感到困惑不解。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [noʊ]
" **I am sure , " he said , " that since he has been here he has made no**
" 我 是 当然 , " 他 说 , " 那 自从 他 有 到过 这里 他 有 制成 不
['efərt] . "
effort . "
努力 . "

“我确信，”他说，“自从他来到这里以来，他没有做出任何努力。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .
" **Of course he didn't , " she said , " He saw that it was useless .**
" 的 课程 他 没有 , " 她 说 , " 他 锯 那 它 曾是 无用 .

“他当然没有，”她说，“他知道这样做是没用的。”

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] . "
He knew at once . "
他 知道 在 一次 . "

他立刻就明白了。

" [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , [ðæt] [noʊz] [æt; ət] [wʌns] ? "
" **Is he that kind of man , that knows at once ? "**
" 是 他 那 种类 的 男人 , 那 知道 在 一次 ? "

“他是那种能立刻明白一切的人吗？”

" [jes] , ['hiːz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .
" **Yes , he's that kind of man .**
" 是的 , 他是 那 种类 的 男人 .

“是的，他就是那种人。”

[hiː; hi] [sɔː] [də'rektli; daɪ'rektli] ; [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ]
He saw directly ; directly he saw her , and he didn't say a
他 锯 直接地 ; 直接地 他 锯 她 , 和 他 没有 说 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .

他直接看到了；他直接看到了她，但他一句话也没说。

[hiː; hi][dʒʌst] ['setld] [tuː; tə][goʊ] .
He just settled to go .
他 只是 定居 到 去 .

他决定走了。

" [ˌɑːnɪˈkɪn][felt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ; [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
" **Anikin felt this was difficult to believe ; all the more difficult because he**
" 阿尼金 毛毡 这 曾是 难的 到 相信 ; 全部 这 更多的 难的 因为 他
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
wanted to believe it .
通缉 到 相信 它 .

“阿尼金觉得这难以置信；更难以置信的是，他很想相信这件事。”

[wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [tuː] ['iːzi] ?

Was	**Mrs**	**.**	**Roseleigh**	**making**	**it**	**easy**	**,**	**too**	**easy**	**?**
曾是	太太	.	-	制作	它	简单的	,	也	简单的	?

罗斯利太太是不是把事情做得太容易了?

" [bʌt; bət]['hiːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['æfrɪkə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**But**	**he's**	**going**	**back**	**to**	**Africa**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	但	他是	去	后退	到	非洲	,	"	他	说	.

“但他要回非洲了,”他说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['æʃəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] . "

"	**He**	**told**	**Mr**	**.**	**Asham**	**,**	**and**	**he**	**told**	**me**	**.**	**"**
"	他	讲述	先生	.	阿沙姆	,	和	他	讲述	我	.	"

“他告诉了阿沙姆先生，阿沙姆先生又告诉了我。”

" [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [fɜːrst] .

"	**He**	**will**	**go**	**to**	**London**	**first**	**.**
"	他	将要	去	到	伦敦	第一的	.

他将先去伦敦。

[kæθ'lin] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['iːðər] .

Kathleen	**will**	**not**	**stay**	**here**	**much**	**longer**	**either**	**.**
凯瑟琳	将要	不是	停留	这里	很多	更长	任何一个	.

凯瑟琳也不会在这里待太久了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [suːn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː] ,

I	**am**	**going**	**soon**	**to**	**London**	**,**	**too**	**,**
我	是	去	很快	到	伦敦	,	也	,

我也即将前往伦敦。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['lænsələt] [stuːkli] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][duː][maɪ][best] .

and	**I**	**shall**	**see**	**Lancelot**	**Stukely**	**there**	**before**	**he**	**goes**	**away**	**,**	**and**	**do**	**my**	**best**	**.**
和	我	将	看	兰斯洛特	斯图克利	那里	前	他	去	离开	,	和	做	我的	最好的	.

在兰斯洛特·斯图克利离开之前，我会去见他，并尽我所能。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] — — "

And	**if**	**you**	**see**	**him**	**—**	**—**	**"**
和	如果	你	看	他	—	—	"

如果你见到他——”

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] ? "

"	**Before**	**he**	**goes**	**?**	**"**
"	前	他	去	?	"

“在他离开之前？”

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][help] [tuː] ,

"	**Before**	**he**	**goes**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**,**	**"**	**if**	**you**	**see**	**him**	**,**	**perhaps**	**you**	**could**	**help**	**too**	**,**
"	前	他	去	,	"	她	去	在	,	"	如果	你	看	他	,	也许	你	可以	帮助	也	,

“在他走之前,”她继续说道，“如果你见到他，或许也能帮上忙。”

[nɑːt][baɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][kæn; kən][help] — — "

not	**by**	**saying**	**anything**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**sometimes**	**one**	**can**	**help**	**—**	**—**	**"**
不是	经过	说	任何事物	,	的	课程	,	但	有时	一	能	帮助	—	—	"

当然，不是通过说话，而是有时候一个人可以帮上忙——

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dred] , " [sed] [ˌɑːnɪˈkɪn] , " [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃənz] . "

"	I	have	a	dread	,	"	said	Anikin	,	"	of	some	explanations	.	"
"	我	有	一个	恐惧	,	"	说	阿尼金	,	"	的	一些	解释	.	"

“我害怕，”阿尼金说，“某些解释。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt] — [ˌeksplə'neɪʃənz] , ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ʃiː; ʃi] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	That	is	just	what	she	doesn't	want	—	explanations	,	neither	he	nor	she	,	"	said	Mrs	.
"	那	是	只是	什么	她	不	想	—	解释	,	两者都不	他	也不	她	,	"	说	太太	.

Roseleigh	.
-	.

“这正是她最不想要的——解释，无论是他还是她自己，”罗斯利太太说。

" [kæθ'lin] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wɪðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

"	Kathleen	wants	us	to	understand	without	explanations	.
"	凯瑟琳	想要	我们	到	理解	没有	解释	.

“凯瑟琳希望我们无需解释就能理解。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [preɪɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː 'es] ,

She	is	praying	we	may	understand	without	her	having	to	explain	to	us	,
她	是	祈祷	我们	可能	理解	没有	她	拥有	到	解释	到	我们	,

她祈祷我们无需她解释就能理解。

[ɔːr] [wɪˈðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

or	without	our	having	to	explain	to	her	.
或者	没有	我们的	拥有	到	解释	到	她	.

或者我们根本无需向她解释。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] [ɔːl] [ðæt] .

She	wants	to	be	spared	all	that	.
她	想要	到	是	幸存	全部	那	.

她想免受这一切的困扰。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] .

She	has	already	been	through	such	a	lot	.
她	有	已经	到过	通过	这样的	一个	很多	.

她已经经历了太多。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] [ə'piəriŋ] [soʊ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] .

She	is	ashamed	at	appearing	so	contradictory	.
她	是	羞愧	在	出现	所以	矛盾的	.

她为自己前后矛盾的言行感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dauts] ['weðər] ['eni] [wʌn] [els] ['evər][kʊd; kəd] ,

She	knows	I	understand	,	but	she	doubts	whether	any	one	else	ever	could	,
她	知道	我	理解	,	但	她	疑虑	无论	任何	一	别的	曾经	可以	,

她知道我能理解，但她怀疑其他人是否也能理解。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn] , [nɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

and	she	does	not	know	where	to	turn	,	nor	what	to	do	.	"
和	她	做	不是	知道	在哪里	到	转动	,	也不	什么	到	做	.	"

她不知道该怎么办，也不知道该向谁求助。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , " [hiː; hi] [æskt] , " [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ? "

"	And	when	you	go	to	London	,	"	he	asked	,	"	will	you	make	it	all	right	?	"
"	和	什么时候	你	去	到	伦敦	,	"	他	问	,	"	将要	你	制作	它	全部	正确的	?	"

“那你去伦敦的时候，”他问，“你会一切顺利吗？”

" [oʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	yes	,	"	she	said	.
"	哦	是的	,	"	她	说	.

“哦，是的，”她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ?

"	Are	you	quite	sure	you	can	make	it	all	right	?
"	是	你	相当	当然	你	能	制作	它	全部	正确的	?

你确定你能把一切都处理好吗?

[aɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ] [stuːkli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .

I	mean	with	Stukely	,	of	course	,	"	he	said	.
我	意思是	和	斯图克利	,	的	课程	,	"	他	说	.

“我当然是指和斯图克利一起,”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	Of	course	,	"	said	Mrs	.	Roseleigh	,
"	的	课程	,	"	说	太太	.	-	,

“当然,”罗斯利夫人说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [kæθ'lin] .

but	she	knew	perfectly	well	that	he	really	meant	all	right	with	Kathleen	.
但	她	知道	完美	出色地	那	他	真的	意思是	全部	正确的	和	凯瑟琳	.

但她心里很清楚，他其实是真心想和凯瑟琳在一起。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

"	And	you	think	he	will	marry	her	,	and	that	she	will	marry	him	?
"	和	你	思考	他	将要	结婚	她	,	和	那	她	将要	结婚	他	?

“你认为他会娶她，她也会嫁给他吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [wʌn] [læst] [taɪm] .

"	he	asked	one	last	time	.
"	他	问	一	最后的	时间	.

他最后问了一遍。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nɑːt][æt; ət][wʌns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] .

"	I	am	quite	sure	of	it	,	"	she	said	,	"	not	at	once	,	of	course	,	but	in	time
"	我	是	相当	当然	的	它	,	"	她	说	,	"	不是	在	一次	,	的	课程	,	但	在	时间

.

:
.

“我很有把握,”她说，“当然不是马上就能做到，但总有一天会做到。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] . "

We	must	give	them	time	.	"
我们	必须	给	他们	时间	.	"

我们必须给他们时间。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	well	,	"	he	said	.
"	非常	出色地	,	"	他	说	.

“很好,”他说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

He	did	not	feel	quite	sure	that	it	was	all	right	.
他	做过	不是	感觉	相当	当然	那	它	曾是	全部	正确的	.

他不太确定这样做是否妥当。

['mɪsɪz] . - [di'vaind] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dauts] .

Mrs	.	Roseleigh	divined	his	uncertainty	and	his	doubts	.
太太	.	-	神谕	他的	不确定	和	他的	疑虑	.

罗斯利夫人察觉到了他的犹豫和疑虑。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

"	You	see	,	"	she	said	,	"	what	happened	was	very	complicated	.
"	你	看	,	"	她	说	,	"	什么	发生	曾是	非常	复杂的	.

“你看,”她说，“事情的经过非常复杂。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] ['evər] [sɪns] ['lænsələt] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['riːəli] [hɜːr'self] — — "

She	knows	that	ever	since	Lancelot	arrived	,	she	was	never	really	herself	—	—	"
她	知道	那	曾经	自从	兰斯洛特	到达的	,	她	曾是	绝不	真的	她自己	—	—	"

她知道自从兰斯洛特到来之后，她就再也不是真正的自己了——

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] ?

"	She	knows	?
"	她	知道	?

她知道吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ʃiː; ʃi]['oʊnli]['wɒnts][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['nɔːrm(ə)l][self] . "

"	She	only	wants	to	get	back	to	her	normal	self	.	"
"	她	仅有的	想要	到	得到	后退	到	她	普通的	自己	.	"

“她只想恢复到以前的状态。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [best] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	I	believe	you	know	best	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我	相信	你	知道	最好的	.

“嗯，”他说，“我相信你最清楚。”

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

I	will	do	what	you	tell	me	.
我	将要	做	什么	你	告诉	我	.

我会照你说的做。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	was	thinking	of	going	to	London	myself	,	"	he	added	.
我	曾是	思维	的	去	到	伦敦	我	,	"	他	额外	.

“我正打算自己去伦敦，”他补充道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ?

"	Do	you	think	that	would	be	a	good	plan	?
"	做	你	思考	那	会	是	一个	好的	计划	?

你认为这会是个好计划吗?

[aɪ] [maɪt] [siː] [stuːkli] .

I	might	see	Stukely	.
我	可能	看	斯图克利	.

我可能会见到斯图克利。

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I	might	even	travel	with	him	.	"
我	可能	甚至	旅行	和	他	.	"

我甚至可能会和他一起旅行。

" [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .

"	That	,	"	said	Mrs	.	Roseleigh	,	"	would	be	an	excellent	plan	.
"	那	,	"	说	太太	.	-	,	"	会	是	一个	出色的	计划	.

“那将是一个绝妙的计划，”罗斯利夫人说。

" ['mɪsɪz] . - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sɜːrvd] [aʊt][tuː; tə]

"	Mrs	.	Roseleigh's	explanation	,	the	explanation	she	had	just	served	out	to
"	太太	.	-	解释	,	这	解释	她	有	只是	服务	出去	到

[ˌɑːnɪ'kɪn] , [wʌz; wəz] ,

Anikin	,	was	,
阿尼金	,	曾是	,

“罗斯利夫人的解释，也就是她刚才向阿尼金作出的解释，是这样的:

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [blend] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] ; [ʌv; əv]

as	far	as	she	was	concerned	,	a	curious	blend	of	fact	and	fiction	;	of
作为	远的	作为	她	曾是	担心的	,	一个	好奇的	混合	的	事实	和	小说	;	的

['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'dʒɛnjuːəsnəs] .

honesty	and	disingenuousness	.
诚实	和	虚伪	.

在她看来，这是一种事实与虚构、诚实与虚伪的奇特混合体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [bəuθ] [kæθ'lin] [ænd; ənd][ˌɑːnɪ'kɪn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

She	was	convinced	that	both	Kathleen	and	Anikin	had	made	a	mistake	,
她	曾是	确信	那	两个都	凯瑟琳	和	阿尼金	有	制成	一个	错误	,

她确信凯瑟琳和阿尼金都犯了错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz] ['rektɪfaɪd] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv]

and	that	the	sooner	the	mistake	was	rectified	the	better	for	both	of
和	那	这	很快	这	错误	曾是	已纠正	这	更好的	为了	两个都	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且，错误越早纠正，对双方就越有利。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rektɪfaɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] [stuːkli] ['mæriŋ]

She	thought	if	it	was	rectified	,	there	was	every	chance	of	Stukely	marrying
她	想法	如果	它	曾是	已纠正	,	那里	曾是	每一个	机会	的	斯图克利	结婚

[kæθ'lin] ,

Kathleen	,
凯瑟琳	,

她认为如果这件事得到纠正，斯图克利很有可能娶凯瑟琳为妻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

but	she	had	no	reason	to	suppose	that	her	explanation	of	his	conduct
但	她	有	不	原因	到	认为	那	她	解释	的	他的	执行

[wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [wʌn] .

was	the	true	one	.
曾是	这	真的	一	.

但她没有理由认为自己对他的行为的解释是正确的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [stuːkli] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [kæθ'lin] ,

She	thought	Stukely	had	forgotten	all	about	Kathleen	,
她	想法	斯图克利	有	被遗忘的	全部	关于	凯瑟琳	,

她以为斯图克利已经把凯瑟琳忘得一干二净了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]

but	there	was	no	reason	that	he	should	not	be	brought	back	into	the	old
但	那里	曾是	不	原因	那	他	应该	不是	是	带来	后退	进入	这	老的

[gruːv] .

groove	.
槽	.

但没有任何理由不让他重回正轨。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

A	little	management	would	do	it	.
一个	小的	管理	会	做	它	.

稍加管理就能解决。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [naʊ] .

He	would	have	to	marry	now	.
他	会	有	到	结婚	现在	.

他现在必须结婚了。

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,

He	would	want	to	marry	;	and	it	would	be	the	natural	,
他	会	想	到	结婚	;	和	它	会	是	这	自然的	,

他想结婚；这很自然，

['nɔːrm(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [kæθ'lin] ,

normal	thing	for	him	to	marry	Kathleen	,
普通的	事物	为了	他	到	结婚	凯瑟琳	,

对他来说，娶凯瑟琳是件很正常的事。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] ;

if	he	could	be	persuaded	that	she	had	never	cared	for	anyone	else	;
如果	他	可以	是	被说服	那	她	有	绝不	关心	为了	任何人	别的	;

如果他能被说服，相信她从未对其他人动过心；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [felt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

and	Mrs	.	Roseleigh	felt	quite	ready	to	undertake	the	explanation	.
和	太太	.	-	毛毡	相当	准备好	到	承担	这	解释	.

罗斯利夫人觉得自己完全准备好进行解释。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [kæθ'lin] [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪs'ɪntrəstɪd]

She	was	quite	disinterested	with	regard	to	Kathleen	and	quite	disinterested
她	曾是	相当	无私的	和	看待	到	凯瑟琳	和	相当	无私的

[tɔːrdz] [stuːkli] .

towards	Stukely	.
向	斯图克利	.

她对凯瑟琳和斯图克利都漠不关心。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [dɪs'ɪntrəstɪd] [tɔːrdz] [ˌɑːnɪ'kɪn] ?

Was	she	quite	disinterested	towards	Anikin	?
曾是	她	相当	无私的	向	阿尼金	?

她对阿尼金完全不感兴趣吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] , [ðæt]

She	would	not	have	admitted	to	her	dearest	friend	,	not	even	to	herself	,	that
她	会	不是	有	承认	到	她	亲爱的	朋友	,	不是	甚至	到	她自己	,	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ;

she	was	not	;
她	曾是	不是	;

她不会向她最亲密的朋友承认，甚至不会向她自己承认，她不是那样的人；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ænɛkst, ə'nɛkst]

but	as	a	matter	of	fact	she	had	consciously	or	unconsciously	annexed
但	作为	一个	事情	的	事实	她	有	有意识地	或者	不知不觉	附件

[ˌɑːnɪ'kɪn] .

Anikin	.
阿尼金	.

但事实上，她有意或无意地吞并了阿尼金。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] .

He	was	made	to	be	charmed	by	her	.
他	曾是	制成	到	是	迷住了	经过	她	.

他被她迷住了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	was	not	in	the	least	in	love	with	him	,
她	曾是	不是	在	这	至少	在	爱	和	他	,

她一点也不爱他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

and	she	did	not	think	he	was	in	love	with	her	;
和	她	做过	不是	思考	他	曾是	在	爱	和	她	;

她并不认为他爱上了她；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ][di'reindʒdɪŋ][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mægnət] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ]

she	was	not	a	dynamo	deranging	a	watch	;	she	was	a	magnet	attracting	a
她	曾是	不是	一个	发电机	精神错乱	一个	手表	;	她	曾是	一个	磁铁	吸引	一个

[piːs] [ʌv; əv] [stiːl] ;

piece	of	steel	;
片	的	钢	;

她不是扰乱手表运转的发电机，而是吸引钢铁的磁铁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

but	she	had	not	done	it	on	purpose	.
但	她	有	不是	完毕	它	在	目的	.

但她并非故意这样做的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	done	it	because	she	couldn't	help	it	.
她	有	完毕	它	因为	她	不能	帮助	它	.

她这么做是因为她情不自禁。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ]

Her	conscience	was	quite	clear	,	because	she	was	convinced	she	was	helping
她	良心	曾是	相当	清除	,	因为	她	曾是	确信	她	曾是	帮助

[kæθ'lin] ,

Kathleen	,
凯瑟琳	,

她问心无愧，因为她确信自己是在帮助凯瑟琳。

[stuːkli] [ænd; ənd][ˌɑːnɪ'kɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

Stukely	and	Anikin	out	of	a	difficult	and	an	impossible	situation	;
斯图克利	和	阿尼金	出去	的	一个	难的	和	一个	不可能的	情况	;

斯图克利和阿尼金摆脱了困境和不可能的处境；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əd'mɪtɪd]) [ʃiː; ʃi]

but	at	the	same	time	(	and	this	is	what	she	would	not	have	admitted	)	she
但	在	这	相同的	时间	(	和	这	是	什么	她	会	不是	有	承认	)	她

[wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [hɜːr'self] .

was	pleasing	herself	.
曾是	令人愉悦	她自己	.

但与此同时（这是她绝不会承认的），她也在取悦自己。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][fɜːrst][ʌv; əv] [kæθ'lin] [hɜːr'self] , [ðen]

Their	conversation	was	interrupted	by	the	arrival	first	of	Kathleen	herself	,	then
他们的	对话	曾是	中断	经过	这	到达	第一的	的	凯瑟琳	她自己	,	然后

[ʌv; əv] [ɑːrkraɪt] .

of	Arkright	.
的	阿克赖特	.

他们的谈话被凯瑟琳的到来打断了，随后阿克赖特也到了。

[kæθ'lin] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli] [rɪ'vjuː] .

Kathleen	had	in	her	hands	the	copy	of	a	weekly	review	.
凯瑟琳	有	在	她	双手	这	复制	的	一个	每周	审查	.

凯瑟琳手里拿着一份周刊评论。

['æftər]['mjuːtʃuəl][ˌsæljə'teɪʃənz][hæd; həd] [pæst] , [kæθ'lin] [ænd; ənd] [ɑːrkraɪt] [sæt] [daʊn] [nɪr] ['mɪsɪz] .

After	mutual	salutations	had	passed	,	Kathleen	and	Arkright	sat	down	near	Mrs	.
后	相互的	问候	有	通过了	,	凯瑟琳	和	阿克赖特	卫星	向下	靠近	太太	.

- [ænd; ənd][ˌɑːnɪ'kɪn] .

Roseleigh	and	Anikin	.
-	和	阿尼金	.

互相问候之后，凯瑟琳和阿克赖特在罗斯利夫人和阿尼金旁边坐了下来。

" [ænt] ['elsi] , " [sed] [kæθ'lin] [tu:; tə] [ɑ:rkraɪt] , " [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [ðɪs] .

" **Aunt** **Elsie** **,** " **said** **Kathleen** **to** **Arkright** **,** " **asked** **me** **to** **give** **you** **back** **this** **.**

" 阿姨 艾尔西 , " 说 凯瑟琳 到 阿克赖特 , " 问 我 到 给 你 后退 这 .

“艾尔西阿姨，”凯瑟琳对阿克赖特说，“让我把这个还给你。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [jet] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['bɪzi] .

She **is** **not** **coming** **down** **yet** **,** **she** **is** **very** **busy** **.**

她 是 不是 未来 向下 然而 , 她 是 非常 忙碌的 .

她还没下来，她很忙。

" [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ɑ:rkraɪt] [ðə; ði] [rɪ'vju:] .

" **She** **handed** **Arkright** **the** **review** **.**

" 她 递交 阿克赖特 这 审查 .

她把评论交给了阿克赖特。

" [ɑ:] ! " [sed] [ɑ:rkraɪt] .

" **Ah** **!** " **said** **Arkright** **.**

" 啊 ! " 说 阿克赖特 .

“啊！”阿克赖特说道。

" [dɪd][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] ['ni:tʃə] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] ? "

" **Did** **the** **article** **on** **Nietzsche** **interest** **her** **?** "

" 做过 这 文章 在 尼采 兴趣 她 ? "

她对那篇关于尼采的文章感兴趣吗?

" ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [kæθ'lin] , " [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [best] .

" **Very** **much** **,** **I** **think** **,** " **said** **Kathleen** **,** " **but** **I** **liked** **the** **story** **best** **.**

" 非常 很多 , 我 思考 , " 说 凯瑟琳 , " 但 我 喜欢 这 故事 最好的 .

“我觉得确实如此，”凯瑟琳说，“但我最喜欢这个故事。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bræs] [rɪŋ] . "

The **story** **about** **the** **brass** **ring** **.** "

这 故事 关于 这 黄铜 戒指 . "

关于铜戒指的故事。

" [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['stɔ:ri] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [ɑ:rkraɪt] .

" **A** **sentimental** **story** **,** **wasn't** **it** **?** " **said** **Arkright** **.**

" 一个 感伤的 故事 , 不是 它 ? " 说 阿克赖特 .

“真是个感人的故事，不是吗？”阿克赖特说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ˌɑ:nɪ'kɪn] .

" **What** **was** **it** **about** **?** " **asked** **Anikin** **.**

" 什么 曾是 它 关于 ? " 问 阿尼金 .

阿尼金问道：“那是什么事？”

" ['mɪstər] . [ɑ:rkraɪt] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , " [sed] [kæθ'lin] .

" **Mr** **.** **Arkright** **will** **tell** **it** **you** **better** **than** **I** **can** **,** " **said** **Kathleen** **.**

" 先生 . 阿克赖特 将要 告诉 它 你 更好的 比 我 能 , " 说 凯瑟琳 .

“阿克赖特先生会比我更好地告诉你这件事，”凯瑟琳说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ɑ:rkraɪt] .

" **I** **am** **afraid** **I** **don't** **remember** **it** **well** **enough** **,** " **said** **Arkright** **.**

" 我 是 害怕的 我 不 记住 它 出色地 足够的 , " 说 阿克赖特 .

“恐怕我记不太清了，”阿克赖特说。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [sə'fɪʃntli] [wel] , [ɔ:l'ðoʊ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] ['lɪtəreri] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

He **remembered** **the** **story** **sufficiently** **well** **,** **although** **being** **of** **no** **literary** **importance** **,**

他 记得 这 故事 足够 出色地 , 虽然 存在 的 不 文学 重要性 ,

他对这个故事记得很清楚，尽管这个故事并没有什么文学价值。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [smɔ:l] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

it **had** **small** **interest** **for** **him** **;**

它 有 小的 兴趣 为了 他 ;

他对此并无太大兴趣；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [mɪs] ['fɛrəl] [hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][toʊld] ,

but	he	saw	that	Miss	Farrel	had	some	reason	for	wanting	it	told	,
但	他	锯	那	错过	法雷尔	有	一些	原因	为了	想要	它	讲述	,

但他看出法雷尔小姐想把这件事说出来肯定有她的理由。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [soʊ][hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['sʌbʤekt] .

and	for	telling	it	herself	,	so	he	pressed	her	to	indicate	the	subject	.
和	为了	讲述	它	她自己	,	所以	他	按下	她	到	表明	这	主题	.

而她自己却说了出来，所以他追问她指的是什么。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] :

"	Well	,	"	she	said	,	"	it's	about	a	man	who	had	been	all	sorts	of	things	:
"	出色地	,	"	她	说	,	"	它是	关于	一个	男人	WHO	有	到过	全部	排序	的	事物	:

“嗯，”她说，“这是关于一个做过各种各样的事情的男人的故事：

[ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'vɑːnt] , [ænd; ənd] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]

a	soldier	,	a	king	,	and	a	savant	,	and	who	wants	to	go	into	a
一个	士兵	,	一个	国王	,	和	一个	学者	,	和	WHO	想要	到	去	进入	一个

['mɑːnəsteri] ,

monastery	,
修道院	,

他既是士兵，又是国王，还是学者，却想遁入空门。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [gɪv] ,

and	says	he	had	done	with	all	that	the	world	can	give	,
和	说道	他	有	完毕	和	全部	那	这	世界	能	给	,

他说他已经拥有了世上所有能给予的东西。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sez] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] , [ə; eɪ] [bræs] [rɪŋ] , [wɪʧ] [hiː; hi] [werz] [raʊnd]

and	as	he	says	this	to	the	abbot	,	a	brass	ring	,	which	he	wears	round
和	作为	他	说道	这	到	这	方丈	,	一个	黄铜	戒指	,	哪个	他	穿着	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

当他向方丈说出这番话时，他脖子上戴着一枚黄铜戒指。

[fɔːlz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .

falls	on	to	the	floor	of	the	cell	.
瀑布	在	到	这	地面	的	这	细胞	.

掉落在牢房的地板上。

[ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [kwiːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	ring	had	been	given	him	by	a	queen	whom	he	had	loved	,	a	long
这	戒指	有	到过	给定	他	经过	一个	女王	谁	他	有	喜爱	,	一个	长的

[taɪm] [ə'goʊ] ,

time	ago	,
时间	前	,

这枚戒指是很久以前他深爱的一位女王送给他的。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːr] ['eniwʌn] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

at	a	distance	and	without	telling	her	or	anyone	,	and	who	had	been
在	一个	距离	和	没有	讲述	她	或者	任何人	,	和	WHO	有	到过

[ded] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

dead	for	years	.
死的	为了	年	.

在很远的地方，没有告诉她或任何人，而那个人已经去世多年了。

[ðə; ði] ['æbət] [telz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] .

The	abbot	tells	him	to	throw	it	away	and	he	can't	.
这	方丈	讲述	他	到	扔	它	离开	和	他	不能	.

方丈让他把东西扔掉，但他做不到。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd] [goʊz] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['wɑːndər]

He	gives	up	the	idea	of	entering	the	monastery	and	goes	away	to	wander
他	给予	向上	这	主意	的	进入	这	修道院	和	去	离开	到	漫步

[θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

through	the	world	.
通过	这	世界	.

他放弃了进入修道院的想法，开始在世间游荡。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [nɑːt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

I	think	he	was	right	not	to	throw	away	the	ring	,	don't	you	?
我	思考	他	曾是	正确的	不是	到	扔	离开	这	戒指	,	不	你	?

我认为他不扔掉戒指是对的，你觉得呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bræs] [rɪŋ] ? " [sed] [ˌɑːnɪ'kɪn] ,

"	Do	you	think	one	ought	never	to	throw	away	the	brass	ring	?	"	said	Anikin	,
"	做	你	思考	一	应该	绝不	到	扔	离开	这	黄铜	戒指	?	"	说	阿尼金	,

阿尼金说："你认为人永远不应该扔掉那枚金戒指吗？"

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [slæv] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər] " ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɑːn] ,

with	the	incomparable	Slav	facility	for	"	catching	on	,
和	这	无与伦比	斯拉夫	设施	为了	"	捕捉	在	,

斯拉夫人天生具有无与伦比的"领悟力"，

" [huː] ['ɪnstəntli] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [freɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

"	who	instantly	adopted	the	phrase	as	a	symbol	of	the	past	.
"	WHO	即刻	已采用	这	短语	作为	一个	象征	的	这	过去的	.

"他们立即将这句话视为过去的象征。

" ['nevər] , " [sed] [kæθ'lin] .

"	Never	,	"	said	Kathleen	.
"	绝不	,	"	说	凯瑟琳	.

"绝不，"凯瑟琳说。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [in'teilz] ?

"	Whatever	it	entails	?
"	任何	它	包含	?

无论它包含什么?

" [ˌɑːnɪ'kɪn] [æskt] .

"	Anikin	asked	.
"	阿尼金	问	.

阿尼金问道。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [in'teilz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Whatever	it	entails	,	"	she	answered	.
"	任何	它	包含	,	"	她	回答	.

"无论这意味着什么，"她回答道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [θroʊn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [bræs] [rɪŋ] ?

"	Have	you	never	thrown	away	your	brass	ring	?
"	有	你	绝不	抛掷	离开	你的	黄铜	戒指	?

你难道从未放弃过你的金戒指吗?

" [æskt] [ˌɑːnɪ'kɪn] , ['smaɪlɪŋ] .

"	asked	Anikin	,	smiling	.
"	问	阿尼金	,	微笑	.

阿尼金笑着问道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][wʌn][tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	haven't	got	one	to	throw	away	,	"	she	said	.
"	我	还没有	得到	一	到	扔	离开	,	"	她	说	.

“我没有可以扔掉的，”她说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][wʌn][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,

"	Then	I	will	send	you	one	from	London	,	I	am	going	there	in	a	day	or	two	,
"	然后	我	将要	发送	你	一	从	伦敦	,	我	是	去	那里	在	一个	天	或者	二	,

“那我从伦敦给你寄一张，我一两天后就到伦敦去。”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɑ:r; ər]

"	Mrs	.	Roseleigh	was	right	,	"	he	said	to	himself	,	"	no	explanations	are
"	太太	.	-	曾是	正确的	,	"	他	说	到	他自己	,	"	不	解释	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

“罗斯利太太说得对，”他心想，“无需解释。”

" ['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)l] .

"	Mrs	.	Roseleigh	looked	at	him	with	approval	.
"	太太	.	-	看起来	在	他	和	赞同	.

罗斯利夫人赞许地看着他。

[kæθ'lin] ['fɛrəl] [si:md] [rɪ'li:vd] [tu:] ,

Kathleen	Farrel	seemed	relieved	too	,
凯瑟琳	法雷尔	似乎	松了口气	也	,

凯瑟琳·法雷尔似乎也松了一口气。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [weɪt] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ber] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm]

as	though	a	weight	too	heavy	for	her	to	bear	had	been	lifted	from
作为	尽管	一个	重量	也	重的	为了	她	到	熊	有	到过	抬起	从

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

仿佛压在她身上的重担突然卸了下来。

[æz; əz] [ðoʊ] ['æftər] ['hævɪŋ] [fɔ:rst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] [ɪn][æn; ən]['eɪliən][wɜ:rld][ænd; ənd]

as	though	after	having	forced	herself	to	keep	awake	in	an	alien	world	and
作为	尽管	后	拥有	强制	她自己	到	保持	醒	在	一个	外星人	世界	和

[æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ['sʌnlaɪt] ,

an	unfamiliar	sunlight	,
一个	陌生	阳光	,

仿佛在异国他乡，在陌生的阳光下，强迫自己保持清醒之后，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] ['dri:mləs] ['lɪmboʊ]

she	was	now	allowed	to	go	back	once	more	to	the	region	of	dreamless	limbo
她	曾是	现在	允许	到	去	后退	一次	更多的	到	这	地区	的	无梦	炼狱

.

:
.

她现在可以再次回到那片没有梦境的虚无之地了。

" [jes] , " , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [pli:z] [send] [ˌem 'i:][wʌn][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

"	Yes	,	"	,	she	said	,	"	please	send	me	one	from	London	,
"	是的	,	"	,	她	说	,	"	请	发送	我	一	从	伦敦	,

“是的，”她说，“请从伦敦给我寄一份。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被忽视的(Overlooked)
第7/8页

" [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

"	as	if	there	were	nothing	surprising	or	unexpected	about	his	departure	.
"	作为	如果	那里	是	没有什么	奇怪	或者	意外	关于	他的	离开	.

仿佛他的离开没有任何令人惊讶或意料之外的事情发生。

[ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

In	truth	she	was	relieved	.
在	真相	她	曾是	松了口气	.

事实上，她松了一口气。

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [æt; ət] ['belˌvju] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [driːmz]

The	episode	at	Bellevue	was	as	far	away	from	her	now	as	the	dreams
这	插曲	在	贝尔维尤	曾是	作为	远的	离开	从	她	现在	作为	这	梦境

[ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

and	adventure	of	her	childhood	.
和	冒险	的	她	童年	.

在贝尔维尤医院的那件事，如今对她来说就像童年的梦想和冒险一样遥远。

[ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [rɪ'gret] .

She	felt	no	regret	.
她	毛毡	不	后悔	.

她没有感到后悔。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

She	asked	for	no	explanation	.
她	问	为了	不	解释	.

她没有要求任何解释。

- [wɜːrdz] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [pæŋ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] [rɪ'liːf] ;

Anikin's	words	gave	her	no	pang	;	nothing	but	a	joyless	relief	;
-	字	给予	她	不	疼痛	;	没有什么	但	一个	悯	宽慰	;

阿尼金的话没有让她感到一丝痛苦，只有一种毫无喜悦的解脱感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	it	was	with	the	slightest	tinge	of	melancholy	that	she	realized	that	she
但	它	曾是	和	这	丝毫	色调	的	忧郁	那	她	已实现	那	她

[mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

must	be	different	from	other	people	,
必须	是	不同的	从	其他	人们	,

但令她略感忧郁的是，她意识到自己一定与其他人不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [θɪŋz] ['ʌðərwaɪz] .

and	she	would	not	have	had	things	otherwise	.
和	她	会	不是	有	有	事物	否则	.

否则她就不会拥有这一切。

[æz; əz] [ɑːrkraɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] , [hɜːr; hər] ['hɔːntɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɪstləs]

As	Arkright	looked	at	her	dark	hair	,	her	haunting	eyes	and	her	listless
作为	阿克赖特	看起来	在	她	黑暗的	头发	,	她	令人难忘	眼睛	和	她	蔫

[feɪs] ,

face	,
脸	,

阿克赖特看着她乌黑的头发、摄人心魄的眼睛和无精打采的脸庞，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
he thought of the Sleeping Beauty in the wood ;
他 想法 的 这 睡眠 美丽 在 这 木头 ;

他想起了森林里的睡美人;

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['weðər] [ə; eɪ] ['feri] [prɪns] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ə'weɪkən] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf] .
and wondered whether a Fairy Prince would one day awaken her to life .
和 想知道 无论 一个 仙女 王子 会 一 天 觉醒 她 到 生活 .

她不禁思忖，是否有一天会有一位仙子王子唤醒她，让她重获新生。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [fʊl] ['stɔːri] ;
He did not know her full story ;
他 做过 不是 知道 她 满的 故事 ;

他并不了解她的全部经历;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['trɛspəst] [ɪn] ['ferilænd]
he did not know that she was a mortal who had trespassed in Fairyland
他 做过 不是 知道 那 她 曾是 一个 凡人 WHO 有 擅闯 在 仙境
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] .
and was now paying the penalty .
和 曾是 现在 付费 这 惩罚 .

他并不知道她是一个擅闯仙境的凡人，现在正在接受惩罚。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['θɪkɪt] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
The enchanted thickets were closing round her ,
这 迷人的 灌木丛 是 结束 圆形的 她 ,

魔法灌木丛正将她包围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'truːdər] [huː] [hæd; həd] [wʌns] ['ræʃli]
and the forest was taking its revenge on the intruder who had once rashly
和 这 森林 曾是 采取 它是 复仇 在 这 入侵者 WHO 有 一次 贸然
[derd] [tuː; tə]['vaɪəleɪt] [ɪts] ['siːkrəsi] .
dared to violate its secrecy .
敢于 到 违反 它是 保密 .

森林正在对那个曾经鲁莽地胆敢侵犯其秘密的入侵者进行报复。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [kæθ'lin] ['fɛrəl] [hæd; həd][ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] [bɪn]
He did not know that Kathleen Farrel had in more senses than one been
他 做过 不是 知道 那 凯瑟琳 法雷尔 有 在 更多的 感官 比 一 到过
[ˌoʊvər'lʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .

他并不知道，凯瑟琳·法雷尔在很多方面都被忽视了。

[ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] ['æntəni] [keɪ] — [pɑːrt][iː]
THE PAPERS OF ANTHONY KAY — Part II
这 文件 的 安东尼 凯 — 部分 二

安东尼·凯的文稿——第二部分

[iː]
II
二

二

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [riːd] [ðə; ði]['pepərz] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]
Dr . Sabran read the papers I sent him the very same night he received
博士 . - 读 这 文件 我 发送 他 这 非常 相同的 夜晚 他 已收到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

萨布兰博士在收到我寄给他的文件当晚就阅读了这些文件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	the	following	evening	he	asked	me	to	dinner	,
和	这	下列的	晚上	他	问	我	到	晚餐	,

第二天晚上他就邀请我共进晚餐了。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terəs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]

and	after	dinner	we	sat	on	the	verandah	of	his	terrace	and	discussed	the
和	后	晚餐	我们	卫星	在	这	阳台	的	他的	阳台	和	讨论	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

晚饭后，我们坐在他露台的走廊上讨论了这个故事。

" [aɪ] ['rekəgnaɪzd] - , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	I	recognized	Haréville	,	"	said	Dr	.	Sabran	,	"	of	course	,
"	我	认可	-	,	"	说	博士	.	-	,	"	的	课程	,

“我认出了哈雷维尔，”萨布兰博士说，“当然了。”

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [seɪnt] - ['iːv] - [lez] - ['beɪnz] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['ʌðər]

although	his	Saint	-	Yves	-	les	-	Bains	might	just	as	well	have	been	any	other
虽然	他的	圣	-	伊夫	-	莱斯	-	贝恩斯	可能	只是	作为	出色地	有	到过	任何	其他

['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

watering	-	place	in	the	world	.
浇水	-	地方	在	这	世界	.

虽然他笔下的圣伊夫莱班可能只是世界上任何其他的休闲胜地。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['heroʊɪn] , [nɔːr][hɜːr; hər] [ænt] , ['iːv(ə)n][baɪ] [saɪt] ,

I	do	not	know	his	heroine	,	nor	her	aunt	,	even	by	sight	,
我	做	不是	知道	他的	女英雄	,	也不	她	阿姨	,	甚至	经过	视线	,

我既不认识他笔下的女主人公，也不认识她的姑姑，甚至连样子都没见过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['oʊnli] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,

because	I	only	arrived	at	Haréville	two	years	ago	after	they	had	left	,
因为	我	仅有的	到达的	在	-	二	年	前	后	他们	有	左边	,

因为我两年前才到哈雷维尔，那时他们已经离开了。

[ænd; ənd] [læst] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt] .

and	last	year	I	was	absent	.
和	最后的	年	我	曾是	缺席的	.

去年我缺席了。

['prɪnses] - [aɪ][hæv; həv] [met] [ɪn]['pærɪs] .

Princess	Kouragine	I	have	met	in	Paris	.
公主	-	我	有	遇见	在	巴黎	.

我在巴黎见过库拉金公主。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [jɔːr'self] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [huːm] [aɪ] [noʊ] .

She	and	yourself	therefore	are	the	only	two	characters	in	the	book	whom	I	know	.
她	和	你自己	所以	是	这	仅有的	二	人物	在	这	书	谁	我	知道	.

"

"
"

因此，书中我认识的人物只有你和她两个。

" [hiː; hi] [bɔːrd] ['prɪnses] - , " [aɪ] [sed] .

"	He	bored	Princess	Kouragine	,	"	I	said	.
"	他	无聊的	公主	-	,	"	我	说	.

“他让库拉金公主感到无聊，”我说。

" [jes] , " [sed] - ,

"	Yes	,	"	said	Sabran	,
"	是的	,	"	说	-	,

“是的，”萨布兰说道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ][slæv]['maɪkroʊb][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] .

"	that	is	why	he	has	to	invent	a	Slav	microbe	to	explain	her	indifference	.
"	那	是	为什么	他	有	到	发明	一个	斯拉夫	微生物	到	解释	她	漠不关心	.

“这就是为什么他要编造一个斯拉夫微生物来解释她的冷漠。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lɛnəks] ['flætərd] [hɪm; ɪm] ? "

But	Mrs	.	Lennox	flattered	him	?	"
但	太太	.	伦诺克斯	受宠若惊	他	?	"

但伦诺克斯夫人奉承了他?

" ['veri] ['θɜːrəli] , " [aɪ] [sed] .

"	Very	thoroughly	,	"	I	said	.
"	非常	彻底	,	"	我	说	.

“非常彻底，”我说。

" [wel] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , " [sed] - , " [wʌt] ['hæpənd] ?

"	Well	,	the	first	thing	I	want	to	know	is	,	"	said	Sabran	,	"	what	happened	?
"	出色地	,	这	第一的	事物	我	想	到	知道	是	,	"	说	-	,	"	什么	发生	?

“嗯，我首先想知道的是，”萨布兰说，“发生了什么事？”

[wʌt] ['hæpənd] [ðen] ?

What	happened	then	?
什么	发生	然后	?

然后发生了什么?

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wʌt] ['hæpənd] ['æftərwərdz] ?

but	first	of	all	,	what	happened	afterwards	?
但	第一的	的	全部	,	什么	发生	然后	?

但首先，之后发生了什么?

" [aɪ] [sed] [aɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] .

"	I	said	I	knew	little	.
"	我	说	我	知道	小的	.

我说我懂得不多。

[ɔːl] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['brændən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'mærid] ; [ðæt] ['kænɪŋ] [went] [bæk] [tuː; tə]

All	I	knew	was	that	Miss	Brandon	was	still	unmarried	;	that	Canning	went	back	to
全部	我	知道	曾是	那	错过	布兰登	曾是	仍然	未婚	;	那	罐头	去	后退	到

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

我只知道布兰登小姐仍然未婚；坎宁回到了非洲。

[steɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [læst] [jɪr] ;

stayed	out	his	time	,	and	had	then	come	back	to	England	last	year	;
入住	出去	他的	时间	,	和	有	然后	来	后退	到	英格兰	最后的	年	;

他留在了原地，然后于去年回到了英国；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] - [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] ,

and	that	I	had	heard	from	Kranitski	once	or	twice	from	Africa	,
和	那	我	有	听到	从	-	一次	或者	两次	从	非洲	,

而且我曾一两次从克拉尼茨基那里听说过他在非洲的事，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , ['iːðər] [frʌm; frəm][ɔːr][ʌv; əv]

but	for	the	last	ten	months	I	had	heard	nothing	,	either	from	or	of
但	为了	这	最后的	十	几个月	我	有	听到	没有什么	,	任何一个	从	或者	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但过去十个月里，我既没有收到他的消息，也没有听到他的任何消息。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] , " [bɪˈfɔːr] [aɪ] [seɪ] ['enɪθɪŋ] ,
" But , " I said , " before I say anything ,
" 但 , " 我 说 , " 前 我 说 任何事物 ,

“但是，”我说，“在我开口之前，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] . "
I want you to tell me what you think happened and why it happened . "
我 想 你 到 告诉 我 什么 你 思考 发生 和 为什么 它 发生 . "

我想请你告诉我你认为发生了什么事，以及为什么会发生这件事。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,
" Well , " said the doctor , " to begin with , I understand ,
" 出色地 , " 说 这 医生 , " 到 开始 和 , 我 理解 ,

“嗯，”医生说，“首先，我明白了。”

[bəuθ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['stɔːri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,
both from your story as well as from his ,
两个都 从 你的 故事 作为 出色地 作为 从 他的 ,

无论是你的故事还是他的故事，

[ðæt] - [ænd; ənd] [mɪs] ['brændən] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
that Kranitski and Miss Brandon were engaged to be married and that the
那 - 和 错过 布兰登 是 已订婚的 到 是 已婚 和 那 这
[ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔːf] .
engagement was broken off .
订婚 曾是 破碎的 离开 .

克拉尼茨基和布兰登小姐曾订婚，但后来解除了婚约。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌem 'es] . [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['kænɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]
But I also understood from your MS . that the man Canning was for
但 我 还 理解 从 你的 多发性硬化症 . 那 这 男人 罐头 曾是 为了
['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
nothing in the rupture of the engagement .
没有什么 在 这 破裂 的 这 订婚 .

但从你的信中我也了解到，坎宁在解除婚约这件事上毫无作为。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .
It happened before he arrived .
它 发生 前 他 到达的 .

这件事发生在他到达之前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] - .
It was due , in my opinion , to something which happened to Kranitski .
它 曾是 到期的 , 在 我的 观点 , 到 某物 哪个 发生 到 - .

我认为，这是由于克拉尼茨基身上发生的事情造成的。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] - [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ] ?
" Now , what do we know about Kranitski as related by you ?
" 现在 , 什么 做 我们 知道 关于 - 作为 有关的 经过 你 ?

那么，根据你的说法，我们对克拉尼茨基了解多少呢?

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['mærid]
that he was for a long time attached to a Russian lady who was married
那 他 曾是 为了 一个 长的 时间 随附的 到 一个 俄语 女士 WHO 曾是 已婚
,
,
,

他曾长期与一位已婚的俄罗斯女子保持恋爱关系。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈvɔːrs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	who	would	not	divorce	because	of	her	children	.
和	WHO	会	不是	离婚	因为	的	她	孩子们	.

她不会因为孩子而离婚。

" [ðen] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] ,

"	Then	,	from	what	he	told	you	,
"	然后	,	从	什么	他	讲述	你	,

“然后，根据他告诉你的，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [bɪˈliːvɪŋ] ['kæθlɪk] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]

we	know	that	although	a	believing	Catholic	he	said	he	had	been	outside	the
我们	知道	那	虽然	一个	相信	天主教	他	说	他	有	到过	外部	这

[tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

Church	for	seven	years	.
教会	为了	七	年	.

我们知道，虽然他是一名虔诚的天主教徒，但他表示自己已经离开教会七年了。

[ðæt] [ment] , ['ɑːbviəsli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] - .

That	meant	,	obviously	,	that	he	had	not	been	pratiquant	.
那	意思是	,	明显地	,	那	他	有	不是	到过	-	.

那显然意味着他不够熟练。

[ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

That	is	exactly	what	would	have	happened	if	he	had	been	living	with	a
那	是	确切地	什么	会	有	发生	如果	他	有	到过	活的	和	一个

['mærid] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

married	woman	and	meant	to	go	on	doing	so	.
已婚	女士	和	意思是	到	去	在	正在做	所以	.

如果他当时和已婚妇女同居，并且打算继续这样下去，那么就会发生这种情况。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [əˈraivz] [æt; ət] - ,

Then	when	he	arrives	at	Haréville	,
然后	什么时候	他	到达	在	-	,

然后当他到达哈雷维尔时，

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪgˈzɪsts] .

he	tells	you	that	the	obstacle	to	his	practising	his	religion	no	longer	exists	.
他	讲述	你	那	这	障碍	到	他的	练习	他的	宗教	不	更长	存在	.

他告诉你，他践行宗教信仰的障碍已经不存在了。

- [meɪks] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['brændən] , [ɔːr] ['ræðər] [riˈnjuːz] [hɪz; ɪz][oʊld]

Kranitski	makes	the	acquaintance	of	Miss	Brandon	,	or	rather	renews	his	old
-	制作	这	熟人	的	错过	布兰登	,	或者	相当	更新	他的	老的

[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

acquaintance	with	her	,
熟人	和	她	,

克拉尼茨基结识了布兰登小姐，或者更确切地说，是与她重续旧谊。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	becomes	intimate	with	her	.
和	变成	亲密的	和	她	.

并与她发展出亲密关系。

['prɪnses] - [faindz][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] .

Princess	Kouragine	finds	she	is	becoming	a	different	being	.
公主	-	发现	她	是	成为	一个	不同的	存在	.

库拉金公主发现自己正在变成另一个人。

[juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

You	go	away	for	a	month	,
你	去	离开	为了	一个	月	,

你离开一个月，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [telz] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm]

and	when	you	come	back	she	almost	tells	you	she	is	engaged	—	it	is	the	same
和	什么时候	你	来	后退	她	几乎	讲述	你	她	是	已订婚的	—	它	是	这	相同的

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] .

as	if	she	told	you	.
作为	如果	她	讲述	你	.

当你回来时，她几乎是告诉你她订婚了——这和她告诉你一样。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] - [miːts] [juː; jʊ] ,

The	very	next	day	Kranitski	meets	you	,
这	非常	下一个	天	-	满足	你	,

第二天，克拉尼茨基就和你见面了。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪks] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['brændən] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nɑːt][sæd]

about	to	spend	a	day	at	the	lakes	with	Miss	Brandon	and	evidently	not	sad
关于	到	花费	一个	天	在	这	湖泊	和	错过	布兰登	和	显然	不是	伤心

— [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

—	on	the	contrary	.
—	在	这	相反	.

即将和布兰登小姐在湖边度过一天，显然并不难过——恰恰相反。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

He	received	a	letter	in	your	presence	.
他	已收到	一个	信	在	你的	在场	.

他当着你的面收到了一封信。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

You	are	aware	after	he	has	read	this	letter	of	a	sudden	change	in	him	.
你	是	意识到的	后	他	有	读	这	信	的	一个	突然	改变	在	他	.

你注意到，他读完这封信后，性格发生了突然的变化。

" [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'naunsiz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

"	Then	a	few	days	later	he	comes	to	see	you	and	announces	a	change	of
"	然后	一个	很少	天	之后	他	来	到	看	你	和	宣布	一个	改变	的

[plænz] ,

plans	,
计划	,

“几天后，他来找你，宣布计划有变。”

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['æfrɪkə] .

and	says	he	is	going	to	Africa	.
和	说道	他	是	去	到	非洲	.

他说他要去非洲。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː]

He	also	gives	you	to	understand	that	the	obstacle	has	not	come	back	into
他	还	给予	你	到	理解	那	这	障碍	有	不是	来	后退	进入

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他还让你明白，那个障碍并没有再次出现在他的生活中。

[wʌt] ['ɑːbstək(ə)l] ?

What	obstacle	?
什么	障碍	?

什么障碍?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] ,

It	can	only	be	one	thing	,	the	obstacle	he	told	you	of	,
它	能	仅有的	是	一	事物	,	这	障碍	他	讲述	你	的	,

只能是一件事，就是他跟你说的那个障碍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

which	was	preventing	him	from	practising	his	religion	.
哪个	曾是	预防	他	从	练习	他的	宗教	.

这导致他无法进行宗教活动。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ?

"	Now	,	what	do	we	learn	from	the	novel	?
"	现在	,	什么	做	我们	学习	从	这	小说	?

那么，我们从这部小说中能学到什么呢?

" [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] ,

"	We	learn	from	the	novel	that	the	day	after	that	expedition	to	the	lakes	,
"	我们	学习	从	这	小说	那	这	天	后	那	远征	到	这	湖泊	,

“我们从小说中得知，在那次湖泊探险的第二天，

[rʌd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ([hɪm'self]) [ɪn]

Rudd	describes	the	Russian	having	a	conversation	with	the	novelist	(	himself	)	in
鲁德	描述	这	俄语	拥有	一个	对话	和	这	小说家	(	他自己	)	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ,

which	he	tells	the	novelist	,
哪个	他	讲述	这	小说家	,

鲁德描述了俄国人与小说家（他自己）的对话，在对话中，俄国人告诉小说家：

['fɜːrstli] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['prɑːbəbli] [tuː; tə]['æfrɪkə] .

firstly	,	that	he	is	going	away	,	probably	to	Africa	.
首先	,	那	他	是	去	离开	,	大概	到	非洲	.

首先，他要离开，很可能是去非洲。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

So	far	we	know	that	he	was	telling	the	truth	.
所以	远的	我们	知道	那	他	曾是	讲述	这	真相	.

目前我们知道他说的是实话。

[ðen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [friː] ,

Then	he	says	that	just	as	he	found	himself	,	as	he	thought	,	free	,
然后	他	说道	那	只是	作为	他	成立	他自己	,	作为	他	想法	,	自由的	,

然后他说，就在他发现自己，并且自认为自由的时候，

[æn; ən][oʊld] [det] [ɔːr][taɪ][ɔːr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ['raɪzɪz][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

an	old	debt	or	tie	or	obligation	rises	up	from	the	past	which	has	to	be
一个	老的	债务	或者	领带	或者	义务	上升	向上	从	这	过去的	哪个	有	到	是

[peɪd] [ɔːr] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɔːr] [met] .

paid	or	regarded	or	met	.
有薪酬的	或者	认为	或者	遇见	.

过去遗留的债务、关系或义务再次浮现，必须偿还、考虑或履行。

[rʌd] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɑːrkraɪt] , [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'ventɪŋ] .

Rudd	,	in	the	person	of	Arkright	,	thinks	he	is	inventing	.
鲁德	,	在	这	人	的	阿克赖特	,	思考	他	是	发明	.

鲁德（化名阿克赖特）认为自己是在发明创造。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [kən'flɪkts] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ['duːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['duːtiz] .

They	talk	of	conflicts	and	divided	duties	and	the	choice	between	two	duties	.
他们	讲话	的	冲突	和	分割	职责	和	这	选择	之间	二	职责	.

他们谈论冲突、职责划分以及在两种职责之间做出选择。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [wen] ['duːti][ænd; ənd]

The	Russian	is	made	to	say	that	the	most	difficult	complication	is	when	duty	and
这	俄语	是	制成	到	说	那	这	最多	难的	并发症	是	什么时候	责任	和

['pleʒər] [ɑːr; ər][bəuθ][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

pleasure	are	both	on	one	side	and	an	obligation	is	on	the	other	side	,
乐趣	是	两个都	在	一	边	和	一个	义务	是	在	这	其他	边	,

这位俄罗斯人说，最棘手的难题是责任和享乐都在同一边，而义务又在另一边。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

and	one	has	to	choose	between	them	.
和	一	有	到	选择	之间	他们	.

人们必须在两者之间做出选择。

[ðə; ðiˈnɑːvəlɪst] [ˈgɪvz] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	novelist	gives	no	explanation	of	this	,
这	小说家	给予	不	解释	的	这	,

小说家对此没有给出解释。

[hiː; hi] [triːts] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [grəˈtuːɪtəs] [piːs] [ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] — [ə; eɪ] [ˈfæntəsi] .

he	treats	it	merely	as	a	gratuitous	piece	of	embroidery	—	a	fantasy	.
他	款待	它	仅仅	作为	一个	无偿的	片	的	刺绣	—	一个	幻想	.

他将其视为一件无关紧要的刺绣作品——一种幻想。

" [naʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ðiˈ] [ˈrʌʃ(ə)n] [sed] [wʌt] [rʌd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

"	Now	,	I	believe	the	Russian	said	what	Rudd	makes	him	say	,
"	现在	,	我	相信	这	俄语	说	什么	鲁德	制作	他	说	,

“现在，我相信那个俄罗斯人说的是鲁德让他说的话。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðə; ðiˈ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfæntəsi] [ðə; ðiˈ]

because	if	he	didn't	it	doesn't	seem	to	me	like	the	kind	of	fantasy	the
因为	如果	他	没有	它	不	似乎	到	我	喜欢	这	种类	的	幻想	这

['nɑːvəlɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪnˈventɪŋ] .

novelist	would	have	invented	had	he	been	inventing	.
小说家	会	有	发明	有	他	到过	发明	.

因为如果他没有这样做，那在我看来就不像是一位小说家在进行虚构创作时会创作的那种奇幻故事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈventɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

If	he	had	been	inventing	,	I	think	he	would	have	found	something	else	.	"
如果	他	有	到过	发明	,	我	思考	他	会	有	成立	某物	别的	.	"

如果他真的在搞发明创造，我想他应该会发现别的东西。

" [ɔːl][ðə; ðiˈ] [seɪm] , " [aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , " [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [sed] [ðæt] . "

"	All	the	same	,	"	I	interrupted	,	"	we	don't	know	whether	he	said	that	.	"
"	全部	这	相同的	,	"	我	中断	,	"	我们	不	知道	无论	他	说	那	.	"

“尽管如此，”我打断道，“我们并不知道他是否说过那样的话。”

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] - .

"	We	don't	know	whether	he	said	anything	at	all	,	"	said	Sabran	.
"	我们	不	知道	无论	他	说	任何事物	在	全部	,	"	说	-	.

萨布兰说：“我们不知道他到底有没有说过什么。”

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	know	they	had	a	conversation	,	"	I	said	,
"	我	知道	他们	有	一个	对话	,	"	我	说	,

“我知道他们有过交谈，”我说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiˈ][pɑːrk][ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ]

"	because	I	was	in	the	park	all	that	morning	and	someone	told	me	they
"	因为	我	曾是	在	这	公园	全部	那	早晨	和	某人	讲述	我	他们

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

were	talking	to	each	other	.
是	说	到	每个	其他	.

“因为那天早上我一直在公园里，有人告诉我他们在互相交谈。”

[ɑːn][ðə; ðiˈ] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ðə; ðiˈ] [hoʊl] [θɪŋ] ,

On	the	other	hand	,	he	may	have	invented	the	whole	thing	,
在	这	其他	手	,	他	可能	有	发明	这	所有的	事物	,

另一方面，他可能完全捏造了这一切。

[æz; əz] [rʌd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['fɔ:rmər]

as	Rudd	says	that	the	novelist	in	his	story	knew	about	the	Russian's	former
作为	鲁德	说道	那	这	小说家	在	他的	故事	知道	关于	这	俄罗斯的	以前的

[ɪn'tæŋglmənt] ,

entanglement	,
纠缠	,

正如鲁德所说，他笔下的小说家知道这位俄罗斯人过去的纠葛。

[ænd; ənd] [leiz] [stres] [ɑ:n] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] .

and	lays	stress	on	the	fact	that	the	Russian	did	not	know	that	he	knew	.
和	躺下	压力	在	这	事实	那	这	俄语	做过	不是	知道	那	他	知道	.

并强调了这样一个事实：这位俄罗斯人并不知道自己知道。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [fækt] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['fænsi] - [wɜ:rk] [wʌz; wəz]

So	it	may	have	been	on	that	little	basis	of	fact	that	all	this	fancy	-	work	was
所以	它	可能	有	到过	在	那	小的	基础	的	事实	那	全部	这	想要	-	工作	曾是

[bɪlt] . "

built	.	"
建造	.	"

所以，所有这些精妙绝伦的作品或许就是建立在这一点微不足道的事实基础之上的。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] - , " [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] .

"	I	think	,	"	said	Sabran	,	"	that	the	conversation	did	take	place	.
"	我	思考	,	"	说	-	,	"	那	这	对话	做过	拿	地方	.

萨布兰说："我认为，那次谈话确实发生过。"

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [soʊ] .

And	I	think	that	it	happened	so	.
和	我	思考	那	它	发生	所以	.

我认为事情就是这样发生的。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blɔtiŋ] ['peɪpər] .

I	think	he	spoke	about	the	past	and	said	that	thing	about	the	blotting	paper	.
我	思考	他	辐	关于	这	过去的	和	说	那	事物	关于	这	印迹法	纸	.

我想他谈到了过去的事情，还提到了吸墨纸的事。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ʌv; əv] ['pʊʃkɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pæst] . "

There	is	a	poem	of	Pushkin's	about	the	impossibility	of	wiping	out	the	past	.	"
那里	是	一个	诗	的	普希金的	关于	这	不可能	的	擦拭	出去	这	过去的	.	"

普希金有一首诗，是关于不可能抹去过去的。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , - [ju:; jʊ] ['nɒvəlɪsts]

"	And	I	think	,	"	I	said	,	"	that	the	Russian	laughed	,	and	said	,	'	You	novelists
"	和	我	思考	,	"	我	说	,	"	那	这	俄语	笑了	,	和	说	,	-	你	小说家

[ɑ:r; ər] ['terəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] . -

are	terrible	people	.	'
是	糟糕的	人们	.	-

"我想，"我说，"那个俄罗斯人笑了，说：'你们小说家都是很糟糕的人。'"

['oʊnli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['densəti] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə'plɔ:d] [hɪz; ɪz]

Only	he	was	laughing	at	the	novelist's	density	and	not	applauding	his
仅有的	他	曾是	笑	在	这	小说家的	密度	和	不是	鼓掌	他的

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] . "

intuition	.	"
直觉	.	"

只不过他是在嘲笑小说家的愚钝，而不是赞赏他的直觉。

" [wel] , [ðen] , " [sed] - ,

"	Well	,	then	,	"	said	Sabran	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	-	,

"好吧，"萨布兰说道。

" [let] [ˌjuː 'es] ['pɑːstʃəleɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dɪd] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]

"	let	us	postulate	that	the	Russian	did	say	what	he	was	reported	to	have
"	让	我们	假定	那	这	俄语	做过	说	什么	他	曾是	据报道	到	有

[sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] ,

said	to	the	novelist	,
说	到	这	小说家	,

“让我们假设那位俄罗斯人确实对那位小说家说了据报道他说的那些话，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [kən'kluːd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] . "

and	let	us	conclude	that	what	he	said	was	true	.	"
和	让	我们	结束	那	什么	他	说	曾是	真的	.	"

我们可以得出结论，他说的都是真的。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

"	In	that	case	,	the	Russian	said	he	was	in	the	position	of	choosing	between	a
"	在	那	案件	,	这	俄语	说	他	曾是	在	这	位置	的	选择	之间	一个

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

“在这种情况下，这位俄罗斯人说他面临着在快乐和痛苦之间做出选择的境地，

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

that	is	to	say	,	something	he	wanted	to	do	which	was	not	contrary	to	his
那	是	到	说	,	某物	他	通缉	到	做	哪个	曾是	不是	相反	到	他的

['duːti] — — "

duty	—	—	"
责任	—	—	"

也就是说，这是他想做的事，而且不违背他的职责——

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['duːti] [maɪt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] , " [sed] - ,

"	For	which	duty	might	even	be	pleaded	as	an	excuse	,	"	said	Sabran	,
"	为了	哪个	责任	可能	甚至	是	恳求	作为	一个	原谅	,	"	说	-	,

“甚至可以以职责为由进行辩解，”萨布兰说道。

[kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

quoting	the	very	words	said	to	have	been	used	by	the	Russian	.
引用	这	非常	字	说	到	有	到过	用过的	经过	这	俄语	.

引用据称是那位俄罗斯人所说的话。

" [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [bəuθ] [tuː; tə] ['duːti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	And	an	obligation	which	was	contrary	both	to	duty	and	to	inclination	.
"	和	一个	义务	哪个	曾是	相反	两个都	到	责任	和	到	倾角	.

“而且，这是一项既违背职责又违背意愿的义务。”

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː] .

That	is	to	say	,	there	is	something	he	wants	to	do	.
那	是	到	说	,	那里	是	某物	他	想要	到	做	.

也就是说，他有件事想做。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	say	it	was	his	duty	to	do	it	.
他	可以	说	它	曾是	他的	责任	到	做	它	.

他可以说这是他的职责。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ,

And	there	is	something	he	doesn't	want	to	do	,
和	那里	是	某物	他	不	想	到	做	,

还有一件事是他不想做的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

and	he	can	say	it	is	contrary	to	his	duty	.
和	他	能	说	它	是	相反	到	他的	责任	.

他可以说这违背了他的职责。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

And	yet	he	feels	he	has	got	to	do	it	.
和	然而	他	感觉	他	有	得到	到	做	它	.

但他觉得自己必须这么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [baɪndz][hɪm; ɪm] . "

It	is	an	obligation	,	something	which	binds	him	.	"
它	是	一个	义务	,	某物	哪个	结合	他	.	"

这是他的义务，是约束他的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld][liː'eɪzɑːn] , " [sed] - .

"	It	is	the	old	liaison	,	"	said	Sabran	.
"	它	是	这	老的	联络	,	"	说	-	.

“这是老相识了，”萨布兰说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [aɪ] [sed] , " [waɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] ? "

"	In	that	case	,	"	I	said	,	"	why	did	he	go	to	Africa	?	"
"	在	那	案件	,	"	我	说	,	"	为什么	做过	他	去	到	非洲	?	"

“既然如此，”我说，“他为什么要去非洲呢？”

" [jes] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] ?

"	Yes	,	why	did	he	go	to	Africa	?
"	是的	,	为什么	做过	他	去	到	非洲	?

“是啊，他为什么要去非洲？”

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][æt; ət] ['eni] [reɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

And	stay	there	at	any	rate	such	a	long	time	.
和	停留	那里	在	任何	速度	这样的	一个	长的	时间	.

而且至少在那里待了很长时间。

[dɪd] [hiː; hi] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "

Did	he	talk	of	coming	back	?	"
做过	他	讲话	的	未来	后退	?	"

他有没有说过要回来?

" [noʊ] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

"	No	,	he	said	nothing	about	coming	back	.
"	不	,	他	说	没有什么	关于	未来	后退	.

“不，他没说过要回来。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['iːðər] .

He	said	he	liked	the	country	and	the	life	,	but	he	said	little	about	either	.
他	说	他	喜欢	这	国家	和	这	生活	,	但	他	说	小的	关于	任何一个	.

他说他喜欢这个国家和这里的生活，但他对这两者都很少多说。

[hiː; hi] [roʊt] ['tʃiːfli] [ə'baʊt] [bʊks] [ænd; ənd]['æbstrækt][aɪ'diːəz] . "

He	wrote	chiefly	about	books	and	abstract	ideas	.	"
他	写道	主要	关于	图书	和	抽象的	想法	.	"

他主要撰写关于书籍和抽象概念的文章。

" [pər'hæps] , " [sed] - , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ]

"	Perhaps	,	"	said	Sabran	,	"	there	is	something	else	in	his	life	which	we	know	nothing
"	也许	,	"	说	-	,	"	那里	是	某物	别的	在	他的	生活	哪个	我们	知道	没有什么

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

萨布兰说：“或许，他的生活中还有其他我们一无所知的事情。”

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][liː'eɪzɑːn][ɪz][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

There	is	another	reason	why	I	do	not	think	that	the	old	liaison	is	the	obligation	.
那里	是	其他	原因	为什么	我	做	不是	思考	那	这	老的	联络	是	这	义务	.

我不认为维系旧情是义务还有另一个原因。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə]

He	took	the	trouble	to	come	and	see	you	before	he	went	away	and	to
他	采取	这	麻烦	到	来	和	看	你	前	他	去	离开	和	到

[tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)l] [wɪʧ] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd]

tell	you	that	the	obstacle	which	had	prevented	his	practising	his	religion	had
告诉	你	那	这	障碍	哪个	有	阻止	他的	练习	他的	宗教	有

[nɑːt] [ˌriːə'piəd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

not	reappeared	in	his	life	.
不是	再次出现	在	他的	生活	.

他特意在离开前来看你，并告诉你，阻碍他信奉宗教的障碍在他的生活中没有再次出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

It	is	probable	that	he	was	speaking	the	truth	.
它	是	可能	那	他	曾是	请讲	这	真相	.

他说的很可能是实话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['æfrɪkə] .

And	he	knew	he	was	going	to	Africa	.
和	他	知道	他	曾是	去	到	非洲	.

他知道自己要去非洲。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

So	it	must	be	something	else	.	"
所以	它	必须	是	某物	别的	.	"

所以肯定另有隐情。

" [pər'hæps] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kænɪŋ] .

"	Perhaps	,	"	I	said	,	"	it	was	something	to	do	with	Canning	.
"	也许	,	"	我	说	,	"	它	曾是	某物	到	做	和	罐头	.

“也许，”我说，“这与罐头食品有关。”

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] ['kænɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ? "

What	are	your	theories	about	Canning	,	the	other	man	?	"
什么	是	你的	理论	关于	罐头	,	这	其他	男人	?	"

你对坎宁，也就是另一个人，有什么看法?

" [wʌt] [ɑːr; ər] [jɔːrz] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	are	yours	?	"	he	said	.
"	什么	是	你的	?	"	他	说	.

“你的呢？”他问道。

" [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	I	heard	nothing	about	him	.
"	我	听到	没有什么	关于	他	.

我没听说过他的任何消息。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl]['mɪsɪz] . ['sʌmər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['kænɪŋ] [wʌz; wəz] [truː] .

"	I	said	I	thought	that	all	Mrs	.	Summer	had	told	me	about	Canning	was	true	.
"	我	说	我	想法	那	全部	太太	.	夏天	有	讲述	我	关于	罐头	曾是	真的	.

“我说，我认为萨默太太告诉我的关于坎宁的一切都是真的。

[rʌd] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] - , [dis'laikt] ['mɪsɪz] . ['sʌmər] ,

Rudd	,	I	explained	to	Sabran	,	disliked	Mrs	.	Summer	,
鲁德	,	我	解释	到	-	,	不喜欢	太太	.	夏天	,

我向萨布兰解释说，鲁德不喜欢萨默太太。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [swuːp] ['dʒent(ə)l]['hɑːrpi] ,

and	had	drawn	a	portrait	of	her	as	a	swooping	gentle	harpy	,
和	有	绘制	一个	肖像	的	她	作为	一个	俯冲	温和的	哈耳庇厄	,

并给她画了一幅肖像，画中的她是一位俯冲而下的温柔的鹰身女妖。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fɔːls] .

which	I	knew	to	be	quite	false	.
哪个	我	知道	到	是	相当	错误的	.

我知道这完全是错误的。

" [ɔːlˈðoʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [meɪks] [hɜːr; hər] [seɪ] [əˈbaʊt] ['kænɪŋ] [ɑːr; ər]

"	Although	,	"	I	said	,	"	I	think	the	things	he	makes	her	say	about	Canning	are
"	虽然	,	"	我	说	,	"	我	思考	这	事物	他	制作	她	说	关于	罐头	是

[kwaɪt] [truː] .

quite	true	.
相当	真的	.

“虽然，”我说，“但我认为他让她说的关于坎宁的话相当属实。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [rɪˈpɔːrts] [hɜːr; hər] [θɔːts] [kəˈrektli] [bʌt; bət] [əˈtrɪbjuːts] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [rɔːŋ]

I	think	he	reports	her	thoughts	correctly	but	attributes	to	her	the	wrong
我	思考	他	报告	她	想法	正确	但	属性	到	她	这	错误的

['məutivz] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

motives	for	saying	them	.
动机	为了	说	他们	.

我认为他正确地转述了她的想法，但却错误地推断了她说出这些话的动机。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi]['evər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ['kænɪŋ] ;

I	don't	believe	she	ever	talked	to	him	about	Canning	;
我	不	相信	她	曾经	谈话	到	他	关于	罐头	;

我不认为她曾和他谈起过坎宁的事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [θruː] ['mɪsɪz] . ['lɛnəks] .

but	he	knew	her	ideas	on	the	subject	,	through	Mrs	.	Lennox	.
但	他	知道	她	想法	在	这	主题	,	通过	太太	.	伦诺克斯	.

但他通过伦诺克斯夫人了解了她对此事的看法。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] ['kænɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['brændən] .

I	believe	that	Canning	arrived	at	Haréville	on	purpose	to	see	Miss	Brandon	.
我	相信	那	罐头	到达的	在	-	在	目的	到	看	错过	布兰登	.

我认为坎宁特意来到哈雷维尔是为了见布兰登小姐。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] ['leɪdi][hæd; həd] [pleɪd] [noʊ][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

I	know	that	the	Italian	lady	had	played	no	part	in	his	life	and	that	it
我	知道	那	这	意大利语	女士	有	玩	不	部分	在	他的	生活	和	那	它

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [met] [æt; ət] - .

was	just	a	chance	that	they	met	at	Haréville	.
曾是	只是	一个	机会	那	他们	遇见	在	-	.

我知道那位意大利女士在他的生活中没有任何作用，他们在哈雷维尔相遇纯属偶然。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

I	believe	he	arrived	full	of	hope	,
我	相信	他	到达的	满的	的	希望	,

我相信他满怀希望地来到这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['brændən] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	that	when	he	saw	Miss	Brandon	he	realized	the	situation	as	soon	as
和	那	什么时候	他	锯	错过	布兰登	他	已实现	这	情况	作为	很快	作为

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	had	spoken	to	her	.
他	有	说	到	她	.

当他见到布兰登小姐时，他一开口就意识到了事情的严重性。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [rʌd] [meɪks] ['mɪsɪz] . ['sʌmər] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] .

This	is	what	Rudd	makes	Mrs	.	Summer	say	,	and	I	believe	that	is	what	happened	.
这	是	什么	鲁德	制作	太太	.	夏天	说	,	和	我	相信	那	是	什么	发生	.

这是鲁德让萨默太太说的话，我相信事情就是这样发生的。

[ɪn] ['rʌdz] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] .

In	Rudd's	version	of	Mrs	.	Summer	she	is	lying	.
在	鲁德的	版本	的	太太	.	夏天	她	是	说谎	.

在鲁德饰演的萨默夫人版本中，她是在撒谎。

[rʌd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [ˌpriːkən'siːvd] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] ['brændənz] [fɜːrst] [lʌv] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Rudd	had	already	a	preconceived	notion	that	Miss	Brandon's	first	love	was	to
鲁德	有	已经	一个	先入为主的	概念	那	错过	布兰登的	第一的	爱	曾是	到

[fər'get] [hɜːr; hər] .

forget	her	.
忘记	她	.

鲁德早已先入为主地认为，布兰登小姐的第一份爱就是忘记她。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

He	had	made	up	his	mind	about	that	long	before	the	young	man	came	upon	the
他	有	制成	向上	他的	头脑	关于	那	长的	前	这	年轻的	男人	来了	之上	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

早在那个年轻人出现之前，他就已经下定决心了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

before	he	knew	he	was	coming	on	the	scene	,	and	when	he	did	,
前	他	知道	他	曾是	未来	在	这	场景	,	和	什么时候	他	做过	,

在他意识到自己即将登场之前，以及当他真正出现时，

[hiː; hi] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðə; ðɪ][fækts][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] . "

he	distorted	the	facts	to	suit	his	fiction	.	"
他	扭曲	这	事实	到	套装	他的	小说	.	"

他为了迎合自己的虚构故事而歪曲事实。

" [ðen] , " [sed] - , " [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ə'baʊt] [mɪs] ['brændən] .

"	Then	,	"	said	Sabran	,	"	his	ideas	about	Miss	Brandon	.
"	然后	,	"	说	-	,	"	他的	想法	关于	错过	布兰登	.

“然后，”萨布兰说，“他对布兰登小姐的看法。”

[ɔːl] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] - ['prɪnses] [wɪ'ðaʊt] [driːmz] , - [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] , ['biːɪŋ]

All	that	idea	of	her	being	the	'	Princess	without	dreams	,	'	without	passion	,	being
全部	那	主意	的	她	存在	这	-	公主	没有	梦境	,	-	没有	热情	,	存在

['mʌfld] [ænd; ənd][hæf] - [ə'weɪk] — - [ˌoʊvər'lʊkt] ,

muffled	and	half	-	awake	—	'	overlooked	,
闷音	和	一半	-	醒	—	-	被忽视的	,

所有关于她是“没有梦想的公主”、“没有激情的公主”、“迟钝而半梦半醒的公主”——“被忽视的公主”——的种种想法，

- [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [miːnz] - .

'	as	he	says	,	which	I	suppose	means	ensorcelée	.
-	作为	他	说道	,	哪个	我	认为	方法	-	.

正如他所说，我想这意味着被施了魔法。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['fɪkʃ(ə)n][bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['beɪsləs] ['fɪkʃ(ə)n] .

"	I	told	him	I	thought	that	was	not	only	fiction	but	perfectly	baseless	fiction	.
"	我	讲述	他	我	想法	那	曾是	不是	仅有的	小说	但	完美	无根据的	小说	.

我告诉他，我认为这不仅是虚构的，而且是完全没有根据的虚构。

[aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] ['prɪnses] - [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [mɪs] ['brændən] .

I	reminded	him	of	what	Princess	Kouragine	had	said	about	Miss	Brandon	.
我	提醒	他	的	什么	公主	-	有	说	关于	错过	布兰登	.

我提醒他库拉金公主曾对布兰登小姐说过的话。

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [sed] - .

"	I	must	think	it	over	,	"	said	Sabran	.
"	我	必须	思考	它	超过	,	"	说	-	.

“我得好好考虑一下，”萨布兰说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] [kəm'pliːtli] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n] .

"	For	the	present	I	do	not	see	any	completely	satisfactory	solution	.
"	为了	这	展示	我	做	不是	看	任何	完全地	令人满意的	解决方案	.

“就目前而言，我还没有看到任何完全令人满意的解决方案。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] ,

I	am	convinced	of	one	thing	only	,
我	是	确信	的	一	事物	仅有的	,

我只确信一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [druː] [fɔːls] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm][fækts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	that	is	that	the	novelist	drew	false	deductions	from	facts	which	were
和	那	是	那	这	小说家	画	错误的	扣除	从	事实	哪个	是

[pər'hæps] ['sʌmtaɪmz] [kə'rektli] [əb'zɜːrvd] .

perhaps	sometimes	correctly	observed	.
也许	有时	正确	观察到	.

也就是说，这位小说家从一些有时可能观察到的事实中得出了错误的推论。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I	said	I	agreed	with	him	.
"	我	说	我	同意	和	他	.

我说我同意他的观点。

['rʌdz] [dɪ'dʌkʃnz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] ; [hɪz; ɪz][fækts][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [raɪt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ;

Rudd's	deductions	were	wrong	;	his	facts	were	probably	right	in	some	cases	;
鲁德的	扣除	是	错误的	;	他的	事实	是	大概	正确的	在	一些	案例	;

- [dɪ'dʌkʃnz] [wɜːr; wər] [raɪt] ,

Sabran's	deductions	were	right	,
-	扣除	是	正确的	,

鲁德的推断是错误的；他的一些事实可能是正确的；萨布兰的推断是正确的。

[aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [went] ;

I	thought	,	as	far	as	they	went	;
我	想法	,	作为	远的	作为	他们	去	;

我想，就他们所能做到的而言；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['iːðər] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fækts][ɔːr][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]

but	we	either	had	not	enough	facts	or	not	enough	intuition	to	arrive	at	a
但	我们	任何一个	有	不是	足够的	事实	或者	不是	足够的	直觉	到	到达	在	一个

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .

solution	of	the	problem	.
解决方案	的	这	问题	.

但是我们要么缺乏足够的事实，要么缺乏足够的直觉来解决这个问题。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] :

As	I	was	saying	this	,	Sabran	interrupted	me	and	said	:
作为	我	曾是	说	这	,	-	中断	我	和	说	:

我正说着这些话时，萨布兰打断了我，说道：

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [wen] [hiː; hi]

"	If	we	only	knew	what	was	in	the	letter	that	the	Russian	received	when	he
"	如果	我们	仅有的	知道	什么	曾是	在	这	信	那	这	俄语	已收到	什么时候	他

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .

was	with	you	we	should	have	the	key	of	the	enigma	.
曾是	和	你	我们	应该	有	这	钥匙	的	这	谜	.

“如果我们知道那位俄罗斯人在和你在一起时收到的信的内容，我们就能解开这个谜团了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['letər] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	from	the	moment	that	he	received	that	letter	that	he	was
它	曾是	从	这	片刻	那	他	已收到	那	信	那	他	曾是

['dɪfrənt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

different	,	wasn't	it	?
不同的	,	不是	它	?

他收到那封信的那一刻起，他就变了，不是吗?

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ['æftərwərdz] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

"	I	said	this	was	so	,	and	what	happened	afterwards	proved	that	it	was	not
"	我	说	这	曾是	所以	,	和	什么	发生	然后	已证实	那	它	曾是	不是

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

my	imagination	.
我的	想像力	.

“我说过情况就是这样，而之后发生的事情证明这不是我的想象。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðæt] ['letər] ? " [sed] - .

"	What	in	the	world	can	have	been	in	that	letter	?	"	said	Sabran	.
"	什么	在	这	世界	能	有	到过	在	那	信	?	"	说	-	.

萨布兰说：“那封信里到底写了些什么？”

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [noʊ] [ðæt] .

I	said	I	did	not	think	we	should	ever	know	that	.
我	说	我	做过	不是	思考	我们	应该	曾经	知道	那	.

我说，我认为我们永远都不应该知道这件事。

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['mjuːziŋli] .

"	Probably	not	,	"	he	said	,	musingly	.
"	大概	不是	,	"	他	说	,	若有所思地	.

“可能不会，”他若有所思地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [rɪŋ] .

"	And	that	incident	about	the	story	of	the	Brass	Ring	.
"	和	那	事件	关于	这	故事	的	这	黄铜	戒指	.

“还有关于黄铜戒指的故事。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['hæpənd] ?

Do	you	think	that	happened	?
做	你	思考	那	发生	?

你觉得这件事发生过吗?

[dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] ?

Did	they	say	all	that	?
做过	他们	说	全部	那	?

他们真的说了那些话吗?

" [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt]

"	I	was	able	to	tell	him	exactly	what	had	happened	with	regard	to	that
"	我	曾是	有能力的	到	告诉	他	确切地	什么	有	发生	和	看待	到	那

['ɪnsɪdənt] .

incident	.
事件	.

“我能够准确地告诉他那件事的来龙去脉。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	I	was	sitting	in	the	garden	.
"	我	曾是	坐着	在	这	花园	.

我当时坐在花园里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] ,

It	was	,	I	think	,	the	morning	after	they	had	all	been	to	the	lakes	,
它	曾是	,	我	思考	,	这	早晨	后	他们	有	全部	到过	到	这	湖泊	,

我想，那是他们一起去湖边游玩后的第二天早上。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði][bænd][hæd; həd] [stɑ:pt] ['pleɪɪŋ] ,

and	about	the	middle	of	the	day	,	after	the	band	had	stopped	playing	,
和	关于	这	中间	的	这	天	,	后	这	乐队	有	停止	玩耍	,

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ˌdeɪ'ʒɜ:nər] ,

shortly	before	déjeuner	,
不久	前	午餐	,

大约在中午时分，乐队停止演奏之后，临近午餐时间，

[ðæt] [rʌd] , [mɪs] ['brændən] ,

that	Rudd	,	Miss	Brandon	,
那	鲁德	,	错过	布兰登	,

鲁德，布兰登小姐

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sʌmər] [ɔ:l] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] ['ɪntu:]

Kranitski	and	Mrs	.	Summer	all	came	and	talked	to	me	before	I	went	into
-	和	太太	.	夏天	全部	来了	和	谈话	到	我	前	我	去	进入

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

克拉尼茨基和萨默夫人在我进酒店之前都过来和我谈了谈。

" [mɪs] ['brændən] [geɪv] [ðə; ði]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vju:] , [ɔ:r] [wət'evər] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər]

"	Miss	Brandon	gave	the	copy	of	the	Saturday	Review	,	or	whatever	the	newspaper
"	错过	布兰登	给予	这	复制	的	这	周六	审查	,	或者	任何	这	报纸

[wʌz; wəz] , [bæk] [tu:; tə] [rʌd] ,

was	,	back	to	Rudd	,
曾是	,	后退	到	鲁德	,

“布兰登小姐把那份《星期六评论》或者其他什么报纸还给了鲁德。”

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bræs] [rɪŋ] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	mentioned	the	story	of	the	'	Brass	Ring	,	'	and	they	discussed	it	,
和	提及	这	故事	的	这	-	黄铜	戒指	,	-	和	他们	讨论	它	,

他们提到了“铜环”的故事，并对此进行了讨论。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

and	I	asked	what	it	was	about	.
和	我	问	什么	它	曾是	关于	.

我问那是什么事。

[rʌd] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .

Rudd	was	asked	to	read	it	aloud	to	us	,	and	he	did	.
鲁德	曾是	问	到	读	它	大声	到	我们	,	和	他	做过	.

我们请鲁德大声朗读给我们听，他照做了。

[mɪs] ['brændən] [ænd; ənd] - [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ments] ;

Miss	Brandon	and	Kranitski	made	no	comments	;
错过	布兰登	和	-	制成	不	评论	;

布兰登小姐和克拉尼茨基没有发表任何评论；

[ænd; ənd] [rʌd] [æskt] - [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [tu:; tə] [θroʊ]

and	Rudd	asked	Kranitski	if	he	thought	the	man	had	done	right	to	throw
和	鲁德	问	-	如果	他	想法	这	男人	有	完毕	正确的	到	扔

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,

away	his	ring	,
离开	他的	戒指	,

鲁德问克拉尼茨基，他是否认为那个人扔掉戒指的做法是对的。

[ænd; ənd] - [sed] : - [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪz][noʊ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ɪts] ['wi:kəst] [lɪŋk] . -

and	Kranitski	said	:	'	A	chain	is	no	stronger	than	its	weakest	link	.	'
和	-	说	:	-	一个	链	是	不	更强	比	它是	最弱	关联	.	-

克拉尼茨基说：“链条的强度取决于其最薄弱的环节。”

" [rʌd] [sed] : - [pər'hæps][ðə; ði] [bræs] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [lɪŋk] . -
" Rudd said : - Perhaps the brass ring was the strongest link . -
" 鲁德 说 : - 也许 这 黄铜 戒指 曾是 这 最强 关联 . -

鲁德说："也许那枚黄铜戒指是最牢固的纽带。"

" - [ænd; ənd] [mɪs] ['brændən] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" Kranitski and Miss Brandon said nothing ,
" - 和 错过 布兰登 说 没有什么 ,

克拉尼茨基和布兰登小姐什么也没说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sʌmər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt] [θroʊn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'weɪ]
and Mrs . Summer said she was glad the man had not thrown the ring away
和 太太 . 夏天 说 她 曾是 高兴的 这 男人 有 不是 抛掷 这 戒指 离开

.
:
.

萨默太太说，她很高兴那名男子没有把戒指扔掉。

[ðen] [rʌd] [æskt] [mɪs] ['brændən] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [θroʊn] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [bræs] [rɪŋ] .
Then Rudd asked Miss Brandon whether she had ever thrown away her brass ring .
然后 鲁德 问 错过 布兰登 无论 她 有 曾经 抛掷 离开 她 黄铜 戒指 .

然后鲁德问布兰登小姐是否曾经扔掉过她的铜戒指。

" [mɪs] ['brændən] [sed] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [gɑːt][wʌn] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" Miss Brandon said she hadn't got one , and changed the subject .
" 错过 布兰登 说 她 之前没有 得到 一 , 和 已更改 这 主题 .

布兰登小姐说她没有，然后转移了话题。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ˌem 'iː] .
Then they all left me .
然后 他们 全部 左边 我 .

然后他们都离开了我。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] . "
That was all that happened . "
那 曾是 全部 那 发生 . "

事情就是这样。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] - ; " [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" I understand , " said Sabran ; " that is interesting ,
" 我 理解 , " 说 - ; " 那 是 有趣的 ,

“我明白了，”萨布兰说，“这很有意思。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] .
and it helps us to understand the methods of the novelist .
和 它 帮助 我们 到 理解 这 方法 的 这 小说家 .

这有助于我们理解小说家的写作手法。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [noʊ] ['nɪrər] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
But we are still no nearer a solution .
但 我们 是 仍然 不 更近 一个 解决方案 .

但我们离找到解决方案仍然遥遥无期。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
I must think it over .
我 必须 思考 它 超过 .

我得好好考虑一下。

[ˌkju ju 'i] ['diːəbl] [waɪ] [ə'veɪt] - [ɪl][dænz] [sɛt] ['lɛtrə] ?
Que diable y avait - il dans cette lettre ?
奎 迪亚布尔 是 可用 - il 丹斯 cette 信件 ?

在这封信中，您可以使用吗?

" [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] ['æntəni] [keɪ] — [pɑːrt] [iː]

"	THE	PAPERS	OF	ANTHONY	KAY	—	PART	II
"	这	文件	的	安东尼	凯	—	部分	二

《安东尼·凯的文稿——第二部分》

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ðə; ði] [mɔːr] ['pʌzlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	more	I	thought	over	the	whole	story	the	more	puzzling	it	seemed	to	me	.
这	更多的	我	想法	超过	这	所有的	故事	这	更多的	令人费解	它	似乎	到	我	.

我越是仔细思考整个事件，就越觉得它令人费解。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] ['rædər] [ðæn; ðən] ['sɪmplɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd]

The	puzzle	was	increased	rather	than	simplified	by	a	letter	which	I	received
这	谜	曾是	增加	相当	比	简化	经过	一个	信	哪个	我	已收到

[frʌm; frəm] - [frʌm; frəm]['æfrɪkə] ,

from	Kranitski	from	Africa	,
从	-	从	非洲	,

我收到克拉尼茨基从非洲寄来的一封信，这封信非但没有简化问题，反而使难题变得更加复杂。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [baɪ]

in	which	he	expressed	no	intention	of	coming	back	,	but	said	he	was	living	by
在	哪个	他	表达	不	意图	的	未来	后退	,	但	说	他	曾是	活的	经过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他表示没有回来的打算，但说自己现在独自生活。

[kwaɪt] [kən'tentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] .

quite	contented	in	his	solitude	.
相当	满足	在	他的	孤独	.

他很享受独处的生活。

[aɪ][toʊld] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]

I	told	Sabran	of	this	letter	and	the	Doctor	said	we	were	without	one
我	讲述	-	的	这	信	和	这	医生	说	我们	是	没有	一

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	donnée	,
重要的	捐赠	,

我把这封信告诉了萨布兰，医生说我们缺少一项重要的数据。

[sʌm; səm] ['prɑːbəbli] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l][fækt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :

some	probably	quite	simple	fact	which	would	be	the	clue	of	the	whole	situation	:
一些	大概	相当	简单的	事实	哪个	会	是	这	线索	的	这	所有的	情况	:

一些可能非常简单的事实，或许就是解开整个谜团的关键：

[ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] —

the	contents	of	the	letter	Kranitski	had	received	when	he	was	with	me	—
这	内容	的	这	信	-	有	已收到	什么时候	他	曾是	和	我	—

克拉尼茨基和我在一起时收到的那封信的内容——

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ,

"	What	we	want	,	"	he	said	,	"	is	a	moral	Sherlock	Holmes	,
"	什么	我们	想	,	"	他	说	,	"	是	一个	道德	夏洛克	福尔摩斯	,

他说："我们想要的是一个有道德的夏洛克·福尔摩斯。"

[tuː; tə] [dɪ'duːs] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['letər] — —

to	deduce	what	was	in	that	letter	—	—
到	推断	什么	曾是	在	那	信	—	—

推断信里写了什么——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ,

"	It	was	after	I	had	been	at	Haréville	about	ten	days	,
"	它	曾是	后	我	有	到过	在	-	关于	十	天	,

“那是在我到哈雷维尔大约十天之后，

[ðæt] - [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	Sabran	asked	me	whether	I	would	like	to	make	the	acquaintance	of	a
那	-	问	我	无论	我	会	喜欢	到	制作	这	熟人	的	一个

['kaʊntəsˌkaʊntes] - .

Countess	Yaskov	.
伯爵夫人	-	.

萨布兰问我是否愿意结识一位亚斯科夫伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] .

She	was	staying	at	Haréville	and	was	taking	the	waters	.
她	曾是	入住	在	-	和	曾是	采取	这	水	.

她当时住在哈雷维尔，正在享受温泉疗养。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['leɪtli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [hɪm'self] ,

He	had	only	lately	made	her	acquaintance	himself	,
他	有	仅有的	最近	制成	她	熟人	他自己	,

他本人也是最近才认识她的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l]

but	she	was	dining	with	him	and	he	wanted	to	ask	a	few	people
但	她	曾是	用餐	和	他	和	他	通缉	到	问	一个	很少	人们

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

to	meet	her	.
到	见面	她	.

但她当时正和他一起用餐，他想邀请几个人来见见她。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] .

I	asked	him	what	she	was	like	.
我	问	他	什么	她	曾是	喜欢	.

我问他她是个什么样的人。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['prɪti] , [bʌt; bət]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

He	said	she	was	not	exactly	pretty	,	but	gentle	and	attractive	.
他	说	她	曾是	不是	确切地	漂亮的	,	但	温和的	和	吸引人的	.

他说她算不上漂亮，但温柔有魅力。

[hiː; hi] [sed] : " ['ɛl] [-] ['pɑː] [vreɪ'mɑ̃] [ˌdʒoʊ'liː] , ['meɪs] ['ɛl] [ə; eɪ][ˌju ɛn 'i][ˌdʒoʊ'liː] [teɪl] , [diː] [boʊz]

He	said	:	"	Elle	n'est	pas	vraiment	jolie	,	mais	elle	a	une	jolie	taille	,	de	beaux
他	说	:	"	艾丽	巢	帕斯	真实	朱莉	,	麦斯	艾莉	一个	一	朱莉	尺寸	,	德	美男子

[jɜː] ,

yeux	,
眼睛	,

他说：“Elle n'est pas vraiment jolie，mais elle a une jolie taille，de beaux yeux，

[et]['diˈiˈes] ['pɜːrlz] .

et	des	perles	.
等	德斯	珍珠	.

和珍珠。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [lɪvd] ['dʒen(ə)rəli]

"	She	had	been	divorced	from	her	husband	for	years	and	lived	generally
"	她	有	到过	离婚	从	她	丈夫	为了	年	和	居住地	一般来说

[æt; ət] [roʊm] ,

at	Rome	,
在	罗马	,

她与丈夫离婚多年，通常居住在罗马。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

so	he	had	been	told	.
所以	他	有	到过	讲述	.

他听人这么说过。

[aɪ] [went] [tuː; tə] - ['dɪnər] .

I	went	to	Sabran's	dinner	.
我	去	到	-	晚餐	.

我去参加了萨布兰的晚宴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] .

There	were	several	people	there	.
那里	是	一些	人们	那里	.

那里有几个人。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	met	Countess	Yaskov	before	.
我	有	绝不	遇见	伯爵夫人	-	前	.

我之前从未见过亚斯科夫伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['leɪdi] .

She	seemed	to	be	a	very	pleasant	and	agreeable	lady	.
她	似乎	到	是	一个	非常	令人愉快的	和	同意	女士	.

她看起来是一位非常和蔼可亲的女士。

[aɪ][sæt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	sat	next	to	her	.
我	卫星	下一个	到	她	.

我坐在她旁边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti]['æftər] ['dɪnər]

She	was	an	accomplished	musician	,	and	she	played	the	pianoforte	after	dinner
她	曾是	一个	完成	音乐家	,	和	她	玩	这	钢琴	后	晚餐

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] [tʌtʃ] .

with	a	ravishing	touch	.
和	一个	迷人的	触碰	.

她是一位技艺精湛的音乐家，晚饭后她会弹奏钢琴，琴声令人陶醉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʒent(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

She	was	certainly	gentle	,	intelligent	,	and	natural	.
她	曾是	当然	温和的	,	聪明的	,	和	自然的	.

她的确温柔、聪慧、自然。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

We	were	talking	of	Italy	,
我们	是	说	的	意大利	,

我们当时在谈论意大利，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

when	she	astonished	me	by	saying	she	had	not	been	there	for	some	time	.
什么时候	她	惊讶	我	经过	说	她	有	不是	到过	那里	为了	一些	时间	.

她说她已经有一段时间没去过那里了，这让我很惊讶。

['leɪtər] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

Later	on	she	astonished	me	still	more	by	talking	of	her	husband	in	the	most
之后	在	她	惊讶	我	仍然	更多的	经过	说	的	她	丈夫	在	这	最多

['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

natural	way	in	the	world	.
自然的	方式	在	这	世界	.

后来，她用世界上最自然的方式谈论她的丈夫，这让我更加惊讶。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['rʌʃənz] ['biːɪŋ] [dɪ'vɔːrst] [ænd; ənd] [jet] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]

But	I	had	heard	cases	of	Russians	being	divorced	and	yet	continuing	to
但	我	有	听到	案例	的	俄罗斯人	存在	离婚	和	然而	继续	到

[biː; bi] [gʊd] [frendz] .

be	good	friends	.
是	好的	朋友们	.

但我听说过一些俄罗斯人离婚后仍然保持良好朋友关系的例子。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] - ,

I	longed	to	ask	her	if	she	knew	Kranitski	,
我	渴望	到	问	她	如果	她	知道	-	,

我很想问问她是否认识克拉尼茨基，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'krɔːs] [maɪ][lɪps] .

but	I	could	not	bring	his	name	across	my	lips	.
但	我	可以	不是	带来	他的	姓名	穿过	我的	嘴唇	.

但我却无法将他的名字说出口。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['prɪnses] - .

I	asked	her	if	she	knew	Princess	Kouragine	.
我	问	她	如果	她	知道	公主	-	.

我问她是否认识库拉金公主。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪtʃ] [wʌn] ?

She	said	,	"	Which	one	?
她	说	,	"	哪个	一	?

她说：“哪一个？”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [nuː] ,

"	And	when	I	explained	or	tried	to	describe	the	one	I	knew	,
"	和	什么时候	我	解释	或者	尝试	到	描述	这	一	我	知道	,

“当我解释或试图描述我所认识的那个人时，

[ðer; ðər] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['prɪnses] - ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər]

there	turned	out	to	be	about	a	dozen	Princess	Kouragines	scattered	all	over
那里	转向	出去	到	是	关于	一个	打	公主	-	疏散	全部	超过

['jʊrəp] ;

Europe	;
欧洲	;

结果发现，大约有十几位库拉吉内公主散落在欧洲各地；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt] , [soʊ][wiː; wi][dɪd][nɑːt][get]

some	of	them	Russian	and	some	of	them	not	,	so	we	did	not	get
一些	的	他们	俄语	和	一些	的	他们	不是	,	所以	我们	做过	不是	得到

['eni] ['fɜːrðər] ,

any	further	,
任何	更远	,

他们当中有些是俄罗斯人，有些不是，所以我们没能继续深入。

[ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [wʌz; wəz] ['veɪgnəs] [ɪt'self] .

and	Countess	Yaskov	was	vagueness	itself	.
和	伯爵夫人	-	曾是	模糊性	本身	.

而亚斯科夫伯爵夫人本身就是个谜。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['sʌbʤekt] .

We	talked	of	every	conceivable	subject	.
我们	谈话	的	每一个	可以想象的	主题	.

我们谈论了所有能想到的话题。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] - [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lend] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʊk] .

As	she	was	going	away	she	asked	Sabran	if	he	could	lend	her	a	book	.
作为	她	曾是	去	离开	她	问	-	如果	他	可以	借	她	一个	书	.

她临走时问萨布兰能不能借给她一本书。

[hiː; hi] [lent] [hɜːr; hər] ['rʌdz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['drɑːməz] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [lend]

He	lent	her	Rudd's	Unfinished	Dramas	,	and	asked	me	if	he	might	lend
他	借出的	她	鲁德的	未完成	电视剧	,	和	问	我	如果	他	可能	借

[hɜːr; hər] [ˌoʊvər'lʊkt] .

her	Overlooked	.
她	被忽视的	.

他借给她鲁德的《未完成的戏剧》，并问我他是否可以借给她《被忽视的》。

[aɪ] [sed] ['sɜːrt(ə)nli] ,

I	said	certainly	,
我	说	当然	,

我说当然可以。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bʊk] [ə'baʊt] ['riːəl] ['piːp(ə)l] .

but	I	explained	that	it	was	more	or	less	a	private	book	about	real	people	.
但	我	解释	那	它	曾是	更多的	或者	较少的	一个	私人的	书	关于	真实的	人们	.

但我解释说，这本书与其说是书，不如说是一本关于真实人物的私人书籍。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

Two	or	three	days	later	I	met	her	in	the	park	.
二	或者	三	天	之后	我	遇见	她	在	这	公园	.

两三天后，我在公园里遇到了她。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [riːd] ['rʌdz] ['stɔːri] .

She	asked	me	if	I	had	read	Rudd's	story	.
她	问	我	如果	我	有	读	鲁德的	故事	.

她问我是否读过鲁德的故事。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	told	her	it	had	been	read	to	me	.
我	讲述	她	它	有	到过	读	到	我	.

我告诉她，有人已经给我读过了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə] ['hæpən] [hɪr] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	it	is	meant	to	happen	here	,	isn't	it	?
"	但	它	是	意思是	到	发生	这里	,	不是	它	?

“但这注定要发生在这里，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ænd; ənd] [ɑːnt] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] ?

"	And	aren't	you	one	of	the	characters	?
"	和	不是	你	一	的	这	人物	?

“难道你不也是剧中的角色之一吗？”

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [aɪ] [biˈliːvd] , [ðə; ði] [keɪs] .

"	I	said	this	was	,	I	believed	,	the	case	.
"	我	说	这	曾是	,	我	相信	,	这	案件	.

“我说过，我相信情况就是这样。”

" [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [wen] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Then	you	were	here	when	all	that	happened	?	"	she	said	.
"	然后	你	是	这里	什么时候	全部	那	发生	?	"	她	说	.

“那么，这一切发生的时候你就在这里？”她问道。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [laɪk] [ðæt] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ?

"	Did	it	happen	like	that	,	or	was	it	all	an	invention	?
"	做过	它	发生	喜欢	那	,	或者	曾是	它	全部	一个	发明	?

“事情真是那样发生的，还是这一切都是编造的？”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['beɪsɪs][ɑv; əv][fækt][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,

"	I	said	I	thought	there	was	some	basis	of	fact	in	the	story	,
"	我	说	我	想法	那里	曾是	一些	基础	的	事实	在	这	故事	,

我说我认为这个故事有一定的事实依据，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['fænsi] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] .

and	a	great	deal	of	fancy	,	but	I	really	didn't	know	.
和	一个	伟大的	交易	的	想要	,	但	我	真的	没有	知道	.

还有许多华丽的辞藻，但我真的不知道。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [nuː] .

I	did	not	wish	to	let	her	know	at	once	how	much	I	knew	.
我	做过	不是	希望	到	让	她	知道	在	一次	如何	很多	我	知道	.

我不想立刻让她知道我知道多少。

" ['nɒvəlɪsts] , " [aɪ] [sed] , " [ɪn'vent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['slendər] ['beɪsɪs] , [ɪ'speʃəli] [dʒeɪmz] [rʌd] . "

"	Novelists	,	"	I	said	,	"	invent	a	great	deal	on	a	very	slender	basis	,	especially	James	Rudd	.	"
"	小说家	,	"	我	说	,	"	发明	一个	伟大的	交易	在	一个	非常	苗条	基础	,	尤其	詹姆斯	鲁德	.	"

我说："小说家们常常凭着非常薄弱的素材进行大量创作，尤其是詹姆斯·鲁德。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	know	him	?	"	she	said	.
"	你	知道	他	?	"	她	说	.

"你认识他？"她问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

"	He	was	here	with	you	,	of	course	?
"	他	曾是	这里	和	你	,	的	课程	?

"他当然是和你在一起的吧？"

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hɪr] ,

"	I	told	her	I	had	made	his	acquaintance	here	,
"	我	讲述	她	我	有	制成	他的	熟人	这里	,

我告诉她，我在这里认识了他。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

but	that	I	had	never	seen	him	before	or	since	.
但	那	我	有	绝不	已见	他	前	或者	自从	.

但我之前从未见过他，之后也再没见过他。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ɪz][hiː; hi] ?

"	What	sort	of	man	is	he	?
"	什么	种类	的	男人	是	他	?

"他究竟是怎样一个人？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kʌlərləs] , [bʌt; bət] ['feɪvərəbl] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [rʌd] .

I	gave	her	a	colourless	,	but	favourable	portrait	of	Rudd	.
我	给予	她	一个	无色	,	但	有利	肖像	的	鲁德	.

我送给她一幅虽然没有色彩，但对鲁德很有利的肖像画。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ?

"	And	the	young	lady	?
"	和	这	年轻的	女士	?

那位年轻女士呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [mɪs] — [aɪv] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər] [neɪm] . "
" she said , " Miss — I've forgotten her name . "
" 她 说 , " 错过 — 我已经 被遗忘的 她 姓名 . "

她说："小姐——我忘了她叫什么名字了。"

" [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] ?
" The heroine ?
" 这 女英雄 ?

"女主角？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [huː] [ɪz] - [ˌoʊvərˈlʊkt] . -
" Yes , the heroine who is ' overlooked . '
" 是的 , 这 女英雄 WHO 是 - 被忽视的 . -

"是的，被'忽视'的女英雄。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ˌoʊvərˈlʊkt] - ? "
Do you think she was ' overlooked ' ? "
做 你 思考 她 曾是 - 被忽视的 - ? "

你认为她被"忽视"了吗?

" [ɪn] [wʌt] [sens] ? "
" In what sense ? "
" 在 什么 感觉 ? "

"从哪个意义上说？"

" [ɪn][ðə; ði] [ˈferi] - [teɪl] [sens] .
" In the fairy - tale sense .
" 在 这 仙女 - 故事 感觉 .

"从童话故事的角度来看。"

" [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈfænsi] - [wɜːrk] .
" I said I thought that was all fancy - work .
" 我 说 我 想法 那 曾是 全部 想要 - 工作 .

我说，我认为那都是些花哨的东西。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . "
" I wonder , " she said , " if she married the young man . "
" 我 想知道 , " 她 说 , " 如果 她 已婚 这 年轻的 男人 . "

"我想知道，"她说，"她是否嫁给了那个年轻人。"

" [wɪtʃ] [wʌn] ? "
" Which one ? "
" 哪个 一 ? "

"哪一个？"

" [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] .
" The Englishman .
" 这 英国人 .

"英国人。"

" [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] .
" I said I had not heard of her being married .
" 我 说 我 有 不是 听到 的 她 存在 已婚 .

我说我没听说过她结婚的事。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [hɪr] , [tuː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" And was there a Russian here , too ? " she asked .
" 和 曾是 那里 一个 俄语 这里 , 也 ? " 她 问 .

"这里也有俄罗斯人吗？"她问道。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - . "
" Yes , " I said , " his name was Kranitski . "
" 是的 , " 我 说 , " 他的 姓名 曾是 - . "

“是的，”我说，“他的名字叫克拉尼茨基。”

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [neɪm] .
" That sounds like a Polish name .
" 那 声音 喜欢 一个 抛光 姓名 .

“听起来像个波兰名字。”

" [aɪ] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
" I said he was a Russian .
" 我 说 他 曾是 一个 俄语 .

我说他是俄罗斯人。

" [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [tuː] ? "
" You knew him , too ? "
" 你 知道 他 , 也 ? "

“你也认识他？”

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "
" Just a little . "
" 只是 一个 小的 . "

“就一点点。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It is an interesting story , " she said ,
" 它 是 一个 有趣的 故事 , " 她 说 ,

“这真是一个有趣的故事，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [rʌd] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['kærəktərz] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['prɑːbəbli]
" but I think Rudd makes all the characters more complicated than they probably
" 但 我 思考 鲁德 制作 全部 这 人物 更多的 复杂的 比 他们 大概
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

但我认为鲁德把所有角色都演绎得比他们原本可能的样子更复杂。

[dʌz] ['mɪstər] . [rʌd] [noʊ] ['rʌʃə] ?
Does Mr . Rudd know Russia ?
做 先生 . 鲁德 知道 俄罗斯 ?

鲁德先生了解俄罗斯吗?

" [aɪ] [sed] [aɪ] [bi'liːvd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
" I said I believed not at all .
" 我 说 我 相信 不是 在 全部 .

我说我一点也不相信。

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I thought not , " she said .
" 我 想法 不是 , " 她 说 .

“我想也是，”她说。

[aɪ] [sed] [ðæt] - [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fɑːr] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['kærəktər] [ðæn; ðən] ['rʌdz]
I said that Kranitski seemed to me a far simpler character than Rudd's
我 说 那 - 似乎 到 我 一个 远的 更简单 特点 比 鲁德的
[ˌɑːnɪ'kɪn] .
Anikin .
阿尼金 .

我说，在我看来，克拉尼茨基这个角色比鲁德饰演的阿尼金要简单得多。

" [dɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [noʊ] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ?
" Did Dr . Sabran know all those people ?
" 做过 博士 . - 知道 全部 那些 人们 ?

萨布兰博士认识所有这些人吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[aɪ] [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
I said Dr . Sabran had not been here while it was going on .
我 说 博士 . - 有 不是 到过 这里 尽管 它 曾是 去 在 .

我说萨布兰博士事发时不在场。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
" It would be very annoying for that poor girl to find herself in a book ,
" 它 会 是 非常 恼人的 为了 那 贫穷的 女孩 到 寻找 她自己 在 一个 书 ,

“如果那个可怜的女孩发现自己出现在一本书里，那该有多恼火啊。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
" she said , " if he published it .
" 她 说 , " 如果 他 已发布 它 .

她说：“如果他发表了的话。”

" [aɪ] [sed] [ðæt] [rʌd] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli]
" I said that Rudd would probably never publish it — although he would probably
" 我 说 那 鲁德 会 大概 绝不 发布 它 — 虽然 他 会 大概
[dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['pɔːtrɪts] ,
deny that he had made portraits ,
否定 那 他 有 制成 肖像 ,

“我说过鲁德可能永远不会发表它——尽管他可能会否认自己画过肖像画，

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kæθ'lin] ['fɛrəl] [wʌz; wəz] [kwaɪt]
and to some extent with reason , as his Kathleen Farrel was quite
和 到 一些 程度 和 原因 , 作为 他的 凯瑟琳 法雷尔 曾是 相当
[ˌʌn'laɪk] [mɪs] ['brændən] .
unlike Miss Brandon .
与此不同 错过 布兰登 .

在某种程度上，这种说法是有道理的，因为他的凯瑟琳·法雷尔与布兰登小姐截然不同。

" [oʊ] , [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪs] ['brændən] , " ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [sed] , ['pensɪvli] .
" Oh , her name was Miss Brandon , " Countess Yaskov said , pensively .
" 哦 , 她 姓名 曾是 错过 布兰登 , " 伯爵夫人 - 说 , 若有所思地 .

“哦，她叫布兰登小姐，”亚斯科夫伯爵夫人若有所思地说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hɪr] [ðɪs] [jɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" If she comes here this year you must introduce me to her .
" 如果 她 来 这里 这 年 你 必须 介绍 我 到 她 .

“如果她今年来这里，你一定要介绍我们认识。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər] . "
I think I should like her . "
我 思考 我 应该 喜欢 她 . "

我觉得我应该喜欢她。

" ['evriwʌn] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
" Everyone said she was beautiful , " I said .
" 每个人 说 她 曾是 美丽的 , " 我 说 .

“大家都说她很漂亮，”我说。

" [wʌn] [siːz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .

"	One	sees	that	from	the	novel	.
"	一	看到	那	从	这	小说	.

从小说中可以看出这一点。

[aɪ] [sə'poʊz] [dʒeɪmz] [rʌd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

I	suppose	James	Rudd	invented	a	character	which	he	thought	suited	her	face	.
我	认为	詹姆斯	鲁德	发明	一个	特点	哪个	他	想法	适合	她	脸	.

我猜想詹姆斯·鲁德创造了一个他认为很适合她脸型的角色。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	I	said	that	that	was	exactly	what	had	happened	.
"	我	说	那	那	曾是	确切地	什么	有	发生	.

我说事情就是这样发生的。

[rʌd] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt] [mɪs] ['brændən] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ]

Rudd	had	started	with	a	theory	about	Miss	Brandon	,	that	she	was	such
鲁德	有	开始	和	一个	理论	关于	错过	布兰登	,	那	她	曾是	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	such	person	,
和	这样的	人	,

鲁德最初对布兰登小姐提出了一个理论，认为她是这样那样的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðə; ði][fækts] [tɪl] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θiːəri] .

and	he	distorted	the	facts	till	they	fitted	with	his	theory	.
和	他	扭曲	这	事实	直到	他们	适配	和	他的	理论	.

他歪曲事实，直到它们符合他的理论为止。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

At	least	,	that	was	what	I	imagined	to	have	been	the	case	.
在	至少	,	那	曾是	什么	我	想象	到	有	到过	这	案件	.

至少，我当时是这么认为的。

[aɪ] [æskt] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['rʌdz] ['rʌʃ(ə)n] .

I	asked	Countess	Yaskov	what	she	thought	of	the	psychology	of	Rudd's	Russian	.
我	问	伯爵夫人	-	什么	她	想法	的	这	心理学	的	鲁德的	俄语	.

我问亚斯科夫伯爵夫人她对鲁德的俄罗斯人的心理学有何看法。

[aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] .

I	said	she	ought	to	be	a	good	judge	.
我	说	她	应该	到	是	一个	好的	法官	.

我说她应该会成为一名优秀的法官。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] :

She	laughed	and	said	:
她	笑了	和	说	:

她笑着说：

" [jes] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] .

"	Yes	,	I	ought	to	be	a	good	judge	.
"	是的	,	我	应该	到	是	一个	好的	法官	.

“是的，我应该是个好法官。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [ɑːn][ðə; ði] [slɑːvz] , [dəunt][juː; jʊ] ?

I	think	he	is	rather	severe	on	the	Slavs	,	don't	you	?
我	思考	他	是	相当	严重	在	这	斯拉夫人	,	不	你	?

我觉得他对斯拉夫人的态度相当严厉，你不觉得吗?

[hiː; hi] [meɪks] [ðæt] [pʊr] [ˌɑːnɪˈkɪn][soʊ] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ] ['veri] [slaɪ][ænd; ənd] ['fɪk(ə)l]

He	makes	that	poor	Anikin	so	very	complicated	,	and	so	very	sly	and	fickle
他	制作	那	贫穷的	阿尼金	所以	非常	复杂的	,	和	所以	非常	狡猾	和	反复无常

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

他把可怜的阿尼金人塑造得非常复杂，而且非常狡猾、反复无常。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ɪksˈkjuːziz] [wɪtʃ] [rʌd] ['kredɪtɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə]

"	I	said	I	thought	the	excuses	which	Rudd	credited	the	Russian	with	making	to
"	我	说	我	想法	这	借口	哪个	鲁德	已认可	这	俄语	和	制作	到

[hɪmˈself] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

himself	for	breaking	off	the	engagement	with	the	heroine	of	the	book	,
他自己	为了	打破	离开	这	订婚	和	这	女英雄	的	这	书	,

“我说，我认为鲁德认为那个俄罗斯人为自己解除与书中女主角的婚约而找的借口，

[wɜːr; wər][əbˈsɜːrd] .

were	absurd	.
是	荒诞	.

荒谬至极。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sed] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] ?

"	Do	you	think	the	Russian	said	those	things	or	that	the	novelist	invented	them	?
"	做	你	思考	这	俄语	说	那些	事物	或者	那	这	小说家	发明	他们	?

你认为那些话是那个俄国人说的，还是小说家编造的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] .

I	said	I	thought	he	had	said	what	he	was	reported	to	have	said	.
我	说	我	想法	他	有	说	什么	他	曾是	据报道	到	有	说	.

我说我认为他说的就是报道中所说的那些话。

" [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	he	said	that	,	he	was	not	lying	,	"	she	said	.
"	如果	他	说	那	,	他	曾是	不是	说谎	,	"	她	说	.

“如果他说了那样的话，那他就没有撒谎，”她说。

[aɪ] [əˈgriːd] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðæt] ;

I	agreed	,	and	I	also	thought	he	had	said	all	that	;
我	同意	,	和	我	还	想法	他	有	说	全部	那	;

我同意了，而且我也认为他说的都是那些话；

[bʌt; bət] [ðæt] ['rʌdz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

but	that	Rudd's	explanation	of	his	words	was	wrong	.
但	那	鲁德的	解释	的	他的	字	曾是	错误的	.

但鲁德对他的言论的解释是错误的。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

If	that	was	true	he	must	have	broken	off	his	engagement	.
如果	那	曾是	真的	他	必须	有	破碎的	离开	他的	订婚	.

如果真是那样，他一定是解除了婚约。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪmˈprɑːbəbl] [ɪn] [ðæt] , [ɪz][ðer; ðər] ?

"	There	is	nothing	very	improbable	in	that	,	is	there	?
"	那里	是	没有什么	非常	不太可能	在	那	,	是	那里	?

“这并非什么非常不可能的事情，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" Nothing , " I said .
" 没有什么 , " 我 说 .

“没什么，”我说。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]
And yet I thought that Kranitski had finished with whatever there was in
和 然而 我 想法 那 - 有 完成的 和 任何 那里 曾是 在
[ðə; ði][pæst] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .
the past that might have been an obstacle to his present .
这 过去的 那 可能 有 到过 一个 障碍 到 他的 展示 .

然而，我认为克拉尼茨基已经摆脱了过去可能阻碍他现在的一切。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?
" Did he tell you that ?
" 做过 他 告诉 你 那 ?

他跟你说过吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , ['ɔːlmoʊst]
As she said that , although the tone of her voice was quite natural , almost
作为 她 说 那 , 虽然 这 语气 的 她 嗓音 曾是 相当 自然的 , 几乎
[tuː] ['nætʃ(ə)rəl] ,
too natural ,
也 自然的 ,

她说这话的时候，语气虽然很自然，几乎自然得过分了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] " [hiː; hi] ,
there was a peculiar intonation in the way she said the word " he ,
那里 曾是 一个 奇特 语调 在 这 方式 她 说 这 单词 " 他 ,

她说“他”这个词时，语调很特别。

" [ɪn] [ðæt] [wɜːrd][ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd]['oʊnli] ,
" in that word and that word only ,
" 在 那 单词 和 那 单词 仅有的 ,

仅此一个词，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][veɪl] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] .
which gave me the curious sensation of a veil being lifted .
哪个 给予 我 这 好奇的 感觉 的 一个 面纱 存在 抬起 .

这让我产生了一种奇妙的感觉，仿佛有一层面纱被揭开了。

[aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
I felt I was looking through a hole in the clouds .
我 毛毡 我 曾是 寻找 通过 一个 洞 在 这 云 .

我感觉自己像是在透过云层中的一个洞看东西。

[aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [hæd; həd] [noʊn] - .
I felt certain that Countess Yaskov had known Kranitski .
我 毛毡 肯定 那 伯爵夫人 - 有 已知 - .

我确信亚斯科夫伯爵夫人认识克拉尼茨基。

" [hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː][wʌn] [wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [rʌd] [telz] [ɪn]

"	He	never	told	me	one	word	that	had	anything	to	do	with	what	Rudd	tells	in
"	他	绝不	讲述	我	一	单词	那	有	任何事物	到	做	和	什么	鲁德	讲述	在

[hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] ,

his	novel	,
他的	小说	,

“他从未跟我说过一个字，跟鲁德小说里写的内容没有任何关系。”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] .

I	felt	that	my	voice	was	no	longer	natural	as	I	said	this	.
我	毛毡	那	我的	嗓音	曾是	不	更长	自然的	作为	我	说	这	.

我说这话的时候，感觉自己的声音不再自然了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	strain	in	it	.
那里	曾是	一个	拉紧	在	它	.

其中存在某种紧张气氛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [naʊ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [pə'zest] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv]

I	do	not	know	why	I	now	felt	certain	that	Countess	Yaskov	possessed	the	key	of
我	做	不是	知道	为什么	我	现在	毛毡	肯定	那	伯爵夫人	-	拥有	这	钥匙	的

[ðə; ði] ['mɪstəri] .

the	mystery	.
这	神秘	.

我不知道为什么我现在确信亚斯科夫伯爵夫人掌握着解开这个谜团的关键。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] - [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd]

I	suddenly	felt	she	was	the	woman	whom	Kranitski	had	known	and	loved
我	突然	毛毡	她	曾是	这	女士	谁	-	有	已知	和	喜爱

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

for	seven	years	,
为了	七	年	,

我突然觉得她就是克拉尼茨基认识并深爱了七年的那个女人。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .

so	much	so	,	that	I	could	say	nothing	further	.
所以	很多	所以	,	那	我	可以	说	没有什么	更远	.

以至于我什么也说不出来。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [nuː] .

I	also	felt	that	she	knew	that	I	knew	.
我	还	毛毡	那	她	知道	那	我	知道	.

我也觉得她知道我知道这件事。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

We	talked	of	other	things	.
我们	谈话	的	其他	事物	.

我们聊了其他事情。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [ə; eɪ]

In	the	course	of	the	conversation	I	asked	her	if	she	thought	of	staying	a
在	这	课程	的	这	对话	我	问	她	如果	她	想法	的	入住	一个

[lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] - .

long	time	at	Haréville	.
长的	时间	在	-	.

在谈话过程中，我问她是否考虑在哈雷维尔长期居住。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	depends	on	my	husband	,	"	she	said	.
"	它	取决于	在	我的	丈夫	,	"	她	说	.

“这取决于我丈夫，”她说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː] ,

"	I	don't	know	yet	whether	he	is	coming	here	to	fetch	me	,
"	我	不	知道	然而	无论	他	是	未来	这里	到	拿来	我	,

“我还不知道他是否会来接我。”

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

or	whether	he	wants	me	to	meet	him	.
或者	无论	他	想要	我	到	见面	他	.

或者他是否想让我见他。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪz] - [ˈhɑːlədeɪz] .

At	any	rate	I	shall	go	back	to	Russia	for	my	boys	'	holidays	.
在	任何	速度	我	将	去	后退	到	俄罗斯	为了	我的	男孩们	-	假期	.

总之，我还是会回俄罗斯陪孩子们过节。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [sʌnz] [æt; ət] [skuːl] .

I	have	two	sons	at	school	.
我	有	二	儿子们	在	学校	.

我有两个儿子在上学。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] - [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː]

"	The	next	time	I	saw	Sabran	I	asked	him	what	he	had	meant	by	telling	me
"	这	下一个	时间	我	锯	-	我	问	他	什么	他	有	意思是	经过	讲述	我

[ðæt] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [wʌz; wəz] [dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

that	Countess	Yaskov	was	divorced	from	her	husband	.
那	伯爵夫人	-	曾是	离婚	从	她	丈夫	.

“下次我见到萨布兰时，我问他，他告诉我亚斯科夫伯爵夫人与丈夫离婚是什么意思。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

I	told	him	what	she	had	said	to	me	about	her	husband	and	her
我	讲述	他	什么	她	有	说	到	我	关于	她	丈夫	和	她

[sʌnz] .

sons	.
儿子们	.

我把她跟我说的关于她丈夫和儿子的事告诉了他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

He	did	not	seem	greatly	surprised	;	but	he	stuck	to	his	point	that	she	was
他	做过	不是	似乎	非常	惊讶	;	但	他	卡住	到	他的	观点	那	她	曾是

[dɪˈvɔːrst] .

divorced	.
离婚	.

他似乎并不十分惊讶；但他坚持认为她已经离婚了。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - ,

The	next	time	I	saw	Countess	Yaskov	,
这	下一个	时间	我	锯	伯爵夫人	-	,

我下次见到亚斯科夫伯爵夫人时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] [əˈbaʊt] ['rʌdz] ['stɔːri] .

she	**told**	**me**	**she**	**had**	**told**	**a**	**friend**	**of**	**hers**	**about**	**Rudd's**	**story**	**.**
她	讲述	我	她	有	讲述	一个	朋友	的	她的	关于	鲁德的	故事	.

她告诉我，她把鲁德的故事告诉了她的一个朋友。

[hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˌɑːnɪ'kɪn] .

Her	**friend**	**had**	**instantly**	**recognized**	**the**	**character**	**of**	**Anikin**	**.**
她	朋友	有	即刻	认可	这	特点	的	阿尼金	.

她的朋友一眼就认出了阿尼金这个角色。

" [maɪ] [frend] [telz] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**My**	**friend**	**tells**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我的	朋友	讲述	我	,	"	她	说	,

“我的朋友告诉我，”她说。

" [ðæt] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst][ɪz][kwaɪt] [fɔːls] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ['kærəktər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [fɔːls] [ænd; ənd]

"	**that**	**the**	**novelist**	**is**	**quite**	**false**	**as**	**far**	**as**	**that**	**character**	**is**	**concerned**	**,**	**false**	**and**
"	那	这	小说家	是	相当	错误的	作为	远的	作为	那	特点	是	担心的	,	错误的	和

[nɑːt] [fer] .

not	**fair**	**.**
不是	公平的	.

“就这个人物而言，小说家的说法完全是虚假的，既不真实也不公正。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

She	**said**	**what**	**happened**	**was**	**this**	**:**
她	说	什么	发生	曾是	这	:

她说事情经过是这样的：

[ðə; ði][mæn] [huːm] [rʌd] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ˌɑːnɪ'kɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]

The	**man**	**whom**	**Rudd**	**describes**	**as**	**Anikin**	**had**	**been**	**in**	**love**	**for**	**many**	**years**
这	男人	谁	鲁德	描述	作为	阿尼金	有	到过	在	爱	为了	许多	年

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .

with	**a**	**married**	**woman**	**.**
和	一个	已婚	女士	.

鲁德笔下被称为阿尼金的那个人，多年来一直爱着一个已婚女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [hɜːr; hər]

She	**was**	**in**	**love**	**with**	**him**	**,**	**too**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**want**	**to**	**divorce**	**her**
她	曾是	在	爱	和	他	,	也	,	但	她	做过	不是	想	到	离婚	她

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

她也爱着他，但她不想和丈夫离婚。

[fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] .

for	**various**	**reasons**	**.**
为了	各种各样的	原因	.

原因多种多样。

[soʊ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

So	**they**	**separated**	**.**
所以	他们	分开	.

于是他们分开了。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['æftər] ['hævɪŋ] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

They	**separated**	**after**	**having**	**known**	**each**	**other**	**a**	**long**	**time**	**.**
他们	分开	后	拥有	已知	每个	其他	一个	长的	时间	.

他们相识多年后分手了。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['setld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'vɔːrs] , [ænd; ənd]

Then	the	woman	changed	her	mind	and	she	settled	she	would	divorce	,	and
然后	这	女士	已更改	她	头脑	和	她	定居	她	会	离婚	,	和

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌɑːnɪ'kɪn] [noʊ] .

she	let	Anikin	know	.
她	让	阿尼金	知道	.

后来，这个女人改变了主意，决定离婚，并告诉了阿尼金。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [æt; ət][læst] , [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] .

She	wrote	to	him	and	said	she	was	willing	,	at	last	,	to	divorce	.
她	写道	到	他	和	说	她	曾是	愿意的	,	在	最后的	,	到	离婚	.

她写信给他，说她最终愿意离婚了。

[maɪ] [frend] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] .

My	friend	says	it	was	complicated	by	other	things	as	well	.
我的	朋友	说道	它	曾是	复杂的	经过	其他	事物	作为	出色地	.

我的朋友说，还有其他一些因素让事情变得复杂。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

She	did	not	tell	me	the	whole	story	,
她	做过	不是	告诉	我	这	所有的	故事	,

她没有告诉我全部真相。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə]['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [dɪ'vɔːrs] .

but	the	man	went	to	Africa	and	the	woman	did	not	divorce	.
但	这	男人	去	到	非洲	和	这	女士	做过	不是	离婚	.

但是，那名男子去了非洲，而那名女子并没有离婚。

[wʌt] [ˌɑːnɪ'kɪn][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][wʌz; wəz] [truː] .

What	Anikin	was	supposed	to	have	said	to	the	novelist	was	true	.
什么	阿尼金	曾是	据称	到	有	说	到	这	小说家	曾是	真的	.

阿尼金对小说家说的话是真的。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [fɔːls] [θɪŋz] .

He	told	the	truth	,	and	the	novelist	thought	he	was	saying	false	things	.
他	讲述	这	真相	,	和	这	小说家	想法	他	曾是	说	错误的	事物	.

他说的是实话，而小说家却认为他说的是谎话。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] , [tuː] .

That	is	what	you	thought	,	too	.
那	是	什么	你	想法	,	也	.

你也是这么想的。

[bʌt; bət][ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ɪn][ðə; ði][end] ,

But	all	has	been	for	the	best	in	the	end	,
但	全部	有	到过	为了	这	最好的	在	这	结尾	,

但最终一切都是最好的安排。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][tuː; tə] - ['deɪz] ['deɪli] [meɪl] ?

because	do	you	know	what	there	is	in	to	-	day's	Daily	Mail	?
因为	做	你	知道	什么	那里	是	在	到	-	天	日常的	邮件	?

因为你知道今天的《每日邮报》上有什么内容吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[aɪ] [sed] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [æz; əz] [jet] .

I	said	no	one	had	read	me	the	newspaper	as	yet	.
我	说	不	一	有	读	我	这	报纸	作为	然而	.

我说还没有人给我读过报纸。

" [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ə'naʊnst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ʌv; əv] [mɪs] ['brændən] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [sɜ:r]
" The marriage is announced , " she said , " of Miss Brandon to a man called Sir
" 这 婚姻 是 宣布 , " 她 说 , " 的 错过 布兰登 到 一个 男人 称为 先生
['sʌmbɑ:di] ['kænɪŋ] . "
Somebody Canning . "
某人 罐头 . "

“布兰登小姐与一位名叫某某·坎宁爵士的男士的婚讯宣布，”她说。

" [ðæt] , " [sed] [aɪ] , " [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] . "
" That , " said I , " is the Englishman in the book . "
" 那 , " 说 我 , " 是 这 英国人 在 这 书 . "

“那就是，”我说，“书中的英国人。”

" [soʊ]['mɪstər] . [rʌd] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] .
" So Mr . Rudd was wrong altogether , " she said , and she laughed .
" 所以 先生 . 鲁德 曾是 错误的 共 , " 她 说 , 和 她 笑了 .

“所以鲁德先生完全错了，”她说，然后笑了。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
That is all that passed between us on this occasion ,
那 是 全部 那 通过了 之间 我们 在 这 场合 ,

这就是我们这次谈话的全部内容。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
and I think this is a literal and complete transcription of our conversation
和 我 思考 这 是 一个 文字 和 完全的 转录 的 我们的 对话
.
.

我认为这是我们对话的完整逐字记录。

['kaʊntəs,'kaʊntes] - [toʊld][ˌem 'i:][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] ,
Countess Yaskov told me her story , the narrative of her friend ,
伯爵夫人 - 讲述 我 她 故事 , 这 叙述 的 她 朋友 ,

亚斯科夫伯爵夫人给我讲述了她的故事，以及她朋友的叙述，

[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [i:z] .
with perfect naturalness and with a quiet ease .
和 完美的 自然 和 和 一个 安静的 舒适 .

自然流畅，轻松自在。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][fækts] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['pɜ:rsən(ə)l]
She talked as if she were relating facts that had no particular personal
她 谈话 作为 如果 她 是 相关 事实 那 有 不 特别的 个人的
['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
interest for her .
兴趣 为了 她 .

她说话的口气就像在陈述一些与她个人没有任何特殊关系的事实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [nɑ:t][æn; ən][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , ['i:ðər] [ʌv; əv]
There was not a tremor in her voice , not an intonation , either of
那里 曾是 不是 一个 震颤 在 她 嗓音 , 不是 一个 语调 , 任何一个 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔ:r] [peɪn] ,
satisfaction or pain ,
满意 或者 疼痛 ,

她的声音没有一丝颤抖，语气中既没有满足也没有痛苦的情绪。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪət][ɪm'pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [wʌn] [fi:lz] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
nothing but the quiet impersonal interest one feels for people in a book .
没有什么 但 这 安静的 不具个人色彩 兴趣 一 感觉 为了 人们 在 一个 书 .

除了对书中人物产生的那种平静而客观的兴趣之外，别无其他。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][stæŋ'dɑːl] .

She	might	have	been	discussing	Anna	Karenina	,	or	a	character	of	Stendhal	.
她	可能	有	到过	讨论	安娜	卡列尼娜	,	或者	一个	特点	的	司汤达	.

她可能是在谈论《安娜·卡列尼娜》，或者是在谈论司汤达笔下的某个人物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nuːtrəl] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] [kəm'pliːtli] [dɪs'ɪntrəstɪd]

She	was	neutral	and	impartial	,	an	interested	but	completely	disinterested
她	曾是	中性的	和	公正	,	一个	感兴趣的	但	完全地	无私的

['spektɪtər] .

spectator	.
旁观者	.

她保持中立和公正，是一个感兴趣但完全不带任何个人偏见的旁观者。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

The	tone	of	her	voice	was	subtly	different	from	what	it	had	been	the
这	语气	的	她	嗓音	曾是	微妙地	不同的	从	什么	它	有	到过	这

['ʌðər] [deɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

other	day	towards	the	end	of	our	conversation	.
其他	天	向	这	结尾	的	我们的	对话	.

她说话的语气与前几天我们谈话快结束时的语气略有不同。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['ædmərəbli] ['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

For	during	that	conversation	,	admirably	natural	as	she	had	been	,
为了	期间	那	对话	,	令人钦佩地	自然的	作为	她	有	到过	,

因为在那次谈话中，她表现得非常自然，令人钦佩。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['oʊnli] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

and	although	her	voice	only	betrayed	her	in	the	intonation	of	one	syllable	.
和	虽然	她	嗓音	仅有的	背叛	她	在	这	语调	的	一	音节	.

尽管她的声音只在一个音节的语调上泄露了她的秘密。

[aɪ] [fiːl] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

I	feel	now	,	looking	back	on	it	,	that	she	was	not	sure	of	herself	,
我	感觉	现在	,	寻找	后退	在	它	,	那	她	曾是	不是	当然	的	她自己	,

现在回想起来，我觉得她当时对自己缺乏自信。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

that	she	knew	she	was	walking	the	whole	time	on	the	edge	of	a	precipice	.
那	她	知道	她	曾是	步行	这	所有的	时间	在	这	边缘	的	一个	悬崖	.

她一直都知道自己是在悬崖边上行走。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self] ; [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːrt] .

This	time	I	felt	she	was	quite	sure	of	herself	;	sure	of	her	part	.
这	时间	我	毛毡	她	曾是	相当	当然	的	她自己	;	当然	的	她	部分	.

这一次，我觉得她对自己很有信心，对自己的角色很有把握。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɜːrd] - ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [sə'riːnli] ['kɑːnfɪdənt] .

She	was	word	-	perfect	and	serenely	confident	.
她	曾是	单词	-	完美的	和	平静地	自信的	.

她表达得一丝不苟，而且显得沉着自信。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .

Of	course	,	what	she	said	startled	me	.
的	课程	,	什么	她	说	惊慌	我	.

当然，她说的话让我大吃一惊。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][sɔɪ] - ['dɪsənt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .

First	of	all	,	the	soi	-	disant	explanation	of	her	friend	.
第一的	的	全部	,	这	巷	-	迪桑特	解释	的	她	朋友	.

首先，是她朋友的所谓解释。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][toʊld][ə; eɪ] [frend] [ə'baʊt][ðə; ði]['stɔːri] ?

Had	she	told	a	friend	about	the	story	?
有	她	讲述	一个	朋友	关于	这	故事	?

她有没有把这件事告诉朋友?

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .

I	thought	not	.
我	想法	不是	.

我猜也是。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [fiːl] [naʊ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Indeed	,	I	feel	now	quite	certain	that	the	friend	was	an	invention	,
的确	,	我	感觉	现在	相当	肯定	那	这	朋友	曾是	一个	发明	,

事实上，我现在几乎可以肯定，这个朋友是虚构出来的。

[kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fæktər][ɪn][ðə; ði]

quite	certain	that	she	knew	I	had	recognized	her	as	the	missing	factor	in	the
相当	肯定	那	她	知道	我	有	认可	她	作为	这	丢失的	因素	在	这

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

她非常肯定我知道我已经认出她是这场戏剧中缺失的关键人物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] -

and	that	she	had	wished	me	not	to	have	a	false	impression	of	Kranitski
和	那	她	有	希望	我	不是	到	有	一个	错误的	印象	的	-

.

:

.

她希望我不要对克拉尼茨基产生错误的印象。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

But	at	the	time	,
但	在	这	时间	,

但当时，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [bi'liːvd] , [ɔːr]

while	she	was	talking	she	seemed	so	natural	that	for	the	moment	I	believed	,	or
尽管	她	曾是	说	她	似乎	所以	自然的	那	为了	这	片刻	我	相信	,	或者

['ɔːlmoʊst] [bi'liːvd] ,

almost	believed	,
几乎	相信	,

她说话的时候显得那么自然，以至于那一刻我几乎相信了，或者说几乎相信了。

[ɪn][ðə; ði] [frend] .

in	the	friend	.
在	这	朋友	.

在朋友那里。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [mɪs] ['brændənz] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	when	she	told	me	of	Miss	Brandon's	marriage	she	furnished	me	with	the
但	什么时候	她	讲述	我	的	错过	布兰登的	婚姻	她	提供	我	和	这

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] ['æktɪŋ] ,

explanation	of	her	perfect	acting	,
解释	的	她	完美的	表演	,

但当她告诉我布兰登小姐的婚事时，她向我解释了她演技精湛的原因。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] .

if	it	was	acting	.
如果	它	曾是	表演	.

如果那是在演戏的话。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər]

I	thought	it	was	the	possession	of	this	piece	of	news	which	enabled	her
我	想法	它	曾是	这	拥有	的	这	片	的	消息	哪个	已启用	她

[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈstɔːri] [soʊ] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd][soʊ] [dɪsˈpæʃənətli] .

to	tell	me	that	story	so	calmly	and	so	dispassionately	.
到	告诉	我	那	故事	所以	平静地	和	所以	冷静地	.

我认为正是因为掌握了这条消息，她才能如此冷静、如此客观地向我讲述这个故事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [rɔːŋ] .

Of	course	I	may	still	be	quite	wrong	.
的	课程	我	可能	仍然	是	相当	错误的	.

当然，我也可能完全错了。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

I	may	be	seeing	too	much	.
我	可能	是	看到	也	很多	.

我可能看得太多了。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃi][dɪd] [tel] [ə; eɪ]

Perhaps	she	had	nothing	to	do	with	Kranitski	,	and	perhaps	she	did	tell	a
也许	她	有	没有什么	到	做	和	-	,	和	也许	她	做过	告诉	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

或许她与克拉尼茨基没有任何关系，或许她确实告诉了朋友。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [frendz] [hɪr] .

She	has	friends	here	.
她	有	朋友们	这里	.

她在这里有朋友。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

Nevertheless	I	felt	certain	during	our	first	conversation	,
尽管如此	我	毛毡	肯定	期间	我们的	第一的	对话	,

然而，在我们的第一次谈话中，我却感到很确定。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

at	the	moment	I	felt	I	was	looking	through	the	clouds	,
在	这	片刻	我	毛毡	我	曾是	寻找	通过	这	云	,

那一刻，我感觉自己仿佛透过云层看到了外面的世界。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

that	she	had	been	aware	of	it	;
那	她	有	到过	意识到的	的	它	;

她早就知道这件事；

[əˈwer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli]

aware	that	I	had	not	been	able	to	go	on	talking	of	the	story	as	naturally
意识到的	那	我	有	不是	到过	有能力的	到	去	在	说	的	这	故事	作为	自然

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

as	I	had	done	before	.
作为	我	有	完毕	前	.

我意识到自己无法像以前那样自然地继续讲述这个故事了。

[hɜːr; hər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [wʌt] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sed] , ['fɪtɪd]

Her	explanation	,	what	her	friend	was	supposed	to	have	said	,	fitted
她	解释	,	什么	她	朋友	曾是	据称	到	有	说	,	适配

[ɪn][ɪgˈzæktli][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] ,

in	exactly	with	my	suppositions	,
在	确切地	和	我的	假设	,

她的解释，也就是她朋友应该说过的话，与我的猜测完全吻合。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] .

and	with	what	I	already	knew	.
和	和	什么	我	已经	知道	.

以及我已有的知识。

- [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

Sabran	had	been	right	.
-	有	到过	正确的	.

萨布兰是对的。

[ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] .

The	clue	to	the	whole	thing	was	the	letter	.
这	线索	到	这	所有的	事物	曾是	这	信	.

整件事的关键就在于那封信。

[ðə; ði] ['letər] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

The	letter	that	Kranitski	had	received	when	he	was	talking	to	me	and
这	信	那	-	有	已收到	什么时候	他	曾是	说	到	我	和

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

which	had	made	so	sudden	a	change	in	him	was	the	letter	from	her	,
哪个	有	制成	所以	突然	一个	改变	在	他	曾是	这	信	从	她	,

克拉尼茨基和我谈话时收到的那封信，让他突然改变了态度，那封信就是她写的。

[frʌm; frəm]['kaʊntəs,'kaʊntes] - , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri]

from	Countess	Yaskov	,	saying	she	was	ready	to	divorce	and	to	marry
从	伯爵夫人	-	,	说	她	曾是	准备好	到	离婚	和	到	结婚

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

亚斯科夫伯爵夫人表示，她准备离婚并嫁给他。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] [dʒʌst]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs]

He	received	this	letter	just	after	he	was	engaged	to	be	married	to	Miss
他	已收到	这	信	只是	后	他	曾是	已订婚的	到	是	已婚	到	错过

['brændən] .

Brandon	.
布兰登	.

他收到这封信的时候，距离他与布兰登小姐订婚的时间正好过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	put	him	in	a	terrible	situation	.
它	放	他	在	一个	糟糕的	情况	.

这让他陷入了非常糟糕的境地。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ] [wʌt] [rʌd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][ɪn][ðə; ði]

This	situation	fitted	exactly	with	what	Rudd	made	him	say	to	the	novelist	in	the
这	情况	适配	确切地	和	什么	鲁德	制成	他	说	到	这	小说家	在	这

['stɔːri] :

story	:
故事	:

这种情况与鲁德在故事中让他对小说家说的话完全吻合：

[hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] [kən'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]

his	obligation	to	the	past	conflicted	with	his	inclination	,	namely	,	his	desire
他的	义务	到	这	过去的	矛盾	和	他的	倾角	,	即	,	他的	欲望

[tuː; tə] ['mæri] [mɪs] ['brændən] .

to	marry	Miss	Brandon	.
到	结婚	错过	布兰登	.

他对过去的义务与他的意愿相冲突，即他想娶布兰登小姐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [rɔːŋ] .

Of	course	I	might	be	quite	wrong	.
的	课程	我	可能	是	相当	错误的	.

当然，我可能完全错了。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɔːl] [biː; bi] [maɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

It	might	all	be	my	imagination	.
它	可能	全部	是	我的	想像力	.

也许这一切都只是我的想象。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪˈleɪtɪd] [ˈletər] , [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈbrændən] , [ˈfɔrwɚdɪd] [frʌm; frəm]

The	next	day	I	got	a	belated	letter	,	from	Miss	Brandon	,	forwarded	from
这	下一个	天	我	得到	一个	迟到的	信	,	从	错过	布兰登	,	转发	从

[kədənæbiːə] ,

Cadenabbia	,
卡德纳比亚	,

第二天我收到了一封迟来的信，是布兰登小姐从卡德纳比亚寄来的。

[ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

telling	me	of	her	engagement	.
讲述	我	的	她	订婚	.

她告诉我她订婚了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] [æt; ət] [wʌns] , [kwaɪt] [ˈkwaɪətli] .

She	said	they	were	to	be	married	at	once	,	quite	quietly	.
她	说	他们	是	到	是	已婚	在	一次	,	相当	悄悄	.

她说他们马上就要结婚了，而且会很低调。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

She	knew	it	was	no	use	asking	me	,	but	if	I	had	been	in	London	,
她	知道	它	曾是	不	使用	问	我	,	但	如果	我	有	到过	在	伦敦	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

她知道问我也没用，但如果我当时在伦敦等等。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈkɑːments] .

She	made	no	other	comments	.
她	制成	不	其他	评论	.

她没有发表其他评论。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] - .

That	evening	I	dined	with	Sabran	.
那	晚上	我	用餐	和	-	.

当晚我和萨布兰共进晚餐。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nuːz] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈbrændən] ,

I	told	him	the	news	about	Miss	Brandon	,
我	讲述	他	这	消息	关于	错过	布兰登	,

我把布兰登小姐的消息告诉了他。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [hæd; həd] [toʊld] [ˌem ˈiː] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd]

and	I	told	him	what	Countess	Yaskov	had	told	me	her	friend	had
和	我	讲述	他	什么	伯爵夫人	-	有	讲述	我	她	朋友	有

[toʊld] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

told	her	about	the	story	.
讲述	她	关于	这	故事	.

我把亚斯科夫伯爵夫人告诉我的，她的朋友告诉她的这个故事告诉了他。

" [hæf] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [ɪz] [ˈsɑːlvd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Half	the	problem	is	solved	,	"	he	said	.
"	一半	这	问题	是	已解决	,	"	他	说	.

“问题解决了一半，”他说。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [frend] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [rʌd] [lendz] [tuː; tə]

"	The	story	of	Countess	Yaskov's	friend	explains	the	words	which	Rudd	lends	to
"	这	故事	的	伯爵夫人	-	朋友	解释	这	字	哪个	鲁德	借贷	到

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

the	Russian	.
这	俄语	.

“亚斯科夫伯爵夫人的朋友的故事解释了鲁德借给俄罗斯人的那些话。

[hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [mɪs] ['brændən] , [ˌkəuin'saidz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

His	inclination	,	which	was	to	marry	Miss	Brandon	,	coincides	with	the	religious
他的	倾角	,	哪个	曾是	到	结婚	错过	布兰登	,	巧合	和	这	宗教

['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔɪənt] ,

duty	of	a	croyant	,
责任	的	一个	克罗扬特	,

他想娶布兰登小姐为妻，这与教士的宗教义务不谋而合。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [dɪvɔɹ'seɪ] ,

which	is	not	to	marry	a	divorcée	,
哪个	是	不是	到	结婚	一个	离异人士	,

也就是说，不应该娶离异人士。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	not	to	put	himself	once	more	outside	the	pale	of	the	Church	,
和	不是	到	放	他自己	一次	更多的	外部	这	苍白	的	这	教会	,

并且不想再次将自己排除在教会之外，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['klæʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]

but	it	clashes	with	his	obligation	,	which	is	to	be	faithful	to	his	friend
但	它	冲突	和	他的	义务	,	哪个	是	到	是	忠实	到	他的	朋友

[ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

of	seven	years	.
的	七	年	.

但这与他的义务相冲突，他的义务是忠于他相识七年的朋友。

[hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ˌkəuin'saidz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['duːti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['duːti][ɪz][ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

His	inclination	coincides	with	his	duty	,	but	his	duty	is	in	conflict	with	his
他的	倾角	巧合	和	他的	责任	,	但	他的	责任	是	在	冲突	和	他的

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

obligation	.
义务	.

他的意愿与他的职责相符，但他的职责与他的义务相冲突。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?

What	does	he	do	?
什么	做	他	做	?

他做什么的?

[hiː; hi][goʊz] [ə'weɪ] .

He	goes	away	.
他	去	离开	.

他走了。

[dʌz] [hiː; hi][ɪk'spleɪn] ?

Does	he	explain	?
做	他	解释	?

他会解释吗?

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃʊ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	was	,	indeed	,	in	a	fichu	situation	.
他	曾是	,	的确	,	在	一个	菲楚	情况	.

他当时确实处境尴尬。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪs] ['brændən] ['mæriz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

And	now	Miss	Brandon	marries	the	young	man	.
和	现在	错过	布兰登	结婚	这	年轻的	男人	.

现在，布兰登小姐嫁给了这位年轻人。

['iːðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ɔːr] [els] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər]['roʊmæns][wʌz; wəz]

Either	she	had	loved	him	all	the	time	,	or	else	,	feeling	her	romance	was
任何一个	她	有	喜爱	他	全部	这	时间	,	或者	别的	,	感觉	她	浪漫	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

要么她一直都爱着他，要么，她觉得这段恋情已经结束了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mæriŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

she	was	marrying	to	be	married	.
她	曾是	结婚	到	是	已婚	.

她结婚只是为了结婚。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hɜːr; hər]['nɑːv(ə)l] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['endɪd] , [ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

In	any	case	,	her	novel	,	so	far	from	being	ended	,	is	only	just	beginning	.
在	任何	案件	,	她	小说	,	所以	远的	从	存在	结束	,	是	仅有的	只是	开始	.

总之，她的小说远未结束，而才刚刚开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ?

And	the	Russian	?
和	这	俄语	?

那位俄罗斯人呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] [ə'mʊr] [ɔːr][ə; eɪ] [kuː] - [diː] - [teɪt] ?

Was	it	a	real	amour	or	a	coup	-	de	-	tête	?
曾是	它	一个	真实的	恋情	或者	一个	政变	-	德	-	头	?

这是真正的恋情还是一场政变?

[taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] .

Time	will	show	.
时间	将要	展示	.

时间会证明一切。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kuː] - [diː] - [teɪt] : [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [bæk]

For	himself	he	thought	it	was	only	a	coup	-	de	-	tête	:	he	will	go	back
为了	他自己	他	想法	它	曾是	仅有的	一个	政变	-	德	-	头	:	他	将要	去	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] ,

to	his	first	love	,
到	他的	第一的	爱	,

他自己则认为这只是一次私下交锋：他会回到他的初恋身边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [dɪ'vɔːrs] .

but	she	will	never	divorce	.
但	她	将要	绝不	离婚	.

但她永远不会离婚。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [wʌz; wəz]

"	I	asked	him	again	whether	he	was	sure	that	Countess	Yaskov	was
"	我	问	他	再次	无论	他	曾是	当然	那	伯爵夫人	-	曾是

[dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

divorced	from	her	husband	.
离婚	从	她	丈夫	.

我再次问他是否确定亚斯科夫伯爵夫人已经与丈夫离婚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['pɑːzətɪv] .

He	was	quite	positive	.
他	曾是	相当	积极的	.

他态度相当乐观。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][diː] [sɔːrs] [sɜːr'teɪn] .

He	knew	it	de	source	certaine	.
他	知道	它	德	来源	某些	.

他知道这是某个特定的来源。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vɔːrst] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət] [roʊm] .

She	had	been	divorced	years	ago	,	and	she	lived	at	Rome	.
她	有	到过	离婚	年	前	,	和	她	居住地	在	罗马	.

她多年前就离婚了，住在罗马。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

I	was	puzzled	.
我	曾是	困惑	.

我感到困惑。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,

In	that	case	,	why	did	she	try	and	deceive	me	,
在	那	案件	,	为什么	做过	她	尝试	和	欺骗	我	,

既然如此，她为什么要欺骗我?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ?

and	at	the	same	time	if	she	wanted	to	deceive	me	why	did	she	tell	me	so	much	?
和	在	这	相同的	时间	如果	她	通缉	到	欺骗	我	为什么	做过	她	告诉	我	所以	很多	?

同时，如果她想欺骗我，为什么还要告诉我这么多?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] ?

Why	did	she	give	me	the	key	of	the	problem	?
为什么	做过	她	给	我	这	钥匙	的	这	问题	?

她为什么把解决问题的关键交给了我?

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] - .

I	said	nothing	of	that	to	Sabran	.
我	说	没有什么	的	那	到	-	.

我没跟萨布兰提起这件事。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

I	saw	it	was	no	use	.
我	锯	它	曾是	不	使用	.

我发现这样做没用。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [left] - .

A	few	days	later	,	Countess	Yaskov	left	Haréville	.
一个	很少	天	之后	,	伯爵夫人	-	左边	-	.

几天后，亚斯科夫伯爵夫人离开了哈雷维尔。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	told	me	she	was	going	to	join	her	husband	.
她	讲述	我	她	曾是	去	到	加入	她	丈夫	.

她告诉我她要去和她丈夫团聚。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [æt; ət] - ['æftər] [ðæt] .

I	did	not	remain	long	at	Haréville	after	that	.
我	做过	不是	保持	长的	在	-	后	那	.

之后我在哈雷维尔并没有待很久。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] , ['prɪnses] - [ə'raɪvd] .

A	few	days	before	I	left	,	Princess	Kouragine	arrived	.
一个	很少	天	前	我	左边	,	公主	-	到达的	.

在我离开前几天，库拉金公主到了。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [mɪs] ['brændənz] ['mærɪdʒ] .

I	told	her	about	Miss	Brandon's	marriage	.
我	讲述	她	关于	错过	布兰登的	婚姻	.

我把布兰登小姐的婚事告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] .

She	said	she	was	not	surprised	.
她	说	她	曾是	不是	惊讶	.

她说她并不感到惊讶。

['kænɪŋ] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

Canning	deserved	to	marry	her	for	having	waited	so	long	.
罐头	应得的	到	结婚	她	为了	拥有	等待	所以	长的	.

坎宁等了这么久，理应娶她。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [laɪt] [ðæt] [læmp] .

"	But	,	"	she	said	,	"	he	will	never	light	that	lamp	.
"	但	,	"	她	说	,	"	他	将要	绝不	光	那	灯	.

“但是，”她说，“他永远不会点亮那盏灯。”

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] - .

"	I	asked	her	if	she	was	sorry	for	Kranitski	.
"	我	问	她	如果	她	曾是	对不起	为了	-	.

我问她是否对克拉尼茨基感到遗憾。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" ['veri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

"	Very	,	but	it	could	not	be	otherwise	.
"	非常	,	但	它	可以	不是	是	否则	.

“确实如此，但也只能如此。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	is	all	she	said	.
"	那	是	全部	她	说	.

她只说了这些。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - ,

When	I	told	her	that	I	had	made	the	acquaintance	of	Countess	Yaskov	,
什么时候	我	讲述	她	那	我	有	制成	这	熟人	的	伯爵夫人	-	,

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

当我告诉她我结识了亚斯科夫伯爵夫人时，她说：

" [wɪtʃ] [wʌn] ?

"	Which	one	?
"	哪个	一	?

哪一个?

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [lɪvd] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

"	I	said	it	was	the	one	who	lived	in	Rome	and	who	was	separated	from
"	我	说	它	曾是	这	一	WHO	居住地	在	罗马	和	WHO	曾是	分开	从

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

我说，她是住在罗马，与丈夫分居的那个女人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - .

The	next	day	she	said	to	me	:	"	You	were	mistaken	about	Countess	Yaskov	.
这	下一个	天	她	说	到	我	:	"	你	是	错误	关于	伯爵夫人	-	.

第二天她对我说：“你对亚斯科夫伯爵夫人的看法有误。”

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪz]['kaʊntəsˌkaʊntes][ˌɪ'riːnə] - .

The	Countess	Yaskov	who	was	here	is	Countess	Irina	Yaskov	.
这	伯爵夫人	-	WHO	曾是	这里	是	伯爵夫人	伊琳娜	-	.

来这里的亚斯科夫伯爵夫人是伊琳娜·亚斯科夫伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [dɪ'vɔːrst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['rʌʃə] [naʊ] .

She	is	not	divorced	,	and	she	lives	in	Russia	now	.
她	是	不是	离婚	,	和	她	生活	在	俄罗斯	现在	.

她没有离婚，现在居住在俄罗斯。

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [miːn] [ɪz]['kaʊntəsˌkaʊntes] [hə'liːn] - .

The	one	you	mean	is	Countess	Helene	Yaskov	.
这	一	你	意思是	是	伯爵夫人	海伦	-	.

你指的是海伦·亚斯科夫伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [roʊm] .

She	lives	at	Rome	.
她	生活	在	罗马	.

她住在罗马。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'leɪʃnz] ['iːv(ə)n] .

They	are	not	relations	even	.
他们	是	不是	关系	甚至	.

他们甚至连亲戚关系都没有。

[juː; jʊ] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bəuθ][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [lɪvd] [æt; ət] [roʊm] .

You	confused	the	two	,	because	they	both	at	different	times	lived	at	Rome	.
你	使困惑	这	二	,	因为	他们	两个都	在	不同的	时代	居住地	在	罗马	.

你把他们俩搞混了，因为他们都曾在不同的时期居住在罗马。

" [aɪ] [naʊ] [sɔː] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɔːf][ðə; ði] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] - .

"	I	now	saw	why	I	had	been	put	off	the	scent	for	a	moment	by	Sabran	.
"	我	现在	锯	为什么	我	有	到过	放	离开	这	香味	为了	一个	片刻	经过	-	.

“我现在明白为什么萨布兰让我一时分神了。”

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [maɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] - .

I	asked	her	if	she	knew	my	Countess	Yaskov	.
我	问	她	如果	她	知道	我的	伯爵夫人	-	.

我问她是否认识我的亚斯科夫伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] .

She	said	she	had	met	her	,	but	did	not	know	her	well	.
她	说	她	有	遇见	她	,	但	做过	不是	知道	她	出色地	.

她说她见过她，但并不太了解她。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She	is	a	quiet	woman	,	"	she	said	.
"	她	是	一个	安静的	女士	,	"	她	说	.

“她是个安静的女人，”她说。

" [ɑːn][dɪt] [kwɛl] [ˌiː es ˈtiː] [ʃɑːrˈmɑːnt] .

"	On	dit	qu'elle	est	charmante	.
"	在	迪特	qu'elle	est	迷人的	.

“这就是魅力所在。

" [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [rʌd] .

"	Just	about	this	time	I	received	a	long	letter	from	Rudd	.
"	只是	关于	这	时间	我	已收到	一个	长的	信	从	鲁德	.

就在这时，我收到了鲁德的一封长信。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈpʌblɪʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] .

He	said	he	must	publish	Overlooked	.
他	说	他	必须	发布	被忽视的	.

他说他必须出版《被忽视的人》。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

He	had	been	told	he	ought	to	publish	it	by	everybody	.
他	有	到过	讲述	他	应该	到	发布	它	经过	大家	.

所有人都告诉他应该发表这篇文章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被忽视的(Overlooked)
第8/8页

[hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi] [sed] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	might	,	he	said	,	just	as	well	publish	it	,
他	可能	,	他	说	,	只是	作为	出色地	发布	它	,

他说，他不如干脆把它出版算了。

[sɪns] ['prɪntɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [ænd; ənd] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ðem; ðəm] ['praɪvətli] [wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti]

since	printing	five	hundred	copies	and	circulating	them	privately	was	in	reality
自从	印刷	五	百	副本	和	循环	他们	私下	曾是	在	现实

['kɔrtɪŋ] [ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] :

courting	the	maximum	of	publicity	:
求爱	这	最大限度	的	宣传	:

因为印刷五百份并私下散发实际上是在寻求最大的宣传效果：

[ðə; ði]['mæksɪməm][ɪn]['kwɑːlәti] [ɪf] [nɑːt][ɪn] ['kwɑːntәti] .

the	maximum	in	quality	if	not	in	quantity	.
这	最大限度	在	质量	如果	不是	在	数量	.

质量至上，数量虽非最多。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [wʌn] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['mætər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,

By	doing	this	,	one	made	sure	that	the	only	people	it	might	matter	reading	the	book	,
经过	正在做	这	,	一	制成	当然	那	这	仅有的	人们	它	可能	事情	阅读	这	书	,

这样做可以确保只有那些可能在意这本书内容的人才会阅读它。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

读一下。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [ɪn] [ɔː'streɪliə] , [ɔːr][ɪn] [ə'merɪkə] .

He	did	not	care	who	saw	it	,	in	the	provinces	,	in	Australia	,	or	in	America	.
他	做过	不是	关心	WHO	锯	它	,	在	这	省份	,	在	澳大利亚	,	或者	在	美国	.

他不在乎谁看到它，无论是在外省、澳大利亚还是美国。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['mætəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] ['mætəd] , [wɜːr; wər] [frendz] ,

The	people	who	mattered	,	and	the	only	people	who	mattered	,	were	friends	,
这	人们	WHO	重要	,	和	这	仅有的	人们	WHO	重要	,	是	朋友们	,

真正重要的人，也是唯一重要的人，是朋友。

[əˈkweɪntәns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] ['lɪtərəri] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

acquaintances	and	the	London	literary	world	,	and	now	they	had	all	seen	it
熟人	和	这	伦敦	文学	世界	,	和	现在	他们	有	全部	已见	它

.

:

.

熟人和伦敦文学界人士都看到了。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [hɪz; ɪz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] ['drɑːməz] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Besides	which	,	his	series	of	unfinished	dramas	would	be	incomplete	without	it	;
除了	哪个	,	他的	系列	的	未完成	电视剧	会	是	未完成	没有	它	;

此外，如果没有它，他未完成的一系列戏剧作品也将是不完整的；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ˌoʊvər'lʊkt]

and	he	did	not	think	it	was	fair	on	his	publisher	to	leave	out	Overlooked
和	他	做过	不是	思考	它	曾是	公平的	在	他的	出版商	到	离开	出去	被忽视的

.

:

.

他认为出版商不应该漏掉《被忽视的人》这本书。

" [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər]

"	Besides	which	,	"	he	said	,	"	it	is	not	as	if	the	characters	in	the	books	were
"	除了	哪个	,	"	他	说	,	"	它	是	不是	作为	如果	这	人物	在	这	图书	是

['pɔːtrɪts] .

portraits	.
肖像	.

“此外,”他说，“书中的人物并不是肖像画。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] .

You	know	better	than	anyone	that	this	is	not	so	.
你	知道	更好的	比	任何人	那	这	是	不是	所以	.

你比任何人都清楚，事实并非如此。

" [hiː; hi] ['endɪd] [ʌp] ,

"	He	ended	up	,
"	他	结束	向上	,

他最终.....

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'revəkəbli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp]

after	making	it	excruciatingly	clear	that	he	had	irrevocably	and	finally	made	up
后	制作	它	极其痛苦	清除	那	他	有	不可逆转地	和	最后	制成	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ,

his	mind	to	publish	,
他的	头脑	到	发布	,

在极其明确地表示他已无可挽回地最终决定出版之后，

[baɪ] ['æskɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

by	asking	my	advice	;	that	is	to	say	,
经过	问	我的	建议	;	那	是	到	说	,

通过征求我的意见；也就是说，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	wanted	me	to	say	that	I	agreed	with	him	.
他	通缉	我	到	说	那	我	同意	和	他	.

他想让我说我同意他的观点。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [tuː; tə]

I	wrote	to	him	and	said	that	I	quite	understood	why	he	had	settled	to
我	写道	到	他	和	说	那	我	相当	理解	为什么	他	有	定居	到

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

publish	the	story	,
发布	这	故事	,

我写信告诉他，我完全理解他为什么决定发表这个故事。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [mɪs] ['brændənz] ['mærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['letər] .

and	I	referred	to	Miss	Brandon's	marriage	at	the	end	of	my	letter	.
和	我	指	到	错过	布兰登的	婚姻	在	这	结尾	的	我的	信	.

我在信的结尾提到了布兰登小姐的婚姻。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ,

Before	I	heard	from	him	again	,	I	was	called	away	from	Haréville	,
前	我	听到	从	他	再次	,	我	曾是	称为	离开	从	-	,

在我再次收到他的消息之前，我就被召离了哈雷维尔。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	I	had	to	leave	in	a	hurry	.
和	我	有	到	离开	在	一个	匆忙	.

我不得不匆匆离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [aɪ][dɪd][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

It	was	lucky	I	did	so	,	because	I	got	away	only	just	in	time	,
它	曾是	幸运的	我	做过	所以	,	因为	我	得到	离开	仅有的	只是	在	时间	,

幸好我这么做了，因为我逃脱得非常及时。

['iːðər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr] [lɔːŋgər] [taɪm]

either	to	avoid	being	compelled	to	remain	at	Haréville	for	a	far	longer	time
任何一个	到	避免	存在	被迫	到	保持	在	-	为了	一个	远的	更长	时间

[ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ,

than	I	should	have	wished	to	do	,
比	我	应该	有	希望	到	做	,

要么是为了避免被迫在哈雷维尔停留比我预期更长的时间，

[ɔːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

or	from	having	to	take	part	in	a	desperate	struggle	for	escape	.
或者	从	拥有	到	拿	部分	在	一个	绝望的	斗争	为了	逃脱	.

或者因为不得不参与一场绝望的逃亡斗争。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][dʒʊ'laɪ] 27th , - .

The	date	of	my	departure	was	July	27th	,	1914	.
这	日期	的	我的	离开	曾是	七月	27th	,	-	.

我离开的日期是1914年7月27日。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [left] [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['prɪnses] - ,

The	morning	I	left	I	said	good	-	bye	to	Princess	Kouragine	,
这	早晨	我	左边	我	说	好的	-	再见	到	公主	-	,

我离开的那天早上，向库拉金公主道别。

[ænd; ənd][aɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ['jɪrz]

and	I	reminded	her	that	when	I	had	said	good	-	bye	to	her	two	years
和	我	提醒	她	那	什么时候	我	有	说	好的	-	再见	到	她	二	年

[ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

ago	she	had	said	to	me	,
前	她	有	说	到	我	,

我提醒她，两年前我跟她道别时，她曾对我说：

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['brændən] : " [ðə; ði][mæn] [bɪ'heɪvd] [wel] .

talking	of	Miss	Brandon	:	"	The	man	behaved	well	.
说	的	错过	布兰登	:	"	这	男人	表现	出色地	.

谈到布兰登小姐时说："这位男士表现得很好。"

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] .

"	I	asked	her	which	man	she	had	meant	.
"	我	问	她	哪个	男人	她	有	意思是	.

我问她指的是哪个男人。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [aɪ] [ment] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] . "

"	I	meant	the	other	one	.	"
"	我	意思是	这	其他	一	.	"

"我指的是另一个。"

" [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ?
" Which do you call the other one ?
" 哪个 做 你 称呼 这 其他 一 ?

“你管另一个叫什么？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] :
She said she meant by the other one :
她 说 她 意思是 经过 这 其他 一 :

她说她指的是另一个人：

" [lə] [grænd] [ˌæ'mʊˌruː] .
" Le grand amoureux .
" 乐 盛大 恋人 .

“伟大的爱人。”

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [grænd] [ˌæ'mʊˌruː] . "
" I said I didn't know which of the two was the " grand amoureux . "
" 我 说 我 没有 知道 哪个 的 这 二 曾是 这 " 盛大 恋人 . "

“我说我不知道他们两个谁才是‘伟大的爱人’。”

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , if you don't know that you know nothing , " she said .
" 哦 , 如果 你 不 知道 那 你 知道 没有什么 , " 她 说 .

“哦，如果你不知道这一点，那你就什么都不知道，”她说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .
At that moment I had to go .
在 那 片刻 我 有 到 去 .

那一刻我不得不走了。

[ðə; ði]['moʊtər] - [bʌs] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] .
The motor - bus was starting .
这 发动机 - 公共汽车 曾是 开始 .

公共汽车启动了。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['prɪnses] - [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] , [pər'hæps] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
I feel that Princess Kouragine was right and that , after all , perhaps I know nothing .
我 感觉 那 公主 - 曾是 正确的 和 那 , 后 全部 , 也许 我 知道 没有什么 .

我觉得库拉金公主是对的，或许我真的什么都不知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神